Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/orientalia_1950_19

OMMENTARII PERIODICI PONTIFICII INSTITUTI BIBLICI

ORIENTALIA

VOLUMEN 19

NOVA SERIES

LIBRARY OF
United Theological Seminary
25
069
61,387

1950

PONTIFICIUM INSTITUTUM BIBLICUM
ROMA 2/4 PIAZZA PILOTTA 35

INDEX GENERALIS VOLUMINIS 19

Commentationes

PAG.

E. BECK : Studien zur Geschichte der kufischen Koranlesung in den beiden ersten Jahrhunderten. II . . 328-350

G. J. BOTTERWECK : Altsüdarabische Glaser-Inschriften . 435-444

E. EBELING : Mittelassyrische Rezepte zur Herstellung von wohlriechenden Salben (Fortsetzung) . . . 265-278

— Eine Beschwerde einer assyrischen Handwerkergilde über gesetzwidrige Behandlung. 397-403

W. FEDERN : Egyptian Bibliography (Jan. 1, 1939–Dec. 31, 1947). . . . . 40-52 ; 175-186 ; 279-294

E. HEINRICH : Zu "Unbekannten sumerischen Skulpturen" 37-39

W. HELCK : *Rp't* auf dem Thron des *Gb* . . . 416-434

W. HINZ : Elamisch *is-ma-lu*. 408-415

J. LEWY : Studies in Old Assyrian Grammar and Lexicography 1-36

S. MOSCATI : Bibliographie sémitique. 3 (1. X. 1947 - 1. IV. 1950). 445-478

L. OPPENHEIM : Mesopotamian Mythology. III . . 129-158

A. SALONEN : Akkadian Lexicography 404-407

N. SCHNEIDER : Göttertempel im Ur III–Reich . . 257-264

J. SIMON : Bibliographie copte. 2 (1949) . 187-201 ; 295-327

W. TILL : Die koptische Stipulationsklausel . . . 81-87

UNITED THEOLOGICAL
16 1965

PAG.

E. Douglas VAN BUREN : Akkadian Sidelights on a Fragmentary Epic (Tab. IX-XII) 159-174

G. E. VON GRUNEBAUM : Three Arabic Poets of the Early Abbasid Age (V. Salm al-Ḥâsir) 53-80

W. VON SODEN : Verbalformen mit doppeltem *t*-Infix im Akkadischen 385-396

Recensiones

E. AKURGAL, Späthethische Kunst (E. Douglas VAN BUREN) 480-483

Miḫā'īl ʿAWWĀD, *Al-Ma'āṣir fī bilād ar-Rūm wal-Islām* [Barrières douanières dans les empires byzantin et musulman]. *Tuḥfat al-Umarā' fī tārīḫ al-wuzarā ta'līf Hilāl aṣ-Ṣābi'* [Don aux Princes au sujet de l'histoire des Ministres, par Hilāl aṣ-Ṣābi'] (J. ADEM) . . 208

Rafā'īl BĀBŪ ISḤAQ, *Tārīḫ naṣārā al-ʿIraq* [Histoire des chretiens d'Iraq] (J. ADEM) 209

F. M. Th. BÖHL, Akkadian Chrestomathy I (C. H. GORDON) 479-480

G. CONTENAU, Arts et Styles de l'Asie Antérieure (R. T. O'CALLAGHAN) 485-486

Maria CRAMER, Koptische Inschriften im Kaiser-Friedrich-Museum zu Berlin (W. TILL) 99-100

M. DAVID, Een nieuw-ontdekte Babylonische wet uit de tijd vóór Hammurabi (M. SAN NICOLÒ) . . . 93-94

A. DUPONT-SOMMER, Les Araméens (W. SANFORD LASOR) 356-358

C. H. GORDON, Ugaritic Literature (J. FRIEDRICH) . 355-356

R. HARTMANN, Zur Vorgeschichte des ʿabbāsidischen Schein-Chalifates von Cairo (S. MOSCATI) . . 487

A. M. HERSHMAN, The Code of Maimonides. Book Fourteen. The Book of Judges (J. BONSIRVEN) . . 359

PAG.

Allan Ch. JOHNSON – Louis C. WEST, Byzantine Egypt: Economic Studies (M. SAN NICOLÒ) . . . 95-99

H. LENZEN, Die Sumerer (E. Douglas VAN BUREN) . 483-484

A. S. MARMADJI, *Hal al-ʿarabiyyat mantiqiyyat?* [La langue arabe est-elle logique?] (J. ADEM) . . 207-208

M. M. MORENO, Cent fables amhariques mises en écrit par le dabtara Kenfé (E. CERULLI) 213-216

R. NAUMANN, Die Hethiter (E. Douglas VAN BUREN) . 483-485

A. L. OPPENHEIM, Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection (N. SCHNEIDER) 351-355

The Oxyrhinchus Papyri. Part XVIII. Edited by E. LOBEL, C. H. ROBERTS and E. P. WEGENER (E. DES PLACES) 216-217

The Oxyrhinchus Papyri. Part XIX. Edited by E. LOBEL, E. P. WEGENER, G. H. ROBERTS and H. I. BELL (E. DES PLACES) 488

A. L. PERKINS, The Comparative Archeology of Early Mesopotamia (E. Douglas VAN BUREN) . . . 202-206

Chaim RABIN, Hebrew Reader (J. BONSIRVEN) . . 216

Fr. ROSENTHAL, The Technique and Approach of Muslim Scholarship (E. LITTMANN) 101-103

Yaʾqūb SARKĪS, *Mubāḥaṯāt ʿIrāqiyyat* [Études sur l'Iraq] (J. ADEM) 209

Aḥmad Ḥāmid aṣ-ṢARRĀF, ʿOmar al-Khayyām, sa vie, ses œuvres et ses quatrains (J. ADEM) . . . 206-207

A. SIGGEL, Katalog der arabischen alchemistischen Handschriften Deutschlands. Handschriften der Öffentlichen Wissenschaftlichen Bibliothek (Fr. ROSENTHAL) . 209-213

A. UNGNAD, Grammatik des Akkadischen (C. H. GORDON) 88-90

W. VON SODEN, Das akkadische Syllabar (C. H. GORDON) 90 93

F. WETZEL, Assur und Babylon (E. Douglas VAN BUREN) 483-484

Nuntii personarum et rerum

PAG.

H. Th. Bossert : Reisen in Kilikien (Tab. II-VIII) . 122-125

— Reisebericht aus Anatolien 506-507

A. Falkenstein : Philologisches zum Gesetzbuch Lipit-Ištars von Isin 103-111

C. H. Gordon : The Ugaritic "ABC" 374-376

J. Leclant : Compte rendu des fouilles et travaux menés en Égypte durant les campagnes 1948-1950 (Nubie, Assouan, El Kab, Kolâh, Tôd, Région Thébaine : Louxor, Karnak, Karnak-Nord, Deir el Medineh, Tombe de Montouemhât, Tombes des Nobles, Vallée des Rois, Medinet Habou, Deir el Bahari, Denderah) (Tab. XXXI-LII) 360-373

— Compte rendu des fouilles et travaux menés en Égypte durant les campagnes 1948-1950 (Ouadi Hammâmât, Abydos, Meir, Tounah el Gebel, Ashmounein, Nécropole de Moyenne Égypte, Saqqara, Gîza, El Omari [Helouan], Ezbet el Walda, Heliopolis, Lisière occidentale du Delta, Abousir, Tell Atrib, Behbet el Hagar, Tanis) (Tab. LIII-LXXXIV) 489-501

A. Pohl : Personalnachrichten (Forschungen und Funde) 126-128 ; 243-256 ; 376-384 ; 507-512

† Conti Rossini, C. 126 — de Vis, H. 243 — Eisler, R. 507 — Feigin, S. J. 243 — Green, F. W. 243 — Gunn, B. 376 — Hussein, A. Essalam 126 — Newberry, P. E. 243 — Palencia, Gonzales 243 — Schlobies, H. 376 — Tallqvist, K. L. 126, 243 — Togo Mina 244 — Winlock, H. E. 508.

Amsterdam 511 — Berlin 127 ; 256 ; 377 — Budapest 128 — Chicago (Or. Inst.) 128 — Freiburg Br. 244 — Göttingen 128 — Leiden 512 — Leipzig 128 — Marburg 127 ; 128 ; 510 — München 244 ; 377 — Paris 377 ; 508 — Prag 244-248 — Rom 248 — Tübingen 127.

Mesopotamien : Chagar Bazar 382 — Eridu 378-379 ; 383 — Hazer Merd 381 — Kalḫu 249 ; 380 — Kaula Kandal 251 — Machmur Ebene 380-381 — Mari 253 ; 254-256 ; 381-382 — Nimrud (= Kalḫu) — Nippur 379-380 —

PAG.

Tell Al-Dhiba'i 250-251 — Tell Al-Laham 251 — Tell Harmal 249-250 ; 380.

Amoriter 382 — Philister 384.

Andere Länder: Karatepe 254 — Malatia 251 — Mohenjo-Daro 384 — Ugarit 251 — Zypern 384.

Akkad. Sprichwörter 382-383 — Annalen Salmanassars III. 380 — Arab. Familien in Eridu 383 — Babyl. Emigranten in Medien 383 — Histor. Interesse in neubaby on. Zeit 254-255 — Kamel in Mesopotamien 251-253 — Richterspruch Gottes 383-384.

Bücher u. Zeitschriften: Archives royales de Mari 128; 377 — Beiträge zur biblischen Landes- und Altertumskunde (ZDPV) 127 — Jahrbuch für kleinasiatische Forschung 244, 508 — Zeitschrift für Assyriologie (ZA) 244 — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 127.

Institute u. Kongresse: American Oriental Society 377-378 — Deutscher Orientalisten-Kongress (Tübingen 1949) 127 ; (Marburg 1950) 510 — Internationaler Alttestamentler-Kongress 512 — Internationaler Kongress für historische Wissenschaften 248 — Internat. Kongr. für Religionswissenschaft 249, 511 — Internat. Kongr. für Vor- und Frühgeschichte 249 — Rob. Koldewey-Gesellschaft 127 — Society of Biblical Literature 248 — Treffen der Orientalisten in Prag 244-248 — Treffen der Assyriologen in Paris 508-510.

M. San Nicolò: Rechtsgeschichtliches zum Gesetzbuch Lipit-Ištars von Isin 111-118

— Neubabylonische Urkunden aus Ur 217-232

— Der 6. internationale Papyrologenkongress in Paris . 125-126

N. Schneider: Die Geschäftsurkunden der Reichshauptstadt Ur (Urí^{ki}-ma) zur Zeit der 3. Dynastie von Ur. I 501-505

U. Schweitzer: Archäologischer Bericht aus Ägypten (Giza, Sakkara, Kom Trouga, Tanis, Inchass) (Tab. I) 118-122

— Reisebericht über die ägyptischen Altertümer im Sudan (Tab. XIII-XXX) 233-242

Tabulae

	Tab.
U. Schweitzer: Archäologischer Bericht aus Ägypten	I
H. Th. Bossert: Reisen in Kilikien . . .	II-VIII
E. Douglas Van Buren: Akkadian Sidelights on a Fragmentary Epic	IX-XII
U. Schweitzer: Reisebericht über die ägyptischen Altertümer im Sudan	XIII-XXX
J. Leclant: Compte rendu des fouilles et travaux menés en Égypte durant la campagnes 1948-1950	XXXI-LXXXIV

Studies in Old Assyrian Grammar and Lexicography

Julius Lewy – Cincinnati, Ohio

According to the current grammars and glossaries, the Akkadian multiplicatives of the type *šinîšu* "twice", *šalâšîšu* "thrice", *arbîšu* "four times", *ḫamšîšu* "five times" etc., or variants thereof in which the numeral follows one of the prepositions *adi* (1) or *ana* (2), are adverbs stating how many times an action was, or will be, performed. However, an examination of the Old Assyrian letters from Kaniš shows that the usual definition as numeral adverbs of the numerals in *-îšu* is not exhaustive: When preceded by *ana* and placed before a substantive, they are used in the same way as are the Greek adverbs δίς "twice" and τρίς "thrice" in compound words such as the appellatives (ὁ) δίκυλος, (ἡ) δίκελλα, (ὁ) τρίπους, (ἡ) τριλογία etc. and the gate names (τὸ) Δίπυλον and (τὸ) Τρίπυλον. Since, so far as I can see, this fact has never been noticed (3), I discuss in the following lexicographical investigations the pertinent Old Assyrian idioms.

(1) In consideration of an analogy to be mentioned presently, it is not without interest to recall that, just as Akkadian frequently substitutes *adi šalâšîšu* or *ana šalâšîšu* for *šalâšîšu*, Greek can use εἰς τρίς "up to three times" instead of τρίς "thrice".

(2) As *kîma* means "as much as", Old Babylonian *ki-ma ša-la-ši-šu*, to which Goetze, *JNES* V, 1946, p. 191 assigns the same meaning as to *adi šalâšîšu*, ought to be rendered by "as often [lit., "as much"] as three times".

(3) P. Haupt who, in a note entitled "Assyr. *kabîtu adî arba'išu*, höchst wertvoll" (*OLZ* XVI, 1913, col. 529 ff.), briefly dealt with a cognate subject, viz. the modification of an adjective by means of an additional *adi arbîšu* "four times", was, of course, not in a position to make use of the sources here to be quoted.

1. a šinîšu tamalagû and a šalâšîšu tamalagû

When referring to one of those "boxes" or "coffers" in which the Old Assyrian merchants kept — and sometimes transported — legal documents and other records, the sources speak, as a rule, of a *tamalagum* (1). Thus we meet, as was noted elsewhere in detail (2), in a letter such as *BIN* IV 36 with the remark *lu ta-aḫ-sí-sà-tù-a*

(1) On the basis of the following data, it seems to me that the correct transliteration of this term is *ta-ma-la-gu$_5$-um*, and not *ta-ma-la-ku-um*, as was hitherto tacitly assumed (see the next footnote and cf. Landsberger in *Türk Tarih, Arkeologya ve Etnografya Dergisi,* IV, 1940, pp. 7 ff.): (1) Aramaic מלונא denotes a container for the safe-keeping of documents (see Levy, *Neuhebräisches and Chaldäisches Wörterbuch,* III, Leipzig 1883, p. 124, whose own interpretation of the term — he translates it by "Sack von Rindsleder" — is based upon a most unsatisfactory Greek etymology). (2) In the light of the fact that English *chest* (< *cista* < κίστη) denotes not only a "coffer" but also the valuables, and particularly the sums of money, contained therein, this Aramaic synonym of our Old Assyrian word may well be supposed to be identical with Hebrew מלוג, as occurring in the idioms נכסי מלוג, עבדי מלוג, שפחת מלוג and בהמת מלוג (for the references see Levy, *loc. cit.,* pp. 123 f.). (3) As was duly mentioned by San Nicolò-Ungnad, *Neubabylonische Rechts- und Verwaltungsurkunden,* I, Leipzig 1935, p. 30, note 8, *mulugu*, the well-known Akkadian equivalent and, probably, prototype of מלוג, alternates in a Neo-Babylonian document with *quppu* "box", "money box" in such a way as to suggest that the two terms were virtually synonymous. As, accordingly, the primary sense of Middle and Neo-Babylonian *mulugu* seems to have been the same as that of the Old Assyrian word here under discussion, it is a fair conclusion that the latter, too, belonged to a root *m-l-g*. (It goes almost without saying that the evidence here gathered militates against the far-fetched theory of Ungnad, *Glossar,* Leipzig 1937, p. 89, according to which *mulugu* "dowry" goes back to Sumerian ** *mulug* = *ša bêli*; strangely enough, it seems to have escaped Ungnad's attention that, just as the expression *eqil mu-lu-gi* [see Delitzsch, *HWB,* p. 412; Hinke, *A New Boundary Stone of Nebuchadrezzar I,* Philadelphia 1907, pp. 32 and 284] obviously must be compared with נכסי מלוג, the technical terms ^{amêl}*mu-l[u]-gu* and ^{f}*mu-lu-gi-šú* are illustrated by the idioms עבדי מלוג and שפחת מלוג.)

(2) See my *KTBlanckertz,* p. 44; ibidem, note 4 mention was made of the clay objects from Kültepe which seem to supplement the information obtained from the texts. For a clay box of the seventh pre-Christian century in which, inter alia, a stone inscription was found, see L. W. King, *Babylonian Boundary-Stones and Memorial-Tablets in the British Museum,* London 1912, p. 120, note 1 and pl. CI.

[24] *lu tup-pu ša ba-áb ilim* [25] *i-na ta-ma-lá-gi$_5$-im kà-an-ku*(!)
" My memoranda, [24] as well as the tablets of the gate of the god ([1]), [25] have been sealed in the coffer " ([2]), and in a legal document such

([1]) As is learnt from *TC* II 71 (= *EL* No. 217), ll. 33 ff., the expression " tablets of the gate of the god ", which recurs, inter alia, in *BIN* VI 43, 6, may well refer to documents that were written at the entrance of a temple. It is, however, equally possible that our passage alludes to depositions, agreements etc. which had been legalized there. For a number of letters mention the fact that a tablet was to be, or had been, encased at the gate of the god. Among the pertinent texts, we quote especially the unpublished letter *VAT* 13470 the well-preserved part of which runs a follows: [1] *a-na Puzur-A-š[ur]* [2] *Ir-ma-A-šur ù* [d]*[A]dad-damiq* [3] *qí-bi-ma um-ma* [d]*Adad-ṣú-lu-li-ma* [4] *a-ma-kam ší-bi ša ṣú-ḫa-ra-am* [5] *Ḫa-na-na-ra-am* [6] *té-ri-ša-ni-ma ik-lu-ú-šu-ma* [7] *i-na er-ni-tim* [8] *uš-mì-tù-šu šé-ri-da-ma* [9] *ba-áb ilim tup-pá-áš-nu* [10] *ḫe-er-ma-ma tí-ir-ta-ak-nu* [11] *li-li-kam a-wi-lam* (edge) [12] *a-na da-mì ṣú-ḫa-ri-im* [13] *[a-ší]-e-šu ša ṣú-ḫa-ra-am* (rev.) [14] *[i-na e]r-ni-tim* ..... " [1] To Puzur-Aš[šûr], [2] Ir(i)m-Aššûr and [A]dad-damiq [3] speak: Thus (said) Adad-ṣulûli: [4] There, [8] cause [4] the witnesses, who (will testify that) [6] you demanded from me [4] the boy Ḫannân-Nârum [6] and (that) he retained him and [8] caused his death [7] in the scuffle, [8] to go down, and (then) [10] enclose [9] (in) the gate of the god their tablet (containing their deposition) [10] (in a case tablet) and (then) [11] let [10] your report [11] come here. The gentleman — [13] [I shall lo]ok for him [12] for (securing) the blood (price) for the boy [13] (in view of the fact) that [15] [he .....] [13] the boy [14] [in the s]cuffle ..... ". Cf. further *TC* III 76, 15 ff. (*Ku-lu-ma-a A-gu-a* [16] *ù [A-šùr]-ma-lik a-na* [17] *ba-áb [ilim] šé-ri-da-šu-nu* [18] *tup-pá-áš-nu ḫe-er-ma-nim*) and the following lines of *TC* III 130: [x+38] *[a-na b]âb ilim ma-lá dí-in a-lim*[ki] [x+39] *[ú-šé-r]i-sú-nu-ma maḫar paṭrim ša A-šùr* [x+40] *[tup-pá-áš]-nu iḫ-ri-mu-nim-ma ú-kà-al* " [x+38] In fulfilment of the city's legal decision, [x+39] [I caused] them to [g]o down [x+38] [to the g]ate of the god [x+39] and (then), in the presence of Aššûr's dagger, [x+40] they encased for me [th]eir [tablet] and (thus) I hold (it) ". For the sake of completeness, it may be added that some cognate passages mention the gate of the god as the place not of the encasing (*ḫarâmum*) but of the sealing (*kanâkum*) of documents. See especially *TC* III 130, x + 12 ff. ([x+12] *E-na-nam ù Šu-da-a a-na bâb ilim*[lim] [x+13] *ú-šé-ri-id-ma me-ḫe-er na-áš-pé-er-tim* [x+14] *maḫar paṭrim ša A-šùr ik-nu-ku-nim-ma* [x+15] *ú-kà-al*) and ibidem, ll. x + 29 ff. (*a-na* [x+30] *bâb ilim ú-šé-ri-sú-nu-ma na-áš-pè-er-tám* [x+31] *ša išti kaspim a-na-ku ub-lá-ni* [x+32] *ik-nu-ku-nim-ma ú-kà-al*).

([2]) Cf. further *CCT* III 50[a], 5 ff.: [5] *ta-ma-lá-gi$_5$-in* [6] *ša tup-pì-a* [7] *pì-tí-a-ma* [8] *tup-pá-am* [9] *ša ḫu-bu-ul* [10] [d]*Adad-rabi* [11] *mêr A-šur-ma-lik* [12] *šé-li-a*(-*ma* .....) " [7] Open [5] the two boxes [6] of my tablets [7] and (then) [12] produce [8] the tablet [9] concerning the debt of [10] Adad-rabi, [11] the son of Aššûr-malik, [12] (and then .....)! ". In view of the similar passages from *CCT* IV 20[a] and *TC* III 108, which must be cited presently, I also quote *CCT* IV 21[a], 5 ff.: *ta-ma-lá-gi$_5$* [6] *ku-nu-ki ù 2 tup-pè-e* [7] *ḫa-ru-mu-tim* [8] *ša e-zi-ba-ku-ni* [9] *a-ma-*

as *Contenau* 21 (1), there occurs the statement [1] *ta-ma-lá-gi*$_5$ *tup-pì* [2] *ša* [d]*En-líl-ba-ni* [3] *ta-ma-lá-gi*$_5$ [4] *me-eḫ-ri a-na* [5] *I-dí-Ku-bi*$_4$*-im* [6] *mêr Šu-A-nim* [7] *ni-ip-qí-id-ma* [8] *a ṣé-er* [9] [d]*En-líl-ba-ni* [10] *ú-bi-il*$_5$ "We entrusted [5] Idi-Kubum, [6] the son of Šû-Anum, [7] with [1] the coffers of [2] Enlil-bani's [4] tablets, (that is) [3] the coffers of [4] the copies (of his tablets), [7] and (then) [10] he carried (them) away [8] to [9] Enlil-bani's [8] address". But in the clause *a ší-ni-šu ta-ma-lá-gi*$_5$ [22] *ku-nu-ki-a a-na Pu-šu-ki-in* [23] *dí-in*, which appears in the letter *CCT* IV 20[a], we find, instead of the expected accusativus singularis or one of its afore-cited casus obliqui dualis et pluralis, the oblique case of *a* (2) *šinîšu tamalagû*, i.e. a term which obviously must be defined as an analogue to the idiom *a šalâšîšu tamalagû*, met with in *BIN* IV 90 toward the end of the statement [9] *a ša-bi*$_4$*-šu qá-áb-li-a-tum* (3) [10] *ša kaspim ší-ta*(!) [11] *qá-áb-li-a-tum ša erí'im* (4) [12] *11 za-ma-lá-*

kam ta-ma-lá-gi$_5$ [10] *ku-nu-ki a-na* [11] *A-lá-ḫi-im dí-ni* "(As regards) the [6] sealed [5] boxes [lit., "[5] the boxes of [6] the seals"] [6] and the 2 [7] encased [6] tablets [8] which I left to you, [9] there, [11] give [9] the [10] sealed [9] boxes [10] to [11] Al(i)-aḫum!".

(1) For a full discussion of this text, here quoted mainly as evidence for the fact that the *tamalagû* could be shipped from one town to another, see *EL* I, p. 124 sub No. 141.

(2) Perhaps it should be recalled that the *n* of the preposition *an*, which, in the Old Assyrian texts, so frequently takes the place of *ana*, used to be assimilated to the initial consonant of the next word.

(3) As for the meaning of the term *a šabîšu qabl(?)átum*, see below, pp. 31 ff.

(4) *URUDU*. An examination of passages such as [12] *ší-im URUDU*$^{ri-i-šu}$ [13] *kaspam dí-šu-um* (*TC* III 12), [16] *URUDU*^{i}*-a-kà ší-kam* [17] *ni-dí-in* (*TC* 23) and *ki-ma URUDU*^{i}*-ú* [8] *i-na Bu-ru-uš-ḫa-dim ma-aḫ-ṣú-ni* (*TC* II 18) shows that, in the Old Assyrian word for "copper", an *i*$^{?}$ preceded the case endings. Consequently, we cannot accept the reading *erû'um*, chosen by Landsberger, *loc. cit.*, pp. 7 ff. In consideration of the occurrence in an epical text (*B. M.* 87535, published by King in *CT* XV, pl. 1 ff; transliterated and translated by Dhorme, *RA* VII, 1910, pp. 13 ff.) of the clause *i-na ku-ut-la-ti ší-pa-ar-ri ši-ga-ri wa-ri-im* [nâr]*Idiqlat is-ki-ir* (col. VIII, l. x + 9), it seems, on the other hand, not impossible that *wari'um* was the earliest Akkadian pronunciation of *URUDU* = *e-ru-um*. Cf. further Gelb, *Inscriptions from Alishar and Vicinity*, Chicago 1935, p. 27, who calls attention to the possibility that *wa-ri*, as found in the first lines of the Old Assyrian commercial note *KTS* 54[d] ([1] *1 mi-at 95* [2] *bilâtim wa-ri* [3] *ina lubbîšu 3 bilâtim* [4] *a-na mêr a-ḫi-a* [5] *as-ni-iq*), might denote our metal, and Bilgiç, *Asurca vesikalara göre etilerden önce Anadolu'da maden ekonomisi* (= *Sumeroloji enstitüsü neşriyati*, No. 1, Istanbul 1941), p. 926, who, however, errs in

tum$_5$ (1) *ú iš-ti-in* [13] *ta-az-k[à]-ri(!)-n[um]* (2) [14] *a ša-lá-ší-šu* [15] *ta-*

quoting *KTS* 17, 21 (*e-ri-um a-ta lá ta-lá-ak*; cf. von Soden, *ZA* XLI, 1933, p. 117, note 2) as evidence for the transliteration *erīum*, preferred by him.

(1) For *z/s/ṣa-ma-la-tum* see *EL* I, p. 135, note b.

(2) The term *tazkarênum* requires a special investigation. Hence I quote here only some data which suggest that the word denotes a wooden object, and that the object in question was sometimes of considerable size: (1) *TC* III 113, 7 f. mentions a *tù-pu-um na-gu*$_5$*-ru-um ša ta-az-kà-ri-nim* "smoothed plank for a *tazkarênum*". (That *naggurum* means "smoothed", "planed" and belongs to *naggârum* "carpenter" and its Aramaic and Arabic equivalents *naggārā* and *naǧǧār*, is likely because Syriac expresses the notion "to plane", "to smooth" by the factitive of the root *n-g/ǧ-r*. As for *tuppum* "plank", "board", which the scribe distinguished from *tuppum* "tablet" [ll. 3 and 6] by spelling it *tù-pu-um*, and not *tup-pu-um* or, to use a more exact transliteration, *tuppum*$^{pu\text{-}um}$, it suffices to refer to the well-known term *tupšikkum* "board for the carrying of bricks", to which Meissner, *Studien zur assyrischen Lexikographie*, III, Leipzig 1937, pp. 47 ff. erroneously attributed the sense of "Tragkorb".) (2) The dimensions of a "long *tazkarênum*" (cf. *CCT* IV 35b, 15 ff.: *iš-ti-in e-ṣa-*[.....] [16] *ta-az-kà-r[i-na]m* [17] *ar-kà-am ša i ḫu-ur-ší-im* [18] *i-ba-ší-ú*) may be gathered from a reference in *Gelb* 62, 39 ff. to a *ta-az-kà-ri-num* the shape of which is described as follows: [40] *3 i-na a-mi-tim ú-ru-uk-šu* [41] *kà-áp-ṣa-at 1 ru-pu-šu* "[40] 3 (measured) by the cubit its length [41] (and) 1 contracted (hand) its width". (This interpretation of ll. 40 f. is suggested, on the one hand, by a cognate passage in *TC* III 17 which defines the measurements of a piece of cloth in the following terms: *ti-ší i-na-mi-tim* [36] *lu ú-ru-uk-šu ša-ma-ni* [37] *i-na a-mi-tim lu ru-pu-šu* "[36] let its length be [35] nine (measured) by the cubit, [37] let its width be [36] eight [37] (measured) by the cubit"; as for the substitution of *ru-pu-šu* for **ru-pu-šu-šu*, cf. the occurrence of *lu-bu-šu* and *lu-bu-šu-nu* in the place of *lu-bu-šu-šu* and *lu-bu-šu-šu-nu*, discussed, together with analogous haplologies which are equally characteristic of Old Assyrian, in *Hebrew Union College Annual* XVII, 1943, p. 54, note 237. That, on the other hand, *kapṣat 1* means "(the width of) one contracted (hand)", and that "the width of the contracted hand" is an archaic measure of length equal, in all probability, to six "fingers", i. e. to the fifth part of the cubit of thirty "fingers", results with fair certainty from the following data: [1] The verb *kapâṣum* means "to draw together", "to contract"; see Th. Bauer, *Das Inschriftenwerk Assurbanipals*, II, Leipzig 1933, p. 13 and cf. Brockelmann, *Lexicon Syriacum*^{2}, p. 684 s. v. *qᵉfas*. [2] The Early Akkadian terms denoting subdivisions of the cubit comprise, inter alia, the ideogram *šu-bad* "the open hand" [see Thureau-Dangin, *Journal Asiatique*, Dixième série, XIII, 1909, p. 97, note 3 and *RA* XXIII, 1926, p. 34], whence it is likely that a measure of length equal to the breadth of a hand the fingers of which are "compressed" or "drawn together" was likewise familiar to the Babylonians and Assyrians, all the more so since, according to the postbiblical sources quoted by Levy, *op. cit.*,

ma-lá-gu$_5$ *ša tup-pì* [16] *i-na ṣí-li-a-ni* (1) *kà-an-ku.* Since Old Assyrian *šalšîšu* has the same meaning as *šalâšîšu* (2), it is likewise manifest that *a šalâšîšu tamalagû* is but a variant of the term *ana šalšîšu tamalagû* which occurs, in *TC* III 108, in the clause [x+12] *i-nu-mì i-na Kà-ni-iš*^{KI} [x+13] *áp-ri-da-ni tup-pí-e a-na* [x+14] *šál-ší-šu ta-ma-lá-gi*$_5$ *a-na a-bi*$_4$*-k*[*à*] [x+15] *e-zi-ib* " [x+12] When [x+13] I fled here (3) [x+12] from Kaniš, [x+15] I left [x+13] the tablets, (that is) the *ana* [x+14] *šalšîšu tamalagû* (4), to you[r] father ".

II, Leipzig 1879, p. 177 s. v. טֶפַח, the ancient Israelites actually distinguished between a measure thus defined and a larger subdivision of the cubit equal to the width of a hand the fingers of which are " spread out ". [3] Just as the Israelites sometimes used a system of measures in which the cubit was divided into five handbreadths [see Levy, *op. cit.*, I, Leipzig 1876, p. 95], the Old Babylonian mathematicians were acquainted with a measure of length amounting to the fifth part of the cubit of thirty fingers [see Thureau-Dangin, *RA* XXXIII, 1936, p. 183 and cf. the mathematical problem elucidated by Hildegard Lewy, *JAOS* LXVII, 1947, pp. 312 ff.]; this being so, and since, as was emphasized by Weissbach *apud* Wetzel, *Das Hauptheiligtum des Marduk in Babylon,* Leipzig 1938, p. 50, the Akkadian name of this measure remains to be determined, it is in fact hardly too daring tentatively to assume that in using the term *kapṣat* the Old Assyrian passage here under discussion transmits to us that unknown designation.)

Since, as was intimated before, lack of space makes it impossible to examine here the form and original meaning of the term *tazkarênum* which, in all probability, reflects the same conceptions as *zakkâr* and its Sumerianized variant *zag-gar-ra* (= *aširtu*; see Zimmern, *ZDMG* LXXXI, 1927, p. XLIV, whose inferences are, however, untenable in several important respects), I conclude this digression with the remark that, in view of the preceding data, it is difficult to consider *urkarînu* (> *urkarinnu*) the correct reading of the word which, following Ball and others, Meissner, *Assyriologische Studien,* V, Leipzig 1911, p. 6 believed to be the Akkadian designation of the box-tree.

(1) The *ṣ/s/zi-li-a-nu* are a sort of boxes for the safe-keeping of documents and the carrying of silver and gold; see *EL* I, p. 136, note c.

(2) This follows with certainty from a comparison of the idioms *a-na ša-lá-ší-šu maḫâṣum* (*TC* II 33, 6; cf. my remarks in *Revue Hittite et Asianique* V, 1938-40, p. 118 with note 6) and *a-na šal-ší-šu zuâzum* (*TC* 112 = *EL* No. 289, ll. 3 f.). The ultimate reason for the coexistence of the two forms *šalâšîšu* and *šalšîšu* will be discussed in another article.

(3) Lit., " [x+12] When at Kaniš [x+13] I trembled hither ".

(4) That *ana šalšîšu tamalagî* is in apposition to *tuppê* follows, inter alia, from *TC* III 99, 12 ff., where the two terms figure in the inverse order. This passage runs as follows: *a-na šál-ší-šu* [13] *ta-ma-lá-gu*$_5$ *tup-pu-ú ša Pu-šu-ki-in* [14] *a-bi*$_4$*-ni tup-pí šu-nu-ti pí-tí-a*(*-ma* .....) " As regards the

Since there is no reason to doubt that, like their modern colleagues, the ancient craftsmen were capable of joining two or three boxes of one and the same construction and thus to double or treble the capacity of a coffer made for the safe-keeping of documents, and since the literal sense of *ana šinîšu tamalagû* and *ana šalâšîšu tamalagû* is evidently "twice the coffers" and "thrice the coffers", the comparison of these terms with the above-cited Greek words consisting of a multiplicative and a noun imposes itself, even though the analogy is not perfect because Assyrian treats the second element of the compound word as a plural (1). In other words, we are led to the conclusion that the *a šinîšu tamalagû* was a kind of "double-coffer", and that the *a šalâšîšu tamalagû* (or, as it is called in two of the afore-cited passages, the *ana šalšîšu tamalagû*) somehow combined the qualities of three ordinary boxes of the type called *tamalagum*.

2. šênân and a šinîšu šênân

As was briefly noted on p. 49 of my *Kültepetexte aus der Sammlung Frida Hahn* (Leipzig 1930), several Old Assyrian documents include references to *šênân* "two shoes". The tablet *Contenau* 9, for instance, a list of expenses, mentions *ší-ni-in* [4] *ša sí-ni-iš-tim* [5] *a-na ú-qúr*(!)*-tim* (2) [6] *i-na a-al sinnišâtᵃᵗ* [7] *Ga-zi-a ší-ni-in* [8] *rabitîn* (3) *a-na ú-qúr-tim* [9] *i-na al Za-na* (4) "two [4] women's

ana šalšîšu [13] *tamalagú*, the tablets of Pûšu-kên, [14] our father, open those tablets (and then .....)".

(1) This being so, we shall be safe in dismissing the possibility that the Old Assyrian expressions denote boxes divided into two and three compartments, respectively. On the other hand, it must, of course, be admitted that it makes little difference whether one combines two or three boxes or divides a much larger box into two or three compartments.

(2) That *ú-tí-tim* is to be corrected to *ú-qúr-tim* seems to follow from l. 8; the fact that ll. 3 f. speak of "two shoes for [lit., "of"] a woman" points in the same direction. It must, however, be noted that Contenau's copy of the text, which I collated in 1932 with the original, is in every respect reliable.

(3) *GAL*.

(4) Following a suggestion of Bilgiç, *Anadolu'nun ilk yazılı kaynaklarındaki yer adları*, Ankara 1946, pp. 399 and 417 who, somewhat inexactly, writes *Al-sa-na* instead of *Al-sà-na*, one might as well read *i-na Al-za-na*. On the other hand, it seems quite possible that *i-na al za-na* stands for

[3] shoes ([1]) [5] for the priestess ([2]) (which I bought) [6] in the village of [7] Gazia's ([3]) [6] women [7] (and) two [8] big [7] shoes [8] for the priestess (which I bought) [9] in the village of Zana", and cognate texts such as *TC* III 162 (see ll. 28 f.: *1/4 šiqlim* [29] *a-na ší-ni-en*) and *Gelb* 55 (see ll. 63 f.: *1/4 šiqlim kaspam a-na ší-ni-en* [64] *ša-mì-šu-nu lá-qí*) provide us with the information that the price of a pair of shoes was a quarter of a silver shekel ([4]). There are, on the other hand, also

---

i-na * *a-al Za-na* or *i-na* * *a-al Sà-na*, and that the latter is the Assyrian equivalent and precursor of the Aramaic Καπερσανᾶ on which Mordtmann, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* XLI, 1887, p. 305, Streck in Pauly-Wissowa's *Real Encyclopaedie der classischen Altertumswissenschaft,* Supplement I, Stuttgart 1903, col. 274 s. v. Capersane and especially Chapot, *La Frontière de l'Euphrate,* Paris 1907, pp. 272 ff. may be consulted.

([1]) Lit., "two shoes of a woman".

([2]) On *ú-qúr-tum* "priestess" see *EL* I, p. 13, note a.

([3]) For other occurrences of the personal name *Ga-zi-a* see, for instance, Stephens, *Personal Names from Cuneiform Inscriptions of Cappadocia,* New Haven 1928, p. 39 and my *KTHahn,* p. VIII.

([4]) In some cases (*TC* III 210, 14 and 37; cf. *KTHahn* 38, 3 f.) *šénên* "two shoes" precedes *ú ša-ḫe-ri-en.* The term *šaḫerum*, which recurs in *BIN* VI 136, 7 ff. (*1 šiqlam kaspam* [8] *ú ša-ḫe-ri-en* [9] *a-na A-šùr-ma-lik* [10] *mêr A-šùr-*^{d}*šamši*^{ši} *a-dí-in*), is likely to be a synonym of Hebrew שְׂרוֹךְ which denotes the "thong" by which the shoe, or rather the sandal, is fastened to the foot. For among the ideas expressed by Akkadian *s-ḫ-r*, the interchangeability of which with *š-ḫ-r* follows from the vocabularies (see Deimel, *Šumerisches Lexicon,* IV, Roma 1933, pp. 937 f.), there is the notion "to be attached to" which is inherent also in West Semitic *s-r-k* (see, for instance, Gesenius-Buhl, *Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch* [15], Leipzig 1910, p. 787). A comparison of *TC* 108, 13 ff. (*2 a-ni-qí-en* [14] *ša-ḫi-ri-en a-na* [15] *ṣú-ḫa-ri-im*) with *KTHahn* 38, 3 ff. (*ší-ni-in* [4] *ú ša-ḫe-ri-in* [5] *a ṣú-ḫa-ri-im*) suggests that *šaḫerum* "what attaches to" was more or less synonymous with *anuqum šaḫerum* "the attaching ring". (For *anaqum* > *anuqum*, the Old Assyrian synonym of Babylonian *unqum,* see for instance, *BIN* VI 6, 14 [*a-ni-qí ša ḫurâṣim*], *Gol* 13, 1 [*a-nu-qum ša a-mu-tim*; on the precious metal *amûtum*, see *KTHahn,* pp. 16 f.], *TC* 30, 10 ff. [*1 manûm kaspum* [11] *ša-wi-ru ša ṣú-ḫa-ar-tim* [12] *18 šiqlú ḫurâṣum a-nu-qú-ša* "1 mina of silver, [11] the bracelets of the girl; [12] 18 shekels of gold, her rings"], *CCT* III 24, 4 f. [*ša-wi-ru-ú ù a-nu-qú-ú* [5] *š*[*a*] *i-ba-ší-ú ša-ṣí-ri*].) To judge by the equation *še-e-nu* = *un-qu*, which occurs in obv., l. "82" of the list *DT* 58 = *VR* 28, No. 2, it seems in fact possible that the original sense of *unqu*, and hence also that of *anaqum* > *anuqum*, was likewise "attached to" or "attaching to"; for *šénu* "shoe" is probably a derivative from, or, more exactly, the substantivated permansive I 1 of, *šênum* "to attach (to the foot)".

records of expenditures and the like in which *a šinîšu šênân* figures in the place of the usual *šênân*. I refer especially to the unpublished text *VAT* 9281 and to *KTS* 51[a]. The former includes an entry which consists in the clause [6] *a ší-ni-šu ší-na-an* [7] *ša Wa-aḫ-šu-ša-na* [8] *pu-ùḫ Ḫa-ḫi-tí-in* [9] *išti* ([1]) *Be-lá-nim* " [9] In the possession of Belânum ([2]) (are) [6] the *a šinîšu šênân* [7] from Waḫšušana [8] in exchange for ([3]) the two of Ḫaḫḫian make ([4]) ", and the latter memorandum comprises the statement *1/3 šiqlim a-na ší-ni-šu* [28] *ší-ni-en a-na a-ḫi-kà* [29] *áš-am* " [27] (For) 1/3 shekel (of silver ([5])) [29] I bought [27] *ana šinîšu* [28] *šênân* for your brother ", from which it is learnt that *a šinîšu šênân* were more expensive than a pair of ordinary "shoes" or "sandals" ([6]). In these circumstances, and since, as was duly

([1]) *KI.*

([2]) Lit., " [9] with Bêlânum ".

([3]) Lit., " [8] the exchange(-object) for ".

([4]) This interpretation of the feminine dual *Ḫa-ḫi-tí-in* "two from Ḫaḫḫum" imposes itself when it is recalled that, in order to indicate the origin and the quality of all kinds of merchandise, *nisbe* forms derived from place names are frequently added to the appellative nouns designating the merchandise in question; cf., e. g., the terms *e-pá-da-tum Ta-al-ḫa-dí-a-tum* "ephods from Talḫad" and *ṣubâtum Ga-sú-ri-um* "cloth from Gasur" which I explained in *JAOS* LVII, 1937, p. 436 (see also *Halil Edhem Memorial,* Ankara 1947, p. 12, note 5) and LVIII, 1938, p. 459, respectively. The fact that in our passage, as well as in l. 14 of the afore-cited commercial note *BIN* VI 136 where ⟨*a-na*⟩ *Ḫa-ḫi-a-tim* obviously also denotes shoes of Ḫaḫḫian make, the gentilic form is preceded neither by *šé-ni-en* nor by a determinative does not militate against our conclusion; for there are numerous texts which, instead of using the full wording *1 ṣubâtum A-bar-ni-um* (thus, for instance, *KTS* 49[c], 2), *6 ṣubâtúḪi-a A-bar-ni-ú* (thus, e. g., *Chantre* 10 = *EL* No. 123, l. 2; cf. *BIN* IV 131, 1: *4 ṣubâtA-bar-ni-ú*) etc., write simply *1 A-bar-ni-am* (*CCT* 25 = *EL* No. 166, l. 26; var. *1 A-bar-ni-a-am*: *BIN* IV 94, 12), *2 A-bar-ni-an* (*TC* III 134, x + 12; cf. *2 A-bar-ni-ú*: *BIN* IV 201, 1), *7 A-ba-ar-ni-ú* (*CCT* IV 5[a], 5) etc. It also goes almost without saying that the idiom *a ší-ni-šu šênân ša Waḫšušana* must be compared with expressions such as *rêštum ša Ḫaḫḫim* "first(-class oil) of Ḫaḫḫum" (*CCT* IV 18[a], 25 f.), *dí-iš-pu-um ša Ma-ta* "honey from Mata" (*TC* III 5, 33 f.; on the town of Mata see *EL* II, p. 80, note c and p. 196), *šaptum ša Luḫusaddia* (see *KTHahn,* p. 3) etc.

([5]) Thus according to l. 31 of the same text.

([6]) From the data just enumerated it also follows that von Soden, *ZA* XLI, 1933, p. 132, note 1 erred in asserting that Old Assyrian *šinâ* "two" forms a "mask. Akk. *šé-ni-in*". In the passage of the letter *BIN* IV 71, on which he based his contention, *ší-ni-in* "two shoes" is preceded by

emphasized by De Genouillac (1), *šênum* actually means not "shoe" or "sandal" but rather "sole", it is easy to realize that *a* (var. *ana*) *šinîšu šênân* is to be rendered by "two double soles", "two shoes with clump-soles".

3. arum and ana šinîšu arû

In stating in ll. 3 f. that five-sixths of a shekel were spent on *a-na ší-ni-šu a-ri-e*, *KTS* 51a, the list of expenditures just cited as one of the few texts using the expression *a-na ší-ni-šu ší-ni-en*, obviously acquaints us with an idiom in which the multiplicative *ana šinîšu* precedes the plural of a substantive in exactly the same way — and presumably for the same purpose — as it does in the above-discussed technical term in which it is prefixed to the plural of *tamalagum* "box", "coffer". Thus the question arises as to whether the language of the Kültepe texts comprises a singular *arum*, and whether the addition of the multiplicative occurs here in the same circumstances as in the instances examined in the preceding pages.

The genitive of a singular *arum* actually figures in *TC* 30 in a context which makes it imperative to see in this term an Old Assyrian equivalent of Old Babylonian *urum* "timberwork", "roof", "loft", "magazine" (2). The pertinent lines of the letter *TC* 30, for the proper understanding of which it is essential to recall that, from time to time, the Old Assyrian traveling merchants instructed their housekeepers and agents at home to gather or purchase pro-

---

the multiplicative 3 *a-na ší-ni-šu* in exactly the same way as it is in *KTS* 51a, 27 f. On the other hand, it is not yet certain whether *b/pá(?)-d/ti-ti-in*, the term added to 4 *ší-ni-in* in *BIN* IV 71, is the feminine dual of an ordinary adjective or rather that of a *nisbe*; in the latter case it would, of course, constitute an analogue to the above-discussed form *Ḫa-ḫi-ti-in*.

(1) See especially *RA* XXXVI, 1939, p. 43.

(2) That *urum* "beam", "roof-beam" developed into a term for "loft" and "magazine (for grain etc.)" follows from the Old Babylonian letter *VAT* 973 (published by Schroeder, *Vorderasiatische Schriftdenkmäler*, XVI, Leipzig 1917, No. 160; transliterated and translated by P. Kraus, *Mitteilungen der Vorderasiatisch-Aegyptischen Gesellschaft* XXXVI, 1, 1932, pp. 53 f.). The idiom *iš-tu ú-ri a-na pî ap-ti* (discussed by Landsberger, *Die Serie ana ittišu*, Rome 1937, p. 253 f.; for *aptum* see also H. and J. Lewy, *Hebrew Union College Annual* XVII, 1943, p. 54) points in the same direction.

visions of fuel consisting either of reeds and wood or only of wood (1), run as follows: [27] *ša 1/3 manêm kaspim e-ṣí ⟨e⟩-ṣa-am* (2) [28] *za-ku-a-am ša-a-ma-ma bîlam*^{tám} [29] *iš-tí A-šur-i-mì-ti ù-ul* [30] *iš-tí* (3) *I-ku-nim ù-ul Sa-ma-a* [31] *er-ša-a-ma i-na a-ri-im* [32] *lu-kà-an-ku* " [27] For 1/3 of a mina of silver [28] buy [27] wood, [28] purified [27] wood (4), [28] and (then) [31] ask [29] either Aššûr-imitti or [30] Ikûnum or Samâa (5) [28] for a shed [31] so that [32] it (6) may be sealed [31] in the magazine (7) ". It will be noted that the rendering by " in the magazine " of *i-na a-ri-im* is all the more indicated since the series *malku* = *šarru* (8)

(1) For the details see H. and J. Lewy, *loc. cit* , note 244 *in fine* (pp. 56 f.).

(2) The emendation of *e ṣí ṣa am* to *e-ṣí ⟨e⟩-ṣa-am* imposes itself when it is realized that the adjective *zakku'am* (l. 28) must be preceded by the accusative of a substantive in the singular, and that, on the other hand, the verb *lu-kà-an-ku* (l. 32) must refer to a plural. See also presently notes 4 and 6.

(3) According to a collation of the original, done by me in 1932, the first sign of l. 30 is fully preserved.

(4) In adding the specification *eṣam zakku'am*, the writer may well have intended to make it clear that the fuel he wished to obtain should not be mixed with reeds and the like; in favor of this interpretation one might refer to the fact that l. 25 (*15 šiqlû kaspum a-na e-ṣí* " 15 shekels of silver (were) for wood ") speaks exclusively of wood. However, it is equally possible that *eṣum zakku'um* " cleared wood " denotes wood especially prepared for fuel by cutting it up and removing twigs, leaves etc. Perhaps it should also be mentioned that in the cognate passages of other letters, which, as was already stated, repeatedly refer to the purchasing and gathering of both wood and reeds, the pluralic *a-na e-ṣí-e* interchanges with the singular *a-na e-ṣí-im*, the latter being used as a collective. Hence it is not too daring to see in the singularic *eṣam zakku'am* an apposition to the plural *e-ṣí*.

(5) Samâa was Ikûnum's father; see *BIN* IV 173 (= *EL* No. 235), l. 46 and cf. *EL* I, p. 89, note c.

(6) Lit., " they "; as was already intimated when commenting on *e-ṣí ⟨e⟩-ṣa-am*, the logical subject of the verb *lu-kà-an-ku* is contained in the plural *e-ṣí* of l. 27.

(7) Lit., " [31] ask [29] with Aššûr-imitti or [30] with Ikûnum or Samâa [28] a house [31] and (then) [32] let them be sealed [31] in the magazine! " For the idiom *erâšum išti* " to demand (a thing) with ", " to ask (a person) for " see, for instance, *BIN* IV 32, 4 f. ([4] *3 ša-na-at ûmî*^{mì} *iš-tí* [5] *ilim e-ri-iš*) and *TC* III 3, 11 f. ([11] *e-ri-qá-tim iš-tí* [12] *êkallim*^{lim} *e-ri-iš-ma* .....).

(8) The pertinent section, as restored by Meissner, *Assyriologische Studien,* III, Leipzig 1905, pp. 7 f., is supplemented by the fuller recension preserved on *VAT* 9505; see von Soden, *Die lexikalischen Tafelserien der Babylonier und Assyrer,* Berlin 1933, pp. 2 f.

equates *qa-ri-tum* "beam" (1), "garner" (2) with *ú-ru* (3) as well as with *a-ru-u* (var. *a-ru-ú*) (4).

From the data quoted by Dossin in the beginning of his investigation into §§ 242 and 243 of Ḥammu-rapi's law-code (5), it appears that *ú-ra* (variant: *ùr-ra*) and *ùr*, i. e., according to the vocabularies, the usual Sumerian equivalents of Babylonian *urum* and *urû* (6), were sometimes employed in the sense of Akkadian *naṣmadu* which, in consideration of its *maqtal* form, may well be supposed to have originally denoted the instrument used in putting a draught animal to the plough or chariot; consequently we shall not err in regarding "harness" as one of the notions conveyed by the term *naṣmadu*. The conclusion suggested by this fact, viz. that, no less than Sumerian *ùr*, Akkadian *urum*, which, as was seen before, primarily means "beam", "timberwork", can have the same sense as *naṣmadu*, is safe because *'urāwōṯ*, the Hebrew equivalent of the

(1) See Delitzsch, *Assyrisches Handwörterbuch*, p. 596 and cf. Gesenius-Buhl, *Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch* 15, Leipzig 1910, p. 703 s. v. קורה.

(2) See Ungnad in Kohler und Ungnad, *Hammurabi's Gesetz*, II, Leipzig 1909, p. 162.

(3) See *VAT* 9505 (von Soden, *op. cit.*, pl. 16), l. x + 16 and cf. Delitzsch, *loc. cit.*

(4) See Meissner, *loc. cit.*, p. 8.

(5) *RA* XXX, 1933, pp. 97 f.

(6) That the vocabularies equate *ùr* wilh *ú-rum* (or *ú-ru*) as well as with *ú-ru-ú* was repeatedly emphasized by Delitzsch; see, for instance, p. 130 of the *Handwörterbuch* and p. 49 of his *Sumerisches Glossar*. On the supposition that *ùr* is a genuine Sumerian word, I am inclined to explain the simultaneous occurrence of the two Akkadian forms by the hypothesis that *ùr* passed into Akkadian as *urum* (or *úrum*?), whereas Sumerian *ura* became * *urâ'um* and subsequently *urú*, precisely as Sumerian *tabba* furnished *tappâ'um* > *tappû*. In support of this assumption, I mention the fact, noted by Ebeling, *Mitteilungen der Altorientalischen Gesellschaft* VII, 1/2, p. 31, that the Middle Assyrian administrative note *VAT* 9377 employs a genitive *ú-ra-e*, i. e. a form to be regarded as the precursor of the Neo-Assyrian genitive of *urû* "stable", the identity of which with *úru* "timber-work" was maintained by Delitzsch against Meissner, *Supplement zu den assyrischen Wörterbüchern*, Leiden 1898, p. 16. In view of the well-known tendency on the part of the authors of the Early Akkadian records and the Neo-Assyrian sources to substitute *Ur-bi-lumki* and ^{âl}*Ur-zu-ḫi-na* for *Ar-bi-lumki* and ^{âl}*Ar-zu-ḫi-na*, respectively, we are further entitled to surmise that Middle Assyrian *ú-ra-e* took the place of * *a-ra-e*; similarly, we may, of course, assume that Sumerian replaced * *ar* and * *ara* by *ùr* and *ura*.

Neo-Assyrian plural *urâti* (1), appears in at least two biblical pas-

(1) That Hebrew *'urāwōṯ*, in which, significantly enough, the Septuagint sees a term for "mares", and Aramaic *'uri̯ā* "manger" belong to Babylonian *urum* and *urû*, as well as to Assyrian *arum* and *arû*, can now be said with much greater certainty than in the days when Delitzsch, *Beiträge zur Assyriologie* I, 1890, p. 211 compared Akkadian *ú-ri-e si-si-i* with ארות סוסים (I Ki. 5, 6) and Barth, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* LVII, 1903, p. 636 raised sentimental objections against the inference that Hebrew **'urwā* and Aramaic *'uri̯ā* were loan-words: In consideration of the Old Assyrian plural *a-ḫu-a-tù-a* (< **aḫawâtua* < **aḫâwâtua* < **aḫâ'âtua*; as for the shortening of the second *a*-vowel of the form *aḫâwâtua*, see Bauer und Leander, *Grammatik des Biblisch-Aramäischen*, Halle 1927, p. 66 sub j), to which I called attention in *Orientalia* XV, 1946, p. 362, note 4, on the one hand, and the Middle Assyrian genitivus singularis *ú-ra-e* (see the preceding footnote), on the other, it is likely that *urâ'um* "stable" (> "horse"; see presently) formed a plural **urâ'âtum* "mares" which soon came to be pronounced **urâwâtum*. In view of the comparatively frequent occurrence in the Neo-Akkadian sources of the official title *rab urâte* (see Delitzsch, *loc. cit.*; Tallqvist, *Die Sprache der Contracte Nabû-nâ'ids*, Helsingfors 1890, p. 50; Ungnad, *Glossar*, Leipzig 1937, p. 27), and, above all, because, in matters pertaining to stables and horse-breeding, mares were ipso facto more frequently mentioned than stallions, it is further probable that it was that old plural **urâwâtum* with which the West Semitic nations became well acquainted when, in the second millennium, Akkadian played its important rôle of a κοινή for all the Semitic lands to the west and south-west of Assyria. On the basis of this conclusion — a conclusion which, so far as the importance of the mares (*urâte*) in the economy of Assyria and the adjacent regions is concerned, finds great support in the pertinent Neo-Assyrian sources published or cited by Weidner in *Die Inschriften vom Tell Halaf*, Berlin 1940, pp. 2, 9 f., 12 f., 21 f., 30 —, we may further surmise that **urâwât(um)* survives in Hebrew as *'urāwōṯ*, all the more so since the attempt at explaining the vocalism of this term in accordance with the phonetics of Hebrew meets with difficulties (see Bauer und Leander, *Historische Grammatik der hebräischen Sprache*, Halle 1922, p. 603 and p. 240 sub t'). In Aramaic, finally, which possessed its own plurals in *-āwāṯā* and *awāṯā* (see Bauer und Leander, *Grammatik des Biblisch-Aramäischen*, pp. 233 f. and Nöldeke, *Kurzgefasste Syrische Grammatik*, Leipzig 1880, § 79 A, respectively), the same **urâwât(um)* may well have been treated as a genuine Aramaic term with the result that Syriac, where a number of masculine singulars in *-i̯ā* form plurals in *-awāṯā* (see Nöldeke, *loc. cit.*) coined the singular *'uri̯ā*.

Since Zimmern's repeated statements about "akk. *urū* Stall, *urē* Hengste, *urāti* Stuten: > wahrsch. hebr. *'urwā*, aram. *'urjā* Krippe (> wohl arab. *'irj*)" (thus in his *Akkadische Fremdwörter*[2], Leipzig 1917, p. 42) are too laconic to preclude the impression that *urû* "stallion" might have been the Akkadian prototype of Hebrew *'urwā* and Aramaic *'uri̯ā*, it is perhaps

sages (I Ki. 5, 6 and II Chr. 9, 25) in the place of צמדים ([1]), the singular of which usually denotes a team of draught animals as does *naṣmadu* in Neo-Akkadian ([2]). In these circumstances, it is reasonable to attribute to the Assyrian word here under discussion the meaning "harness", "gear of a draught animal". As was felt by Gelb ([3]), the term actually occurs in this sense in *BIN* IV 162, in *Gelb* 55 and in a text the obverse of which was published in photograph by Hrozný ([4]), in as much as each of these three quasi-duplicates ([5]) contains a statement to the effect that animals and goods transported by Adad-bani and Warad-Kubi comprised *3 a-ru ša alpim* ([6]) valued at 9 shekels of silver.

Since it thus becomes likely that Old Assyrian *arum* ([7]) sometimes denotes "the wooden harness of an ox", it is, of course, logical to define *a-na ší-ni-šu a-ri-e* as a "double harness" or "yoke for a team" of two draught animals.

---

not superfluous to emphasize that, although old, the use of *urû* and *urâti* in the sense of "horses" and "mares" is certainly secondary. The fact that German *Stall* is older than French *étalon* (> English *stallion*) and that German, too, tends to use "Stall" in the sense of "edle Pferde" shows that it is a priori likely that *urû* "timberwork", "enclosure" first came to denote the stable and subsequently its most valuable inhabitants.

([1]) See the commentaries and cf. Galling, *Biblisches Reallexikon*, Tübingen 1937, col. 426 and 500.

([2]) See Delitzsch, *Handwörterbuch*, p. 571.

([3]) *Inscriptions from Alishar and Vicinity*, Chicago 1935, pp. 55 f.

([4]) On p. 70 of his booklet *V ˇríši půlměsíce* (Praha 1927).

([5]) Gelb's brief remarks on the interrelation of the three memoranda (*op. cit.*, p. 56 with note 1) need some correction and amplification. *BIN* IV 162 is not "an unfinished text", but is virtually identical with the first section (ll. 1-24) of *Gelb* 55, a *Sammelmemorandum* immediately recognizable as such not only from the double lines drawn by the scribe after ll. 24, 40 and 48 but also because its second section (ll. 25-40) amounts to a copy and continuation of the memorandum *TC* III 159. Although not characterized as a *Sammelmemorandum* by dividing lines, the text known in part from the above-mentioned photograph is likewise to be defined as such; while not listing all the items occurring in *BIN* IV 162 and *TC* III 159, it sometimes changes their order and even comprises one or two others. To which extent its reverse parallels *Gelb* 55 can, of course, not be predicted.

([6]) Thus according to l. 8 of the text found by Hrozný. *Gelb* 55, l. 7 writes, instead, *3 a-ri ša al-pì-im*, and *BIN* IV 162, l. 10 has *3 a-ri-e ša al-pi-im*.

([7]) Thanks to the occurrence in the text just quoted of the nominativus pluralis *a-ru*, we need neither reckon with the existence of an Old Assyrian

4. mazlugum, šugarriâ'um, a šalâsîšu mazlugû and a šalâšîšu šugarriâ'û

The last of the Kültepe texts published by Gelb in his *Inscriptions from Alishar and Vicinity* includes the clause *10 manê šu-qú-ul-tám* [34] *ma-az-li-gi*$_5$ *ù šu-ga-ri-a-e* [35] *ina libbišu* (1) *8 manê a-na Im-dí-ilim* [36] *i-dí-in* "(Concerning) [34] the *mazlugû* and *šugarriâ'û* [33] in the amount of 10 minas (2) — [36] he gave [35] 8 minas thereof to Imdi-ilum". For reasons which will presently become manifest, it is certain that Gelb (3) was right in associating the accusativus pluralis *ma-az-li-gi*$_5$ with the Hebrew terms מִזְלָג (4) and מַזְלֵג (5). But when he went further and, in consideration of I Sa. 2, 13, ascribed to the Hebrew as well as to the Old Assyrian word the meaning "fork", "trident", he failed to realize that it is precisely the occurrence in I Sa. 2, 13 of the special term המזלג שלש־השנים (6) from which it follows that the usual rendering by "fork" of מזלג is as inexact as the translation by "trident" of המזלג שלש־השנים is misleading (7). For as the Septuagint renders the latter idiom by

---

word ** *a-ri-um* "beam" nor suppose that Neo-Assyrian *arû* (see above, p. 12 with note 4) goes back to ** *a-ri-um*. Gelb, who in his comment upon *BIN* IV 162, 10 and *Gelb* 55, 7 not only writes *arûm* without question mark but also takes it for granted that *arúm* "beam" recurs in this sense in the above-discussed passage *TC* 30, 27 ff., abstained from stating why he finds in the genitivus singularis *a-ri-im* and in the accusativus pluralis *a-ri* (variant: *a-ri-e*; see the preceding note) a word *arûm*. Hence it remains uncertain whether or not he relied merely on a laconic statement by Bezold (*Glossar*, p. 63 *in fine*) to the effect that *arû* means "Balken".

(1) *LIB.BA*.

(2) Literally, "(concerning) 10 minas, the weight, (namely) *mazlugû* and *šugarriâ'û*".

(3) *Op. cit.*, p. 68.

(4) Cf. the plural מִזְלָגוֹת (Ex. 27, 3; 38, 3; etc.).

(5) I Sa. 2, 14.

(6) שלש־השנים is apposition to המזלג; cf. Gesenius-Kautzsch, *Hebräische Grammatik*[28], Leipzig 1909, p. 443. The question as to whether, following Wellhausen and others, שלש־השנים should be emended to שלשה שנים does not bear upon the present investigation into the Old Assyrian equivalent of the Hebrew term.

(7) In this connection it is interesting to learn from Woolley, *Ur Excavations*, II, London and Philadelphia 1934, p. 309 that the inhabitants

κρεάγρα τριόδους (1), it is obvious that I Sa. 2, 13 f. refer to a kind of "hook" normally provided with one "tooth" or "barb", but with three teeth in the special case of the מזלג שלש־השנים (2). Moreover, it must be assumed that the biblical κρεάγρα, and particularly the κρεάγρα τριόδους, resembled an ancient key, in the first place because primitive keys also consist of a set of "teeth" or "barbs" laterally protruding from a bent piece of metal (3), and secondly because *mizlāǧ*, i. e. the Arabic equivalent of Hebrew *mizlāg*, sometimes designates a "crooked iron key, which slips into a hole in the door, by means of which the door is locked" (4).

On the other hand, there is, as was already intimated, no reason to question the identity of Old Assyrian *mazlugum* (< *mazlagum*) with Hebrew מזלג. For it is evidently not due to a mere coincidence that, much as the biblical vocabulary comprises the two designations מזלג and המזלג שלש־השנים, the Old Assyrian sources employ in addition to the afore-cited plural *mazlugû* (< *mazlagû*) the term *a ša-lá-ší-šu ma-az-lu-gu*$_5$ which, preceded by [5] *a ša-lá-ší-šu šu-ga-ri-a-ú*(!), figures in the letter *CCT* IV 20^a in an enumeration of various utensils given, for domestic use (5), by a certain *Lá-ma-ša* to another woman named *Mu-za*. Since in this term the plural of the substantive *mazlugum* is preceded by the multiplicative *a šalâšîšu* in exactly the same way as is the plural of *tamalagum*

---

of Babylonia regard, and in all likelihood always regarded, as fish-spears metal implements which we are inclined to call tridents and bidents.

(1) Perhaps it should be mentioned that, according to Liddell, *A Greek-English Lexicon,* I, Oxford 1940, p. 992, its elements — κρέας "meat" and ἀγρέω = αἱρέω "take", "seize" — define the κρεάγρα as a "flesh-hook, to take meat out of the pot", a definition which also explains the use of the word as a general term for "hook to seize or drag by".

(2) This is also the view of Götze, *Reallexikon der Vorgeschichte,* IV, 1, Berlin 1926, p. 164 whose conclusions as to the characteristic features of the מזלג שלש־השנים are based upon prehistoric finds made in Europe.

(3) A lucid discussion of primitive keys is found in von Luschan's contribution to the *Hommel Anniversary Volume* (*Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft* XXII, 1918, pp. 360 ff.). For additional information, including instructive reproductions of prehistoric European keys, see Mötefindt in *Reallexikon der Vorgeschichte,* XI, Berlin 1927-28, pp. 284 ff.

(4) See the dictionaries and especially Lane I, 3, p. 1244 s. v.

(5) Thus according to ll. 15 and 27 where the utensils in question are defined as *unûtum* and *uṭubtum*, respectively; for the latter term see *EL* I, p. 4, note b.

"coffer" in the above-discussed idiom *a šalâšîšu tamalagû*, and since the latter clearly denotes a "coffer" which combines the essential qualities of three ordinary boxes, there is, of course, no legitimate doubt that *CCT* IV 20[a] transmits to us the Old Assyrian designation of the implement which the Septuagint defines as κρεάγρα τριόδους.

According to passages such as Ex. 27, 3 and 38, 3 or I Chr. 28, 17 and II Chr. 4, 16, a *mizlāg* or *mazlēg* was usually made of bronze and sometimes of gold. To judge from the circumstances in which the Old Assyrian terms here under discussion occur in the two letters just cited, the *mazlugum* and the *a šalâšîšu mazlugû* were likewise metallic implements. For the list of utensils for domestic use which constitutes the first section of *CCT* IV 20[a] and which mentions, as we have seen, an *a šalâšîšu mazlugû* includes, inter alia, *3 a-lu-na-tum ša sí-pá-ri* (1), *ší-ta it-qú-ra-tum ša sí-pá-ri* (2),

(1) See l. 4. For *a-lu-na-tum*, in which von Soden, *Orientalia* XVI, 1947, p. 453, note 2 recognized the plural of *alluttum* "cancer", I tentatively suggest for the following reasons the rendering "pincers" (or, less probably, "scissors"): (1) As was stated by Landsberger, *Die Fauna des alten Mesopotamien*, Leipzig 1934, p. 121, *alluttum* is likely to consist of Sumerian *al-lul* "cancer" plus the Semitic feminine ending. (2) According to obv., col. III, l. 20 of the so-called Brussels Vocabulary (*RA* X, 1913, pp. 69 ff.; cf. Thureau-Dangin, *TCL* VI, No. 35), Sumerian *lul-la* expresses the same notion as Akkadian *ga-aṣ-ṣu*, which is evidently a derivative of a root *g-ṣ-ṣ*. Since the next term dealt with in the same vocabulary is *nu-ut-tu-pu*, i. e. a II 1 form of *natâpu* "to pull out", "to tear out", it would appear that the Semitic root in question is identical with Akkadian *g/q-ṣ-ṣ* (Delitzsch, *HWB*, p. 590), and that, accordingly, Sumerian *lul* means "to cut off" and the like. [As for *natâpu* "to tear out", cf., besides نتف, the passage *VAT* 8258 (= Ebeling, *KAR*, No. 71), rev., ll. 3 ff., where the rendering by "until ..... I shall tear out his tongue" of *a-di ..... a-ni-it-ti-pu lišân-šu* agrees perfectly well with the context, for which Ebeling, *ZDMG* LXXIV, 1920, pp. 176 f. or *MAOG* V, 3, 1931, p. 32 may be consulted. For the existence of a by-form *naṭâpu*, see the passage in *HGT* 142 quoted by Poebel, *Grundzüge der sumerischen Grammatik*, p. 231 and cf. further l. 22 of the Middle Assyrian letter *VAT* 8752 (= Schroeder, *KAV*, No. 168).] (3) As the cancer possesses "pincers" or, to use the German term, "Scheren", with which it grasps its prey and tears it to pieces, it seems in fact quite possible that *al-lul*, i. e., literally, "he cuts off", served as a designation first of the cancer and subsequently of a kind of "pincers" used in the house.

(2) See l. 7 and cf. particularly *CCT* III 20, 7: *it-qú-ra-am ša siparrim*. As was noted by Torczyner, *Altbabylonische Tempelrechnungen*, Wien 1913, p. 113, De Genouillac, *RA* XXXVI, 1939, p. 43, note 5 and others, *itqurum*

2 sú-pá-nu (1) and *3 ḫa-ṣí-nu* (2). The letter *Gelb* 62 points in the same direction in as much as it adds to the above-quoted statement concerning the 8 minas of *mazlugû* and *šugarriâ'û* which were given to Imdi-ilum a remark about 20 minas of *ḫušâ'û*, i. e. "metal plates" (3), and other implements usually made of metals, namely a *šaššânum*, or "little sun" (4), and a number of *pâšû* "axes"

---

denotes a sort of dishes including the "scales" of the balance. Whereas our Old Assyrian texts mention especially bronze-dishes, obv., l. 23 of *VAT* 10102 (= Ebeling, *KAR*, No. 145) refers to a wooden *itquru*. Ebeling's tentative assumption (*MAOG* II, 3, 1927, p. 7 and p. 9, note 13) that this passage deals with a "fork" is, of course, out of the question.

(1) See l. 8 and cf., inter alia, *2 sú-[pá]-na-an ša siparrim* (*CCT* II 36a, 10), *2 sú-pá-ni ša siparrim* (*CCT* III 20, 5), *1 sú-pá-nam ša siparrim* (ibidem, l. 6), *1 sú-pá-nam ša kaspim* (ibidem, ll. 11 and 12; cf. *BIN* VI 147, x + 3). As was first seen by Gelb, *op. cit.*, p. 66, the passage *[1 sú]-pá-nam* 6 *1/3 manêm 6 šiqlû šuqultašu* 7 *kaspum ni-is-ḫa-sú* 8 *ù ša-du-a-sú* 9 *ri-ik-sú-um* 10 *i-na qí-ir-bi4-šu* 11 *na-dí* (*BIN* IV 122 = *EL* No. 129) makes it most probable that *z/s/ṣu-b/pa-num* designates a kind of container. This being so, and since, in Semitic as well as in modern Indo-European languages, words for "receptacle", "vessel" sometimes also denote a "vessel" or "boat", it is hardly too daring to combine this Old Assyrian term with Hebrew סְפִינָה "ship".

(2) On *ḫaṣinnu* "axe" see Delitzsch, *HWB*, p. 288.

(3) On *ḫu-ša-ú* and its variant *ḫu-sa-ú* see *KTHahn*, p. 31 and cf. further *CCT* IV 1b, 9 (*2 manên ḫu-ša-e*), *CCT* IV 2a, 7 f. (*6 mané* 8 *kaspam ḫu-ša-e-⌈e⌉ damqûtim*), *TC* 78, 2 (see presently), *TC* 78, 12 (see below, p. 20, note 1), *TC* 80, 11 (*5 manû ḫu-ša-ú*), *TC* III 157, 10 (cf. below, p. 19, note 3), *BIN* VI 175, 16 (*2 manân ḫu-sa-ú*) and the unpublished passages *VAT* 9260, 4 ff. (see below, p. 19, note 3), *VAT* 9288, 3 ff. (3 *6 [ma]nû ḫu-ša-ú* 4 *a-na qá-tí* 5 *En-nam-A-šùr* 6 *a-dí ša 1/3 [šiqlim]* 7 *sà-ḫe-er-tám* 8 *a-na I-dí-dŠamaš* 9 *a-dí-in*), *Giessen* 4-10, 27 ff. (see below, p. 19, note 3) and *Giessen* 3-6, 9 f. (9 *1 manûm 10 šiqlû ḫurâṣum* 10 *ḫu-sa*). Since, as will be demonstrated below, pp. 27 f., Old Assyrian *šu-ga-ri-a-um* originated from Sumerian * *šugarria*, it would appear that *ḫušâ'um* (which so far occurs only in the plural forms *ḫu-ša-ú* and *ḫu-ša-e*) goes back to Sumerian *ḫuš-a*, as found, in the expressions *2 dub guškin ḫuš(-a)* and *1 gín guškin ḫuš-a*, in a text published by Scheil, *RA* XVII, 1920, pp. 212 f. As *ḫuš-a* is an equivalent of *ruššû* "reddish" (see Deimel, *op. cit.*, III, No. 403, 15 and cf. Falkenstein, *ZA* XLVIII, 1943, p. 88), this conclusion agrees well with the evidence adduced below, p. 19, note 3 according to which the *ḫušâ'û* were copper.

(4) *Šaššânum* (< *šanšânum* < *šamšánum*), the approximate sense of which was already determined by Gelb, *op. cit.*, p. 68, is, with San Nicolò-Ungnad, *Neubabylonische Rechts- und Verwaltungsurkunden*, I, Leipzig 1935, p. 625, to be regarded as a diminutive of *šamšum*; as such it is to be compared with the diminutives *šamšatum* and *samsatum* (discussed by

and *naqqupû* "hammers" the weight of which amounted to 6 minas (1).

As there is ample evidence to show that the terms *ḫušâ'û*, *pâšû* and *naqqupû* denote especially those small-sized varieties of implements which served as currency and the value of which was determined by their weight (2), our passage also suggests that *mazlugum* designated not only a toothed hook by means of which meat was taken out of a pot, but also one of those numerous types of *Metallgerätgeld* which fulfilled the function of our coins (3). This is in fact

---

Meissner, *Assyriologische Studien*, V, Leipzig 1911, pp. 46 f. and Scheil, *RA* XIV, 1917, pp. 180 f., respectively) and with the personal name *Šamšatum*, which I analysed in *Orientalia* XV, 1946, pp. 376 f. There is hardly any doubt that *šaššánum* denotes a small solar disk of the same type as the larger sun emblems called *šamšum*; on the latter see now Hildegard Lewy, *Orientalia* XVIII, 1949, p. 160, note 5.

(1) See *Gelb* 62, 37 ff.: [37] *20 manû ḫu-ša-[ú] 1 ša-ša-num* [38] *7 pâ-šu 7*(?) *na-qú-pu 6 manû* [39] *[š]u-qúl-tám*.

(2) See *EL* I, p. 71, note and p. 238, note a; *EL* II, p. 187, note 1.

(3) That, no less than the axes, hammers, sickles etc. with which I dealt elsewhere (see the preceding footnote), the *ḫušâ'û* served much the same purpose as the coins of later ages is confirmed by data furnished, on the one hand, by *VAT* 9260 and *TC* III 157 and by *Giessen* 4-10, on the other. The unpublished text *VAT* 9260, a fragmentary memorandum of the same type as the "itineraries" *TC* III 165, *Gelb* 54 etc. etc. which I characterized on p. 13 of the *Halil Edhem Memorial Volume* (Ankara 1947), refers as follows to a payment made in *ḫušâ'û* by a traveller: *5 šiqlî* [5] *ḫu-ša-e i pá-tí* [6] *ša* [. . . . .]*-ma-an* [7] *[a-na . . . . . a-d]í-in* "[5] In the outskirts [6] of [. . . . .]man, [7] [I ga]ve [to . . . . .] [4] 5 shekels of [5] *ḫušâ'ú*". *TC* III 157 points in the same direction because it states in the following terms that someone accepted *ḫušâ'û* as payment for "carriage" (*taššî'âtum*; see *EL* I, p. 316, note a): [10] *[10] manê ḫu-ša-e* [11] *[š]a ta-dí-nu-šu-ni 3 1/3 manê* [12] *ḫu-ša-e a-na ta-ší-a-tim* [13] *il*$_5$*-qí*(*-ma . . . . . .*) "[10] (As regards) the [10] minas of *ḫušâ'ú* [11] [w]hich you gave to him, [13] he took [11] 3 1/3 minas of [12] *ḫušâ'û* for *t*. ([13] and then . . . . .)". *Giessen* 4-10, finally, supplements this evidence by indicating that, when starting out for a journey, travellers were provided with *ḫušâ'ú*; for ll. 27 ff. of this unpublished letter, which belongs to Aššûr-idi's correspondence with Aššûr-na'da, consist of the following clause: [27] *5 manê ḫu-ša-e i ša-am-ší* [28] *tù-uṣ-ú ta-al-qí kasap*^{dp}*-šu-nu* [29] *4 šiqlú* "[27] On the day [28] you left the city, you received [lit., "[27] on the sun [28] you went forth, you took"] [27] 5 minas of metal-plates; [28] their silver [i. e. their equivalent in silver] (was) [29] 4 shekels". There is no doubt that the *ḫušâ'ú* referred to in these and similar passages were of copper, even though this is not expressly said in the texts here under examination. For *TC* III 157 adds to the above-cited lines a remark to the effect that the *ḫušâ'ú* left over

all the more likely since the *šugarriâ'û* which, as was just recalled, appear in *Gelb* 62 together with the *mazlugû*, recur elsewhere in association with *ḫušâ'û*. I refer to the commercial note *TC* 78 which begins as follows: [1] *1 šiqlam a-na šu-ga-ri-a-e* [2] *ù 2/3 ḫu-ša-e* [3] *a-na A-ra-wa a-di-in* " [3] I gave to Arawa [1] 1 shekel for *šugarriâ'û* [2] and 2/3 (shekel for) ([1]) metal plates ".

Having observed that the expressions *a šalâšîšu mazlugû* and *mazlugû* " flesh-hooks " occur beside the terms *a šalâšîšu šugarriâ'û* and *šugarriâ'û*, and that both *mazlugû* and *šugarriâ'û* are occasionally mentioned together with designations of utensils which were used both in the house and as a means of monetary exchange, we are evidently confronted with the question as to whether *šugarriâ'um* also denoted an implement. Evidence strongly favoring an affirmative answer to this question comes from an analysis of the memorandum *TC* II 61 ([2]). The first section (ll. 1-4[a]) of this laconic text consists of the nominative *10 ku-lu-be-nu* and the clause *šu-ga-ri-a-e a ša-pá-ar-tim ú-kà-lu* " they hold as pledge the *šugarriâ'û* (ll. 2-4[a]), a wording which implies that the writer of our note had been compelled to give *šugarriâ'û* as a security to creditors of his to whom he owed, for some reason, ten *kulubênû* ([3]). The analogous

---

after the payment for " carriage " amounted to 6 2/3 minas, and that this sum was converted into lead at the ratio of 4 : 1, 15 shekels of lead being considered the equivalent of 1 mina of *ḫušâ'ú*.

([1]) That *2/3 ḫu-ša-e* means here as much as *2/3 šiqlim a-na ḫu-ša-e* is suggested by ll. 12 ff. of the same text: [12] *4 šiqlî a-na ḫu-ša-e* [13] *ša a-na* . . . . . [14] *nu-šé-bi-lu áš-qúl.* A rendering " 2/3 of a *ḫušâ'um* " is in fact out of the question since fractions of a *ḫušâ'um* are not mentioned in any other text.

([2]) *TC* II 61 runs as follows: [1] *10 ku-lu-be-nu* [2] *šu-ga-ri-a-e* [3] *a ša-pá-ar-tim* [4] *ú-kà-lu 10 ku-lu-be-nu* [5] *ar-za-lá-am* [6] *ú-kà-al* [7] *10 ku-lu-be-nu* (lower edge) [8] *ku*(!)*-sí-a-am* (reverse) [9] *ú-kà-al* [10] *5 ku-lu-be-nu* [11] *sú-e-en* [12] *ú-kà-al.*

([3]) A re-examination of the few passages mentioning *ku-lu-be-nu* and *ku-lu-be-ni ša tí-ib-nim* has convinced me that I erred when, in *EL* I, p. 170, note c, I endorsed Landsberger's proposal to combine this term with *qulpum* " bark ", " skin ". As none of the pertinent passages contains anything which might prevent us from supposing that a *kulubênum* was a hatchet-like tool by which straw was chopped, and as the memorandum here under discussion as well as the documents *BIN* IV 137 = *EL* No. 178 and *TC* 99 = *EL* No. 236 may well be deemed to concern the manufacture and delivery of such instruments, it seems preferable to assume that our word is a diminutive in *-ênum* (< *-ânum*) which belongs to Akkadian *kalabatum*

three entries which fill the lines 4[b]-6, 7-9 and 10-12 and each of which also concerns a number of *kulubênû* ([1]) substitute for the accusative *šu-ga-ri-a-e* of the first paragraph the respective accusatives *ar-za-lá-am* "a hammock" ([2]), *ku-sí-a-am* "a chair" ([3]) and *sú-e-en* "two *sû*-stones", i. e., to judge from an Old Babylonian document ([4])

---

and Aramaic *kulbā*; for the latter terms see the dictionaries and especially Zimmern, *op. cit.*, p. 12 and apud Gesenius-Buhl, *op. cit.*[15], p. 340 s. v. כילפות. It might be well to recall in this connection that considerable amounts of chopped straw were needed for the making of bricks; cf. the evidence gathered by Hildegard Lewy, *Orientalia* XVIII, 1949, p. 156, note 1.

([1]) The use in the three entries of the singular *ukâl* instead of the plural *ukâlû* is, of course, as irrelevant as is the omission of *ana šapartim*. For it can be assumed that the first paragraph refers to two or more pledgees and each of the following paragraphs to one.

([2]) This rare term recurs in *BIN* VI 84, 21. Its plural is met with in l. 10 of the above-discussed letter *CCT* IV 20[a], where the item *4 ar-za-lu* is followed by *ù 1 sí-ru* [41] *ša 20 manê*. It can hardly be doubted that our term is identical with Syriac *ʿarzālā* (< **ʿarsānā* = *ʿars* + *ān* + *ā*; cf. Brockelmann, *Grundriss*, I, p. 402 and *Lexicon Syriacum*[2], p. 548), a word used by the Pešiṭtā in rendering סלונה, the biblical term for "hammock" (Is. 1, 8; 24, 20; cf. Marti, *Das Buch Jesaja*, Tübingen 1900, p. 8); on the one hand, because it would be a strange coincidence if two seemingly quadriliteral substantives each of which denotes a piece of furniture were merely homonyms, and, on the other, because *sí-ru*, the term following after *4 ar-za-lu* in *CCT* IV 20[a], is probably *si-i-ru* "tent" (Delitzsch, *HWB*, p. 489; Muss-Arnolt, p. 782; Thureau-Dangin, *RA* XIX, 1922, p. 144, note 4; Dossin, *RA* XXIX, 1932, pp. 193 f.). This follows especially from the fact that, in a passage obviously dealing with preparations for a journey, *CCT* II 18 lists a *sí-ra-am* (accusative) beside other objects needed for a trip; see ll. 27[b] ff.: *sí-ra-am* [28] *pá-šu-ra-am ma-áš-kà-am ša alpim* [29] *ku*(!)*-sí-a-am ša emârim* "a tent, [28] a table, the hide of an ox, [29] a saddle [lit., "chair"] for the donkey". (The reading *ku*(!)*-sí-a-am ša emârim* is ascertained by the cognate passages *BIN* IV 162, 28[b] ff. = *Gelb* 55, 17[b] ff.; note that *CCT* II 18 as well as *BIN* IV 162 and *Gelb* 55 belong to those numerous Kültepe texts which concern Inbi-Ištar and his associates and cf. further above, p. 14, note 5.) — Other passages in which we meet with the term *sîrum* or its plural *sîrâtum* are *CCT* III 18[b] + 19[a], 4; *CCT* IV 19[b], 8; *KTBI* 5, 17.

([3]) For Old Assyrian *ku-sí-a-am* "chair", "throne" cf. the preceding footnote and see also Landsberger in *Türk Tarih, Arkeologya ve Etnografya Dergisi* IV, 1940, pp. 27 f. The plural *ku-sí-a-tum* occurs in *BIN* IV 90, 3.

([4]) E. Grant, *Babylonian Business Documents of the Classical Period*, Philadelphia 1919, No. 52. An annotated translation of this instructive text was published by Ungnad in Koschaker und Ungnad, *Hammurabi's Gesetz*, VI, Leipzig 1923, p. 99.

according to which a *sû*-stone served as upper millstone, "two millstones" (1). We must therefore infer that the *šugarriâ'û* belonged to those various objects which were needed in domestic economy and were valuable enough to be given as pledges. This means that the evidence thus gathered from *TC* II 61 with regard to the *šugarriâ'um* agrees perfectly with the information contained in the above-cited letter *CCT* IV 20a, according to which that special kind of *šugarriâ'um* which is designated by the term *a šalâšîšu šugarriâ'û* must be defined as a household utensil. This being so and because, as was mentioned before (2), the pertinent section of that letter deals with metal implements, it is a fair conclusion that the *šugarriâ'um* was also made of metal, which is all the more likely since, as was likewise stated before (3), *šugarriâ'û* figure repeatedly beside terms denoting metal objects that served as a means of monetary exchange.

As was already noted, the *a šalâšîšu šugarriâ'û* appears in *CCT* IV 20a immediately before the *a šalâšîšu mazlugû*. Since, furthermore, the writer of the letter *Gelb* 62 abstained from drawing a sharp distinction between *mazlugû* and *šugarriâ'û* (4), it is logical to infer that the latter were implements of much the same type or

(1) The pertinent passages of the Kültepe texts are too laconic to permit the conclusion that all *sû*-stones were upper millstones. But from the lines of the letter *KTS* 7a which I transliterated and translated in *Orientalia* XV, 1946, p. 393 it appears that, as a rule, the weight of a *sû*-stone was considerable. Moreover, in consideration of the Old Babylonian document just cited, on the one hand, and the biblical law (Deut. 24, 6) expressly prohibiting the taking in pledge of an upper millstone, on the other, it seems significant that the memorandum here under discussion is not the only Old Assyrian text alluding to the pledging of two *sû*-stones. I refer to ll. 17 ff. of the fragmentary document *KTS* 47c (= *EL* No. 179) and to ll. 8b ff. of the letter *CCT* IV 35b (quoted above, p. 5, note 2), which run as follows: *2šî-ta* 9 *[s]ú-a-tim ra-bi$_4$-a-tim* 10 *ša šî-ni-šu šar-ma-ni* 11 *ú iš-tí-in sú-a-am* 12 *ša I-ri-ší-im ša a-na* 13 *ša-pár-tim na-dá-at-ni* 14 *ištêniš 3 šú-a-tim* "The two 9 big [*s*]*ú*-stones, 10 which have been split into two (parts), 11 and the one *sû*-stone 12 of Irišum, which 13 has been deposited 12 as 13 a pledge, 14 altogether 3 *sû*-stones".

(2) See pp. 16 f.

(3) See pp. 17 ff.

(4) This fact deserves our special attention because, to judge by the context, there is no reason to infer that the merchant who wrote the letter *Gelb* 62 was less meticulous than his colleagues when he reported on business affairs.

shape as the former, the main characteristic of which were, as we have seen, the "teeth" at their end. On the other hand, it follows from numerous Old Assyrian texts that the term *šu-ga-ri-a-um ša A-šur* denoted an emblem or weapon which, in legal procedure, played the same rôle as Aššur's dagger (1). In these circumstances,

(1) On the parallelism which exists between the formulas mentioning the *paṭrum ša Aššûr* and those referring to the *šugarriâ'um ša Aššûr* see *EL* I, p. 281, note b, where, aside from tentatively proposing for the latter term the untenable rendering "Palmschössling", I failed to call attention to the fact that the use of the accusative of *šugarriâ'um*, as found in the idiom *šu-ga-ri-a-am ša Aššûr tamâ'um*, corresponds to that of *paṭram* in the phrase *paṭram ša Aššûr tammu'um* (*TC* II 51 [= *EL* No. 286], ll. 16 f.; see now also *BIN* VI 101, 20 f.: *paṭram* [21] *ša A-šùr li-[it-ma]* and cf. further the idiom *piriqqam ša Aššûr tamâ'um*, cited below, p. 25, note 3. As for the cognate *tamâ'um ina paṭrim ša Aššûr*, an expression obviously to be compared with Old Babylonian *i-na šu-ri-nim qabû* [*CT* IV 23[a]; see Walther, *Das altbabylonische Gerichtswesen*, Leipzig 1917, p. 206, note 1], see now also *TC* III 50, 27 f.). It might be well to recall in this connection that, according to a passage of the letter *SUP* 7 (cf. the latest transliteration and translation by Hildegard Lewy, *loc. cit.*, p. 160, note 5), the *paṭrum ša Aššûr* was kept in the Aššûr sanctuaries of the various towns which served the Old Assyrian merchants as trade centers. To judge from *Gelb* 2, a text which describes legal procedure in greater detail than the cognate documents, it was customary to take it [lit., "to cause it to come forth"] from the sanctuary to the place where the court (or the witnesses) and the parties met. For before relating with which words a certain Nimar-Šarra-mâti accompanied his action of "seizing" another person and how he then addressed his "adversary" Abâ-Sîn, this fragment records at first the request to bring out Aššûr's dagger and the action taken in compliance with this request and then goes on to state that Nimar-Šarra-mâti "opened his mouth". (For reasons which I hope to discuss elsewhere, I read as follows: [x+1] *pá-aṭ-ra-am ša A-šùr* [x+2] *šé-ṣí-a-nim pá-aṭ-ra-am* [x+3] *nu-šé-ṣí Ni-mar-Ša-ra-ma-tí* [x+4] *pì-šu-ú ip-tí-e* [x+5] *um-ma šu-ut-ma a pu-ḫi-šu*(!) [x+6] *A-mur-A-šùr aṣ-ba-at* | *um* | [x+7] *um-ma Ni-mar-Ša-ra-ma-tí-ma* [x+8] *a-na A-ba-Sîn-ma* [x+9] *a mì-nim i-a-tí-i* [x+10] *ta-aṣ-ba-ta-ni* [x+11] *a-mu-ur mêra tám-kà-ri-kà* [x+12] *ṣí-im-tám ú-kà-li-im-kà* [x+13] *ṣa-ba-sú-ú ṣú-ḫ[a-r]a* [x+14] *A-ba-S[în i]ṣ-ba-[at]* "[x+2] 'Bring [x+1] Aššûr's dagger [x+2] out!' [x+3] We brought [x+2] the dagger [x+3] out. Nimar-Šarra-mâti [x+4] opened his mouth. [x+5] Thus he (said): 'As a substitute for him, [x+6] I seized Amur-Aššûr!' [x+7] Thus (said, furthermore,) Nimar-Šarra-mâti [x+8] to Abâ-Sîn: [x+9] 'Why [x+10] did you seize [x+9] me? [x+11] Look! Your customer's son [x+12] shows you [lit., "the son of your merchant [x+12] has (already) shown you"] the amount! [x+13] Seize him!' [x+14] Abâ-S[în se]iz[ed] [x+13] the yo[ung ma]n".) In consideration of the contents of *Gelb* 2, which, as was just intimated, concerns the "seizure" of a man to be handed over to a creditor, it is hardly a mere coincidence that,

and since, as is learnt from the well-known Old Babylonian references to a $^{(d)}$*šaššarum ša* ^{d}*Šamaš*, one and the same term sometimes denotes an implement used by mankind in domestic economy and a divine emblem the presence of which in court an ancient custom required in certain cases (1), the question arises as to whether Aššûr was one of those deities who, according to seal cylinders of the Old Assyrian period (2) and other early monuments showing the arms of the gods (3), as well as according to the epical and religious sources, carried a toothed weapon somewhat resembling a sickle (4). A positive answer

---

according to the letter *BIN* IV 37, mêr Lussina (l. 3) invoked Aššûr's dagger (see l. 7: *a-dí paṭrim ša A-šùr* and cf. the personal name *A-dí-A-šur* [*CCT* 30a, 12]) when failure of his debtor, Ili-wêdâku (l. 2), to meet his obligations induced the former to swear that "he would cause" the guarantor, a certain Adada (ll. 25 and 30) "to arrest" the debtor (see l. 8: *ú-ša-aṣ-bu-tù-šu* "I assuredly shall cause him to seize (Ili-wêdâku)"). On the other hand, it is easy to see that the document *Gelb* 2 must be compared with the case tablet of *VAT* 9228 (= *EL* No. 243) because the latter text expressly states that two men, characterized as witnesses by the inner tablet, "seized" Aššûr's dagger before the court listened to a proposal made by one of the parties. In these circumstances, there remains little doubt that the terms *paṭram ša Aššúr šéṣu'um* and *paṭram ša Aššúr ṣabâtum* describe solemn actions which, on principle, correspond to the procedure designated by the Old Babylonian expression *šurinnam ša* ^{d}*Šamaš nasâḫum*, as occurring, for instance, in *CT* II 9 (= *KU* III 716), l. 10. For this idiom denotes a ceremony performed before a party commenced making a deposition in court; see San Nicolò in *Reallexikon der Assyriologie*, II, Berlin und Leipzig 1938, p. 306.

(1) For *šaššaru* "saw" see Meissner, *Assyriologische Studien*, II, 1904, pp. 54 ff. and for *šaššarum ša* ^{d}*Šamaš* Landsberger, *OLZ* XV, 1912, col. 149 ff.

(2) Impressions from cylinder seals of the type which bears on our subject have been published, for instance, by Heuzey, *Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* 1908, p. 421 and Ward, *The Seal Cylinders of Western Asia*, Washington 1910, p. 158, Nos. 414-417. So far as impressions preserved on Old Assyrian tablets from Kaniš are concerned, I refer to pl. CCXXXV, Nos. 70 and 71 of my *Tablettes cappadociennes*, Paris 1935-37. Those among the pertinent seal impressions on which Ištar is represented must now be compared with the upper panel of the wall-painting unearthed by Parrot at Ma'eri and published by him in *Syria* XVIII, 1937, p. 336 and pl. XXXIX.

(3) An analysis of such monuments is found on pp. 417 ff. of Heuzey's afore-cited article "Armes royales chaldéennes".

(4) For the pertinent literary data see especially Jensen, *Assyrisch-Babylonische Mythen und Epen*, Berlin 1900, pp. 328 f. and Thureau-Dangin, *Une relation de la huitième campagne de Sargon*, Paris 1912, p. 58, note 8 and

to this question is furnished by the archaizing representations of Assyria's national god which are preserved on Esarhaddon's stela from Sincirli (1), on the famous rock sculptures created, to all appearances upon Sennacherib's orders, at Maltaya and Bawian (2) and on the well-known limestone relief *VA* 8750 from Qal'at Šerqât which was first published in *Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft* XXXI, 1906, p. 24 and reproduced, for instance, in *Reallexikon der Vorgeschichte,* VIII, pl. 68b (3). For on these monuments, which, in

---

RA XI, 1914, p. 85. Besides calling attention to the fact that Marduk was said to have split Ti'âmat's skull with a *miṭṭu*, i. e., according to the vocabularies, a "divine weapon", they have shown, on the basis of *K.* 38 (*II R* 19, No. 2; cf. the transliteration and translation by Hrozný, *Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft* VIII, 5, 1903, pp. 12 ff.) and *A. O.* 4135 (*RA* XI, 1914, p. 82), that Ninurta's arms included a weapon described as a *miṭṭu* "with 50 teeth" and as a "*miṭṭu* the tooth of which is bitter". In an analysis of the text *A. O.* 6478 (*RA* X, 1913, pp. 216 f.), Thureau-Dangin (ibidem, p. 225 with notes 1 and 2) further established 1° that astronomical sources designate Marduk's weapon as *gamlum*, 2° that, according to *A. O.* 6458 (*RA* XI, 1914, pp. 144 ff.), the *gamlum* was a curved weapon, and 3° that it seems to have had "quelqu'analogie avec le *miṭṭu*". (The observations adduced by Weidner, *Handbuch der babylonischen Astronomie,* I, Leipzig 1915, p. 139 in support of the older view in which *gamlum* denotes the "boomerang" are not cogent, all the less so since Thureau-Dangin, *RA* XXI, 1924, p. 142 has demonstrated that the latter weapon was known as *tilpânu sâḫirtu*). Whereas passages according to which Sîn of Amurru and the god Amurru also carried the *gamlum* were subsequently listed by Jensen, *Texte zur assyrisch-babylonischen Religion,* Berlin 1915, p. 11*, Langdon edited in *RA* XII, 1915, pp. 73 ff. a bilingual text of the Bodleyan collection which implies that the *miṭṭu* was also one of Ištar's weapons. Note that l. 12 of the Seventh Tablet of the series *ḪAR-ra* = *ḫubullum* (*VAT* 9713, published by Matouš, *Die lexikalischen Tafelserien der Babylonier und Assyrer,* I, Berlin 1933, No. 17) defines ^{iš}*mi-iṭ-ṭum* as *kak-ku ša ta-ḫa-zi*. See also below, pp. 30 f.

(1) A drawing of the images and symbols of the gods of Assyria, as engraved on this stela, was published by Bollacher in *Vorderasiatische Schriftdenkmäler,* Beiheft zu Heft 1 (Leipzig 1907), pl. VII; cf. its reproductions by Weissbach, *Die Denkmäler und Inschriften an der Mündung des Nahr el-Kelb,* Berlin und Leipzig 1922, p. 27 and by Thureau-Dangin, *RA* XXI, 1924, p. 196.

(2) A photograph and a drawing of the Bawian sculpture in question, which is cut in a great stone block now lying athwart in the so-called Gomel gorge, were published by Jacobsen and Lloyd, *Sennacherib's Aqueduct at Jerwan,* Chicago 1935, pl. XXXIV and p. 48.

(3) Since the god represented on this monument stands on a winged lion, there is, against Tallqvist, *Der assyrische Gott,* Helsingforsiae 1932,

representing Aššûr, are certainly inspired by traditions as old as, or even older than, the Kültepe texts (1), the supreme god is provided with an arm identical with, or most similar to, the weapon carried by Ištar and other great deities on cylinder seals of the Old Assyrian epoch (2). The name under which this curved arm of Aššûr's was known to the Neo-Assyrian sculptors can indirectly be determined thanks to the fact that the third deity of the second Maltaya relief (3) grasps with his right hand a weapon like that held by Assyria's highest god. For that third deity is, as was emphasized by Unger (4),

---

p. 109, no doubt about his identity with Aššûr. The circumstances in which the term *piriqqum*, i. e. a designation of the "lion" and, particularly, of the "mythological lion" (cf. Landsberger, *Die Fauna des alten Mesopotamien*, Leipzig 1934, p. 75), is met with in two Old Assyrian letters, addressed to a certain Inâa by Bûr-Aššûr, make it clear that, in a period as early as that attested by the Kültepe texts, that animal was associated with the Assyrian national god. The first of the relevant passages occurs in *CCT* IV 43a and reads [31] *[maḫar] paṭrim ša A-šur i-[li-k]u pi-ri-qám* [32] *ša A-šur it-[ma-ma um-ma] šu-ut-ma* ..... "[31] They s[tepp]ed [up to] (lit., "they w[en]t [before]") Aššûr's dagger; [32] he sw[ore] [31] (by) [32] Aššûr's [31] lion [32] [and thus] he (said) .....". The second, which is better preserved, is found in *BIN* VI 97; it runs as follows: [20] *A-šur ú* ^{d}*Amu[rr]um* il_5*-kà* [21] *ú pi-ri-qú-um ša* ⌈*ša*⌉ *A-šur* [22] *ša at-ma-a-ku-ni li-di-a-ni* [23] *kaspam mì-ma iš-tí tám-kà-ri-i[m]* [24] *lá al-qí-ú-ma a-na m[a-ma-an]* [25] *lá a-dí-nu-ni* "[20] Aššûr and Amu[rr]um, your god, — [21] and Aššûr's lion [22] (by) whom I swore to you — verily, both of them know [24] (that) I certainly did not borrow [23] from [lit., "[24] take [23] with"] the banker [23] any silver [24] and (then) [25] certainly did not give (it) [24] to an[ybody]!" (In order to justify the rendering by "verily, both of them know!" of *li-dí-a-ni* — a dual also found in *BIN* VI 39 in the clause [18] *A-šùr ù Massât* [= *Ištar*$^{šà-at}$; cf. *Orientalia* XV, 1946, p. 401, note 5] ..... *li-dí-a-ni* —, I mention that there occur, in *TC* II 23, 14 and *TC* II 32, 15, respectively, the exclamations [^{d}*A-š*]*ur lu i-dí* "Verily, [Aššû]r knows (it)!" and *ilum lu i-dí* "Verily, God knows (it)!", and that, consequently, *KTS* 41c, x + 17 f. is to be restored to [*A-šù*]*r ù* ^{d}*Amurrum* [il_5*-kà*] $^{x+18}$[*lu*] *i-dí-a*. Further evidence of the indiscriminate use of the "precative" *lîdî* and the "affirmative" *lú idí* comes from *BIN* IV 32 which contains the exclamation *A-šùr ù i-lu-ku-nu* [27] [*l*]*i-du* and from *BIN* VI 119 which employs the formula *A-šur* [30] *ú* [*i*]l_5 *a-bi*$_4$*-ni lu i-dí*.)

(1) See the evidence discussed in the preceding footnote.

(2) See above, p. 24, note 2.

(3) The best reproductions of this relief were published by Thureau-Dangin, *RA* XXI, 1924, p. 187 and pl. I f.

(4) *Reallexikon der Vorgeschichte*, VIII, Berlin 1927, p. 3; *Reallexikon der Assyriologie*, II, Berlin und Leipzig 1938, p. 232.

the moon-god Sîn (1), and a passage of the Sixth Tablet of the series *maqlû*, to which Jensen (2) has called attention, tells us that "Sîn of Amurru" carried a weapon designated as *gamlum*. As the Sîn cult practised by the Assyrian kings of the eighth and seventh century was unquestionably in harmony with the Old West Semitic, or "Amorite", teachings about the moon-god (3), it is in fact reasonable to assume that the third deity of that rock relief is even to be defined as Sîn of Amurru. Now it is manifest that the word *gamlum* is identical, or at least homonymous, with the adjectival-participial form *qatlum* of the verb *gamâlum* (4). As may be seen from the dictionaries, the Sumerian equivalent of this verb is *šu-gar*, a compound the second element of which consists in the verbal root *gar* (5). Since, furthermore, the participial form of the latter is *garri* (6), and since, finally, Sumerian participles, no less than other adjectives, were provided with an additional *-a* (7), we shall hardly err in concluding 1° that **šugarria* represents a translation into Sumerian of Semitic *gamlum*, and 2° that the term *šugarriâ'um*, as occurring in the expressions *šu-ga-ri-a-um ša A-šur* and *a ša-lá-ši-šu šu-ga-ri-a-ú*, owes its origin to the fact that that learned translation of *gamlum* was Akkadianized and hence recurs in Old Assyrian as *šugarriâ'um*, just as Sumerian *na-rú-a* figures here as *na-ru-a-um* (8). It will be noted that our conclusion as to the Sumerian origin of the word

(1) Thureau-Dangin's opinion that the god in question is Enlil (*loc. cit.*, p. 192) is incompatible with his own correct identification with Ninlil of the goddess following immediately after Aššûr. For whenever Ninlil is included in the lists of the great gods of Assyria which the Sargonids frequently inserted into their inscriptions, she precedes Sîn; cf. Thureau-Dangin, *loc. cit.*, p. 191 and J. Lewy, *Hebrew Union College Annual* XIX, 1946, pp. 453 f.

(2) See above, p. 24, note 4.

(3) See for the present J. Lewy, *loc. cit.*, pp. 485 f.

(4) On the adjectival and participial character of the form *qatl* (< *qatil*), see Barth, *Die Nominalbildung in den semitischen Sprachen*², Leipzig 1894, p. 29; Brockelmann, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*, I, Berlin 1908, p. 337.

(5) Cf. Delitzsch, *Grundzüge der Sumerischen Grammatik*, Leipzig 1914, p. 70; Deimel, *Šumerische Grammatik*, Roma 1924, p. 67.

(6) < *garrid*; cf. Poebel, *Grundzüge der Sumerischen Grammatik*, Rostock 1923, pp. 280 f.; 301; Deimel, *op. cit.*, § 73.

(7) Cf. Poebel, *op. cit.*, pp. 281 ff.; Deimel, *op. cit.*, pp. 318 ff.

(8) On Old Assyrian *na-ru-a-um* "stela", "stone inscription" see *EL* II, p. 75, note c.

šugarriâ'um makes it possible to account without difficulty for the variant *šu-ga-ru-wa-um*, which occurs at the end of the document *Gelb* 18 A in the formula [28] *i ba-áb ilim* (1) *maḫar šu-ga-ru-wa-e* [29] *ša A-šùr ší-bu-tí-ni* [30] *a-dí-in* (2); for it is a matter of fact that in Sumerian participles in *-u(d)* can take the place of participles in *-i(d)* (3), whereas, on the other hand, Akkadian tends to substitute *w* for intervocalic [3] (4).

Since it turned out that *šugarriâ'um* denotes an implement (occasionally used as a weapon) which was also known as *gamlum*, and that the list of the gods believed to carry this weapon includes at least one West Semitic deity, viz. Sîn of Amurru (5), it is logical to determine the primary sense of the two synonymous terms on the basis of evidence to be gathered from the West. To be sure, the pertinent direct information furnished by the literature of the Western Semites is limited to the fact that Syriac uses *gamlā* as a word describing a "hooked nose" (6). But this detail is illuminating because a name likewise belonging to a root *g-m-l* denotes the third sign of the so-called Phoenician alphabet, i. e. a sign originally resembling a hook so closely that the term *wāw* "hook" (7) would have

(1) This reading is suggested not only by the case-tablet, which obviously has [y+1] *[i ba-áb i]-li maḫar šu-g[a-ru-wa-e ša]* [y+2] *A-šùr ší-bu-tí-ni* [y+3] *a-dí-in*, but also by the passages discussed above, p. 3, note 1. Cf. further ll. 8 ff. of the unpublished letter *VAT* 9241: [8] *iḫ-da-ma tup-pá-am šu-a-tí* [9] *i-na bâb* (= *KÁ*) *ilim maḫar paṭrim ša A-šùr* [10] *mêr Puzur-SA.[T]U ù I-tur$_4$-ilam* [11] *ša-sí-ḫa-ma ù tup-pá-am* [12] *iš-tí-[ku]-nu-ma bi-lá-ni* "[8] Be careful and [11] cause [10] Puzur-šadu'e's son and Itur-ilum [11] to remove [8] that tablet [9] from the gate of the god in the presence of Aššûr's dagger [11] and, furthermore, [12] carry [11] the tablet [12] here perso[na]lly [lit., "with [yo]urselves only"]".

(2) I see no cogent reason for emending *a-dí-in* to *ni-dí-in*, as proposed by Gelb, *op. cit.*, pp. 36 f. It is, of course, possible that a document which recorded legal proceedings attended by two or more "witnesses" and which, accordingly, was designated as "our *šibuttum*" was transmitted to the party or parties concerned by only one of the "witnesses", who, for some reason, acted in the name of all of them.

(3) Cf. Deimel, *op. cit.*, p. 318; Poebel, *op. cit.*, p. 282.

(4) See *Orientalia* XV, 1946, p. 364 with note 8.

(5) The proof that Aššûr, too, was originally an Old West Semitic deity will be produced elsewhere; for the present see *Hebrew Union College Annual* XVIII, 1944, p. 461, note 165.

(6) See Brockelmann, *Lexicon Syriacum*[2], p. 121.

(7) On יָד "hook", see Gesenius-Buhl, *op. cit.*[15], p. 188.

been a fitting designation of it (1). H. Bauer, to whom we owe this observation (2), abstained from raising the question as to whether the existence of Syria *gamlā* "hook-shaped" makes it possible to abandon the usual but very unsatisfactory explanation as "camel" or "hump of the camel" of the name גימל (3) in favor of a more adequate interpretation (4). However, if attention is paid to the fact that the Greeks, whose designations of the signs of the alphabet reflect a tradition older than the corresponding Hebrew and Syriac names (5), call the ג γαμμα < *γαμλα (6) and use the term διγαμμα

(1) As for the fact that the name of the sixth sign of the Phoenician alphabet is actually identical with the word *wāw* "hook", cf., for instance, Nöldeke, *Beiträge zur semitischen Sprachwissenschaft,* Strassburg 1904, p. 135, Bauer und Leander, *Historische Grammatik der Hebräischen Sprache,* p. 69, Bergsträsser, *Hebräische Grammatik,* I, Leipzig 1918, p. 31, Dunand, *Byblia Grammata,* Beyrouth 1945, p. 165 and see presently.

(2) See p. 19 of his posthumous booklet *Der Ursprung des Alphabets* (Leipzig 1937): "Der Name *Waw* bedeutet ..... Er würde, auf die Ähnlichkeit gesehen, auch für ג Gimel passen".

(3) This is the traditional spelling of the name of the third sign of the alphabet; cf. Nöldeke, *op. cit.,* p. 126. As for the variant גמל and its pronunciation, see Bergsträsser, *op. cit.,* p. 29; Bauer und Leander, *op. cit.,* p. 67.

(4) H. Bauer, whose sound criticism of the customary explanation of the designation Gimel (*op. cit.,* p. 18) cannot be dismissed on the grounds adduced by Dunand, *op. cit.,* p. 165, seems to have been unacquainted with the unsubstantiated but stimulating remark in which Peiser, *Studien zur orientalischen Altertumskunde,* III, Berlin 1900, p. 14 envisaged the possibility of combining the name of the third sign of the Phoenician alphabet with Akkadian *gamlum* "wegen der Ähnlichkeit mit dem Wurfmesser". As will be seen presently, Thureau-Dangin was on the right track when, in *RA* X, 1913, p. 225, he acknowledged the potentialities of Peiser's idea in the following terms: "Noter que *gimel* est probablement, comme l'a suggéré Peiser ..... , le même terme que *gamlu*".

(5) See Nöldeke, *op. cit.,* p. 124.

(6) Following Nöldeke, *op. cit.,* p. 134, it can be taken for granted that γαμμα stands for *γαμλα, but it remains doubtful whether the traditional Greek form is due to progressive assimilation (*ml* > *mm*) or to regressive assimilation (*lm* > *mm*) which latter might have occurred after, owing to a metathesis corresponding to the transpositions listed by Brockelmann, *Grundriss,* I, p. 275 sub *f* α and *g* α, *galmā* had been substituted for *gamlā*. At any rate it is impossible to concur with Nöldeke (*op. cit.,* pp. 134 f.) in the opinion that the final α of the names ἄλφα, βητα, γαμμα, δελτα etc. is exclusively due to "the character" of the Greek language, an opinion which is a corollary of the hypothesis that none of the Greek designations of the signs betrays an Aramaic origin. The principal argument adduced by Nöl-

as a name of the sign which the Western Semites know as *wāw* "hook", one realizes that he ought to have asked this question, and that it can be answered in the affirmative. For precisely as it follows from the oldest shape of the ג that this sign is best described by a name to which we may attribute the meaning "hook" in consideration of Aramaic *gamlā*, the typical form of the "forked hook" depicted by the ו of the inscriptions of the late second and early first millennium makes it clear that the sixth letter of the Phoenician alphabet is most suitably characterized by the term διγαμμα in which, likewise in view of Syriac *gamlā* > γαμμα, we now recognize the name of an implement combining the essential qualities of two single "gammas". It is true, this conclusion carries with it the assumption that those who coined the names of the alphabetic signs choose two more or less synonymous terms as designations of two different letters. But as they did not refrain from giving two other signs the almost synonymous names יוד "hand" and כף "palm" (1), this fact constitutes no argument against our inference that "hook" is the true meaning of the word which denotes the third letter of the alphabet.

As was already intimated, the data just presented permit the inference that "hook" is the basic meaning of Akkadian *gamlum* as well as of its specifically Old Assyrian equivalent *šugarriâ'um*. In other words, we now see that the passage of the letter *Gelb* 62 which speaks of *šugarriâ'û* and *mazlugû* refers to "hooks" and "flesh-hooks". In consideration of the preceding evidence, it is also

---

deke in favor of this assumption, namely that "auch im Aramäischen" one cannot expect to find "bei so alten Namen ..... die Endung des st. emph." was from the outset incompatible with the fact that when mentioning cities or mountains of Syria and Western Mesopotamia such as גבל, קדש, חרן, בעל צפון, חמן, לבנן, the Amarna letters and the Assyrian inscriptions of the ninth and eighth century tend to use the non-inflected forms *Gubla*, *Qidša*, *Ḫarrâna*, *Labnâna*, *Ḫa-ma-na*, *Ba-'-li-ṣa-pu-na*, and the Old West Semitic onomastic material contained in the Kültepe texts and, above all, in the documents from Ma'eri now proves definitely that the use of the status determinatus in *-â* of appellatives which became proper names is as old as the Proto-Aramaic, or Amorite, epoch. It goes without saying that terms which, as admitted by Nöldeke, mean "ox", "house", "door" belong in this category of proper names.

(1) See Nöldeke, *op. cit.*, pp. 135 f.; H. Bauer, *op. cit.*, p. 19; Dunand, *op. cit.*, pp. 166 f.

manifest that the term ***a*** *šalâšîšu šugarriâ'û* must denote a "hook with three points or barbs", just as διγαμμα designates a "forked hook" and, to judge by the form the sixth letter of the alphabet assumed in the Western countries, a "hook with two barbs". If, on the other hand, the words *gamlum* and *šugarriâ'um* serve, as we have seen, as names of a divine weapon which one might be inclined to define not so much as a hook but rather as a curved sword somewhat comparable with a sickle, this phenomenon is not as strange as it appears at first sight. For from the Book of Job (40, 26) it is learnt that Hebrew חַחִ "thorn", "hook" also occurs in the sense of "sword", and the same seems to be true of the cognate Akkadian word *ḫa-a-a-ḫu* (1). This fact, too, is less surprising than it might appear. For when one compares the ancient swords from Byblos and Gezer reproduced in *Reallexikon der Vorgeschichte,* XI, pl. 145 (2) with the primitive keys shown ibidem, pl. 90, i. e. hook-shaped implements which, as we have seen, could be denoted by the Old Assyrian term *mazlugum* "hook", "flesh-hook" and its West Semitic variants, one must admit that the characteristic form of the latter is virtually identical with that of the former.

5. Qablî'âtum and a šabîšu qablî'âtum

The document *KTS* 47[e] = *EL* No. 179, cited above, p. 22, note 1 because it records the pledging of a *sû*-stone, mentions *6 qablî'âtum* likewise given as security for a claim upon half a mina of silver. This being so and because the passage quoted above, p. 4 from the letter *BIN* IV 90 enumerates *a ša-bi$_4$-šu qá-áb-li-a-tum ša kaspim* and *qá-áb-li-a-tum ša eri'im* among objects kept under seal, it would appear that the Assyrians designated as *qablî'âtum* utensils which were made of metal and which, sometimes at least, had a considerable value. The fragmentary document *TuM* I 16[f] = *EL* No. 147 points in the same direction in as much as it distinguishes between *qablî'âtum* of 1 mina, 1/2 mina and 1/6 of a mina which seem to

(1) This is likely because, as was observed by Jensen, *Assyrisch-Babylonische Mythen und Epen,* p. 467, *ugur,* the Sumerian equivalent of *namṣaru* "sword", appears to have served as ideogram for *Nergal šá ḫa-a-a-ḫi*; cf. Deimel, *Šumerisches Lexikon,* III, Roma 1932, p. 820 sub No. 417.

(2) See also Galling, *Biblisches Reallexikon,* Tübingen 1937, p. 474.

have been made of silver. However, the letters *TC* III 107 and *Gol* 20 make it probable that not all the *qablî'âtum* were made of metals. For *TC* III 107 contains a statement to the effect that *qablî'âtum* could be overlaid with silver (1), whence it is learnt that the clause [27] *qá-áb-li-tám* [28] *ú-ḫu-úz-tám* (2) [29] *ša Ḫi-iš-ta-aḫ-šu* [30] *ú-kà-lu ti-ib-nam* [31] *ta-e-ra-ma qá-áb*(!)*-l*[*i*]*-tám* [32] *šé-ṣí-a-ni*, which occurs in *Gol* 20, means "[27] (Regarding) the [28] overlaid [27] *qablîtum* [29] which Ḫištaḫšu [30] holds (as a pledge), [31] return [30] the straw [31] and [32] redeem (3) [31] the *qabl*[*î*]*tum*!" On the supposition that Old Assyrian *qablî'âtum* recurs in the Neo-Assyrian epoch as *qablâte*, one may in fact be inclined to conclude from l. 71 of the so-called Annals of Tukulti-Ninurta II — a passage mentioning *40* (4) [iš]*qáb-la-te*[me] *šá* [iš]*mis-kan-ni* — that wood was at least sometimes the material from which the utensils in question were made. However, this inference is not cogent since the context of this passage permits to think of the plural of *kablu* "leg (of a bed, chair or table)" the occurrence of which in the Neo-Assyrian sources was established by Th. Bauer (5) with a fair degree of certainty.

There are, on the other hand, Old Assyrian letters in which the term *qablîtum* can hardly denote utensils of whichever type. This is especially true of a passage of the afore-mentioned letter *TC* III 107 which, to all appearances, alludes to the hiring of *qablî'âtum* (6) and

(1) See ll. 24 f.: *1 1/3 šiql*[*am*] [25] *kaspam a-na qá-áb-li-a-t*[*í-im*] [26] *e-ḫu-zi-im a-dí-in* "1 1/3 sheke[l] [25] of silver [26] I gave [25] for [26] the overlaying [25] of the *qablî'âl*[*um*]".

(2) Since the sign *e*, as drawn by Golénischeff in ll. 20 and 31 of the same letter, differs but slightly from *ú*, it seems quite possible that the Babylonizing form *ú-ḫu-úz-tám* is due to an error on the part of the editor.

(3) Lit., "[31] and (thus) [32] cause to come forth"; for *šêṣu'um* "to cause to come forth", "to redeem" see especially *VAT* 6180, 10 ff. (*a-*[*ḫ*]*a-ma* [11] *1 manâm 1/2 šiqlim* [*kas*]*pam i-na Kà-ni-iš* [12] *a-na nu-wa-e áš-qú-ul-ma* [13] *iš-tù bît*$^{bi_4\text{-}it}$ *nu-wa-e* [14] *ú-šé-ṣí-a-kà*) and cf. *Gelb* 12, 8 ff. and *WAG* 48/1464 (published by J. Lewy in *Archives d'Histoire du Droit Oriental* I, 1937, pp. 106 ff.), l. 20.

(4) Thus according to the heliogravure which Scheil attached to his copy of the text, as against his commentary (*Annales de Tukulti Ninip* II, Paris 1909, p. 43), in which he suggested that "*qablâte ša* (*giš*) *meškanni* marque probablement des troncs de *meškanni*, litt. «les parties du milieu»".

(5) *Das Inschriftenwerk Assurbanipals*, II, Leipzig 1933, pp. 50 f.

(6) See ll. 12 f.: *2 manâ*[*n*] [13] *a-na ig-r*[*i*] *qá-áb-li-a-tí-kà* "2 minas (were) [13] for the hir[e] of your *qablî'âtum*".

of the first section of *TC* II 2 (1) which runs as follows: *a šu-mì bîtî*^{ti} [4] *ša ta-áš-pu-ra-ni* [5] *šu-ma ni-iš-ta-a-ma-kum* [6] *kaspam i ra-mì-ni-a* [7] *ma-la ša-qá-li-im* [8] *a-ša-qal-ma tí-ir-tí* [9] *i-lá-kà-kum a-wi-lu* [10] *kaspam ma-dam e-ri-šu* [11] *a ší-a-tí nu-ta-qá* [12] *šu-ma lá ku-a-tí ša-im-šu-nu* [13] *ú mu-ri qá-áb-li-tim* [14] *ú-li-ba-ší šu-ma* [15] *ta-da-nu-um i-ta-áb-ší* [16] *a-na-ḫi-id-ma a-ša-a-ma-ku-šu-nu* [17] *ú kaspam i ra-mì-ni-a* [18] *a-ša-qal* "As regards the houses [4] (about) which you wrote here ([2]) — [5] in case we actually buy (them) for you, [8] I shall pay [6] from my own (means) the silver [7] as much as will be necessary to pay, [8] and (then) my report [9] will be sent to you ([3]). The gentlemen [10] demanded much silver. [11] For this (reason) we shall have to pay much ([4]). [12] If not you, [14] there is nobody [12] who would buy them [13] and have brought in a *qablîtum* ([5]). [14] In case [15] the transfer (of the houses) takes actually place, [16] I shall be careful in buying them for you ([6]). [18] I [17] also [18] shall pay [17] the silver from my own (means)". Since, as a rule, *igrum* designates the "wage"

([1]) *TC* II 2 is to be compared with *Contenau* 6 and *TC* II 11 in as much as these letters also concern the purchase for Pûšu-kên of houses which, as it seems, had just been built in the city of Aššûr. That the houses in question were situated in the Assyrian capital is beyond doubt, in the first place because it can be shown that Šalim-aḫum, the writer of the letter *TC* II 2, lived there when this message was dispatched to Pûšu-kên, and secondly because of the contents of the unpublished text *VAT* 9251: In this letter, the men who also wrote *TC* II 11 not only ask Pûšu-kên to reimburse them for an amount they had to borrow when buying "the houses", but, inter alia, mention how they reacted when a certain *Us-be-zi* was about to institute legal proceedings in "the city" (see ll. 13 ff.: [13] *5 bilâtim eri'am ša ší-im bi*$_4$*-tí* [14] *a ṣí-ip-tim ni-il*$_5$*-qí-ma* [15] *ni-iš-qúl* [16] *kaspam šé-bi*$_4$*-lam-ma* [17] *ṣí-ip-tum* [18] *lá i-ma-ra-ṣa-kum* [19] *Us-be-zi a-na a-lim*^{ki} [20] *ma-ḫa-ri-im i-zi-iz-ma* [21] *ni-nu nu-ša-ḫi-sú* [22] *um-ma ni-nu-ma a-ma-kam* [23] *i na-[s]à(?) bi*$_4$*-tí-kà* [24] *at-wu*). Hence it is obvious that the Assyrian capital city was the domicile of the men who, according to *Contenau* 6, 12 ff., purchased houses for Pûšu-kên at terms less advantageous for the latter than those accorded him by Šalim-aḫum.

([2]) Lit., "(concerning) which you sent here (a message)".

([3]) Lit., "[9] will go to you".

([4]) Lit., "we shall make poured out (much silver)".

([5]) Lit., "[14] there is not [12] he who buys them [13] and he who makes bring a *qablîtum*". In *mu-ri* I see the participle of the factitive of *warâ'um* "to bring in", for which Meissner, *Beiträge zum assyrischen Wörterbuch*, II, Chicago 1932, p. 27 may be consulted.

([6]) Lit., "I shall pay attention and (thus) buy them for you".

or "hire" paid, or to be paid, to a person (1), and since the verb *warâ'um* "to bring" and its factitive *warrû'um* "to make bring in" is always followed by a personal object (2), these two passages leave in fact little doubt that *qablîtum* sometimes denotes a person who, in view of the gender of our term, can only be a woman. In the case of the letter dealing with the purchase of houses for a man whom his profession compelled to stay for years away from his native town (3), the conclusion to be derived from such linguistic considerations is strongly supported by evidence to the effect that, while on business in Asia Minor, the Old Assyrian merchants usually entrusted women of their family or maid-servants with the care of their homes in Aššûr (4) — an arrangement which must be considered quite natural since to leave without a care-taker a house not occupied by its owner was then as unadvisable as it would be in our time.

Once it is realized that implements es well as women were designated by the term *qablîtum*, it is easy to see that "vessel", "receptacle", "utensil" is the basic meaning of the word. On the one hand, because Arabic *qabila* "to accept", "to receive", Hebrew *qibbēl* "to accept", Syriac *m^{e}qabb^{e}lānā* "receptacle" (5) clearly indicate that it is not too daring to attribute such a sense to an Old Assyrian derivative of the root *q–b–l* (6), and, on the other hand,

(1) See *TC* III 246 A (transliterated and translated by H. Lewy, *Orientalia* X, 1941, p. 330), l. 9; *Gelb* 50, l. x + 6 (as for the context, see J. Lewy, *RA* XXXV, 1938, p. 84); *KTHahn* 22 (= *EL* No. 161), l. 13; *KTHahn* 29 (= *EL* No. 218), l. 1; *TC* III 176, 6 (for the context see *Hebrew Union College Annual* XVII, 1943, pp. 55 ff., note 244 in fine); *TC* III 21, 27 etc. etc. (As for the occasional use of *igrum* in the sense of "rent", see *VAT* 13478: 3 *kaspam 1 1/2 manâm ša ig–ri* 4 *bîtim^{bi-tim} ša Ili–ma–lik* 5 *i ba–ab ḫa–ra–ni–kà ta–am–ši–ma* 6 *i–na ta–aḫ–si–is–ti–kà* 7 *ú–lá ta–al–pu–ut*.)

(2) See Meissner, *loc. cit.*

(3) That Pûšu–kên, the addressee of the letter here under discussion, spent many years in Cappadocia follows from the fact that the Kültepe texts comprise a very considerable number of letters exchanged between him and his representatives in the Assyrian capital. In addition, the letter *BIN* IV 32 relates, inter alia, how, at a certain time, he agreed to continue his activities in Asia Minor for three but not for five further years.

(4) So far as Pûšu–kên is concerned, this follows directly from the letters *TC* III 35 and *TC* 30 (cf. above, pp. 10 f. and see especially *Hebrew Union College Annual* XVII, 1943, pp. 55 ff.).

(5) On *m^{e}qabb^{e}lānā* "hospes", "receptaculum", "recipiens" see Brockelmann, *Lexicon Syriacum*^{2}, p. 642.

(6) The rôle the ending *–î/(um)* plays in the formation of Akkadian nouns other than relative adjectives calls for a separate investigation. We

because Arabic *ʾināʾun* "vessel" (1), Hebrew *kᵉlī* "vessel", "implement", "utensil" and, last not least, Akkadian *laḫannatu* "vessel", "receptacle", "bottle" (2) occur more or less frequently in the sense of "woman" (3).

In view of the preceding, we need not hesitate to render the

---

shall, however, be safe in stating that its function as a feminine counterpart of the masculine termination *-ân(um)*, the equivalency of which with the *nisbe* ending *-î* was first noted by Nöldeke, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* XV, 1861, p. 806 and is now definitely established by the data gathered by Thureau-Dangin, *RA* XXXVII, 1940-41, p. 100, is by no means limited to the formation of adjectives of appurtenance. This becomes particularly clear when it is noticed that the *qatil* (> *qatl*) and *qattâl* (< *qattal*) forms which constitute the basis of derivations in *-ânum* such as *ia-ar-qa-nu* (Delitzsch, *HWB*, p. 310), *na-di-na-nu-um* (for references see Ungnad in Kohler und Ungnad, *Hammurabi's Gesetz*, II, Leipzig 1909, p. 152) and *ša-a-a-ma-nu-um* (see ibidem, p. 168 and cf. Goetze, *Language* XXII, 1946, p. 128, note 37) are also the basis of feminines such as *erpîtum* (< **ʿarpîtum*) "cloud", *šar-ra-ki-tum* (Tallqvist, *Akkadische Götterepitheta*, Helsingforsiae 1938, p. 231) and *da-a-a-li-tum* (Delitzsch, *HWB*, p. 215), whence it follows that in Akkadian *-îtum* serves to the same extent as an individualizing and determining affix as does *-ânum*. In other words, it appears that, in certain cases, the function of the Akkadian ending *-îtum* is virtually identical with that of the Amharic termination *ītu* of which, in a paragraph dedicated to the Ethiopic "Deminutiva und Einzelnomina mit Suffix *-ăǐ*", Brockelmann (*Grundriss*, I, pp. 400 f.) says: "Auch die determinierende Endung der Femm. im Amh. *ītu* . . . . . , insofern das determinierte zugleich das Einzelne zu sein pflegt, gehört hierher".

(1) Perhaps it should be expressly recalled in this connection that *ʾināʾun* belongs to Hebrew *ʾŏnī* "vessels", "ships", Aramaic *mānā* "vessel", "receptacle", "implement (made of copper, iron or wood)" and Akkadian *unûtum* "utensils", "furniture".

(2) For some evidence to the effect that this term might have denoted a bottle-like vessel see Landsberger, *Archiv for Orientforschung* XII, 1937-39, p. 139, note 25.

(3) See the dictionaries and cf. especially Strack und Billerbeck, *Kommentar zum Neuen Testament*, III, München 1926, pp. 632 f., who, in commenting on σκεῦος "implement", "woman", cite a number of postbiblical sources in which *kᵉlī* means "woman". On the use of Akkadian *laḫannatu* in the sense of "woman" (> Aramaic *lᵉḥēnā* "concubine") see Baumgartner, *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft* XLV, 1927, p. 90, whose remarks on the basic meaning of the nomen unitatis *laḫannatu* would have hardly been as over-cautious as they actually are if he had been aware of the passages listed by Zimmern, *Beiträge zur Kenntnis der babylonischen Religion*, Leipzig 1901, p. 222 s. v. *laḫanu* or of the data gathered by Thureau-Dangin, *Rituels accadiens*, Paris 1921, p. 56.

expression *ší-ta qá-áb-li-a-tum ša erî'im* (*BIN* IV 90, 10 f.; see above, p. 4) by "two copper vessels". As regards the idiom *a ša-bi$_4$-šu qá-áb-li-a-tum ša kaspim* (ibidem, ll. 9 f.), which is evidently formed according to the same principles as the term *a šalâšîšu tamalagû* (1), it is now also possible to conclude that it denoted a silver vessel or implement which had the essential qualities of seven single pieces of the same type. But it still escapes us whether the object in question was a silver box composed of seven equal divisions or, for instance, a candelabrum (?) with seven branches as depicted on seals (2) of the Old Assyrian period.

(1) See above, pp. 2 ff. Incidentally, from the text *VAT* 8259 (published by Schroeder, *Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts*, Leipzig 1920, No. 205) it is learnt that terms such as *a(n) šinîšu tamalagû* and *a(n) šalâšîšu tamalagû* were still in use in the Middle Assyrian epoch. As I hope to demonstrate elsewhere, the last paragraph of this letter (ll. 16 ff.) deals with the copper, the lead and certain other materials to be used for the manufacture of *a-na 2-šu na-a[g-l]i-be*, i. e. double-edged knives.

(2) See the seal impression published sub No. 74 on pl. CCXXXV of my *Tablettes cappadociennes* and cf. ibidem, pl. CCXXX, No. 7.

Zu "Unbekannten altsumerischen Skulpturen"

E. Heinrich – Berlin

In *Orientalia* 16 (1947) S. 481 hat E. Borowski eine Gruppe von sieben kleinen, nur wenige Zentimeter hohen Bildwerken aus Alabaster veröffentlicht, die im Handel erworben sind und deren Herkunft unbekannt ist. Zwei davon stellen Gebäude in Verbindung mit Tieren und Menschen dar (Abb. 1 u. 2), eines soll vielleicht eine eng gedrängte Gebäudegruppe innerhalb einer Umwehrung vorstellen (3), eines ist eine Ritzzeichnung auf einem Plättchen (6) und die übrigen zeigen Tiere allein in vollplastischer Darstellung. Borowski meint, dass sie aus Südmesopotamien stammen, nennt sie "Meisterwerke der altsumerischen Zeit" und datiert sie zum Teil auf die Jemdet Nasr-Zeit, zum andern Teil auf die Zeit der frühen Dynastien. Sie sind jedoch, wie Borowski selbst gesehen hat, nach Formgebung und Inhalt so verschieden von allem, was wir aus dieser Zeit und dieser Gegend bisher kennen, dass seine Ansetzung nicht ohne Zweifel angenommen werden kann.

Den Schlüssel zur Lösung dieser Frage könnte Borowski's Beobachtung geben, dass einer von zwei durch ein Joch verbundenen Stieren (Abb. 4 b) auf der rechten Seite "Reste des Schriftzeichens É" eingeritzt trägt. Der Leser wäre dankbar für eine zeichnerische Wiedergabe dieser Spuren, weil sich damit nicht nur ein Hinweis auf die Gegend, sondern auch nach der Form des Schriftzeichens auf die Zeit der Entstehung des Stückes gewinnen lassen könnte. Auf dem abgebildeten Photo ist die Gravierung nicht deutlich zu erkennen, und so muss dieser wichtige Umstand für den nachprüfenden Beschauer leider ausser Betracht bleiben. Ein "É" für sich allein wäre übrigens befremdlich, man würde daneben noch Zeichen für mindestens einen weiteren Begriff erwarten zur näheren Bezeichnung des Hauses oder Tempels, um den es sich handeln soll (1).

(1) Das Stück ist so stark abgeschabt, das von dem Folgenden nicht einmal mehr Spuren zu sehen sind [Anm. des Schriftleiters].

Was die Formen der dargestellten Häuser anbelangt, so ist zunächst bemerkenswert, dass drei von ihnen Satteldächer haben (Nr. 1 u. Nr. 2). In Südmesopotamien sind solche Häuser für die altsumerische Zeit bisher nicht nachgewiesen. Das kann bei unserer geringen Kenntnis vom Profanbau dieser Zeit immerhin ein Zufall sein. Wahrscheinlich handelt es sich aber dabei nicht, wie Borowski meint, um Ställe, wenn die Bildwerke aus Südmesopotamien stammen sollten. Wie dort zur Jemdet Nasr-Zeit Ställe aussahen, wissen wir aus meheren Siegelbildern: es waren Häuser aus Schilf mit gewölbtem Dach (1). Dies wird noch ausdrücklich bestätigt durch das archaische Schriftzeichen für "Stall" (2), das ein solches Schilfhaus sehr deutlich nachbildet. Es braucht sich aber hier durchaus nicht unbedingt um Ställe zu handeln; denn ausser den Herdentieren sind auch Menschen dargestellt, diese sogar bei beiden Stücken in engerem Konnex mit Satteldachhäusern als die Tiere. Wichtiger als die nicht sicher zu ermittelnde Zweckbestimmung der Häuser ist ihre Gruppierung. Bei 1) sind es zwei gleichartige Häuser in einer Reihe und bei 2) handelt es sich um eine Gebäudegruppe, die aus einem grösseren flachgedeckten Haus, einem Satteldachhaus, zwei Gebilden von quadratischem Grundriss auf einer gemeinsamen Terrasse und einem auf niedrigen Pfählen stehenden Gebäude besteht. Die drei letzten erklärt Borowski mit zureichenden Gründen als Speicher. Dagegen weist nichts sicher darauf hin, dass das flachgedeckte Gebäude ein Tempel sein muss, wie er meint. Vielmehr macht die ganze Gruppe mit der Herde und den Figuren von Mann und Frau eher den Eindruck eines profanen ländlichen Gehöftes mit Wohnhaus, Nebengebäude und Speichern. Ländliche Gehöfte aus solchen Einzelgliedern und in solcher Gruppierung kennen wir nun wieder aus Südmesopotamien nicht; man würde dort eher alles Notwendige nach Art des "Hofhausschemas" innerhalb einer Umwehrung angeordnet erwarten, etwa so, wie es in Redau–Šerqi schon für die Obedzeit nachgewiesen ist (3). Die Formen der Speicher sind in Mesopotamien unbekannt. Dagegen finden sich sehr ähnliche Doppelspeicher auf gemeinsamen Sockel auf Siegelbildern aus Susa (4). Der zu erwartenden Form des Hür-

(1) Vgl. u. a.: A. Moortgat, *Frühe Bildkust in Sumer,* Tf. XXX, Abb. 2; OIC 20, Fig. 54, A u. B; E. Chiera, *Sie schrieben auf Ton,* Abb. 26.

(2) A. Falkenstein, *Archaische Texte aus Uruk,* Zeichenliste Nr. 239.

(3) UVB IX, Taf. 19.

(4) *Dél. en Perse,* Bd. 16, Pl. XIV, Nr. 222 u. 223.

denhauses scheint sich auf den ersten Blick das Stück Nr. 3 zu nähern, das Borowski als Bild eines Tempels und einer Gruppe von zehn Speichern innerhalb einer Umwehrung erklärt. Doch wäre hier zweierlei befremdlich: erstens, dass innerhalb der Hürde nicht der kleinste Raum freigelassen ist. Man könnte, wenn man die Darstellung genau nehmen will, das Innere der Gebäude nur durch das Dach erreichen. Und zweitens besitzt die Hofmauer keine Tür, sondern muss auf zwei in der Aussenfläche durch Ritzzeichnungen angedeuteten Leitern überstiegen werden. Derartiges ist mit den uns bisher zur Verfügung stehenden Mitteln nicht deutbar, und noch viel mehr gilt das für die rätselhafte Ritzzeichnung auf Nr. 6, die Borowski als Bauplan erklärt.

So bleiben schliesslich nur Vergleiche der Formausprägung mit bekannten Stücken der gleichen Zeit. Aber auch diese führen zu keinem sicheren Ergebnis und zwar auch die nicht, die Borowski selbst anführt. Allerdings ist der Vergleich bei der doch recht rohen Formgebung besonders der Tiere schwierig durchzuführen. Es handelt sich eben nicht um "Meisterwerke", sondern um ziemlich flüchtig angefertigte Arbeiten. Immerhin sind die einzelnen Formen recht verschieden von allem, was an Tierfiguren aus altsumerischer Zeit bekannt ist, und auch die Zusammenstellung von einem nackten Mann und einer mit einem Hüftrock bekleideten Frau lässt sich sonst nicht nachweisen. Dazu kommt als Wichtigstes, dass derartige Gruppierungen von Häusern, Tieren und Menschen mit ihrem fast genreartigen Charakter, wie sie die Stücke 1 und 2 zeigen, der altsumerischen Plastik und überhaupt der Plastik Mesopotamiens fremd sind.

Der Mangel an jedem überzeugenden Vergleich erlaubt, wie es scheint, vorderhand nicht, die Herkunft der sieben kleinen Bildwerke aus Südmesopotamien zu behaupten und ihre Zeitstellung zu bestimmen. Allerdings ist es auch kaum möglich, gegenüber Borowski's Meinung einen anderen Vorschlag zu machen. Am ehesten könnte man vielleicht an die Bergländer im Norden oder Osten Mesopotamiens denken, auf die die Form der Satteldachhäuser und die der Speicher hinzuweisen scheint (1).

(1) Die Möglichkeit, dass es sich um Fälschungen handelt, ziehe ich nicht in Betracht. Dafür ist neben anderem die Überlegung massgebend, dass Fälscher nach Vorbildern arbeiten und sich deswegen enger an Bekanntes anschliessen müssen, als sich hier erkennen lässt.

Egyptian Bibliography

(Jan. 1, 1939 — Dec. 31, 1947)

Walter Federn – New York

(*Continued*)

c) Reviews

(cf. b 739-742 (Janssen); b 563-564 (Garnot)

1. Abubakr, A. el M. J., Untersuchungen über die ägyptischen Kronen (1937): Aeg 19 (1939) 351 (F. Zucker); ChrE 14 (1939) 100-1 (J. Capart); OLZ 42 (1939) 215-7 (H. D. Schaedel).
2. The Adler Papyri: AJA 44 (1940) 564-6 (C. B. Welles); OLZ 43 (1940) 415-7 (H. Kortenbeutel).
3. Albright, W. F. New Light on the History of Western Asia in the Second Millennium B. C.: (cf. b 12): ChrE 16 (1941) 89-91 (J. Capart).
4. Alliot, M., Un nouvel exemple de vizier divinisé dans l'Égypte ancienne: (BIFAO 37 [1937/8]): Or 8 (1939) 134-6 (E. Otto); RAr 27 (1947) 113-4 (E. Drioton); RB 48 (1939) 143-4 (B. Couroyer); Revue des Études Grecques 52 (1939) 545 (P. Collart); WZKM 46 (1939) 144-5 (W. Vycichl).
5. Alt, A., Die älteste Schilderung Palästinas im Lichte neuer Funde: (cf. b 23): ChrE 19 (1944) 234-9 (B. van de Walle).

5a. Anthes, R., Ägyptische Bildwerke rings um den Grünen Kopf: (cf. b 30): RAr 21 (1944) 87 (F. Chamoux).

6. — Meisterwerke ägyptischer Plastik: ChrE 17 (1942) 249 (J. Capart); OLZ 46 (1943) 204-5 (H. Kees).
7. Asselberghs, H., Beeldende Kunst in oud-Egypte: ChrE 18 (1943) 258-9 (M. Werbrouck); JEOL 9 (1944) 71-4 (C. Kern).
8. Bachatly, C., Bibliographie de la préhistoire égyptienne (1869-1938): Ant 16 (1942) 288 (L. V. Grinsell); Man 45 (1945) 114 (E. Baumgartel).
9. Badawi, A. M., Der Gott Chnum (1937): ChrE 14 (1939) 102 (J. Capart); OLZ 42 (1939) 89-93 (S. Schott).
10. Ball, J., Egypt in the Classical Geographers: Journal of Hellenic Studies 63 (1945) 125-6 (G. A. Wainwright).
11. Baud, M., Les dessins ebauchés de la nécropole thébaine (au temps du Nouvel Empire) (1935): Isis 33 (1941) 71-3 (1 fig.) (G. Sarton).

12. Baumgartel, E. J., The Cultures of Prehistoric Egypt: Ant 21 (1947) 166-8 (A. J. Arkell).
13. Bissing, F. W. von, Ägyptische Kultbilder der Ptolemäer- und Römerzeit (1936): OLZ 42 (1939) 154-5 (C. Watzinger).
14. — Ägyptische und mesopotamische Siegelzylinder des III. Jahrtausends vor Christus: (cf. b 81): BO 2 (1945) 12-6 (C. Kern).
14a. — Die Baugeschichte des südlichen Tempels von Buhen (bei Wadi Halfa): OLZ 47 (1944) 97-8 (H. Bonnet).
15. — Der Fussboden aus dem Palaste des Königs Amenophis IV zu el Hawata: BO 1 (1943-44) 93-8 (C. Kern); ChrE 17 (1942) 98-100 (P. Gilbert); La Critica d'Arte 6 (N. S. 1) (1941) XVII-XIX (2 fig.) (S. Donadoni); GGA 205 (1943) 216-21 (H. Kees); OLZ 46 (1943) 12-6 (R. Anthes).
16. Bleeker, C. J., De overwinning op den dood naar oud-Egyptisch Geloof: BO 2 (1945) 44-5 (G. van der Leeuw).
17. Bobrovsky, P.-Vikentiev, V., Collection of Antiquities, purchased in Syria and Egypt (1937): OLZ 44 (1941) 350-1 (G. Roeder); RAr 27 (1947) 108 (X); RE 4 (1940) 157-8 (C. Boreux).
18. Bolkestein, H., Wohltätigkeit und Armenpflege im vorchristlichen Altertum: ChrE 17 (1942) 243-4 (J. Capart); GGA 202 (1940) 358-68 (W. Bauer); JEOL 7 (1940) 353-5 (I. Janssen); Mensch en Maatschappij 17 (1941) 342-5 (H. R. Hoetink); Museum 48 (1941) 182-5 (A. G. Roos); Revue belge de philologie et d'histoire 21 (1942) 341-4 (C. Nailis); Revue des Études Anciennes 43 (1941) 112-3 (G. Richard).
19. Borchardt, L., (Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde, Heft 2:) Ägyptische Tempel mit Umgang (1938): ChrE 14 (1939) 285-6 (J. Capart); 15 (1940) 96-8 (1 fig.) (P. Gilbert).
20. — Denkmäler des Alten Reiches (ausser den Statuen) I (1937): OLZ 42 (1939) 358-9 (G. Roeder); Or 8 (1939) 282-3 (A. de Buck); RE 4 (1940) 148-9 (R. Weill).
21. — Die Entstehung des Generalkatalogs und seine Entwicklung in den Jahren 1897-1899 (1937): OLZ 42 (1939) 215 (G. Roeder); RE 4 (1940) 156-7 (R. Weill).
22. Boreux, C., La Sculpture égyptienne au Musée du Louvre: ChrE 14 (1939) 296 (J. Capart).
23. Bosse, K., Die menschliche Figur in der Rundplastik der ägyptischen Spätzeit von der XXII. bis zur XXX. Dynastie (193.): AfO 13 (1940) 249-50 (H. Ranke); WZKM 46 (1939) 295-6 (E. v. Komorzyński).
23a. Botti, G., Il papiro demotico N. 1120 del Museo Civico di Pavia: (cf. b 117): Il Mondo Classico 11 (1941) 142-4 (G. Corradi).
23b. — Testi Demotici. I.: Aeg 21 (1941) 171 (A. Calderini).
24. Breccia, E., Faraoni senza pace: Aeg 21 (1941) 168-9 (A. Calderini); ChrE 17 (1942) 249-50 (J. Capart).
25. Brunner, H., Die Anlagen der ägyptischen Felsgräber bis zum Mittleren Reich (1936): AfO 13 (1940) 165 (H. Senk).
26. — Die Texte aus den Gräbern der Herakleopolitenzeit von Siut (1937):

JEA 25 (1939) 127-8 (M. F. L. Macadam); OLZ 42 (1939) 155-60 (H. J. Polotsky); Or 8 (1939) 131-3 (A. M. Blackman); WZKM 46 (1939) 143 (E. v. Komorzyński).

27. Brunner-Traut, E., Der Tanz im alten Aegypten (1938): ChrE 14 (1939) 111-2 (H. T. Mohr); JAOS 60 (1940) 104-5 (H. Ranke); OLZ 42 (1939) 283-9 (S. Schott); Or 8 (1939) 271-3 (A. M. Blackman).
28. — Die Weisheitslehre des Djedef-Hor: (cf. b 132): ChrE 16 (1941) 85-6 (J. Capart).
29. Brunton, G., Mostagedda and the Tasian Culture (1937): JEA 25 (1939) 107-9 (L. P. Kirwan); Man 39 (1939) 25-7 (G. D. Hornblower); OLZ 42 (1939) 617-21 (A. Scharff).
30. Bruyére, B., Rapport sur les fouilles de Deir el Médineh (1933-1934, 1934-1935): I (1937). II (1937). III (1939) (Fouilles IFAO 14-16): RAr 28 (1947) 85-92 (E. Drioton).
30a. — Rapport sur les fouilles de Deir el Médineh (1934-1935). III. Le Village: Aeg 20 (1940) 89-90 (F. Zucker); ChrE 15 (1940) 231-4 (J. Capart).
31. de Buck, A., The Egyptian Coffin Texts. II (1938): AfO 14 (1942) 221-3 (H. Brunner); JEA 25 (1939) 115-6 (J. G. Griffiths); Museum 46 (1939) 292-3 (W. D. van Wijngaarden); Or 8 (1939) 136-41 (E. Otto); WZKM 46 (1939) 294-5 (G. Thausing).
32. — Egyptisch Leesboek: ChrE 17 (1942) (J. Capart).
33. — Egyptische Godsdienst: (cf. b 151): ChrE 16 (1941) 221-2 (J. Capart).
34. — Egyptische Grammatica: 1. ed.: ChrE 16 (1941) 226-9 (J. Capart); — 2. ed.: BO 2 (1945) 29-31 (H. P. Blok); ChrE 21 (1946) 66-71 (B. van de Walle-J. Vergote).
35. — De Godsdienstige opvatting van den slaap...: ChrE 15 (1940) 215 (J. Capart).
36. BIFAO 37 (1937-1938): RAr 27 (1947) 112-4 (E. Drioton).
37. Burton-Brown, T., Studies in Third Millennium History: Ant 21 (1947) 164-6 (G. A. Wainwright); JEA 33 (1947) 104-5 (D. B. Harden).
38. Byvanck, A. W., De Kunst der Oudheid. I: BO 4 (1947) 29-30 (H. Frankfort).
39. Calverley, A. M., (-Broome, M. F.-Gardiner, A. H.), The Temple of King Sethos I at Abydos. III. (1938): AJA 43 (1939) 347-8 (W. C. Hayes); ChrE 15 (1940) 228-31 (J. Capart).
40. Capart, J., L'art égyptien. Choix de documents. II. La statuaire. — III. Les arts graphiques: ChrE 18 (1943) 248-50 (C. Boreux); JSav 1944, 44-6 (J. Vandier); Revue belge de philologie et d'histoire 23 (1944) 745-8 (B. van de Walle).
40a. — La beauté égyptienne. Anthologie: Revue belge de philologie et d'histoire 21 (1942) 666-7 (B. van de Walle).
41. — Bulletin critique des religions de l'Égypte. 1904-1909: RHR 121 (1940) 192-3 (R. Dussaud).
42. — L'Égypte des Pharaons. (Capart, J.-Contenau, G., Histoire

de l'Orient Ancien, p. 1-245) (1936): VDI 6 (1939, 1) 140-4 (V. I. Avdieff).

42a. — Fouilles en Égypte. Impressions et souvenirs: Elkab: Erasmus 1 (1947) 358-9 (G. Nagel).

43. — Je lis les hiéroglyphes: BO 4 (1947) 5-6 (M. Alliot); reprinted in ChrE 22 (1947) 277-9.

43a. — Le message de la vieille Égypte: Revue belge de philologie et d'histoire 21 (1942) 618 (B. van de Walle).

43b. — Un roman vécu il-y-a vingt-cinq siècles: Revue belge de philologie et d'histoire 21 (1942) 616-7 (B. van de Walle).

44. — Schoonheidsschatten uit oud-Égypte: BO 1 (1943-44) 69 (J. Janssen).

45. — Visions de l'Égypte ancienne: BO 2 (1945) 74 (J. Janssen).

46. Capart, J. et collab., Tout-Ankh-Amon: BO 1 (1943-1944) 26-7 (J. Janssen); RHR 128 (1944) 127-32 (J. S. F. Garnot); reprinted in ChrE 22 (1947) 101-6.

47. Carotti, G.-Tea, E., L'Arte dell'Antico Egitto (1937): ChrE 14 (1939) 127 (E. Bille-De Mot).

47a. Caton-Thompson, G., The Levalloisien Industries of Egypt: (cf. b 246a [Add.]): L'Anthropologie 51 (1947) 488-96 (R. Vaufrey).

48. Chaîne, M., Notions de langue égyptienne I. Langue du Moyen Empire (1938): Bulletin de la Société d'Archéologie Copte 5 (1939) 252 (H. Munier); ChrE 14 (1939) 130-3 (B. van de Walle); RE 4 (1940) 153-5 (G. Lefebvre).

49. Chevrier, H.-Drioton, E., Le temple reposoir de Séti II à Karnak: RHR 130 (1945) 156-8 (J. S. F. Garnot).

50. Childe, A., Étude du zodiaque circulaire de Dendereh: (cf. b 281): ChrE 21 (1946) 227 (J. Capart).

51. Cottevieille-Giraudet, R., Rapport sur les fouilles de Médamoud (1932). Les reliefs d'Aménophis IV — Akhenaton (1936): RAr 14 (1939) 216-7 (C. Picard).

52. Cramer, M., Die Totenklage bei den Kopten: ChrE 17 (1942) 347-8 (J. Vergote); Oriens Antiquus 166-7 (V. Wessetzky).

53. Crowfoot, J. D.-Crowfoot, G. M., Early Ivories from Samaria, Samaria-Sebaste (1938): AJA 43 (1939) 705-6 (V. Müller); Jewish Quarterly Review, N. S. 30 (1940) 403-6 (M. Burrows); OLZ 44 (1941) 354-7 (C. Watzinger); RB 48 (1939) 633-7 (L.-H. Vincent); Syria 20 (1939) 379-80 (M. Dunand); ZDPV 64 (1941) 109-11 (M. Noth).

54. Crowfoot, G. M.-Davies, N. de G., The Tunic of Tut-ʿankhamūn: (cf. b 309): ChrE 20 (1945) 102-3 (M. Calberg).

55. Davies, N. de G., The Tomb of Rekh-mi-Rēʿ at Thebes: AJA 50 (1946) 312-4 (T. G. Allen); JEA 31 (1945) 114-5 (R. O. Faulkner).

56. — The Tomb of the Vizier Ramose: BO 2 (1945) 94-8 (H. Asselberghs); ChrE 21 (1946) 213-5 (J. Capart).

57. Demargne, P., Crète-Égypte-Asie, Prospectives d'hier et d'aujourd'hui. (Annales de l'École des Hautes Études de Gand 2 [1938] [Études

d'Archéologie Grecque] p. 32-66): ChrE 14 (1939) 122-5 (E. Bille-De Mot).

58. Demel, H. von, Der Totenpapyrus des Chonsu-mes: (cf. b 342): RHR 131 (1946) 171-6 (J. Leclant).
59. Desroches-Noblecourt, Ch., Le style égyptien: ChrE 22 (1947) 273-5 (J. Capart).
60. Diaz Gonzáles, J., El papiro quirurgico de Edwin Smith: Rivista di Storia delle Scienze Mediche e Naturali 38 (1944) 63-4 (A. Corsini).
61. Donadoni, S., Introduzione all'arte saita (La Critica d'Arte 2 (1937) p. 153-6): ChrE 14 (1939) 299-300 (E. Bille-De Mot).
62. Drioton, E., Ce que l'on sait du Théâtre Égyptien (1938): ChrE 14 (1939) 289 (J. Capart).
63. — La Chanson des Quatre Vents: ChrE 19 (1944) 245 (C. Desroches-Noblecourt).
64. — Recueil de cryptographie monumentale: cf. b 410): ChrE 19 (1944) 246-50 (C. Desroches-Noblecourt).
65. — La religion égyptienne dans ses grandes lignes: RHR 131 (1946) 202-4 (C. Lalouette).
66. — Sarcasmes contre les adorateurs d'Horus: (cf. b 412): RHR 126 (1942-43) 50-3 (J. S. F. Garnot).
67. — Le théâtre égyptien: ChrE 19 (1944) 241-4 (C. Desroches-Noblecourt); JSav 1943, 166-76 (C. Desroches-Noblecourt); Valeurs no. 1 (1945) 101-2 (Etiemble).
68. Drioton, E.-Lauer, J.-P., Sakkarah. Les monuments de Zoser: ChrE 14 (1939) 290 (M. Werbrouck); RAr 21 (1944) 69-70 (C. Picard).
69. Drioton, E.-Vandier, J., L'Égypte (1938): Archiv Orientální 11 (1939) 170-2 (F. Lexa); ChrE 15 (1940) 77-8 (J. Capart); Klio 32 (1939) 37 (F. Miltner); RB 48 (1939) 472-3 (B. Couroyer); RE 4 (1940) 126-9 (R. Weill); RHR 122 (1940) 58-61 (E. Dhorme); VDI 7 (1939, 2) 91-5 (K. K. Zeljine); WZKM 46 (1939) 292 (W. Czermak).

Duell, P., The Mastaba of Mereruka (1938): see Sakkarah-Expedition.

70. Dykmans, G., L'empire Memphite a-t-il connu l'étalon or? (Revue Belge des Sciences Commerciales, 1938): ChrE 14 (1939) 302-4 (J. Capart).
71. — Histoire économique et sociale de l'ancienne Égypte (1936-7): Aeg 20 (1940) 348-50 (O. Montevecchi); OLZ 44 (1941) 52-7 (H. Ranke); VDI 6 (1939, 1) 134-9 (V. I. Avdieff).
72. Ebbell, B., Alt-ägyptische Bezeichnungen für Krankheiten und Symptome (1938): Aeg 20 (1940) 245-9 (F. Salvoni); ChrE 14 (1939) 117 (J. Capart); DLZ 60 (1939) 985-6 (H. Bonnet); Janus 43 (1939) 75-9 (M. Meyerhof); OLZ 42 (1939) 424-7 (M. Meyerhof).
73. — Die altägyptische Chirurgie: Aeg 20 (1940) 253-5 (M. C. M.); ChrE 16 (1941) 243-8 (F. Jonckheere); Lychnos 1941, 411-3 (O. T. Hult); OLZ 44 (1941) 348-50 (G. B. Gruber).
74. — The Papyrus Ebers (1937): Aeg 20 (1940) 240-4 (F. Salvoni).

75. Edgerton, W. F., Medinet Habu Graffiti Facsimiles (OIP 36) (1937): AfO 13 (1939) 87 (A. Scharff); RE 4 (1940) 150 (S. de Ricci).
76. Edgerton, W. F.–Wilson, J. A., Historical Records of Ramses III. The Texts in Medinet Habu Volumes I and II. (Studies in Ancient Oriental Civilization, 12) (1936): AfO 13 (1939) 85-7 (F. W. von Bissing).
77. Edwards, I. E. S., British Museum. Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae. VIII: AfO 14 (1941-44) 358-9 (A. Scharff); ChrE 15 (1940) 103-5 (J. Capart); JEA 26 (1940) 163-4 (P. C. Smither).
78. Emery, W. B.–Kirwan, L. P., The Royal Tombs of Ballana and Qustul (1938): Aeg 19 (1939) 113-4 (R. Paribeni); ChrE 14 (1939) 297-9 (M. Werbrouck); OLZ 42 (1939) 505-12 (F. W. von Bissing); Or 9 (1940) 61-75 (U. Monneret de Villard); RB 48 (1939) 473-5 (X); RE 4 (1940) 150-3 (J. Vandier).
79. Emery, W. B.–Saad, Z. Y., Excavations at Saqqara, 1937-1938: Ḥor-Aḥa: AAA 27 (1940) 169-70 (A. M. Blackman); Aeg 20 (1940) 257 (M. C. M.); ChrE 15 (1940) 221-3 (J. Capart); JEA 33 (1947) 103-4 (R. O. Faulkner); RB 53 (1946) 149-50 (B. Couroyer); RE 5 (1946) 189-92 (R. Weill).
80. — Excavations at Saqqara: The Tomb of Hemaka (1938): ChrE 14 (1939) 98-100 (J. Capart); OLZ 43 (1940) 230-3 (H. Kees); Or 8 (1939) 277-81 (A. Scharff); RB 48 (1939) 144-6 (X); RE 4 (1940) 137-48 (R. Weill).
81. Engberg, R. M., The Hyksos Reconsidered: AfO 14 (1941) 84-6 (F. W. von Bissing); AJA 44 (1940) 403-4 (E. A. Speiser); ChrE 15 (1940) 92-4 (B. van de Walle); JEA 27 (1941) 171 (R. O. Faulkner); OLZ 46 (1943) 108-9 (H. D. Schaedel); Palestine Exploration Quarterly 72 (1940) 64-74 (S. Smith); RB 49 (1940) 307-9 (B. Couroyer); Syria 21 (1940) 343-4 (R. Dussaud).
82. Engelbach, R., Introduction to Egyptian Archaeology: BO 4 (1947) 107-8 (C. de Wit); ChrE 22 (1947) 267-9 (C. de Wit); Sudan Notes and Records 28 (1947) 203-6 (A. J. Arkell).
83. Engnell, I., Studies in Divine Kingship in the Ancient Near East: BASOR 93 (1944) 26 (W. F. Albright); Review of Religion 9 (1945) 267-81 (T. H. Gaster).
84. Enking, R., Der Apis-Altar Johann Melchior Dinglingers: AfO 13 (1941) 344-5 (H. Senk); ChrE 15 (1940) 109-10 (B. van de Walle); OLZ 43 (1940) 178-82 (F. W. von Bissing); Or 10 (1941) 179-80 (E. Kirschbaum); PhW 59 (1939) 1237 (W. Helck).
85. The Epigraphic Survey, Medinet Habu-III: The Calendar, the 'Slaughter-House', and Minor Records of Ramses III (1934): JEA 25 (1939) 122 (S. R. K. Glanville).
86. — (Medinet Habu-IV:) Festival Scenes of Ramses III: AJA 47 (1943) 248-9 (D. Dunham).
87. Erichsen, W., Demotische Lesestücke. I (1937): JEA 25 (1939) 116-7 (S. R. K. Glanville).
87a. — Demotische Lesestücke, II, 1: ChrE 15 (1940) 237 (A. Mekhitarian); DLZ 60 (1939) 1493-4 (H. O. Lange).

87b. — Demotische Lesestücke, II, 2: DLZ 61 (1940) 899-900 (H. O. Lange).

88. — Demotische Orakelfragen: ChrE 17 (1942) 240-1 (1 fig.) (J. Capart); OLZ 46 (1943) 205-8 (A. Volten).

89. — Erwähnung eines Zuges nach Nubien unter Amasis in einem demotischen Text: (cf. b 478): ChrE 18 (1943) 251-3 (J. Capart).

90. Erman, A., La Religion des Egyptiens (1937): RAr 14 (1939) 96-7 (C. Picard).

91. Erman, A.-Grapow, H.-Erichsen, W., Wörterbuch der aegyptischen Sprache. Die Belegstellen. II, 1-5 (1937-8): OLZ 42 (1939) 87-9 (A. Scharff).

92. von der Esch, H. J., Weenak — die Karawane ruft: ChrE 22 (1947) 290-1 (1 pl.) (B. van de Walle); OLZ 46 (1943) 385-7 (E. Klingmüller).

93. Fedden, R., The Land of Egypt: ChrE 15 (1940) 110-1 (J. Capart); OLZ 45 (1942) 392-3 (H. Kees).

94. Fink, C. G.-Kopp, A. H., An Observation Regarding the Ancient Egyptian Cult of Bastet: (cf. b 512): ChrE 14 (1939) 301-2 (P. Coremans).

94a. Forbes, R. J., Bibliographia antiqua. Philosophia naturalis. — I. Mijnbouw en Geologie: ChrE 16 (1941) 242-3 (J. Capart); — II. Metallurgie: ChrE 17 (1942) 251-2 (P. Coremans).

95. — Neues zur Ältesten Geschichte des Bitumens (Bitumen 8 [1938]): ChrE 14 (1939) 119 (P. Coremans).

96. — Silver and Lead in Antiquity: (cf. b 521): ChrE 17 (1942) 109-10 (P. Coremans).

97. Fossing, P., Glass Vessels before Glass-Blowing: Gnomon 17 (1941) 232-4 (F. W. von Bissing).

98. Fouilles d'El Kab: ChrE 21 (1946) 216-9 (J. S. F. Garnot).

99. Frenkian, A. M., L'Orient et les origines de l'idéalisme subjectif dans la pensée européenne. I. La doctrine théologique de Memphis (L'Inscription du roi Shabaka): RHR 132 (1946) 211-3 (A. Guillaumont).

100. Gabra, S. and Others, Rapport sur les fouilles d'Hermoupolis Ouest: ChrE 20 (1945) 104-11 (E. Drioton) (reprinted from Le Progrès Egyptien, 4-6. Sept. 1941).

101. Galassi, G., La creazione Egizia: (cf. b 544): ChrE 17 (1942) 100 (P. Gilbert).

102. — Tehenu e le origini mediterranee della civiltà egizia: Aeg 23 (1943) 133-5 (A. Calderini); ChrE 19 (1944) 253-4 (P. Gilbert); Emporium 97 (1943) 92-3 (X).

103. Gardiner, A. H., Horus the Behdetite: (cf. b 553): ChrE 21 (1946) 211-2 (J. Capart).

104. — Ramesside Administrative Documents: VDI 17 (1946, 3) 127-9 (J. M. Lurié).

105. — The Wilbour Papyrus. I.: JAOS 62 (1942) 206-7 (W. F. Edgerton).

106. Garnot, J. S. F., L'Appel aux vivants dans les textes funéraires

égyptiens des origines à la fin de l'Ancien Empire (1938): ChrE 14 (1939) 102-4 (J. Capart); JSav 1941, 185-6 (C. Boreux); RAr 27 (1947) 102-8 (E. Drioton).

107. — L'Imakh et les Imakhous sous l'Ancien Empire, d'après les textes des Pyramides: RHR 128 (1944) 181-3 (H.-C. Puech).

108. Ghirsman, R., Fouilles de Sialk, près de Kashan, 1933, 1934, 1937 (1938): Journal Asiatique 234 (1943-45) 354-62 (3 fig.) (Comte du Mesnil du Boisson).

109. Gilbert, P., Le classicisme de l'architecture égyptienne: BO 1 (1943-1944) 67-9 (H. Asselberghs).

110. — La poésie égyptienne: ChrÉ 18 (1943) 248 (F. van den Bosch); RE 5 (1946) 203-6 (R. Weill).

111. Glanville, S. R. K., Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum: Aeg 20 (1940) 92 (M. C. M.); AfO 13 (1941) 340-2 (W. Erichsen); AJSL 57 (1940) 244-61 (G. R. Hughes-C. F. Nims); ASAE 40 (1941) 991-2 (E. Drioton); OLZ 44 (1941) 13-6 (E. Seidl); RB 49 (1940) 309-10 (B. Couroyer).

112. — ed., The Legacy of Egypt: AJA 47 (1943) 249-52 (T. G. Allen); JNES 4 (1945) 56-8 (R. A. Parker); Man 45 (1945) 111-4 (G. D. Hornblower); The Museums Journal 43 (1943) 29 (M. A. Murray).

113. Gordon, D. H., The Buddhist Origin of the 'Sumerian' Heads from Memphis: (cf. b 608): ChrE 15 (1940) 234-5 (J. Capart).

114. Grapow, H., Wie die Alten Ägypter sich anredeten, wie sie sich grüssten und wie sie miteinander sprachen. I.: ChrE 15 (1940) 223 (B. van de Walle). — II, III: ChrE 17 (1942) 247-9 (B. van de Walle). — III: OLZ 45 (1942) 361-2 (C. E. Sander-Hansen). — IV: ChrE 19 (1944) 244-5 (B. van de Walle).

115. Grdseloff, B., Das ägyptische Reinigungszelt: ASAE 40 (1941) 1007-14 (4 fig.) (E. Drioton); BO 4 (1947) 51-2 (J. Janssen).

116. — Les débuts du culte de Rechef en Égypte: ASAE 41 (1942) 437-42 (12 fig.) (J. Leibovitch).

117. (Edwards, I. E. S.,) A Handbook to the Egyptian Mummies and Coffins Exhibited in the British Museum (1938): AfO 13 (1941) 339-40 (F. W. von Bissing); ChrE 14 (1939) 115-6 (J. Capart); OLZ 42 (1939) 423 (G. Roeder).

118. Handbook to the Nicholson Museum: BO 3 (1946) 31-4 (C. Kern)

119. Hassan, S., Excavations at Gîza. I (1932), II (1936), III, IV: Ant 18 (1944) 104-5 (L. V. Grinsell).

120. Hayes, W. C., The Burial Chamber of the Treasurer Sobk-mosĕ from Er Rizeiḳāt: AJA 44 (1940) 150 (T. G. Allen).

121. — Glazed Tiles from a Palace of Ramesses II at Kanṭīr (1937): JAOS 60 (1940) 101-4 (H. Ranke); JEA 25 (1939) 120-1 (P. E. Newberry).

122. — Ostraka and Name Stones from the Tomb of Sen-Mūt (No. 71) at Thebes: AJA 47 (1943) 248 (T. G. Allen); ChrE 22 (1947) 279-84 (B. van de Walle); JNES 3 (1944) 107-8 (R. A. Parker); VDI 19 (1947, 1) 102-4 (J. Luria).

123. — The Texts in the Maṣṭabeh of Se'n-wosret-'ankh at Lisht (1937): JAOS 59 (1939) 515-7 (H. Ranke); OLZ 43 (1940) 20-2 (H. Kees).
124. — A Writing-Palette of the Chief Steward Amenḥotpe and Some Notes on its Owner (JEA 24 [1938]): ChrE 14 (1939) 112-3 (P. Gilbert).
125. Helck, H. W., Der Einfluss der Militärführer in der 18. ägyptischen Dynastie: Aeg 19 (1939) 350-1 (F. Zucker); AJA 44 (1940) 399 (T. G. Allen); ChrE 15 (1940) 226-7 (P. Gilbert); DLZ 61 (1940) 221-3 (A. Hermann); JEA 26 (1940) 172-3 (R. O. Faulkner); OLZ 45 (1942) 393-6 (H. D. Schaedel); Or 9 (1940) 144-8 (A. Scharff).
126. Hennig, R., Das vor- und frühgeschichtliche Altertum in seinen Kultur- und Handelsbeziehungen: PhW 63 (1943) 272-4 (E. Ziebarth).
127. Hermann, A., Die aegyptische Königsnovelle (1938): ChrE 14 (1939) 317-9 (B. van de Walle); DLZ 60 (1939) 1615-6 (E. Otto); OLZ 42 (1939) 501-6 (H. D. Schaedel).
128. — Führer durch die Altertümer von Memphis und Sakkara (1938): AfO 14 (1941) 86-7 (H. Stock); ChrE 14 (1939) 289-90 (M. Werbrouck); DLZ 60 (1939) 1200-2 (H. Balcz); OLZ 45 (1942) 221-3 (W. Hölscher); ZDMG 95 (1941) 461 (H. Grapow).
129. — Die Stelen der thebanischen Felsgräber der 18. Dynastie: ChrE 16 (1941) 234-7 (B. van de Walle), 237-9 (J. Capart); DLZ 63 (1941) 345-7 (H. Brunner); GGA 203 (1941) 108-13 (H. Kees); OLZ 46 (1943) 346-50 (S. Morenz).
130. Hermann, A.-Schwan, W., Ägyptische Kleinkunst: Atlantis 13 (1941) H. 3, p. VI-VIII (K. Lange); ChrE 16 (1941) 242 (J. Capart); DLZ 62 (1941) 488-90 (W. Hölscher); OLZ 45 (1942) 359-61 (E. Brunner-Traut).
131. Herriot, E., Sanctuaires (1938): ChrE 14 (1939) 308-9 (M. Werbrouck).
132. (Sandman-)Holmberg, M., The God Ptah: BO 4 (1947) 106-7 (J. Zandee).
133. Homburger, L., Les langues négro-africaines et les peuples qui les parlent: Bulletin de la Société de Linguistique de Paris 42 (1942-1945) (1946) fasc. 2 (no. 125) 185-6 (M. Cohen); Journal Asiatique 234 (1943-45) 382-7 (M. Cohen); Valeurs no. 3 (1945) 78-83 (E. Drioton).
134. Hopfner, T., Plutarch über Isis und Osiris. I. Die Sage: ChrE 17 (1942) 228-32 (B. van de Walle); OLZ 45 (1942) 223-6 (A. Hermann).
135. Hornblower, G. D., Oriris and His Rites (Man, 1937); Osiris and the Fertility-Rite (cf. b 722): ChrE 14 (1939) 101 (J. Capart); JEA 28 (1942) 70-1 (J. G. Griffiths).
136. Huzayyin, S. A., The Place of Egypt in Prehistory: Sudan Notes and Records 26 (1945) 185-9 (G. Andrew-A. J. Arkell).
137. Iversen, E., Papyrus Carlsberg No. VIII. ... : ChrE 15 (1940) 107-8 (J. Capart) (cf. b 211).

138. — Two Inscriptions Concerning Private Donations to Temples: ChrE 17 (1942) 241-2 (J. Capart); VDI 22 (1947, 4) 96-7 (I. M. Lourié).
139. Jacobsohn, H., Die dogmatische Stellung des Königs in der Theologie der alten Ägypter: DLZ 61 (1940) 1183-5 (H. Stock); OLZ 46 (1943) 451-3 (S. Schott); Or 9 (1940) 298-300 (A. M. Blackman); RHR 125 (1942-43) 169-71 & 126 (1942-43) 185-7 (J. S. F. Garnot); Review of Religion 4 (1940) 234-5 (S. A. B. Mercer); Scholastik 15 (1940) 270-1 (G. E. Closen).
140. Janssen, J., De traditioneele Egyptische autobiografie vóór het Nieuwe Rijk. I. II: BO 4 (1947) 1-5, 135-8 (J. J. Clère).
141. Jéquier, G., Considérations sur les religions égyptiennes: BO 4 (1947) 76-8 (J. Vandier).
142. — Douze ans de fouilles dans la nécropole memphite, 1924-1936: BO 4 (1947) 101 (B. van de Walle); ChrE 16 (1941) 93 (J. Capart); RB 54 (1947) 465-7 (L.-H. Vincent); Revue de Théologie et de Philosophie, N. S. 32 (1944) 44-5 (G. Nagel); VDI 18 (1946, 4) 131-3 (T. N. Savelieva).
143. — Fouilles à Saqqarah: Le monument funéraire de Pepi II. II: Le temple (1938): AAA 26 (1940) 164-8 (A. M. Blackman); Aeg 19 (1939) 123-4 (F. Zucker); Archiv Orientální 11 (1939) 173-4 (F. Lexa); ChrE 14 (1939) 291-3 (J. Capart); CRAIBL 1940, 82-3 (P. Lacau); OLZ 44 (1941) 105-8 (H. Kees); Or 9 (1940) 127-30 (E. Otto); RB 48 (1939) 475-6 (X); RHR 122 (1940) 64-5 (R. Dussaud).
144. Jirku, A., Die ägyptischen Listen palästinischer und syrischer Ortsnamen (1937): PhW 59 (1939) 243-4 (P. Thomsen); WZKM 47 (1940) 306-7 (K. Appelt).
145. — Der Name der palästinensischen Stadt Bet-šeʾan und seine ägyptische Wiedergabe: (cf. b 756): ChrE 18 (1943) 119 (J. Capart).
146. Jonckheere, F., Autour de l'autopsie d'une momie: BO 3 (1946) 87-8 (D. S. Barstra).
147. Junker, H., Gîza II (1934), III (1938): JEA 27 (1941) 166-9 (R. O. Faulkner); — Gîza III (1938): ChrE 15 (1940) 94-6 (J. Capart); DLZ 62 (1941) 8-16 (A. Scharff); OLZ 44 (1941) 275-9 (A. Hermann); PhW 60 (1940) 163-8 (F. W. von Bissing); WZKM 50 (1943) 151-8 (B. Groterjahn); — Gîza IV: ChrE 16 (1941) 229-32 (J. Capart); DLZ 63 (1942) 63-6 (A. Scharff); OLZ 45 (1942) 106-10 (E. Brunner-Traut); PhW 62 (1942) 192-5 (F. W. von Bissing); RHR 125 (1942-43) 171-4 (J. S. F. Garnot); — Gîza V: ChrE 17 (1942) 235-7 (J. Capart); DLZ 64 (1943) 507-12 (A. Scharff); OLZ 46 (1943) 163-6 (E. Brunner-Traut); Or 12 (1943) 262-7 (U. Schweitzer); PhW 63 (1943) 26-9 (F. W. von Bissing); RHR 126 (1942-43) 63-8 (J. S. F. Garnot); — Gîza VI: ChrE 19 (1944) 229-34 (J. Capart); — Gîza I-VI: BO 1 (1943-44) 21-5 (A. de Buck); — Gîza VII: BO 4 (1947) 133-5 (J. Janssen).
148. — Die Götterlehre von Memphis: ChrE 16 (1941) 80-5 (B. van de Walle); OLZ 45 (1942) 158-65 (J. Spiegel); RHR 126 (1942-43) 48-50 (J. S. F. Garnot).

149. — Die politische Lehre von Memphis: ChrE 17 (1942) 226-8 (B. van de Walle); GGA 204 (1942) 8-11 (H. Kees); RHR 126 (1942-43) 48-50 (J. S. F. Garnot).
150. — Der sehende und blinde Gott (*Mḫntj-irtj* und *Mḫntj-n-irtj*): ChrE 18 (1943) 253-8 (J. Capart); OLZ 46 (1943) 403-5 (H. Kees).
151. — Der Tanz der *Mww* und das Butische Begräbnis im Alten Reich: (cf. b 769): ChrE 16 (1941) 222-6 (B. van de Walle).
151a. Kampman, A. A., Archieven en Bibliotheken in het Oude Nabije Oosten: (cf. b 774): ChrE 18 (1943) 266 (J. Capart).
152. Kees, H., Beiträge zur Geschichte des Vezirats im Alten Reich: (cf. b 782): OLZ 45 (1942) 27-30 (R. Anthes).
153. — Bemerkungen zum Tieropfer der Ägypter und seine Symbolik: (cf. b 783): OLZ 46 (1943) 106-8 (E. Otto).
154. — Der Götterglaube im alten Ägypten: Aeg 23 (1943) 292-4 (A. Calderini); BO 1 (1943-44) 89-92 (A. de Buck); ChrE 18 (1943) 91-3 (-102) (J. Capart); Geistige Arbeit 10 (1943) no. 2, p. 6 (R. F. Merkel); GGA 204 (1942) 1-8 (H. Kees); JSav 1942, 125-34 (J. Vandier); OLZ 45 (1942) 444-8 (H. Bonnet); ZDMG 97 (1943) 345-50 (A. Hermann).
155. — Herihor und die Aufrichtung des thebanischen Gottesstaates (1936): OLZ 42 (1939) 732-3 (W. Wolf).
156. — Die Königin Aḥmes-Nefretere als Amonspriester (1937): OLZ 43 (1940) 22-3 (W. Wolf).
157. de Keyzer, J., Beschavings-geschiedenis van het oude oosten: ChrE 18 (1943) 102-3 (J. Capart); — 2. ed.: BO 2 (1945) 25-9 (L. G. Leeuwenburg).
158. Kirwan, L. P., The Oxford University Excavations at Firka: Sudan Notes and Records 23 (1940) 359-65 (A. J. Arkell).
159. Koefoed-Petersen, O., Aegyptens Guder: BO 4 (1947) 50-1 (J. Janssen); ChrE 22 (1947) 114-5 (J. Capart).
160. — Aegyptens Kaetterkonge og hans Kunst: BO 1 (1943-44) 25-6 (J. Janssen).
161. — Aegyptisk Billedhuggerkunst i Ny Carlsberg Glyptotek (1938): OLZ 44 (1941) 153-4 (G. Roeder).
162. — Det gamle Aegypten: BO 1 (1943-44) 26 (J. Janssen).
163. Koenigsberger, O., Die Konstruktion der ägyptischen Tür (1936): AfO 13 (1940) 251-3 (F. W. von Bissing).
164. de Koning, J., Studiën over de El-Amarna-brieven en het Oude-Testament: GGA 203 (1941) 465-73 (K. Möhlenbrink); JNES 6 (1947) 58-9 (W. F. Albright); ZDPV 64 (1941) 115-7 (M. Noth)
165. Lange, H. O.-Neugebauer, O., Papyrus Carlsberg No. 1: ChrE 16 (1941) 69-78 (J. Helbig); 86-8 (J. Capart); JEA 33 (1947) 101-3 (R. W. Sloley); OLZ 45 (1942) 31-4 (H. Brunner); Revue de philologie, de littérature et d'histoire anciennes, 3. ser. v. 18 (1944) 207 (P. Collart).
166. Lange, K., Ägyptische Kunst: ChrE 15 (1940) 239-40 (J. Capart).
167. Langton, N.-Langton, B., The Cat in Ancient Egypt: AJA 45

(1941) 118 (W. C. Hayes); ASAE 40 (1941) 993-5 (J. Leibovitch); BO 2 (1945) 73-4 (J. Janssen); Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London, 10 (1940) 806-7 (M. A. Murray).

168. Lauer, J.-P., La pyramide à degrés. III. Compléments: Aeg 19 (1939) 264 (F. Zucker); ChrE 15 (1940) 90-1 (J. Capart); OLZ 44 (1941) 210-2 (A. Hermann); RAr 21 (1944) 69-70 (C. Picard); RB 49 (1940) 306-7 (B. Couroyer); RE 5 (1946) 192-6 (R. Weill).

169. van der Leeuw, G., De Godsdienst van het oude Aegypte: BO 1 (1943-44) 65-7 (A. de Buck).

170. Leeuwenburg, L. G., Echnaton: BO 4 (1947) 5 (G. van der Leeuw).

171. Lefebvre, G., Grammaire de l'Égyptien classique: BO 3 (1946) 53-7 (M. Alliot); Bulletin de la Société de Linguistique de Paris 43 (1946) [1947] fasc. 2 (no. 127) 127-30 (J. J. Clère); ChrE 16 (1941) 226-9 (J. Capart); 22 (1947) 275-7 (C. Kuentz); CRAIBL 1940, 362-3 (P. Lacau); Erasmus 1 (1947) 17-20 (J. Capart); JSav 1947, 159-60 (F. Daumas); Revue belge de Philologie et d'Histoire 25 (1947) 634-7 (M. Stracmans); 637-42 (J. Capart) [Appendice]); RHR 123 (1941) 93-6 (J. S. F. Garnot); Valeurs, No. 1 (1945) 103-4 (E. Drioton).

172. Leibovitch, J., Ancient Egypt (1938): ASAE 40 (1941) 1015 (E. Drioton); ChrE 16 (1941) 91-2 (J. Capart).

173. — Le Griffon: ChrE 22 (1947) 288 (P. Gilbert).

174. Loud, G., The Megiddo Ivories: AJA 44 (1940) 404-5 (V. Müller); Ant 16 (1942) 87-8 (K. R. Maxwell-Hyslop); Palestine Exploration Quarterly 1940, 169-70 (J. W. Crowfoot).

174a. Lucas, A., Notes on Myrrh and Stacte (JEA 23 [1937]): ChrE 14 (1939) 117-8 (P. Coremans).

174b. Lundsgaard, E., Ägyptischer Kalender der Jahre 3000-200 v. Chr.: OLZ 47 (1944) 96-7 (A. Scharff).

175. Lutz, H. F., Verb Qualifiers in Egyptian. — An Attempt to Interpret the Name of the City of Naukratis. — The Ever-blossoming Wreaths of Tindium as a Feature of Memphitic Legends. — The Egyptian Archetype of *ṣaphᵉnath paᶜᵉnēah* and ψονθομφανήχ (Genesis 41:45): (cf. b 952, 945, 949, 947): BO 3 (1946) 104-5 (J. Janssen).

176. A Magyar Keleti Társaság Kiadványai = Acta Societatis Hungaricae Orientalis (includes Oriens Antiquus): BO 4 (1947) 25-9 (J. Janssen).

177. Manetho. With an English Translation by W. G. Waddell: BO 4 (1947) 99-101 (J. Janssen).

178. Marquès-Rivière, J., Histoire des doctrines ésotériques: ChrE 16 (1941) 94-5 (J. Capart).

179. Maspero, G.-Gauthier, H.-Bayoumi, A., Sarcophages des époques persane et ptolémaïque: Aeg 20 (1940) 90-1 (F. Zucker); ChrE 15 (1940) 235-6 (J. Capart).

180. Mattha, G., Demotic Ostraca: Aeg 25 (1945) 136-7 (A. Calderini); ChrE 22 (1947) 156-9 (C. Préaux).

181. Mauclair, C., L'Égypte millénaire et vivante (1938): ChrE 14 (1939) 135-7 (J. Capart).
182. Mayer, J.-Prideaux, T., Never to Die. The Egyptians in Their Own Words (1938): ChrE 14 (1939) 122 (J. Capart).
183. Maystre, C., Les Déclarations d'innocence (1937): JEA 25 (1939) 121 (P. C. Smither); RAr 27 (1947) 108-11 (E. Drioton); JSav 1942, 90-1 (J. Vercoutter).
184. Maystre, C.-Piankoff, A., Le Livre des Portes. I.: JSav 1942, 92-3 (J. Vercoutter); OLZ 44 (1941) 279-81 (H. Bonnet); RAr 27 (1947) 117-8 (E. Drioton).
185. Mélanges Syriens offerts à Monsieur René Dussaud par ses amis et ses élèves (Paris 1939): ChrE 17 (1942) 237-9 (1 fig.) (J. Capart); RE 5 (1946) 197-200 (G. Lefebvre).
185a. Mémoires de l'Université de Léningrad (Leningrad Universitet, Uchenye Zapiski), No. 78 (1941): VDI 19 (1947, 1) 78-82 (J. S. Katznelson-G. Reder).
186. Menghin, O., Egipto y la Peninsula Hispanica: (cf. b 978): ChrE 19 (1944) 89-90 (E. Saccasyn-della Santa).
187. — El origen del pueblo del antiguo Egipto: (cf. b 979): ChrE 21 (1946) 71-3 (E. Saccasyn-della Santa).
188. Menghin, O.-Amer, M., The Excavations of the Egyptian University in the Neolithic Site at Maadi. Second Preliminary Report (Season 1932) (1936): OLZ 42 (1939) 729-32 (A. Scharff).
189. Mercer, S. A. B., Horus, Royal God of Egypt: The American Historical Review 48 (1943) 542-4 (T. A. Brady); Anglican Theological Review 24 (1942) 364-5 (O. R. Sellers); BO 3 (1946) 82-5 (J. Janssen); Journal of the Manchester University Egyptian and Oriental Society 24 (1942-45) [1947] 66 (M. S. Shaw); JSav 1947, 184-5 (J. Vandier); Review of Religion 8 (1944) 154-7 (K. C. Seele); RHR 131 (1946) 200-1 (A. Léo).
189a. — The Tell el-Amarna Tablets: RAr 28 (1947) 92-3 (E. Drioton); cf. Keilschriftbibliographie.
190. Michałowski, K.-de Linage, J.-Manteuffel, J.-Garnot, J. S. F., Tell Edfou 1938 (Fouilles Franco-Polonaises, Rapports II) (1938, 1939): Aeg 19 (1939) 114-5, 353 (A. Calderini); RAr 27 (1947) 114-6 (E. Drioton).
191. Miscellanea Gregoriana: Aeg 22 (1942) 135-7 (A. Calderini); ChrE 17 (1942) 101-9 (J. Capart).
192. Mohr, H. T., The Mastaba of Hetep-her-Akhti: Aeg 23 (1943) 137 (R. de Castaldi); BO 3 (1946) 57-9 (W. Federn); ChrE 19 (1944) 254-5 (1 fig.) (J. Capart); RHR 127 (1944) 128-31 (J. S. F. Garnot).

(*To be continued.*)

Three Arabic Poets of the Early Abbasid Age

(The Collected Fragments of Muṭi' b. Iyâs, Salm al-Ḥâsir and Abû 'š-Šamaqmaq)

G. E. von Grunebaum – Chicago

(*Continued*)

V. Salm al-Ḥâsir

Salm b. 'Amr b. Ḥammâd b. 'Aṭâ' b. Yâsir (1) was born in Baṣra (2) of a family of Ḥimyar ancestry. Captured in the *ridda* they were freed by Abû Bakr to whose family they continued in the relation of clients, prizing their *maulà* position higher than their Ḥimyar descent (3). The date of Salm's birth is nowhere indicated (4). It is not quite clear how he came by his curious *laqab*, al-Ḥâsir, the Loser. Two explanations are suggested, both pointing to the skepticism with which his entourage saw him embark on his career as a poet. One report has it that he spent his inheritance, given as 100,000 dirham, on *adab* and *šiʿr*; the other, that he sold a precious copy of the Koran for a *ṭunbûr*, lute. A variant of the second account makes Salm choose books of poetry instead of a Koran when his father's estate is divided (5). After he had made good

(1) Baghdâdî, IX, 136, according to Aḥmad b. abî Ṭâhir. *Muntaḥal*, p. 326 : Silm, or Sâlim, b. 'Amr b. Ḥammâd b. 'Aṭâ'; *Aghânî*, XXI, 110 : Salm b. 'Amr. In Baghdâdî, IX, 137, Abû 'Abdallâh Muḥammad b. 'Amr al-Jammâz, Salm's paternal cousin (*Aghânî*, III, 164[14], and XXI, 112[4], describe Salm as his maternal uncle), gives his genealogy as : Salm b. 'Amr b. 'Aṭâ' b. Zabân (the last name recurs, Baghdâdî, IX, 136).

(2) *Aghânî*, XXI, 110, and Baghdâdî, IX, 136.

(3) Baghdâdî, IX, 137, on Jammâz' authority. For Salm's *maulà*-ship, cf. Aghânî *loc. cit.* : *maulà Banî Taim b. Murra, ṯumma maulà Abî Bakr aṣ-Ṣiddîq;* similarly, Nuwairî, III, 81, and Baghdâdî, IX, 138.

(4) Abû 'l-Faraj al-Iṣfahânî notes the spuriousness of a story in which al-Walîd II quotes Salm Frg. XXIV 1, on the ground that Salm does not reach as far back, *Aghânî*, VI, 130[10-16].

(5) For the various versions see *Aghânî*, XXI, 110-112, Baghdâdî, IX, 136, Nuwairî, III, 81, and *Ṭabaqât*, p. 40.

he told his neighbors that he had received his money back and obtained his *adab* into the bargain ([1]). Therefore he proposed to change his *laqab* to ar-Râbiḥ, the Gainer ([2]).

It would seem that Salm went through a short period of strict piety in his youth ([3]) but otherwise dedicated himself to a gay life ([4]). One report classes him with those poets who outwardly profess Islâm but inwardly are *zindîqs* ([5]). It it almost certain, however, that Salm was a correct Muslim ([6]). He apparently reformed his mode of life at a relatively early date for there can be no doubt that he attained to perfect respectability. Our gossipy sources offer no compromising material about him although he was not above using obscene language occasionally (e. g., Frg. XXXIV). It is probably correct to assume that his being dubbed, by some sources, a *mâjin* or a *zindîq*, is due to the general reputation of the poets of his generation rather than to any tradition attaching to him personally. His poetry, incidentally, does not indicate whether or not he felt any interest in religious matters.

Successful early in life and for the most part richly rewarded for his poetical labors Salm moved in court society from (at the latest) 163/779-80 to his death ([7]). He maintained himself in favor through three successive reigns. His official activity was at its peak under Hâdî. When Mahdî is incensed against him for praising some Alid or other he is soon reconciled by Frg. III ([8]). Once Hârûn refuses to listen to him when the second line of Frg. XLVIII (a poem celebrating al-Mahdî) appears to him as carrying an evil omen ([9]).

The principal personages inspiring his *qaṣîdas* are, in rough chronological order:

([1]) *Aghânî*, XXI, 111, and *Iršâd*, IV, 247.

([2]) *Aghânî*, *loc. cit.*, and *Ṭabaqât*, *loc. cit.*

([3]) *nasaka; Aghânî*, XXI, 112[5].

([4]) *Muntaḥal*, *loc. cit.*, charges him with openly showing *ḫilâ'a*, *fusûq*, and *mujûn*.

([5]) *Fihrist*, p. 338 (trans. Vajda, *loc. cit.*, p. 181).

([6]) So also Vajda, *loc. cit.*, p. 215. L. Massignon, *La passion d'al-Ḥallâj* (Paris, 1922), p. 190, n. 3, considers Salm a true *zindîq*.

([7]) *Aghânî*, XXI, 110[18], calls him "an Abbasid poet".

([8]) *Aghânî*, XXI, 120-121.

([9]) *Aghânî* XXI, 127-128, repeated by Rifâ'i, II, 352-353. Salm also has to remind Hârûn to pay him the 100.000 dirham promised him for a *marṯiya* on Mahdî, Baghdâdî, IX, 138.

(1) ʿUmar b. al-ʿAlâʾ, four times governor of Ṭabaristân between 758/9 and 783/4 (1), from whom Salm obtains, for Frg. I, his first substantial reward.

(2) Maʿn b. Zâʾida (d. *ca.* 770). Frgg. XXXII and LVI (elegy for Maʿn and two of his friends). Maʿn declares Frg. XXXII the most beautiful eulogy ever bestowed on him (2).

(3) the caliph al-Manṣûr (d. 775). Frg. LV (*marṯiya*).

(4) Yaʿqub b. Dâʾûd (d. 803), vizier of Mahdî *ca.* 779/80–782/3: Frgg. XIV (3) and LIX.

(5) Bânûka bint al-Mahdî, who died before her father: Frg. LI.

(6) the caliph al-Mahdî (d. 785): Frgg. (III), XXVII, XLVIII (4).

(7) the caliph al-Hâdî (d. 786): Frgg. II, IV, IX (with expression of sorrow at Mahdî's death) XV, XXXI, XXXIII, XXXVIII, XLVI, and LIII.

(8) Muḥammad b. Zubaida al-Amîn: Frg. XVII celebrates his appointment as heir apparent in 791 (5).

(9) al-Maʾmûn: Frg. XLI is composed when he, too, is declared heir apparent in 798.

(10) ʿÂṣim b. ʿUtba al-Ghassânî, grandfather of Abû ʾs-Samrâʾ, the friend of ʿAbdallâh b. Ṭâhir: Frg. LVII, which must have been composed before 801 as Yazîd b. Mazyad who expressed envy of this panegyric (6) died in this year (7). ʿÂṣim and Salm were lifelong friends. ʿÂṣim survived the poet.

(11) Yaḥyà b. Ḫâlid al-Barmakî: Frgg. XX (8) and XL.

(1) Zambaur, p. 187.

(2) *Aghânî*, XXI, 126, repeated *Amâlî*, II, 167.

(3) This frg. is actually addressed to Mahdî upon Yaʿqûb's appointment to the vizierate; Vajda, *loc. cit.*, 189, n. 7, without sufficient justification, considers the verses ironical.

(4) *Ṭabaqât*, p. 42, observes that in Frg. XLVIII Salm speaks of Mahdî as though he were *the Mahdî* predicted by the Prophet.

(5) For the reward Salm obtained from Zubaida cf. Baghdâdî, IX, 138, and *Aghânî*, XXI, 123. According to *Aghânî*, *loc. cit.*, Ṭabarî, III, 610, 612, and Vajda, *loc. cit.*, p. 209, Abân al-Lâḥiqî, too, celebrated the occasion in a poem.

(6) *Aghânî*, XXI, 128. Hârûn interprets Salm Frg. VII 6 as referring to Yazîd b. Mazyad, with Frg. VII 5 understood as praising Maʿn b. Zâʾida.

(7) Cf. *Aghânî*, XXI, 115-116.

(8) *Aghânî*, XXI, 127, erroneously connects Frg. XX 23-24 with al-Faḍl b. Yaḥyà.

(12) al-Faḍl b. Yaḥyà al-Barmakî, with whom Salm is supposed to have been influential (1): Frgg. VI, VIII, XIX and XLIII.

(13) al-Faḍl b. ar-Rabîʿ (d. 824), vizier under Hârûn and Amîn, 803-812: Frg. XIII.

(14) Ṣâliḥ b. al-Manṣûr (later, 819/20-821/2, governor of Baṣra) (2): Frg. XII.

All authorities are agreed in having Salm die in 186/802 (3). Salm had enjoyed a very considerable income and despite his luxurious manner of life and some losses due to his liaison with an alchemist (4), he left a big fortune. The reports are at variance regarding detail but that much is clear that Hârûn confiscated his estate on the ground that he was only taking back his own money which he had presented to the poet. When Salm's family or the family of his patrons protested, *taẓallama,* the caliph ceded to them only a relatively small sum (5).

(1) Jahšiyârî, p. 249, *Aghânî,* XXI, 111; cf. also Vajda, *loc. cit.,* p. 216, n. 4, and Rifâʿî, II, 349. *Aghânî,* XXI, 117, shows Salm on good terms with the Barmakids in general.

(2) For Ṣâliḥ cf. also G. Le Strange, *Baghdad during the Abbasid Caliphate* (Oxford, 1924), p. 108.

(3) *Muntaḍal,* p. 326, *Iršâd,* IV, 249; also Rescher, II, 55, and *GAL* Suppl., I, 113.

Frg. XXXVI, correctly assigned by Ṭabarî, III, 687, to Saif b. Ibrâhîm, is by Masʿûdî, VI, 403, attributed to Salm. It deplores the fall of the Barmakids which, however, occurred only in 803. Frg. LVIII, attributed by Ṭabarî, III, 1015, to Sallâm al-Ḫâsir (the *Index* lists the passage under Salm al-Ḫâsir), praises ʿAbdallâh b. Ḫurradâḏbih (text: Ḫurdâḏbah), then governor of Ṭabaristân (not in Zambaur), and father of the famous geographer, for a victory over the Dailam won in 201/816-7.

(4) *Aghânî,* XXI, 119 (repeated by Rifâʿî, II, 352). Cf. *Buḫalâʾ,* p. 192, on the tricks of the alchemists against the rich who will have to be on their guard.

(5) Cf. *Aghânî,* XXI, 124 (where, l. 17, read Jammâz for Ḥammâd), and 124-125 (condensed by Rifâʿî, II, 353). The other reports are: (1) *Muntaḍal,* p. 326: Salm leaves no heir for 63,000 dînâr deposited with Abû ʾš-Šamir (!) al-Ghassânî; upon his request Hârûn hands over the money to Ibrâhîm al-Mauṣilî; (2) *Aghânî,* XXI, 115: Salm leaves no heir, makes over his fortune, 500,000 dirham, to ʿÂṣim b. ʿUtba al-Ghassânî; (3) Baghdâdî, IX, 138: Salm leaves 36,000 dînâr, depositing them with Abû ʾs-Samrâʾ al-Ghassânî. Hârûn gives the money to Ibrâhîm al-Mauṣilî. Then Jammâz and his father put in a claim for the estate which must have been at least in part satisfied, since, *ibid.,* p. 137, Jammâz states: I inherited from him; (4) *ʿUmda,* II, 177: Salm died without heir, leaving 100,000 dînâr.

The poet Ašjaʿ as-Sulamî ([1]) composed a *marṯiya* for Salm of which *Aghânî,* XXI, 129, preserves four lines.

Ibn al-Muʿtazz ([2]) pictures Salm as spending much of his income on his brothers, *iḫwân* (probably: fellow-poets) and other *ahl al-adab.* But Abû ʾš-Šamaqmaq for one had to blackmail Salm on two occasions into giving him 5 dînâr by threatening to publish very coarse *hijâʾ* against him ([3]). Salm had an exchange of *hijâʾ* with Wâliba b. al-Ḥubâb, the poetical mentor of Abû Nuwâs ([4]). At one time Salm persuaded Abû Muḥammad al-Yazîdî to satirize him while using metre and rhyme of Imruʾulqais (ed. Ahlwardt), No. XXIX. Abû Muḥammad who did so with great reluctance seems to have referred in vs. 9 of his poem to Salm, Frg. XXXIV 2, an obscene line from his *hijâʾ* against Wâliba ([5]).

Three poets played a significant part in Salm's life.

(I) He was friendly with Abû ʾl-ʿAtâhiya whose poetry he greatly admired ([6]). Jealousy on Abû ʾl-ʿAtâhiya's part was to destroy the relationship. One of the reasons of this development was the influence wielded by Salm with al-Faḍl b. Yaḥyà ([7]). Sometime under Hârûn Abû ʾl-ʿAtâhiya pointedly addressed to Salm an admonition against greed without, however, directly charging him with that vice. Salm thereupon withdrew from Abû ʾl-ʿAtâhiya but not without launching a poetical counter-attack (Frg. X); he also flayed his detractor's hypocrisy in prose stating, not quite accurately,

([1]) On him see, e. g., Rescher, II, 51-52.

([2]) *Ṭabaqât,* p. 43.

([3]) *Aghânî,* XXI, 121-122 and 127 (with Abû ʾš-Šamaqmaq, Frgg. XXI and XLIX).

([4]) *Aghânî,* XXI, 120. On Wâliba cf. Rescher, II, 37, and ṬḤ, I, 262 ff.

([5]) For Yazîdî's story see *Aghânî,* XXI, 118, and with less detail, *Aghânî,* XVIII, 74.

([6]) Salm declared Abû ʾl-ʿAtâhiya *ašʿar al-jinn waʾl-ins, Aghânî,* III, 130-131, and XXI, 116[7-8]; on another occasion he qualified his praise of a poem by Abû ʾl-ʿAtâhiya declaring it excellent but for the *alfâẓ sûqiyya* which he employed, *Aghânî,* III, 173. *GAL* Suppl., I, 113, describes Salm as "Verehrer" of Abû ʾl-ʿAtâhiya.

([7]) Jahšiyârî, p. 249, *Aghânî,* XXI, 111, Rifâʿi, II, 349, and Vajda, *loc. cit.,* p. 216, n. 4, all quoting a verse by Abû ʾl-ʿAtâhiya to the effect that nobody but Salm enjoys access to al-Faḍl.

it would seem, that he himself remained poor while Abû 'l-ʿAtâhiya was amassing riches (1).

Ibrâhîm al-Mauṣilî, the famous singer (d. 804), shared in this friendship (2). His relations with Salm remained unaffected by Salm's break with Abû 'l-ʿAtâhiya (3).

(II) Al-Aṣmaʿî observes that Salm and Marwân b. abî Ḥafṣa competed before the caliphs obtaining equal remuneration (4). But Salm used to appear in sumptuous apparel while Marwân, a miser, came to court poorly dressed and unkempt (5). On one occasion Salm had the satisfaction of seeing his rival thrown out of al-Mahdî's

(1) There are four reports on the incident.

(1) *Aghânî*, XXI, 116-117 = *Iršâd*, IV, 247-248 = Rescher, II, 53-54 (except that *Iršâd* and Rescher omit Hârûn's approval of Abû 'l-ʿAtâhiya's opinion).

(2) *Aghânî*, III, 163-164 = XXI, 121 (with Ma'mûn's approval). De Goeje, *BGA*, VI (Leiden, 1889), Preface, p. VIII, seems to feel that this story weakens the evidence for the accepted date of Salm's death, but there is nothing in the report to indicate that al-Ma'mûn had acceded to the throne when he made his remark. Also this version very likely duplicates the story of Hârûn's response to Abû l-ʿAtâhiya's line.

(3) *Ṭabaqât*, p. 43 = *Aghânî*, III, 167 = *ʿUmda*, II, 177 (the briefest version containing only Salm's immediate reaction without his poetical riposte).

(4) *Aghânî*, III, 164 = XXI, 117 (Jammâz recites, in Abû 'l-ʿAtâhiya's presence, Salm's counter-attack before Quṭam b. Jaʿfar b. Sulaimân in Baṣra).

The most hurtful element in the incident was the applause given by Hârûn (and Ma'mûn) to this implied accusation of greed.

(2) Cf. *Aghânî*, XXI, 111, and the episode, *Aghânî*, V, 9-10 (= IḪallikân, I, 9, trans., I, 21, Rifâʿî, II, 349), when Salm informs Abû 'l-ʿAtâhiya of Ibrâhîm's imprisonment by Hârûn and Abû 'l-ʿAtâhiya improvises a few lines of lament. The writer fails to see why Rescher, II, 71, interprets Ibn Ḫallikân as indicating Raqqa as the place of Ibrâhîm's jailing; Ibn Ḫallikân expressly states that Ibrâhîm was put in the *maṭbaq*, the main jail of Baghdad.

(3) This is shown both by the reports of Ibrâhîm obtaining some of Salm's estate and of al-Faḍl b. Yaḥyà handing over the *nauršûz* gifts he had received to Salm, Ibrâhîm, and Isḥâq al-Mauṣilî after Salm had recited before him and in the presence of the singers Frg. XLVIII, *Aghânî*, XXI, 125-126.

(4) *Aghânî*, III, 25$^{14-15}$, and *Muwaššaḥ*, p. 252$^{4-5}$. *GAL* Suppl., I, 113, calls Salm the "Konkurrent des Merwân als Lobdichter der ʿAbbâsiden und Barmekiden".

(5) *Aghânî*, IX, 39 = XXI, 118-119 = Rifâʿî, II, 351.

presence (1), but Hârûn acknowledged Marwân to be his special poet and added to his reward when he, Salm and Manṣûr an-Namarî recited before him (2). Some other time, however, Hârûn made Salm's reward higher than Marwân's (3).

(III) Both Marwân and Salm were greatly influenced by Baššâr b. Burd (d. 783). Aṣmaʿî (4) states that Baššâr used to "straighten out", *yuqawwimu,* Marwân's verse and that Salm began as Baššâr's pupil and throughout his life acknowledged his debt to his master (5). On one occasion Salm when taunted with plagiarizing Baššâr exclaimed before Hârûn: What am I but a part of Baššâr's excellencies (*maḥâsin*)! Do I say anything except thanks to the virtues of his discourse? And Salm indicated that he was the *râwî* of 9000 verses of Baššâr's of which nobody else as much as knew (6). Aṣmaʿî makes it clear that he considers both Marwân and Salm inferior to Baššâr. *Aghânî,* XXI, 110, explains that Salm was Baššâr's *tilmîḏ* (7) and also his *râwî* (8), that he took freely from him and composed in his manner and style (9). Ibn Rašîq (10) lists Salm (as well as Marwân, Abû ʾl-ʿAtâhiya, as-Sayyid al-Ḥimyarî and Abû Dulâma) as belonging to Baššâr's *ṭabaqa*. Baghdâdî, IX, 137, calls Salm Baššâr's *ghulâm* of whose poetical education he was in charge. Salm's unauthorized use of a motive which Baššâr had been proud of originating (11) led to an estrangement between the two embittered, on Baššâr's part, by the older poet's consciousness of the superior quality and popularity

(1) *Aghânî,* IX, 44. Baghdâdî, IX, 137-138, tells how Salm and Marwân obtain 100,000 dirham each from Mahdî. But Salm swears he would accept his reward only if it were higher than Marwân's whereupon Mahdî submits both their *qaṣîdas* to experts who decide in favor of Salm.

(2) *Aghânî,* XX, 19.

(3) *Aghânî,* XXI, 124; the episode led to an exchange of verse between the two, *ibid.*, and *ʿUmda,* I, 68-69, where Marwân's reply is given more fully. Frg. XXXVII is Salm's contribution to the controversy.

(4) *Aghânî,* III, 25.

(5) *Ibid.,* and XXI, 116[6] (for Salm only).

(6) *Aghânî,* XXI, 128-129.

(7) Salm has his first chance to recite a poem of his own before a possible patron when he is dispatched with one of Baššâr's *qaṣîdas* to ʿUmar b. al-ʿAlâʾ, *Aghânî,* XXI, 114.

(8) *GAL* Suppl., I, 113: Schüler und Überlieferer des Baššâr.

(9) Similarly, *Qurâḍa,* p. 33.

(10) *ʿUmda,* I, 83.

(11) Salm Frg. XXIV 1 (reff. accompany the text).

of Salm's line(1). Owing to the intercession of friends Baššâr allowed Salm back when Salm with great compunction apologized and declared himself Baššâr's slave, student, and creature (2).

The *Fihrist*, p. 162, describes his *dîwân* as consisting of about 150 leaves, *waraqa*.

Following Jâḥiẓ (3) and aṣ-Ṣûlî (4) *Aghânî*, XXI, 110[18], declares Salm a "natural" *maṭbûʿ*, poet (5). Abû 'l-Faraj adds that Salm was equally conversant with all branches of poetry, *mutaṣarrif fî funûn aš-šiʿr*. This opinion contradicts that of Abû ʿUbaida (d. 825) who felt that Salm excelled in elegy and "demanding", but not in *madîḥ* (6).Ibn al-Muʿtazz, too, considers him a *maṭbûʿ* poet of great accomplishments who produced many a new and surprising figure or motive (7). At the same time he notes that Salm was very well read in Jâhilite poetry (8). Yâqût states that Salm composed a great deal of poetry excelling in most of it (9). Al-Âmidî praises Frg. XL 4 for better treatment of a motive than had been achieved by Abû 'l-ʿAtâhiya, Muslim b. al-Walîd, Abû Tammâm and Manṣûr an-Namarî (10), and Ibn Rašîq quotes Frg. XXX 1-2 as an example of the figure *tašakkuk* (11). Frg. XVI 1 was imitated by Abû 'l-

(1) *Aghânî*, XXI, 114[2-3] = *Iršâd*, IV, 247. Cf. also *Aghânî*, XXI, 113, where Abû Muʿâḏ an-Numairî, another *râwî* of Baššâr's, thinks Salm's verse superior to Baššâr's. Similarly, but without an-Numairî's verse, *Ṭabaqât*, p. 40.

(2) *Aghânî*, XXI, 112-113 = Baghdâdî, IX, 139; a slightly different version, *Aghânî*, III, 49; other references: Baghdâdî, IX, 140, *Muḥâḍarât*, II, 43, *Qurâḍa*, p. 33, *Muntaḫal*, p. 326; cf. also Rifâʿî, II, 349, n. 1, and the brief hint by Rescher, II, 52. Later authors, such as Qazwînî, IV, 486, no longer consider Salm's procedure plagiarism but simply *ighâra* (or *mašḫ*), i. e., a perfectly legitimate improvement over Baššâr's verse; cf. the writer, *JNES*, III (1944), 244 and 250, n. 153.

(3) *Bayân*, I, 58-59.

(4) P. 10.

(5) Jâḥiẓ and Ṣûlî list Salm amongst the *maṭbûʿîn min al-muwalladîn* together with Baššâr, as-Sayyid al-Ḥimyarî, Abû 'l-ʿAtâhiya, Ibn abî ʿUyaina, Yaḥyà b. Naufal, Ḥalaf b. Ḥalîfa; Abân and Baššâr were *aṭbaʿ*.

(6) *Aghânî*, XXI, 121[5-6].

(7) *Ṭabaqât*, p. 40: *wa-kâna kaṯîr al-badâʾiʿ waʾr-rawâʾiʿ fî šiʿri-hi*.

(8) *Ibid.*, p. 43.

(9) *Iršâd*, IV, 249.

(10) *Muwâzana*, p. 40. But on p. 114 Âmidî quotes Frg. IL with the remark that Ibn al-Muʿtazz, *Kitâb sariqât aš-šuʿarâʾ*, calls the verse "as bad as if it came from Abû Tammâm".

(11) *ʿUmda*, II, 63.

Ḥajnâ' Nuṣaib al-Aṣghar (1). Salm introduced the *rajaz ʿalà juzʾ wâḥid,* also called *al-muqaṭṭaʿ* (2), a feat testifying to his "mastery over poetry" (3). It is significant for his technique that he sometimes prepared his elegies in advance, even with the name of the deceased already in them, so as not to be taken by surprise and having to furnish rush work (4).

To please al-Hâdî who liked the poem exceedingly well Salm modelled Frg. IV (in Hâdî's praise) on Ibn Qais ar-Ruqayyât (ed. Rhodokanakis) No. I in meter and rhyme (5). In Frg. XXXVIII 2 he (6) imitated Ibn Qais ar-Ruqayyât, I, 18, with respect to the motive. Frg. XLI 1 resembles a line of Marwân b. abî Ḥafṣa (7). Frg. XXXI 1 reminds of Nâbigha (ed. Ahlwardt), No. III 10. Aṣ-Ṣûlî (8) considers Frg. III 6-7 inspired by al-Aḫṭal, while Nuwairî, III, 182, connects the lines with Farazdaq (ed. Boucher), II, 220[44] (9). Frg. LIII 1 is a verbatim repetition of a verse by al-Qâsim b. Umayya b. abî ʾṣ-Ṣalt aṯ-Ṯaqafî (10).

TEXT

II. – Salm al-Ḫâsir

1. *Aghânî,* XII, 114-115; Rifâʿî, II, 350. *Sarîʿ.* Adressing ʿUmar b. al-ʿAlâʾ.

١ قَدْ عَزَّنِي الداءُ فَما لِي دَواءُ مِمَّا أُلاقِي مِنْ حِسانِ النِساءُ

٢ قَلْبٌ صَحِيحٌ كُنْتُ أَسْطُو بِهِ أَصْبَحَ مِنْ سَلْمَى بِداءٍ عَياءُ

(1) Jahšiyârî, p. 248, and *Zahr,* III, 295. ʿAlî al-Jurjânî, *Wasâṭa,* pp. 284-285, identifies Salm Frg. XXXV 2 as the immediate source of Mutanabbî (ed. Dieterici), No. LI ١٦ (p. 125), but traces the motive back through Muslim b. al-Walîd (the line is missing in de Goeje's edition) to Ziyâd al-ʿAbdî.

(2) *ʿUmda,* I, 160 (Frgg. XV A and B); for the development of the form cf. Muslim b. al-Walîd (ed. de Goeje), No. XXXVII, and Abû Nuwâs, *Dîwân,* pp. 346-347.

(3) *iqtidâr... ʿalà ʾš-šiʿr; Iršâd,* IV, 248.

(4) *Aghânî,* XXI, 121, repeated Rifâʿî, II, 351; Rescher, II, 55, notes that Diʿbil prepared his *hijâʾ* in advance.

(5) Jahšiyâri, pp. 206-207.

(6) Or Ašjaʿ as-Sulamî, cf., *Orientalia,* n. s., XVII (1948), 162.

(7) According to Murtaḍà, III, 27.

(8) Ṣûlî AT, p. 21.

(9) On these and related lines, cf. the writer's forthcoming translation of (parts of) al-Bâqillânî, *I'jâz al-Qur'ân* (esp. the notes to p. 76 of the Arabic text, Cairo, 1349).

(10) Quoted by *IŠaj Ḥamâsa,* p. 106[3].

٣ أَنْفاسُها مِسْكٌ وَفِي طَرْفِها سِحْرٌ وَما لِي غيرُها مِنْ دَواءْ
٤ وَعدتِّنِي وَعْدًا فَأَوْفِي بِهِ هَلْ تُصْلَحُ الخُمْرَةُ إِلَّا بِماءْ
٥ كَمْ كُرْبَةً قَدْ مَسَّنِي ضُرُّها نادَيْتُ فِيها عُمَرَ بْنَ العَلاءْ

II. Ṭabarî, III, 593-594. *Wâfir*. Praising al-Hâdî.

١ بِعِيساباذَ حُرٌّ مِنْ قُرَيْشٍ عَلَى جَنْباتِهِ الشَرْبُ الرَواءْ
٢ يَعُوذُ المُسْلِمُونَ بِحَقْوَتَيْهِ إِذاما كانَ خَوْفٌ أَوْ رَجاءْ
٣ وَبِالمَيْدانِ دُورٌ مُشْرِفاتٌ يُشَيِّدُهُنَّ قَوْمٌ أَدْعِياءْ
٤ وَكَمْ مِنْ قائلٍ إِنِّي صَحِيحٌ وَتَأْباهُ الخَلائِقُ وَالرُواءْ
٥ لَهُ حَسَبٌ يَضَنُّ بِهِ لِيَبْقَى وَلَيْسَ لِما يَضَنُّ بِهِ بَقاءْ
٦ عَلَى الضَبِّيِّ لَوْمٌ لَيْسَ يَخْفَى يُغَطِّيهِ فَيَنْكَشِفُ الغِطاءْ
٧ لَعَمْرِي لَوْ أَقامَ أَبُو خَدِيجٍ بِناءَ الدارِ ما ٱنْهَدَمَ البِناءْ

III. 1-4. 8. 10. *Aghânî*, XXI, 120-121. — 1. 6-8. *Muntaẓal*, pp. 179-180. — 5. 7-9. *ʿUmda*, II, 170; *Zahr*, III, 363. — 5. 7. 8. Ṣûlî, AT, p. 20. — 7. 8. *DM*, 1, 21; *Iʿjâz*, p. 76; *Šarḥ*, p. 170; Nuwairî, III, 182; Daudpota, p. 97, n. 2. — 1. Ṯaʿâlibî, p. 94; *Muḥâḍarât*, 1, 114. — 8. Nuwairî, III, 81. *Basîṭ*. Conciliating al-Mahdî. Vss. 7-8 trans. Daudpota, *loc. cit.*

١ إِنِّي أَتَتْنِي عَنِ المَهْدِيِّ مَعْتَبَةٌ تَكادُ مِنْ خَوْفِها الأَحْشاءُ تَضْطَرِبُ
٢ اِسْمَعْ فِداكَ بَنُو حَوَّاءَ كُلُّهُمُ وَقَدْ يَحُورُ بِرَأْسِ الكاذِبِ الكَذِبُ
٣ فَقَدْ حَلَفْتُ يَمِينًا غَيْرَ كاذِبَةٍ يَوْمَ المَغِيبَةِ لَمْ يُقْطَعْ لَها سَبَبُ
٤ أَلَّا يُحالِفَ مَدْحِي غَيْرَكُمْ أَبَدًا وَلَوْ تَلاقَى عَلَيَّ الغَرْضُ وَالنَحَبُ
٥ إِنِّي أَعُوذُ بِخَيْرِ الناسِ كُلِّهِمِ وَأَنْتَ ذاكَ بِما نَأْتِي وَنَجْتَنِبُ
٦ كَيْفَ الفِرارُ وَلَمْ أَبْلُغْ رِضَى مَلِكٍ تَبْدُو المَنايا بِعَيْنَيْهِ وَتَحْتَجِبُ
٧ وَأَنْتَ كَالدَهْرِ مَبْثُوثًا حَبائِلُهُ وَالدَهْرُ لا مَلْجَأٌ مِنْهُ وَلا هَرَبُ

٨ وَلَوْ مَلَكْتُ عِنانَ الرِيحِ أَصْرِفُها فى كُلِّ ناحِيَةٍ ما فاتَها الطَلَبُ
٩ فَلَيْسَ إِلَّا ٱنْتِظارِى مِنْكَ عارِفَةً فِيها مِنَ الخَوْفِ مَنْجاةٌ وَمُنْقَلَبُ
١٠ مَوْلاكَ مَوْلاكَ لا تُشْمِتْ أَعادِيَهُ فَما وَراءَكَ لِى ذِكْرٌ وَلا نَسَبُ

1 a. *Muntaḥal,* Ṯaʿâlibî لقد; Ṯaʿâlibî من; *Aghânî,* على. — 1 b. *Muntaḥal, Muḥâḍarât* تَظِلّ; Ṯaʿâlibî يَظَلّ. — 4 a. *Aghânî,* يُحالفُ. — 5 a. *Zahr* انى اعز. — 5 b. *Zahr* فانت ذاك لما يأتى ويجتنب; Ṣûlî, AT تَأْتِى وَتَجْتَنِبُ. — 7 a. *DM, I'jâz,* Daudpota فانت. — 8 a. *Muntaḥal,* Ṣûlî, AT فلو; *DM, I'jâz, Zahr,* Daudpota *Muntaḥal,* أصرفه; Nuwairî, III. 81 نصرفُه. — 8 b. *Zahr* فاتك.

IV. Jahšiyârî, p. 207. · *Munsariḥ.* Praising al-Hâdî.

١ يَمَّمْتُ مُوسَى الإمامَ مُرْتَغِبًا أَرْجُو نَداهُ والخَيْرُ مُطَّلَبُ
٢ فَرْعَىْ قُرَيْشٍ عِزّاً وَمَكْرُمَةً وَأَعْظَمُ الناسِ حِينَ يَنْتَسِبُ
٣ لَوْلا هُداكُمْ وَفَضْلُ أَوَّلِكُمْ لَمْ تَدْرِ ما أَصْلُ دِينِها العَرَبُ

1 b. Jahšiyârî أَرْجُوا.

V. (1) Nuwairî, II, 56. *Mutaqârib.* Converse with the beloved.

١ أَتَنْسَى تُؤَنِّبُنِى فى البُكاءِ فَأَهْلاً بِها وَبِتَأْنِيبِها
٢ تَقُولُ وَفِى قَوْلِها حِشْمَةٌ أَتَبْكِى بِعَيْنٍ تَرانِى بِها
٣ فَقُلْتُ إِذا ٱسْتَحْسَنَتْ غَيْرَكُمْ أَمَرْتُ الدُمُوعَ بِتَأْدِيبِها

VI. *Išaj Ḥamâsa,* p. 106. *Ṭawîl.* Praising al-Faḍl b Yaḥyà.

١ إِذا نَزَلَ الفَضْلُ بْنُ يَحْيَى بِبَلْدَةٍ رَأَيْتَ بِها عُشْبَ المَكارِمِ يَنْبُتُ
٢ وَلَيْسَ بِسَعَّالٍ إِذا سِيلَ حاجَةً وَلا بِمُكِبٍّ فى ثَرَى الأَرْضِ يَنْكُتُ

(1) Ṯaʿâlibî, *Noṯr an-naẓm wa-ḥall al-ʿaqd* (Cairo, 1317), p. 161, ascribes the lines to Ibn Ṯawâba.

VII. 1-4. *Aghânî*, XXI, 110. — 5-7. *Aghânî*, XXI, 128. — 1. 8. Baghdâdî, IX, 137. — 7 a. 8. Mas'ûdî, VI, 436 (ascribing the lines to Abû 'l-Ghûl). — 1 a. *Aghânî*, XII, 19; XXI, 128[11]. *Kâmil.* The sources are not agreed on the addressee of this eulogy.

١ حَضَرَ الرَحِيلُ وَشُدَّتِ الأَحْداجُ وَغَدا بِهِنَّ مُشَمِّرٌ مِذْعاجُ

٢ لِلشَّوْقِ نِيرانٌ قُدِحْنَ بِقَلْبِهِ حَتَّى ٱسْتَمَرَّ بِهِ الهَوَى المِلْجاجُ

٣ أَزْعِجْ هَواكَ إِلَى الَّذِينَ تُحِبُّهُمْ إِنَّ المُحِبَّ يَسُوقُهُ الإِزْعاجُ

٤ لَنْ يُدْنِيَنَّكَ لِلْحَبِيبِ وَوَصْلِهِ إِلَّا السُرَى وَالبازِلُ الهَيْجاجُ

٥ إِنَّ المَنايا فى السُيُوفِ كَوامِنٌ حَتَّى يُهَيِّجُها فَتًى هَيَّاجُ

٦ وَمُدَجَّجٍ يَغْشَى المَضِيقَ بِسَيْفِهِ حَتَّى يَكُونُ بِسَيْفِهِ الأَفْراجُ

٧ نَزَلَتْ نُجُومُ اللَيْلِ فَوْقَ رُءُوسِهِمْ وَلِكُلِّ قَوْمٍ كَوْكَبٌ وَهَّاجُ

٨ شَرِبَتْ بِمَكَّةَ فى ذُرَى بَطْحائِها ماءَ النُبُوَّةِ لَيْسَ فِيهِ مِزاجُ

مَلِكٌ أَبُوهُ وأُمُّهُ

1 b. Baghdâdî وحدا بهن مشمز مرعاج. — 7 a. Mas'ûdî منها سراج الأُمّة الوهاج من نبعة.

VIII. Jahšiyârî, p. 248. *Ṭawîl.* Praising al-Faḍl b. Yaḥyà.

١ سَأُرْسِلُ بَيْتًا قَدْ وَسَمْتُ جَبِينَهُ يُقَطِّعُ أَعْناقَ البُيُوتِ السَوارِدِ

٢ أَقامَ النِدَى وَالجُودُ فى كُلِّ مَنْزِلٍ أَقامَ بِهِ الفَضْلُ بْنُ يَحْيَى بْنِ خالِدِ

IX. Ṭabarî, III, 594. *Ṭawîl.* On al-Hâdî's accession.

١ لَقَدْ فازَ مُوسَى بِالخِلافَةِ وَالهُدَى وَماتَ أَمِيرُ المُؤْمِنِينَ مُحَمَّدُ

٢ فَماتَ الَّذِى عَمَّ البَرِيَّةَ فَقْدُهُ وَقامَ الَّذِى يَكْفِيكَ مَنْ يَتَفَقَّدُ

X. *Aghânî*, XXI, 116-117; *Iršâd*, IV, 248; Rescher, II, 54. — 1. 2. 4. 5. *Aghânî*, III, 164. — 1. 2. *Aghânî*, XXI, 117. *Sarî'*. Attacking Abû 'l-'Atâhiya. Trans. Rescher, *loc. cit.*

١ ما أَقْبَحَ التَزْهِيد مِنْ واعِظٍ يُزَهِّدُ الناسَ وَلا يَزْهَدُ

٢ لَوْ كانَ فى تَزْهِيدِهِ صادِقًا أَضْحَى وَأَمْسَى بَيْتُهُ المَسْجِدُ

٣ وَرَفَضَ الدُّنْيا وَلَمْ يَلْقَها وَلَمْ يَكُنْ يَسْعَى وَيَسْتَرْفِدُ
٤ فَخافَ أَنْ تَنْفَدَ أَرْزاقُهُ وَالرِزْقُ عِنْدَ ٱللهِ لا يَنْفَدُ
٥ الرِزْقُ مَقْسُومٌ عَلَى مَنْ تَرَى يَنالُهُ الأَبْيَضُ وَالأَسْوَدُ
٦ كُلٌّ يُوَفَّى رِزْقُهُ كامِلاً مَنْ كَفَّ عَنْ جَهْدٍ وَمَنْ يَجْهَدُ

4 a. *Aghânî*, III, 164 يخاف. — 5 a. *Ibid.* والرزق.

XI. *Ḥizâna*, IV, 146; Murtaḍà, III, 31. *Ṭawîl*. From a panegyric.

١ يَقُومُ مَعَ الرُمْحِ الرُدَيْنِيِّ قائِماً وَيَقْصُرُ عَنْهُ طُولُ كُلِّ نِجادِ

XII. *Aghânî*, XXI, 114. *Sarî'*. Addressing Ṣâliḥ b. al-Manṣûr.

١ يا صالِحَ الجُودِ الَّذِي مَجْدُهُ أَفْسَدَ مَجْدَ الناسِ بالجُودِ
٢ بَنَيْتَ قَصْراً مُشْرِفاً عالِياً بِطائِرَيْ سَعْدٍ ومَسْعُودِ
٣ كَأَنَّما يَرْفَعُ بُنْيانَهُ جِنُّ سُلَيْمانَ بْنِ داوُودِ
٤ لا زِلْتَ مَسْرُوراً بِهِ سالِماً عَلَى ٱخْتِلافِ البِيضِ والسُودِ

XIII. *Aghânî*, XXI, 123. *Basîṭ*. Praising al-Faḍl b. ar-Rabî'.

١ وَٱبْنَ مَنْ جَبَرَ الإِسْلامَ يَوْمَ وَهَى وَٱسْتَنْقَذَ الناسَ مِنْ عَمْياءَ صَيْخُودِ
٢ قالَتْ قُرَيْشٌ غَداةَ ٱنْهاضَ مُلْكُهُمُ يا ٱبْنَ الرَبِيعِ وَأَعْطُوا بِالمَقالِيدِ
٣ فَقامَ بِالأَمْرِ مِيناسٌ بِوَحْدَتِهِ ماضِي العَزِيمَةِ ضَرَّابُ القَماحِيدِ
٤ إِنَّ الأُمُورَ إِذا ضاقَتْ مَسالِكُها حَلَّتْ يَدُ الفَضْلِ مِنْها كُلَّ مَعْقُودِ
٥ إِنَّ الرَبِيعَ وَإِنَّ الفَضْلَ قَدْ بَنَيا رِواقَ مَجْدٍ عَلَى العَبَّاسِ مَمْدُودِ

XIV. Jahšiyârî, p. 181; IḪallikân, II, 331. *Basîṭ.* Praising al-Mahdî for appointing Yaʿqûb b. Dâʾûd vizier. Trans. de Slane, IV, 353.

١ قُلْ لِلإمامِ الَّذِى جاءَتْ خِلافَتُهُ تُهْدَى إِلَيْهِ بِحَقٍّ غَيْرِ مَرْدُودِ
٢ نِعْمَ المُعِينُ عَلَى التَقْوَى أَعَنْتَ بِهِ أَخُوكَ فى ٱللَّهِ يَعْقُوبُ بْنُ دَاوِدِ

2 a. IḪallikân نعم القرين. — 2 b. Jahšiyârî يعقوب.

XV A. *ʿUmda,* I, 160. *Rajaz ʿalà juzʾ wâḥid.* Praising al-Hâdî.

١ مُوسَى المَطَرْ غَيْثٌ بَكَرْ ثُمَّ ٱنْهَمَرْ أَلْوَى المِرَرْ
٥ كَمْ ٱعْتَسَرْ ثُمَّ ٱيتَسَرْ وَكَمْ قَدَرْ ثُمَّ غَفَرْ
٩ عَدْلُ السِيَرْ باقِى الأَثَرْ خَيْرُ وَشَرْ نَفْعٌ وَضَرْ
١٣ خَيرُ البَشَرْ فَرْعُ مُضَرْ بَدْرٌ بَدَرْ وَالمَفْتَخَرْ
١٧ لِمَنْ غَبَرْ

XV B. *Iršâd,* IV, 2-8.

١ مُوسَى المَطَرْ غَيْثٌ بَكَرْ ثُمَّ ٱنْهَمَرْ لَمَّا ٱعْتَفَرْ
٥ ثُمَّ غَفَرْ لَمَّا قَدَرْ ثُمَّ ٱقْتَصَرْ عَدْلُ السِيَرْ
٩ باقِى الأَثَرْ خَيْرُ البَشَرْ فَرْعُ مُضَرْ بَدْرٌ بَدَرْ
١٣ لِمَنْ نَظَرْ هُوَ الوَزَرْ لِمَنْ حَضَرْ والمُفْتَخَرْ

XVI. Jahšiyârî, p. 248; *Zahr,* III, 295; Nuwairî, III, 81. *Munʿariḥ.* Sententious.

١ لا تَسْئَلِ المَرْءَ عَنْ خَلائِقِهِ فى وَجْهِهِ شاهِدٌ عَنِ الخَبَرِ

1 a. Nuwairî لا تسأل; *Zahr* من العجب.

XVII. 2-4. Ṭabarî, III, 610. — 1. 4. Baghdâdî, IX, 138. — 4. 5. *Aghânî,* XXI, 123. *Kâmil.* When al-Amîn is recognized as heir apparent.

١ قُلْ لِلمَنازِلِ بالكَثِيبِ الأَعْفَرِ أُسْقِيتِ غادِيَةَ السَحابِ المُمْطِرِ
٢ قَدْ وَفَّقَ ٱللهُ الخَلِيفَةَ إِذْ بَنَى بَيْتَ الخَلِيفَةِ لِلهِجانِ الأَزْهَرِ

٣ فَهُوَ الخَلِيفَةُ عَنْ أَبِيهِ وَجَدِّهِ شَهِدا عَلَيْهِ بِمَنْظَرٍ وَبِمَخْبَرِ
٤ قَدْ بايَعَ الثَّقَلانِ فى مَهْدِى الهُدَى لِمُحَمَّدِ بْنِ زُبَيْدَةَ ٱبْنَةِ جَعْفَرْ
٥ وَلَّيْتَهُ عَهْدَ الأَنامِ وَأَمْرَهُمْ فَدَمَغْتَ بِالمَعْرُوفِ رَأْسَ المُنْكَرِ

4 a Ṭabarî مهد; *Aghânî* فى مهدى.

XVIII. Ṭa'âlibî, p. 256; *Muḥâḍarât*, I, 142. *Basîṭ*. From a panegyric.

١ جاراكَ قَوْمٌ فَلَمْ يَنالُوا صَداكَ وَالبَحْرُ لا يُعارُ

XIX. Ṭabarî, III, 633-634. *Wâfir*. Praising al-Faḍl b. Yaḥyà.

١ وَكَيْفَ تَخافُ مِنْ بُؤْسٍ بِدارٍ تَكَنَّفَها البَرامِكَةُ البُحُورُ
٢ وَقَوْمٌ مِنْهُمُ الفَضْلُ بْنُ يَحْيَى نَفِيرٌ ما يُوازِنُهُ نَفِيرُ
٣ لَهُ يَوْمانِ يَوْمُ نَدًى وَبَأْسٍ كَأَنَّ الدَهْرَ بَيْنَهُما أَسِيرُ
٤ إِذا ما البَرْمَكِيُّ غَدا بْنَ عَشْرٍ فَهِمَّتُهُ وَزِيرٌ أَوْ أَمِيرُ

XX. *Ṭabaqât*, p. 41. — 23. 24. *Aghânî*, XXI, 127. *Wâfir*. Praising Yaḥyà b. Ḫâlid.

١ بَقاءُ الدِينِ وَالدُنْيا جَمِيعًا إِذا بَقِىَ الخَلِيفَةُ وَالوَزِيرُ
٢ يَغارُ عَلَى حِمَى الإِسْلامِ يَحْيَى إِذا ما ضُيِّعَ الحَزْمُ الغَيُورُ
٣ وَلَيْسَ يَقُومُ بِالإِسْلامِ إِلَّا مُعاذٌ يُسْتَجارُ وَيَسْتَجِيرُ
٤ كِلَى يَوْمَيْكَ مِنْ نَفْعٍ وَضَرٍّ يَحُوطُ حِماهُما كَرَمٌ وَخِيرُ
٥ وَما أَلْهاكَ عَمَّا أَنْتَ فِيهِ نَعِيمُ المُلْكِ وَالوَطَأُ الوَثِيرُ
٦ إِلَيْكَ سَبِيلُنا مِنْ كُلِّ وَجْهٍ وَكُلُّ الأَمْرِ أَنْتَ بِهِ بَصِيرُ
٧ بَلَوْتُ النَاسَ مِنْ عَجَمٍ وَعُرْبٍ فَما أَحَدٌ يَسِيرُ كَما تَسِيرُ
٨ فَكُلُّ الأَمْرِ مِنْ قَوْلٍ وَفِعْلٍ إِذا عَلِقَتْ يَداكَ بِهِ صَغِيرُ
٩ وَفِى كَفَّيْكَ مَدْرَجَةُ المَنايا وَمِنْ جَدْواهُما الغَيْثُ المَطِيرُ

١٠ وَأَنْتَ العِزُّ فى حَرْبٍ وَسِلْمِ يُضافُ إِلَى مَناكِبِكَ الظُّهُورُ
١١ عَرَفْتَ الدَهْرَ مِنْ خَيْرٍ وَشَرّ فَكُلُّ الرَأْيِ أَنْتَ بِهِ خَبِيرُ
١٢ وَلَسْتَ مُجازِيًا بِالضِغْنِ ضِغْنًا وَلَوْ أَبْدَى المُظاهَرَةَ الظَهِيرُ
١٣ فَكُلُّ الناسِ بَيْنَ غِنا وَعَفْوٍ لَدَيْكَ كِلاهُما دَرٌّ دَرُورُ
١٤ وَما يَخْفَى عَلَيْكَ وَأَنْتَ طِبٌّ بُطُونٌ لِلأُمُورِ وَلا ظُهُورُ
١٥ سَرابِيلُ المَحامِدِ ضافِياتٌ عَلَيْكَ يَزِينُها الوَشْىُ الحَبِيرُ
١٦ وَما نَزَعَتْكَ لِلدُّنْيا هَفَاتٌ إِلَيْها أَعْيُنُ الوُزَراءِ صُورُ
١٧ وَما إِنْ نالَ مِنْ دَيْنٍ لِدُنْيا قَلِيلٌ مِنْ هَواكَ وَلا كَثِيرُ
١٨ وَكانَتْ قَبْلَكَ الوُزَراءُ فَوْضَى يَؤُمُّ كَبِيرَهُمْ فِيها الصَغِيرُ
١٩ وَما إِنْ جازَ مَقْطَعَ كُلِّ حَقٍّ صُعُودٌ فى هَواكَ وَلا حُدُورُ
٢٠ تَفَرَّجَتِ الأُمُورُ بِبَرْمَكِيٍّ تُضِيءُ لَهُ المَنابِرُ والسَرِيرُ
٢١ حَمَلْتَ فَوادِحَ الأَعْباءِ عَنَّا عَنِ الإِسْلامِ إِنْ شَكَرَ الشَكُورُ
٢٢ لَنا مَلِكٌ نَعَمْ وَوَزِيرُ مُلْكٍ عَلَيْهِ مِنْ لِباسِ الشَيْبِ نُورُ
٢٣ بَدِيهَتُهُ وَفِكْرَتُهُ سِواءٌ إِذا ما نابَهُ الخَطْبُ الكَبِيرُ
٢٤ وَأَجْزَلُ ما يَكُونُ الدَهْرَ رَأْيًا إِذا عَمِىَ المُشاوِرُ وَالمُشِيرُ
٢٥ وَلا غَرَسَ الأُمُورَ وَلا اجْتَناها كَيَحْيَى حِينَ يَعْزِمُ أَوْ يَسِيرُ
٢٦ إِذا قامَتْ مَساعِى الفَخْرِ يَوْمًا عَلَى الأَقْلامِ أَوْ مُدِحَ المَرِيرُ
٢٧ فَما نَفْعٌ كَنَفْعِ أَبِى عَلِىٍّ وَلا أَحَدٌ يَصِيرُ كَما يَصِيرُ

23 b. *Aghânî* الخَطَبُ. — 24 a. *Ibid.* وَأَحْزَمُ. — 24 b. *Ibid.* عَىَّ. — 25 a. *Ṭabaqât* records a variant وما غرس الصواب ولا اجتباه. — 26 a. *Ṭabaqât* الفخر

XXI. 1. 2. *Muḥâḍarât*, II, 234. — 3. *Ibid.*, I, 276. — 4. *Ibid.*, *Basṭ*. From a panegyric.

١ لَمَّا اسْتَقَلَّ بِتاجِ المُلْكِ وَاجْتَمَعَتْ لَهُ الأُمُورُ فَمُنْقادٌ ومَقْسُورُ
٢ حَطَّتْ عَلَيْهِ بِمِقْدارٍ مَنِيَّتُهُ كَذاكَ تَصْنَعُ بِالناسِ المَقادِيرُ

٣ وَفِي يَدَيْهِ سَماءٌ غَيْرَ مُقْلِعَةٍ بِالجُودِ صَوْبُ عَزالِيها الدَّنانِيرُ
٤ وَكُلُّ فَخْرٍ إِذا فاخَرْتَ مُطَّرَحٌ وَكُلُّ جُودٍ اذا ما جُدتَّ مَغْمُورُ

XXII. Baghdâdî, IX, 138. *Ṭawîl.* Reminding Hârûn of the fee promised for an elegy on the death of al-Mahdî.

١ أَرَى المِائَةَ أَلْفًا صادِقًا قَدْ وَعَدتُّها لِمَرْثِيَةِ المَهْدِيِّ غَيْرَ كَثِيرِ
٢ وَلَوْ غَيْرُ هارُونَ يَجُودُ بِوَعْدِها لَما عُجْتُ مِنْ مَوْعُودِهِ بِنَقِيرِ
٣ شَبِيهُ أَبِيهِ فِى السَماحَةِ وَالنَدَى فَإِنْ قالَ لَمْ يَأْخُذْ بِحَبْلٍ غُرُورِ

1 a. The meter requires the pronunciation *arà 'l-mi'a alfan.*

XXIII. Baghdâdî, IX, 139. *Munsariḥ.* Love for a boy.

١ بانَ شَبابِى فِيما يَحُورُ وَطالَ مِنْ لَيْلِى القَصِيرُ
٢ أَهْدَى لِىَ الشَوْقَ وَهْوَ خِلْوٌ أَغَنَّ فى طَرْفِهِ فُتُورُ
٣ وَقائِلٍ حِينَ شَبَّ وَجْدِى وَٱشْتَعَلَ المُضْمَرُ السَتِيرُ
٤ لَوْ شِئْتَ أَسْلاكَ عَنْ هَواهُ قَلْبٌ لِأَشْجانِهِ ذَكُورُ
٥ فَقُلْتُ لا تَعْجَلَنْ بِلَوْمِى فَإِنَّما يُنْبِىءُ الخَبِيرُ
٦ عَذَّبَنِى وَالهَوَى صَغِيرٌ فَكَيْفَ لِى وَالهَوَى كَبِيرُ

XXIV. Nuwairî, III, 81. — 1. *Aghânî,* III, 49; VI, 130; XXI, 112, 113, 114; *Ṭabaqât,* p. 40; Baghdâdî, IX, 139, 140[1.8]; *Muntaḥal,* p. 326; *Muḥâḍarât,* I, 262; II, 43; *Qurâḍa,* p. 33; Nuwairî, III, 358; *Iršâd,* IV, 247; *Iḍâḥ,* (and Taft, Dasûqî, Maghribî, Subkî), IV, 486; BB, p. 47; Cheikho, I, 331, Freytag, p. 539; Mehren, p. 150. *Munsariḥ.* Psychology of love.

١ مَنْ راقَبَ الناسَ ماتَ غَمًّا وَفازَ بِاللَذَّةِ الجَسُورُ
٢ لَوْلا مُنَى العاشِقِينَ ماتُوا غَمًّا وَبَعْضُ المُنَى غُرُورُ

1 a. Baghdâdî, IX, 139, 140[1] هما. — Vs. 1 is almost always quoted together with the line of Baššâr by which it was inspired:

مَنْ راقَبَ الناسَ لَمْ يَظْفَرْ بِحاجَتِهِ وَفازَ بِالطَيِّباتِ الفاتِكُ اللَهِجُ

The structure and cadence of both lines reminds one strikingly of the maxims in the First Poem of ʿAbîd b. al-Abraṣ.

XXV. Nuwairî, VI, 244. *Ṭawîl.* From a battle-scene.

١ كَأَنَّ حَبابَ الغُدْرِ مارَ عَلَيْهِمُ وَما هُوَ إِلَّا السابِغاتُ المَواثِرُ

XXVI (1). *Aghânî,* VI, 176. *Ṭawîl.* Praising Hârûn ar-Rašîd.

١ جَرَى لَكَ مِنْ هٰرُونَ بِالسَعْدِ طائِرُهْ إِمامُ ٱعْتِزامٍ لا تُخافُ بَوادِرُهْ

٢ إِمامٌ لَهُ رَأْيٌ حَمِيدٌ وَرَحْمَةٌ مَوارِدُهُ مَحْمُودَةٌ وَمَصادِرُهْ

٣ هُوَ المَلِكُ المَجْبُولُ نَفْساً عَلَى التُقَى مُسَلَّمَةٌ مِنْ كُلِّ سُوءٍ عَساكِرُهْ

٤ لِتُغْمَدْ سُيُوفُ الحَرْبِ فَٱللّٰهُ وَحْدَهُ وَلِيُّ أَمِيرِ المُؤْمِنِينَ وَناصِرُهْ

XXVII. *Aghânî,* XXI, 123-124. *Mutaqârib.* Praising al-Mahdî.

١ له شِيمَةٌ عِنْدَ بَذْلِ العَطا ءِ لا يَعْرِفُ الناسُ مِقْدارَها

٢ وَمَهْدِيُّ أُمَّتِنا والَّذِي حَماها وَأَدْرَكَ أَوْتارَها

1 b. *Aghânî* omits لا.

XXVIII. *Bayân,* III, 159; *Iršâd,* IV, 249. *Ṭawîl.* On Hârûn's accession.

١ بِهٰرُونَ قَرَّ المُلْكُ فى مُسْتَقَرِّهِ وَأَشْرَقَتِ الدُنْيا وَأَيْنَعَ نُورُها

٢ وَلَيْسَ لِأَيَّامِ المَكارِمِ غايَةٌ تَتِمُّ بِها إِلَّا وَأَنْتَ أَمِيرُها

XXIX. Murtaḍà, III, 24. *Kâmil.* Camel description.

١ وَكَأَنَّهُنَّ مِنَ الكَلالِ أَهِلَّةٌ أَوْ مِثْلُهُنَّ عَطائِفُ الأَقْواسِ

٢ قُودٌ طَواها ما طَوَتْ مِنْ مَهْمَهٍ نائِي الصُوَى وَمَناهِجٍ أَدْراسِ

(1) *Aghânî* notes that aṣ-Ṣûlî ascribes the vss. to Abû 'l-ʿAtâhiya, but that Abû 'l-Faraj al-Iṣfahânî found them included in a manuscript of Salm's work.

XXX. *Ḥayawân,* III, 28; *ʿUmda,* II, 63; Nuwairî, II, 37. *Ṭawîl.* From the description of a girl.

١ تَبَدَّتْ فَقُلْتُ الشَمْسُ عِنْدَ طُلُوعِها بِجِيدٍ نَقِيِّ اللَوْنِ مِنْ أَثَرِ الوَرْسِ
٢ فَلَمَّا كَرَرْتُ الطَرْفَ قُلْتُ لِصاحِبِى عَلَى مِرْيَةٍ ما هاهُنا مَطْلَعُ الشَمْسِ

1b. *ʿUmda* بِجِلْدٍ غَنِيِّ اللَوْنِ; Nuwairî بِوَجْهٍ غَنِيِّ اللَوْنِ. — 2a. Nuwairî فقلتُ لأصحابى وبى مثل ما بهم.

XXXI. Ṭabarî, III, 594. *Basîṭ.* Praising al-Hâdî.

١ تَخْفَى المُلُوكُ لِمُوسَى عِنْدَ طَلْعَتِهِ مِثْلَ النُجُومِ لِقَرْنِ الشَمْسِ إِذْ طَلَعا
٢ وَلَيْسَ خَلْقٌ يَرَى بَدْرًا وَطَلْعَتَهُ مِنَ البَرِيَّةِ إِلَّا ذَلَّ أَوْ خَضَعا

XXXII. *Aghânî,* XXI, 126; *Amâlî,* II, 167. *Madîd.* Praising Maʿn b. Zâʾida.

١ أَبْلِغِ الفِتْيانَ مَأْلُكَةً أَنَّ خَيْرَ الوُدِّ ما نَفَعا
٢ إِنَّ قَرْمًا مِنْ بَنِى مَطَرٍ أَتْلَفَتْ كَفَّاهُ ما جَمَعا
٣ كُلَّما عُدْنا لِنائِلِهِ عادَ فى مَعْرُوفِهِ جَذَعا

XXXIII. Ṭabarî, III, 594. *Basîṭ.* Praising al-Hâdî.

١ لَوْلا الخَلِيفَةُ مُوسَى بَعْدَ والِدِهِ ما كانَ لِلنَّاسِ مِنْ مَهْدِيِّهِمْ خَلَفُ
٢ أَلا تَرَى أُمَّةَ الأُمِّيِّ وارِدَةً كَأَنَّها مِنْ نَواحِى البَحْرِ تَغْتَرِفُ
٣ مِنْ راحَتَىْ مَلِكٍ قَدْ عَمَّ نائِلُهُ كَأَنَّ نائِلَهُ مِنْ جُودِهِ سَرَفُ

XXXIV. *Aghânî,* XXI, 120. *Munsariḥ.* Ridiculing Wâliba b. al-Ḥubâb.

١ يا والِبَ بْنَ الحُبابِ يا حَلَقِى لَسْتَ مِنْ أَهْلِ الزِناءِ فَانْطَلِقِ
٢ تُدْخِلُ فيهِ الغُرْمُولَ تُولِجُهُ مِثْلَ وُلُوجِ المِفْتاحِ فى الغَلَقِ

XXXV. 1. *Muḥâḍarât,* II, 292. — 2. *Wasâṭa,* p. 284. *Kâmil.* Two descriptive verses from a *qaṣîda* (disconnected).

١ عِيسِى تُبارِى بَعْدَ طُولِ كَلالِها مِثْلَ الأَهِلَّةِ قَدْ ذَهَبْنَ مَحاقا

٢ يَرْمِى العَجاجَ بِها أَغَرُّ مُحَجَّلٌ جَعَلَ السُّيُوفَ مَناكِحًا وَطَلاقا

1 a. تَبارَتْ may be preferable.

XXXVI (1). Mas'ûdî, VI, 403; Ṭabarî, III, 687. *Ṭawîl.* Deploring the fall of the Barmakids.

١ خَوَتْ أَنْجُمُ الجَدْوَى وَشَلَّتْ يَدُ النَّدَى وَغاضَتْ بُحُورُ الجُودِ بَعْدَ البَرامِكِ

٢ هَوَتْ أَنْجُمٌ كانَتْ لِأَبْناءِ بَرْمَكٍ بِها يَعْرِفُ الهادِى قَوِيمَ المَسالِكِ

1 a. Ṭabarî هَوَتْ. — 2 b. Ṭabarî الهادى طَرِيقَ.

XXXVII. *Aghânî,* XXI, 124; *'Umda,* I, 68. *Ṭawîl.* Addressing Marwân b. abî Ḥafṣa.

١ أَلا قُلْ لِمَرْوانٍ أَتَتْكَ رِسالَةٌ لَها نَبَأٌ لا يَنْثَنِى عَنْ لِقائِكا

٢ حَبانِى أَمِيرُ المُؤْمِنِينَ بِنَفْحَةٍ مَشَهَّرَةٍ قد طَأْطَأَتْ مِنْ حِبائِكا

٣ ثَمانِينَ أَلْفًا حُزْتُ مِنْ صُلْبِ مالِهِ وَلَمْ يَكُ قِسْمًا مِنْ أُلِى وَأُولائِكا

1. *'Umda*... من مبلغ مروان عنى رسالة مغلغلة لا تنثنى. — 2 b. *Ibid.* ثمانين ألفا طأطأت. — 3 a. *Ibid.* نلت من. — 3 b. *Ibid.* ...ولم تك قسما من أولى.

XXXVIII (2). *Aghânî,* VI, 76. *Munsariḥ.* Praising al-Hâdî.

١ اِسْلَمَ وَحُيِّيتَ أَيُّها الطَّلَلُ وَإِنْ عَفَتْكَ الرِياحُ وَالسَبَلُ

٢ خَلِيفَةٌ لا يَخِيبُ سائِلُهُ عَلَيْهِ تاجُ الوَقارِ مُعْتَدِلُ

(1) Ṭabarî is correct in attributing the lines to Saif b. Ibrâhîm. Salm did not live to see the disgrace of the Barmakids.

(2) Attributed to Salm or Ašja' as-Sulamî. Vs. 2 is modeled on Ibn Qais ar-Ruqayyât (ed. Rhodokanakis), I, 18.

XXXIX. 1. *Ṣin*, p. 157; 2. *Muḥâḍarât*, I, 185. *Ṭawîl.* Attacking the Banû Jarm.

١ سَقَتْنِى بِعَيْنَيْها الهَوَى وَسَقَيْتُها فَدَبَّ دَبِيبَ الخَمْرِ فى كُلِّ مَفْصِلِ
٢ فَإِنْ تُعْطِنِى جَرْمٌ لِأَنِّى ٱمْتَدَحْتُها فَما عَلِمَتْ جَرْمٌ لَها مادِحًا قَبْلِى

XL. *Bayân*, III, 211-2 2; *Iršâd*, IV, 249. — 4. Âmidî, p. 40. *Kâmil muraffal.* Praising Yaḥyà b. Ḫâlid.

١ وَفَتًى خَلا مِنْ مالِهِ وَمِنَ المُرُوءَةِ غَيْرُ خالِ
٢ وَإِذا وَأَى لَكَ مَوْعِدًا كانَ الفِعالُ مَعَ المَقالِ
٣ لِلّهِ دَرُّكَ مِنْ فَتًى ما فِيكَ مِنْ كَرَمِ الخِلالِ
٤ أَعْطاكَ قَبْلَ سُؤَالِهِ فَكَفاكَ مَكْرُوهَ السُّؤالِ

2 a. *Bayân* واذا رأى.

XLI. Ṭabarî, III, 652. *Sarî'*. On the appointment of al-Ma'mûn as heir apparent after al-Amîn.

١ بايَعَ هارُونُ إِمامُ الهُدَى لِذِى الحِجَى وَالخُلُقِ الفاضِلِ
٢ المُخْلِفِ المُتْلِفِ أَمْوالَهُ وَالضامِنِ الأَثْقالَ لِلْحامِلِ
٣ وَالعالِمِ الناقِدِ فى عِلْمِهِ وَالحاكِمِ الفاضِلِ العادِلِ
٤ وَالراتِقِ الفاتِقِ حِلْفَ الهُدَى وَالقائِلِ الصادِقِ وَالفاعِلِ
٥ لِخَيْرِ عَبَّاسٍ إِذا حُصِّلُوا والمُفْضِلِ المُجْدِى عَلَى العائِلِ
٦ أَبَرِّهِمْ بِرًّا وَأَوْلاهُمُ بِالعُرْفِ عِنْدَ الحَدَثِ النازِلِ
٧ لِمُشْبِهِ المَنْصُورِ فى مُلْكِهِ إِذا تَدَجَّتْ ظُلْمَةُ الباطِلِ
٨ فَتَمَّ بِالمَأْمُونِ نُورُ الهُدَى وَٱنْكَشَفَ الجَهْلُ عَنِ الجاهِلِ

XLII. *Muḥâḍarât*, II, 231. *Kâmil.* From a panegyric.

١ . . . . . كادَتْ لَهُ مُهَجُ الأَنامِ تَسِيلُ

XLIII. *Aghânî,* XXI, 125-126; Rifâ'î, II, 350-351. *Wâfir-Dimeter.* Addressing al-Faḍl b. Yaḥyà at a Naurûz reception.

١ أَمِنْ رَبْعِ تُسائِلُهُ وَقَدْ أَقْوَتْ مَنازِلُهُ
٢ بِقَلْبِى مِنْ هَوَى الأَطْلا لِ حُبٌّ ما يُزائِلُهُ
٣ رُوَيْدَكُمْ عَنِ المَشْغُوفِ إِنَّ الحُبَّ قاتِلُهُ
٤ بَلابِلُ صَدْرِهِ تَسْرِى وَقَدْ نامَتْ عَواذِلُهُ
٥ وَأَحَقُّ الناسِ بِالتَفْضِيـــــــــــــــــلِ مَنْ تُرْجَى فَواضِلُهُ
٦ رَأَيْتُ مَكارِمَ الأَخْلا قِ ما ضَمَّتْ حَمائِلُهُ
٧ فَلَسْتُ أَرَى فَتًى فى النا سِ إِلَّا الفَضْلُ فاضِلُهُ
٨ يَقُولُ لِسانُهُ خَيْرًا فَتَفْعَلُهُ أَنامِلُهُ
٩ وَمَهْما يُرْجَ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ الفَضْلَ فاعِلُهُ

XLIV. *Muḥâḍarât,* I, 277. *Ṭawîl.* From a panegyric.

١ لِنُعْمانَ آثارٌ عَلَيْنا مُبَيَّنَهْ كَما بَيَّنَتْ آثارَ غَيْبٍ مَسائِلُهْ

1 a. *Muḥâḍarât* مبينة.

XLV. *Ṭabaqât,* p. 42. — 2. 4. *Mustaṭraf,* I, 102; II, 46. *Mutaqârib.* Sententious. Vss. 2 and 4 trans. Rat, I, 363, and II, 79.

١ تُدِيرُ الأُمُورَ مَقادِيرُها وَلِلرِّزْقِ داعٍ إِلَى أَهْلِهِ
٢ إِذا أَذِنَ اللّٰهُ فى حاجَةٍ أَتاكَ النَجاحُ عَلَى رِسْلِهِ
٣ إِذا قَنَعَ المَرْءُ نالَ الغِنَى وَعَرَّى المَطِيَّةَ مِنْ رَحْلِهِ
٤ وَلا تَسَلِ الناسَ مِنْ فَضْلِهِمْ وَلٰكِنْ سَلِ اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهِ

3 b. *Ṭabaqât,* records the variants عرّ and اعرّا. — 4 a. *Mustaṭraf* فلا. — Vs. 4 obviously reflects 'Abîd, I, 23.

XLVI. *Ṭabaqât,* p. 42. *Mutaqârib.* Praising al-Hâdî.

١ سَأَلْتُ الدِيارَ وَأَطْلالَها وَما إِنْ تُجاوِبُ سَوَّالَها
٢ مَنازِلُ قَدْ أَقْفَرَتْ بَعْدَنا وَجَرَّتْ بِها الرِيحُ أَذْيالَها
٣ وَصَهْباءَ تَعْمَلُ فى الناظِرِينَ شَرِبْتُ عَلَى الرِيقِ سَلْسالَها
٤ وَقَدْ كُنْتُ لِلكَأْسِ وَالغانِياتِ إِذا هَجَرَ القَوْمُ وَصَّالَها
٥ وَكَمْ قد رَفَعْتُ سُتُورَ المُلُوكِ وَزاوَلْتُ بِالشِعْرِ أَزْوالَها
٦ وَنِلْتُ مَجالِسَ مَشْهُورَةً يُنالُ الكِرامُ بِمَنْ نالَها
٧ لَقَدْ جَعَلَ ٱللهُ فى راحَتَيْكَ حَيٰوةَ النُفُوسِ وَآجالَها
٨ وَجَدْناكَ فى كُتُبِ الأَوَّلِينَ مُحَيِّى النُفُوسَ وَقَتَّالَها
٩ وَمُوسَى شَبِيهُ أَبِى جَعْفَرٍ وَمُعْطِى الرَغائِبَ سَوَّالَها
١٠ وَلَوْلا مَكانُكَ مِنْ بَعْدِهِ لَأَنْكَرَتِ العُوذُ أَطْفالَها

XLVII. *Muḥâḍarât,* II, 46. *Mutaqârib.* From a love poem.

١ وَلِى عِنْدَ رُؤْيَتِهِ رَوْعَةٌ تُحَقِّقُ ما ظَنَّهُ المُتَيَّمُ

XLVIII. *Ṭabaqât,* pp. 41-42. — 1. 2. *Aghânî,* XXI, 127; Rifâ'î, II, 352. *Kâmil muraffal* (*Dimeter*). Praising al-Mahdî.

١ حَيِّ المَنابِرَ بِالسَلامِ عَلَى وَداعٍ أَوْ لِمامِ
٢ لَمْ يَبْقَ مِنْكَ وَمِنْهُمُ غَيْرُ الجُلُودِ عَلَى العِظامِ
٣ وَلَقَدْ سَكِرْتُ مِنَ الهَوَى سُكْرَ الغَوِيِّ مِنَ المُدامِ
٤ فَالقَلْبُ مُضْطَرِبُ الحَشا وَالعَيْنُ نافِرَةُ المَنامِ
٥ فَإِذا عَزَمْتَ فَأَمْضِ هَـ ـمَّكَ بَيْنَ مَحْمُودٍ وَذامِّ
٦ وَدَعِ النَوافِجَ فى البُرَى يَسْبَحْنَ فى بَحْرِ الظَلامِ
٧ وَيَخُضْنَ أَسْرابَ الفَلا قُوداً أَعَنَّتُها سَوامِ
٨ مُتَسَرْبَلاتٌ بِالحَمِيـ ـمِ مُعَمَّماتٌ بِاللُغامِ

٩ مِنْ كُلِّ خَرْقاءِ اليَدَيْـــــــــــنِ عَلَى ٱنْقِضابٍ وَٱنْجِذامِ
١٠ يَهْمِسْنَ فى هَمْسِ القَطا وَيَبَخْدَنَ فى وَخْدِ النَعامِ
١١ كَمْ قَدْ هَتَكْنَ مِنَ الرَجا وَمَضَيْنَ بَيْنَ صَدا وَهامِ
١٢ حَتَّى رَجَعْنَ مِنَ السَرَى مِثْلَ الأَهِلَّةِ فى الحِزامِ
١٣ لَمْ يَبْقَ غَيْرَ نَواظِرَ مِنْها وَأَخْفافٍ دَوامِ
١٤ يَتْبَعْنَ وَخْدَ شِمِلَّةٍ وَجْناءَ تَفْسُحُ فى الزِمامِ
١٥ فَمَضَتْ تَزِفُّ أَمامَهُـــــــــــنَّ كَما تَوَلَّى سَهْمُ رامِ
١٦ وَإِلَى أَمِيرِ المُؤْمِنِيـــــــــــنَ مُحَمَّدٍ خَيْرِ الأَنامِ
١٧ جَمَعَ الخِلافَةَ وَالسَما حَةَ وَالشَجاعَةَ فى نِظامِ
١٨ مَلِكٌ ضَرِيبَةُ رَأْيِهِ أَمْضَى مِنَ السَيْفِ الحُسامِ
١٩ يَقْضِى أُمُورَ المُؤْمِنِيـــــــــــنَ بِرأْيِ حَزْمٍ وَٱعْتِزامِ
٢٠ قالَتْ قُرَيْشٌ كُلُّها وَهُمُ الكِرامُ بَنُو الكِرامِ
٢١ وَخِيارُ مَنْ وَطِئَ الحَصَى مِنْ بَيْنِ كَهْلٍ أَوْ غُلامِ
٢٢ فَضَلَ المُلُوكَ مُحَمَّدٌ فَضْلَ الحَلالِ عَلَى الحَرامِ
٢٣ فَٱسْلَمْ أَمِيرَ المُؤْمِنِيـــــــــــنَ فَأَنْتَ رَهْنٌ بِالسَلامِ
٢٤ مَلِكُ المَكارِمِ كُلِّها فى دارِ ظَعْنٍ أَوْ مُقامِ
٢٥ أَمِنَ الحَوادِثُ مِنْ تَعَـــــــــــلُّقِ ذِمَّةَ المَلِكِ الهُمامِ
٢٦ يا خَيْرَ مَنْ ضَمِنَتْ يَداهْ كَمْ فى يَدَيْكَ . . . . .
٢٧ كَمْ فى يَدَيْكَ مِنَ النَدَى وَضُرُوبِ أَلْوانِ الحِمامِ
٢٨ خَوْضُ الخَلِيفَةِ بِالنَدَى يَشْفِى الغَلِيلَ مِنَ الأُوامِ
٢٩ إِنَّ الخَلِيفَةَ فى يَدَيْهِ سِجالُ عَفْوٍ وَٱنْتِقامِ

1. *Aghânî*, Rifâ'î حَيِّ الأَحِبَّةَ بِالسَلامِ أعلى وَداعٍ ام مُقامِ — 2 b. *Ṭabaqât* غير الخلود واللقام. — 26 b. Verse incomplete.

IL. Âmidî, p. 114. *Basîṭ*. From an elegy on al-Hâdî.

١ لَوْلَا المَقابِرُ ما حَطَّ الزَمانُ بِهِ لا بَلْ تَوَلَّى بِأَنْفٍ كَلْمُهُ دامِى

L. Murtaḍà, III, 27. *Mutaqârib*. From a panegyric.

١ ولَمَّا وَلِيتَ ذَكَرْتَ النَبِـــــــــــىَّ تَحْلِيلَهُ وَتَحْرِيمَهُ

1 b. One syllable missing to complete the meter.

LI. *Muḥâḍarât*, II, 67. *Ḫafîf*. From a battle description.

١ وَكَأَنَّ السُيُوفَ وَالنَقْعَ غالٍ شُهْبُ نارٍ فى ساطِعٍ وَدُخانْ

LII. *Aghânî*, XXI, 120; Rifâʿî, II, 350. *Sarîʿ*. Elegy for Bânûka bint al-Mahdî.

١ أَوْدَى بِبانُوكَةَ رَيْبُ الزَمانْ مُؤْنِسَةِ المَهْدِيِّ وَالخَيْزُرانْ
٢ لم تَنْطَوِ الأَرْضُ عَلَى مِثْلِها مَوْلُودَةٍ حَنَّ لَها الوالِدانْ
٣ بانُوكَ يا بِنْتَ إِمامِ الهُدَى أَصْبَحْتِ مِنْ زَيْنَةِ أَهْلِ الجِنانْ
٤ بَكَتْ لَكِ الأَرْضُ وَسُكّانُها فى كُلِّ أُفْقٍ بَيْنَ أُنْسٍ وَجانّْ

Rifâʿî spells the name with *q* instead of *k* as does Ṭabarî, III, 543 and 544; *Aghânî* lists Bânûja as variant.

LIII. 1-4. *Aghânî*, XXI, 128; *Iršâd*, IV, 249. — 1. 4. 5. Taʿâlibî, *Laṭâʾif al-maʿârif* (Leiden, 1867), p. 79. — 1. 4. *Tîmûr*, p. 46. *Sarîʿ*. Upon al-Hâdî's accession.

١ لَمَّا أَتَتْ خَيْرَ بَنِى هاشِمٍ خِلافَةُ ٱللهِ بِجُرْجانِ
٢ شَمَّرَ لِلحَزْمِ سَرابِيلَهُ بِرَأْيِ لا غُمْرٍ وَلا وانِ
٣ لَمْ يَدْخُلِ الشُورَى عَلَى رَأْيِهِ وَالحَزْمُ لا يُمْضِيهِ رَأْيانِ
٤ أَسْرَعَ فى الأَرْضِ وَقَدْ سارَها يَحْكِى لَنا سَيْرَ سُلَيْمانِ
٥ كانَتْ لِذاكَ الرِيحُ مَأْمُورَةً وَذا عَلَى سَفْواءَ مِذْعانِ

4. *Laṭâʾif* إِسْراعَ ذِى الرِيحِ سُلَيْمانِ وقد حازَها . .

LIV (1). *IŠâj Ḥamâsa*, p. 106. *Kâmil.*

١ لا يَنْكُتُونَ الأَرْضَ عِنْدَ سُؤَالِهِمْ لِتَطَلُّبِ العَلَّاتِ بِالعِيدانْ

LV. Ṭabarî, III, 441-442. *Ḫafîf.* Elegy for al-Manṣûr.

١ عَجَبًا لِلَّذِى نَعَى الناعِيانِ كَيْفَ فاهَتْ بِمَوْتِهِ الشَفَتانِ
٢ مَلِكٌ إِنْ غَدا عَلَى الدَهْرِ يَوْمًا أَصْبَحَ الدَهْرُ ساقِطًا لِلجِرانِ
٣ لَيْتَ كَفًّا حَثَتْ عَلَيْهِ تُرابًا لَمْ تَعُدْ فى يَمِينِها بِبَنانِ
٤ حِينَ دانَتْ لَهُ البِلادُ عَلَى العَسْـــفِ وَأَغْضَى مِنْ خَوْفِهِ الثَقَلانِ
٥ أَيْنَ رَبُّ الزَوْراءِ قَدْ قَلَّدَتْهُ المُلْكَ عِشْرُونَ حِجَّةً وَٱثْنَتانِ
٦ إِنَّما المَرْءُ كَالزِنادِ إِذا ما أَخَذَتْهُ قَوادِحُ النِيرانِ
٧ لَيْسَ يَثْنِى هَواهُ زَجْرٌ وَلا يَقْـــدَحُ فى حَبْلِهِ ذَوُو الأَذْهانِ
٨ قُلِّدَتْهُ أَعِنَّةُ المُلْكِ حَتَّى قادَ أَعْداءَهُ بِغَيْرِ عِنانِ
٩ يُكْسَرُ الطَرْفُ دُونَهُ وَتَرَى الأَيْـــدِىَ مِنْ خَوْفِهِ عَلَى الأَذْقانِ
١٠ ضَمَّ أَطْرافَ مُلْكِهِ ثُمَّ أَضْحَى خَلْفَ أَقْصاهُمُ وَدُونَ الدانِى
١١ هاشِمِىُّ التَشْمِيرِ لا يَحْمِلُ الثِقْـــلَ عَلَى غارِبِ الشَرُودِ الهِدانِ
١٢ ذُو أَناةٍ يَنْسَى لَها الخائِفُ الخَوْ فَ وَعَزْمٍ يُلْوِى بِكُلِّ جَنانِ
١٣ ذَهَبَتْ دُونَهُ النُفُوسُ حِذارًا غَيْرَ أَنَّ الأَرْواحَ فى الأَبْدانِ

LVI. *Aghânî*, XXI, 125. *Ḫafîf.* Elegy for Ma'n b. Zâ'ida and two of his friends.

١ عَيْنِ جُودِى بِعَبْرَةٍ تَهْتانِ وَٱنْدُبِى مَنْ أَصابَ رَيْبُ الزَمانِ
٢ وَإِذا ما بَكَيْتِ قَوْمًا كِرامًا فَعَلَى مالِكٍ أَبِى غَسَّانِ
٣ أَيْنَ مَعْنٌ أَبُو الوَلِيدِ وَمَنْ كا نَ غِياثًا لِلهالِكِ الحَيْرانِ

(1) This line is a verbatim repetition of a verse by al-Qâsim b. Umayya b. abî 'ṣ-Ṣalṭ aṯ-Ṯaqafî, quoted *ibid.*

٤ طَرَقَتْهُ المَنُونُ لا واهِيَ الحَبْـــــــلِ وَلا عاقِداً بِحِلْفِ يَمانِ
٥ وَشِهابٌ وَأَيْنَ مِثْلُ شِهابٍ عِنْدَ بَذْلِ النَدَى وَحَرِّ الطِعانِ
٦ رُبَّ خِرْقٍ رُزِئْتُهُ مِنْ بَنِي قَيْـــــسٍ وَخِرْقٍ رُزِئْتُ مِنْ شَيْبانِ
٧ دَرَّ دَرُّ الأَيَّامِ ما ذا أَحَنَّتْ مِنْهُمُ فِي لَفائِفِ الكَتَّانِ
٨ ذاكَ مَعْنٌ ثَوَى بِبُسْتٍ رَهِينًا وَشِهابٌ ثَوَى بِأَرْضِ عُمانِ
٩ وَهُما ما هُما لِبَذْلِ العَطايا وَلِلَفِّ الأَقْرانِ بالأَقْرانِ
١٠ يَسْبِقانِ المَنُونَ طَعْنًا وَضَرْبًا وَيَفُكّانِ كُلَّ كَبْلٍ وَعانِ

LVII. *Aghânî*, XXI, 115-116. *Rajaz*. Praising ʿÂṣim b. ʿUtba al-Ghassânî (originally consisting of 70 vss.).

١ لِعاصِمٍ سَماءٌ عارِضُها تَهْتانُ
٢ أَمْطارُها اللُجَيْنُ وَالدُرُّ وَالعِقْيانُ
٣ وَنارُهُ تُنادِي إِذْ خَبَتِ النِيرانُ
٤ الجُودُ فِي قَحْطانٍ ما بَقِيَت غَسّانُ
٥ اِسْلَمْ وَلا أُبالِي ما فَعَلَ الإِخْوانُ
٦ صَلَّتْ لَهُ المَعالِي والسَيْفُ وَالسِنانُ
٧ ما ضُرَّ مُرْتَجِيهِ مِنْ عَثْرَةِ الزَمانِ
٨ مَنْ غالَهُ مَخُوفٌ فَعاصِمٌ أَمانُ

7 b. *Iqwâ'*.

LVIII (1). Ṭabarî, III, 1015. *Basîṭ*. Praising ʿAbdallâh b. Ḫurradâḏbih. Trans. M. J. de Goeje, *BGA*, VI, Préface, p. VIII

١ إِنَّا لَنَأْمُلُ فَتْحَ الرُومِ وَالصِينِ بِمَنْ أَذَلَّ لَنا مِنْ مُلْكِ شَرْوِينِ
٢ فَاشْدُدْ يَدَيْكَ لِعَبْدِ اللهِ إِنَّ لَهُ مَعَ الأَمانَةِ رَأْيًا غَيْرَ مَوْهُونِ

(1) The lines are wrongly attributed to Salm as they celebrate an event that occurred fifteen years after his death.

LIX. *Aghânî*, XXI, 122 *Kâmil*. Addressing ar-Rabî', al-Mahdî's chamberlain.

١ يَعْقُوبُ يَنْظُرُ فى الأُمُو ـرِ وَأَنْتَ تَنْظُرُ ناحِيَهْ

٢ أَدْخَلْتَهُ فَعَلا عَلَيْـ ـكَ كَذاكَ شُؤْمُ الناصِيَهْ

LX. *Muḥâḍarât*, II, 59. *Ṭawîl*. From a panegyric. The fragment seems to constitute the first *miṣrâ'* of a verse.

١ كَأَنَّ المَنايا جارِياتٌ بِأَمْرِهِ . . . . . .

(To be concluded)

Die koptische Stipulationsklausel

Walter Till – Wien

Das koptische Urkundenformular ist im grossen und ganzen das byzantinische in koptischer Übersetzung (1). Zu den so ins Koptische übersetzten Urkundenformeln gehört auch die Stipulationsklausel: ἐπερωτηθεὶς ὡμολόγησα, deren koptische Entsprechung hier näher betrachtet werden soll. Sie steht nach dem Soma der Urkunde und gehört zu den Erklärungen des Ausstellers.

In den meisten koptischen Urkunden lautet die Stipulationsklausel ⲛⲥⲉϫⲛⲟⲩⲓ ⲛⲧⲁϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ, wenn nur eine Person als Aussteller fungiert, bzw. ⲛⲥⲉϫⲛⲟⲩⲛ ⲛⲧⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ, wenn eine Mehrheit von Personen die Urkunde ausstellt. Das Auffallende daran ist der Umstand, dass beide Verba mit dem Konjunktiv konjugiert sind; somit ist die Übersetzung: "Man hat mich (uns) gefragt und ich (wir) habe(n) beigestimmt" (2) unmöglich. Schon Boulard verursachte der Konjunktiv Bedenken (3); doch spricht er sich trotzdem für die oben angeführte Wiedergabe aus. Die beiden von ihm dafür angeführten Gründe bestehen m. E. allerdings nicht zurecht und Boulard wäre auch sicherlich zu einem anderen Ergebnis gekommen, wenn er sich bei der Untersuchung der Stipulationsklausel nicht auf die Verkaufsurkunden beschränkt hätte. Hätte er die Stipulationsklausel auch der übrigen koptischen Urkunden mit einbezogen, was allerdings nicht im Bereich seiner Untersuchung lag, so hätte er neben der angeführten gewöhnlichen Form noch eine seltener vorkommende gefunden, bei der beide Verba mit dem Perfektum I konjugiert sind: ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲓ ⲁⲓϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ bzw. im Plural ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲛ ⲁⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ. Das Perfektum I ist der normale

(1) Vgl. L. Boulard, *La vente dans les actes coptes. Études d'histoire juridique offertes à Paul Frédéric Girard,* Paris 1912.

(2) So Krall in WZKM 2 (1888) 35 und ihm folgend Boulard a. a. O. S. 69.

(3) a. a. O. § 41, S. 69, Fn 2.

Ausdruck für ein Geschehen in der Vergangenheit (Erzählung, Bericht), gleichgiltig ob die Folgen in die Gegenwart hereinreichen oder nicht. Die koptische Stipulationsklausel mit dem Perfektum I entspricht in ihrer Bedeutung ganz der griechisch-byzantinischen und besagt, dass der Aussteller auf nochmaliges Befragen sich zu dem Inhalt des in der Urkunde niedergelegten Vertrages bekannt hat. Diese Form der Stipulationsklausel habe ich in folgenden koptischen Urkunden gefunden: KRU (1) 65, 81; 75, 129 f.; 105, 24; ÄZ 60 (1925) 106 ff.; VC 5, 28; Ld IV 1494, 20; 1495, 7; 1498, 9; 1500, 13; 1509, 21; 1512, 27; 1517, 6; 1518, 19; 1521, 22; 1565, 28. Das ⲁⲩⲭ[in KRU 34, 10 ist zweifellos entsprechend zu ergänzen. In KRU 35, 79 heisst die Stipulationsklausel ⲁⲩⲭⲛⲟⲩⲛ ⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓ. Das Konjugationspräfix ⲁⲛ- beim zweiten Verbum ist aber keineswegs ein Präsens, sondern lediglich eine mundartliche Form für das Perfektum I ⲁⲛ-, wie es in thebanischen Texten vorkommt. Dass diese Erklärung richtig ist, zeigt die Stipulationsklausel der Urkunde CO 218, 25: ⲉⲩⲭⲛⲟⲩⲉⲓϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ. Die zahlreichen Parallelen zeigen, dass hier für ⲭⲛⲟⲩ (Haplographie) ⲭⲛⲟⲩⲉⲓ, d. i. ⲭⲛⲟⲩⲓ, zu lesen ist. Darüber kann kein Zweifel bestehen. Ein status pronominalis (ⲭⲛⲟⲩ=) kann aber nicht mit einem Präsens verbunden werden. Dadurch ist bewiesen, dass das Konjugationspräfix ⲉⲩ- und daher auch ⲉⲓ- mundartlich für ⲁⲩ- bzw. ⲁⲓ- stehen, demnach als Perfektum I zu deuten sind.

Die Bedeutung der Stipulationsklausel mit dem Perfektum wird besonders deutlich in den Urkunden, die einen etwas ausführlicheren Text haben. KRU 75 ist ein geistliches Testament, in dem der Vorsteher des Epiphanius-Klosters in Tscheme und sein schon früher bestimmter Nachfolger einen weiteren Nachfolger für den Fall ihres Todes einsetzen. Dort lautet der betreffende Text (Zl. 129 f.): ⲁⲩⲭⲛⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲥⲙⲟⲛⲧ ⲛⲧⲉⲓϩⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛⲥⲉⲁⲁⲩ ⲛⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲭⲛⲟⲩⲛ ⲁⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ "Man hat uns über all das (d. h. die im vorstehenden Testament enthaltenen Verfügungen) befragt: es ist festgelegt, dass es so gegeben, ausgeführt und beachtet

(1) Abkürzungen: CLT = A. A. Schiller, *Ten Coptic Legal Texts* (1932); CO = W. E. Crum, *Coptic Ostraca* (1902); KRU = W. E. Crum und G. Steindorff, *Koptische Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts aus Djême (Theben)* I (1912); Ld = *Greek Papyri in the British Museum*; ST = W. E. Crum, *Short Texts from Coptic Ostraca and Papyri* (1921); VC = W. E. Crum, *Varia Coptica* (1939).

werde (1); und wir wurden gefragt und haben zugestimmt". In ÄZ 60, 106 Zl. 20 ff. heisst es: ⲉⲁⲩⲟⲩⲥ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲥⲟⲧⲙⲉⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲩⲭⲛⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲧⲥⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲛⲥⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ "Man hat sie (d. h. die Urkunde) uns vorgelesen, wir haben sie gehört: so wie man uns über alles, was drin steht, gefragt hat, haben wir es bestätigt (ὁμολογεῖν)". Der Vorgang war also der, dass nach der Niederschrift des Somas der Urkunde vor der Fertigung durch Aussteller, Zeugen und Notar die Urkunde dem Aussteller noch einmal vorgelesen wurde, um ihm die letzte Möglichkeit zu Einwänden zu geben. Durch die Klausel erklärt der Aussteller, dass dieser Vorgang eingehalten wurde und er sein Einverständnis auch mündlich bekundet hat.

Fragen wir nach dem Entstehungsort und der Entstehungszeit der koptischen Urkunden mit einer Stipulationsklausel im Perfektum, so ergibt sich folgendes Bild. Die angeführten KRU und CO 128 stammen aus Theben (Tscheme); die in Ld IV veröffentlichten Urkunden aus Aphrodito (Tschkow); VC 5 und die in ÄZ 60 veröffentlichte Urkunde aus Edfu (Tbo). Fest datierbar sind nur einige Urkunden aus Aphrodito (1494, 1498, 1512, 1518, 1521), die alle aus dem Jahre 709 n. Chr. stammen. Auch die übrigen, nicht fest datierbaren Urkunden aus Aphrodito entfernen sich gewiss nur um wenige Jahre von 709. Alle zu diesem Fund gehörigen Urkunden stammen ja, mit einer noch zu besprechenden Ausnahme, aus den Jahren 704-711 n. Chr.

Die beiden Urkunden aus Edfu sind in der ersten Hälfte des VII. Jahrhunderts entstanden. Sicher aus dem VII. Jahrhundert sind auch KRU 65, 75 und 105. KRU 35 hat ein Protokoll, das zwischen 685 und 705 entstanden ist, während die Urkunde selbst vielleicht erst 719 geschrieben wurde. KRU 34, aus einem 11. Indiktionsjahr, ist mit Rücksicht auf den dort als Schreibhelfer oder Urkundenschreiber fungierenden Paulos, Sohn des Kabiu, der ziemlich sicher im VIII. Jahrhundert gelebt hat, wahrscheinlich 713 entstanden.

Diesen verhältnismässig wenigen Urkunden steht die grosse Masse derer gegenüber, in denen die beiden Verba der Stipulationsklausel im

(1) Vgl. den entsprechenden, etwas ausführlicheren Passus des ebenfalls geistlichen Testamentes des Bischofs Abraham aus Ermont (um 600 n. Chr.), Ld 77, Zl. 70 f.: ταῦθ' οὕτως καλῶς ἔχειν δώσειν ποιεῖν φυλάττειν στέργειν ἐμμένειν ὡμολόγησα.

Konjunktiv stehen. Es ist zwecklos, sie alle anzuführen. Die zeitliche Festlegung wird am besten an den KRU vorgenommen, da diese Urkunden in ihrer Mehrheit gut datierbar sind. Von den KRU haben folgende die Stipulationsklausel im Konjunktiv: KRU 1, 2, 4-6, 9-11, 13-15, 17, 19, 20, 22, 24, 27, 29, 30, 39-42, 44-48, 54, 57, 58, 76, 81, 82, 84, 85, 87, 90, 95, 97-99, 107, 110-112, 115 und CLT 5. Die älteste der fest datierbaren Urkunden aus dieser Reihe ist KRU 13 aus dem Jahre 733 n. Chr. Es scheinen jedoch auch einige darunter zu sein, die noch älter sind, wie KRU 44 (vielleicht 728), KRU 48 (vor 733) und vor allem CLT 5, die wahrscheinlich 711/712 entstanden ist. Die einzige Urkunde aus Aphrodito, die den Konjunktiv in der Stipulationsklausel hat, ist Ld 1593. Die Stipulationsklausel heisst dort (Zl. 12): ⲥⲟⲩⲭⲛⲟⲩⲓ ⲧⲁϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓ, wobei ⲥⲟⲩ- eine mundartliche Form für das hochsprachliche ⲛⲥⲉ- ist. Crum sagt zu diesem Text (Ld IV S. 500): "It is written on Mesore 19th of the 15th Indiction, and is therefore far distant in date from the body of these documents, from which the entirely private character of the text further differenciates it". Crum gibt mit Rücksicht darauf als vermutliches Entstehungsjahr 701 oder 716 an.

Aus allen diesen Beobachtungen und Feststellungen geht klar hervor, dass die koptische Stipulationsklausel mit dem Perfektum: ⲁⲩⲭⲛⲟⲩⲓ ⲁⲓϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ bzw. ⲁⲩⲭⲛⲟⲩⲛ ⲁⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ die ältere Form ist, die das byzantinische Vorbild sinngemäss wiedergibt und sich durchwegs in den älteren Urkunden findet, während die koptische Stipulationsklausel mit dem Konjunktiv: ⲛⲥⲉⲭⲛⲟⲩⲓ ⲛⲧⲁϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ bzw. ⲛⲥⲉⲭⲛⲟⲩⲛ ⲛⲧⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ eine jüngere Weiterentwicklung der Form mit dem Perfektum ist und dem Sinne nach nicht mehr dem byzantinischen Urbild entspricht. Der Wandel hat sich nachweislich im zweiten Jahrzehnt des achten nachchristlichen Jahrhunderts vollzogen. Denn nur aus diesem Jahrzehnt sind Urkunden bekannt geworden, die teils noch die alte, teils schon die neue Form der Stipulationsklausel aufweisen. Diese ziemlich genaue Zeitgrenze ist daher ein wertvolles Mittel zur Datierung von Urkunden, die sonst keinen Anhaltspunkt für die Entstehungszeit liefern. Wie Ld 1593 zeigt, ist dieser Wandel in der Stipulationsklausel keineswegs auf Theben beschränkt, sondern vollzieht sich in derselben Zeit auch in Aphrodito und wahrscheinlich auch im übrigen koptischen Sprachgebiet. Demgemäss kommt als Entstehungszeit für Ld 1593 sicher nicht 701 in Frage, da in den im Jahre 709 geschriebenen Urkunden ganz allgemein noch die alte Stipulationsklausel geschrieben wurde, sondern

nur 716 (oder später). Nur bei einem einzigen Schreiber kann ich beide Formen der Stipulationsklausel nachweisen. Das ist Johannes, Sohn des Lazaros, der bekannte Urkundenschreiber aus Tscheme. In KRU 35 schreibt er noch die alte Form mit dem Perfektum, in KRU 42, das wahrscheinlich 740/741 geschrieben wurde, schon die neue Form mit dem Konjunktiv.

In KRU 85, 51 lautet der Text: ϥϭⲙⲟⲩ ϩⲓ ⲙⲁ ⲡⲓⲙ ⲉⲩⲡⲁ-ϫⲛⲟⲩⲛ ⲛⲧⲛϩⲉⲙⲟⲗⲟⲩⲉ. Es wird dadurch der Anschein erweckt, als ob das erste Verbum der Stipulationsklausel mit dem Futurum II konjugiert wäre. Doch liegt hier in Wahrheit nur ein Schreibfehler vor. Der Text muss richtig lauten: ϥϭⲙⲟⲩ ϩⲓ ⲙⲁ ⲡⲓⲙ ⲉⲩⲡⲁ⟨ⲉⲙ-ⲫⲁⲛⲓϩⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲛϩⲏⲧϥ ⲛⲥⲉ⟩ϫⲛⲟⲩⲛ ⲛⲧⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ. Die Stipulationsklausel dieser Urkunde enthält also nichts Neues, sondern hat die Form mit den Konjunktivpräfixen.

Es muss nun versucht werden, die Bedeutung der jüngeren Form der koptischen Stipulationsklausel aufzuzeigen.

Der koptische Konjunktiv, gleichgiltig in welchem syntaktischen Gefüge er verwendet wird, hat niemals die Bedeutung einer Vergangenheit. Daher kann die jüngere Form der Stipulationsklausel mit dem Konjunktiv nicht ebenso übersetzt werden, wie die ältere mit dem Perfektum. Im saidischen Dialekt wird der Konjunktiv meistens als Fortführung eines vorangehenden Verbums verwendet, das in der Regel futurische Bedeutung hat. Mit ganz wenigen Ausnahmen finden wir in den koptischen Urkunden vor der Stipulationsklausel den Satz: ⲥⲟⲣϫ ϭⲙⲟⲩ ϩⲓ ⲙⲁ ⲡⲓⲙ ⲉⲩⲡⲁⲉⲙⲫⲁⲛⲓϩⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛϩⲏⲧϥ (1) " Sie (d. h. die Urkunde) ist fest und giltig an jedem Ort, wo sie vorgewiesen werden wird ". Das Futurum ⲉⲩⲡⲁⲉⲙⲫⲁⲛⲓϩⲉ " (wo sie) vorgewiesen werden wird " könnte dazu verleitet haben, auch der folgenden Stipulationsklausel einen futurischen Sinn zu geben, als ob das griechische Vorbild nicht ὡμολόγησα, sondern ὁμολογήσω hiesse. Aus dem Bericht über eine bereits vollzogene Handlung wird somit ein Versprechen, indem die Klausel sinngemäss an das Vorhergehende angeschlossen wird: die Urkunde soll überall gelten, wo immer sie vorgewiesen werden wird. Und wenn man mich dann fragt, werde ich mich dazu bekennen. Das scheint mir der Sinn der neuen Form der Stipulationsklausel zu sein. Jedenfalls lässt sich ein anderer sprachlich kaum rechtfertigen.

(1) Anstelle des fem. in ⲥⲟⲣϫ, ϭⲙⲟⲩ und ⲙⲙⲟⲥ steht natürlich das masc., wenn die Urkundenbezeichnung masc. ist.

Schon Revillout hat in seinem *Précis du droit égyptien* (z. B. S. 837 u. o.) (1) die jüngere Form der Stipulationsklausel so übersetzt: "Qu'on nous interroge, nous confesserons". Zur Übersetzung der jüngeren Form der Stipulationsklausel als Bedingungssatz verweise ich auf Zoega 346 (Zl. 21): ("Wir werden hier nichts essen") ⲛⲧⲧⲙⲁⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲣⲡ "wenn du uns nicht vorher sagst". Als Parallele zu der von Revillout gebrauchten Übersetzung könnte Luk. 17, 8 dienen: ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲥⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲛⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛⲧⲥⲱ = μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ. Doch ist diese Verwendung im Saidischen, um das es sich hier ausschliesslich handelt, keineswegs typisch, sondern im Gegenteil eine seltene Erscheinung. M. E. ist die neue Form der Stipulationsklausel nur als Anlehnung an das vorhergehende Futurum zu verstehen.

Übrigens scheint man die Stipulationsklausel gelegentlich auch anders aufgefasst zu haben. In KRU 92, 52 steht: ⲉϥⲁⲣⲉⲝ ⲉϥⲃⲱⲃⲱⲙ ⲥⲙ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛⲁⲙⲫⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲏⲧϥ ⲛⲁⲥⲣⲙ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲥⲉⲭⲛⲟⲩⲛ ⲛⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲙⲱⲗⲱⲧⲉⲓⲁ und ganz so ST 97, 12, das darnach ergänzt werden kann: ⲉⲓⲥⲁⲣⲉⲝ ⲉⲓⲥⲃⲱⲃⲱⲙ ⲥⲙ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛⲁⲙⲫⲁⲛⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲧ[ϥ ⲛⲁⲥⲣⲙ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ] ⲛⲓⲙ ⲛⲥⲉⲭⲛⲟⲩⲓ ⲛⲧⲁⲥⲟⲩⲙⲱⲗⲱⲩⲓⲁ. Auch in KRU 46, 37 steht ⲥⲟ⟨ⲙⲟ⟩ⲗⲟⲩⲓⲁ anstelle des Verbums. Diese Urkunde dürfte von derselben Hand wie KRU 92 geschrieben sein; denn bei beiden verweist der Herausgeber für den Schriftvergleich auf BM Pl. 3 No. 398. Diese drei Urkunden haben gemeinsame Züge, so dass die Vermutung nahe liegt, dass sie von demselben Schreiber stammen. Mit Rücksicht darauf kommt der Verwendung des Substantivs anstelle des Verbums, die ja sonst, wenn auch gerade nicht bei ⲥⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓⲁ, häufig zu beobachten ist, eine grössere Bedeutung zu. Wenn man hier ⲥⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓⲁ als Substantiv ernst nimmt, ergibt sich folgende Übersetzung: "Sie (d. h. die Urkunde) ist fest und giltig, wo immer sie irgendeiner Behörde vorgewiesen werden wird und man von uns (mir) unsere (meine) Zustimmungserklärung (ὁμολογία) verlangen wird". Selbst wenn das so ist, hat diese vereinzelte Auslegung keine andere Bedeutung als zu zeigen, dass sich der Konjunktiv der Stipulationsklausel in der Auffassung der koptischen Urkundenschreiber an das Vorhergehende anlehnt und vom Futurum ⲉⲩⲛⲁⲉⲙⲫⲁⲛⲓⲍⲉ seine Bedeutung nimmt. Auch zeigt es, dass die koptischen Urkundenschreiber den ursprünglichen Sinn der Stipulationsklausel nicht mehr verstanden. Darauf weist auch der Umstand hin,

(1) Diesen Hinweis verdanke ich Herrn Professor Dr. A. Steinwenter.

dass recht häufig ganz sinnwidrig bei dem einen Verbum der Plural, beim anderen der Singular steht (z. B. KRU 15, 90 f.; 17, 46; 22, 54; 27, 62; 46, 37), und zwar steht stets beim ersten Verbum der Plural und beim zweiten der Singular. Es scheint also in diesem Unsinn Methode zu stecken.

Was die Ursache dafür war, dass sich die hier aufgezeigte Wandlung in der Form und Bedeutung der Stipulationsklausel offenbar in ganz kurzer Zeit und wahrscheinlich auf dem ganzen koptischen Sprachgebiet zugleich vollzog, kann ich nicht erklären. Vielleicht ist die Lösung dieser Frage den Rechtshistorikern möglich. Für die koptische Urkundenlehre ist die aufgezeigte Tatsache hauptsächlich als Datierungsmittel wertvoll.

RECENSIONES

Arthur Ungnad, *Grammatik des Akkadischen* (= *Clavis Linguarum Semiticarum,* Pars II). München 1949. Biederstein Verlag. In-8°, xii-207 pp. DM 14.

Arthur Ungnad's *Babylonisch-assyrische Grammatik,* although designed for beginners, has also served as the best available description of Accadian. The posthumous third edition of that work, under the title *Grammatik des Akkadischen,* was prepared by Ungnad but was in part damaged by wartime bombings. Professor M. San Nicolò, as an act of devotion, has reconstructed the third edition, as nearly as possible, as Ungnad wrote it. Assyriologists are bound in gratitude to Dr. San Nicolò and to the publishers for making this valuable and basic tool available.

The new book is essentially the same, in scope and wording, as the second edititon. However, so many details have been revised or added that no cuneiformist will want to be without it. For elementary instruction it will probably enjoy, for a long time to come, the virtual monopoly held by the earlier editions.

Ungnad's decision (p. vii) to include a larger coverage of the Assyrian dialect is in many ways welcome (1). However, I cannot agree with him that the Laws of Hammurabi, "which constitute the basis of classical Babylonian, are really too difficult for the beginner, and are too onesided in content to afford reading pleasure" (p. vii). The repetitiousness of the legal clichés facilitates the reading of the Laws, while the contents are a fascinating introduction to life in ancient Babylonia. The easiest way I have found to teach initial Accadian is to limit the first course to the Laws of Hammurabi in cuneiform, and to confine the linguistic analysis to the grammar of the Laws.

P. 3: The grouping of Accadian with South Arabic as East Semitic shows how debatable linguistic classification is, even within so relatively simple a field as Semitics.

P. 4 (§ 2 a): That Old Assyrian (especially in the Kültepe tablets) is closer to Old Accadian, than is Old Babylonian, illustrates the principle that marginal areas tend to be linguistically more conservative than the homeland.

(1) It does, however, run counter to the author's important goal of simplicity; e. g., his intentional avoidance of dialectal detail (p. 5, § 2 e) and niceties of transliteration (p. 9, § 3 l).

Pp. 4-5 (§ 2 c): The spellings "Assurnazirpal" and "Assurbanipal" with *-ss-* are out of keeping with "Asurnazirpal" on p. 153 or "Ašur-bân-apli" on p. 123.

P. 17 (§ 6 n): There is a tendency throughout the book insufficiently to distinguish orthography from phonetics; e. g., the statement here that medial *-w-* later became *-m-* (thus *awîl* > *amîl*). This is an orthographic matter, for in later times, postvocalic orthographic *-m* was pronounced *w*. (Note that the first element in "Amêl-Marduk" appears in the Bible as אויל with *-w-*). Very few students would have the acumen to evaluate such situations on the basis of sketchy statements like § 4 b η (p. 10).

P. 19 (§ 7 c): The derivation of *imût* from **imwut*, and *tašîmtu* from **tašyimtu* is based on an exaggeration of triconsonantalism. Egypto-Semitic studies show that weak roots were, as a rule, biconsonantal originally.

P. 23 (§ 12 a), p. 31 (§ 21 d); cf. p. 38 (§ 25 m), p. 52 (§ 32 i): Ungnad's expression "spät und schlecht" is often applied to late orthographic phenomena such as pseudo-mimation. If the scribes of a late group of documents attest such and such a phenomenon (orthographic or linguistic), it should be recorded as such. Moral condemnation on our part is quaint. One might just as well say that the *b* in English "doubt" is "spät und schlecht".

P. 24 (§ 12 f): Late Babylonian *-â* attached to nouns as the definite article is the same morpheme as the postpositive article in contemporary Aramaic. The aleph in "*ʾâ*" is purely orthographic as we know from the Aramaic incantation in cuneiform from Erech. When final vowels (short or long) are pronounced in that text, either the aleph-sign is appended or the vowel in question is repeated; e. g., *ka-ṣa-ta-'* (line 17) = *ka-ṣa-ta-a* (line 42); see AfO 12 1938 110 (§ 20).

P. 24 (§ 13 e): The inflection of *ša* is not limited to occurrences "in ganz alten Texten" but may also be found in poetry composed long after *ša* became indeclinable in prose. Thus nom. *šu* occurs in the poetic Prologue and Epilogue of Hammurabi's Code but not in the prose Laws.

P. 31 (§ 21 b): M. pl. *-ê* is the same morpheme as m. pl. *-ê* in Aramaic.

P. 38 (§ 26 b): The *-â-* of *qarrad-â-tā, qarrad-â-tī, qarrad-â-nī, qarrad-â-tunū*, etc. is falsely attributed to the analogy of *qarrad-âku*, where alone it is considered primary. However, the Hebrew reflex *-ô-* (< *-â-*) shows that it is Primitive Semitic in all the forms of 1st and 2nd persons (סַבּוֹתִי, סַבּוֹתָ etc.).

P. 41 (§ 27 III 33): The choice of *namurratum*, whose root contains a labial, is unhappily offered as an illustration of original *n-*, as distinct from original *m-*, which in this word would anyway be dissimilated to *n-*.

P. 44 (§ 29 f): *Tartênu* cannot be divorced from the Aramaic and South Arabic forms of the numeral "2" with *r*. The false impression that this ordinal is derived within Accadian from the root *rd'*, hides the fact that the numeral "2" with *r* harks back to Primitive Semitic.

Pp. 44 ff. (§ 30): The description given of the tenses or aspects of the verb shows that the basic facts of the case are yet to be formulated. No account is taken of the tense function of infixed *-t-*, nor is it stated that the instantaneous present is (as in Hebrew) expressed by the preterite (e. g., with *inanna* "now"); see *Orientalia* 7 1938 215 ff. and 219 (§ 5. 8).

P. 49 (§ 31 e β): "Allative" is given as the term for what used to be called "ventive". The change in itself is not so disturbing as the introduction of "ablative" to designate non-allative forms of the verb (see the paradigms on pp. 98-99).

P. 75 (§ 54 b): I fail to see how the dropping of mimation results in acc. *inaddinûšunûtī* being "no longer sharply distinguished" from dat. *inaddinûšunûši(m)*. Surely the difference between *-t-* and *-š-* is sharp enough.

P. 79 (§ 57, 2): Adv. *-aš* (for *-iš*) should be deleted for the reason given as an alternate suggestion by Ungnad; viz., that TAŠ has the value *-tíš* in the examples which have been wrongly normalized *aḫrâtaš* and *maḫḫûtaš*. The exceedingly common variability of the vowel in signs of the type consonant + vowel + consonant should be recognized.

P. 81 (§ 59 e): *Ulâ* is found not only "still" in Old Babylonian, but also in the Nuzu texts of the Middle Babylonian period (*Orientalia* 7 1938 228 § 8. 2), where *ulâ-mi* "no!" appears in direct discourse; cf. the remark above re p. 4 (§ 2 a).

P. 82 (§ 62): Ungnad apparently realized that *û* was not originally the conjunction "and" for he defines it as basically "also, or". The fact that *û* does not appear as **wa* in Old Babylonian shows that it is not connected with West Semitic *wa*. Furthermore, the persistent writing Ù suggests that it is a loan from Sumerian.

P. 82 (§ 65 c): read *âlikût* (not *alikût*). We may note here that there are very few misprints. However, sometimes the type is not clear, as on p. 100 where certain letters are imperfect. Also the *l* of *wbl* has dropt out on p. 49 near the end of § 31. On p. 193 (sub *qâtu*), read *ina qâtē* (not *qâtā*).

P. 99 (paradigm XVB): While indicative *iprus* and subjunctive *iprusū* may indicate completed action, the jussive *liprus* does not; and no attempt is made to fit it into the scheme. See, above, the remarks re pp. 44 ff.

For beginners, the *Grammatik des Akkadischen* is an excellent grammar plus transliterated exercises, chrestomathy and vocabulary. However, the fact that it is also the best available grammar of Accadian (which it was never intended to be!), even for the advanced scholar, is a situation that should be remedied. A comprehensive historical grammar of the Accadian dialects is one of the chief desiderata of orientalistic studies.

Philadelphia, Pa. Cyrus H. Gordon.

Wolfram von Soden, *Das akkadische Syllabar* (= *Analecta Orientalia* 27). Roma 1948. Pontificium Institutum Biblicum. In-4°, XII-110 pp. (plus an extra, unbound sign list). Doll. 7,00.

The book before us is a comprehensive but compact treatise on the Accadian syllabary. The author discusses the work of his predecessors (pp. 1-3), the problem of establishing Accadian phonetic values (pp. 3-11),

the origin and development of the syllabary (pp. 11-12) including a survey of the syllabary as a whole and in the various groups of texts classified chronologically and geographically (pp. 12-22); he then gives us a numbered list of the cuneiform signs each with a basic value (pp. 25-28 and duplicated, unbound, for the convenience of the reader), a documented tabulation of each sign listing all its syllabic values and explaining how each value arose and in what groups of texts it appears (pp. 29-89), an alphabetic index of all the syllabic values (pp. 90-100), an appendix occasioned by the publication of R. Labat's *Manuel d'épigraphie akkadienne* with a useful annotated chart tabulating the differences between von Soden's and Labat's values (pp. 101-110), and a postscript reaffirming the author's well-founded conviction that Thureau-Dangin's system should be modified only when absolutely necessary and that radical innovations in the Thureau-Dangin system are to be shunned (p. 110).

Labat's book is splendid as a well-rounded and clearly-written opus on the entire subject of Mesopotamian cuneiform. But von Soden's more specialized book is the one that should be accepted as the standard guide for Accadian transliteration. *Das akkadische Syllabar* is a thoroughly competent piece of work that should remain standard for years to come.

The Accadian syllabary is such a complex subject with so many unsolved problems that no scholar can devote time to it without seeing new avenues of approach. For some time I have been interested in observing the vocalic variability in signs of the type "cvc" (c = consonant; v = vowel). Note for example the following variants:

Sign	cvc-variants
1 (AŠ)	*dil*, *dàl*
7 (ŠUN)	*šun*, *šin*, *san*; *ruk*, *rik*$_4$
8 (BAL)	*bal*, *bùl*
10 (BÚR)	*búl*, *bál*
11 (TAR)	*tar*, *tír*; *qut*, *qil*$_5$
26 (ŠAḪ)	*šaḫ*, *šiḫ*, *sáḫ*, *siḫ*, *ṣeḫ*
36 (QA)	*šál šíl*,
38 (KÀD)	*kàd*, *kud*$_6$
41 (RU)	*šub*, *šàb*
42 (BAD)	*bat*, *bíl*; *mil*, *múl*, *mât*; *ziz*, *zaz*
44 (ŠIR)	*šir*, *šùr*
45 (NUMUN)	*zir*, *zar*$_4$
52 (ḪU)	*pag*, *púq*

The reader will find other such cvc-variants under signs no. 54, 58, 67, 68, 74, 83, 115, 117, 122, 123, 128, 137, 146, 154, 155, 166, 167, 172, 173, 175, 182, 186, 194, 197, 207, 210, 215, 219, 221, 238, 243, 251, 261, 270, 274, 276, 280, 287, 293, 298, 299, 301, 307, 308, 310, 320 (1). (See also the notes on nos. 26, 67, 122, 184, 210 and 270 on pp. 105-109; where in the light of the

(1) These account for the majority of instances where the interchange of vowels occurs. Nearly all of the other cases of vocalic variability (pointed out under von Soden's code indicator "Cb") are merely the non-phonemic interchange of *i* and *e*.

vocalic variability of cvc-signs, Labat may in some, if not most, cases turn out to be justified). In spite of this widespread variability of *v* in cvc-signs, it would be rash to jump to the conclusion that *v* can equal *a* or *i/e* or *u* in any cvc-sign. Yet there are far more manifestations of the phenomenon than are to be found in von Soden's compilation. To cite a recently published example : LAL = *lul* ; see E. Ebeling, *Orientalia* 18 1949 39. Note also Nuzu NAM-*zi-tum* = *ni-im-zi-tum* (*Orientalia* 7 1938 35 § 1. 10). In the light of this evidence, it is unnecessary to assume with the author (p. 20) that in the Late Babylonian syllabary, variant values like *rib* for *rub* or *rab*$_4$ are due to the lack of vowels in the contemporary Aramaic writing, or to the loss of final short vowels in that period. The phenomenon is inherent in the system from the start ; e. g., no. 123 (EKÍM) = *rìm* or *rúm* already in Old Accadian texts (p. 49).

On p. 3 the author thinks it highly probable that the cuneiform was invented for writing Sumerian. It is hard to see why a script written expressly for Sumerian should write ŠIR-PUR-LA for Lagaš ; to take only one familiar example of a phenomenon that frequently confronts the Sumerologist. The inadequacy of the script even for Sumerian points to the invention of the script for another, probably earlier, language. The existence of pre-Sumerian inhabitants in Babylonia is furthermore indicated archeologically.

On p. 5, n. 1, and p. 105 the question of the existence of *ẓ* and *ṯ* in Accadian is touched upon. There is no doubt that the imperfect cuneiform orthography has obscured the existence of certain Accadian phonemes. If E. Dhorme (RA 37 1940-1 83-96) is right in taking the Ugaritic alphabetic texts 102 : 1-8 and 103 to 105 (see my *Ugaritic Handbook,* pp. 156-157 and *Ugaritic Literature,* p. 123) as Accadian, then we must add not only *ẓ* and *ṯ* but also *ž* to the repertoire of Accadian phonemes.

On p. 29, the Hurrian storm god is transliterated *Te-šup*. That the name ends in *-b* is now indicated by the alphabetic Hurrian texts from Ugarit where we find *tṯb* (*Ugaritic Handbook,* p. 278 § 18. 2113), which (apropos of the preceding paragraph) also illustrates how *ṯ* falls together with *š* in the Accadian syllabary.

On p. 34 *šu*$_{10}$ is correctly listed for Late Babylonian as a development from *šùm* (MU). In that period, postvocalic orthographic *m* was pronounced *w* (see AfO 12 1938 111 § 32) ; i. e., *šùm* would be pronounced *šuw* = *šû*. This is illustrated in the cuneiform Aramaic incantation from Seleucid Warka : *šu*$_{10}$-*qí* (lines 12, 37) = שׁוּק "market place" || תְּרַע "gate" (see *Orientalia* 9 1940 32, 36, 38)

On pp. 104, 105, the question of *b̲* (in the light of orthographic *b* = *w* = *m*) arises. While working on the Nuzu tablets I ran into the problem and found that there is a voiced, labial spirant that is varyingly represented as *b*, *m*, *w* and even zero as shown by *mu-še-el-bu-ú* = *mu-še-el-mu* = *mu-še-el-wu* = *mu-šel*$_4$-*ú* (*Orientalia* 7 1938 5 § 1. 14). (This phenomenon may also have some bearing on *šum-li-is-si* discussed by von Soden on p. 7). The author is to be commended on his reluctance to introduce complicating factors into the system of transliteration. Linguistic finesse should find its expression in normalization ; but the transliteration should be kept as simple as possible.

On p. 82, the values of *méš* or *miš*$_4$ for ME are unnecessarily considered as possible scribal errors. It has been established that the horizontal wedges of MEŠ can be reduced to any number, or even eliminated; and when they are reduced to one, the MEŠ receives the form of ME (see RA 31 1934 54-55).

P. 105 (sub no. 61): TAL is simply a copyist's error for TA in the Nuzu month-name *im-pu-ur-ta-an-ni*. Professor E. R. Lacheman has collated the tablet (*Archiv Orientální* 10 1938 56). In any case, von Soden has happily rejected the false value *ta*$_6$ that had been proposed for no. 61 (*ri/tal*).

The Pontifical Biblical Institute is to be congratulated on entrusting so important and useful a task to an Assyriologist so eminently qualified by knowledge, industry, judgment and restraint. I doubt that anyone could have done the job better than Professor Wolfram von Soden.

Philadelphia, Pa. C. H. Gordon.

M. David, *Een nieuw-ontdekte Babylonische wet uit de tijd vóór Hammurabi* (= *Uitgaven vanwege de stichting voor Niet-Westers recht* [vroeger: *stichting voor Oud-Semietische, Hellenistische en Joodsche rechtsgeschiedenis*] *gevestigd te Leiden*. No 3). Leiden 1949. E. J. Brill. In-8°, 28 S.

Die beiden am Tell Harmal gefundenen Tontafeln mit einer Sammlung von Rechtsnormen der Stadt Ešnunna, deren Zusammengehörigkeit Goetze entdeckt und die er im Herbst vorigen Jahres mit dankenswerter Beschleunigung im *Sumer* 4 (1948) S. 63 ff. erstmalig herausgegeben hat, haben begreiflicherweise sofort das lebhafte Interesse der Assyriologen und Rechtshistoriker auf sich gezogen. Abgesehen von der Wiedergabe des Textes durch Pohl in dieser Ztschr. 18 (1949) S. 126 ff. und Taf. X-XX sowie meinem ersten rechtsgeschichtlichen Bericht dortselbst S. 258 ff. sind mir nachträglich durch die Freundlichkeit der Verfasser zwei im Druck befindliche Aufsätze mit wertvollen sachlichen und textkritischen Bemerkungen von W. von Soden und Sir John Miles-O. R. Gurney bekannt geworden, die in den *Symbolae Hrozný* erscheinen werden. Inzwischen hat ausser Klíma, ArOr. 16 (1949) S. 326 ff. auch David diesem hochwichtigen Rechtsdenkmal aus vorhammurapischer Zeit in den Veröffentlichungen der Stiftung für "Niet-Westers recht" die hier anzuzeigenden aufschlussreichen Ausführungen gewidmet.

Es handelt sich im Wesentlichen um einen orientierenden rechtshistorischen Überblick, der einer in Vorbereitung stehenden kritischen und kommentierten Ausgabe des Textes durch Goetze und David selber nicht vorgreifen will (S. 26). Nach kurzen einleitenden Abschnitten über die Fundgeschichte, die formelle Natur der Satzung und ihre Systematik wendet sich Verf. einer eklektischen Würdigung des Inhaltes derselben zu, aus dem er

einzelne Materien (vor allem Eherecht, Lösungsrecht, Depositum, Sklavenrecht, Tierschaden usw.) herausgreift und eingehender behandelt, während er sich bei anderen Gegenständen mit einer knappen Wiedergabe begnügt, andere Bestimmungen wiederum ganz beiseite lässt, obwohl man z. B. gerade bei den Ankindungsverhältnissen (§§ 32-35) gerne seine sachkundige Meinung erfahren hätte. Darüber zu rechten wäre aber unbillig; denn Verf. erklärt ausdrücklich, sich auf eine Auswahl beschränken zu wollen. Damit treten allerdings die nicht wenigen Schwierigkeiten, welche mehrere nur gestreifte oder überhaupt nicht besprochene Normen dem Verständnis noch bieten, hier gar nicht in Erscheinung. Auch die in diesem Falle grundlegende Frage nach dem Verhältnis der beiden Tafeln zu einander (Varianten) und die Beziehungen des im Prolog zu Taf. A genannten Bilalama, Königs von Ešnunna, zur Rechtssammlung sind ebenso wie die Textkritik wohl der erwähnten Ausgabe vorbehalten. Im Vorliegenden folgt David offenbar ganz der Goetzeschen editio princeps. Eine beachtenswerte Ausnahme macht § 38, bei dem es ihm gelungen ist, für die unklare Wendung *k/qab/plît šanî mullûm* einen Beleg aus der altbabylonischen Briefliteratur zu finden, S. 16. 1. Ihre genaue Bedeutung bleibt trotzdem, wenigstens mir, nach wie vor dunkel; denn eine Wiedergabe mit "de redelijke prijs(?) betalen" ist selbstverständlich ebenso geraten wie der Vorschlag Goetzes, dem auch ich vorläufig gefolgt bin, dass der teilhabende Bruder nur die Hälfte des von einem Aussenstehenden angebotenen Kaufpreises zu leisten brauche.

Die sorgfältige Untersuchung ist überall von dem Bestreben geleitet, das Recht von Ešnunna innerhalb der vorderasiatischen Rechtsgestaltung, soweit sie uns bekannt, einzugliedern. Neben dem Kodex Ḫammurapi, dem mittelassyrischen und dem hethitischen Rechtsbuche wird vornehmlich das biblische Recht zu lehrreichen Vergleichen herangezogen. Zum Schluss wird noch die Frage erörtert, ob und inwieweit ein umittelbarer Einfluss des Rechts von Ešnunna in der vorliegenden Gestalt auf den KḪ. anzunehmen sei, S. 27 f. David glaubt dies, wenigstens im Augenblick, verneinen zu dürfen, erstens weil das im KḪ. im Vordergrund stehende Bestreben, den Kleinbauer zu schützen und den Lehensbesitz zu erhalten, in der Rechtssammlung aus Ešnunna nirgends hervortritt und zweitens im Hinblick auf die darin bei Körperverletzungen angedrohten Geldbussen im Gegensatz zu dem im KḪ. noch vielfach vorherrschenden ius talionis (dazu auch meine Bemerkungen a. a. O. S. 261). Ich möchte aber meinen, dass man dieser Frage nicht in complexu, sondern besser von den einzelnen Materien aus näher treten kann, wobei zur Scheidung des im KḪ. wahrscheinlich überwiegenden akkadischen Rechtsgutes von der sumerischen Komponente auch ein Vergleich mit den jetzt durch Steele vermehrten und vereinten Resten der Rechtsordnung des Lipit–Ištar von Isin (vgl. AJA. 52 [1948] S. 425 ff. und hier S. 103 ff.), soweit eine Gegenüberstellung (z. B. im Eherecht) mit ihnen möglich ist, von Nutzen sein dürfte.

München. M. San Nicolò.

Allan Chester JOHNSON – Louis C. WEST, *Byzantine Egypt: Economic Studies* (= *Princeton Univ. Studies in Papyrology*, No. 6). Princeton 1949. Univ. Press. In-8°, VIII-344 pp.

Die beiden Verfasser, denen wir bereits eine verdienstvolle Darstellung des Geldwesens im römischen und byzantinischen Ägypten verdanken, bescheren uns hier die erste Wirtschaftsgeschichte der nach dieser Richtung noch wenig erforschten byzantinischen Periode. In ihr finden nicht allein die Schilderungen der vorhergehenden Zeitabschnitte durch Rostovtzeff, Mlle. Préaux, Tenney Frank und andere ihre Fortsetzung und organischen Abschluss, sondern das Werk bildet gleichzeitig auch die Überleitung zur nachfolgenden arabischen Periode, in der bekanntlich die koptisch-ägyptischen und griechisch-byzantinischen Faktoren in einer merkwürdigen Symbiose mit den durch die arabische Herrschaftskomponente bedingten Lebensverhältnissen noch lange fortwirken, wie uns koptische und arabische Papyri zeigen. Die Verf. charakterisieren die Stellung Ägyptens im byzantinischen Zeitalter durch folgende Worte, die von den sehr verbreiteten Verfallsansichten stark abstechen: "In effect the Byzantine age marks for Egypt a vigorous growth of Coptic art and culture which, had it not been overwhelmed by the Arab invasion, might easily have set the pattern for a vigorous Byzantine civilisation of vital significance in the history of the Mediterranean world" (S. 6).

Der der Darstellung zugrunde gelegte und erschöpfend zusammengetragene Quellenkreis ist möglichst weit gespannt. Zur Erklärung, Stützung und Ergänzung, aber oft auch zur gebotenen Abgrenzung der im Mittelpunkt stehenden dokumentarischen Überlieferung aus Ägypten werden überall ausser den amtlichen Rechtssammlungen des Reiches und den literarischen Zeugnissen auch die archäologischen Ergebnisse der Ausgrabungen der letzten Jahre (aus Klostersiedlungen, aus Karanis usw.) herangezogen und verarbeitet. Dies ist umso begrüssenswerter, als das byzantinische papyrologische Material aus vereinzelten abwechselnden Fundstätten stammt und auch chronologisch keineswegs gleichmässig fliesst, sondern gelegentlich grosse Lücken aufweist, vor allem in dem noch immer auffallend überlieferungsarmen 5. Jahrhundert. Auf der anderen Seite trägt diese zusammengefasste Auswertung der mannigfaltigen Quellen auch zum Verständnis der erhaltenen Normen des römischen Reichsrechtes nicht wenig bei. Manche Bestimmung des C. Th. und der justinianischen Gesetzgebung und Kodifikation wird erst durch die Betrachtungsweise der Verf. ins richtige Licht gerückt, sodass auch der Romanist aus dem Buche gar manchen Gewinn ziehen kann. Als zeitlichen Ausgangspunkt der Untersuchung wird das Jahr 297 genommen, das nach Niederwerfung des Aufstandes des Achilleus die Sonderstellung Ägyptens beseitigte und mit dem auch der neue Indiktionszyklus (1) beginnt.

Die Darstellung ist in vier Hauptabschnitte gegliedert: Land, Leute, Verteidigung und Steuerwesen. Im ersten (S. 7-93) werden Struktur und

(1) Wenn auch zunächst noch als ein fünfjähriger; vgl. Kase in *P. Princ. Kase* (1933) S. 25 ff.

Belange der byzantinischen Bodenwirtschaft und die aus den Bodenreformen für Ägypten sich ergebenden Wandlungen in folgender Reihenfolge besprochen: Bewässerung, Arbeit an den χώματα usw., Grundstücksdeklarationen, Verteilung des Bodens, die landwirtschaftliche Bevölkerung mit ihrem verschiedenen status und ihrer ökonomischen Lage. — Zur Fortdauer der ἀναχώρησις, unter deren Ursachen die Verf. jetzt auch die Verschuldung der coloni erblicken möchten (S. 171), vgl. für das 4. und die folgenden Jahrhunderte bereits Martin, *Papyri und Altertumswissenschaft* (1934) S. 161 ff. Dass die Erscheinung dann in der arabischen Periode über den Kreis der landwirtschaftlichen Bevölkerung hinausgegriffen hat, wird durch das Rundschreiben an die Pagarchen der Thebais PSI. XII 1266, in dem die φυγάδες Kalfaterer aus den Werften von Babylon sind, neuerdings bestätigt. — Es folgen die kaiserlichen Ländereien, der Grundbesitz von Kirchen und Klöstern und schliesslich das Privatland, in dessen zunehmende Bedeutung und Entwicklung zur Grundherrschaft im 6. Jahrh. vor allem die Archive der Familie des Dioskoros und der Apionen willkommene weitgehende Einblicke gewähren. Die rechtlichen Formen der Bodenwirtschaft und der Betrieb derselben werden mit Hilfe der Urkunden und Wirtschaftsbücher eingehend untersucht und daraus wertvolle, auch den Rechtshistoriker betreffende Ergebnisse gewonnen; vgl. u. a. die Emphyteuse. Inwieweit allerdings die Leistung eines πάκτον (pactum) als einwandfreies Indiz für eine Emphyteuse oder Superfizies gewertet werden darf (S. 73 f.), erscheint auch mir noch unsicher. Ebenso stehe ich den Angaben des liber pontificalis über den ägyptischen Grundbesitz in der konstantinischen Schenkung (S. 66 f.) noch skeptischer als die Verf. gegenüber.

Ein ungeheueres Material ist in dem zweiten, mir nicht ganz einleuchtend mit "The People" überschriebenen Hauptabschnitt (S. 94-214) zusammengetragen und unter verschiedenen Gesichtspunkten verarbeitet. Er beginnt mit Stellung und Verhältnis von Dorf, Pagus und Stadt sowie ihrer Bevölkerung. Eine gewisse Gerichtsbarkeit des praepositus pagi (S. 99) auch in zivilen Streitigkeiten ist übrigens nunmehr durch die beiden von N. Lewis im *Journal of Juristic Papyrology* 2 (1948) S. 51 ff. veröffentlichten und ausführlich besprochenen P. Col. erwiesen. Im nächsten Kapitel "Industrie und Handel" (S. 107-151) tritt die Bedeutung der Ausgrabungsergebnisse zur Ergänzung der wirtschaftsgeschichtlichen papyrologischen Quellen besonders anschaulich hervor. Ich führe hier nur die Überschriften der einzelnen Unterabteilungen an, die von gegliederten Aufstellungen über die betreffenden Erzeugnisse und Warengattungen sowie der sich damit befassenden Gewerbetreibenden und Händler begleitet sind: Steinbrüche und Baumaterialien; Edelsteine usw.; Glas; Töpferwaren; Metalle; Textilien; Gewürze und Wohlgerüche; Schreibmaterialien. Dann kommen die Sklaven und Rechtsgeschäfte über Sklaven, darunter auch διδασκαλικαί und παραμοναί von Freien, was etwas aus dem Rahmen fällt. Den Abschluss bilden recht interessante Ausführungen über die Handelswege im Inlande und nach Übersee sowie klassifizierte Aufstellungen über die während der byzantinischen Periode nachweisbaren Einfuhren nach Ägypten. Auf das Kap. Handel und Industrie folgen (S. 151 ff.) kürzere Abschnitte über Körperschaften (im weiteren Sinne des Wortes) und Zünfte, über Transportwesen einschliesslich des Korntransportes

zur Versorgung der Reichshauptstadt, die öffentlichen und privaten Posteinrichtungen, das Kreditwesen, Banken und Staatskassen sowie schliesslich über die Viehwirtschaft. — Was unter dem in einzelnen Urkunden genannten κοινὸν τῶν ὀνομάτων (S. 153 f.) zu verstehen ist, wird auch mir nicht klar. Für die von den Klöstern durch ihre Vorsteher abgeschlossenen Rechtsgeschäfte, die in den griechischen Papyri noch recht spärlich vertreten sind (S. 155), bringen später die koptischen Papyri zahlreichere Belege. Zur ἀλλαγή in Verbindung mit dem cursus publicus (S. 166) wäre auch der interessante *koinēlēs*-Vertrag aus dem 8. Jahrh., Schiller, *Ten Coptical Legal Texts* (1932) Nr. 6 zu vergleichen. Die παραμονή als Vertragstypus wird jetzt von Westermann im *Journal of Jur. Papyrology* 2 S. 9 ff. ausführlich und teilweise unter neuen Gesichtspunkten behandelt. Bei den bekannten Verträgen über die Lieferung von Wein, Getreide, Stroh u. dgl. unter Vorauszahlung des Preises schwanken die Verf. (S. 171) zwischen "a form of sale" und "a loan in disguise". Ich möchte wie bisher an Kauf festhalten (vgl. zuletzt Collart, *P. Reinach* II [1940] S. 56 und auch Taubenschlag, *The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri* I [1944] S. 254 f.: "sales on delivery") und nach wie vor die Erklärung darin finden, dass nach der gesamten antiken Rechtsauffassung der Kauf an sich Spezieskauf gewesen ist, sodass für das Gattungsgeschäft namentlich im Grosshandel andere Formen gesucht werden mussten. Dass die Verzinsung eines Gelddarlehens gelegentlich auch in Naturalien erfolgen kann, ist wohl nur vom Standpunkt des Reichsrechtes "seltsam" (S. 170), ebenso wie das Umgekehrte. — Sehr aufschlussreich sind auch hier die eingefügten Aufstellungen über Warenpreise und Löhne, die Listen der Kauf-, Miet- und Pachtverträge über Gebäude, Läden und Betriebe sowie diejenigen über einzelne Tiere und Viehherden, während die Kauf- und Pachtverträge über landwirtschaftliche Grundstücke bereits S. 78 ff. bei der Bodenwirtschaft verzeichnet sind. Gelegentlich wird allerdings der Rechtshistoriker über die Auffassung und Auslegung einzelner Rechtsgeschäfte und Geschäftsklauseln anderer Meinung als die Verf. sein können.

Der dritte kürzere Hauptabschnitt (S. 215-229) befasst sich im Wesentlichen mit der Rekrutierung, mit der Versorgung und den Kosten für die Erhaltung der in Ägypten stationierten Truppenteile und der kaiserlichen Beamten.

Sehr eingehend und mit grosser Sachkenntnis ist im letzten Hauptabschnitt (S. 230-332) das Steuerwesen behandelt, von dem Wilcken in seinen *Grundzügen* (S. 219 ff.) auch wiederum nur die Umrisse skizzieren konnte. Von der uns jetzt aus P. Cair. Boak 1 bekannt gewordenen diokletianischen Neuordnung des Jahres 297 mit ihrer Veranlagung von Land und Leuten nach modifizierten einheitlichen Gesichtspunkten ausgehend, versuchen die Verfasser die Wandlungen des Steuersystems in der nachfolgenden mehr als dreihundertjährigen Entwicklung (Schaffung der Pagarchie, Autopragie) zu erfassen und gleichzeitig auch die Brücke zur arabischen Periode zu schlagen. Der Naturalgrundsteuer mit ihren Zuschlägen sowie den in Geld zu entrichtenden Grundsteuern sind eigene Kapitel gewidmet. Trotz der aus der genannten und anderen Urkunden gewonnenen neuen Erkenntnissen bleibt doch vieles noch unklar, und manche Gestaltung lässt sich auch heute

mehr ahnen als strikte nachweisen. — So glauben z. B. die Verf. die Frage nach dem Bestehen einer Kopfsteuer, unbeschadet der διαγραφή-Quittungen, für die byzantinische Periode noch immer mit einem non liquet beantworten zu müssen (S. 262 ff.) und möchten gegen Bell und Wilcken im διάγραφον/διαγραφή eher eine besondere Gewerbesteuer erblicken. Sollte aber demnach der in früharabischer Zeit mehrmals belegte ἀνδρισμός (vgl. inzwischen auch PSI. XII 1267), der zweifellos eine Kopfsteuer (1) bezeichnet, arabische Neuerung sein, so wäre doch wie bei anderen Verwaltungsausdrücken die nähere Herkunft oder der Entlehnungsweg dieses Terminus von Interesse. — Neben den allgemeinen Gesichtspunkten fördert die mit grosser Akribie durchgeführte systematische Untersuchung erhaltener Steuerregister und manchen Wirtschaftsbuches des Grossgrundbesitzes aus dem 6. Jahrh. eine Fülle sehr beachtenswerter Einzelergebnisse nicht allein steuer- und verwaltungsrechtlicher Natur, sondern vor allem auch wirtschaftsgeschichtlicher Art zutage. Je ein eigenes Kapitel bespricht die Gebühren und Sporteln der Beamten (S. 289 ff.), beziehungsweise die Liturgien und verwandten Lasten (S. 321 ff.), während ein drittes unter dem Titel "Miscellaneous Taxes" (S. 297 ff.) in alphabetischer Reihenfolge die zahllosen Steuern, Abgaben usw. neben- und sonderrechtlichen Charakters zusammenfasst. — Zur Bedeutungsentwicklung des ἀερικόν (S. 298) wäre auf die Untersuchung von Dölger, *Byz. Ztschr.* 30 (1929/30) S. 450 ff. zu verweisen.

Wir konnten hier, dem Forschungsbereich dieser Zeitschrift entsprechend, nicht mehr als eine knappe orientierende Übersicht über den Inhalt dieses grundlegenden Werkes bringen, welche kaum eine richtige Vorstellung von der Fülle und Mannigfaltigkeit des Gebotenen zu geben vermag. Die paar eingestreuten Einzelbemerkungen und Zusätze sollen nur die persönliche Belehrung dokumentieren, die ich aus der Lektüre des Buches erfahren habe. Die Darstellung ist trotz der Spröddigkeit des Stoffes bei all dem unentbehrlichen statistischen Material überall sehr fliessend und anregend. Die verschiedenen Blickpunkte, von denen aus der Stoff betrachtet werden musste, machen gewisse Wiederholungen unvermeidbar, die aber nirgends schleppend wirken. Einige Schwierigkeiten bereiten die zahlreichen Abweichungen von der eingebürgerten Zitierweise der Papyrusurkunden, die auch nicht immer auf den ersten Blick aufzulösen sind (z. B. PRG. für P. Ross. Georg., SPP. für Stud. Pal. oder Gr. Pap. für P. Grenf. (2) usw.) und daher im allgemeinen Interesse m. E. besser zu unterlassen wären. Auch würden die von den Verf. selber erarbeiteten Forschungsergebnisse für den Nichtspezialisten deutlicher erkennbar sein, wenn zu den einzelnen behandelten Problemen die Literatur systematischer angegeben wäre, als es vielfach der Fall ist. Das S. 333 ff. beigefügte Verzeichnis meist neuerer Erscheinungen kann weder die Einzelnachweise daraus und noch weniger solche aus dem älteren (offenbar als bekannt vorausgesetzten) Schrifttum immer ersetzen. Diese bescheidenen Desiderata sollen und werden aber niemandem die Freude an dem schönen Buche beeinträchtigen, das ebenso in der grossen Linie eine ausgezeichnete

(1) Später durch die *ǧizya* abgelöst; vgl. Grohmann, *Actes du Ve Congrès de Papyrologie* (1938) S. 124.

(2) Vgl. andrerseits S. 130 oben: P. Grenfell.

und ausserordentlich verdienstvolle Leistung darstellt wie es auch im Einzelnen eine wahre Fundgrube für alle mit der Wirtschaftsgeschichte des byzantinischen Ägypten zusammenhängenden Fragen und darüber hinaus bildet. Dazu erweist sich auch der ziemlich ausführliche Index sehr nützlich.

München. M. San Nicolò.

Maria Cramer, *Koptische Inschriften im Kaiser-Friedrich-Museum zu Berlin. Ihre sachliche, örtliche und zeitliche Einordnung in das Gesamtgebiet koptischer Grabinschriften* (= *Publications de la Société d'Archéologie copte. Textes et Documents*). Kairo 1949. In-8°, 61 S., 13 Taf. P. Eg. 150.

Hiemit wurde eine schon 1938 fertig gestellte Arbeit dank der bekannten Rührigkeit der Société d'Archéologie copte der Öffentlichkeit übergeben. In dieser Schrift behandelt die Verfasserin 40 koptische Grabsteine, die teils aus Nubien, teils aus Ägypten stammen. Von allen Stücken findet man eine gute Beschreibung, 22 davon sind ausserdem auf 13 Tafeln in mustergiltiger Weise abgebildet. Die Inschriften der aus Ägypten stammenden Grabsteine sind (mit Übersetzung) abgedruckt; von den aus Nubien stammenden gibt die Verf. nur bei einem die Inschrift wieder, bei den übrigen verweist sie auf die Veröffentlichungen. Viele Leser werden bedauern, dass nicht auch diese Inschriften wiedergegeben sind; denn die Bücher, in denen sie veröffentlicht sind, findet man nur in grossen Bibliotheken. Der Beschreibung oder der Inschrift ist, wo es nötig erscheint, eine nähere Erklärung beigefügt, wobei stets auf die einschlägige Literatur und auf Vergleichsstücke verwiesen wird. Das eingehende Studium der hier veröffentlichten Grabsteine hat die Verfasserin wohl zu ihren während des Krieges erschienenen ausführlichen Spezialuntersuchungen über die koptische Totenklage und die Verwendung des altägyptischen Lebenszeichens im christlichen Ägypten angeregt.

Bei der Lektüre des Werkes sind mir folgende Einzelheiten aufgefallen.

S. 17, letzte Textzeile. Das mittlere Zeichen der Jahreszahl sieht wie ⲱ mit einem daraufgelegten waagrechten Strich aus. Das ist das handschriftliche ⲡ, hier als Zahlzeichen für 80. Das Datum entspricht dem 2. 8. 799 n. Chr.

S. 19 Fn 11, 1. Zeile: statt 179 ist 189 zu lesen.

S. 22, 15. Textzeile. Auf der Abbildung sieht das im Druck als ϥ wiedergegebene Zeichen einem ⲫ mit einem schrägen Abkürzungsstrich ähnlich. Vielleicht also: 7. Pharmute(?). Die Jahreszahl kann nicht ⲫⲡ = 550 sein, da dieses Jahr kein 4. Indiktionsjahr ist (1). Ein solches ist zwischen 550

(1) Auf dem von der Verf. ZNW 37 (1938) 20 herausgegebenen Grabstein aus Unternubien ist auch das Jahr 376 der Hidschra kein 6., sondern ein 15. Indiktionsjahr. Wenn die Zahlen richtig wiedergegeben sind, so liegt auch hier eine der in datierten Urkunden und Inschriften vorkommenden Unstimmigkeiten vor.

und 559 AM nur das Jahr 557. Und tatsächlich glaube ich auf der Abbildung nach dem ⲛ noch ein ⲍ zu erkennen. Der 7. Pharmute 557 AM entspricht dem 2. 4. 841 n. Chr. (S. 23 oben). Der Stein gehört also auf jeden Fall in die erste (S. 24 Zl. 5: zweite) Hälfte oder besser in die Mitte des 8. Jahrhunderts n. Chr.

S. 24: bei b) statt 15 571 ist 19 571 zu lesen.

S. 25: 9997 ist Blatt III Nr. 2 (nicht 3) abgebildet.

S. 30 Übersetzung. Der Konjunktiv der 8. Textzeile kann nicht das Perfektum (ⲧⲁⲃⲓ Zl. 7) fortsetzen. Das ist grammatisch nicht möglich, sondern er setzt das Futurum III zu Beginn der Inschrift fort im Sinne eines Wunsches: "Die Dreifaltigkeit erbarme sich der Seele des Mena, der starb, und die Barmherzigkeit Gottes werde ihm zuteil". — Das rätselhafte ⲧⲁϭⲡ in Zl. 13, das auch auf der Abbildung völlig deutlich zu sehen ist, müsste natürlich ⲧⲁⲉϩ heissen.

S. 32. Die Vermutung der Verf. (S. 33 oben) trifft für den Anfang der Inschrift ganz gewiss zu: "Gott des hl. Apa S.". — 1. Zl. der Übersetzung: ⲕⲁ steht nicht für ⲁⲕ, sondern für ⲕⲛⲁ (Futurum), wie das oft in subachmimischen und vom Subachmimischen beeinflussten saidischen Texten vorkommt.

S. 39 Zl. 1 der Übersetzung. Vor dem Wort "Ruhe" ist "Gib" ausgefallen.

S. 41, 2. Textzeile. Das zweite ϫ halte ich für die beliebte Ligatur von ⲟ und ⲩ, wobei ⲟ gleichzeitig der Unterteil des ⲩ ist.

S. 42. Tarichaêl kommt mir ganz unwahrscheinlich vor. — ϩⲓⲧⲉϥϩⲓⲙⲓ, wie die Verf. in der vorletzten Zeile der Übersetzung vorschlägt, ist grammatisch nicht möglich; "und" müsste hier unbedingt ⲙⲙⲛ heissen (nicht ϩⲓ).

S. 46. Tamôthekle oder gar Timôthekle halte ich nicht für möglich. ⲧⲁⲙⲙⲱ (so achmimisch) steht vielleicht für saidisches ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ "meine Mutter". Diese achmimisierende Form findet sich ja oft in nicht ganz rein saidischen Texten.

S. 51 Übersetzung. Natürlich nicht "dein Chr.", was ja auch die Verf. mit Recht anzweifelt. ⲕϫ steht hier pleonastisch für ϫ, so wie man ⲧϫ, ϫϩ, ⲡⲯ und ähnliches antrifft.

Taf. IV/2. Statt 9644 ist 9694 zu lesen.

Ich wünschte mir noch die Beigabe einer Nummernkonkordanz, damit man nicht das ganze Buch durchblättern muss, wenn man nach der Nummer auf Grund des Originales oder der Abbildung die Stelle im Buch sucht, wo das Stück behandelt ist.

Alle, die sich aus was immer für einem Grund für die hier behandelte Materie interessieren, werden der Verfasserin Dank wissen für dieses vorzüglich durchgearbeitete Buch, sowie der Société d'Archéologie copte für dessen Veröffentlichung und der Druckerei des französischen Institutes in Kairo dafür, dass sie es in der bekannt erstklassigen Weise hergestellt hat. Nun freuen wir uns auf das Erscheinen der ausführlichen Bearbeitung der koptischen Osterliturgie aus der Feder der Verfasserin.

Wien. W. Till.

Fr. ROSENTHAL, *The Technique and Approach of Muslim Scholarship* (= *Analecta Orientalia* 24). Roma 1947. Pontificium Institutum Biblicum. In-4°, XI-74 S.

Der Verf. hat auf Grund einer ungewöhnlich reichen Belesenheit in arabischen Texten, Drucken und Handschriften, sowie unter sorgfältiger Vergleichung der in Betracht kommenden abendländischen Literatur ein eigenartiges Werk verfasst, das uns ein zusammenfassendes Bild von dem Werden und Schaffen der muslimischen Schriftsteller bietet und für die Geschichte der muslimischen Kultur von hohem Werte ist. Schon zweimal hatte ich Gelegenheit, auf die bedeutsamen Schriften von Fr. Rosenthal in dieser Zeitschrift hinzuweisen: Vol. VIII (1939), S. 167-169, *Die arabische Autobiographie,* und Vol. X (1941), S. 397-401, *Die aramaistische Forschung seit Th. Nöldeke's Veröffentlichungen.* Das damals ausgesprochene anerkennende Urteil über die Arbeitsweise des Verf., seine umfassenden Kenntnisse und seine ruhige, verständige und sachliche Kritik findet eine neue Bestätigung durch das hier anzuzeigende Buch. Es kann sich hier auch nur um eine Anzeige handeln, nicht um eine Besprechung unter Hinweis auf alle die vielen Ergebnisse, die der vielseitige Inhalt bietet. Die Schrift des Verf. über die arabische Autobiographie war gewissermassen ein Vorläufer seiner ausführlichen Darstellung der Art des gesamten muslimischen Schrifttums und seiner Persönlichkeiten. In ihr ergeben sich mancherlei Vergleiche mit der Schriftstellerei im abendländischen Mittelalter.

In der Vorrede weist der Verf. darauf hin, sein Buch enthalte "a number of notes illustrating the Muslim attitude toward fundamental problems of scholarship"; es könne aber nicht das Thema ganz erschöpfen, da sonst "more than one stout volume" daraus entstehen würde. Aber mit Recht fährt er fort mit dem Hinweis darauf, dass er über Fragen berichte, die bisher nur wenig beachtet wurden und noch weniger die verdiente Einzelbearbeitung gefunden haben. Etwaige Einwände gegen seine Art der Darstellung, die sich aus der Natur der Sache ergeben könnten, weist er überzeugend zurück. Er geht dann näher ein auf die sich z. T. widersprechenden Urteile europäischer Gelehrter über die muslimische Geisteskultur, auf ihr Verhältnis zur griechischen und iranischen Literatur, und betont die Unterschiede zwischen den drei Phasen der Entwicklung menschlicher Kultur, dem prähistorischen Zeitalter vor der Erfindung der Schrift, dem Zeitalter der Handschriften und dem Zeitalter der

gedruckten Bücher. Die von ihm gegebene Darstellung bezieht sich naturgemäss auf das Zeitalter der Handschriften. Ein wie ungeheuer grosses Material er sachkundig bewältigt hat, zeigt *Select list of text editions quoted* auf S. VIII-XI, wo nicht weniger als 180 arabische Drucke und Handschriften aufgeführt werden.

Das Buch gliedert sich in drei Hauptteile: The written word as the basis of knowledge; The critical approach; Research, development, and progress. Die 27 Unterabteilungen brauchen hier nicht einzeln angeführt werden. Darüber sich zu unterrichten, muss dem Leser überlassen bleiben. Es genügt aber nicht, nur davon Kenntnis zu nehmen. Der wirkliche Inhalt aller dieser Unterabteilungen kann nur durch ein sorgsames Studium des Ganzen erkannt werden. Einiges Wenige davon sei hier herausgegriffen. Es wird geschildert, wie die Gelehrten sich ihre Kenntnis erwarben und zu behalten suchten, durch Notizen oder durch das Lesen von geschriebenen Büchern und durch ihr Gedächtnis; welche Stellung sie zu dem geschriebenen Worte einnahmen; wie sie Handschriften kollationierten, kritisierten und durch Konjekturen verbesserten; wie sie zitierten; wie sie ihre Bemerkungen in die Handschriften eintrugen, oder wie die Verfasser zu ihren eigenen Büchern Randbemerkungen machten. Auch das Problem von Fussnoten, von Inhaltsübersichten und Indices wird erörtert. Die Art der Quellenangabe, die Plagiate, die Stellungnahme zu den alten Autoritäten, vor allem den griechischen Quellen, auf denen die arabische Wissenschaft zum grossen Teile beruht und die sie dem Abendlande in den Zeiten des "dunklen europäischen Mittelalters" überliefert hat, werden eingehend dargestellt. Zuletzt folgen Untersuchungen über Spezialisierung und Enzyklopädismus, über theoretische und experimentelle Forschung, über den Fortschritt der Wissenschaft bei einzelnen Gelehrten und in den Generationen sowie über die gegenseitige Abhängigkeit der Zivilisationen von einander. Manche bezeichnenden Anekdoten werden mitgeteilt, u. a. von der hohen Selbsteinschätzung muslimischer Gelehrter. Ein langer Abschnitt über "Bücher als Werkzeuge der Gelehrten" wird in Übersetzung gegeben. Die Bedeutung der speziell islamischen Wissenschaften und ihr Verhältnis zu einander werden mit völliger Beherrschung des Stoffes geschildert. Bei der Behandlung der Traditionswissenschaft (*ḥadīṯ*) S. 47 vermisse ich einen Hinweis auf Goldziher's *Muhammedanische Studien* II.

In diesem Zusammenhang sei auch besonders hingewiesen auf das Buch *Az-Zarnūjī Taʿlīm al-Mutaʿallim – Ṭarīq at-Taʿallum*

Introduction of the Student: The Method of Learning Translated with an Introduction by G. E. von Grunebaum and Theodora M. Abel, New York, 1947, sowie auf den Aufsatz *Byzantine Education* by Georgina Buckler in *Byzantium*, Oxford, 1948.

Dem Pontificium Institutum Biblicum; das die Veröffentlichung ermöglicht hat, und dem Verfasser gebührt aufrichtiger Dank der Wissenschaft.

Tübingen. E. Littmann.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Das Gesetzbuch Lipit-lštars von Isin

I. Philologisches zum Gesetzbuch

A. Falkenstein – Heidelberg

Francis R. Steele danken wir die Kenntnis eines Gesetzestextes in sumerischer Sprache, der den Namen Lipitištar's, des 5. Königs der Dynastie von Isin (etwa 1885-1875 v. Chr.), trägt. Damit ist der lakonischen Notiz der Weihinschriften, der Jahresdatennamen und der Kultlieder dieses Herrschers, die davon sprechen, dass Lipitištar "für Sumer und Akkad Gerechtigkeit gesetzt hat" (1), ein konkreter Inhalt gegeben worden. Dem ersten Bericht über seine Entdeckung in AJA LI (1947), 158-164 (2) hat St.

(1) S. SAK 204, 3 II 10-12; YOS I 27, 24-26; RIU 106, 24-26. Zu einem Jahresdatum Lipitištar's mit dem Hinweis auf seine Gesetzgebung s. A. Ungnad, RLA II 148 [87]; S. A. B. Mercer, *Sumero-Babylonian Year Formulae* 17 [189]). Von den Königshymnen seien genannt TCL XVI 48, 91; 87 IV 1-3; VS X 199 I 38. Da sich auch schon in einer Hymne auf lšmēdagān, den Vater Lipitištar's, die Wendung ke-en-ge-ra nì-si-sá ḫé-ni-in-gar "für Sumer habe ich Gerechtigkeit gesetzt" (UMBS X[4] 9 III 10) findet und wir nicht berechtigt sind, sie als Phrase zu nehmen, werden wir mit einer Kodifikation unter Lipitištar's Vater zu rechnen haben. Nach dem Fund des noch älteren Tell Ḥarmal-Kodex' wäre das nicht weiter verwunderlich.

(2) Dieser Aufsatz ist mir erst jetzt zugänglich geworden, nachdem ich bisher nur die Übertragung ins Arabische in Sumer IV 4-14 gekannt habe.

jetzt die Bearbeitung der bisher als zugehörig erkannten Textzeugen erfreulich rasch folgen lassen (AJA LII 425-450, Taf. XXXIX-XLV). Darnach gehören ausser TCL XV 34, UMBS I² 100, 101 und 102 noch drei bisher unbekannte Bruchstücke des University Museum in Philadelphia (Pennsylvania) zu diesem Gestzeswerk (¹).

Die Bearbeitung des Kodex Lipitištar ist keine leichte Aufgabe gewesen. In AJA LIII 5⁹ hat S. N. Kramer soeben mit Nachdruck auf die besonderen Schwierigkeiten hingewiesen, die bei der Übersetzung einsprachig überlieferter sumerischer Literaturwerke zu überwinden sind. Ist es bei den Zeugnissen der hohen Literatur meist der 'lakonische Stil', der uns die Wiedergewinnung des Inhalts schwer macht, so spricht allenthalben, wo es gilt, aus altbabylonischer Überlieferung zu schöpfen, die sprachliche Form ein entscheidendes Wort mit. Die Ungenauigkeit, ja Sorglosigkeit der Textüberlieferung, die in unwiderleglicher Weise durch die Vielzahl der Varianten bezeugt wird (²), hindert uns vielfach daran, den primitivsten Schlüssel zum Verständnis des Inhalts, die Anwendung der für die korrekte Sprache gültigen Regeln, zu gebrauchen. Keinen, der mit der Textüberlieferung auf altbabylonischen Tafeln vertraut ist, wird es daher überraschen, dass bei einem sumerischen Gesetzeskodex aus dieser Zeit Schwierigkeiten bestehen, wie sie vergleichsweise bei keinem in akkadischer Sprache abgefassten Gesetzestext gegeben sind (³).

Im allgemeinen hat St., dessen Akribie bei der Textkonstituierung und bei der Übersetzung uneingeschränktes Lob verdient, den Sinn des Textes eindeutig festgelegt. Zu einigen Stellen, bei denen ich entweder zur Rekonstruktion des Textes oder zu seiner Interpretation glaube etwas beitragen zu können, möchte ich mich hier kurz äussern.

I 8: Photo und Kopie bieten [ ]-×-na, nicht ....-ra. Da I 8-12 syntaktisch parallel zu [^{d}nin-in]-si-na [dumu-sag-a]n-na-ra sein muss, auch wenn in I 12 am Ende nicht die Dativpostposition stehen sollte, kann die Zeile nur ein Epitheton Nininsinas bringen. Die Zeichenspuren in Verbindung mit dem folgenden -na, das nicht -ni-a oder -ni-a(k) sein kann, sondern den Wurzelauslaut + -a angeben muss, weiss ich nicht anders zu ergänzen als zu [nin-bú]ru-na "die demütige Herrin". Zur Stütze dieses m. W. sonst nur von Menschen gebrauchten Epithetons sei wenigstens auf die Waradsîn-Inschrift VA 5950 I 6-7 verwiesen, die vom Mondgott Nanna sagt u_4-šú-uš nam-búru-na šu-kin-díb-bé-da-ni-šè igi-bi-a al-gub-ba "der Tag für Tag zur Übernahme der Befehlsgewalt (⁴) in Demut vor ihnen (An und Enlil) steht".

(¹) Zu den schwierigen Kombinationen, die die Rekonstruktion des Textes erst ermöglichten, s. unten S. 112 die Ausführungen M. San Nicolò's.

(²) Es genügt auf die Varianten zu dem von S. N. Kramer in AS XII bearbeiteten Klagelied auf die Zerstörung von Ur zu verweisen.

(³) Sie erklären die auch bei textlich sicheren Stellen zum Teil erheblich auseinandergehenden Bearbeitungen (s. dazu M. San Nicolò unten S. 112) der durch F. W. Lutz veröffentlichten Textstücke.

(⁴) Dies eine freie Wiedergabe auf der Grundlage von ^{giš}šu-kin "Stock" (s. dazu G. Meier, ZA NF XI 212).

I 9-10: Als Ergänzung des Anfangs von I 9 wage ich zuversichtlich [nam-nir-g]ál-la-ni-šè vorzuschlagen und für I 10 [íb-ši]-ḫúl-la "über deren Heldenhaftigkeit man sich freut". Vgl. etwa lugal ud melambi nirgal I 7 a-ni nam-kal-ga-a-ni-šè [ḫul-la] = *ša abūšu ana dannūtīšu ḫadû* "über dessen Stärke sich sein Vater freut", wo die nach der akkadischen Version vorgenommene Ergänzung des sumerischen Textes jetzt durch die altbabylonische Vorlage SLTNi 7 I 7 a-a-ni-ir kal!-ga-ni-šè ḫúl-la bestätigt wird.

I 12: Nach der Photographie erscheint es mir nicht ausgeschlossen, dass das letzte Zeichen der Zeile -ra ist.

I 14: Das von St. unübersetzt gelassene in-dub-ba ist, wenn, wie AnOr XXVIII 61[4] vermutet, mit altsumerischem im-dub-ba zu verbinden, wohl als *i-mi-b-dub-a > im-dub-ba > in-dub-ba "das, was man darauf geschüttet hat" zu verstehen. Es bedeutet wahrscheinlich die künstliche Terrasse, auf die man seit alters Tempel gründete. Hier ist das Bild auf eine ganze Stadt übertragen. In abgeleitetem Sinn ist das Wort in SLTNi 67 V 34 in-dub-ba-KA-gi-na-a-kam gebraucht, wo wir von einem "Pedestal" oder einem "Fundament" des festen Wortes sprechen würden.

I 20: Hier ist doch wohl u_4-ba, nicht nur u_4, einzusetzen, da letzteres kaum allein auf eine Zeile gesetzt worden wäre. Dem widerspricht nicht, dass u_4-ba in I 38 wiederholt ist.

I 26: I. AN. UTU hat zwei schwer mit einander zu verbindende Bedeutungen: = *tazzimtu* und *ḫabālu* (s. ŠL 1[2], 17 a-b, wo im Sumerischen versehentlich AN fehlt; C. J. Gadd, RA XXX 139). Obwohl hier die Verbindung mit ka-ta ḫa-lam-e-dè für den Ansatz I. AN. UTU = *tazzimtu* zu sprechen scheint, rückt es das folgende nì-erím nì-á-zi "Böses (und) Gewalttat" in die Sphäre von *ḫabālu*. In dieser Bedeutung liegt das Wort in TCL XV 12, 35 im-zuḫ lú-I. AN. UTU-ka gú-ba gìr bí-gub "Dieben (und) Gewalttätern setzte ich (= Urnammu) den Fuss auf den Nacken", parallel zu erím-du muš-gim šu-gíd-gíd-da šu im-da-an-šú-šú "den Bösen wie eine Schlange packend ..... tete ich", vor. Ebenso in RIU 111, 23-26 u_4 šà-urí[ki]-ma bí-in-du_{10}-ga-a nì-erím I. AN. UTU íb-ta-an-zi-ga "als er (= Nūradad) das Herz von Ur froh gemacht hatte, Böses (und) Gewalttat daraus entfernt hatte". Als Verbum ist I. AN. UTU in AS X 14, 58 bezeugt. Nach dieser Stelle und nach Kodex Lipitištar XIX 14 I. AN. UTU-di-bi lautet das sumerische Äquivalent der Verbindung auf -d aus.

I 32: Da die Zeile, wie St. S. 447[112] notiert hat, akkadischem *ana šīr nišī ṭubbim* (KḪ I 47-48) entspricht, empfiehlt es sich, su-ba, nicht kuš-ba, zu lesen. Zu su = *šīrum* s. ŠL 7, 3.

In su-ba du_{10}-ge-dè ist der Lokativ ungewöhnlich, wenn auch zur Not zu erklären: "Sumer (und) Akkad in seinem 'Fleisch' zu erfreuen". Eine solche Auffassung scheitert aber an TCL XVI 61, 8 su-[d]en-ki-ke_4 ḫa-ba-ni-[in-du_{10}-ge] "er möge das 'Fleisch' Enkis [froh machen]!". Die normale Konstruktion ist im Epilog XIX 17 su-ke-en-gi-ki-uri ḫu-mu-du_{10} "das 'Fleisch' von Sumer (und) Akkad habe ich froh gemacht" gegeben. Vgl. noch su-kalam-ma mu-du_{10}

"er hat das 'Fleisch' des Landes Sumer froh gemacht" (VS X 199 I 38; ähnlich UMBS V 66 V 12-13 und der oben zu I 26 zitierte Beleg RIU 111, 23-24); šà-uru-na du_{10}-du_{10} "der das Herz seiner Stadt froh macht" (OECT I 11 IV 13; ähnlich 36 I 9); sipa ša du_{10}-du_{10} "der Hirte, der die Herzen froh macht" (CT XXI 43, 9).

I 55: Die Ergänzung [i-ni-i]n-gar-ra-aš ist mir aus Gründen des Raumes nicht völlig sicher, obwohl sie eventuell durch XIX 36-37 und die zu I 39-55 gleichlaufende Weihinschrift YOS IX 26, 1-19 gestützt werden könnte. Platz hätte bestimmt [ba-n]i-gar-ra-aš. Das -aš am Ende der Verbalform, das St. als unerklärbar ansieht, ist zu deuten, wenn man I 52-55 zum Folgenden zieht: Damit (-š) auf Weisung Enlils Gerechtigkeit in Sumer (und) Akkad gesetzt werde, habe ich damals....." oder, falls doch [i-ni-i]n-gar-ra-aš vorliegt, "damit ich auf Weisung Enlils Gerechtigkeit in Sumer (und) Akkad setzte, habe ich damals.....". Diese Deutung wird mir aber dadurch zweifelhaft, dass auch STVC 78, 6 ukù ki-gar-ra-aš gegenüber dem Duplikat TCL XVI 87 I 10 ein unerklärbares -aš am Ende des Partizips aufweist. S. auch ZA NF XV 61[8].

II 2: An Stelle der Umschrift ibila-DUMU.SAL empfiehlt sich m. E. dumu-nitá dumu-mí[1] einzusetzen. Denn die Stelle spricht nicht von den "Erbsöhnen", sondern nur von "Söhnen (und) Töchtern" im Sinne von "Einwohnern", "Bürgern" der sumerischen Städte und des sumerisch-akkadischen Reiches. Dass für DUMU.NITÁ neben der Lesung ibila noch eine andere, dann eben dumu-nitá, zu fordern ist, erweist m. E. RTC 290 Rs. 2 ìr geme ù DUMU.NITÁ dumu-mí-ni "Sklave, Sklavin und dessen Söhne (und) Töchter". Hier wäre ibila "Erbsohn" geradezu sinnwidrig.

II 10-15: Die Wichtigkeit dieses Passus für die Gesamtbeurteilung des Gesetzeswerkes Lipitištars rechtfertigt besondere Bemühungen um die Wiederherstellung der verlorenen Zeilenanfänge: Der Zusammenhang von II 2-12 verlangt für II 10-12 eine Wendung wie "auf ihren Nacken". gú-ne-ne-a ist in diesen Zeilen nicht unterzubringen, wohl aber gú-bi-a. Ich möchte sogar die Spuren von II 10 auf der Photographie von A in diesem Sinne deuten. Das vorhergehende wohl ganz verschwundene Zeichen wäre dann wohl als lú zu ergänzen.

Für II 11 weiss ich keine passende Ergänzung vorzuschlagen, da das nächstliegende nam-geme "Sklavinnenschaft" doch wohl nach nam-ìr stehen sollte (s. z. B. AnOr XII 103, 4, 14).

In II 14 möchte ich [n]í-mu-a "von mir aus", in II 15 mit Vorbehalt [na]m?-bi-šè "als ihr Geschick" einsetzen. Der Passus wäre darnach — die Unsicherheit der Rekonstruktion sei erneut betont — etwa folgendermassen herzustellen:

dumu-nitá-dumu-mí-	"Die Söhne (und) Töchter
ke-en-gi-ki-uri	von Sumer (und) Akkad,
[lú] gú-bi-a	auf deren Nacken [man]

(1) Statt mí kann einer der übrigen Werte für SAL "Weib" einzusetzen sein.

[× ×] nam-ìr	[*zu Unrecht*] die Sklavenschaft
[ḫu]-mu-ni-ib-aka	gelegt hatte,
ama-ar-gi$_4$-bi	habe ich ihre 'Freiheit'
[n]í-mu-a	[von] mir aus
[n]a]m?-bi-šè ḫé-bí-díb	als ihr [Geschi]ck? "fassen lassen".

II 16: Das erste Zeichen ist wohl ús. ús-sag-ta wäre "in bester Lenkung". Zu ús = *ūsu, rīdu* s. zuletzt ZA NF XIII 190. Beachte besonders us-sag ke-en-gi$_4$-re gi-né-dè ukù uš-a sè-ke-dè (Var. sè-ge-dè) "beste Führung für Sumer zu festigen, die Menschen einträchtig zu machen" (TCL XVI 88 I 11 = SRT 52 I 1-3).

II 17-19: Die Dative dumu-ne-ne-er und ad-da-bi-ir sind interessante Belege für die Vermeidung des doppelten Akkusativs durch Verwendung eines dimensionalen Kasus. S. dazu AnOr XXIX § 103 a 1.

II 25-40: Der Zusammenhang dieser Stelle bleibt mir unklar. Nur soviel scheint sicher zu sein, dass é-ad-da, é-šeš-šeš-a(k) und é-guruš-sag-aša(-k) hier Termini sind, von denen wir die beiden ersten vielleicht als die patriarchalisch und die fratriarchalisch organisierte Familie zu deuten vermögen. guruš-sag-aš ist in SLT 240 II 3 bezeugt.

XI 15-16: St.s Wiedergabe von in-na-an-gar '*set it on a..... journey for him*' erscheint mir schwierig, da sie das Beziehungswort für das Dativinfix aus einem vorhergehenden Paragraphen zu holen hat. Die Sprachstufe der uns vorliegenden Abschriften des Kodex hindert uns nicht, in-na-an-gar als "es wurde ihm gesetzt" zu verstehen. KASKAL.KA. KA. DU-a möchte man gerne mit KASKAL-du$_{11}$-ga-ni in dem Gesetzestext YOS I 28 IV 12 verbinden. Obwohl der dortige Paragraph im Einzelnen schwierig ist, handelt es sich wohl um Havarie.

XII 7: NÍG-ba "Geschenk" ist durch nì-ba (oder níg-ba), nicht ninda-ba zu umschreiben, da letzteres "Brotration" bedeutet.

XII 8: Eine Verbalform íb-ba-a[n-×] wäre orthographisch ungewöhnlich.

XIII 26-27: é "Haus" dürfte an dieser Stelle den weiteren Sinn "Besitzung" haben, falls nicht mit S. Langdon, JRAS 1920, 500 é-zu kala-ga-ab auf die ordnungsgemässe Errichtung der das Grundstück sichernden Mauer (é-gar > ingar) zu beziehen ist.

XIII 48-XIV 4: tukum-bi ìr-lú-ke$_4$ lugal-a-ni-ir nam-ìr-da-ni ba-an-da-gur lugal-a-ni-ir nam-ìr-da-ni a-rá-min-àm un-ge-en ìr-bi al-búr-e übersetzt St. 'if a man's slave has compensated his slaveship to his master and it is confirmed (that he has compensated) his master two-fold, that slave shall be freed'. Die Schwierigkeit dieser Übersetzung liegt m. E. darin, dass nicht zu verstehen ist, warum der Sklave eine doppelte Entschädigung zu leisten habe. Ich halte daher die Übersetzung S. Langdons, JRAS 1920, 501 'the slave of a freeman against his master concerning his servitude has brought complaint, and to his owner his servitude twice be confirmed' für zutreffend. Wenn hier von einer zweimaligen Bestätigung der Rechte des Herrn gegenüber dem Sklaven gesprochen ist, so bezieht sich der Text einmal auf die Bestä-

tigung beim Erwerb des Sklaven durch Kauf oder Erbschaft (1), zum anderen auf die Bestätigung anlässlich des Prozesses, den die Behauptung des Sklaven ausgelöst hat. gur "auf etwas zurückkommen", "etwas anfechten" ist ein häufiger Ausdruck der sumerischen Rechtssprache. Vgl nur mit S. Langdon, JRAS 1920, 501[1] den ditilla-Text RTC 290, 9-13 *im-ti-dam* dam-ìr-da é-gar$_8$ ba-gur-ra-ta du$_{11}$-ga-na ba-ni-gi-in ìr geme ù dumu-nitá dumu-mí-ni *a-na-ḫa-ni-e* ba-na-gi-in "nachdem Imtidam, die Ehefrau des Sklaven, Anfechtungsklage geführt hat, wurde auf ihr Wort festgestellt. Der Sklave, die Sklavin und dessen Söhne (und) Töchter wurden dem Anaḫani zugesprochen".

St.s Übersetzung ist wohl einerseits dadurch bedingt, dass er das Komitativinfix in ba-an-da-gur nicht auf lugal-a-ni-ir beziehen möchte. In den gleichgelagerten Fällen XVI 48-49 und XVII 25-26 rechnet er mit Schreiberversehen. Derartige Vertauschungen zwischen Kasuspostposition und aufnehmendem Verbalinfix sind jedoch Charakteristikum des Sumerischen nach der Ur III-Zeit. Ein Parallelfall ist übrigens schon bei Gudea belegt (Zyl A XIII 6-7).

Ein weiterer Grund für die Deutung St s bot natürlich der Nachsatz des Paragraphen ir-bi al-búr-e. Ich möchte das mit Vorbehalt (2) als "dieser Sklave wird (seinem Herrn) 'gelöst' sein" verstehen und darauf beziehen, dass der Herr des Sklaven nach Abschluss des Beweisverfahrens gegen den Sklaven wieder die volle Verfügungsgewalt besitzt. S. jedoch M. San Nicolò unten S. 114 f.

XIV 5-15: Die beiden miktum-Paragraphen sind schwer verständlich. Gegen St.s Deutung von mi-ik-tum < *mi-iq-tum* als Bezeichnung einer sozialen Schicht, etwa 'bond-servant' (S. 447), erweckt die akkadische Nominalform Bedenken, sodass ich lieber bei *miqtum* im Sinne einer Krankheit oder allgemeiner einer Katastrophe bleiben möchte (s. S. Langdon, JRAS 1920, 494 f.). Auf alle Fälle lässt St.s Wiedergabe von XIV 8 das Infix -b-da- in nu-ub-da-an-kar-re unberücksichtigt. Dieses ist wohl unter der Annahme, dass es wie öfters für -b-ta- "davon" steht, nur auf nì-ba-lugala-kam zu beziehen. Dann wäre tukum-bi mi-ik-tum, wie S. Langdon den Kontext versteht, der volle Vordersatz: "Wenn eine *Seuche* (besteht), wird man von dem 'Geschenk des Königs' nichts wegnehmen". Das nì-ba des Königs könnte sich auf soziale Hilfsmassnahmen der Krone bei Notstand beziehen. Dass derartiges nicht ausser jeder Möglichkeit liegt, zeigt der Bittbrief an den vergöttlichten Rīmsîn von Larsa TCL XV 35, in dem allgemein vom nì-ba des Königs gesprochen wird (Z. 10 und 12). In Z. 13 dumu-nu-SÍG-

(1) Ditilla-Urkunden, die sich auf Sklavenkauf beziehen, enthalten tatsächlich die Formel ba-na-gi-in "er wurde ihm zugesprochen" (s. RTC 291; ITT II[1] 830 und wohl auch ITT II[1] 752, 1-9).

(2) Bei meiner Deutung des Vordersatzes wäre eine Wendung zu erwarten, wie sie in AnOr XII 103, 10-14 (abgewiesene Anfechtung der Sklaveneigenschaft) ĺur-mèš nin-imi-zu-da nin-ma-... nin-nì-ì-zu limmu-bi nam-ìr nam-geme-a ba-a-gi$_4$ "Urmeš (der Klage führende Sklave), Ninimzuda, Ninma-... (und) Ninni'izu, (alle) vier, wurden zur Sklaven- (und) Sklavinnenschaft zurückgegeben" steht.

gim II gìn kubabbar ma-an-sì-mu-uš "wie dem Waisenkind haben sie mir zwei Sekel Silber gegeben" ist die Höhe der königlichen Zuwendung angegeben.

Trifft diese Deutung von § 15 zu, so könnte der nächste Paragraph folgendermassen verstanden werden: "Wenn eine *Seuche* (besteht) und jemand von sich aus zu einem Mann gekommen ist, dieser ihn nicht *berührt* hat, so mag jener gehen, wohin ihm beliebt". Wenn bei dieser Auffassung gewisse Absperrungsmassnahmen im Seuchengebiet abzuleiten sind, die die naturgemässe Zurückhaltung im gegenseitigen Verkehr unterstützten (1), so ist diese Folgerung wohl kein unbedingt zwingendes Argument gegen die hier vorgeschlagene Deutung.

XIV 18: St.s Wiedergabe von á-nu-gar-ra-ta durch *'without authorization'* scheint sich dem Zusammenhang des Paragraphen, der von M. San Nicolò im Anschluss an S. Langdon, JRAS 1920, 502² auf der Basis von lá = *ubburu* sicher ermittelt ist, schlecht einzufügen. Ein Beleg für á-gar (OECT I 11 III 29-30) ud-zu ud-kúr-ra á bí-íb-gar "dein 'Wetter' ist ein feindliches 'Wetter', es hat (alles?) gepackt" ist zwar nicht ganz eindeutig zu verstehen (2), aber durch die beiden folgenden Zeilen giš tukul-zu giš tukul gaba-ri nu-tuku-a "deine Waffe ist eine Waffe ohne Widerpart" dem Sinne nach einigermassen festgelegt. So möchte ich wenigstens die Vermutung wagen, dass á-nu-gar-ra-ta "ohne dass er den Arm (auf ihn) (3) gesetzt hat" heisst und sich darauf bezieht, dass der Beschuldigende den Beschuldigten nicht in flagranti ertappt hat.

XIV 31-32: mu-èša-kam-ma-ka wird schwerlich 'for three years' heissen können. Will man die Übereinstimmung mit KḪ § 30, worin der Verfall von Anrechten auf ein Lehensgut bei dreijähriger Abwesenheit festgelegt ist, wahren, so wird man mu-èša-kam-ma-ka nu-ub-ta-è-e als "er (= der ursprüngliche Lehensträger) ist im dritten Jahre nicht daraus herausgegangen" verstehen müssen. Bequemer wäre wegen des auslautenden -e von nu-ub-ta-è-e "er wird ihn (= den, der die Lasten übernommen hat) im dritten Jahr nicht daraus entfernen".

XV 50: Lies ibila-gin$_7$-nam oder -gi$_{18}$ -nam < -gim-àm.

XVI 40: F hat in-ti für ì-ti in B.

XVII 7: Eine Deutungsmöglichkeit der Stelle, nach der die Kinder einer nach dem Tode der ersten Frau zur Ehefrau erhobenen Sklavin neben den als ibila gekennzeichneten Söhnen der ersten Frau wie dumu-

(1) Vgl. dazu etwa die Omendeutung *mu-ta-nu da-an-nu-tum ib-ba-aš-šu-ú-ma a-ḫu-um a-na bi-it a-ḫi-im ú-ul i-ru-ub* "es werden zahlreiche Todesfälle eintreten und der Bruder wird in das Haus des Bruders nicht eintreten" (YOS X 56 III 3-5).

(2) Die Schwierigkeit liegt im Präfix bí-, das hier keinen erkennbaren Bezug hat. Es ist wahrscheinlich nach Analogie der Fälle 'erstarrten Gebrauchs' von dimensionalen Infixen, die A. Poebel in GSG § 515-516 behandelt hat, zu deuten.

(3) Dass "auf ihn" im Sumerischen nicht ausgedrückt ist, lässt sich erklären, wenn man á-nu-gar-ra-ta als nichtfinite Form ansieht.

TUR.ŠÈ betrachtet werden, ergibt vielleicht der Hinweis auf das von B. Landsberger und H. G. Güterbock, AfO XII 55 ff. behandelte (giš)TUR.ŠÈ = (giš)kun$_5$ = *simmiltum* "Treppe".

XVII 17: Statt túg-ba ist síg-ba "Wollration" zu lesen; s. ŠL 539, 11 b.

XVII 40: mussa-tur "Schwiegersohn" an Stelle des normalen mussa wird sich als durch akkadisches *emu ṣeḫru* beeinflusst erklären lassen.

St. Herleitung von nì-mussa (S. 443[92]) aus níg-mu(n)us-a(k) = "das der Frau" erscheint mir kaum akzeptabel. Sowohl in dem Wort für "Schwiegersohn", das auch mí-ús-sá gelesen werden kann, als auch bei nì-mussa, für das ebenso nì-mí-ús-sá eingesetzt werden kann, ist die Komponente "Frau" in mí gegeben. Unklar ist dabei allerdings, wie sich die Emesal-Form ìm-mu-lu-ús-sa (AL[3] 128, 55) für nì-mí-ús-s(á) des Hauptdialekts einfügt. Für die Deutung von ús-sá, für die wegen der in den älteren Texten durchgängigen Schreibung ús-sá wohl kaum an ús "angrenzen" gedacht werden kann, geben unsere lexikalischen Hilfsmittel noch keine klaren Anhaltspunkte. Wenn man zusammenhält, dass "Schwiegersohn" eigentlich bedeutet "der, der die Frau ....." und "Brautgabe" "das, was die Frau .....", läge es wohl nahe, in dem Element ús(-sá) ein Wort für "kaufen" oder "wegnehmen" zu vermuten.

XVII 58: Hier ist wohl kù-[dam]-tag$_4$-[ga] einzusetzen. Die Erwähnung des Scheidungsgeldes würde die von St. S. 443[95] erwogene Deutung des Paragraphen erzwingen.

XVIII 10-11: inim-ad-da-ne-ne a-a nu-un-NE.NE ist wegen der dann fehlenden Bezeichnung der 3. ps. pl., aber auch aus inhaltlichen Gründen, kaum mit St. 'they shall not "cook their fathers word in water"'. Nimmt man -(e-)ne als Endung der 3. ps. pl. des transitiven Präsens-Futurs, so bleibt wohl nur e "sprechen" für die Verbalwurzel übrig. Die Stelle hiesse dann "sie werden das Wort ihres Vaters nicht ins (oder besser vielleicht aufs) Wasser sprechen". Beachte zum Vergleich etwa die Redensart a-gim gar "wie zu Wasser machen" = "zunichte machen" (s. Gudea Zyl B VII 18; X 23).

XVIII 43: St.s Übersetzung 'the flesh at the nose ring' für sa-šal-KU(-a) ist mir nicht klar. In der Reihe der Körperteile sa-šal-KU(-a), igi, si und kun wird auch das erste Glied ein Körperteil sein und zwar ein am Rücken (sa-šal = *šašallu*) des Rindes befindlicher, der etwa bei unsachgemässer Auflage des Joches durchgescheuert werden konnte[1]. Vgl. dazu, dass in KAV 8, 1-6 = B. Landsberger, MSL I 68 ein ähnlicher Sachverhalt behandelt wird. Dort steht das Verbum zé-er = *pussusu* für sír unseres Textes. Nur muss es sich in KAV 8, da dort voller Ersatz des Kaufpreises, hier nur eines Drittels verfügt ist, um eine viel schwerere Verletzung des Arbeitstieres handeln.

XVIII 56: Lies kun-bi "seinen Schwanz" statt maš-bi.

[1] Vgl. aber A. Goetze, YOS X S. 9[63], der sa-šal als 'hind quarters' bestimmt.

XIX 36: nì-gál scheint mir unsicher. Lässt der Text nicht die Lesung u_4 nì-si-[s]á ke-en-gi-ki-uri i-ni-in-gar-ra-a "als ich Gerechtigkeit für Sumer (und) Akkad gesetzt hatte" zu?

XIX 38: Es liegt ki-tag, nicht ki-tag_4 vor.

XIX 55-58: Vgl. für diese Wendung RIU 100, 23-25; 301 II 2-4 und SRT 13, 66, dessen Schreibung éš-bal-a-ba-ke_4-eš für sonstiges áš-bal-a-ba-ke_4-eš die Lesung áš-bal-a "Fluch" sichert. Z. 57-58 sind vielleicht nach RIU 294, 29-38 zu ergänzen: [lú-bi lugal ḫ]é-a [en ḫé]-a "[mag es ein König] sein, [mag es ein en-Priester s]ein".

XX 9: [ḫa]-ba-an-da-an-kar und [ḫa]-a-ba-an-da-an-[kar]-re-eš in XX 9; 39 und 14 sind wohl intransitive Prekative, die zu kar = *na'rubu* (ŠL 376*, 13) zu stellen sind. Allerdings wäre dann di-ku_5-an-ki-ke_4 in XX 37 und [en-ḫé-gá]l-la-ke_4-ne in XX 13 wenigstens nach älterem Sprachgebrauch inkorrekt.

XX 10: Wohl zu [é-a]-na ù-mu-na-ni-in-tu "wenn er zu ihm in dessen Haus eingetreten ist" zu ergänzen.

XX 11: nam-me ist hier und in XX 47 nicht 'whoever', dies wäre attributivisch nachgesetztes na-me, sondern "er sei nicht!"

XX 46: na-an-gi-né ist "er soll nicht fest machen!"

XX 44-45: Der Sinn der Zeilen ist durch den Vergleich mit STVC 73 Rs. 7 bàd-gal-gal-an-gim-íl-la-bi dul!-a mu-ni-šed "seine (= des nicht botmässigen Landes) grossen Mauern, die wie der Himmel hoch sind, hast du zu Ruinenhügeln 'gezählt'" zu ermitteln. In Einklang mit dieser Stelle möchte ich die Spuren in B [u]ru^{ki}-[b]i du_6-du_6-la ḫé-en-šede "seine Städte möge er zu Ruinenhügeln machen!" lesen (1).

II. Rechtsgeschichtliches zum Gesetzbuch

M. San Nicolò – München

Während Goetze seine Erstausgabe der am Tell Harmal (dem alten Šaduppum) (2) gefundenen akkadischen Rechtssatzung von Ešnunna (3) vorbereitete, sind im Univ. Museum zu Philadelphia vier aus Nippur stammende Bruchstücke juristischen Inhaltes als sachlich zu den drei 1919 von Lutz veröffentlichten kleinen Tontäfelchen UMBS. I_2 100-102 derselben Sammlung gehörig erkannt worden, welche damals gleich nach ihrem Erscheinen als Über-

(1) Dr. L. Matouš danke ich die Kunde, dass F. R. Steele neuerdings weitere zum Kodex Lipitištar gehörende Bruchstücke im University Museum Philadelphia entdeckt hat. Sie sollen im zweiten Teil des Festschrift für B. Hrozný veröffentlicht werden.

(2) Vgl. Taha Baqir, *Sumer* 5 (1949) S. 35f.

(3) Dazu die Berichte in dieser Ztschr. 18 S. 126ff. und S. 258ff.

reste einer vorhammurapischen sumerischen Rechtsordnung mehrfache Bearbeitung erfahren haben (1). Es zeigte sich nämlich, dass einzelne Stellen der neuen Fragmente mit solchen der bereits bekannten Rechtsnormen wörtlich übereinstimmen, sodass es sich im Ganzen nur um Bestandteile eines einheitlichen, in verschiedenen Abschriften überlieferten Textes handeln kann. Mit besonderem Geschick ist es dann Steele (2) gelungen, auf Grund der Zeilenanordnung und der äusseren Krümmung der neuen Stücke nachzuweisen, dass diese Teile einer einzigen grossen Tafel sind, auf welcher das ganze Gesetz aufgezeichnet gewesen sein muss, wobei die inhaltlichen Berührungsstellen mit den Lutzschen Stücken mit ziemlicher Sicherheit auch die Anordnung dieser letzteren innerhalb der Tafel ergeben. Bei dieser Gelegenheit konnte auf Grund weiterer Übereinstimmungen festgestellt werden, dass ein als Hymne an Lipit-Ištar in TCL. XV 34 veröffentlichter Text ebenfalls hierher gehört und als Prolog den Anfang der Tafel bildet (3).

Nach den Ermittelungen von Steele hat die beiderseits beschriebene Tontafel etwa 23 × 28 cm gemessen und dürfte in zehn Spalten mit insgesamt rund 1200 Zeilen eingeteilt gewesen sein. Davon sind fast einhundert Zeilen des Prologs herzustellen, während das erhaltene Schlusswort etwas über 100 Zeilen zählt, sodass der auf die Rechtsnormen entfallende Raum bis zu 1000 Zeilen umfasst haben könnte. Der auf der Vorderseite der Tafel aufgezeichnete erste Teil des eigentlichen Gesetzestextes ist bis auf drei unvollständige Spaltenanfänge verloren, während von dem Rechtsstoff auf der Rückseite sich aus den schon bekannten und den neuen Stücken ungefähr die Hälfte herstellen lässt (4). Die Mehrheit der so gewonnenen rund 250 Zeilen an Rechtsnormen stammt aus den von Lutz veröffentlichten Tontäfelchen, zu denen allerdings die neuen Bruckstücke mehrfach Ergänzungen und sicherere Lesungen liefern. Von den weniger zahlreichen neu hinzugekommenen Bestimmungen sind manche leider unvollständig, verstümmelt oder nur in einer oder zwei Zeilen erhalten, sodass sich ihr Inhalt oft überhaupt nicht oder nur teilweise feststellen bzw. mutmassen lässt. Der Wert des neuen Fundes besteht daher weniger in dem Umfang des erschlossenen Rechtsstoffes als, wie auch Steele, a. a. O. S. 427 treffend hervorhebt, vor allem darin, dass er die Verbindung der neuen Fragmente mit den bekannten bisher namenlosen Abschriften und ihre richtige Eingliederung als Teile eines einheitlichen Gesetzbuches ermöglicht, dessen Schöpfer, wie aus Vor- und Schlusswort eindeutig hervorgeht, König Lipit-Ištar von Isin gewesen

(1) Vgl. Ungnad, *Sav. Z. röm. Abt.* 41 (1920) S. 186 ff. (hier U abgekürzt); Scheil, RA. 17 (1920) S. 35 ff. (mir derzeit unerreichbar); Langdon, JRAS. 1920 S. 489 ff. (abgk. L) sowie die sehr aufschlussreichen Bemerkungen zu einzelnen Normen durch Koschaker, *Sav. Z.* 41 S. 279 ff.

(2) Für das Folgende Steele, AJA. 52 (1948) S. 425 ff. und den kurzen Vorbericht in AJA. 51 (1947) S. 158 ff.

(3) Dagegen gehört die angeblich aus Uruk stammende Tontafel YBT. I 28 (mit 9 Paragraphen; L §§ 18-26) schon aus sprachlichen Gründen nicht zu unserem Gesetz, sondern zu einer anderen, vielleicht gar nicht gleichaltrigen Rechtssammlung.

(4) Vgl. die schematische Rekonstruktion der Tafel bei Steele, a. a. O. S. 428 f., Abb. 1 und 2.

ist, in dem man aus verschiedenen Hinweisen schon seit langem einen Gesetzgeber vermutete (1). Wir besitzen damit jetzt etwa ein Drittel eines sumerischen Gesetzbuches (2) — so dürfen wir wohl formell das vorliegende Gesetzgebungswerk bezeichnen, wenn die Rekonstruktion St.s zutrifft, — das etwa 170 Jahre früher als Kodex Ḫammurapi kundgemacht worden und rund 50 Jahre jünger ist als die akkadische Rechtssatzung von Ešnunna, wenn wir den im Prolog dort genannten König Bilalama als ihren Urheber ansehen dürfen.

Wir lassen nun unter Zugrundelegung des von Steele veröffentlichten ganzen Textes (3) einen kurzen orientierenden Überblick über seinen Inhalt folgen, soweit er uns verständlich geworden ist (4), wobei wir die neu hinzugekommenen Rechtsnormen gegenüber den bereits von Lutz bekannt gemachten durch ein Sternchen (*) kennzeichnen. Auf Proömium und Epilog einzugehen, sei hier verzichtet, obwohl diesen wesentlichen Bestandteilen des Gesetzeswerkes keineswegs bloss literarische Bedeutung zukommt und ein Vergleich mit den entsprechenden Abschnitten des KḪ. sowohl für den Geist als auch für die traditionelle Technik altbabylonischer Gesetzgebung gewiss lohnend wäre.

Von den nach St.s Zählung sich ergebenden 38 Paragraphen bestehen die nach seiner Anordnung auf der Vorderseite der Tafel befindlichen Teile der §§ ***1–*3,** welche jeweils den Anfang der Sp. V-VII bilden, nur aus vereinzelten Worten und Zeichen. Die restlichen 35 Paragraphen auf der Rückseite sind auch weder alle vollständig erhalten noch durchlaufend, sondern gruppenweise durch kleinere und grössere Lücken, die bis zu einer halben Spalte und mehr gehen können, von einander getrennt. § ***4f.** betrifft die Schiffsmiete; Tatbestand auch bei § *5 noch unbestimmbar. Die von Falkenstein (oben S. 107) erwogene Beziehung zu YBT. I 28 col. IV, 11ff. (L § 20) erscheint mir doch zu unsicher.

§§ **7-10:** Gartenbau und Gartenfrevel; vgl. KḪ §§ 59-65. § **8** (U § 1; L § 1) ist ein Beleg für die im KḪ. durch Verfeinerung des juristischen Denkens auf der einen, und infolge des wirtschaftlichen Fortschrittes auf der anderen Seite vielfach eintretende Spaltung und Differenzierung von ursprünglich einheitlich primitiver geregelten Tatbeständen. Er entspricht § 61 KḪ., aber in vollständiger Formulierung, jedoch mit einer engeren Prämisse als § 60; denn der dem Gärtner zur Anpflanzung eines Baumgartens gegebene Grund ist hier unbebautes Land (kislaḫ = *nidûtum*) gewesen. Die Rechtsfolge ist (gegen Ungnad) die gleiche wie bei Ḫammurapi

(1) Die von Boissier, *Babyloniaca* 9 (1946) S. 19ff. veröffentlichte Gesetzesnorm Lipit-Ištars in akkadischer Sprache (s. auch meine *Beiträge zur Rechtsgeschichte* [1931] S. 67) soll freilich nach der Meinung Eilers, AO. 31 3/4 (1932) 3. 6,4 und Landsbergers, *Symbolae Koschaker* (1939) S. 233, 48a nur ein Pamphlet sein und keinen authentischen Wert besitzen.

(2) Vor- und Schlusswort miteingerechnet.

(3) AJA. 52 S. 432ff.: Umschrift, Übersetzung und Kommentar nebst guten keilschriftlichen Kopien der neuen Fragmente und Photos aller Teile.

(4) Auf die Schwierigkeiten, welche die vorliegende sinkende Sprachstufe selbst dem sumerologischen Fachmann bereitet, weist Falkenstein oben mehrmals hin.

(vgl. schon Koschaker, a. a. O. S. 282) (1), aber ohne die differenzierenden Zusätze des § 62 f. KḪ. — Für § **9** (U § 2; L § 2) ergeben sich jetzt teilweise bessere Lesungen: Wer in einem fremden Baumgarten beim/wegen(?) ... gefasst wird (ba-dí b), zahlt eine Busse von 10 Sekel Silber. St. liest nam-IM-zuḫ-šè "for stealing", was mir wegen der relativ geringen Höhe der Busse befremdlich erscheint. Die Norm hat keine Entsprechung im KḪ., und auch ein Vergleich mit § 12 der Rechtsatzung von Ešnunna (diese Ztschr. 18 S. 259) ist mir jetzt zweifelhaft geworden. — Dagegen stimmt § **10** (U § 3; L § 3) wörtlich mit § 59 KḪ. (ohne den sachlich irrelevanten Zusatz *balum bêl kirîm*) überein, wobei ich giš gegen den Hsgb. allgemein mit "Holz" (*iṣu*) übersetzen möchte. — Welche weitere sich auf Baum- (Palmen)gärten beziehende Tatbestände in dem erhaltenen Anfang des § *7 und den folgenden fehlenden 33 Zeilen gestanden haben mögen, lässt sich nicht ermitteln, zumal die Reihenfolge der Normen eine andere ist als später bei Ḫammurapi. Bei § *7 denkt St. nicht zu Unrecht an § 64 KḪ.; jedenfalls umfasste die Lücke mehr als einen Paragraphen.

§ **11** (U § 4; L § 4): Haftung für eventuellen durch die schadhafte Beschaffenheit eines Grundstückes möglich gewordenen Einstieg in das Nachbarhaus. Dass wir es hier mit einer Vorlage zu den fragmentarischen §§ "73" oder "76" KḪ. zu tun haben, ist bereits von Ungnad, a. a. O. S. 189, 8 erkannt worden. Über die Rechtsverhältnisse an Grenzmauern Lautner, *Symb. Koschaker* S. 76 ff.

§ **12 f.** (U § 5 f.; L § 5): Sklavenhehlerei. Wem nachgewiesen wird, dass er einem innerhalb der Stadt flüchtigen Sklaven einen Monat lang in seinem Hause dort Unterschlupf gewährt hat, muss gleichwertigen Ersatz in natura (§ 12) und in dessen Ermangelung 15 Sekel leisten (§ 13). Diese vom Hsgb. S. 447 offenbar missverstandene Norm (der Leistende ist der Hehler und nicht der dominus!), hat keine Entsprechung im KḪ., der die Sklavenhehlerei überhaupt viel schärfer bestraft; vgl. aber dagegen die Rechtssammlung von Ešnunna § 49 f. (dazu diese Ztschr. 18 S. 262). Die Wendung šà-uru-ka (Z. 37) mag vielleicht die Vorschrift von KḪ. § 17 beleuchten, wonach derjenige, der einen flüchtigen Sklaven ausserhalb der Stadt (*ina ṣêrim*) ergreift und seinem Herrn zuführt, Anspruch auf Belohnung hat. Mit Sklavenrecht hat auch der mir unklare § **14** (U § 7; L § 6) zu tun. Wenn man mit Falkenstein (oben S. 107 f.) der Auffassung Langdons den Vorzug gibt, so kann ein zweimaliges Unterliegen des Sklaven im Freiheitsprozess nur die Bestätigung (oder Verschärfung?) seiner conditio servilis herbeiführen und da kann búr (Z. 4) niemals einem *pašâru* im Sinne von *zakû* entsprechen; denn das wäre gerade das Gegenteil. St. denkt andrerseits an einen Selbstloskauf des Sklaven, der dem Herrn den zweifachen eigenen Wert erstattet hat (gur = *turru* in diesem Sinne, Z. 52), womit aber der Mittelsatz der Norm nicht gut in Einklang zu bringen ist.

Ebenso dunkel bleiben mir die nächsten drei Bestimmungen des Gesetzes. Bei § **15 f.** (U § 8 f.; L § 7 f.) kommt es für das Verständnis auf die

(1) Seiner Frage dortselbst Anm. 3 kommt m. E. nur rhetorische Bedeutung zu.

Bedeutung des noch nicht feststehenden Terminus *mik/qtum* an; dazu Hsgb. S. 447, 116 und Falkenstein oben S. 108. — Wenn wir im § **17** (U § 10; L § 9) das massgebende Zeitwort lá (la l) nicht mit St. als *alâlu* "binden", sondern mit Langdon als *ubburu* (s. jetzt Deimel, ŠL. Nr. 481, 1) "bezichtigen" (KḪ. § 1f. und § 131) deuten, so könnten wir darin eine Norm gegen falsche Anschuldigung mit der gleichen Rechtsfolge wie KḪ. § 4 annehmen. Bedenken erweckt aber die hiesige Eingliederung der Vorschrift, die durch UMBS. I_2 101 ausser Zweifel gestellt ist.

Von den § **18f.** (U § 11f.; L § 10f.) ist nur der erstere vollständig erhalten, der Verlust des Eigentumes an Grundstücken bei Nichtleistung der öffentlichen Abgaben zugunsten desjenigen statuiert, der sie drei Jahre lang getragen und das Grundstück in Besitz genommen hat. Gegenüber § 30 KḪ, mit dem er sonst oft wörtlich übereinstimmt, stellt § **18** die allgemeinere Norm dar, indem er von einem Grundeigentümer (Mann oder Frau) schlechtinhin spricht, während es sich bei Ḫammurapi bloss um die Inhaber von Dienstlehen handelt; daher auch anstelle von *ina pâni ilkim iddînā* (KḪ. § 30 Z. 54f.) hier gú-un-é-a in-šub-bu-uš, d. h. *bilat bîtim iddū* (1). Z. 31f.: mu-3-kám-ma-ka nu-ub-ta-è-e nicht "for three years he (the owner) may not be evicted", sondern umgekehrt mit Falkenstein "im dritten Jahr darf er (ihn, d. h. denjenigen, der die Lasten getragen hat) nicht (mehr) exmittieren" oder auch passiv. — Ob der folgende § **19** die Parallele zu § 31 KḪ. bildet, lässt sich an den geringen Spuren trotz der neu gewonnenen Zeilenanfänge nicht feststellen.

Mit § ***20** setzen die durch die neuen Fragmente wesentlich vermehrten ehe- und erbrechtlichen Bestimmungen ein. Leider sind von den ersten Paragraphen jeweils nur einige wenige Zeilen erhalten. § ***22** und möglicherweise auch die §§ ***21** und ***23** betreffen die Vorzugstellung der Tochter-Priesterin bzw. -Hierodulin und ihre *šeriktum* (níg-ba-é-a-da-na-ka "Geschenk ihres Vaterhauses"); vgl. KḪ. §§ 178ff. und darüber zuletzt Klíma, *Untersuchungen zum altbabyl. Erbrecht* (1940) S. 43ff; van Praag, *Droit matrimonial assyro-babylonien* (1945) S. 32f. und S. 173 mit der älteren Lit. Gegenüber den mannigfaltigen Abstufungen im KḪ. (dazu insbes. van Praag, a. a. O. S. 43ff.) haben wir im § *22 nur die Reihe: *entum, nadîtum* und *qadištum*. — Die §§ **24-27** (U §§ 13-16; L §§ 12-15) normieren das Erbrecht der Kinder zweier aufeinander folgender Ehefrauen, beziehungsweise der Kinder der legitimen Frau und einer Konkubine. § **24** knüpft anscheinend an eine vorhergehende in der Lücke befindliche Bestimmung an und deckt sich inhaltlich mit der Regelung des KḪ. § 167: die Kinder beider Ehefrauen teilen sich gleichmässig in das väterliche Erbe. Das aus dem Vaterhaus stammende Gut der (zweiten) Ehefrau, das ausschliesslich ihren leiblichen Kindern zusteht, wird hier (Z. 27) sag-rig_7 geschrieben (2), dem nach Deimel, ŠL. Nr. 115, 182 akkadisch sowohl *šeriktu*

(1) Dass gun das Sumerische für *ilku* wäre, wie Langdon, a. a. O. S. 503, 1 meint, ist mir nicht bekannt.

(2) Vgl. auch EG. 65, 12 (HG. VI 1734) aus Larsa: *ša ... a-na ma-ar-ti-šu a-na* RIG_7(!)*-ša* (nach Landsberger, OLZ 1922 Sp. 408) *id-di-nu-ú.*

als auch *nudunnû* entsprechen würde. Über Wesen und Umfang der *šeriktu* sowie über die vom Sprachgebrauch des KḪ. abweichende Verwendung von *nudunnû* in der altbabylonischen Notariatspraxis (auch von Larsa) Koschaker, *Rechtsvergl. Studien zur Gesetzgebung Ḫammurapis* (1917) S. 173ff. und HG. VI S. 127; teilweise a. A. van Praag, a. a. O. S. 173ff. Sollte es nicht wenigstens ursprünglich bei beiden Termini mehr auf die Angabe der Herkunft der Gabe angekommen sein? Vgl. auch hier: sag-rig$_7$ é-ad-da-na-ta mu-un-tùm-ma. — Der kurze Tatbestand des § **25** erscheint im KḪ. § 170f. durch Zusätze erweitert und ist überhaupt in zwei Unterfälle gespalten, je nachdem der Vater die unfreie Konkubine und ihre Kinder nur freigelassen oder die letzteren gar (durch Adoption; vgl. HG. III 18) legitimiert hat. Lipit-Ištar kennt nur den ersten Fall und schliesst wie später Ḫammurapi die Kinder der Freigelassenen von der väterlichen Erbfolge aus. — Dafür fasst er im § **26** den Fall ins Auge, für den wir im KḪ keine Entsprechung finden, dass der Mann nach dem Tode der Frau die Sklavin heiratet, wodurch diese dam-egir-ra wird. Nach der scharfsinnigen von Koschaker, a. a. O. S. 284 vorgeschlagenen Rekonstrukion des schadhaften, leider auch durch die Duplikate nicht integrierten Wortlautes sind nur die Kinder der ersten (freigeborenen) Ehefrau (dam-nitalam) die Erben (Z. 3). Die Stellung der in servitute geborenen Kinder der zweiten zum väterlichen Erbe bleibt, da die beiden letzten Zeilen der Norm uns noch nicht verständlich sind (vgl. auch Falkenstein oben S. 109f.), unklar, wenn auch anzunehmen ist, dass sie besser als diejenige der Kinder einer auch nach ihrer Freilassung Konkubine gebliebenen Sklavin (§ 25) gewesen sein muss. Für die nach der Eheschliessung Geborenen dagegen würde selbstredend Gleichberechtigung gemäss § 24 gelten; nicht ganz richtig Klima, a. a. O. S. 17, 3. — Nur wenn die Ehefrau unfruchtbar geblieben, sind nach § **27** selbst die von einer Dirne aus dem öffentlichen Platz dem Manne geborenen Kinder voll erbberechtigt[1]. Der Mann ist der kar-kid (*ḫarimtum*) unterhaltspflichtig (še-ba ì-ba síg-ba "Korn-, Öl- (und) Wollrationen"), darf sie aber, solange seine Frau lebt, nicht ins Haus nehmen. Oder ist das Verbot, der Satzfolge entsprechender, etwa auf die Zeit nach dem Tode des Mannes zu beziehen, indem nur die Witwe und die Kinder der *ḫarimtum* im Hause wohnen bleiben sollen? KḪ. § 145 ist gegen uns nicht beweiskräftig, da es sich dort um eine *šugêtum* handelt. — Im Übrigen zeigt uns der im Einzelnen noch nicht ganz verständliche § *30 die Heirat mit einer *ḫarimtum* (vgl. auch die Serie *ana ittišu* Taf. VII col. II, 23ff) und Scheidung von der rechtmässigen Gattin. In Z. 58f. ist dabei zweifellos von der Leistung des Scheidungsgeldes die Rede; kù-[dam-]tag$_4$-[a-ni](?). — Dunkel bleibt auch § **28** (U § 17; L § 16), worin neben dam-nitalam und dam-egir-ra, der ersten (*ḫîrtum*?) und der "späteren Ehefrau", nach der Lesung St.s noch ein dritter Terminus dam-galam (Z. 34) begegnet, wofür er mit Vorbehalt "Favoritin" vorschlägt. — Siche-

[1] Umsomehr natürlich die Kinder der Haussklavin; vgl. auch van Praag, a. a. O. S. 62, 18.

ren Boden unter den Füssen haben wir dafür wieder bei dem durch die neuen Fragmente hergestellten § *29 (teilweise L 17), der ähnlich wie KḪ. § 161 den Rücktritt vom Verlöbnis seitens des künftigen Schwiegervaters, um die Tochter an den ku-li (*ibrum*) "Freund, Standesgenossen (?)" [1] des Bräutigams zu vergeben, zum Gegenstande hat. Trotzdem scheidet er aber als Vorlage für die Norm des KḪ. aus, weil er nur die einfache Rückgabe des nig-mussa vorschreibt; vgl. dagegen § 25 der Rechtssammlung von Ešnunna mit Erstattung der *tirḫatum* in duplo wie bei Ḫammurapi, aber ohne das Verbot der anderweitigen Verheiratung, diese Ztschr. 18 S. 259. Es wäre im Übrigen dabei zu erwägen, ob nicht auch in der Satzung von Ešnunna in der Lücke IM. 51059 col. II, 27 [*ib-ri-šu*] anstatt des generellen [*ša-ni-im*] zu ergänzen ist.

Von den drei folgenden leider unvollständigen Abschnitten erkennen wir noch in § *31 bei nicht mehr erhaltenem Tatbestand das Ungeteiltbleiben des väterlichen Erbes trotz Bestimmung der Anteile (ḫa-la) unter den Söhnen des Verstorbenen, Z. 7ff. Über die rätselhafte Schlusswendung (Z. 10f.) vgl. Falkenstein oben S. 110. — Bei § *32 verweist St. auf KḪ. § 166, was mir aber ebenso unsicher erscheint wie mir in den Überresten des § *33 die Busse von 10 Sekel Silber im Zusammenhang mit einer Erbteilung unverständlich bleibt.

§§ *34–*38: Haftung des Mieters eines Kindes für Verletzung desselben; vgl. KḪ. §§ 246-248 sowie das Bruchstück KAV. 8 der Serie *ana ittišu* (Landsberger, MSL. I S. 68 und dazu bereits Koschaker, a. a. O. S. 286f.). Volle Übereinstimmung zwischen allen drei Satzungen findet sich bei Verletzung eines Auges (§ *35), wofür der halbe Kaufpreis des Rindes zu erstatten ist, möglicherweise aber noch zwischen § *36 f. und KḪ. § 248 (Horn und Schwanz), wenn das unsichere *IGI-5*(?)-*GÁL* des letzteren (Z. 34) wie bei Lipit-Ištar *4* zu lesen ist. Unklar bleibt der in § *34 Z. 43 genannte Körperteil; vgl. Falkenstein oben S. 110. St.s Übersetzung knüpft offenbar an KḪ. § 248 an, worin man Z. 32 *SA.SAL* allgemein *paṣumtum* liest und *šîr p.* mit "Fleisch am Zaume" wiedergibt. Der Tatbestand des kurzen § *38, dem sich der Epilog anschliesst, ist nicht festzustellen, weil davon nur das letzte Schriftzeichen erhalten ist.

Welche Materien das Gesetzbuch des Lipit-Ištar in den verlorenen 4-500 Zeilen der Vorderseite der Tafel regelte, entzieht sich unserer Kenntnis. Dem Umfange nach müsste der dort behandelte Rechtsstoff nach der Rekonstruktion von Steele etwa das Doppelte der uns auf der Rückseite erhaltenen Teile ausgemacht haben.

Was das Verhältnis der Rechtsatzung des Lipit-Ištar zum KḪ. und was vor allem die Frage betrifft, in welchem Ausmasse sie als Vorlage dieses

[1] Ob damit der *tappau* des mittelassyrischen Rechtsbuches verglichen werden darf, vermag ich nicht zu entscheiden; s. zu den verschiedenen Interpretationen des letzteren van Praag, a. a. O. S. 102. Oder sollte sich um eine als παρανύμφιος bei den Verlobungsverhandlungen aufgetretene Person handeln? Vgl. Ev. Joh. 3, 29 sowie Herzog-Hauser in Pauly-Wiss.-Mittelhaus, RE. XVIII/2 Sp. 1293f.

letzteren angesehen werden kann, so werden wir heute, wie auch Steele, a. a. O. S. 427, 20 richtig bemerkt, wesentlich zurückhaltender sein müssen, als seinerzeit Ungnad und Koschaker auf Grund des ihnen vorliegenden beschränkteren Materials meinten, zumal wir heute in der Lage sind, auch akkadische vorhammurapische Rechtsnormen vergleichend und abwägend in den Kreis der Betrachtung zu ziehen. Selbst die Abweichungen in der Systematik erweisen sich als viel beträchtlicher, als man damals annahm (1).

Archäologischer Bericht aus Ägypten

Ursula Schweitzer – Kairo

Giza

3 km südlich der Cheopspyramide waren im Winter 1945/46 vom Service des Antiquités unter Leitung von Professor Abu Bakr die Mastaba der aus der 26. Dynastie wieder ausgegraben worden, die lange Zeit versandet gewesen war. Die Reliefs sind in gutem Stil gearbeitet und teilweise noch in Farben erhalten (2).

Etwas westlich davon wurden im folgenden Winter sieben Mastabas freigelegt, deren Oberbauten aus gelbem Sandstein bestehen. Der Eingang zu diesen Gräbern ist durch seine Form bemerkenswert, die für Ägypten ganz ungewöhnlich ist. Statt des sonst horizontal verlaufenden Türsturzes findet man hier einen Querbalken, der an den Seiten durch spitze Zwickel nach unten verlängert ist, so dass die obere Türöffnung ein gleichschenkliges Trapez bildet (Abb. 1). Der folgende Vorraum — manchmal ist an dieser Stelle ein offener Hof — besitzt jeweils ein Kuppeldach. Im zweiten Raum führt ein Schacht in die eigentliche Sargkammer hinab. Letztere ist in Wirklichkeit eine riesige natürliche Höhle, die allen Mastabas als gemeinsame Begräbnisstätte diente. Sie ist wie die Oberbauten undekoriert und nur an wenigen Stellen roh zubehauen. Ihr Niveau liegt 4-9 m unter der Erdoberfläche, und bis jetzt wurden 22 Zugangsschächte gefunden. Es handelt sich anscheinend um Familienbestattungen, da jeweils ganze Gruppen von Särgen beieinander standen. Die wenigen Inschriften auf den Särgen sind demotisch. Alle Särge waren ausgeraubt, so dass ausser einigen Amuletten und schlecht

(1) Dem Vernehmen nach soll Steele inzwischen ein fünftes Bruchstück der Tafel entdeckt haben, über das er in den *Symbolae Hrozný* berichten wird. [Korr. Zus.].

(2) Von Petrie im Jahr 1907 gefunden, wurde sie auf Anregung Masperos wieder zugeschüttet; vgl. *Gizeh and Rifeh*, S. 28/29.

gearbeiteten Uschebtis nichts geborgen wurde. Anscheinend gehören die Gräber in die 30. Dynastie oder die Ptolemäerzeit.

Von ebenfalls ungewöhnlichem Typus sind die in der Nähe liegenden Schachtgräber. Diese Gruben sind in der Form eines länglichen, aber schmalen Sarges nur wenige Meter tief in den Felsboden eingehauen. In einigen war noch der Holzsarg erhalten.

Aus der 26. Dynastie sind noch zwei Felsgräber zu erwähnen, aus denen in gutem Zustand befindliche bemalte Holzsärge geborgen werden konnten, die einem und einer gehörten.

In diesem Winter wurden die schon im letzten Jahre begonnenen neuen Grabungen in dem Westabschnitt (Nordhälfte) des grossen Westfriedhofes der Cheopspyramide fortgesetzt. Dabei wurden mehrere Mastabas der 5. Dynastie freigelegt. Bemerkenswert ist vor allem die Scheintüre des und die Reliefs auf der Westwand, die in sehr feinem Stil gearbeitet sind und zum Teil noch in leuchtenden Farben erglänzen. Andere Mastabas, wie die des und des , geben einige neue Hieroglyphen und interessante Textformeln. In den Serdabs wurden Kalksteinstatuetten gefunden, unter anderem solche, die vom üblichen Typus etwas abweichen (1).

Sakkara (2)

Seit April 1949 wurde in der Presse wiederholt ein grosser Aufwand um die Entdeckung saitischer Gräber in Sakkara gemacht. Nach einem offiziellen und richtigstellenden Bericht des Service des Antiquités handelt es sich um Folgendes: Südöstlich von der Sonnenbarke des Unas sind von Abd-el-Salam Hussein Effendi, dem Chefarchitekten des Service des Antiquités, zwei etwa 20 m tiefe Grabschächte gefunden worden. Nach der Freilegung des einen stiess man auf einen Vorraum, an dessen Ost- und Südseite je eine Grabkammer angeordnet ist. Die südliche Kammer enthielt den Holzsarkophag eines Schreibers des Tempels des Ptah, namens Ka-nefer, und die Särge seiner Frau Na-nes-Bastet und ihres Sohnes Anch-Hapi. Vor der Ostwand der Vorkammer stand der Sarg ihrer Tochter Peset. In der östlichen Kammer befanden sich vier Särge mit ihren Mumien und vier Kindermumien ohne Särge. Zwei Särge waren ganz zerfallen, die beiden anderen gehörten einem Nesi-Bastet und einem Ka-nefer.

Der zweite Schacht führt zu einer Grabkammer, in deren Nord- und Südwand symmetrisch je zwei grössere Nischen angebracht sind, in denen die anthropoiden Särge eines Priesters An-em-hes und einer Frau Ta-dj-Imhotep standen. Diese Sargkammer war einmal mit der des Ka-nefer verbunden gewesen; doch hatte man die Öffnung zwischen den beiden Räumen

(1) Über diese Grabungen liegt noch kein Bericht vor. Die Erlaubnis zur Erwähnung an dieser Stelle verdanke ich bestens Herrn Prof. Abu Bakr.

(2) Nach dem Bericht des Service des Antiquités; ebenso die folgenden Berichte.

nach der letzten Bestattung mit einer Steinmauer verschlossen. Die Ausgräber hatten einen Teil der Mauer entfernt und auf diese Weise in die zweite Kammer eindringen können, ohne den Schacht vorher leeren zu müssen. Die Wände der Sargkammern sind undekoriert.

Neben den Särgen waren Statuetten des Osiris und des Horusfalken angeordnet, die aber nach der ersten Berührung in Stücke zerfielen. Der Schreiber Ka-nefer besass ausserdem über 200 Uschebtsis aus hellblauer Fayence, die in kleine Sandhäufchen gesteckt neben dem Sarg standen. Über den Gesichtern der Mumien lagen vergoldete Stuckmasken mit blau gemalten Haaren. Bunte Stuckornamente bedeckten die Körper. Über der Brust breitete die Göttin Nut ihre Flügel aus, und darunter befand sich ein vertikales, vergoldetes Band, auf das mit schwarzer Tinte ein Gebet für die Seele des Toten geschrieben war. Alle Stuckteile zerfielen bei dem Versuch, sie von den Mumien zu lösen, zu Staub. Zwischen den Bindenlagen fand man die üblichen Amulette aus verschiedenem Material; in denen der Nanes-Bastet und ihres Sohnes Anch-Hapi entedeckte man u. a. auch eine Zwiebelschale.

Bei der Freilegung des Schachtes stiess man auf dem Bodenniveau auf ein Mauerstück aus Kalksteinen, dessen gekrümmte Linienführung eine Barke vermuten liess. Sondierungen brachten bald eine Bestätigung und führten zur unerwarteten Entdeckung einer zweiten Barke des Unas, die südlich an die schon bekannte angelehnt und von gleichen Dimensionen ist (Abb. 2). Während man die Barke vom Sand befreite, fand man in ihrer Mitte etwa auf halber Höhe mehrere Holzsärge mit spätzeitlichen Bestattungen. Über einen der Särge war noch das antike Sargtuch gebreitet. Um die Särge herum standen grosse Krüge und Schalen aus Ton noch in situ. Die Auffindung der Zwillingsbarken des Unas ist von grossem Interesse, da bei den bisher bekannten Grabanlagen mit Barken jeweils nur eine einzige gefunden wurde. Eine Ausnahme bilden die Pyramiden des Cheops und Chefren, vor denen sich mehrere, allerdings nicht nebeneinander liegende Barken befinden.

Kom-Trouga (Behera)

Im Winter 1948 wurden vom Service des Antiquités unter Leitung von Abd el Hadi Hamada Effendi Grabungen am Kom Trouga unternommen. Dieser liegt am Rande der westlichen Wüste, etwa 30 km süd-östlich von Damanhur. Man fand dort eine Anzahl von Privatbädern, die an die aus Kalkstein errichteten Villen angebaut waren, und eine grosse öffentliche Badeanlage aus der griechisch-römischen Zeit. Die Bäder sind von bedeutendem Interesse infolge ihres verhältnismässig guten Erhaltungszustandes. Zusammengenommen mit den übrigen bekannten Deltaanlagen vom Kom el-Wist, Kom el-Akhdar und Benha geben sie uns einen guten Überblick über die Bäder der Spätzeit-Epochen.

Im Zentrum der grossen öffentlichen Badeanlage befindet sich die Heizung für mehrere Bauten, zu der ein gewölbter Gang Zutritt gibt. Die Heissluft strömte durch verschiedene Kanäle zu den Hypokausträumen unter den Fussböden und zu den Luftkanälen in den Wänden der Zimmer und Säle. Die Böden waren zum Teil mit Mosaiken oder buntem Marmor belegt. Auf

dem Grund eines schachtartigen Wasserreservoirs entdeckte man die 2 m hohe Marmorstatue eines Römers, die sich jetzt im Alexandriner Museum befindet. Während der Freilegung der Villen mit ihren bescheideneren Badeanlagen wurden im Erdaushub verschiedene Gegenstände der griechisch-römischen Zeit gefunden: Münzen aus Bronze, Keramik, Tonlampen, Toilettengegenstände aus Knochen, kleine Glasgefässe und anderes.

Nordöstlich der Stadt stiess man auf einen ausgedehnten Friedhof, der älter als die Stadt sein soll. Neben Menschenbestattungen fanden sich auch solche von heiligen Stieren und Widdern.

Tanis

In dem grossen Tempelgebiet von Tanis wurden von der französischen Grabungsmission unter Leitung von Professor Montet auch in den Jahren 1948 und 1949 neue Funde gemacht.

Im Tempel des Horus, der 1947 entdeckt worden war, wurde ein neues Gründungsdepot gefunden, das wie die bisherigen aus Sandsteinblöcken, einem Lehmziegel, glasierten becherförmigen Gefässen und aus rechteckigen Plättchen aus Gold, Silber, Kupfer, Lapislazuli und Karneol bestand. Auch dieses Depot erlaubt noch keine Datierung des Tempels.

Ein in der Ost-Mauer des grossen Tempels zu Tage gekommenes Depot des Psusennes datiert diese Mauer in die 21. Dynastie. Die Namen des Königs waren mit schwarzer Tinte auf blaue Fayencetafeln geschrieben. Zahlreiche Tongefässe und im Sand verstreute Perlen von mehreren Ketten vervollständigten den Fund.

In dem ausgedehnten Gebiet zwischen der Ziegelumfassungsmauer des Psusennes und der Nord-Mauer des grossen Tempels wurden Teile eines rechteckigen Beckens freigelegt, das auf den Innenseiten 58 × 48 m misst und den heiligen See darstellt. Die 2-3 m starken Kalksteinmauern waren mit Ziegelmauerwerk verkleidet. Die Mehrzahl der Kalksteinquadern sind wiederbenützte Blöcke aus verschiedenen ehemaligen Bauwerken von Pepi II. an bis Psammetich I. Montet glaubt, dass die meisten Blöcke von einer Konstruktion des Bubastiden Sheshonk II. stammen, die an der Stelle des Sees errichtet gewesen sein soll. Auch das Innere des Beckens war mit diesen Blöcken angefüllt

In dem 'Osttempel' wurden dieses Jahr Granitsäulen gefunden, die bis in das Alte Reich zurückreichen und sowohl von Ramses II. wie auch von Osorkon II. usurpiert worden waren. An der gleichen Stelle stiess man 7 m unter dem Bodenniveau auf eine Kanalisationsleitung, deren Länge bis jetzt 180 m beträgt. Sie besteht aus konischen, bodenlosen Tonkrügen, die ineinander gesteckt sind. An verschiedenen Stellen sind längs der Leitung grosse Tongefässe aufgestellt, die noch Reste von Speisen und Ölen enthalten.

In den übrigen Teilen des Tempelgebietes wurden Rekonstruktionen von eingestürzten Gebäudeteilen und die Aufrichtung einiger Kolossalstatuen unternommen.

Vorbereitungsarbeiten wurden auch in dem 15 km von Mansura entfernt gelegenen Behbet el-Hagar gemacht. Hier stand einstmals ein grosser Tempel der Isis, dessen Blöcke heute am Rande der Felder herumliegen.

Er scheint unter Ptolemäos II. erbaut worden zu sein, und seine Reliefs sind wegen ihrer hohen künstlerischen Qualität bemerkenswert.

Inchass

Im Jahr 1948 wurden auf dem Südteil der Domänen S. M. König Faruk's I. im Inchass unter Leitung von Labib Habachi Effendi Grabungen unternommen, die zur Entdeckung einer Nekropole führten. Die Arbeiten wurden dieses Jahr fortgesetzt und im ganzen bis jetzt 184 Gräber untersucht. Sie datieren alle aus der 2. Zwischenzeit und der Hyksosperiode.

Einige Gräber waren in den harten Wüstenboden eingeschnitten, andere bestanden aus rechteckigen Lehmziegelbauten mit gewölbten Decken. Daneben befanden sich verschiedentlich rechteckige Ziegelkonstruktionen, die möglicherweise als Magazine oder Depots dienten. Die Toten waren in Hockerstellung, den Kopf nach Süden gerichtet begraben, und vor dem Gesicht waren Gefässe der polierten schwarzgeränderten roten Tonware aufgestellt. Desgleichen fand man Gegenstände aus Bronze und Elfenbein — bemerkenswert ist vor allem ein elfenbeinerner Dolchgriff —, zahlreiche Skarabäen und Ketten.

Neben (bis jetzt) 25 Gräbern entdeckte man dieses Jahr auch die Skelette von 1 bis 2 Eseln, die nach Süden ausgerichtet waren. Man mag in diesem Zusammenhang an Gräber in Gaza erinnern, in denen die Toten ebenfalls in Hockerstellung mit Eseln an der Seite bestattet waren.

Auch die Nachbarschaft von Tell Gheita wurde untersucht, wo 1904 schon Petrie gearbeitet hatte. Es wurde eine grosse Anzahl von Gräbern gefunden, von den 60 intakt waren. Die rechteckig in den Boden versenkten Gräber gehörten Söldnern, die zur Römerzeit aus den Mittelmeerländern nach Ägypten gekommen waren. Von den gefundenen Gegenständen sind Gefässe aus Alabaster, Elfenbein und Glas zu nennen, sowie Bronzeschmuckstücke und bunte Perlenketten. Desgleichen fand man Glasspiegel in Gipsrahmen, bis jetzt die ältesten uns bekannten dieser Art.

Reisen in Kilikien

H. Th. Bossert – Istanbul

Die Karatepe-Grabung hat mit ihren grossen Inschriften nicht nur eine Reihe philologischer Probleme aufgeworfen, sondern es knüpfen sich an diese Texte auch historische Fragen, die von Karatepe aus allein nicht zu beantworten sind. Vor allen Dingen möchten wir gerne wissen, wo sich die Hauptstadt des Danunareiches, Paḫari, befunden hat und zu welcher Zeit der Ahnherr des Asitawandas, der aus der griechischen Tradition bekannte Mopsos, nach Kilikien eingewandert ist. Wir möchten ferner wissen, ob diese

Einwanderung gleichzeitig mit dem Danunavolke erfolgte, mit andern Worten ob Mopsos ein König der Danuna war oder ob er bereits das Danunavolk in Kilikien vorfand und sich zu dessen Herrscher aufschwang. Aus der griechischen Tradition wissen wir nur, dass Mopsos zur Zeit des trojanischen Krieges nach Kilikien eingewandert sein soll, dann in Kilikien und Pamphylien eine Reihe von Städten gründete und schliesslich im Zweikampf mit seinem Gegner Amphilochos fiel. Er soll wie sein Gegner, der gleichfalls diesen Zweikampf nicht überlebte, in Magarsa begraben sein.

Ich betrachte es als meine Aufgabe, neben der Weiterführung der Karatepe-Grabung den oben genannten Problemen nachzugehen und habe deshalb mit meinen Schülern mehrfach Kilikien bis zur Meeresküste und bis zu den Tauruspässen bereist. Meine Hauptaufmerksamkeit galt natürlich denjenigen Orten, die nach der Tradition unmittelbar mit dem Namen des Königs Mopsos verknüpft sind, also Mopsuhestia, das heutige Misis, Mopsukrene, das heutige Güzeloluk, und Magarsa, das heutige Karataş. Die genannten Orte haben wir im Verlauf der letzten drei Jahre jeweils dreimal besucht, um uns über die Möglichkeiten einer Grabung klar zu werden. Mopsukrene ist ein heute nur aus einem Rasthaus bestehender Ort, dessen Bedeutung, wie schon der alte Name andeutet, in seinem herrlichen Quellwasser liegt, das auch in der heissesten Jahreszeit reichlich fliesst und die durchreisenden Karawanen erfrischt (Abb. 1). Wie wir aus einem römischen Itinerar wissen, war Mopsukrene das erste Tagesziel der Reisenden, die von Tarsus aus den Taurus überqueren wollten. Heute hat diese Wasserstation natürlich ihre Bedeutung fast ganz verloren, weil die meisten Transporte auf dieser Strasse mit Auto und Lastwagen bewerkstelligt werden und Pferdefahrzeuge sowie Kameltransporte kaum mehr eine Rolle spielen. In älterer Zeit, d. h. vor Anlage der heutigen Asphaltstrasse, die aus dem ersten Welkrieg stammt, war Mopsukrene als Übernachtungsstation wichtig gewesen und sicher waren auch bis zum ersten Welkrieg dort mehr Häuser als heute vorhanden. Die alte Siedlung, deren Spuren wir nachgingen, war trotz alledem nicht sehr bedeutend und verlockt nicht zu einer Ausgrabung. Da das Tal, in der die Strasse verläuft, gerade bei der Quelle ziemlich eng ist, konnte sich die alte Siedlung schon aus natürlichen Gründen nicht ausdehnen. Wir fanden jedoch römische, byzantinische und armenische Überreste, während Vorrömisches uns nicht zu Gesicht gekommen ist Bei der Verbreiterung der Strasse in der Nähe der Quelle wurden vor einigen Jahren Reste einer spätrömischen überlebensgrossen Bronzestatue gefunden, die zunächst ins Museum nach Adana kam und heute im Laboratorium des Istanbuler Museums restauriert wird. Ohne hier auf die Frage der Datierung und der Bestimmung der Persönlichkeit des Dargestellten eingehen zu können, gebe ich doch eine Aufnahme des Kopfes sowie des Rumpfes in Abbildung. (Abb. 2 u. 3).

Während mir die Aussichten für eine Grabung in Mopsukrene zur Lösung des Mopsosprobleme nicht lohnend erscheinen, liegen die Dinge in Misis und Karataş wesentlich günstiger. In beiden Orten haben wir je drei Wochen gearbeitet, um das Gelände zu studieren und die herumliegenden oder in Häusern eingebauten griechischen und römischen Inschriften zu kopieren. Misis war in römischer Zeit eine ausgedehnte mit Mauern umgebene

Stadt rechts und links des Pyramosflusses (Ceyhan), die heute nur noch zum Teil von Häusern bedeckt ist. Als Kern der Stadt ragt neben dem Flusse und der Brücke ein sehr bedeutender Hüyük hervor, über dessen Ausmasse die beiden beigegebenen Pläne Auskunft geben (Abb. 4 u. 5). Der Hüyük selbst ist heute unbesiedelt, was eine künftige Grabung erleichtern dürfte. Dagegen sind seine Ausmasse so erheblich, und seine Schichten führen in so späte Zeiten, dass erhebliche Geldmittel und viele Jahre dazu gehören, um bis in die Schicht der Mopsossiedlung vorzudringen. So aussichtsreich ich ein Unternehmen in Misis halte, so sehr möchte ich doch vor einem Unternehmen warnen, das nicht in der Lage ist, den ganzen Hüyük schichtweise abzutragen. Ich selbst sehe mich dazu aus Mangel an Zeit und Geld nicht in der Lage.

Am günstigsten liegen die Verhältnisse in Karataş. Zwar ist die an der alten Pyramos-Mündung südlich Adana gelegene griechisch-römische Siedlung auch dort ausserordentlich bedeutend, aber zu einer eigentlichen Hüyükbildung ist es nicht gekommen, so dass mit Bewältigung starker Erdmassen nicht zu rechnen ist. Die römischen Reste ragen überall aus der Erde hervor und sind von keiner modernen Siedlung überdeckt. Der heutige Ort Karataş liegt etwa 5 km östlich der Ruinenstätte. Unsere vorläufigen Untersuchungen in Karataş haben einen sehr reiches neues griechisches Inschriftenmaterial zutage gefördert, das zum Teil noch an Ort und Stelle, zum grösseren Teil allerdings eingebaut in Häusern von Karataş und andern umliegenden Ortschaften gefunden wurde Besonders erwähnenswert ist eine sehr umfangreiche hellenistische Kultinschrift, die sich auf die Athena Magarsa bezieht, von der wir bis jetzt so gut wie garnichts wussten. Die von uns aufgelesenen Oberflächenfunde liessen erkennen, dass Karataş seit Beginn des ersten Jahrtausends v. Chr. eine der wichtigsten Hafenstädte Kilikiens gewesen sein muss und dass infolgedessen mit zahlreichen Import-Funden zu rechnen ist. Unter den Fundstücken seien vor allen Dingen ein kleines späthethitisches oder phönizisches Bleiköpfchen (Abb. 6), ein zyprischer Kalksteinkopf aus dem beginnenden 5. Jahrhundert v. Chr. (Abb. 7 u. 8), ein herrliches Ptolomäerporträt aus schwarzem Obsidian (Abb. 9), sicher aus Ägypten importiert, sowie zahlreiche Keramik aus allen Perioden des ersten vor- und nachchristlichen Jahrtausends erwähnt. Die Gräber des Mopsos sowie des Amphilochos glauben wir mit einiger Sicherheit gefunden zu haben; denn es gibt innerhalb des in Frage kommenden Gebietes überhaupt nur zwei Tumuli, von denen der eine sehr beträchtliche Ausmasse hat, während der andere kleinere bereits durch Raubgrabungen beschädigt ist. Immerhin dürfte sich die Untersuchung dieser beiden Gräber für die Mopsos-Amphilochosfrage lohnen. Ich bin daher entschlossen, falls ich die nötigen Geldmittel finde, im nächsten Jahre (1950) mit der Grabung in Karataş zu beginnen.

Es ist klar, dass wir auf unseren Reisen kreuz und quer durch Kilikien noch manche anderen wichtigen Monumente entdeckten, die nur mittelbar zur Klärung der Karatepeprobleme beitragen. Vor allen Dingen möchte ich auf die Funde in Hemite hinweisen, einem kleinen Ort südlich von Karatepe, ebenfalls am Ceyhanfluss, dem alten Pyramos, gelegen. Wir fanden dort bereits vor drei Jahren unmittelbar an einem Felsen, der vom Fluss bespült wird, ein hethitisches Felsrelief mit einer danebenstehenden zweizeiligen Hie-

roglypheninschrift, die den Dargestellten sowie seinen Vater nennt (Abb. 10). Der Dargestellte bezeichnet sich und seinen Vater als König, gibt aber leider das von ihm beherrschte Land nicht an. Beide Königsnamen sind bisher unbekannt, gehören aber doch wohl in die hethitische Grossreichszeit, jedenfalls steht das Relief in seinem Stil dem ebenfalls am Pyramosflusse angebrachten Felsrelief bei Sirkeli, das den Grosskönig Muwatalis darstellt, nahe. In Hemite fanden wir ausserdem ein Bruchstück einer aus der Perserzeit herrührenden aramäischen Marmorinschrift, die demnächst von Dupont-Sommer veröffentlicht werden wird. In der Nähe des Ortes lagen auf einem Feld zerstreut auch verschiedene Kapitelle mit Lotosbändern geschmückt (Abb. 11), die wohl ebenfalls aus der persischen Okkupationszeit herrühren mögen und bis jetzt in Anatolien m. W. nur ganz selten angetroffen wurden.

Ein ausführlicher Bericht über unsere Reisen und die dabei gemachten Funde ist in Vorbereitung.

Der sechste internationale Papyrologenkongress in Paris

M. San Nicolò – München

Zwölf Jahre nach dem fünften (1937 in Oxford) fand vom 29. August bis 4. September 1949 der von der Association internationale de Papyrologues einberufene sechste internationale Papyrologenkongress in Paris statt. Mehr als 200 Teilnehmer aus ziemlich allen europäischen Ländern und einzelnen Überseestaaten hatten sich angemeldet, von denen die meisten tatsächlich erschienen sind. Noch recht ungünstig wirkten sich die bekannten Reiseschwierigkeiten bei einigen Ländern, z. B. bei den Deutschen aus, von denen es (trotz der unermüdlichen Bemühungen des Sekretärs des Kongresses Prof. Henne) nur wenigen möglich gewesen ist, der Einladung Folge zu leisten. Das sehr umfangreiche Programm ist neben den gemeinsamen Sitzungen in vier Sektionen (Geschichte, Staatsaltertümer und Kultur; Recht und Privataltertümer; Religion; Paläographie, Philologie und Literatur) erledigt worden. Die Vorträge (die Tagesordnung nennt derer 75) waren ausserordentlich mannigfaltig und haben wieder einmal den mächtigen Beitrag der Papyrologie zu allen Gebieten der Altertumswissenschaft anschaulich vor Augen geführt. Auf dem Bereich der Rechtsgeschichte hoben sich die Ausführungen von Arangio-Ruiz über die Rechtsstellung der Aurelii nach der constitutio Antoniniana besonders eindrucksvoll hervor. Neben seinem wissenschaftlichen Programm befasste sich der Kongress auch mit verschiedenen organisatorischen Fragen, so setzte er die Statuten der Association

internationale de Papyrologues, deren Sekretariat bei der Fondation Egyptologique Reine Elisabeth in Brüssel verbleibt, fest, beriet über die Massnahmen zur Sicherung der Fortsetzung der grossen papyrologischen Unternehmungen und über den Neudruck gewisser durch Kriegseinwirkung verloren gegangener Publikationen usw.

Diese erste überstaatliche Zusammenkunft der Papyrologen nach dem Kriege stand durchaus im Zeichen der vom Vorsitzenden Piganiol in der Eröffnungsansprache betonten traditionellen "amicitia papyrologorum". Leider hatte der am 13. Juli erfolgte Heimgang des Seniors unter den französischen Fachgenossen und Ersten Präsidenten des Kongresses, Pierre Jouguet, dessen sprühende Persönlichkeit aus allen vorherigen Zusammenkünften unvergesslich bleibt, einen wehmütigen Schatten auf die Veranstaltung geworfen. Die Kongressisten haben zahlreich an einer zu seinem Gedächtnis zelebrierten Messe in der griechisch-katholischen Kirche St. Julien-le-Pauvre teilgenommen. Als Ort des nächsten Kongresses 1952 ist Genf in Aussicht genommen worden.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Carlo Conti Rossini, Vizepräsident der Accademia dei Lincei, Professor der äthiopischen Sprache und Literatur an der Staatlichen Universität Rom, ist am 21. Aug. 1949 im Alter von 77 Jahren gestorben.

Dr. Mahmud El Amin, technischer Superintendent am Museum in Bagdad, ist zu einem sechsmonatlichen Studienaufenthalt nach USA gegangen.

Abd Essalam Hussein, der bekannte ägyptische Ausgräber und Archäologe, ist am 22. VIII. 1949 in Rochester, Minn. (USA) gestorben.

Prof. Dr. P. Koschaker (Tübingen) ist anlässlich seines 70. Geburtstages (1949) zum Dr. jur. h. c. der Universität Freiburg i. Br. ernannt worden.

Dr. J.-R. Kupper ist ans Oriental Institute (Chicago) gegangen, um am Akkadian Dictionary zu helfen.

Ann Louise Perkins, die Verfasserin des Buches *The Comparative Archaeology of Early Mesopotamia,* hat einen Posten an der Yale University (New Haven) angenommen.

Der Prof. am Priestersenimar in Luxemburg Dr. N. Schneider ist am 15. X. 1949 zum auswärtigen Mitglied der Kgl. Vlämischen Akademie für Wissenschaft, Literatur und schöne Künste in Brüssel ernannt worden. Prof. Schneider ist der erste Luxemburger Gelehrte, dem diese Ehre zuteil wird.

Prof. Dr. K. L. Tallqvist (Helsinki) ist im August 1949 im 84. Lebensjahre gestorben.

Deutschland: Die Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft hat ihren Sitz in Bad Godesberg a. Rh. Büchelstrasse 55.

Zeitschriften: Das 1. Heft der *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (ZDMG) ist erschienen. — Das erste Heft der *Beiträge zur biblischen Landes- und Altertumskunde* (hervorgegangen aus der ZDPV), herausgegeben von Martín Noth (Verlag K. F. Koehler, Stuttgart) enthält u. a. folgende Beiträge: M. Noth, Beiträge zur Geschichte des Ostjordanlandes. III (Die Nachbarn der israelitischen Stämme im Ostjordanland); A. Alt, Die Stätten des Wirkens Jesu in Galiläa territorialgeschichtlich betrachtet; P. Thomsen, Die römische Flotte in Palästina-Syrien; A Alt, Borelia.

Die Robert Koldewey-Gesellschaft (Vereinigung für baugeschichtliche Forschung) hat sich nach dem Kriege neugebildet. Die diesjährige Jahresversammlung (1949) fand in Karlsruhe statt (1.-5. Aug.). Unter den Vorträgen seien die erwähnt, die den Alten Orient betreffen: Dr. Heinrich: Altsumerische Bauten nach gleichzeitigen Bildwerken; Dr. Lenzen: Parthische Bauwerke von Hatra und Assur in ihrer Mittlerstellung zwischen der Architektur des Ostens und Westens; Frau Dipl.-Ing. Ziegler: Die Hochterrasse von Tell Brak; Dr. Naumann: Die Datierung der Architektur von Tell Halaf; Prof. Dr. Hanson: Die amerikanisch-deutschen Ausgrabungen in Medinet Habu und Luxor. Die neuen deutschen Ausgrabungen in Pergamon.

Der ursprünglich für Marburg angesetzte deutsche Orientalistentag (Or 18 [1949] 379) ist vom 30. IX.-1. X. 1949 in Tübingen (zusammen mit einer Mitgliederversammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft) gehalten worden (1). Anwesend waren etwa 110 Orientalisten, wozu noch einige Gäste kamen. Auch aus dem Ausland waren einige Orientalisten erschienen (Ägypten [Fuad H. Ali], Dänemark [Brønno, Erichsen], Holland [Böhl], Indien [R. A. Khand], Österreich [Gottschalk], Schweiz [F. Meier, U. Schweitzer]) ebenso aus der russischen Zone (Halle [Eissfeldt, Thieme]). Die Vorträge begannen am 30. IX. nachm. 15. 15 Uhr: Graf (Dillingen): Über einen neuen Papyrusfund in Ägypten enthaltend ein Corpus gnostischer Schriften; Ritter (Frankfurt a. M.): Das Hadern mit Gott bei den persischen Mystikern; Schnitzler (Freiburg): Eigenarten der altmesopotamischen Reliefbildnerei; von Bissing (Oberaudorf): Die symbolische Bedeutung der Pyramidenform; Kühnel (Berlin): Neuere Forschungen zur islamischen Kunst; Waldschmidt (Göttingen): Die Induskultur im Lichte jüngster Forschung. Am nächsten Tage (1. X.) war früh 9. 30 Uhr die Mitgliederversammlung der DMG (Bericht des Vorstandes, Kassenbericht, Festsetzung des Jahresbeitrages für 1950, Mitteilungen von Prof. Ritter, Schaade, Jäger). Nach 2 Vorträgen (Aufhauser [München] und Rempis [Tübingen]) folgte der Schlussvortrag A. Falkensteins (Heidelberg): Babylonische Schule.

An der Universität Marburg wurde ein Institut für Papyrusforschung und antike Rechtsgeschichte gegründet (Leiter: Dozent Dr. jur. E. Kiessling).

(1) Die Unterlagen für diesen Bericht nebst einem vollständigen Verzeichnis aller Teilnehmer sind dem Schriftleiter von Prof. Dr. E. Littmann, dem Vorsitzenden der DMG, bereitwilligst zur Verfügung gestellt worden, wofür ihm hier herzlichst gedankt sei.

Die Stelle eines Assyriologen in Marburg ist gestrichen worden. Auch Göttingen ist nach dem Weggang A. Falkensteins nach Heidelberg nicht mehr besetzt worden.

An der Universität Leipzig (russ. Zone) werden im Wintersemester 1949-50 folgende Vorlesungen gehalten: J. Friedrich: Einführung ins Altpersische mit Interpretation der Achämenideninschriften (2 St. wöch.); Textlicher und grammatikalischer Überblick über die westsemitischen Sprachdenkmäler [Aramäische Papyri und Ostraka] (2 St.); Proseminar: Übungen zu heth. Texten hist. und relig. Inhalts (2 St.). - Dr. H. S. Schuster: Akkadisch II (2 St.); Arabische Lektüre mit syntaktischen Übungen (2 St.); Türkisch I (2 St.); Proseminar: Lektüre türkischer Volksromane u. Märchen (2 St.). — Dr. S. Morenz: Lektüre von Urkunden des Mittleren Reiches (2 St.); Lektüre von koptischen Schriftstellern (2 St.); Proseminar: Übungen zur ägyptischen Kulturgeschichte (2 St.).

Frankreich. Die Übersetzung der ersten drei Bände der Archives royales de Mari. I-III Lettres (TCL 22-24) soll im Anfang dieses Jahres erscheinen. Ein weiterer Textband von der Hand J. R. Kuppers (TCL 25) ist im Druck.

Ungarn. An der Universität Budapest wurde das bisherige Hochschulsystem abgeschafft und ein neues eingeführt, nach dem die frühere philosophische Fakultät (Sprachen und Naturwissenschaften) nunmehr drei Sektionen umfasst: eine für Mittelschullehrer, die zweite für Museums- und die dritte für Bibliotheksbeamte. Die Vorlesungen der Assyriologie sind der zweiten Sektion zugeteilt.

USA. Zum 40 jährigen Bestehen (1909-1949) des Oriental Institute in Chicago widmen Th. Jacobsen und J. A. Wilson dem Institut in einem Jubiläumsartikel (JNES 8 [1949] 236-247) einen Überblick über die Arbeit der verflossenen vier Jahrzehnte sowohl in der Ausgrabungstätigkeit als auch in stiller Heimarbeit (Verarbeitung und Zusammenfassung des Quellenmaterials, Akkad. Wörterbuch). Das augenblickliche in der Ausgrabungsarbeit beschränkte Programm stellt sich natürlich mehr auf die heutigen Bedürfnisse der Assyriologie und Ägyptologie ein, als deren wichtigstes die Verf. die Vollendung des Akkadischen Wörterbuches sehen. Mit Recht. Denn ich glaube, das Oriental Institut könnte ein halbes Jahrhundert seiner Tätigkeit (1959) nicht ehrenvoller beschliessen, als wenn es dieses Lexikon, ein opus aere perennius, zum Wohle nicht nur der Keilschriftwissenschaft, sondern der ganzen Semitistik geschlossen vorlegen könnte. Dahin geht unser Glückwunsch. Unser Dank aber gilt allen, Lebenden und Toten, die in den grundlegenden Veröffentlichungen des Instituts, in stiller Heimarbeit oder aufopfernder "Feld"arbeit die Assyriologie und Ägyptologie in vier Jahrzehnten bestimmend gefördert haben.

Der Bericht über das Prager Treffen der Orientalisten folgt im nächsten Heft.

Imprimi potest: Romae, 11. XI. 1949 - E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 12. XI. 1949 - A. Traglia, Arch. Caes., *Vic. Ger.*

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA

Abb. 1. Südfriedhof von Giza. Grabeingang

Abb. 2. Sakkara. Zwillingsbarken südlich vom Aufweg des Unas

Abb. 1. Rasthaus mit der Quelle des Mopsos in Güzeloluk (Mopsukrene)

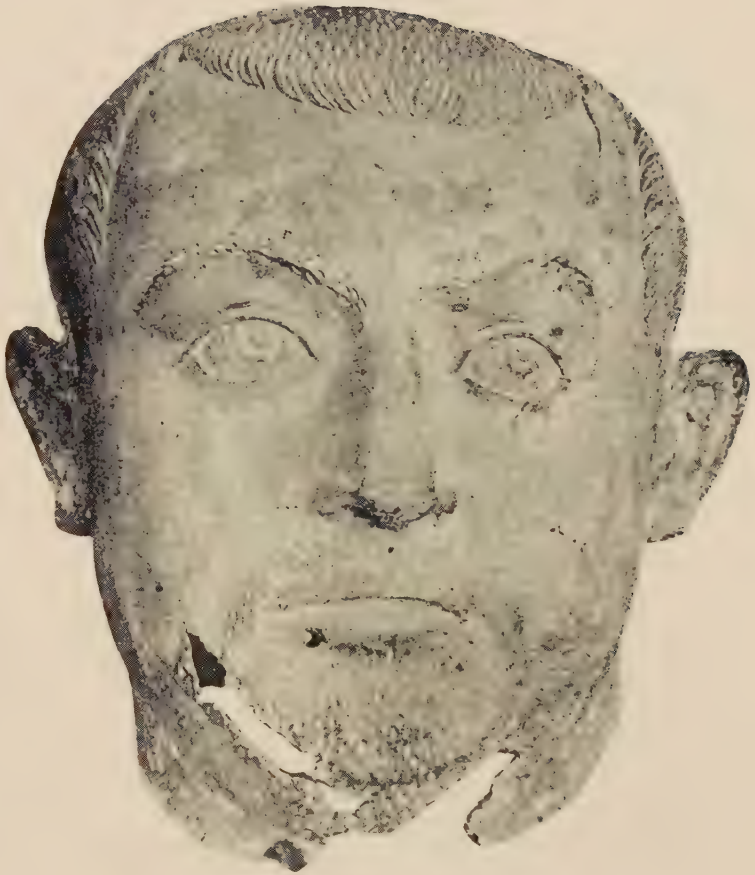


Abb. 2. Kopf einer überlebensgrossen Bronzestatue aus Mopsukrene

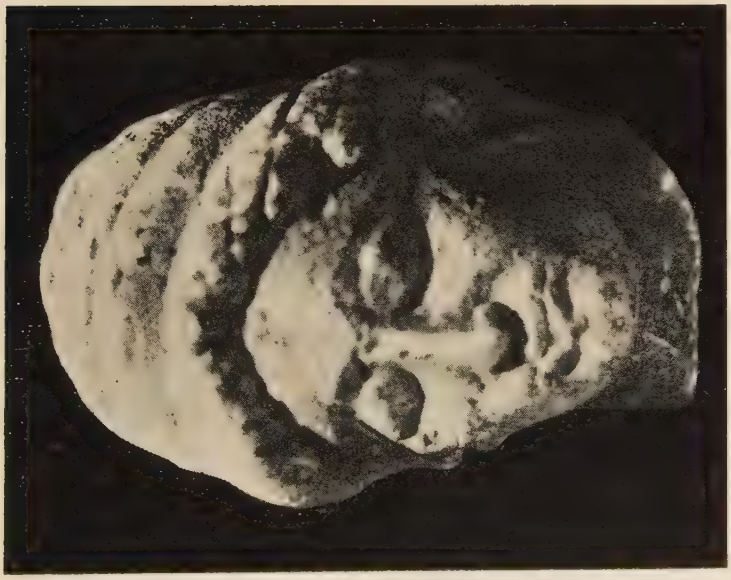


Abb. 7 u. 8. Zyprischer Kalksteinkopf in Vorder- u. Seitenansicht aus Karataş (Magarsa)

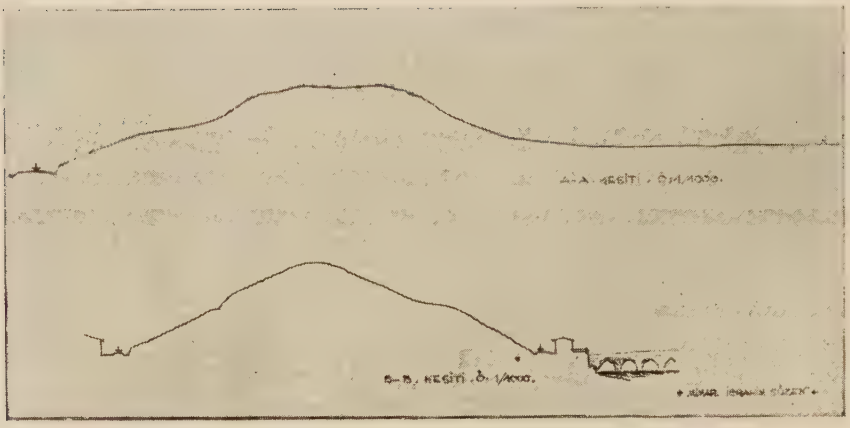


Abb. 5. Längs- und Querschnitt durch den Hüyük von Misis

Abb. 6. Späthethitisches oder phönizisches Bleiköpfchen, vergrössert, aus Karatas (Magarsa)

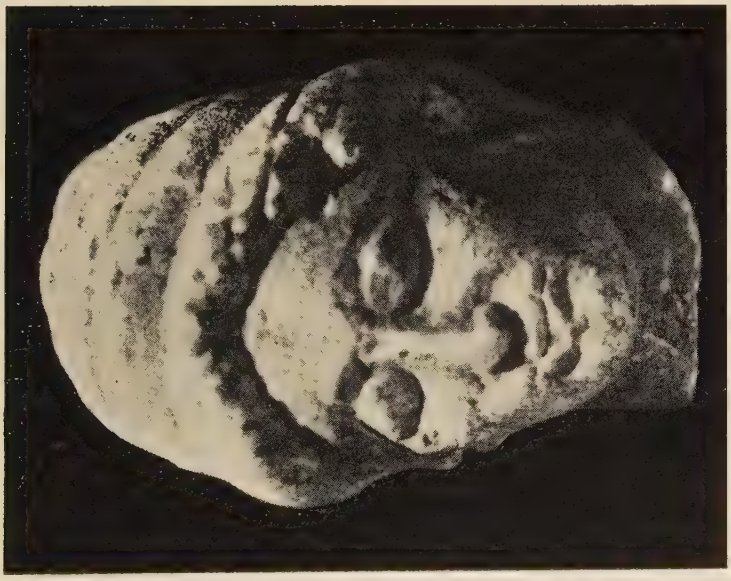


Abb. 7 u. 8. Zyprischer Kalksteinkopf in Vorder- u. Seitenansicht aus Karataş (Magarsa)

Abb. 9. Ägyptisches Ptolomäerporträt, schwarzer Obsidian, aus Karataş (Magarsa)

Abb. 10. Hethitisches Felsrelief mit zweizeiliger Inschrift aus Hemite

Abb. 11. Kapitell aus Hemite

Mesopotamian Mythology III (*)

A. Leo Oppenheim – Chicago

39 — KAR 1:rev 13

The investigation of the myth known as *Ishtar's Descent to the Netherworld* is beset with many difficulties which have given rise to

(*) In this final installment of "Mesopotamian Mythology", I would like to add a few additional remarks and corrections to the second section published in *Orientalia* NS XVII p. 17 ff.

1) To *Orientalia* NS XVII p. 25 note 4. To the group of nouns *lulla-amēlu, ḫabbilu-amēlu, ḫaddi'u-amēlu* from the Epic of Gilgamesh, and *limnu-amēlu* and *aqrab-amēlu* from other sources, I have to add two more examples. First *ni-it-tum-amēlu* (quoted in Deimel ŠL 324/288) "burglar" for which Dr. Geers has indicated to me the following variants: *ni-it-ta-mi-lu* (von Soden LTBA II no. VII : 32) and *nit-amēlu* (Langdon OECT IV p. 150 II : 15), and second the Neo-Assyrian *ma-li-ku-amēlu* discussed by E. F. Weidner in AfO XIII p. 212 note 51. The word **ḫulla-amēlu* quoted by J. Nougayrol ("*Note sur la place des 'Présages Historiques' dans l'extispicine babylonienne*" in *Annuaire 1945* of the *École Pratique des Hautes Études*, p. 12 note 46) as a composite noun of our group, has to be read (according to a collation of the tablet made by Dr. Geers) (*ina libbi áli-šú*) *adi*(!) *ul-la amēlu* (*i-r*[*i*]-*ḫu-šu*). For this phrase, Dr. Geers refers me to Thureau-Dangin TCL VI 9 : 8 and the commentary text II R 47 I : 27. [Correct also Jacobsen *Kinglist* p. 96 note 154].

2) To *Orientalia* NS XVII p. 39 note 3. For *ḫuppu cf.* now Goetze in JCS I p. 182 note 42.

3) To *Orientalia* NS XVII p. 41 note 2. My tentantive translation of *ḫarbiš* as "quickly" can now be illustrated by related semantic evidence. The basic meaning of *ḫarābu* is "to be early", "to do something earlier" (*cf.* Engl. "to prevent" in the R. V.) as has been established by Landsberger in AfO III p. 164 f. In Akkadian, there exists an intimate semantic connection between the words for "to be early, beforehand" and "to do quickly, to hasten". As a rule this relation is attested in a development leading from the latter to the former meaning but there is also evidence for an evolution in the other direction.

For *ḫamāṭu* "to be quick" changing into "to be beforehand" *cf.* the following evidence: The Nuzi text published and translated as no. 32 by

several rather divergent if not incompatible interpretations of certain

Gadd in RA XXIII p. 110 f. and 149 shows the lines 23-24 *šum-ma N. ḫa-mu-uṭ-ṭa* b a . u g$_5$ "in case N. should die *ḫamuṭṭa* (H. will return the money(!) to Lady H.)". The adverb *ḫamuṭṭa* cannot be translated by "suddenly" in this context because it clearly is irrelevant how N. died. The meaning necessitated by the context is "prematurely", that is, before he had paid the loan. In the prism of Esarhaddon published by R. C. Thompson on pl. 6 III : 35 (also p. 18) we read in a sentence by which the Assyrian king wishes to stress the fact that he had beheaded his two enemies within the space of one year: *maḫ-ru-ú la ú-ḫi-ir-ma ú-šah-me-ṭa arkú^{u}* "with the former I was not late, with the latter I was (even) ahead of time". This meaning of *ḫamāṭu* III "to be ahead of time, to make something happen before its time" is used when the timely delivery of dues (*ir-ba u qí-ša-a-ti* in the *kudurru* VS I 37 : 18) or sacrificial repasts (*naptanu* in Reisner SBH 10 : 15) is reported. For *ḫanṭiš* "earlier" *cf.* finally also Virolleaud ACh 25 : 46, 49. As a semantic parallel for the development from "to be hot, to hasten" to "to be early" *cf.* the Romance languages where Latin *torrere* "to be hot" yields French *tôt,* Italian *tosto* "early".

For a development in the opposite sense (directly supporting my translation of *ḫarbiš*), *cf.* the following passage from an Assurbanipal inscription (R. C. Thompson, *The British Museum Excavations at Niniveh, 1931-32* in AAA XX p. 71 ff., pl. XCII, lines 78-79 and pp. 84 and 93). "The great gods subjected all the countries, from the Upper to the Lower Sea, to my yoke [which they had] thrown off and they seized (again) the ropes (of my yoke). Upon their mighty command. I conquered Thebes, the capital of Egypt and Nubia *ina kul-la[m]-ma-ri* [ ] and [brought] its heavy spoils to Assyria". Instead of "early in the morning" (*cf.* Ylvisaker p. 61) *ina kullamari* can only mean "quickly" in this context.

4) To *Orientalia* NS XVII p. 58. For *pittu,* I am now able to offer proof that the interpretation which I proposed is, in a general way, correct. The word *pittum* is to be connected with a group of syllabary passages which yield the meaning "ember, ashes". *Cf.* CT XIX 43 (K 247) II : 6 i z i . ḪAR . r a = *bi-it-tum,* VAT 10222 : 15 (quoted by Deimel ŠL 401/52, collated and corrected by E. Ebeling for the "*Assyrian Dictionary Project*") u r = ḪAR = *pa-du šá pi-du*(?), and CT XII 21 (BM 93040) II : rev 46 [ḪAR] = *pa-a-du šá pi-it-*[*tu*]. With regard to the customary meaning of *pâdu* (*cf. e.g.* Landsberger MSL I p. 137), the translation of *pâdu* as "to bank, cover (a fire)" may be suggested. I z i . u r$_5$. r a denotes therefore "banked fire" or "glowing ashes" and so does the word *pittum* (from *pîd-tum*) which refers in our Gilgamesh-context to ashes under which the last of the seven bread-cakes was still baking when Utnapishtim interrupted the magic sleep of the hero. The comparison with the Latin *panis* (*sub*)*cinerarius* and its Akk. counter-part *akal tumri* and *tumru* (*cf.* Landsberger in *Kult. Kal.* p. 12 f. and *apud* von Soden ZA 43 p. 260 note 3) is obvious. Still, this *pittu* cannot be identified with *pêntu* (Ass.: *pe'tu* [*cf.* K. Fr. Müller MVAeG XLI/3 pp. 76 and 62 II : 8-9, E. F. Weidner AfO X p. 38 note 233] and

crucial episodes of the story (1). These difficulties are caused not only by the philological problems which still hamper the complete understanding of both, the Sumerian and the Akkadian versions, but also by the complex religious background of the myth. Although separated by more than a millennium, the two versions have most of their mythological and folklore motives in common, notwithstanding all the basic differences in their religious outlook and their literary style. Patently, the original story has suffered, in the course of its history, the usual vicissitudes of this type of literature. It has been subjected repeatedly to re-interpretation, it has been clustered with the inevitable accretions from kindred tales, and it has been altered by negligent or erudite scribes, to come to us finally in some accidentally surviving fragments.

There are, however, certain tell-tale divergencies in the number, the sequence and the tenor of the individual episodes in the two versions which might induce one to assume that some of these differences and apparently incompatible variants are due to the indivi-

---

Babyl.: *pêndu*) from the root *p.'$_3$.m* on account of the connection with *pâdu* (*p.'$_7$.d*).

Synonymous expressions for "to bank a fire" are: izi.UŠ = *ditto* (*te-mi-ru*) *ša* izi "to put a layer (of ashes) over the fire" (*cf.* also Goetze JAOS 65 p. 234) in CT XIX 20:19b, and šu.šur = *šu-šu-ru ša* nimur in Zimolong *Vokabular Ass. 523* III:43-44 (Deimel ŠL 364-365/4, 5 "*Ofenrost*(?)") meaning "sweepings of the oven" or "to sweep (ashes) over the oven" with an Akk. loanword in Sumerian (for *wašāru* III "to sweep" *cf. e.g.* Streck VAB VII p. 34 IV:29, and *šúšurtu* "sweepings"). Another word for "ember" can be found in the equation K 4361:11a (CT XIX 22) izi.ú.gug.ga "red-glowing ember" = *tú-ru-bat* izi "dust (ashes) of the fire".

(1) The latest translation of the Sumerian version is that of S. N. Kramer in "*Sumerian Literature, a preliminary survey of the oldest literature in the world*" (*Proc. Am. Phil. Soc.*, vol. 85/3 [1942] p. 83 ff.). *Cf.* also A. Falkenstein "*Zu 'Innanas Gang zur Unterwelt'*" in AfO XIV p. 113 ff. For the most recent translation of the Akkadian version (Aššur-tablet: KAR 1 and *op. cit.* p. 321. Niniveh-tablet: CT XV 46-48, XXXIX 18), *cf.* A. Heidel "*The Gilgamesh Epic and Old Testament Parallels*" (Chicago 1946) p. 121 ff. G. Contenau's "*La descente d'Ishtar aux enfers*" (in his "*Le déluge babylonien*" p. 133 ff. Paris 1941) should only be mentioned for completeness' sake.

Cf. also H. H. Figulla "*Ištar's Fahrt ins Totenland*" Memnon VI, pp. 177 ff., S. Geller "*Die Rezension von 'Ištar's Höllenfahrt' aus Assur*" in OLZ XX (1917) p. 41 ff., p. 65 ff., and M. Witzel "*Bemerkungen zu Ischtar's Höllenfahrt*" in *Orientalia* NS I p. 75 ff.

dual imperfections of the extant texts, and that, theoretically at least, it might be feasible to attempt to reconstruct the significance and purport of some of these distorted episodes.

Without any intention of demonstrating that such an approach can or should be attempted on a larger scale, one case in point will be discussed here. In this specific instance we are rather fortunate in having at hand certain definite allusions preserved in both versions, allusions which complete each other, thus elucidating a point of the story which, so far, has been either overlooked or left unexplained. Much of the understanding of the entire myth seems to hinge upon the correct interpretation of this crucial episode which is reported only in two partly damaged verses of the Sumerian version and in one equally mutilated verse of the Akkadian Aššur-tablet.

The background of the intermezzo can be reconstructed as follows: Angered and outraged by Ininna/Ishtar's aggression against her realm, Erishkigal, the queen of the Netherworld, has evidently pronounced a solemn curse, or rather a prohibition enforced by potent maledictions, against any future visitor from heaven who, as Erishkigal correctly assumed, was bound to appear in order to liberate Ininna/Ishtar, then dead or imprisoned in the Netherworld. None of the extant texts actually mentions that such a curse has been uttered or indicates its nature or content, yet what is told in the damaged verses as well as the tenor of the subsequent episodes (especially the description of the divine messenger who did succeed in liberating the goddess) is very revealing in this respect. In fact, the extant story makes sense only under the assumption that a very specific curse had been pronounced against the prospective liberator of Ininna/Ishtar.

We may assume that the curse of Erishkigal was styled along the lines of the circumstantious maledictions which we know well from building-inscriptions and legal texts. With the obvious purpose of barring the access of any divine being to the Netherworld, she presumably enumerated all the deities of the pantheon by name, including expressly their yet unborn offspring, male as well as female, in short, everything born from a womb. In order to circumvent these very specific stipulations, Enki/Ea was later forced to resort to a series of unprecedented activities clearly dictated by the nature of the curse of Erishkigal. When called upon to save Ininna/Ishtar, the clever god Enki/Ea dispatched one (or, according to the Sumerian text, two) divine being(s) endowed with and distinguished by two

novel features. The messenger was neither male nor female, and it was not born from a (divine) womb. Since no reason is indicated why the "troubleshooter" of the Mesopotamian pantheon proceeded in this specific way, we must assume that he meant to evade certain concise prohibitions contained in the curse of Erishkigal.

The Sumerian version alone indicates, in the damaged lines 219-220, how Enki created the messengers to the Netherworld:

[from his finger nails(?)] he removed the mu.sir and created of it [the kur.gar.ra
[from his toe(?)-nails(?)] he removed the mu.sir and created of it [the gala.tur.

The meaning of the word mu.sir has been recognized neither by Kramer nor by Falkenstein, although Deimel ŠL 61/149 lists the equation mu.sir = *ruššu i.e.* "dirt(iness)" (1). The meaning of these two verses, however, can be understood correctly only when they are compared with a group of verses of the Old-Akkadian poem known as *Ishtar and Ṣaltu* (*cf.* H. Zimmern, *Ištar und Ṣaltu, ein altakkadisches Lied, Beitr. d. Kgl. Sächs. Ges. d. Wiss.*, Leipzig, Phil. Hist. Kl. 68/1 [1946] pp. 1-43). In this text Ea is again reported creating a divine being in an emergency. This being, called *Ṣaltu* "Feud", was fashioned in order to counteract the menacing attitude of the warlike Ishtar. The creation is described in the lines col. V: 23 ff. as follows:

Clever Ea took seven times the dirt from (under) his (finger-)nails [(*ru-šá-am ša ṣu-up-ri-šu qá-ti-iš-šu il-qé e-pi-i-šu* (2)
Thus Ea, the *niššīku*, created *Ṣaltu!*

(1) For this meaning of *ruššu*, *cf.* the passage CT XVII 23: 181-2 (see R. C. Thompson *Evil Spirits* vol I. p. 80) *ki-ma ṣar-pi ṣur-ru-pi ru-uš-šu-ši* (mu.sir.bi) *lit-tan-biṭ* "may its darkness/dirtiness become as shining as refined silver". The verbs with the basic meaning "to be red" do sometimes change into "to be dark" in Akkadian. For *rašāšu* "rot(glühend) werden" *cf.* Zimmern ZA 36 p. 185 note 1, for *ruššu* "rotglänzend" (Sum.: ḫuš, probably a loan) Landsberger *Fauna* p. 55 note 2, for *ruššu* "dirt", "darkness" *cf.* above. A semantic parallel is offered by *sâmu* "red" (*cf.* Ebeling TuL I p. 42 note 7 for *sâmu* denoting the color of blood) and *sâmu* "dark-(brown)" (*e.g.* in CT XXVIII 27: 38 the color of a brown human eye, elsewhere the brown skin of cattle, *etc.*).

(2) This difficult phrase has been translated by von Soden for the "*Assyrian Dictionary Project*" as "*in seine Hand nahm er* (*ihn*), *buck ihn*". For *niššīku* in the next line, *cf.* von Soden ZA 41 p. 166 note 6.

Why this specific substance was used in these two instances, is very difficult to ascertain. The contempt for the *kurgarru* and the *assinnu*–priests (*cf.* below) may account for it with regard to the story of Ishtar's descent. It should be stressed, however, that the unique way in which *Ṣaltu* was created, according to the Old-Akkadian poem, does not seem to be necessitated by the plot of that story, while this specific feature fits singularly well into the structure of the story of Ishtar's descent and of her liberation. The explanation that the Ishtar–*Ṣaltu*–poem has, for unknown reasons, taken over this individual motive from a more explicit but not preserved (Sumerian or Akkadian) version of the descent-story, may be suggested.

A damaged line of the Aššur–version clearly states why the liberator of Ininna/Ishtar had to be brought into existence in this unprecedented way thus indicating that Mesopotamian deities were presumed to be born just like human beings ([1]). In Ea's address to the sexless *kulu'u*–priest with its carefully worded instructions (*cf.* no. 40) as to how to proceed in the dreaded encounter with Erishkigal, the stern goddess of the Netherworld, the god concludes his speech ([2]) with the words:

" (Then) compel her by means of an oath (of hers, sworn) by the life [of the great gods (to fulfill any wish of yours)
" [since you are a creature not] ([3]) created [within] a womb! "

Obviously cunning Enki/Ea has found the two " loopholes " in the curse of Erishkigal and that is why his messenger is not born from a womb, and why — as will be discussed presently — he is neither male nor female.

We have seen that the Aššur–version terms the strange sexless creature a *kulu'u,* while the Niniveh-tablets use the designation *assinnu.* The Sumerian texts speak of two such beings, called kur.

([1]) The use of clay for the creation of animated beings (*cf.* above *Orientalia* NS XVII p. 24) seems to have been restricted to mortals who are said to return to that very substance after their death.

([2]) The text of the Akkadian version is very much compressed, the *verbatim* repetitions (*e. g.* of command and execution) which are so characteristic of the Mesopotamian epical style, are mostly omitted.

([3]) The text (line 12) has: [*binûtu*(?)*la*(?)] *ba-a-na-at* [perhaps one sign erased] šà.tùr. For the last word in the meaning " womb " (Akk.: *šat/surru*) *cf.* R. C. Thompson JRAS 1934 p. 774 f., B. Landsberger *Fauna* p. 128 f., *etc.*

gar.ra and gala.tur. All these terms (4) denote kindred if not identical types of "priests" who were made sexually impotent (perhaps in various ways) and — apart from other functions — seem to have participated as actors in cultic performances, probably even

(4) The three terms *assinnu* (for *assannu cf.* Ebeling MAOG IV p. 24 note 5), *kurgarru* (perhaps: kur (for kúr).gar.ra *i. e.* "changed (person)" *cf.* Engl. "to alter") and *kulu'u* (for a Sem. ethymology *cf.* Albright in JAOS 39, 83) are frequently equated in syllabaries and kindred texts (*cf. e.g.* Langdon RA XXXIII p. 191 f., also von Soden LTBA II no. 1 VI: 45). This, however, should not induce us to disregard certain basic differences indicated in other groups of texts. The *kurgarru e.g.* appears rather often in Middle- and Neo-Babylonian as well as in Neo-Assyrian business documents which mention neither the *assinnu* nor the *kulu'u*. *Cf. e.g.* Middle-Bab.: BE XIV 118: 21-22, XV 19: 6, UM II/2 53: 8, 106: 6; Neo-Bab.: BRM I 33: 14, VS V 54: 6, VI 242: 41, Pohl An. Or. VIII 21-30; Neo-Assyr.: ADD 160: rev 12. In some of these texts (BE XIV 118: 21-22, BRM I 33: 14, ADD 160: rev 22) the *kurgarru* is mentioned as the father of a person. In Virolleaud ACh Adad XII: 12 female *kurgarru*'s are mentioned and in the Neo-Babyl. texts Pinches *Berens-Collection* 103: 3-4 and Langdon OECT I W. B. 10: rev 39, 44 a prebend termed ^{amél}*kurgarrūtu*. In a religious text (Harper BA II p. 4 ff. K 2612: rev 9-10 = Jensen KB VI/2 p. 60 ff.) the *kurgarru* as well as the *issinnu* are said to participate in cultic performances of a mimic-dramatic nature ("the *k.* and the *i* whom Ishtar has changed from men into women to perform as actors before the people" *cf.* for this translation my remarks in JAOS 63 p. 32 note 5). Both are furthermore characterized in other religious texts (*cf.* C. Frank ZA 29, 197 f.) as carrying certain weapons or tools (*paṭru* and *paṭaru*) as insignia of their professions. These indications suggest that the *kurgarru* was a temple-official who had, in the course of time, outgrown his original functions (and perhaps even his pertinent characteristics). The term *issinnu* (Ideogr. UR.SAL = female dog) is used only in religious texts and denotes either the same or a similar type of priestly official.

As to *kulu'u* (the abstract noun *kula'útu* in Güterbock ZA 44, p. 128), this word is used as an invective (*cf.* Meissner AOTU I p. 20, Zimmern ZA 32, p. 181, Weidner AfO X, p. 3, line 21) and appears *e.g.* in KAR 43: 3 (= VAT 8271) in parallelism with *ḫarimtu* "harlot" ^{amél}*ku-lu-'* *ù ḫa-rim-ti áli*). In the text KAR 144: 46-7 (a hymn to Ishtar) the *kulu'u* of Ishtar is mentioned in the same context as *ṣālilu* "bedfellow" and *ḫabbubu* "lover". The only passage where *kulu'u* appears (to my knowledge) in secular texts, CT XXII 183: 9 (Neo-Babyl. letter), is inconclusive.

For the priest called gala (Akk. *kalû*) *cf.* simply Thureau-Dangin RA XVI p. 121 ff.

Note finally that the Akk. version denotes these beings created by Ea with the same term (*zikru*) which is used in the Epic of Gilgamesh with regard to Enkidu created by Aruru. *Cf.* above *Orientalia* NS XVII p. 23.

in female garb. Ea, the originator and protector of all specialized knowledge, appears here as the creator of the divine prototype of these priests, probably also as the inventor of the lore and the rules of the entire profession. In this sense, the present story might be characterized as a "*Kultlegende*" of a priestly profession.

As eunuchs, these beings were considered to be neither male nor female, so that their access to the Netherworld was not expressly prohibited by the above reconstructed curse of Erishkigal. In this ingenious way Ea defeated Erishkigal; her cleverly worded maledictions became worthless and the liberator of Ininna/Ishtar reached his destination. There, as I hope to show below, Ea's clever strategy compelled Erishkigal to send the goddess back to the world of the living and thus to make her achieve the very purpose of her *descensus ad inferos*.

Ea's actions are quite in harmony with the Mesopotamian concept of clever legal practice with its love of detailed and minutely styled prohibitions the circumvention of which was considered a fine intellectual achievement.

40 — CT XV 47: rev 15-17

Mainly because the Sumerian and Akkadian versions do not agree on this subject, it is extremely difficult to establish the exact nature of the mission entrusted to the sexless divine messenger.

According to the Sumerian text, the goddess Ininna was foresighted enough to instruct her servant Nin-Shubur to seek help from the gods in case she should come to grief during her descent to the Netherworld. After lengthy elaborations upon the motive of the faithful servant in quest of help for his lady in distress, he actually induces Enki to send two messengers who, by birth and bodily features, were not barred from access to the Netherworld by the curse of its queen (*cf. sub* no. 39). Sent down with the Water-of-Life and the Plant-of-Life, they penetrate unhampered to the place where the "corpse" of the goddess, struck by 60 diseases, was hanging from a stake. They touched it as many times with the marvelous plant, and sprinkled it with the life-giving water ([1]), whereupon the

([1]) Apart from the application of these two revivifying agents, the Sumerian text mentions another magic activity enacted upon the "corpse"

goddess arose and immediately ascended to the world of life and the living.

The Akkadian versions are far more complex because several mythological motives (or rather, sequences of such motives) have been more or less successfully blended into the extant story. The following sequence of events might be tentatively reconstructed from a text which is extremely condensed and fraught with allusions: The assistance of the gods is not given upon the appeal to their feelings for their lost child, but necessitated by the consequences of Ishtar's disappearance which brings to an end human and animal reproduction on earth. Another new motive is introduced in the clash which occurs between the messenger of Ea and Erishkigal. After having penetrated into the realm of the dead (unopposed by the doorkeeper on account of his specific features), the messenger apparently succeeded in appeasing the wrath of Erishkigal and in compelling her to bring Ishtar back to life. Here again, an important episode has been omitted in the preserved text but its consequences are stated and allow us to attempt a reconstruction. Since we are told that Ea had instructed his messenger, *Aṣ(ušu)-nāmir,* to make Erishkigal take a solemn oath in order to ensure the fulfillment of any wish of his, a link is missing in the logical sequence of the story. How did the messenger proceed to enduce the sombre queen of the Netherworld to take such an oath? Such a question is extremely difficult to answer. It is possible that the sexless actor appeased Erishkigal either by his appearances or by some Baubo-trick or some other mimic performance in line with his calling. She might have granted him a wish — a stand-by motive in folklore tales — because he made her laugh, or she might have granted him that favor spontaneously. In any case, she reacted to the sight of the messenger exactly as Ea had foreseen it, and her oath was to seal he defeat. This ubiquitious folklore ruse met, necessarily, with full success and the messenger boldly

---

of the goddess by these messengers. This activity is performed with the n í and the m e . l á m , that is the divine attribute consisting of awe-ispiring radiance (Akk.: *pulḫu (u) melammû, cf.* my preliminary remarks in JAOS 63, p. 31 ff.) and is termed in line 270 UŠ "to touch, bring near" and in line 243 d u $_{12}$ "to do" (auxiliary verb, pret.). Apparently, the Water-of-Life and the Plant-of-Life could bring the goddess back to life, but to assume again the characteristic attribute of Mesopotamian godhead, n í and m e . l á m "awe-inspiring radiance" had to be conferred upon her.

asked for a drink of water from the *ḫalziqqu*-bottle (1). From the vehement reaction of the Lady of the Netherworld, outwitted once again by the gods, one has to deduce that this bottle contained nothing short of the only means of bringing Ishtar back to life, in other words: the Water-of-Life. Accepting her defeat, Erishkigal (2) made Namtaru (3), her own messenger, sprinkle the goddess with it, and accompany her through the seven gates of the Netherworld (4)

(1) *Cf.* for this word Albright JAOS 39, p. 84 note 38. There is actually a flaw in the Akk. version, because one expects the messenger either to make Ishtar drink from the content of the *ḫalziqqu*-container or to sprinkle her with it.

(2) Eventually, Namtaru is to receive a ransom (*napṭiru*, line 46) from Ishtar but nothing is, unfortunately, said about the nature of her gift to the announcer of death.

(3) The sexless messenger is cursed by Erishkigal in a solemn curse patterned on that uttered by Enkidu against the prostitute in the Epic of Gilgamesh (*cf.* above *Orientalia* NS XVII p. 41 ff.).

Lines 22-28

"You have asked from me what should not be asked
"come, I shall curse you (therefore), *Aṣûšu-namir*, with a mighty curse
"I shall determine your (future) status, never to be changed (lit.: [forgotten):
"Food (gathered) from wall gutters (*cf.* below) of the town shall [be your fare,
"(the content of) the sewer-pipes (*karpat ḫabanātu*) of the town, your [drink;
"the shadow of the wall shall be your home,
"the threshold (of its gate) your seat!
"The drunken as well as the sober shall slap your face!"

The word GIŠ.APIN (in the Niniveh-version, *epinnu* in the Aššur-version) is rather rare (*cf.* Witzel, *Orientalia* NS I p. 80 f.). It recurs in the Old-Babyl. legal text UM XIII 53 : 9 where it corresponds to *asurru* (ledge of wall), in the date-formula of the 23rd year of Ḫammurabi (a p i n . b á d Z i m b i r^{ki}, *cf.* Ungnad, *Datenlisten* RLA II p. 179) as a part of the wall of Sippar, and finally in the inscriptions of Sargon II where in the phrase *ul-tu* APIN-*šú a-di gaba-dib-bi-šú* (*cf.* H. Pognon, *L'inscription de Bavian*, Paris 1880, p. 91) it is replaced in certain variants by *uš–še*. The meaning "wall ledge, lower section of wall, corner between wall and ground" clearly results from these references, and the parallelism with "sewer-pipe" confirms the translation "gutter". *Cf.* also von Soden "*Bezeichnet* ^{giš}a p i n *im Sumerischen auch ein Bewässerungsgerät?*" in *Orientalia* NS XVI p. 169 ff.

(4) For the concept of cities surrounded by seven walls *cf.* my remarks in *Orientalia* NS XVII p. 18 n. 3 and below p. 151.

where her paraphernalia were successively returned to her (1). Thus, in contradistinction to the Sumerian version, the Akkadian has the Water-of-Life stored in the Netherworld, a situation wich also underlies the plot of an Akkadian mythological story to be discussed in no. 42 (2).

41 — CT XV 46:28-36

In spite of the fact that the Akkadian versions clearly indicate that Ea was induced to save Ishtar because her disappearance had put a stop to all reproduction among men and beasts, there are indications that this age-old motive was originally not connected with our story.

From the Sumerian version we learn that the risen goddess did not return alone to the world of the living but was accompanied by hosts of spirits of the dead of a special sort. These were the souls "who know no food (lit.: fresh, green plants), who know no (cool) water, those who had never eaten flour sprinkled (for them

(1) The Akkadian versions enumerate the following seven objects: tiara, earrings, eggshaped (na$_4$.nunuz) beads of the necklace, pectorale, girdle with the Stone-of-(easy)-Birthgiving, rings for hands and feet, and loincloth. According to the Sumerian version, the seven *sacra* seems to have been deposited in the seven mentioned sanctuaries of the goddess (*cf.* the lines 7-13). The actual enumeration (lines 17-25) is preceded by three lines which state that the goddess was girt (zag.keš da) with sacred symbols (me), was holding them in her hands (šu.gál) and was shoed with gìr.gub–sandals (for the latter *cf.* perhaps the gìr$_6$.gub–sandals mentioned in Langdon *Babyloniaca* VII pl. XXI no. 10 : 4 and Boson *Tavolette* 363 : 3(!)). The seven *sacra* are: tiara (line 127), measuring rod and cord (line 132), necklace of small *lapis lazuli* beads (line 137), pendant with double egg-shaped beads (na$_4$.nunuz.tab.ba) (line 142), golden bracelet (line 147), pectorale (line 152) and pala–garment (line 157)

For the term na$_4$.nunuz "eggshaped (*i.e.* oval) bead", *cf.* na$_4$.igi.min "eyeshaped (*i.e.* round) bead" (against Meissner BuA I p. 351 and R. C. Thompson DACG p. xl) and na$_4$.kišib$_3$ "cylindershaped bead" (*cf.* already Scheil in RA XV p. 118). References for the last two types can be found in Middle–, Neo-Babylonian and Neo-Assyrian texts, *cf., e.g.*, BE XVII 26 : 12, Dougherty GCCI II 269 : 5-6, 182 : 7, Harper ABL 340 : 11-12.

(2) For the motive "*Lebensquelle im Totenreich*" *cf.* L. Bieler, *Psyche's dritte und vierte Arbeit bei Apuleius,* in *Arch. f. Rel. Wiss.* XXX (1933) p. 249 ff.

as an offering), never drunk beer libated (for them), also those who have been taken away (as) wives from the embrace of their lovers, as small children from the breast of their loving mothers" (lines 286-290). With that host of underprivileged, hungry and restless ghosts, resurrected Ininna is said to have wandered in Sumer from sanctuary to sanctuary. Nowhere, we are bound to assume since the textual evidence gives out, she and her uncanny and dangerous *cortège* were offered a refuge until she led this host toward her own temple in Uruk. This culminating episode is, unfortunately, lost on all extant fragments of the Sumerian version, but if this proposed reconstruction should be proven correct by a new text, it would indicate that it was the very purpose of her descent to the Netherworld to "redeem" these "lost" souls even at the cost of her "life" and to bring them — for a specific festival of the dead — to her temple Eanna in Uruk.

There are some indications even in the Akkadian text which point in the same direction. Thus we read that Ishtar threatened the doorkeeper of the Netherworld that she would break open its gates and liberate all the spirits of the dead, leading them against the living, if he refused her access to the realm of the dead ([1]). Later on in the story, Erishkigal enumerated exactly the same types of dead which, according to the Sumerian version, Ishtar/Ininna is to redeem: those without providers on earth, and those who are disturbed in their peace by too strong emotional ties with the world of the living. This is referred to in the following difficult verses which record the reaction of Erishkigal after the door-keeper announced to her the arrival of Ishtar desiring to enter her realm:

28 When Erishkigal heard this,
29 her face grew pale like a cut-off tamarisk twig,
30 her lips became as dark as the "lips" of *kuninu*-reed (she ex-
[claimed):
31 "What came to her mind, why does she envy(?) me ([2]):

([1]) The two Akkadian texts show here an interesting variant. The Niniveh tablet (lines 19-20) has: "I shall lead out (of the Netherworld) the souls of all(?) the dead and they shall devour the living (because) there are more dead than living"! while the Aššur-tablet (lines 17-18) differs by saying "there will be more living than dead".

([2]) Text: *mi-na-a lìb-ba-ša ub-la-an-ni mi-na-a kab-ta-as-sa uš-PIR-da-an-ni.* The meaning of these idiomatic expressions is difficult to establish.

32 " (Because) I am drinking water with the Anunaki (1),
33 " eating dust instead of bread, drinking polluted water instead of beer,
34 " (because) I have to lament the young men who had to leave [their mates,
35 " I have to lament the young women who have been snatched [away from the embrace of their lovers,
36 " the tender children, I have to lament, carried off before their [(allotted) time!"

These verses reveal that it has been considered part of the duty of the ruler of the Netherworld to care in some way for those of his subjects who needed his attention, exactly as it was considered the duty of the Mesopotamian king to father the unhappy and the underprivileged. These verses indicate further that the descending goddess actually claimed royal rank (2) when she entered the realm of the dead. This is also borne out by the fact that the first and main piece of apparel which the goddess donned for the descent was called in the Sumerian version " Crown of the Netherworld " thus clearly announcing the aspirations of Ininna/Ishtar. And when resurrected, she left the Netherworld with those of its inhabitants for whose maintenance she now assumed full and royal responsibility. Erishkigal was therefore fighting for her throne when she attacked Ininna/Ishtar.

As is well known, the end of the Akkadian version (Aššur and Niniveh-tablet) does not harmonize with the above reconstructed " finale " of the Sumerian. In fact, the last verses of the Akkadian poem are extremely difficult to explain and to connect structurally with the body of the text itself.

In the following, I propose to subdivide lines 47-58 (Niniveh) into three stanzas composed of quotations from hymns or epical texts

---

Lit.: " What has prompted her heart against me, what has ... her mind against me "? Read *uš-tam-ṭa-an-ni* from *maṭû*?

(1) In this specific context, this term does not denote the seven judges of the Netherworld as it does elsewhere in both versions but the dead souls who are called here Anunaki *i. e.* the " gods (of the Netherworld) ". For different connotations *cf.* above *Orientalia* NS XVI p. 234 n. 1.

(2) This seems also to be indicated in lines 64-65 of the Akkadian version: " When Erishkigal saw her (*i. e.* Ishtar) she became angry against (lit.: in front of) her (but) Ishtar without hesitation (lit.: did not deliberate *e-li-nu-uš-ša uš-bi* and) sat down ' above her ' (*i. e.* on a place indicating her higher rank) ".

of kindred content and only loosely interconnected. All these verses deal with the death and resurrection of Tammuz, the ever youthful lover of Ishtar, and do not bear out their usual interpretation that Ishtar descended to the Netherworld in order to bring Tammuz back from the realm of the dead.

The first stanza addresses Ishtar:

47 Tammuz your (ever) youthful lover ([1]),
48 sprinkle with holy water, anoint with perfumed oil,
49 swathe him in red wraps! Let (them) play ([2]) (for him) on flutes [of lapis lazuli
50 and the hierodules may appease him (with their singing/dancing)!

The mention made of holy (*i. e.* blessed) water, perfumed oil and particularly of red cloth ([3]) indicates funeral preparations. This, the mourning music of the flutes ([4]) and the mimic(?) activities of the hierodules are very likely to have constituted the main features of the annual ceremony called in Assyrian *taklimtu* ([5]), the lying-in-state of the dead Tammuz. The reference to the "appeasement" of the god as well as the tenor of the next section, taken from another hymn of the Tammuz-cult, could perhaps be interpreted as pointing to the fact that the god had met a violent death. And this motive is well known although only from mythological traditions originating outside of Mesopotamia proper.

The next group of verses refers apparently to an episode which might best be interpreted as an etiological story connected with the tragic death of Tammuz and explaining why lapis-lazuli, this potent life-giving substance, is found underground:

51 [While] the goddess *Belili* ([6]) was strin[ging] ([7]) her necklace

([1]) Literally: the lover of your youth.

([2]) Text: *lim-ḫaṣ*. Uncertain.

([3]) For the use of red cloth for this purpose *cf.* Ebeling TuL I p. 56 (K 7856) and the description of the burial of the bull in Thureau-Dangin, *Rit. acc.* p. 4 and 14 II : 19. For the use of oil *cf.* also the Eski-Harran stela (Langdon VAB IV p. 294 III : 28).

([4]) *Cf.* my remarks in BASOR No. 103 (1946) p. 14.

([5]) *Cf.* for this institution B. Landsberger in ZA 43, p. 256 note 2.

([6]) For this figure of the Tammuz-circle *cf.* A. Deimel *Pantheon* no. 357.

([7]) For *šakāku* "to string beads" *cf. e. g.* Ebeling MAOG V/3 p. 5 : 3, also Thompson DACG p. XLI.

For *šukuttu* meaning "finery, jewel" (*cf.* above *Orientalia* NS XVI p. 231 note 3) *cf.* the Irra Myth KAR 321 rev 12, furthermore the Neo-Babyl.

52 her lap was full of beads ([1]),
53 (but) when she heard the lamentations over her brother (Tammuz),
[she tore up her finery which was [ ]
54 and the (scattered beads) cover (now) the surface of ... ([2])
55 (She cried): "My only brother, do not harm me!"

There is no obvious connection between the contents of these two hymn-fragments, and the story of Ishtar's descent except that they address goddesses who are the lovers of Tammuz. Only with respect to the very last section of our text, one could attempt to assume a parallelism between its content and that of the culminating scene of the Sumerian version. In the latter, according to the proposed restoration and interpretation, Ishtar assumes the royal task of providing the unhappy and starving souls with means for their sustenance by installing an annual festival in her temple commemorating her own descent, death and final triumph. A parallel or very similar situation is likely to furnish the background of the following verses which terminate the Aššur as well as the Niniveh versions:

56 When Tammuz rises (from the dead, musicians playing on) flutes
[of lapis-lazuli and (on) ḪAR-instruments ([3]) of carneol

---

references: Dougherty GCCI I 141 : 3, Strassmaier Nbn 406 : 3, Ungnad VS VI 98 : 5, in Ass. texts *šakuttu* (Harper ABL 476 : 26) and *šukānu* (Thureau-Dangin *VIIIe Camp.* p. 61 n. 9, Langdon *Babyloniaca* VII p. 176 : 49). In the same meaning, we have *taškuttu* in Scheil RA XIV p. 156 f. (HE 152 : 5) (Neo-Babyl.) and *tarkuttu* in Dougherty YOS VII 93 : 5 (Neo-Babyl.).

([1]) Text: na$_4$.igi (*cf.* above note 12).

([2]) The text (Kar 1 and the corrections *ibidem* on p. 321) has actually *pa-an* ^{d}*Marduk* for which I cannot offer an interpretation. One expects rather **pân irṣitim* or the like because of the connection of the blue lapis lazuli with the cult of the dead (the mansion of Erishkigal is termed "Lapis Lazuli Palace") as carrier of "life".

([3]) This musical instrument occurs only here, and the Aššur-version does not mention it at all. For another musical instrument occuring in this text, *cf.* line 27 where the doorkeeper of the Netherworld announces the arrival of Ishtar with the words (addressed to Erishkigal):

> "This sister of yours, Ishtar [is waiting at the gate], she who holds the large *kippu* (and) who disturbed (with it?) the abyss (when playing) before Ea".

Apart from this allusion to a mythological incident of an unknown nature, the *kippu*-instrument is mentioned elsewhere in direct connection with Ishtar. The text Ebeling MAOG XII/2 p. 8 : 32 refers to her playing this instrument

57 Will rise with him, and with him will also rise male and female
[(professional) mourners —
58 And (with him) will (also) rise the dead to smell (the fragrance
[of burning) incense!"

One can hardly fail to be under the impression that these lines promise either to all underprivileged and starving souls, or only to the adherents of the Tammuz-cult, a share of the elaborate funeral attention (music, mourners and incense) performed at the occasion of the annual ceremonial rising of this god. Thus also Tammuz seems to have interceded either for his followers or for all the souls without human providers. With him they arise annually from the Netherworld to participate in rites and sacrifices. And in this Tammuz and Ishtar-myths correspond as to their religious function, being the sacred stories of cult-associations for the care of the dead (1). This functional identity might have induced the redactor of the Akkadian version to incorporate the above quoted verse-groups as an appendix into the age-old Ishtar-story which — perhaps — had, in his time and in Assyria, less popular appeal than the story of the death and resurrection of Tammuz.

Assyriologists and students of comparative religion have repeatedly envisaged the possibility that the poem, that is, its Akkadian version, could be interpreted as based upon an actual mimic-dramatic performance in which the eternal hope of man for a continuation of his personal existence beyond the threshold of death was linked intimately with the fate of a dying and resurrecting deity. The Sumerian version which Kramer's ingenious efforts have made better

---

(*im-ḫa-aṣ kip-pa-ša*) to incite mad courage in the hearts of the warriors. The text Langdon RA XII p. 77 : 3 ff. refers to the *kippu* in parallelism to the instruments *pukku* and *mikku* (drum and drumstick) and *mêlultu*, while syllabary passages (*cf.* Deimel ŠL 461/154 f., 183, 536/293) equate the instruments *kippu*, *mêlultu* and *lû*.

(1) The Sumerian version contains another indication for the Ininna-Tammuz-relations. When asked by the doorkeeper of the Netherworld for the reasons which had induced her to descend into this realm, Ininna answered (lines 85-87) "To (go) to my elder sister Gašan-kigal, because her husband, the lord(ly) Gugalanna has died, to witness his funeral rites (and) to prepare the beer for the libation for him(?) — that really is (the reason)"! (For the translation of this difficult passage *cf.* Falkenstein AfO XIV p. 124).

known, offers various if also minor points in favor of such a view (1) but still fails to provide us with conclusive evidence in that respect. One could even presume that such evidence is rather unlikely ever to be forthcoming in literary documents, mainly due to the aversion of official Mesopotamian religiosity to that complex of religious concepts and trends centering around such eternal questions as personal salvation, intimate relations between the deity and the individual, dying and resurrecting gods, *etc.*

Seen purely from the point of view of dramatic structure and scenic appeal, one can hardly fail to be aware of the fact that the sequence of episodes reported in both versions fits singularly well with the requirements of such a play. We see the action move on, solemnly, through the programmatic verses of the introduction to the elaborate "liturgy" concerned with the preparation of the Ininna/Ishtar(-image) for the *descensus*. After excitingly retarding *genre* episodes — *cf.* the elaborate dialogue between the goddess and her faithful servant, or that between the goddess and the door-keeper of the Netherworld — we reach the seven successive scenes in which the proud and magnificently decked out goddess is divested of all her paraphernalia at the seven gates leading to the realm of the dead. The grandiose peripathy in which the now powerless goddess is forced to stand trial (2) before the terrible judges of the Netherworld, her

(1) Lines 44-46 of the Sumerian version, although still resisting complete understanding (*cf.* Falkenstein AfO XIV 1. 120 f.), could indicate that the poet thought of the acting goddess in terms of a statue to be destroyed and annihilated at the "death of Ininna". The text actually mentions the three basic materials of a Mesopotamian image: wood for the body to be clad in sumptuous garments, gold for the plating of the visible parts of it, and lapis lazuli for the representation of hair (beard) and eyebrows, and for jewelry.

(2) According to the Sumerian version, the goddess had to face the judges of the Netherworld immediately after having passed through the last of the seven gates. Erishkigal, on her throne, presided over this court of justice. The same judges are also present when the goddess is brought back to life. They flee panic-stricken before rising Ininna with the cry: "Who among the dead has ever arisen"? The Akkadian versions report only the latter scene, though quite different in form and tenor. When Erishkigal realized that her cause was lost, she ordered her messenger Namtaru:

32 "Go, Namtaru, erect (*ma-ḫa-aṣ*) the é.gal.gi.na,
33 "Decorate (its) threshold with stone-rosettes,

pathos and death was bound to evoke that dread and anxiety in the heart of the spectator from which alone springs true dramatic tension. Here, his own fate is cruelly pointed out to each listener. Then follow in quick succession the scenes which show the "Laws of the Netherworld" in their inexorable validity from which not even a deity can escape, the awe-inspiring queen of the Netherworld, the death-sentence pronounced against the beloved goddess and its execution.

In a sudden and complete reversal of mood, the denouement is then introduced by the buffo-scenes enacted by the sexless being which, most likely with obscene gestures, made even the dreaded Erishkigal laugh. Still shaken by the impact of terror and obscenity, the spectator is given ample occasion for mirth over the spectacular success of Ea, twice outwitting the terrible Erishkigal. From then on, he is swiftly carried to the final apotheosis. With awe he beholds the Plant-of-Life and the Water-of-Life perform their miracles on the "corpse" of the goddess who thereupon ascends through the same seven gates to reappear in full regalia. In the climatic terminating scenes, her triumph promises divine care for the underprivileged souls, that is for those of the spectators who cannot hope for a provider after their death, as well as divine assistance and consolation for the souls of those whom they loved most dearly.

---

34 "Bring out the Anunaki and seat (them) on golden thrones!
35 "Then sprinkle Ishtar with the Water-of-Life and bring her before me"!

The Aššur-tablet brings a variant for the crucial phrase of the first line of this section which practically precludes any interpretation: é.gal.la *ma-ḫa-aṣ* di.li.gi.na.

The use of the verb *maḫāṣu* could mean that in this ritual a kind of booth or hut (termed "Palace of Justice" in the Niniveh-tablet) was to be erected. The stone-rosettes (Niniveh: na_4.PA, Aššur: *ia-e-ri-te*) for its decoration are likely to be of symbolic importance (*cf. e.g.* E. Douglas Van Buren, *The Rosette in Mesopotamian Art* in ZA 45, p. 99 ff.). Note also that the text uses the verbs *aṣû* III and *ašābu* I to describe how Namtaru installed the Anunaki upon their seats which might be taken to indicate that the poet thought of statues rather than of divine beings. *Cf.* also above note 29.

If the treatment of Ininna as reported in the Sumerian version is to be considered typical for all souls arriving in the Netherworld, the scene in which the goddess faces the infernal court of justice could be taken as illustrating the judgement of the dead. It is perhaps significant that both Akkadian versions omit this scene although the institution of a judgement of the dead is alluded to in some Akkadian texts.

In that joy over the resurrection of the deity, the victory over death, participate not only the souls of the dead, but also the living adherents of the cult which ensures for them the continuation of this blessed experience after "fate has carried them away". The souls leave the Netherworld to accompany the rising god or goddess at the annual performance of the play. Then they feast with the deity on incense and the abundant sacrifices offered by the cultic organization, they participate in the elaborate and sumptuous funeral and memorial rites — and all this without temporal limitations or pecuniary restrictions. Their existence in the Netherworld does not depend any more upon offerings made and rites performed by their descendants. A perpetual institution takes care of them.

The parallels to be found in similar and related beliefs and customs in and around the civilizations of the "Fertile Crescent" are too obvious and should not be enumerated here. Since no cogent proof can be offered that the above outlined pattern actually had validity and meaning in Mesopotamia, one hesitates to introduce this extraneous material, even for heuristic purposes, into the investigation of a problem which, very likely, as matters stand, will always have to be based upon the subjective interpretation of a scanty and reluctant evidence.

42 — Br. M. Bu 88-10-13, 79 line 10

The story of Nergal's conquest of the Netherworld is preserved on two fragments which belong to the few literary texts of the *trouvaille* made in El Amarna (1). In spite of certain *lacunae,* the poem is reasonably well preserved, and the story told in its 60-70 verses makes — at the first glance, at least, — smooth reading. A more searching investigation, however, is likely to stumble over sundry problems which concern mostly the background of the incidents related in the text.

The poem sets out somewhat in the mood of a folklore tale:

1 (Once) when the gods arranged a banquet,
2 they sent a messenger
3 to their sister Erishkigal (saying):
4 "Although we (are wont to) descend to you

(1) For the latest translation, *cf.* A. Heidel *op. cit.* p. 129 ff. where previous translations are mentioned in note 93.

5 " you do not (or: cannot) come up to us;
6 " do send (therefore a messenger) that he may get your share (1) [(of the meal) ".

These first lines allude to a specific situation upon which the entire story is based. In all Mesopotamian myths the realms of the *dei superi* and of the *dei inferi* are strictly separated, a visit to the ruler of the Netherworld always constitutes a major and very dangerous enterprise. Here, however, reference is made in a rather matter-of-fact way to circumstances which allow the gods to visit Erishkigal rather regularly and perhaps even for banquets or the like. Erishkigal, however, for reasons which the poem fails to indicate, is either unable or unwilling to leave her residence.

The story then goes on to report, in a damaged passage, that Namtaru, the messenger or Erishkigal, was not received by the gods as befitting the rank and position of his lady.

9 (When) he entered the place where the gods were seated
10 they did ... (2) and [did not g]ree[t](?) Namtaru,
11 the messenger of their elder (3) sister Erishkigal.
12 They even did ... (4) when they saw him approaching!
13 The exalted gods [then offered him the share(?)]
14 [of ... and of] fo[od for Erishkigal(?)]
15 [but he refused(?)] weeping and sobbing.

In this conjectural reconstruction of the badly broken text, the offense against Namtaru is reported in lines 10-12. Later, a specific

(1) The word used here (*kurummatu* whence Sum.: k u r u m and k u r$_6$, probably from the root *k.r.m* " to heap up ") denoted originally a basket or bowl in which food-rations were handed out to the personnel of the temple-organization, to soldiers, *etc.* The nuances " ration, salary, sustenance, board " are well attested throughout the entire cuneiform literature. The *kurummatu* consisted not only of cereals and similar foodstuffs, but included, at times, oil for anointing, wool for clothing, *etc.* Since the Cassite period, *kurummatu* denoted even fodder for domesticated animals. For standardized *kurummatu*-containers, *cf. e.g.* Contenau TCL IX 75 : 11. For *kurummatu* referring to sacrificial offerings, *cf.* Meissner BuA vol. II, p. 81.

(2) Text: *u-pa-r[a ul(?) ik-ru]-bu-ma Nam-ta-a-ra.* Very uncertain restoration.

(3) This is a honorific title (*cf.* also line 85 of the Sumerian version) rather than an indication of relationship.

(4) Text: *ik/q/g-ru-ru.*

incident is mentioned which occured on this occasion, that is, one of the gods refused to get up to greet Namtaru. Since all the verbs used in the mentioned line are 3rd pers. plur., this discrepancy should be pointed out.

After having heard the report of her messenger on this incident, Erishkigal asked for the extradition of the god who had offended him in order to kill the culprit. Thereupon Namtaru returned to the upper(most) heaven (*šamê ṣîrūti*). When his coming was announced, the gods called him in (*il-su-šu-ma,* line 7 of the second fragment) "in order to discuss with him the (subject of the) death (sentence)". Apparently they were determined not to extradite the criminal but to let Namtaru himself identify the god who had failed to greet him properly, assuming, of course, that the messenger could not possibly succeed in this. Namtaru actually failed to recognize the malefactor in the "line-up":

10 (When) Namtaru counted them (the gods), one god in the rear [was (or did) *gu-bu-uḫ,*
11 (but Namtaru said): "There is not (among them) the god who [did not rise before me"!

The last word of line 10 cannot mean "absent" or the like (1) because *a*) it refers to an activity of a specific god in the rear ranks (2) and *b*) it is expressly said that Namtaru counted the assembled gods before looking for the culprit in order to make sure that none of them was evading the test. If their number — which evidently was well known to Namtaru — would not have been full, he would not have reacted as he did in his speech (line 11). It would be quite within the repertory of folklore-motives and also fit into the mood of this rather undignified scene, if the verb *gabāḫu* would contain a clear indication that the very god who did the *gabāḫu* was actually the offender. The *dei superi* were obviously in high spirits and making fun of the rather dimwitted (3) messenger of Erishkigal. In view of this situation, the meaning "to sneeze" might be tentatively suggested for *gabāḫu,* especially on account of the well-known connotations of

(1) *Cf.* Bezold *Glossar* p. 96b "*vermissen (?)*" (and Ungnad ZDMG 81, p. 85)

(2) The word *arkû* could also mean "low (in rank)" (that is: "among the lesser gods"), *cf.* the Neo-Babyl. letter Harper ABL 815 : 4 *amêlUruk^{ki}-a-a maḫ-ru-tú u ár-ku-tú* "inhabitants of Uruk, high and low".

(3) Here, the well-known folklore-motive of the "stupid" devil comes in.

this act. Superstitions concerning sneezing ([1]) can be found all over the world ([2]). It is mostly considered a rather dangerous incident indicative of some deadly peril to the life or health of the sneezing person who is to be congratulated after having survived it. The sneezing god was in great danger indeed, since the announcer of death (this is the function of Namtaru in the world of man) was looking for him. But he escaped his fate, certainly to the gratification of the gods as well as of those who listened to the story. It is not unlikely that the incident illustrates a popular Mesopotamian belief that the announcer of death passes by a sneezing person — and this would be well in keeping with the folklore tenor of our story where gods act very much like humans, making fun, being afraid of death, *etc.*

Namtaru reported ([3]) this new incident to the queen of the Netherworld who immediately realized that she had been again and even more daringly offended. Reacting to this second offense, Erishkigal seems to have resorted to measures which resulted in a dire calamity for the gods. The nature of these punitive steps is not disclosed, their efficiency is, however, clearly borne out by the fact that Ea ([4]) is again acting in his wonted role as advisor to the perplexed gods. It should be mentioned that in this second part of the "Nergal and Erishkigal" story, mood and tenor undergo a definite change. The following incidents are acted upon a cosmic stage; the aristy of the god Nergal, saviour of the gods, and his conquest of the Netherworld, are the dominant themes. The folklore elements of the first part have vanished.

If one is allowed to speculate about the nature of the measures taken by Erishkigal, one has to start from the fact that the poem

([1]) No Akkadian word for "to sneeze" is attested. Against Holma's interpretation of *ṣibit appi* (*Körpert.* p. 19 note 3), *cf.* A. Ungnad ZA 31, 268 f. The root wich in Hebrew, Aramaic, Arabic and Ethiopic is connected with the meaning "to sneeze" appears in Akk. only in the name of a plant, the hellebore (German: "*Niesswurz*"), *cf.* R. C. Thompson in JRAS 1924 p. 669-671. Add there *a-di-iš-šú* (BE VIII/1 154 : 5) and *a-ta-i-šu* (UM II/2 107 : 34).

([2]) *Cf. Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens* (ed.: E. Hoffman-Kraye) vol. IV (1934-35) p. 1072 ff. *sub* "*niesen*".

([3]) Text (line 12): [*il*]-*la-ak Nam-ta-a-ru* [*ištakkan ṭe*]-*i-mi-šu.* His report repeats *verbatim* the incident of the "sneezing god" (line 14): *i-lu ar-ku-u* [*gu-bu-uḫ*].

([4]) Note that in the *lacuna* before the speech of Erishkigal (line 4), the god Ea (^{d}*É*-[*a*]) is mentioned at the beginning of a broken line.

mentions (*cf.* KB VI, p. 76 : 16, 78 : 21) that some months have elapsed between the above reported happenings and Nergal's descent into the realm of Erishkigal. Apparently, these measures required some time to become effective. The meaning of this clue is brought to the fore by the allusions contained in the above translated first verses of the poem which indicate that the gods are used to descend to Erishkigal from time to time. And since they find it necessary to invite her out of politeness or gratitude to a banquet, one may venture that they travelled to the nether section of the world for a similar purpose, that is to receive there a collation which only Erishkigal could dispense. This was not their normal fare, but food of a special nature unobtainable outside of the realm of the Netherworld. In this context, one should recall the fact that according to the Akkadian story of Ishtar's descent, the Water-of-Life is stored in the palace of Erishkigal, and thus find the explanation for both the habitual visits of the gods to the Netherworld, and the nature of the sanctions imposed upon them by the keeper of the Water-of-Life. It is indeed tempting to assume that Erishkigal refused the *dei superi* access to this essential commodity as a punitive measure. This interpretation of the situation unterlying the conflict between the *dei superi* and Erishkigal is based upon the assumption that the Water-of-Life sustained the eternal youth of the Mesopotamian gods just as did the nectar ([1]) and the apples of the Hesperides for the Greek gods.

Attention should be drawn to the fact that the interruption of amicable relations between the two sections of the cosmos entailed a fundamental change in the nature of the Netherworld and its ruler. Erishkigal apparently expected that the gods would attack her realm in order to obtain possession of the Water-of-Life by force, and therefore took a series of defensive measures. She seems to have erected an enceinte consisting of fourteen ([2]) concentric walls around her palace (*cf.* below) and to have assumed a terror-inspiring appearance (Medusa-motive) the sight of which not even a god could behold and live.

In many respects the situation just outlined parallels that described in the first tablet of the Epic of Creation, with the exception

([1]) *Cf.*, as an illustration of this fact, the name of the Mesopotamian "Ganymed" ^{d}*Mu-kil-me-e-ba-la-ṭi* "Who serves the Water-of-Life" (*cf.* Deimel *Pantheon* no. 2173).

([2]) This is clearly a duplication of the seven walls mentioned in the story of Ishtar's Descent.

that the tactics of Erishkigal are defensive rather than offensive as were those of Tiamat. In sharp contrast to the well organized and equipped forces of the Netherworld which are strategically in a clearly superior position, we again see the desperate, confused, bewildered *dei superi* who by their own folly have been entangled in a situation which calls for an energetic and resourceful leader. What Marduk achieved in the *Enūma eliš,* is here the task of Nergal who appears as a young and courageous hero ready to attack and to vanquish the inimical forces of the lower world. He too is represented as the son of Ea to whom he turns for advice. This parallelism is caused by the simple fact that while the cosmic rift and antagonism is felt as a mythological reality, the explanations of its causes vary according to the intellectual standing, the ecological contingencies and the social background of the theologists who enunciate in these stories the "evangelion" of their gods' battles and victories.

Verse 44 reveals not only the dangers which Nergal had to face but gives also the clue to the strategy adopted by Nergal. He asks his father:

44 "When [Erishkigal] will look upon me, [how] can I stay alive?"

This indicates that the sight of the queen of the Netherworld now spelled death and that the main problem of the attack against her was to prevent Nergal from having to face her in eye-to-eye combat. The details of Ea's plan are again omitted in the extant version and their reconstruction is made exceedingly difficult by the compressed and concise diction of the text. That much seems to be probable: Nergal gained admission to the Netherworld by posing as the culprit, that is as the god who had failed to properly honor the messenger of Erishkigal. The fact that Namtaru thought he recognized the offending god, adds a touch of humor to this feat of deception because he thus brought about the undoing of his lady.

The following reconstruction of the events which happened after Nergal was ushered in by Namtaru is again an attempt which can hardly hope to be correct in its details. Nergal was led through the fourteen gates of the walls which surround the Netherworld, receiving friendly words from the patently well pleased doorkeeper. The demonic minions of Nergal, fourteen in number (1) and created

(1) The names of these demons refer mostly to diseases: *Bennu* ("epilepsy"), *Miqtu* (equated with *bennu* in Virolleaud ACh Sin XIX: 10), *Ṣīdānu*

for that very purpose, followed him, apparently unnoticed by the unfortunate Namtaru, and are placed one at each doorway. Upon entering the yard, Nergal — in a well prepared strategical surprise move — cut the *ḫudummu* of the door ([1]). The word *ḫudummu* seems to denote a rope or the like used to close and to open the heavy door of the last line of defense of the Netherworld. Thus Nergal stood with his host within the fortified enceinte which surrounded the palace of Erishkigal where the Water-of-Life was either stored (*ḫalziqqu*-bottle, *cf.* above p. 136) or drawn from a well or spring.

We enter now the second phase of the strategic operation. After passage had been won through the fortifications, the attack was to be directed against the main defender, Erishkigal herself, protected by her deadly stare. The plan of Ea seems to have envisaged a simultaneous attack from all directions against Erishkigal in order to divert and take up her attention so that Nergal, who came on after having sent his army to the assault, could approach her unobserved. This is rather clearly indicated in the verse with which Nergal ([2]) gave the order to attack. He addressed his fourteen minions — this figure already indicates ([3]) that the attackers meant to sweep in from all the points of the compass — with the words:

9–10 "The gates are open! now I dare you to race (to the palace)" ([4]).

("St. Vitus Dance(?)" thus Landsberger *apud* Kunstmann LSS NF I p. 95 note 9), *Idiptu* ("whirlwind(?)" *cf.* Langdon OECT VI pl. 20 : rev 36). Other names are: *Rābiṣu* (*cf.* A. Poebel AS XIV p. 56) a well-known name of a demon, *Muttabriqu* ("Fast-as-Lightning"?), *Ṭirid* (*cf.* perhaps JNES VIII p. 179 note 21); *bi-ī-il(-)ârlup-ri* remains obscure. *Sarabdû* is attested as the name of an official, *cf.* Deimel ŠL no. 396/81 and 104.

([1]) Text: *ḫu-du-ma-a-ša i-na tar-ba-ṣi it-ta-ki-is* (2nd fragm., line 8) is a *hapax*. When the *ḫudummu* was cut, Namtaru could not close the last door any more, the Netherworld was open to the attack of the demons of Nergal. The words known to denote these ropes are *eblu* (*cf. e-bi-il si-ku-ri* and *e-bi-il aš-tar-ru* in the Vth tabl. of ḪAR.ra = *ḫubullu* V : 39 and 34 [*cf.* Meissner in AOTU I/1 p. 66] and *uppu* (*cf.* our story, first fragm., rev line 11 *u[p]-pí ru-um-mi-ma a-na-ku lu-ru-u-ub*).

([2]) The text reads, erroneously, Namtaru. *Cf.* also Heidel *op. cit.* p. 131 note 103.

([3]) For the relations of the figures seven (and fourteen) with directions, *cf.* the description of the flood (above *Orientalia* NS XVII p. 54) and the reference to Julius and Hildegard Lewy *loc. cit.* note 3.

([4]) Text: *a-la-as-su-ma-ku-u-nu-ši.*

The only purpose of this apparently untimely race could have been to let the demonic host rush at top speed against Erishkigal and then to attack her while she was defending herself against the converging aggressors.

The plan met with full success and the poem describes with gusto the struggle of the two deities without indicating that Nergal probably attacked Erishkigal from the rear. Just when he was about to kill the goddess by cutting off her head, she offered unconditional surrender ([1]) and her hand in marriage. This offer of the "kingship over the wide Netherworld" is made in order to give Nergal the appearance of a legitimate ruler and not of a usurper. Thus ends the story which tells how Nergal saved his fellow gods, conquered the Netherworld and subdued its dreaded queen, to become her husband and the king of this realm.

A final point should be made. Erishkigal's offer contained beside the promise of kingship and marriage, the following words:

17–18 "I shall put into your hands the 'Tablets of Wisdom'".

The question as to the contents of these tablets, has never been asked although the poem clearly considered their possession important enough to be mentioned in the offer of surrender. These are probably the very same tablets which are referred to in the two extant descriptions of the ruler of the dead, that is in the Epic of Gilgamesh (*cf.* above no. 31, *Orientalia* NS XVII p. 42) and in the text known as "*Die Unterweltsvision eines assyrischen Prinzen*" ([2]). Both passages speak of the scribe of the Netherworld who is crouching ([3]) in front of its king reading to him from a tablet. This document contained apparently the names of all those who were to die each day and to whom the ruler of the dead had to send the announcer of death, Namtaru, to bring their souls to the Netherworld. The possession of these tablets, the knowledge of the date on which each human being is destined to die, constituted the unique prerogative of the ruler of the dead.

([1]) The pertinent idiom *amâta qabû* (line 14 *a-ma-ta lu-uq-ba-a-ku*) occurs also in the Epic of Creation, *cf.* above *Orientalia* NS XVI p. 220 note 2.

([2]) For the latest translation *cf.* Heidel *op. cit.* p. 132 f.

([3]) For this typical position of the scribe before his master, *cf.* also line V : 23 of the so-called "Persian Verse Account of Nabonidus" (Sidney Smith, *Babylonian Historical Texts* pl. V-X).

43 — KAR 166:rev 46 ff. (K 1282:rev 5-28) (Harper BA II p. 495 f.)

In this final note is given a translation and discussion of a group of 23 verses which terminate (1) the so-called "Myth of Irra" (2). These verses deserve more than the superficial attention they have been given so far, because they are of interest to the historian of religion as well as to the historian of literature.

From the religious point of view, they demonstrate once again (*cf.* above *Orientalia* NS XVI p. 236 ff. for another instance) that Mesopotamian theologians were not ignorant of the concept of a "sacred book", that is of a divinly inspired, even dictated text, which contains the only correct and valid account of the "story" of the deity. In such a case, the poet is reduced to what the present text pointedly terms a *kāṣir kammê* "one who collects/arranges/prepares the tablets" (3) without interfering with the wording. In the Epic of Irra, the inspiration is said to have been caused not by the god himself whose praise these verses are to sing, but by his servant, messenger and counsellor, the god "Fire". The historian of literature may gather in this document some revealing indications concerning the evaluation of scholarship, its function within the complex of intellectual activities connected with a sanctuary, the appreciation of literature as such, *etc.*, all those important and subtle problems concerning which cuneiform literary texts only rarely yield any indications.

This group of verses starts out by reporting that Išum, the god "Fire", transmitted the entire poem (taking up 5 tablets in the copy of Assurbanipal's library) by means of a dream or a nightly vision to the poet:

(1) E. Ebeling, in H. Gressmann AOTB² p. 229 note d, characterizes this group with the words "*Wohl späterer Zusatz*".

(2) For the latest (German) translation and a report on previous literature, *cf.* E. Ebeling in AOTB² p. 212 ff.

(3) This word is rather rare. It recurs in KAR 105 : 24 (with the verb *aḫāzu* "to learn (by heart?)") in parallelism to *zamāru*, and in the well-known Ashurbanipal-passage in which he speaks of his education (*cf.* Streck VAB VII p. 256 line 17) "I read the involved Sumerian *kammû*".

5–9 ([1]) He (Išum) made *Kabti–ilāni–^{d}Marduk* ([2]), son of Dābibu, the collector of (the) tablets (dealing with) his (story, *i. e.* of Irra) see (it) at night (in a dream or vision), and when he (*Kabti–ilāni–^{d}Marduk*) arose in the morning (he wrote it down, or: he recited it aloud) neither omitting nor adding one (single) line (of his own) to it!

The next section embraces 15 lines and contains the circumstantially worded approval of the god Irra in which he elaborates upon the manifold uses to which this unique literary work can be efficiently put:

10–13 When Irra heard (about this, or: heard him recite the poem) he was pleased, he liked very much what Išum, his "outrunner" ([3]) had done, and all the (other) gods marveled(?) ([4]) with him. Then the warrior Irra said as follows:

The following speech of the god discusses five aspects of the miraculous effects to be wrought by the poem in the realms of gods, kings, warriors, bards and — scholars:

14–22 "May (t)he (god) who honors this song accumulate riches ([5]) in his storehouse, but he who treats it with disrespect shall not (even) have incense to smell;
"May the king who makes my name famous (lit.: great) rule (as far as) the (four) rims (of the earth);

([1]) This translation does not render the metrical structure of the original in order to achieve a more accurate presentation. The numbering of the lines is that of K 1282.

([2]) This personal name clearly belongs to the onomasticon of the Neo-Assyr. and Neo-Babyl. periods, *cf.* K. Tallquist, *Neubabylonisches Namenbuch* p. 86 and the same, *Assyrian Personal Names* p. 109.

([3]) Since the *kudurru* King BBSt p. 66 : 11 indicates as the profession of a slave: lú GIN.IGI (Deimel ŠL 206/93) which stands probably for lú IGI.GIN (Deimel ŠL 449/111 *i. e.* p a l i l), *alik maḫri/pâni* seems to denote originally the "outrunner".

([4]) This meaning of *na'ādu* seems to be suggested by the context.

([5]) The two words *aširtu* occurring here and in line 21, are probably homonyms. For the meaning "storehouse" of the first, *cf. e. g. ekal mâšartu* (Ungnad, *Beiheft* VI to AfO p. 17) from *ašāru* "to muster, take stock", for the second *ašartu* (read perhaps *aširtu*) "place" or the like, *cf.* Goetze in AJSL LII p. 151 f.

" May the warrior (text: *rubû* = noble) who recites (this poem containing) the praise (1) of my valor find no match in battle;
" The bard (lit.: singer) who sings (2) (it) shall not die in a 'calamity' (3), may his words be pleasing to kings and nobles (*rubû*);
" (And) the scholar (4) who knows (it by heart, or: who has learnt its interpretation), if also slighted in foreign countries, he shall become important in his own — and I shall give him inspiration (lit.: open his ears) in the assembly of the learned men (5) where they assiduously mention my name"!

With slight amusement one may observe that the most elaborate section of this five point benediction deals with the scholar, that is the author-editor of the present text. After having stressed the supremacy of Irra over all the other gods who are here presented as depending upon him for their very subsistence, the kings and bards receive rather cursory mention. The passage dealing with the *rubû* (" warrior ") seems to indicate that our myth, like many others, was to be recited in a special ritual and for specific purposes. The Irra-story was apparently used as a " battle-charme " by warriors.

Finally, the god turns to the scholar and author of the text. His promises become more specific and contain details which cannot

(1) The word *tanittu* (masc. *tanîdu* only in KAR 158 I : 28, *tanattu* in early Neo-Assyr. historic texts) has the general meaning " fame, good reputation (of kings or gods) " promoted and propagated by the loyal subjects or the pious worshippers (*cf.* the use of the verbs *kullumu, šulmudu, šarāḫu, šakānu ina pî nišê, etc.* with *tanittu*). At the same time (and perhaps even originally) the term denotes the stylistically well established and standardized text of such a eulogy which is either to be sung (*cf.* the use of *zamāru*), often accompanied by a special instrument (*išsammû* or *išṭanittu, cf.* Landsberger ZA 43, p. 155), or recited (*cf.* the verbs *dabābu, zakāru, dalālu*) or inscribed (*šaṭāru*).

(2) For the verb *ṣarāḫu cf.* Zimmern in ZA XXXI p. 120 f., Schrank in LSS III/1 p. 49.

(3) The term *šipṭu* (mostly in Neo-Assyr. but also in Neo-Babyl. texts) denotes a dire god- or king-inflicted punishment meted out not to an individual but to a group or community. Such calamities befall rebels and consist of devastating wars, epidemics and famine.

(4) The translation " scholar " for *ṭupšarru* is supported by the term *ṭupšarrūtu* as used *e. g.* in the Harper letters ABL 437 : 20, 639 : 11, 1277 : rev 9, 1308 : 9, 1096 : 12-13(!) (*tupšarrūt*– u_4.An.^{d}En.lil).

(5) The nuance of the word *ummânu* is well attested in late texts.

fail to create the impression that biographical allusions are here breaking through the strict stylistic requirements which exclude the personality of the author from Mesopotamian literature (1). One is inclined to think that the writer of our group of verses wished to express his thanks to the deity whose help and assistance has made him reach importance in his native country after he apparently experienced failure abroad. If, however, these lines are not to be taken as indicative of a personal experience of their author, they still might be interpreted as illustrating the existence of migrant scholars in Mesopotamia. In the next phrase, we find the god Irra in the role of the patron of scholarship which, as far as I can see, is nowhere else part of his functions. Again, one would like to venture the explanation that the author is drawing here upon a stock phrase belonging to the vocabulary of a figure of the pantheon which is more directly connected with learning and scholarly activities (such as Nabû, Ḫani, Nisaba, *etc.*) in order to enhance the reputation of his god Irra.

The next verses stress the fact that not only was the text of the *opus* of divine origin, but even the tablet was endowed with supernatural power and faculties, which is, interestingly enough, borne out by the fact that the tablet KAR 167 has actually the form characteristic for the Mesopotamian amulet (2).

23–25 " To the house in which this tablet is kept, the calamities of war (lit.: the dagger of the *šiptu*) will not come near; if also Irra is raging (there) and the Seven Gods killing, security shall be established for it "!

In the last lines of his speech, Irra turns to the poem itself:

26–28 " This song will certainly exist forever, will endure to the end. All the countries will praise my prowess when they listen (to it), the inhabitants of all settlements will make my name famous when they read (it) "! (3).

(1) There are a few instances in cuneiform literature where the last lines of a literary composition contain a dedication to a king *etc.*

(2) For other instances *cf.* Zimmern ZA XXXII p. 170.

(3) *Amāru* means here probably " to read " (*amāru* I/2 has this nuance quite frequently). *Cf. e. g.* AfO XII 238.

Akkadian Sidelights on a fragmentary Epic (1)

E. Douglas Van Buren – Rome

In the glyptic art of the Akkadian period, an epoch fertile in conceptions and new methods of artistic expression, the representations on cylinder seals sometimes seem reminiscent of more than one mythological tradition. Yet they are not composed of stock figures taken haphazard to fill a space from some other formal complex. Much more does it seem as if the seal-cutters were aware that all mythological tradition was a pageant of the doings of the gods. It was immaterial whether the events were portrayed in the precise order in which they occurred; more important was the connecting thread running through the whole narrative. Therefore a representation was not rigidly limited to one theme, but often included allusions to other happenings, thus producing a continuous narrative, an uninterrupted sequence of ideas in which one episode followed another and foreshadowed those to come.

In scenes representing contests of the gods the protagonists are generally featured as nude, or with a girdle, or at most with an exiguous loincloth. That was the pictorial conception formulated in the Second Early Dynastic period when anthropomorphic figures were usually depicted in heroic nudity (2). Apparently the tradition was maintained to emphasize the fact that the events occurred in a remote

(1) Abbreviations used in addition to those in general use are: B. N. = Delaporte, *Cat. cyl. or. ... de la Bibliothèque Nationale;* CCO = Delaporte, *Cat. cyl. or. ... du Musée du Louvre; Corpus* I = E. Porada, *Collection of the Pierpont Morgan Library.* (*Corpus of Ancient Near Eastern Seals in North American Collections* I.); *Cyl. Seals* = Frankfort, *Cylinder Seals;* PBS XIV = L. Legrain, *Culture of the Babylonians from the Seals in the Coll. of the Museum.* (*University of Pennsylvania; Publications of the Babylonian Section* XIV); VARS = A. Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel.*

(2) CCO, pp. 107-8, A. 128, pl. 70, fig. 7.

past, in the beginning of all things when raiment was almost unknown. Representations of the contests of gods as a series are believed to illustrate the myth recounted in the Epic *enûma eliš* Tab. VI which relates how the rebel Qingu and his followers fought against the other gods. The subject was complicated and lent itself to digressions pictured as subsidiary conflicts resulting from the main strife.

The significance of some of these representations, however, is uncertain or difficult to interpret if they are considered singly, but they appear to form a group apart, and when they are treated as such a definite pattern begins to be traceable from which a consecutive story seems to develop. The figures portrayed in it are mostly clothed. Probably the reason for that was because the portion of the epic which was the theme of the group, had not as yet been ideoplastically formulated. The desire to depict a series of successive events induced the Akkadian artists to borrow certain forms from mythological cycles the iconography of which was already formalized, and mould them into a new pictorial image to illustrate the continuation of the narrative.

Although they differ considerably the examples of this group have one feature in common: they all depict a great bird of prey, or a superhuman being with ornithological characteristics (1), and seem to illustrate passages from the legend of Zû which have not been fully preserved.

The now fragmentary story has to be gathered from more than one source. It seems to begin with the account of how the serpent and the eagle formed a partnership and swore an oath before Shamash (2). After a while the eagle devised evil in his heart and, despite the remonstrances of his wise child, devoured the young of the serpent who made plaint thereof to Shamash. The serpent was able to overcome the eagle by means of a cunning strategy imparted to him by Shamash who gave instructions that when the bird came down the serpent should grasp his wing, pull out his pinions, and cast him into a pit; all of which the serpent accomplished. In spite of appeals for mercy to Shamash, who sternly reproved him for his treachery, the eagle lay for eight months in the pit; but he took

(1) *Cyl. Seals*, p. 133.

(2) *Epic of Etana*; Harper, *Beitr. zur Assyr.* II, pp. 41 ff.: Jensen, KB VI, 1, pp. 100 ff., 511 ff.; Jastrow, RBA III, pp. 379 ff.; Ebeling in AOTAT (2. Aufl. 1926), pp. 235-40; AfO XIV (1944), pp. 298-307.

nourishment and grew strong. Meanwhile Etana besought Shamash, as a reward for his piety, to give or show him the herb of birth or re-birth. Shamash bade him start on his way and fare over the mountains where he would see a pit in which lay an eagle who would show him the plant. Unfortunately it is not possible to prove that this was the same herb as the one called "Grey-beards will become young again", which Gilgamesh, following the counsels of Utnapshitim, found at the bottom of the sea and plucked. On the return journey, however, Gilgamesh laid the herb down when he bathed in a warm spring, and it was taken by a serpent (1). It seems not unlikely that it was afterwards stolen from the serpent by the eagle.

Etana did as Shamash commanded, and the eagle made offers of friendship to him and proposed to bear Etana up to heaven's gate, telling him that it was Ishtar who now had the magic herb. The offer was accepted and they started to fly, but the treacherous bird let Etana fall when their goal was almost attained.

In spite of minor discrepancies a scene represented with only slight variations on numerous cylinder seals is usually interpreted as the flight of Etana and the eagle (2). Many phases of rural life are depicted; a shepherd drives three or four sheep out of a fold, other men are busy making butter or setting out round cheeses in rows to dry. Two big dogs have left their watch over the sheep and sit opposite one another, gazing upwards to follow with their eyes their master's vanishing form as he soars aloft on the back of an eagle. In some examples one man also looks up, and raises a hand in astonishment. In another example two lions rage at the foot of a tree between the branches of which an eagle with spread wings can be seen; it seems to hold a small animal in its talons. The suggestion has been made that this group refers to the earlier part of the story, and that here the place of the serpent is taken by the lions whose cub the eagle has seized (3). It might, however, be an

(1) *Epic of Gilgamesh,* Tab. XI : 282-308.

(2) CCO, T. 97, pl. 5, fig. 3 = *Découvertes en Chaldée,* pl. 30 *bis,* fig. 13 ; B. M. 89767 ; Southesk Coll. Q *a* 24 ; VA. 3456, 8795, VARS, pl. 32, Nos. 234-5 ; and the duplicate of the latter, *Babyl. and Assyr. Cyl. Seals in the Possession of Sir Henry Peek,* No. 18 ; *Corpus* I, pl. XXXVII, No. 236 ; Ward, *Seal Cylinders,* figs. 391-5 ; Weber, *Altor. Siegelbilder,* figs. 402-4 ; Unger, *Daônos :* RLV II, pp. 348-9, pl. 172, *a-e ;* Legrain, *Mus. Journal* XV (1924), pp. 167-8, figs. 28-34 ; *Cyl. Seals,* pp. 138-9, pl. XXIV, *h.*

(3) *Cyl. Seals,* p. 139.

allusion to the time when the eagle and the serpent shared whatever prey they could find. Moreover, on the same seal the eagle bearing Etana is lion-headed, as it is on B. M. 89767. This varying aspect of the eagle would be singularly appropriate to a being who could change his form at will. If the identification of the myth is accepted it might be possible to see in the female figure kneeling between the dogs on VA. 3456 the wife of Etana speeding her husband on his fatal flight.

Objection has been made to the man's position on the eagle's back because the eagle directed Etana to place himself breast to breast with him (1); the difference in position may have been due, however, to technical considerations. Apart from the fact that later references to Etana imply that he was a deified king whereas the hero of the story illustrated in glyptic art was a farmer, there is another serious divergence from the epic which has not, I think, ever been noticed. According to the seals the flight started in the midst of the busy life of a farm; the epic, on the contrary, describes how Etana had to take a toilsome journey to the inaccessible mountain to find the eagle. The only way to reconcile the discordant accounts would be to postulate an earlier version in which Etana, having released the eagle from the pit, returned with him to his own home to prepare the final details for their enterprise. Certain scenes of rural life, which are generally considered to be without mythological significance, contain elements which link them to the Etana series, such as the sheep driven out of the fold, the orderly rows of cheeses, the man making butter and, above all, the eagle perched on the fold or hovering over the scene. Sometimes these activities are presided over by a dignified seated man who in the first example resembles a divinity because he holds a little drinking bowl in one hand, and in the last example is definitely deified (2). Perhaps these scenes depict the arrangements made by Etana for the running of the farm during his absence.

We next hear that Zû beheld the insignia of the Enlil-ship, the tiara of lordship, and the tablets of destiny, and coveted them in

(1) Jolles, OLZ XIV, cols. 387-90.

(2) B. M. 102417; Iraq Mus. 3849, *Ur Excav.* II, p. 532, pl. 207, No. 208; Lajard, *Mithra,* pl. XLI, 5 = Weber, *Altor. Siegelbilder,* fig. 406, and the duplicate, Speleers, *Cat. des Int.,* p. 131, No. 45; Ward, *Seal Cylinders,* fig. 398; see also *Cyl. Seals,* p. 138, note 5.

his heart (1). To himself he said: "I will take the tablets of destiny and authority over the gods. My throne will I establish". Therefore he waited at the entrance to the chamber at break of day when Enlil, laying aside his tiara, washed in pure water. Profiting by the opportunity Zû seized the tablets of destiny and flew thence into the inaccessible mountains. The gods assembled in consternation, and Anu addressed them, asking who would slay Zû and thereby make his own name great among men. First he called upon his son Adad to go, offering rewards and promises of renown. Adad, however, replied: "Who is like Zû among the gods thy children"? He added that Zû had taken the tablets of destiny, the possession of which conferred the Enlil-ship, and consequently no one could now gainsay his word, and whosoever went against him would be mud! A second divinity was designated, but gave the same excuse, and so did Sharah also. Finally Lugalbanda went to the mountain and apparently overcame the foe by guile, for we are told that he seated the wife and son of Zû at a banquet, and the narrative breaks off: "In strong drink is jollity, is rejoicing".

Later versions named as the victor Lugalmarda (2) or Ninurta (3). Even Marduk was so acclaimed owing to some confusion as to his rôle in the drama (4). A prayer of Assurbânipal addressed to Marduk and Sarpanîtum invokes the god as "thou who brakest the skull of Zû" (5).

In the remaining scattered allusions to Zû, which are mostly by way of comparisons, the animosity of the references is testimony to the magnitude of the dread he had once inspired. The mention of his name is usually accompanied by the qualifying adjective "evil". Zû, "the evil Storm-bird", was a fallen divinity who became a powerful demon able to change his shape at will, for there are hints

(1) *Epic of Zû,* Tab. I: 1-97, Tab. II: 1-31; Harper, *Beitr. zur Assyr.* II, pp. 467 ff., 511 ff.; CT XV, 41 (duplicate PBS V, 18); Jensen, KB VI, 1, pp. 46 ff.: Ungnad, *Die Religion der Babylonier und Assyrer,* pp. 151 ff.; AOTAT, pp. 141-3.

(2) Clay, *Babyl. Records* IV, pp. 36, 42.

(3) KAR No. 307, Obv. 25; No. 143: 58-9 (duplicate No. 219); Zimmern, *Zum babyl. Neujahrsfest* II, pp. 14 ff.; Langdon, *Babyl. Epic of Creation,* pp. 34 ff.; AOTAT, p. 321.

(4) Hehn, BA V, p. 309, l. 15.

(5) Craig, *Relig. Texts* I, pp. 29 ff.; II, p. x; Ungnad, *Die Religion der Babylonier und Assyrer,* p. 173; AOTAT, p. 268, Obv. 15.

that he could assume successively the guise of a man, a lion, and a bird (1). Enkidu, relating his dream, says: "I saw a man with lowering countenance, like to the Zû-bird was his countenance; his nails were eagle's talons" (2).

Zû had a following of demonic beings resembling himself in aspect. A dreamer describes his vision of Nergal reigning as king in the nether world. Among the awesome beings surrounding him Zû and his followers seem to have figured (3). The first was Zû himself as he is portrayed on the seal from Ur which will be discussed later: "The 'evil (god)', head, both hands (were those of a man), with a horned cap was he crowned, his two feet (were those of)... bird, with his left foot he trod down... the serpent". The head of one of his followers was that of the Zû-god; another resembled a bird, but had human hands and feet. The one in the shape of a bull was apostrophized in a later text: "Oh Bull! off-spring of Zû art thou!" (4). "The evil *utukku,* his head (was that of) a lion, his two hands, his two feet (were those) of the Zû-god". Lastly there was "a man whose body was black as pitch, like to the Zû-god was his countenance". In later ages these followers of Zû survived in popular belief as demons who brought disease and death (5). Therefore the steeds harnessed to the Elamite wagon which bore away the corpse of Enmesharra were "the death-demons of Zû"; in the wagon stood the victorious Ninurta, and the driver(?) who stood beside him "held in his hands" (as whip?) "the tongue of Zû which he had pulled out" (6).

A seal of green jasper illustrates the ancient theme of conflicts of the gods. On the left is a group of two divine combatants in antithetical attitudes. This stylized struggle is followed by a more animated scene. A nude bowman aims an arrow at a foe who surrenders, for he is menaced on the further side by an adversary armed with mace and axe. Between the bowman and his objective is an

(1) Deimel, *Pantheon,* pp. 132-3, No. 1327; Clay, *Babyl. Records* IV, pp. 36, 42; Albright, JAOS XL (1920), pp. 313-15.

(2) *Epic of Gilgamesh,* Tab. VII, E. 16-18; AOTAT, p. 165.

(3) VAT 10057, Rev. 4-10.

(4) IV R 23, No. 1, Rev. II: 25; Langdon, *Babyl. Liturgies,* p. XIV, l. 18; Thureau-Dangin, *Rit. accad.,* p. 26, l. 19.

(5) Ebeling, *Tod und Leben,* No. 11, Col. I: 1, Col. II: 15-19; No. 21 (= KAR No. 184), Obv. 2.

(6) KAR No. 307, Obv. 24-7; Ebeling, *Tod und Leben,* p. 33.

amorphous creature who is not a contorted animal, but a bird-monster, possibly in process of metamorphosis (Fig. 1) ([1]). The second seal also shows a pair of fighting figures who, although completely nude, have horned caps (Fig. 2) ([2]). To right are two more figures, one nude but with a horned head-dress just like the first pair, the other long-haired and with a cloth draped round him from waist to knee. Standing one on each side of a mountain, they are engaged in a struggle with an elementary bird-like being who seeks to emerge from the rocky mass. The god on the left tries to batter down the creature with his mace, his companion grasps the monster's leg.

Apparently their efforts to annihilate the monster were unavailing, for the next phase shows a little god standing with folded hands to contemplate the spectacle which two attendants throw open the great wings of a gate to reveal: the Sun-god in the act of rising, rays issuing from his body, and holding his toothed blade in one hand. Instead of the usual mountains, however, the deity is portrayed poised on the back of a bird-monster (Fig. 3) ([3]).

The consequences are perhaps shown in another scene in which the Sun-god again appears between the widely opened wings of the gate, here surmounted by the foreparts of lions (Fig. 4) ([4]). The figure of the god above the mountains is in frontal aspect, and the rays emanating from his body end in stars. His arms hang down limply, and his weapon drops from his nerveless hand. On the left a group of three figures consists of two bearded guardians of the gate who have left their appointed posts and stand looking in opposite directions, while between them is a feathered monster with a great leonine head and the legs and talons of a bird of prey; he is their captive according to the generally accepted opinion. The monster's appearance recalls the description of the demon whose "head was that of a lion, the two hands, the two feet (were those) of the Zû-god" ([5]). Looking more carefully, however, it is possible to perceive that the guardians stand in antithetical attitudes, each with

([1]) B. M. 122127, BMQ V (1930-31), pp. 97-8, pl. XLVIII, *b*, No. 4.

([2]) Iraq Mus. No. 12050, Basmadschi, *Landschaftliche Elemente*, p. 139, pl. VIII, No. 270.

([3]) *Corpus* I, pl. XXVIII, No. 180; Ward, *Seal Cylinders*, fig. 249.

([4]) CCO, p. 110, A. 144, pl. 71, fig. 12; Heuzey, *Rev. Archéol.* XXVI (1895), 1e Partie, p. 306, fig. 8; Weber, *Altor. Siegelbilder*, fig. 376; *Cyl. Seals*, pp. 99-101, 118, pl. XVIII, *g*.

([5]) VAT. 10057, Rev. 6.

his right hand pressed against his chest, his left arm hanging straight down and holding with that hand the key of the gate. It is the monster who extends an arm in front across the body of each warden and hooks his claws into their garments at the waist, thus immobilizing them and preventing them from fulfilling their office. A reproduction of the group, although of poor workmanship, is important because it proves two points (Fig. 5) (1): firstly, that the monster stretched his arms in front of the bodies of the two guardians; secondly, that he was not only feathered but also winged, for the upper line of the wings extends from his shoulder-blades to right and left and, passing behind the bodies of his captives, re-appears beyond the shoulder of the one on the right; thus the curved lines above and below the monster's right arm on A. 144 are explained. On that seal the guardians look to right and left for succour, but no help is nigh, and the Sun-god, unaided, sinks into the darkness of night. Nevertheless, this was no ordinary sun-set when the sun disappears from sight in a burst of splendour to embark on his journey across the expanse of the sky and re-appears next day in renewed majesty. This enfeebled figure of the deity implies an appalling calamity brought about by the magic wiles of the monster who knew that if the sun vanished from the sky vegetation would perish from the earth. Therefore the representation of a dire portent, the eclipse of the sun, is here set forth (2). The powers of chaos had prevailed, and men were plunged in inspissated gloom.

(1) B. M. 89746, Cullimore, *Or. Cylinders,* pl. 31, No. 166; *Cyl. Seals,* p. 100, note 1. This photograph I owe to the very great kindness of the Keeper of Egyptian and Assyrian Antiquities, British Museum.

(2) There are no historical documents which mention eclipses before the eighth century B. C., although it is known that solar eclipses were visible in Babylonia in the years 2352, 2224, 2156 B. C., as Professor O. Neugebauer kindly informs me. To him and to Professor Dr. E. F. Weidner I am deeply indebted for information most generously given. I am very grateful to Mr. C. J. Gadd who has called my attention to certain omens which, in their apodoses, refer to Sargon passing through darkness and seeing the light again (Nougayrol, *École des Hautes Études, Section des sciences religieuses, Annuaire* 1944-45, pp. 15-16, Nos. 55, 62, 66; Schileico, AfO V (1928-29), pp. 215-16), perhaps a vague allusion to a solar eclipse. The lack of more definitive evidence does not preclude the possibility that such an event occurred and made so profound an impression that it was represented allegorically in glyptic art.

A seal discovered, appropriately enough, in Grave PG/514 in the Royal Cemetery at Ur is aptly described (1): " The bird-man of darkness and storm " (now wearing the horned cap of divinity) " oppresses humanity. He tramples on a prostrate man, and presses down the heads of two others kneeling and crying for mercy " (Fig. 6) (2). To right of this group a nude god grasps behind him the apparently lifeless, outstretched body of his defeated opponent. The victor seems to have claws instead of hands, and it is not from his body but from that of the vanquished that the rays ascend, thus indicating that the latter had been one of the followers of the Sun-god. The leader of the divine forces however, has rallied, and stands firmly confronting the powers of evil.

The group of three men subjugated by the bird-monster is repeated almost exactly in another scene in which the lion-headed follower of Zû also appears (3). Here the effect of a nebulous realm of twilight is enhanced by the shallow engraving and rubbed condition of the seal's surface. Yet the atmosphere of gloom and foreboding is pierced by a ray of hope to cheer the two timid worshippers who are almost lost amidst these awesome surroundings, for two gods come to the rescue, mounted on their dragons. These deliverers are seen again on a seal which appears to have been rejected by the engraver as an unsuccessful attempt, and therefore never properly finished. They advance to right towards a winged and seemingly feathered monster, now deprived of his horned cap (4).

The introduction of a new element does not detract from the atmosphere of the haunted wood in the scene on another seal and in what is apparently a garbled copy of it. In the midst of ravening winged monsters which converge from every direction, a bull advances with lowered head to attack a god who sinks to one knee the better to seize the beast's horn and plunge a dagger into its shoulder

(1) CBS. 16876, Legrain, *Ur Excav.* II, p. 541, U. 9026, pl. 216, No. 394 ; *Cyl. Seals,* pp. 101, 126, 175-6, pl. XVIII, *d.* Professor Frankfort is inclined to see in the monster a demon of sickness and death.

(2) Special thanks are due to Dr. Léon Legrain for all the trouble he took to have a photograph of the cast taken to show the correct order of the figures.

(3) VA. 611, VARS, pp. 24, 104, pl. 31, No. 233 ; *Cyl. Seals,* p. 125.

(4) CCO, p. 111, A. 153, pl. 72, fig. 8.

(Fig. 7) ([1]). This group of a god immolating a bull seems to have been excerpted from a theme representing a rain-making ceremony in which a bull typifying drought was slain and a rain-goddess then dispensed revivifying showers ([2]). On the seal in the Hermitage the rain-goddess, standing timidly amongst the prowling monsters, looks towards what must be the figure of the Sun-god in the rear. In an alternative version of the slaying of the bull, the god, kneeling on one knee as before, shoots the bull with an arrow, in spite of Zû's lion-headed follower who hastens to his comrade's rescue ([4]). The bull figuring in these scenes has been explained as the "Bull of Heaven" sent by Anu at the request of Ishtar to devastate the land of Uruk and parch vegetation with his fiery breath ([3]). Yet in all these examples the divine protagonist of the ritual immolation of the bull cannot be identified with Gilgamesh who killed the "Bull of Heaven" after a violent struggle ([5]). Therefore the seals must illustrate a kindred legend in which a bull symbolized a destructive force of nature. Among the misdeeds of Zû was his attempt to cause vegetation to perish. Thus it is probable that the bull here pictured was the bull-follower of Zû who, in spite of being re-inforced by the snarling monsters his fellows, was slain by the avenging god so that the little nude figure of the rain-goddess might materialize.

Several seals represent succeeding phases of the story. On a rock crystal seal violent action is depicted (Fig. 8) ([6]). A god sinks to one knee to escape the onset of two lion-headed eagles, a little one, and a bigger one whose wing is grasped by another god who stands upright and holds a mace in his other hand. Beneath the

([1]) Hermitage, Ward, *Seal Cylinders,* fig. 129 *a*; *Cyl. Seals in the Pontif. Biblical Inst.*: *AnOr.* 21 (1940), p. 7, fig. 14; in the text the animal is wrongly described as a sow.

([2]) B. M. 89089, Layard, *Nineveh and Babylon,* fig. p. 605; *Cyl. Seals,* pl. XXII, *e*; Museo Profano della Biblioteca Vaticana No. 6186, AJA XLVI (1942), p. 363, fig. 4; Parrot, *Les fouilles de Mari: Syria* XX (1939), pp. 18-19, pl. V, 3.

([3]) B. M. 89074, *Cyl. Seals,* pl. XXII, *f*. Examples of the leonine monster in conflict with gods are: B. N. 68; Newell Coll. No. 154; VARS, No. 227; Ward, *Seal Cylinders,* fig. 300 *a*; Legrain, *Mus. Journal* XX (1929), p. 289, fig. 68.

([4]) *Cyl. Seals,* pp. 125-6; Porada, RA XXXVI (1940), p. 96; Schott, *Das Gilgamesch-Epos,* pp. 90-1, ll. 5-7, 18-20.

([5]) *Epic of Gilgamesh,* Tab. VI.

([6]) *Corpus* I, p. 26, pl. XXXI, No. 201; *Cyl. Seals,* p. 133.

empty space reserved for an inscription is a small divine spectator. The god Ea, holding a vase from which flow streams of water with darting fish, stands with one foot on a mountain and looks to right towards a lesser god who accosts him. The explanation of the scene given by Professor Frankfort is as follows (1): the upright god is Ninurta, identified by his emblem, the lion-headed eagle Imdugud, which attacks a foe in the shape of an anthropomorphic god to whom the smaller bird is added to identify him and indicate his nature. The only occasions in the Akkadian period when Ea is not represented seated, but standing in that particular pose, are when the subject of the representation is in some way connected with the liberation from his mountain grave of Ea's son Marduk. Although this explanation is an exceedingly attractive one as far as the interpretation of Ea's figure is concerned, the rest of the scene may be susceptible of a simpler interpretation, namely, that one of the warring gods is assaulted by the bird-monster in a new form and accompanied by a smaller companion, for we are told that in appearance Zû's demonic followers resembled him. Nevertheless, the upright god, who may well be Ninurta, comes to the rescue of his discomfited comrade, for he grasps the bird's wing and thus carries out the advice given by Shamash to the serpent. There is no trace of the mountain grave, unless we concur with Professor Frankfort in explaining as such the elevation upon wh ch Ea sets his foot, for owing to limitations of space in glyptic art it was often considered sufficient to allude by the introduction of one typical figure to a whole complicated story; that may have been the case in this instance, for other evidence brought forward by Professor Frankfort offers much more definite confirmation of his very interesting theory.

All the necessary elements composing the myth of the liberation of the god from his mountain grave are gathered together in the seal of Adda (Fig. 9) (2). According to Professor Frankfort the rising god is Marduk, or, more accurately, the fertility divinity with characteristics of a sun-god who was later known as Marduk (3). Professor Moortgat, on the contrary, believes that he was an ancient Sumerian divinity Tammuz, whose chthonic cult comprised all the

(1) *Cyl. Seals,* pp. 105, 133-4 ; see also *Iraq* I (1934), pp. 14-15.

(2) B. M. 89115. For bibliography see Van Buren, *The Flowing Vase,* p. 27, fig. 6.

(3) *Cyl. Seals,* pp. 105, 115-16, 134-5, pl. XIX, *a.*

earliest beliefs in the after-life and in man's hope of attaining immortality (1). According to that theory the cult was bitterly opposed for political reasons by the Akkadians who, to enhance the prestige of their Sun-god Shamash, at first tried to suppress the earlier cult and, failing in that attempt, absorbed into the Shamash cult all the Tammuz traditions (2).

The arguments of both these learned scholars are very persuasive; but it is not easy to harmonize them, and both leave problems unsolved or create new difficulties. Marduk's qualifications as a solar deity were of a secondary nature; he may have been a sun-god, but he was not *the* Sun-god who at all periods was Shamash. In the Akkadian period there is no authenticated portrait of either Marduk or Tammuz. If the ascending solar god of the seal of Adda represents one or other of those divinities, then every time a divinity is depicted in that particular guise, whether he is rising over the mountains, voyaging in his ship, or engaged in any of the activities usually attributed to Shamash, he must be identified as either Marduk or Tammuz. If the god in question was one of the most important divinities of the Sumerian pantheon it seems strange that there should be no representation in the Early Dynastic period of the dramatic story of his release from the mountain grave. Akkadian artists did not adapt a theme derived from their predecessors, because such an earlier theme did not exist; they themselves had to conceive and formulate the picture.

The earliest existing version of the story seems, like the seals, to belong to the Akkadian period (3); it implies that the god carried off and imprisoned in the mountain was Shamash, and owing to his confinement vegetation perished on earth for lack of sunshine. If we follow the guidance of the story a literal explanation can be given of every detail represented on the seal of Adda. The rescuer Ninurta has accomplished his task, and the evil Storm-bird hovers powerless over the chasm from which the imprisoned Sun-god begins to rise,

(1) Moortgat, *Tammuz. Der Unsterblichkeitsglaube in der altor. Bildkunst,* pp. 83-4, 94, pl. 28, *c.*

(2) Frankfort, *Cyl. Seals,* pp. 97, 101; Moortgat, *Tammuz,* pp. 82-4, 90-1.

(3) But note the personal name from Ur cited by Lambert, RA XLII (1948), p. 192, n. 2: en ^{d}utu-gim abzu-šè: "Le Seigneur comme le dieu-Soleil (va) vers l'Absu" (= Burrows, *Ur Excav. Texts* II: *Archaic Texts,* List, No. 230).

grasping his serrated blade. The desiccated tree growing on the mountain typifies the vegetation deprived of sunshine. Close by, the goddess awaits the released god, holding in her hand the mystic herb which will renew his life and vigour, for apparently the eagle spoke the truth when he told Etana that the plant was then in Ishtar's possession. Attended by Usmû, Ea, the Great Magician, sets foot on the opposite mountain peak, ready to instruct the goddess how to apply the magic herb.

The scene of contest between the gods and the bird-monster is repeated with slight variations. The half-fallen god is attacked by a single large bird of prey, this time not lion-headed; he is rescued by his leader whose gestures are the same as before, for he grasps the bird's wing and brandishes a mace to the admiration of a third god who stands in the background ([1]).

But now the brief moment of triumph is over. The bird is grasped by the tail and beaten down by two symmetrically placed opponents, one of whom is armed with a mace (Fig. 10) ([2]), as is the case on other seals where a god brandishes a mace and grasps the bird's wing which his companion also holds ([3]). As. 33. 521 links the episode of the defeat of the bird with the wider subject of contests of divinities by depicting in the rear a nude god assaulting a bull-man. Still another seal from Tell Asmar shows the Sun-god as a spectator of the victory over the bird (Fig. 11) ([4]). He is also included in a scene where two gods, wearing feather-crowns and long, fleecy coats, violently attack a divinity and beat him to his knees ([5]). One god grabs the victim by the beard and brandishes a weapon, the other wrenches off his horned cap. Below the outstretched arm of the god on the right the great bird falls headlong, powerless to

([1]) CBS. 13870, PBS XIV, p. 145, pls. XII, LI, No. 177; *Cyl. Seals,* p. 133, pl. XXIII, *b*.

([2]) As. 32. 84, Frankfort, *Iraq* I (1934), p. 15, pl. III, *d*. Generous permission to reproduce Figs. 10 and 11 was granted by the Oriental Institute of the University of Chicago.

([3]) Carnegie, *Cat. Southesk Coll.* II, p. 50, Q *a* 27; As. 33. 521, *Cyl. Seals,* p. 133-4, pl. XXIII, *c*. On p. 135 a third seal of the kind is mentioned which shows one of the victors armed with a bow.

([4]) As. 32. 46, OIC No. 17, p. 58, fig. 52; *Cyl. Seals,* p. 134, note 2, p. 135, note 1.

([5]) PSBA XIV (1892), fig. 1; Frankfort, *Iraq* I (1934), pp. 14-15, pl. III, *c*; *Cyl. Seals,* pp. 133-4, pl. XXIII, *a*.

assist his vanquished follower. This seal has been wrongly rolled out, for the impression should have shown the contest on the left, followed by the group of the worshipper before the Sun-god; in that order the arrangement gains in harmony, and the composition as a whole indicates more clearly the significance of the scene. According to Professor Frankfort the combatant on the left is Ninurta, who in his fertility aspect is accompanied elsewhere by the identical animal (1), and his victim is an anthropomorphic god to whom a bird is added to indicate his nature (2). Moreover, he thinks that the second group is not a conventional picture of a sun-rise, but represents the 'dying god' Marduk, liberated from his mountain grave and mounting upwards after his resuscitation when the enemy, symbolized by the bird, had been overcome, thus rendering the sprouting foliage in the vase in the rear more appropriate than it would be if it were Shamash who was portrayed (3). It cannot be denied, however, that the last-named divinity, as on the seal of Adda, has all the conventional characteristics of the Sun-god Shamash. The elevation upon which his feet are placed resembles a ziggurat which would be equally appropriate to Shamash. The vase with foliage did not belong to a fertility god exclusively, for it was a ritual vessel in constant use and was placed in front of various divinities, particularly Shamash as the Stele of Ur-Nammu and stone and clay reliefs from Susa and elsewhere show. It is interesting to observe that the rays do not really spring from the shoulders of the god, but from his body, just as they do from the figure shown in A. 144 and other carefully delineated examples (4), and as they do from the limp body of the defeated follower of the Sun-god on the seal from Ur.

A more archaic representation of what seems to be the final phase of the struggle between the gods and the bird-monster came to light during the excavations at Kish (Fig. 12) (5). A god sets one foot upon a mountain peak and aims an arrow from his bow at a gigantic bird of prey. The other gods are aligned behind him

(1) Ball, *Light from the East*, fig. p. 15; B. N. No. 79.

(2) Frankfort, *Iraq* I (1934), pp. 14-15.

(3) *Cyl. Seals*, pp. 134.

(4) CCO, A. 131, pl. 71, fig. 2; Boston Mus. No. 34. 201; Iraq Mus. No. 13861.

(5) Ashmolean Mus., Kish 1931. 105, Van Buren, *Iraq* I (1934), pp. 71-2, pl. IX, *a*; *The Flowing Vase*, pp. 25-6, fig. 5; *Cyl. Seals*, p. 135, pl. XXIII, *g*.

to encourage their champion and watch the contest. Last of them all stands Ea framed in rippling streams. His herald, stationed with his standard in the rear of the fight, is ready to proclaim the successful issue of the conflict. An echo of this ancient tradition is preserved in an Assyrian text which relates that the divine herald announced to the god Ashur: "Zû is captured", and was at once told: "Hasten, unto all the gods announce the tidings" (1). The form of the herald's proclamation confirms the surmise that the bird-monster was not slain during the conflict (2); he survived to be brought in judgment before Ea, as glyptic art abundantly proves (3).

The Legend of Zû has come down to us in a mutilated condition which suggests that there was more than one version of the Epic, with a corresponding shifting of the protagonists. None of the fragments preserved narrate the incidents represented in glyptic art, although the seal-cutters must have been inspired by some widely-known version of the Epic. This in itself seem to demonstrate that separate chants or cantos of the story were recited as early as the Akkadian period, even if they were not yet written down and incorporated into the whole of what later formed the Legend of Zû.

In that legend it is remarkable what a prominent part is played by Shamash. The oath of the serpent and the eagle was sworn before Shamash. It was he who gave instructions to the serpent. The god depicted in glyptic art as rising from the recesses of the mountain was given the perfectly conventionalized semblance of Shamash, the Sun-god. A link between the story of Zû and that of the imprisoned god may be found in A. 144, if it does really represent an eclipse of the sun brought about by the machinations of the evil Zû-bird in an endeavour to cause vegetation to perish from the earth, for once the guardians of the gate had been rendered helpless the eclipse of the sun inevitably occurred. Moreover, it seems as if the fate of the Sun-god at the hands of the Storm-bird and his confinement in the mountain grave were motivated by Zû's desire to retaliate for what he had himself suffered when cast into the pit by order of Shamash. The combined evidence seems to prove that Shamash was the original 'dying god', but that later other deities were

(1) Langdon, *Epic of Creation*, p. 45, ll. 57-60; KAR No. 143 : 58-9 (duplicate No. 219); AOTAT, p. 321.

(2) *Myth of the Pest-god Ira*, Rev. I : 33.

(3) Van Buren, *The Flowing Vase*, pp. 41-50, figs. 12-24.

substituted for him, until in the second millennium B. C. Marduk was constituted the central figure of the great drama which was enacted annually at the Festival of the New Year.

Zû, the evil Storm-bird, was astute, however. When his vast plans went astray he could, like the wily Ulysses, extricate himself from every predicament. In spite of all, he was not slain, and our last vision of him is as the still awe-inspiring leader of the demonic hosts who surround the throne of Nergal in the nether world.

Egyptian Bibliography

(Jan. 1, 1939 — Dec. 31, 1947)

Walter FEDERN – New York

(*Continued*)

193. Mond, R.-Myers, O. H., Cemeteries of Armant I (1937): AAA 26 (1940) 168-9 (A. M. Blackman); Anthropos 34 (1939) 484-5 (R. Pittioni); Ant 13 (1939) 484-5 (W. C. Hayes); ChrE 14 (1939) 97-8 (J. Capart); OLZ 43 (1940) 297-300 (S. Schott); Or 10 (1941) 176-9 (A. Scharff).
194. — Temples of Armant; a Preliminary Survey: AAA 27 (1940) 166-8 (A. M. Blackman); ChrE 22 (1947) 95-101 (B. van de Walle); Nat 146 (1940) 664 (A. M. Blackman).
195. Montet, P., Le drame d'Avaris: BO 1 (1943-44) 41-8 (J. Janssen); ChrE 19 (1944) 258 (J. Capart); RAr 27 (1947) 118-9 (C. Picard); Syria 24 (1944-5) 255-7 (R. Dussaud).
196. — La nécropole des rois Tanites. I (cf. b 1001): Syria 24 (1944-5) 257-8 (R. Dussaud).
197. — Les reliques de l'art syrien dans l'Égypte du Nouvel Empire (1937): OLZ 44 (1941) 448-53 (H. Ranke).
198. — Tanis. Douze années de fouilles dans une capitale oubliée du Delta égyptien: BO 1 (1943-44) 41-8 (J. Janssen); ChrE 18 (1943) 111-6 (P. Gilbert); Syria 24 (1944-5) 257-8 (R. Dussaud); Vivre et Penser 3 (= RB 52) (1945) 315-8 (L.-H. Vincent).
199. — La vie quotidienne en Égypte au temps des Ramsès: RB 54 (1947) 467-9 (L.-H. Vincent); Mélanges de l'Université Saint Joseph 26 (1944-46) 122 (R. Mouterde).
200. Müller, H., Die formale Entwicklung der Titulatur der ägyptischen Könige (1938): ChrE 15 (1940) 92 (J. Capart); OLZ 43 (1940) 88-9 (H. Bonnet); Or 9 (1940) 132-4 (E. Otto).
201. Müller, H. W., Die Felsengräber der Fürsten von Elephantine aus der Zeit des Mittleren Reiches: ChrE 16 (1941) 232-4 (J. Capart); DLZ 62 (1941) 581-4 (H. Stock); GGA 203 (1941) 104-8 (H. Kees); OLZ 44 (1941) 394-9 (A. Hermann).
202. Müller-Feldmann, H., Der Salt-Kopf des Louvre ein Werk der Amarnakunst (ZÄS 1938): ChrE 14 (1939) 297 (E. Bille-De Mot).
203. Nagel, G., La céramique du Nouvel Empire à Deir el-Médineh. I (1938): Aeg 19 (1939) 124-5 (F. Zucker); JSav 1942, 91-2 (J. Vandier); RAr 27 (1947) 116-7 (É. Drioton).

204. — Le dieu Thoth — Le culte du Soleil — Les "Mystères" d'Osiris: (cf. b 1030, 1029, 1032): ChrE 22 (1947) 287-8 (J. Capart).
205. Netolitzky, F., Nachweise von Nahrungs- und Heilmitteln in den Trockenleichen von Naga-ed-dêr (Ägypten): ChrE 19 (1944) 240-1 (F. Jonckheere).
206. Neugebauer, O., The History of Ancient Astronomy. Problems and Methods: (cf. b 1047): ChrE 21 (1946) 219-22 (H. Michel).
207. Neugebauer, O.-Volten, A., Untersuchungen zur antiken Astronomie IV. Ein demotischer astronomischer Papyrus (Pap. Carlsberg 9) (Quellen und Studien zur Geschichte der Mathematik, Astronomie und Physik, B IV (1938): ChrE 14 (1939) 307-8 (P. Coremans).
208. Newberry, P. E., Funerary Statuettes and Model Sarcophagi (1930, 1937): Archiv Orientální 11 (1939) 174-5 (F. Lexa); Or 8 (1939) 283-4 (A. de Buck).
209. — On Some African Species of the Genus Olea and the Original Home of the Cultivated Olive-tree (Proc. of the Linnean Society of London 150 [1937-8]): ChrE 15 (1940) 237-8 (J. Capart).
210. Noshy, I., The Arts in Ptolemaic Egypt (1937): Ant 14 (1940) 231-2 (A. Scharff); BSRAA 11 (1941) 132-4 (W. G. Waddell); JEA 25 (1939) 122 (C. C. Edgar).

Oriens Antiquus: see: A Magyar Keleti Társaság Kiadványai.

211. Oroszlán, Z.-Dobrovits, A., Az Egyiptomi Gyüjtemény: ChrE 15 (1940) 106-7 (J. Capart).
212. Ort-Geuthner, G., Grammaire démotique du papyrus magique de Londres et de Leyde (1936): JSav 1941, 43-4 (C. Kuentz); Or 8 (1939) 141-4 (B. Groterjahn).
213. Otto, E., Beiträge zur Geschichte der Stierkulte in Ägypten (1938): AfO 13 (1941) 338-9 (O. Koefoed-Petersen); ChrE 14 (1939) 110-1 (J. Capart); OLZ 42 (1939) 89-95 (S. Schott); Or 8 (1939) 273-6 (H. Stock).
214. Passarge, S., Die Urlandschaft Ägyptens und die Lokalisierung der Wiege der altägyptischen Kultur: Aeg 21 (1941) 167-8 (R. de Castaldi); AfO 14 (1944) 359-61 (W. Hölscher); ChrE 16 (1941) 79-80 (J. Capart); Geographische Zeitschrift 47 (1941) 437 (F. Jaeger); GGA 204 (1942) 11-4 (H. Kees); OLZ 45 (1942) 157 (G. Roeder); Or 10 (1941) 401-4 (H. Stock); ZDMG 97 (1943) 337-41 (S. Schott).

214a. Pavlov, V. V., L'Égypte. (In Russian) (Egypt. Guide-Book. Pushkin State Museum of Fine Arts. 1945): VDI 18 (1946, 4) 116-7 (D. G. Roeder).

215. — Le portrait plastique en l'ancienne Égypte (1937) (In Russian): VDI 7 (1939, 2) 101-4 (M. E. Matié).
216. Persson, A. W., New Tombs at Dendra near Midea: JSav 1944, 49-62, 106-22 (C. Picard).
217. Petrie, F., Anthedon Sinai (1937): OLZ 42 (1939) 427-8 (S. Schott).
218. — Egyptian Architecture (1938): AJA 43 (1939) 523 (H. Ranke); Ant 14 (1940) 325-8 (E. B. Smith); Archiv Orientální 11 (1939) 172-3 (F. Lexa); ChrE 14 (1939) 282-3 (J. Capart).

219. — The Funeral Furniture of Egypt. Stone and Metal Vases (1937) : OLZ 42 (1939) 423-4 (H. Bonnet).
220. — The Making of Egypt : AJA 43 (1939) 554-5 (W. C. Hayes) ; ChrE 14 (1939) 286-8 (J. Capart) ; Man 39 (1939) 135-6 (G. D. Hornblower) ; OLZ 43 (1940) 86-7 (H. Brunner).
221. — Wisdom of the Egyptians : ChrE 21 (1946) 226-7 (J. Capart).
222. Pfister, R., Les textiles du tombeau de Toutankhamon (Revue des Arts Asiatiques, 1937) : ChrE 14 (1939) 113-5 (M. Calberg).
222a. Phillips, D. W., Ancient Egyptian Animals : AJA 47 (1943) 133 (T. G. Allen).
223. Piankoff, A., Les différents " Livres " dans les tombes royales du Nouvel Empire : (cf. b 1104) : ChrE 21 (1946) 212-3 (J. Capart).
224. — Le Livre du Jour et de la Nuit : ChrE 20 (1945) 111-2 (J. Leibovitch) (reprinted from Le Progrès Égyptien 14-10-42).
225. Pirenne, J., Histoire des institutions et du droit privé de l'ancienne Égypte. I.-III. (1932, 1934, 1935) : JEA 25 (1939) 123-4 (H. W. Fairman) ; — III. : Revue historique de droit français et étranger, 4. sér. t. 18 (1939) 116-9 (P. Collinet).
226. Polotsky, H. J., Études de syntaxe copte : BO 3 (1946) 105-8 (J. Vergote) ; Bulletin de la Société de Linguistique de Paris 43 (1946) [1947] fasc. 2 (no. 127) 134-5 (M. Cohen) ; JEA 33 (1947) 95-101 (A. H. Gardiner).
227. Porter, B.-Moss, R. L. B., Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs and Paintings. VI. Upper Egypt. Chief Temples (excluding Thebes) : Aeg 20 (1940) 100 (A. Calderini) ; ChrE 15 (1940) 220 (J. Capart) ; JEA 26 (1940) 171-2 (R. O. Faulkner).
228. Posener, G., Catalogue des ostraca hiératiques littéraires de Deir el Médineh (1938) : JEA 25 (1939) 124-5 (P. C. Smither).
229. — Nouvelles listes de proscription (Ächtungstexte) datant du Moyen Empire : (cf. b 1129) : RHR 126 (1942-43) 52-5 (J. S. F. Garnot).
230. — La première domination perse en Égypte (1936) : JEA 25 (1939) 125-6 (M. F. L. Macadam) ; Klio 33 (1940) 268-70 (A. Scharff).
231. — Princes et pays d'Asie et de Nubie : RE 5 (1946) 206-9 (J. G. Février) ; Sefarad 3 (1943) 429-55 (B. Celada) ; Syria 21 (1940) 170-82 (R. Dussaud) ; Vivre et Penser 1 (= RB 50) 261 4 (B. Couroyer), 2 (= RB 51) 187-212 (L.-H. Vincent) ; ZDPV 24 (1941) 21-39 (A. Alt).
232. Pratt, I. A., Ancient Egypt 1925-1941 : RHR 131 (1946) 205-7 (J. S. F. Garnot).
233. Ranke, H, Speiser, E. A., and others, The Beginnings of Civilisation in the Orient (Supplement to the JAOS, No. 4 (1939) : (cf. b 1146) : ChrE 22 (1947) 265-7 (J. Capart).
234. Ranke, H., Grundsätzliches zum Verständnis der ägyptischen Personennamen in Satzform (1937) : OLZ 43 (1940) 301-2 (A. Hermann).
235. Reisner, G. A., The Development of the Egyptian Tomb down to the Accession of Cheops (1936) : AJA 44 (1940) 398-9 (C. R. Williams).

236. — A History of the Giza Necropolis. I.: AJA 50 (1946) 422-3 (W. C. Hayes); Ant 20 (1946) 186-90 (J. W. Crowfoot); Erasmus 1 (1947) 743-6 (J. Capart); JEA 32 (1946) 105-6 (R. O. Faulkner); The Museums Journal 46 (1946) 137 (M. A. Murray).
237. Revue de l'Égypte Ancienne 3 (1931): AJA 50 (1946) 315-6 (T. G. Allen).
238. Ricke, H., Bemerkungen zur ägyptischen Baukunst des Alten Reichs I.: BO 3 (1946) 59-61 (J. Vandier); ChrE 21 (1946) 61-6 (C. De Wit); Neue Zürcher Zeitung 29. VI. 1945, Morgenausgabe No. 1007, Bl. 1, Abendausg. No. 1011, Bl. 5 (K. Schefold); Schweizerische Bauzeitung 125 (1945) 217-21 (3 fig.) (P. Meyer).
239. — Der Totentempel Thutmoses' III.: ChrE 18 (1943) 106-7 (J. Capart).
240. Riefstahl, E., Doll, Queen or Goddess?: (cf. b 1165): Ant 19 (1945) 215 (A. W. Lawrence); BASOR 95 (1944) 38-9 (W. F. Albright); ChrE 21 (1946) 78-9 (P. Gilbert).
241. — Patterned Textiles: AJA 49 (1945) 603 (H. Schaefer); Ant 19 (1945) 167-8 (G. M. Crowfoot); BASOR 98 (1945) 29 (W. F. Albright); ChrE 22 (1947) 106-13 (M. Calberg).
242. — People of the Black Land: ChrE 22 (1947) 114 (J. Capart).
243. — Toilet Articles from Ancient Egypt: ChrE 21 (1946) 79 (E. De Keyser).
244. Ringgren, H., Word and Wisdom; Studies in Hypostatization of Divine Qualities and Functions in the Ancient Near East: BASOR 107 (1947) 20 (W. F. Albright); Journal of Biblical Literature 66 (1947) 477-8 (R. H. Pfeiffer).
245. Robichon, C.-Varille, A., Description sommaire du temple primitif de Médamoud: JSav 1943, 139-40 (J. Vercoutter); RHR 126 (1942-43) 45-8 (2 fig.) (J. S. F. Garnot).
246. — En Égypte (1937): JEA 25 (1939) 126 (P. C. Smither); RB 48 (1939) 331-3 (P. Tresson).
247. Roeder, G., Ägyptische Bronzewerke (1937): AAA 26 (1939) 81 (W. J. Martin); DLZ 61 (1940) 797-801 (A. Scharff); WZKM 46 (1939) (E. v. Komorzyński).
248. — (Les temples immergés de la Nubie). Der Felsentempel von Bet el-Wali (1938): AAA 26 (1940) 169-70 (A. M. Blackman); Aeg 19 (1939) 126 (F. Zucker); Archiv Orientální 11 (1939) 175 (F. Lexa); ChrE 14 (1939) 295-6 (M. Werbrouck); OLZ 43 (1940) 353-5 (H. Bonnet); Or 9 (1940) 130-2 (E. Otto); RB 48 (1939) 476 (X).
249. — Lebensgrosse Tonmodelle aus einer altägyptischen Bildhauerwerkstatt: (cf. b 1181): ChrE 18 (1943) 107-11 (2 fig.) (E. Bille-De Mot).
250. Rosenvasser, A., Las Ideas Morales en el Antiguo Egipto (Santa Fé 1938): ChrE 16 (1941) 93-4 (J. Capart).
251. Rowe, A., A Catalogue of Egyptian Scarabs, Scaraboids, Seals and Amulets in the Palestine Archaeological Museum (1936): AfO 13 (1941) 342-4 (A. Scharff); OLZ 42 (1939) 18 (M. Pieper); Syria 20 (1939) 263-4 (R. Dussaud); ZDPV 66 (1943) 108-10 (A. Alt).

252. — The Four Canaanite Temples of Bet-Shan. I. The Temples and Cult Objects: AJA 45 (1941) 483-5 (G. E. Wright); BASOR 79 (1940) 35 (W. F. Albright); The Museums Journal 45 (1945) 28 (M. A. Murray); RB 53 (1946) 443-9 (L.-H. Vincent).

252a. — Interesting New Finds in Egypt (The Expository Times, 49, 7, April 1938): ChrE 18 (1943) 251 (J. Capart).

253. Säve-Söderbergh, T., Ägypten und Nubien: BO 2 (1945) 1-7 (J. Janssen); ChrE 17 (1942) 244-7 (J. Capart); OLZ 46 (1943) 69-72 (E. Otto).

254. — Einige ägyptische Denkmäler in Schweden: BO 3 (1946) 103-4 (J. Janssen).

255. — The Navy of the Eighteenth Egyptian Dynasty: BO 4 (1947) 75-6 (R. O. Faulkner); ChrE 22 (1947) 284-6 (B. van de Walle); VDI 22 (1947, 4) 94-6 (I. M. Lourié).

256. — Zu den äthiopischen Episoden bei Herodot: (cf. b 1221): BO 3 (1946) 105 (J. Janssen).

257. Saintyves, P., Saint Christophe, successeur d'Anubis, d'Hermès et d'Héraclès (1936): ChrE 14 (1939) 127-30 (2 fig.) (J. Capart).

258. The Sakkarah Expedition, The Mastaba of Mereruka (1938): AcO 18 (1940) 154-5 (H. O. Lange); Aeg 19 (1939) 122-3 (F. Zucker); AJA 43 (1939) 348-50 (W. S. Smith); ChrE 14 (1939) 293-5 (J. Capart); GGA 203 (1941) 101-4 (H. Kees); JAOS 59 (1939) 112-5 (H. Ranke); JEA 25 (1939) 223-4 (N. de G. Davies); WZKM 46 (1939) 292-3 (W. Czermak).

259. Sander-Hansen, C. E., Der Begriff des Todes bei den Ägyptern: ChrE 18 (1943) 106 (J. Capart); RHR 127 (1944) 155-6 (J. S. F. Garnot).

260. — Das Gottesweib des Amun: Aeg 20 (1940) 352 (R. de Castaldi); BO 3 (1946) 101-3 (B. van de Walle); ChrE 16 (1941) 239-42 (2 fig.) (J. Capart); DLZ 62 (1941) 870-2 (H. Brunner); OLZ 45 (1942) 287-9 (H. Kees); Or 11 (1942) 191-3 (A. Scharff).

261. — Die religiösen Texte auf dem Sarg der Anchnesneferibre (1937): ChrE 14 (1939) 105(-7) (J. Capart); JEA 28 (1942) 71-6 (B. Gunn).

262. — Über die Bildung der Modi im Altägyptischen: BO 4 (1947) 102-6 (J. Polotsky); OLZ 46 (1943) 279-82 (H. Kees).

263. Sandford, K. S.–Arkell, W. J., Paleolithic Man and the Nile Valley in Lower Egypt: Ymer 60 (1940) 70-3 (1 fig.) (H. Larsen).

264. Sandman, M., Texts from the Time of Akhenaten (1938): Or 8 (1939) 374-6 (E. v. Komorzyński).

265. Sbordone, F., Hori Apollinis Hieroglyphica: Aeg 20 (1940) 94-5 (A. Calderini); ChrE 16 (1941) 213-21 (B. van de Walle); Les Études Classiques 10 (1941) 178-9 (J. van Ooteghem); Il Mondo Classico 12 (1942) 91-5 (G. Botti); OLZ 44 (1941) 154-7 (F. W. v. Bissing); Revue de philologie, de littérature et d'histoire anciennes, 3. sér. t. 18 (1944) 201-2 (P. Collart); WZKM 49 (1942) 145 (W. Hein).

266. Scamuzzi, E., La "Mensa Isiaca" del Regio Museo di Antichità di Torino: ChrE 15 (1940) 235 (P. Gilbert).

267. Scharff, A., Ägypten, in Otto, W., Handbuch der Archäologie (1938): AfO 14 (1944) 342-7 (H. Senk); AJA 43 (1939) 701-2 (H. Ranke); 46 (1942) 570-1 (H. Ranke) (repeated); JEOL 7 (1940) 315-9 (H. Asselberghs); JSav 1939, 87-8 (A. Merlin); PhW 60 (1940) 216-20 (J. Sieveking); RE 4 (1940) 134-5 (M. Alliot).
268. — Archäologische Beiträge zur Frage der Entstehung der Hieroglyphenschrift: BASOR 107 (1947) 20 (W. F. Albright); BO 1 (1943-44) 9-13 (A. de Buck); ChrE 18 (1943) 103-6 (J. Capart); OLZ 46 (1943) 275-9 (S. Schott).
269. — Der Bericht über das Streitgespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele (1937): ChrE 14 (1939) 104 (J. Capart); 312-7 (B. van de Walle; translation of the text); OLZ 42 (1939) 345-52 (A. Hermann).
270. — Die frühen Felsbilderfunde in den ägyptischen Wüsten... (cf. b 1245): ChrE 18 (1943) 102 (J. Capart).
271. — Die Frühkulturen Ägyptens und Mesopotamiens: Aeg 23 (1943) 291-2 (A. Calderini); Biblica 23 (1942) 92-4 (A. Bea); ChrE 17 (1942) 233-4 (J. Capart); DLZ 63 (1942) 150-3 (A. Moortgat); Ipek 15-16 (1943) 304 (H. Kühn); Museum 52 (1947) 200-1 (D. Cohen); OLZ 45 (1942) 102-4 (H. H. Schaeder); Or 12 (1943) 357-60 (H. Danthine); Prähistorische Zeitschrift 32-33 (1941-2) (publ. 1943) 416-8 (G. Roeder); Theologisches Literaturblatt 63 (1942) 81 (A. Gustavs); Theologische Literaturzeitung 68 (1943) 14-5 (W. Baumgartner); WZKM 49 (1942) 147-8 (V. Christian).
272. — Das Grab als Wohnhaus in der ägyptischen Frühzeit: BO 4 (1947) 138-9 (H. Ricke).
273. — Der historische Abschnitt der Lehre für König Merikare (1936): JEA 25 (1939) 126-7 (M. F. L. Macadam).
274. — Wesensunterschiede ägyptischer und vorderasiatischer Kunst: AJA 51 (1947) 104-5 (W. Federn); BO 1 (1943-44) 13 (J. Janssen); DLZ 64 (1943) 603-5 (G. Roeder); OLZ 47 (1944) 224-6 (C. Watzinger); Or 16 (1947) 544-6 (H. Danthine).
275. Scharff, A.-Seidl, E., Einführung in die ägyptische Rechtsgeschichte: Aeg 20 (1940) 101 (A. Calderini); ChrE 15 (1940) 215-20 (J. Pirenne); DLZ 61 (1940) 704-7 (W. Hellebrand); Kritische Vierteljahrsschrift für Gesetzgebung und Rechtswissenschaft, N.F. 31 (1940) 200-6 (E. Perneker); Or 10 (1941) 174-6 (A. Pohl); Zeitschrift der Savignystiftung für Rechtsgeschichte, Romanistische Abt. 61 (1941) 411-7 (M. San Nicolò).
276. Lunsingh Scheurleer, C. W., Egypte: (cf. b 1254): Bulletin van de Vereeniging tot Bevordering der Kennis van de Antieke Beschaving te 's-Gravenhage 16 (1941) no. 2, pp. 22-7 (5 fig.) (A. W. Byvanck); ChrE 17 (1942) 232-3 (J. Capart); JEOL 8 (1942) 623-6 (C. Kern).
277. Schmidt, E. F., The Treasury of Persepolis: ChrE 15 (1940) 234 (J. Capart).
278. Schott, S., Urkunden mythologischen Inhalts, Heft 2. Bücher und Sprüche gegen den Gott Seth: OLZ 43 (1940) 467-8 (H. Bonnet).

279. Scott, N. E., The Home Life of the Ancient Egyptians: AJA 49 (1945) 105 (V. Müller).
280. — The Home Life of the Ancient Egyptians. — Egyptian Statues. — Egyptian Statuettes: BO 3 (1946) 86-7 (C. Kern).
281. Scritti dedicati alla memoria di Ippolito Rosellini: Aeg 24 (1944) [1945] 210-2 (A. Calderini); BO 4 (1947) 139-43 (J. Vandier d'Abbadie).
282. Sethe, K., Vom Bilde zum Buchstaben: Aeg 19 (1939) 351-2 (F. Zucker); AfO 14 (1941) 81-4 (H. Brunner); Archiv Orientální 15 (1946) 448-52 (F. Lexa); ChrE 15 (1940) 85-8 (B. van de Walle-J. Capart); DLZ 60 (1939) 1579-81 (A. Schmitt); GGA 204 (1942) 21-9 (W. Krause); JEA 27 (1941) 169-70 (R. O. Faulkner); OLZ 43 (1940) 222-7 (J. Friedrich); Or 10 (1941) 254-71 (O. Krückmann); PhW 61 (1941) 256-62 (W. Helck).
283. (Shafik), D. Ragai, L'Art pour l'art dans l'Égypte antique: ChrE 16 (1941) 96 (J Capart).
284. Shorter, A., Catalogue of Egyptian Religious Papyri in the British Museum (1938): BO 2 (1945) 41-4 (A. de Buck); ChrE 14 (1939) 100 (J. Capart); JAOS 59 (1939) 271-2 (H. Ranke); JEA 25 (1939) 128-9 (J. G. Griffiths); Or 8 (1939) 376-7 (E. v. Komorzyński).
285. — The Egyptian Gods (1937): JEA 25 (1939) 129 (P. C. Smither).
286. Simons, J., Handbook for the Study of Egyptian Topographical Lists Relating to Western Asia (1937): AfO 12 (1939) 384-6 (W. F. Albright); AJA 44 (1940) 544-5 (W. F. Edgerton); JEA 26 (1940) 165-8 (H. W. Fairman).
287. Śmieszek, A., Some Hypotheses Concerning the Prehistory of the Coptic Vowels (Krakau 1936): OLZ 44 (1941) 281-3 (A. Böhlig).
288. Smith, E. B., Egyptian Architecture as Cultural Expression (1938): AJA 46 (1942) 571-4 (D. Dunham); ChrE 14 (1939) 283-5 (J. Capart).
289. Smith, W. S., Ancient Egypt as represented in the Museum of Fine Arts: AJA 47 (1943) 132 (T. G. Allen); BO 3 (1946) 130-1 (J. Janssen); ChrE 22 (1947) 272-3 (J. Capart); VDI 19 (1947, 1) 98-102 (V. V. Pavlov).
290. — A History of Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom: AJA 50 (1946) 492-3 (W. C. Hayes); The Art Bulletin 29 (1947) 213-4 (N. Scott); The Burlington Magazine for Connoisseurs 89 (1947) 228-9 (X); JNES 6 (1947) 231-49 (J. A. Wilson); The Museums Journal 47 (1947) 37 (M. A. Murray); The New York Times Book Review, Aug. 11, 1946, p. 18 (A. Lansing); The Times Literary Supplement, 46 (1947) 139 (X).
290a. Snijder, G. A. S., Hellenistisch-römische Porträts aus Ägypten: (cf. b 1308): RAr 21 (1944) 86-7 (F. Chamoux).
290b. Speleers, L., Textes des Cercueils du Moyen Empire égyptien: JSav 1947, 185-7 (J. Vandier).
291. Spiegel, J., Die Erzählung vom Streite des Horus und Seth in Pap. Beatty I als Literaturwerk (1937): Or 8 (1939) 378-82 (A. de Buck).

292. Staal, A., Onder de gouden zon van het Morgenland (Amsterdam 1941): ChrE 18 (1943) 118-9 (J. Capart).
293. Steindorff, G., Aniba II (1937): Or 8 (1939) 126-30 (A. M. Blackman); RE 4 (1940) 149-50 (S. de Ricci).
294. — Catalogue of the Egyptian Sculpture in the Walters Art Gallery: AJA 51 (1947) 105-6 (N. E. Scott).
295. Steindorff, G.(-Hoyningen-Huene), Egypt (2nd ed.): ChrE 22 (1947) 291 (J. Capart); VDI 19 (1947, 1) 97-8 (M. E. Mathiez).
296. Steindorff, G.-Seele, K. C., When Egypt Ruled the East: AJA 46 (1942) 282-4 (D. Dunham); The American Historical Review 48 (1942) 71-2 (T. A. Brady); Asia 42 (1942) 253 (E. Riefstahl); BO 3 (1946) 85-6 (J. Janssen); The Commonweal 35 (1942) 627-8 (E. P. Richardson); Journal of Biblical Literature 61 (1942) 299-304 (W. F. Albright); JNES 2 (1943) 203-5 (C. F. Nims); Journal of Religion 22 (1942) 435-6 (C. C. McCown); Review of Religion 7 (1942) 64-8 (J. H. Breasted, Jr.); VDI 18 (1946, 4) 128-30 (M. E. Mathiez).
297. Steindorff, G.-Wolf, W., Die thebanische Gräberwelt (1936): JAOS 60 (1940) 273-4 (J. D. Cooney).
297a. Steuer, R. O., Über das wohlriechende Natron bei den alten Ägyptern (1937): ChrE 14 (1939) 118-9 (P. Coremans).
298. Stock, H., Studien zur Geschichte und Archäologie der 13. bis 17. Dynastie Ägyptens: Aeg 23 (1943) 136-7 (R. de Castaldi); ChrE 19 (1944) 258 (J. Capart); DLZ 66-68 (1945-47) 13-7 (K. Galling); JSav 1944, 154-68 (J. Vandier); OLZ 47 (1944) 85-92 (F. W. von Bissing); Or 13 (1944) 183-6 (A. Bea).
299. Stoppelaëre, A., Dégradations et restaurations des peintures murales égyptiennes: (cf. b 1332): ChrE 22 (1947) 113-4 (P. Coremans).
300. Stricker, B. H., De indeeling der Egyptische taalgeschiedenis: BO 2 (1945) 90-3 (J. Vergote); ChrE 22 (1947) 84-9 (B. van de Walle).
301. — De lijkpapyrus van Sensaos: (cf. b 1343): ChrE 18 (1943) 265-6 (J. Capart).
302. — La prison de Joseph: (cf. b 1348): ChrE 18 (1943) 117-8 (P. Gilbert).
303. Struve, V. V., and others, Istoriîa Drevnego Vostoka: VDI 15 (1946, 1) 178-82 (A. Ranovitz).
304. Studia Aegyptiaca I (1938): OLZ 43 (1940) 87-8 (H. Bonnet); Or 9 (1940) 135-43 (B. Groterjahn).
305. Sturm, J., Der Hettiterkrieg Ramses' II.: OLZ 43 (1940) 360-2 (J. Friedrich).
306. Täckholm, V.-Täckholm, G., Flora of Egypt, I: Nat 157 (1946) 635 (W. B. Turrill).
306a. Un temple de l'Antiquité ... (1771): ChrE 22 (1947) 291-3 (O. Orloff).
307. Thausing, G., Der Auferstehungsgedanke in ägyptischen religiösen Texten: Revue philosophique de la France et de l'étranger 1946, 337-42 (J. Leclant).

308. Le Tombeau de Ti: RAr 28 (1947) 94-5 (É. Drioton).
309. Turner, R., The Great Cultural Traditions. The Foundations of Civilisation: ChrE 21 (1946) 215-6 (J. Capart); JNES 2 (1943) 207-8 (G. C. Cameron).
310. Vandier, J., La famine dans l'Égypte ancienne (1936): RAr 27 (1947) 97-102 (1 fig.) (É. Drioton); VDI 17 (1946, 3) 126-7 (J. M. Lurié).
311. — La religion égyptienne: BO 4 (1947) 109 (G. van der Leeuw); JSav 1945, 42-7 (P. Collart); RE 5 (1946) 196-7 (R. Weill); RHR 129 (1945) 144-50 (J. S. F. Garnot); Valeurs, no. 7 & 8 (1946-1947) 176-8 (É. Drioton).
312. Vandier d'Abbadie, J., Catalogue des ostraca figurés de Deir el Médineh (Nos 2256 à 2722) (1937): Archiv Orientální 11 (1939) 175-6 (F. Lexa); Pantheon 24 (1939) 300-5 (13 fig.) (R. Anthes); RAr 14 (1939) 97-8 (C. Picard).
313. Vandier d'Abbadie, J.-Jourdain, G., Deux tombes de Deir el-Médineh: ChrE 15 (1940) 227-8 (J. Capart).
314. Van Loon, H. W., Histoire des Arts (Paris 1938): ChrE 14 (1939) 133-4 (E. Bille-De Mot).
315. Varille, A., Karnak I.: ChrE 19 (1944) 250-3 (M. Werbrouck).
316. Vercoutter, J., Les Objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois: BO 4 (1947) 6-8 (S. R. K. Glanville); ChrE 22 (1947) 289 (J. Capart).
317. Vergote, J., Phonétique historique de l'égyptien. Les consonnes: BO 3 (1946) 80-2 (H. P. Blok); Bulletin de la Société de Linguistique de Paris 43 (1946) [1947] fasc. 2 (No. 127) 130-4 (M. Cohen); JAOS 66 (1946) 316-20 (W. F. Albright).
318. Vikentiev, V., La Légende des Deux Frères et la recherche de l'immortalité: ASAE 40 (1941) 997-1001 (É. Drioton).
319. Volten, A., Demotische Traumdeutung: ChrE 18 (1943) 259-63 (J. Capart); (263-4: van de Walle, B., Notes complémentaires, see b 1444).
320. — Das demotische Weisheitsbuch: ChrE 17 (1942) 242-3 (J. Capart); OLZ 46 (1943) 16-9 (H. Kees).
321. — Kopenhagener Texte zum demotischen Weisheitsbuch: ChrE 16 (1941) 89 (J. Capart); OLZ 46 (1943) 16-9 (H. Kees).
322. — Zwei altägyptische politische Schriften: ChrE 22 (1947) 89-95 (B. van de Walle).
323. Wainwright, G. A., The Sky-Religion in Egypt, its Antiquity and Effects (1938): AAA 26 (1939) 73-5 (A. M. Blackman); AJA 43 (1939) 522-3 (W. C. Hayes); Ant 14 (1940) 334-5 (C. G. Seligman); JEA 25 (1939) 225-6 (J. G. Griffiths); Journal of Hellenic Studies 59 (1939) 171-2 (W. F. J. Knight); Journal of Theological Studies 40 (1939) 398-400 (A. M. Blackman); Man 39 (1939) 134-5 (G. D. Hornblower); OLZ 42 (1939) 674-8 (S. Schott); RAr 14 (1939) 213-6 (É. Drioton); RHR 119 (1939) 89-93 (M. Alliot).
324. Weill, R., La Phénicie et l'Asie occidentale: ChrE 16 (1941) 95 (J. Capart); OLZ 43 (1940) 429-33 (F. W. v. Bissing); cf. Keilschriftbibliographie.

325. Werbrouck, M., Les Pleureuses dans l'Égypte ancienne (1938): AJA 43 (1939) 523-4 (T. G. Allen); ChrE 15 (1940) 98-102 (J. Capart); OLZ 46 (1943) 401-3 (S. Schott); RE 5 (1946) 200-2 (J. Vandier d'Abbadie).
326. Werner, R., Le Secret de la Pyramide de Khéops (Bruxelles 1943): ChrE 19 (1944) 255-7 (J. Capart).
327. Wiesner, J., Fahren und Reiten in Alteuropa und im Alten Orient: Ant 15 (1941) 94-6 (V. G. Childe); DLZ 62 (1941) 536-8 (B. Meissner); GGA 201 (1939) 443-8 (W. von Soden); OLZ 45 (1942) 386-92 (F. W. von Bissing); PhW 61 (1941) 45-9 (F. Lammert); Prähistorische Zeitschrift 28-29 (1937-8) (publ. 1939) 457-61 (H. Potratz); RAr 17 (1941) 279-80 (R. Lantier); Revue des Études Anciennes 43 (1941) 106 (Y. Béquignon).
328. van Wijngaarden, W. D., Meesterwerken der Egyptische Kunst te Leiden (1938): ChrE 14 (1939) 121-2 (M. Werbrouck); OLZ 43 (1940) 300-1 (G. Roeder); RHR 129 (1945) 170-2 (J. S. F. Garnot).
329. Wilbour, C. E., Travels in Egypt (1936): RAr 14 (1939) 212-3 (C. Picard).
330. Wilsdorf, H., Ringkampf im alten Ägypten: Aeg 19 (1939) 349-50 (A. Calderini); AJA 44 (1940) 257 (T. G. Allen); ChrE 15 (1940) 224-5 (B. van de Walle); OLZ 43 (1940) 466-7 (G. Roeder); Or 9 (1940) 143-4 (J. Perzl); WZKM 48 (1941) 143 (H. Balcz).
331. Winkler, H. A., Rock-Drawings of Southern Upper Egypt. I. II. (1938, 1939): ChrE 15 (1940) 79-83 (J. Capart); GGA 201 (1939) 485-95 (H. Kees); Man 39 (1939) 198-9 (M. C. Burkitt); OLZ 44 (1941) 205-10 (A. Scharff).
331a. — Rock-Drawings of Southern Upper Egypt. I. (1938): Archiv Orientální 11 (1939) 176-7 (F. Lexa); Nat 145 (1940) 84-5 (X); RAr 14 (1939) 94 (C. Picard); Sudan Notes and Records 22 (1939) 171-8 (J. H. Dunbar).
331b. — Rock-Drawings of Southern Upper Egypt. II.: Sudan Notes and Records 23 (1940) 207-19 (J. H. Dunbar).
332. — Völker und Völkerbewegungen im vorgeschichtlichen Oberägypten im Lichte neuer Felsbilderfunde (1937): ChrE 15 (1940) 78-9 (J. Capart); JEA 25 (1939) 229-30 (G. D. Hornblower); GGA 201 (1939) 485-95 (H. Kees); OLZ 42 (1939) 13-8 (A. Scharff).
333. Winlock, H. E., Ed Dākhleh Oasis (1936): JEA 25 (1939) 129-31 (G. A. Wainwright).
334. — The Eleventh Dynasty: (cf. b 1531): ChrE 21 (1946) 73-8 (E. De Keyser).
335. — Excavations at Deir el Bahri 1911-1931; AJA 47 (1943) 132-3 (T. G. Allen); The American Historical Review 48 (1943) 762-4 (T. A. Brady); Antiquaries Journal 23 (1943) 162-3 (S. Smith); Ant 17 (1943) 167-8 (J. W. Crowfoot); Asia 43 (1943) 191-2 (E. Riefstahl); JAOS 64 (1944) 92 (C. T. Hodge); Nat 152 (1943) 199-200 (R. O. Faulkner); VDI 17 (1946, 3) 129-32 (N. M. Postovskaya).

336. — Materials used at the Embalming of King Tut-ʿankh-amūn: AJA 46 (1942) 441 (C. R. Williams); BO 3 (1946) 127-30 (L. Keimer); ChrE 22 (1947) 286-7 (J. Capart); JEA 28 (1942) 71 (A. H. Gardiner).
337. — The Rise aud Fall of the Middle Kingdom in Thebes: The American Historical Review 53 (1947) 85-6 (W. F. Albright).
338. — The Slain Soldiers of Neb-ḥepet-Rēʿ Mentu-ḥotpe: AJA 50 (1946) 314-5 (T. G. Allen); ChrE 21 (1946) 222-3 (P. Gilbert); JEA 31 (1945) 114 (R. O. Faulkner).
339. — The Temple of Hibis in el-Khārgeh Oasis, I. The Excavations: AJA 46 (1942) 441-3 (H. Ranke); BO 4 (1947) 78-80 (W. D. van Wijngaarden); JNES 1 (1942) 381-2 (R. A. Parker).
340. — The Temple of Ramesses I at Abydos (1937): JAOS 59 (1939) 272-4 (H. Ranke).
341. De Wit, C., Oud-Egyptische Kunst: Aeg 25 (1945) 143 (R. Paribeni); ChrE 22 (1947) 269-72 (J. Janssen).
342. Wolf, W., Wesen und Wert der Ägyptologie (1937): JEA 25 (1939) 131-2 (J. G. Griffiths).
343. Wolff, H. F., Die kultische Rolle des Zwerges im alten Ägypten (Anthropos 1938): ChrE 14 (1939) 108-10 (B. van de Walle).
344. Wreszinski, W.(-Schäfer, H.-Grapow, H.), Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte. III. Gräber des Alten Reiches. Lief. 1-7 (1936-39): OLZ 42 (1939) 359-62 (W. Wolf); RAr 14 (1939) 94-6 (É. Drioton).
345. ZÄS 77 (1941-2): JEA 32 (1946) 103-5 (A. H. Gardiner).

Further Addenda to a)

7a. Baity, E. C., Man is a Weaver. 334 p. 124 fig. London 1947. Harrap. (p. 37-54 [10 fig.]: How the Egyptians raised flax and made linen cloth).
9a. Barucq, A., Religions de l'Égypte. I. L'Égypte pharaonique. (Les Religions — No. 6. Série A — No. 2). 151 p. 19 fig. 2 maps 2 plans. Lille 1947.
22*. Bruhn, W.-Tilke, M., Das Kostümwerk. Die Geschichte des Kostüms aller Zeiten und Völker vom Altertum bis zur Neuzeit einschliesslich der Trachten der aussereuropäischen Länder. 116 p. 200 pl. (120 col.) + 12 pl. Berlin 1941. Wasmuth. (p. 5-6, pl. 1-4: Ägypten).
50a. Cohen, M., Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique. (Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques, 291). XL-248 p. Paris 1947. Champion.
55b. Dérobert, L.-Reichlen, H., Les momies. (Collection Orion). 138 p. 56 fig. 1 map. Paris 1947. Prisma. (p. 90-116, fig. 42-9: Égypte).
89b. Falkenburger, F., Craniologie égyptienne. Étude comparée sur 1787 crânes égyptiens depuis des temps prédynastiques jusqu'à nos jours. 46 p. 16 fig. Offenburg-Mainz 1946. Lehrmittel-Verlag.
109a. Grapow, H., Studien zu den Annalen Thutmosis des Dritten und zu ihnen verwandten historischen Berichten des Neuen Reiches. (Abh. Preuss. Akad. Wiss. Phil.-hist. Kl. 1947, 2). 75 p. Berlin 1949. Akademie-Verlag.

147a. Junker, H., Gîza VIII. Der Ostabschnitt des Westfriedhofs. II. Teil. (Denkschr. Akad. Wiss. in Wien. Ph.-hist. Kl., 73, 1). VI-201 p. 94 fig. 28 pl. 1 map. Wien 1947. Rohrer.

152a. Kane, J. A., The Ancient Building Science. Forword by J. A. Wilson. 4-207 p., 3 fig., many charts. Ann Arbor 1940. Edwards Bros.

157a. Kielland, E. C., The Human Figure. The Development from the Egyptian to the Greek Way of Presenting it in Paintings, Drawings and Reliefs. 31 p. 10 fig. 11 pl. (4 " pl. ") Aschehoug 1947. Moestue.

184a. Matthieu, M. E., (History of Art of the Ancient Near East, ed. N. D. Flittner, vol. 1). Ancient Egypt. Pt. II. Art of the Middle Kingdom. 97 p. 61 fig. 48 pl. (1 col.). Leningrad 1941. OGIS. — Pt. III. Art of the New Kingdom. 170 p. 56 pl. Leningrad 1947. OGIS (In Russian).

194a. Montet, P., Titres et travaux scientifiques de Pierre Montet. 12 p. Coulommiers 1946. Impr. Brodard et Taupin. (2. ed.; 1. ed.: Strasbourg 1938. Impr. des " Dernières Nouvelles de Strasbourg ").

201a. Otto, W., Ptolemaica. (SBAW 1939, 3). 34 p. München 1939. Beck. (cf. a 1).

218a. Rey, A., La science orientale avant les Grecs. (L'évolution de l'humanité; synthèse collective; section I, série complémentaire: La science dans l'antiquité. I). (Nouvelle édition, avec des notes additionnelles). XVII-519 p. Paris 1942. Michel. (1. ed.: 1930). (p. 205-335: La science égyptienne).

271a. Speleers, L., Notes bibliographiques. 11 p. Bruxelles 1947. Impr. Perebooms.

280a. Thompson, D'Arcy Wentworth, A Glossary of Greek Fishes. VI-302 p. 1 pl. many fig. London 1947. Oxford Press.

292a. Vikentiev, V., Rayonnement des anciennes légendes à travers le monde. (Série de trois conférences). (Extr. de la Revue des conférences françaises en Orient). 1-45 p. 20 fig. Le Caire 1945 (?). — p. 1-16: I. La légende d'Osiris dans le folklore russe. (11 fig.) — p. 17-32: II. Les anciens thèmes égyptiens et babyloniens dans les contes et légendes de la Russie et de l'Extrême Orient. (5 fig.) — p. 33-45: III. Les survivances antiques dans les contes des Mille et Une Nuits. (4 fig.).

298a. Weitzmann, K., Illustrations in Roll and Codex; a Study of the Origin and Method of Text Illustration. (Studies in Manuscript Illumination, No. 2). VIII-219 p. 5 fig. 56 pl. Princeton 1947. Princeton University Press. (p. 57-69, fig. 44-54: The Relation between Greek and Egyptian Roll Illustration).

(*To be concluded.*)

Bibliographie copte. 2 (*)

(1949)

Jean Simon S. I. - Rome

Nous croyons utile de rappeler que notre bibliographie ne s'étend pas à toute l'Égypte chrétienne, mais qu'elle s'en tient au domaine copte proprement dit. C'est pourquoi elle ne mentionne pas, entre autres, les travaux relatifs à l'École d'Alexandrie et à la théologie alexandrine antérieure au Concile de Chalcédoine (451), ni ceux qui concernent exclusivement les Melkites d'Égypte après l'époque du Concile.

Nous avons cherché plutôt à restreindre la bibliographie qu'à l'allonger. Si des publications qui semblent être en dehors des limites fixées, sont toutefois mentionnées, c'est qu'elles relèvent aussi des études coptes.

La bibliographie signale des comptes rendus, mais seulement ceux que les coptisants ont intérêt à connaître.

Dans les différentes sections, les travaux sont classés selon l'ordre alphabétique des noms d'auteurs, mais ceux d'un même auteur suivant l'ordre chronologique de leur publication.

Pour ce qui est du format des livres, quand il n'est pas donné, c'est qu'il s'agit d'un in-octavo.

Comme nous l'avions annoncé, dans cette deuxième bibliographie sont insérés les addenda des années 1940-1948. Ils sont très nombreux, ce qui explique que cette bibliographie soit si longue. Pour les années en question et 1949, sur notre demande, le R. P. Jacob Muyser, M. A. (Fāqūs, Égypte), qui nous avait déjà aidé précédemment, a eu l'aimable obligeance de dépouiller patiemment les principales Revues publiées en arabe par les Coptes (1) et de nous donner les titres, en traduction française, et les références précises, avec quelques notes explicatives, quand besoin en était, de tous les articles qui méritent d'être connus. Des livres édités en arabe par les Coptes, il nous a signalé aussi ceux qui doivent ne pas rester ignorés. D'autres addenda nous ont été promis par lui. Nous tenons à lui redire ici notre très vive reconnaissance pour le grand service que nous lui devons et que seul il était

(*) *Bibliographie copte. 1 (1940-1948) : Orientalia* 18 (1949) 100-20, 216-46 (Sigle : BC 1).

(1) Revues coptes-ortodoxes : *Al-Anwār, Maǧallat Madāris al-Aḥad, Mār Ǧirǧis, Risālat al-Maḥabbah, Risālat Nahḍat al-Kanā'is, Ṣihyūn.* — Revue copte-catholique : *Ṣadīq al-Kāhin.* — Toutes ces Revues sont publiées au Caire.

à même de nous rendre et si bien. Ce service sera certainement très apprécié par ceux qui consulteront cette bibliographie.

Nous remercions aussi cordialement MM. Charles Bachatly, Jean Doresse, James Drescher, Joseph Vergote, le Rev. De Lacy O'Leary et le Rev. P. Alphonse Raes, S. I., qui nous ont donné quelques références.

Des addenda seront insérés dans la bibliographie suivante.

Sigles : AI = Ars Islamica (Ann Arbor) ; ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (Le Caire) ; BC = Bibliographie copte (cf. p. 187, note *) ; BIE = Bulletin de l'Institut d'Égypte (Le Caire) ; BIFAO = Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale (Le Caire) ; BO = Bibliotheca Orientalis (Leiden) ; BSAC = Bulletin de la Société d'Archéologie copte (Le Caire) ; BSLP = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris (Paris) ; BSOAS = Bulletin of the Society of Oriental and African Studies (London) ; BSRA = Bulletin de la Société Royale d'Archéologie (Alexandrie) ; CE = Chronique d'Égypte (Bruxelles) ; C. r. = Compte rendu ; EC = Enciclopedia Cattolica (Città del Vaticano) ; ECQ = The Eastern Churches Quarterly (Ramsgate) ; EL = Ephemerides Liturgicae (Roma) ; EPh = Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος (Alexandrie) ; Graf, Cat. = G. Graf, Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire (Città del Vaticano, 1934) ; Graf, Gesch. = G. Graf, Geschichte der christlichen arabischen Literatur (Città del Vaticano, I, 1944 ; II, 1947 ; III, 1949) ; JEA = The Journal of Egyptian Archaeology (London) ; JEOL = Jaarbericht "Ex Oriente Lux" (Leiden) ; JNES = Journal of Near Eastern Studies (Chicago) ; JTS = The Journal of Theological Studies (Oxford) ; JWCI = Journal of the Warburg and Courtauld Institutes (London) ; Mus = Le Muséon (Louvain) ; RHE = Revue d'Histoire Ecclésiastique (Louvain) ; RSO = Rivista degli Studi Orientali (Roma) ; TLZ = Theologische Literaturzeitung (Berlin) ; VC = Vigiliae Christianae (Amsterdam).

I. Bibliographies

1. Federn, Walter, Egyptian Bibliography (Jan. 1, 1939-Dec. 31, 1947) : Orientalia 17 (1948) 467-89 ; 18 (1949) 73-99, 206-15, 325-35, 443-72 (à suivre) (cf. passim).
2. Janssen, Jozef M. A., Annual Egyptological Bibliography. Bibliographie égyptologique annuelle. 1947 (= International Association of Egyptologists. Association Internationale des Égyptologues). Leiden, E. J. Brill, 1948, 1-86. — 1948. Leiden, 1949, 87-224 (cf. passim).
3. Hombert, Marcel, Bulletin papyrologique XXI (1943 à 1946) : Revue des Études grecques 61 (1948) 213-90 (cf. passim).

Voir aussi nos 399-400.

II. Catalogues de manuscrits

4. Esdaile, Arundell, The British Museum Library. A Short History and Survey. London, G. Allen & Unwin, 1946, 388 pp. (cf. Index : Coptic MSS.).

5. Till, Walter, Die [Wiener] Papyrussammlung: Die Österreichische Nationalbibliothek. Festschrift herausgegeben zum 25jähriger Dienstjubiläum des Generaldirektors Univ.-Prof. Josef Bick von Josef Stummvol mit den Sammlungsdirektoren der Österreichischen Nationalbibliothek, Wien, 1948, 149-64 (cf. passim).

Voir aussi nos 26-29.

III. Bible

6. Amann, É., Versions de la Bible: Dictionnaire de théologie catholique, dir. É. Amann, 15, fasc. 146-7 (1948) 2700-39 (col. 2721, 2727: Versions coptes).
7. (Anonyme), Donnez-nous aujourd'hui notre pain du lendemain: Ṣadīq al-Kāhin, [1ère année], abīb-misrā 1665 E. M., juillet-août 1949 A. D., 34-40 (en arabe).
8. — The Oldest Known Coptic Manuscript of St. John's Gospel: The Illustrated London News 215, no 5774 (1949) 942, fig. [6].
9. Dörries, Hermann, Die Bibel im ältesten Mönchtum: TLZ 72 (1947) 215-22.
10. Lefort, L. Th., Analecta philologica. IV. Zoega CCCII [= Hebr. XI, 12b-XIII, 18a (sah.)]: Mus 62 (1949) 11-2.

10a. — Fragments de S. Luc en akhmîmique: Mus 62 (1949) 199-205, pl. IX-X.

11. Maldfeld, Georg and Bruce M. Metzger, Detailed List of the Greek Papyri of the New Testament: Journal of Biblical Literature 68 (1949) 359-70 (cf. passim).

11a. Mercati, Giovanni, Pergamene [grece] d'Antinoe: Papiri greci e latini, vol. 13, fasc. 1, ni 1296-1314, a cura di Medea Norsa (= Pubblicazioni della Società Italiana per la ricerca dei Papiri greci e latini in Egitto), Firenze, 1949, 1-11, pl. Ia (cf. passim).

12. Schneider, Heinrich, Die biblischen Oden im christlichen Altertum: Biblica 30 (1949) 28-65 (cf. pp. 52-7).
13. — Die biblischen Oden seit dem 6. Jahrhundert: Biblica 30 (1949) 239-72 (pp. 239-42: Die Odenreihen der Kopten und Äthiopier).
14. Yassā ʿAbd al-Masīḥ, The Hymn of the Three Children in the Furnace: BSAC 12 (1946-7) 1-15, 1 pl.

Voir aussi no 316.

IV. Apocryphes

15. Baldi, D. e A. Mosconi, L'assunzione di Maria SS. negli apocrifi: Atti del Congresso Nazionale Mariano dei Frati Minori d'Italia. Roma 29 Aprile-3 Maggio 1947 (= Studia Mariana, 1), Roma, 1948, 73-125 (pp. 88-97: Tipo B: Copto).
16. Balić, Carolus, Testimonia de assumptione Beatae Virginis Mariae ex omnibus saeculis. Pars I. Ex aetate ante concilium Tridentinum (= Bibliotheca Assumptionis B. Virginis Mariae, 1). Romae, Academia Mariana, 1948, xi-416 pp. (pp. 38-58: De apocryphis aegyptiacis; 98-103: De testimoniis apud Coptos).

17. Bonaccorsi, Giuseppe, Vangeli apocrifi. Vol. I. Firenze, Libreria Editrice Fiorentina, 1948, xxxviii-336 pp. (cf. passim).
17a. Bover, José M., Los apócrifos y la tradición asuncionista: Estudios Marianos 6 (1947) 99-118 (cf. passim).
18. Holzmeister, Urbanus, De sancto Ioseph quaestiones biblicae (= Scripta Pontificii Instituti Biblici). Romae, Pontificium Institutum Biblicum, 1945, vi-128 pp. (cf. passim).
19. Matteucci, G., L'assunzione di Maria SS. nelle Chiese separate d'Oriente: Atti del Congr. Naz. Mar. [cf. n° 15] 415-50 (cf. pp. 422-6).
20. Meecham, H. G., Some Notes on P. Ryl. III [Gospel of Mary]: JEA 32 (1946) 102. — Cf. n° 24; BC 1, n° 46.
21. Morenz, Siegfried, Die Geschichte von Joseph dem Zimmermann (Historia Josephi fabri lignarii), übersetzt, erläutert und untersucht. Leipzig, Philos. Fakultät, Dissertation, 1942, 160 pp. (dactylogr.) (cf. TLZ 74 [1949] 57).
22. — Der Apostel Andreas als νέος Σάραπις: TLZ 72 (1947) 295-7.
23. Schmidt, Karl Ludwig, Kanonische und apokryphe Evangelien und Apostelgeschichten (= Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments, 5). Basel, H. Majer, 1944, 95 pp. (cf. passim).
24. Till, Walter e Giovanni Pugliese Carratelli, Εὐαγγέλιον κατὰ Μαριάμ: La Parola del Passato 1² (Napoli, 1946) 260-7. — Cf. n° 20; BC 1, n° 46.

Voir aussi n° 39.

V. Gnosticisme. Manichéisme

1) Gnosticisme

25. Coppens, J., Nouvelles découvertes papyrologiques: Ephemerides Theologicae Lovanienses 25 (1940) 540 (Conférence de J. Doresse à Louvain, 3 juillet 1949).
26. Doresse, Jean, Douze volumes dans une jarre: Les Nouvelles Littéraires, n° 1139 (Paris, 30 juin 1949) 1-2, 2 fig.
27. — Une bibliothèque gnostique copte sur papyrus: BO 6 (1949) 102-4.
28. — Une bibliothèque gnostique copte découverte en Haute Égypte: Bulletin de la Classe des lettres et des sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, 5e sér. 35 (1949) 435-49, 1 pl.
29. — et Togo Mina, Nouveaux textes gnostiques coptes découverts en Haute-Égypte. La bibliothèque de Chenoboskion: VC 3 (1949) 129-41, 2 pl.
30. Fradier, G., Découverte d'une religion: Unesco-Features, n° 2 (Paris, 1er août 1949) 11-3.
31. Ghellinck, Joseph de, Récentes découvertes de littérature chrétienne antique: Nouvelle Revue Théologique 71 (1949) 83-6 (cf. pp. 84-6).
32. Pétrement, Simone, Le dualisme chez Platon, les gnostiques et les manichéens (= Bibliothèque de Philosophie contemporaine. Histoire de la Philosophie et Philosophie Générale). Paris, Presses Universitaires de France, 1947, 354 pp. (pp. 127-304: Le dualisme gnostique et manichéen).

33. Puech, H.-Ch., Nouveaux écrits gnostiques découverts à Nag-Hammadi : Revue de l'Histoire des Religions 134 (1947-8) 244-8.
34. — et J. Doresse, Nouveaux écrits gnostiques découverts en Égypte : Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 1948, 87-95. — C. r. : RHE 44 (1949) 327-8 (G. D[rioux]).
35. Sagnard, François-M.-M., La gnose valentinienne et le témoignage de saint Irénée (= Études de philosophie médiévale, 36). Paris, J. Vrin, 1947, 669 pp. (pp. 90-1, 439-49, 588-90 : Apocryphe de Jean).

2) Manichéisme

36. Henning, W. B., The Book of the Giants : BSOAS 11 (1943-6) 52-74 (cf. pp. 53, 55, 71-3).
37. Monneret de Villard, Ugo, 'Aksūm e i quattro re del mondo : Annali Lateranensi 12 (Città del Vaticano, 1948) 125-80 (cf. passim).
38. Peters, Aemilianus, Het tractaat van Serapion van Thmuis tegen de Manichaeën : Sacris erudiri 2 (Bruges, 1949) 55-94.
39. Peterson, Erik, Einige Bemerkungen zum Hamburger Papyrus-Fragment der Acta Pauli : VC 3 (1949) 142-62 (cf. pp. 159-62).
40. Puech, Henri-Charles, Le Prince des Ténèbres en son Royaume : Satan (= Études Carmélitaines, 27e année), Paris, 1948, 136-74 (Kephalaia manichéens 6 et 27).
41. Rose, Eugen, Die Christologie des Manichäismus nach den Quellen dargestellt. Marburg, Theolog. Fakultät, Dissertation, 1942, 160 pp. (dactylogr.) (cf. TLZ 74 [1949] 57).
42. Säve-Söderbergh, Torgny, Studies in the Coptic Manichaean Psalm-Book. Prosody and Mandaean Parallels (= Arbeten utgivna med understöd av Vilhelm Ekmans Universitetsfond, Uppsala, 55). Uppsala, Almqvist & Wiksells Boktryckeri, 1949, in-4°, XI-187 pp.

Voir aussi nos 5, 32.

VI. Littérature

43. Doresse, Jean, Littératures orientales chrétiennes : La bibliothèque du Couvent Blanc : École Pratique des Hautes Études. Section des Sciences religieuses. Annuaire 1948-1949, Paris, 1948, 68 (Conférences).
44. Gordillo, Maurizio, Abū 'l-Faraǧ Hibatāllah : EC 1 (1949) 150.
45. — Abū Isḥāq Ibn al-'Assāl : EC 1 (1949) 151-2.
46. — Abū 'l-Khair Ibn aṭ-Ṭayyib : EC 1 (1949) 152-3.

46a. Graf, Georg, Geschichte der christlichen arabischen Literatur. 3. Band. Die Schriftsteller von der Mitte des 15. bis zum Ende des 19. Jahrhunderts. Melchiten, Maroniten (= Studi e Testi, 146). Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1949, XXXIII-525 pp. (pp. 69-77, 513 : Kirchengeschichtlicher Überblick. Die monophysitischen Kopten. Die katholischen Kopten ; 519-23 : Nachträge und Verbesserungen zum II. Band). — Cf. (Vol. I-II) BC 1, n° 78.

47. Jugie, Martino, Abū 'l-Barakāt (Šams ar-Ri'āsah ibn Kabar) : EC 1 (1949) 149.

48. Lefort, L. Th., Un nouveau « de virginitate » attribué à S. Athanase : Bulletin de la Classe des lettres et des sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, 5e sér. 35 (1949) 140.

48a. Michailidès, Eugenios, Ὁ ἱερὸς Χρυσόστομος ἐν τῇ ἀραβικῇ φιλολογίᾳ : EPh 46 (1948) 67-78.

48b. — Ἀπαρχαὶ τῶν ἐκκλησιαστικῶν εἰς τὴν ἀραβικὴν ἐκδόσεων (1500-1800) : EPh 46 (1948) 126-41.

49. Murād Kāmil, L'héritage chrétien en Éthiopie : Maǧallat Madāris al-Aḥad, 3e année, no 10 (1949) 23-9 (en arabe). (Aperçu de la littérature éthiopienne).

50. [Pisentius de Qifṭ (Pseudo-)]. Épître du saint Anbā Pisentius au peuple réuni des fidèles [éd. ʿAbd al-Masīḥ Sulaimān]. [Le Caire, ca. 1935-40 A. D.], 32 pp. (en arabe). (Texte d'un manuscrit, sans autre indication. Cf. Graf, Gesch. I, 279-80, 465 ; II, 490).

Voir aussi III-V, VII-XII.

VII. Histoire

50a. Alexandrescu-Dersca, Marie-Mathilde, Babylone d'Égypte : Revue historique du Sud-Est européen 20 (Bucarest, 1943) 109-21.

51. Algermissen, Corrado, La Chiesa e le Chiese. A cura di un gruppo di professori del Seminario di Milano. 2ª ediz. riveduta. Brescia, Morcelliana, 1944, XVI-815 pp. (pp. 544-6 : La Chiesa copta).

52. (Anonyme), Al-Anbā Bāsīliyūs le Grand, archevêque [copte] du siège de Jérusalem : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 9 (1949) 250-6 (en arabe). (Notice utile pour l'histoire des Coptes et des Éthiopiens à Jérusalem après 1856).

52a. — Incerti auctoris Chronicon pseudo-dionysianum vulgo dictum. 1. Interpretatus est J.-B. Chabot (= Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. Vol. 121. Scriptores syri. Series tertia. Tomus I. Versio). Lovanii, L. Durbecq, 1949, V-256 pp. (cf. Index : Aegyptus ; Alexandria ; Chalcedon ; Athanasius ; Dioscorus ; etc.).

53. — Copta (Chiesa) : Enciclopedia del Cristianesimo, dir. Silvio Morani, Roma, 1947, 441-2.

54. — Copti : Enciclopedia Ecclesiastica, dir. A. Bernareggi 2 (Milano, 1944) 314-5.

55. — Les deux grands archontes Ibrāhīm et Ǧirǧis al-Ǧawharī : Ṣihyūn 49 (1943) 144-5 (en arabe). (Ce qu'ils ont fait pour les monastères de Saint-Antoine et de Saint-Paul. Deux lettres inédites d'Ibrāhīm al-Ǧawharī). — Cf. nos 58, 122.

56. — L'église d'Anbā Ruwīs : Ṣihyūn 55 (1949) 103-6 (en arabe). (Notice historique). — Cf. nos 118, 190.

57. — Μακάριος ὁ Γ′, πατριάρχης τῶν Κοπτῶν (Νεκρολογία) : Πάνταινος 37 (1945) 280-1.

58. — La mémoire d'[Ibrāhīm] al-Ǧawharī : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 9 (1949) 176-7 (en arabe). — Cf. nos 55, 122.

59. — Le Musée vivant de la tradition copte [= Éthiopie] : Maǧallat Madāris al-Aḥad, 3e année, no 10 (1949) 17-22, 3 fig. (en arabe).

60. — Ökumenisches Kraftzentrum Ägypten : Herder-Korrespondenz. Orbis Catholicus, 3e année, n° 3 (1949) 336-8.
61. — Notre Pape dans le pays du Négus : Mağallat Madāris al-Aḥad, 3e année, n° 10 (1949) 30-40, 4 fig. (en arabe). (Visite du Patriarche copte Yū'annis XIX en Éthiopie, en 1929).
62. — Πατριαρχεῖον Κοπτορθοδόξων. Ἀποφάσεις τῆς Ἱερᾶς Συνόδου : Πάνταινος 35 (1945) 118-20.
63. — Les Patriarches qui ont été élus du couvent d'Anbā Antoine : Al-Anwār, 4e année, n° 134 (1949) 14-5 (95e Patr.) ; n° 135 (1949) 15-6 (103e, 105e, 106e, 107e et 109e Patr.) ; n° 136 (1949) 11-2 (109e Patr.) (en arabe). (D'après le ms. lit. 389 du monastère de Saint-Antoine).
64. — La question de l'Église éthiopienne : Mağallat Madāris al-Aḥad, 3e année, n° 10 (1949) 53-60, 1 fig. (en arabe).
65. Anṭūn Yaʿqūb, Les Coptes en Éthiopie : Mağallat Madāris al-Aḥad, 3e année, n° 10 (1949) 60-1 (en arabe).
66. Ayrout, Henry, La condition chrétienne en Égypte : Études 261 (Paris, 1949) 231-8 (pp. 232-4 : L'Église nationale).
67. Bardy, G., Athanase (Saint), évêque d'Alexandrie : Catholicisme. Hier, aujourd'hui, demain. Encyclopédie, dir. G. Jacquemet, 1 (Paris, 1948) 974-80.
68. Basetti-Sani, Giulio, Il Patriarca copto Giovanni XVI e Roma : Studi Francescani, 3a ser. 21 (Firenze, 1949) 55-67 (C. r. de BC 1, n° 173a). — Cf. n° 545.
68a. — I benefattori silenziosi del fellah : L'Osservatore Romano, 89° anno, n° 259 (7-8 nov. 1949) 4, 2 fig. (Missions franciscaines actuelles en Haute-Égypte).
69. Bell, H. Idris, Egypt from Alexander the Great to the Arab Conquest. A Study in the Diffusion and Decay of Hellenism. Being the Gregynog Lectures for 1946. Oxford, Clarendon Press, 1948, VIII-168 pp. (cf. pp. 101-34, 147-50, 162 : The Byzantine Period). — C. r. : CE 24, n° 48 (1949) 361-2 (Cl. Préaux) ; Journal of Roman Studies 39 (1949) 171-2 (A. H. M. Jones) ; JTS 50 (1949) 216-9 (G. D. Kilpatrick).
70. Blackman, W. S., Les Fellahs de la Haute-Égypte. Vie religieuse, sociale et économique. Le présent et les survivances anciennes. Traduit de l'anglais [1927] par J. Marty (= Collection de documents et de témoignages pour servir à l'histoire de notre temps). Paris, Payot, 1948, 279 pp., 18 fig.
71. Bouman, C. A., De breuk tusschen Oost en West. Over de eigen tradities der Oostersche christenheid en het ideaal der kerkelijke hereeniging (= Het Christelijke Oosten, 1). [Heemstede], De Toorts, 1941, 79 pp., 16 pl. (cf. pp. 13, 41, pl. 8).
72. Bréhier, Louis, Le monde byzantin. Vol. I. Vie et mort de Byzance. Vol. II. Les Institutions de l'Empire byzantin (= L'Évolution de l'Humanité, 32, 32bis). Paris, A. Michel, 1947, 1949, XXI-602 pp., 12 pl., 4 cartes ; XVIII-631 pp. (cf. Index : Égypte).
73. Byzantium. An Introduction to East Roman Civilization. Edited by Norman H. Baynes and H. St. L. B. Moss. Oxford, Clarendon Press, 1948, XXXI-436 pp., 48 pl., 3 cartes. — C. r. : Gnomon 21 (1949)

173-5 (Fr. Dölger); JTS 50 (1949) 233-6 (J. Hussey); RHE 44 (1949) 222-6 (G. Garitte). — Cf. nos 88, 164, 183, 200.

73a. Cappuyns, M., Cassien (Jean): Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques, dir. A. De Meyer et Ét. Van Cauwenbergh 11 (Paris, 1949) 1319-48.

74. Cerulli, Enrico, La Nubia cristiana, i Baria ed i Cunama, nel X secolo d. Cr., secondo Ibn Ḥawqal, geografo arabo: Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli, N. S. 3 (1949) 215-22 (cf. pp. 215-9).

75. Charanis, Peter, Church and State in the Later Roman Empire. The Religious Policy of Athanasius the First, 491-518. Madison, University of Wisconsin Press, 1939, xi-102 pp. — C. r.: Byzantion 16 (1942-3) 559-65 (E. Honigmann and H. Grégoire).

75a. Chauleur, Sylvestre, Les Coptes: Cahiers Charles de Foucauld, 4e sér. 15 (Paris, 1949) 36-59. — Tiré à part: Alexandrie, Impr. de l'École professionnelle des Frères, 1949, 45 pp.

76. Chiappini, Anicetus, Julianus Palazzolo et Hyacinthus Marinangeli, Annales Minorum seu trium Ordinum a S. Francisco institutorum, t. XXIX (1641-1650). Florentiae, Ad Claras Aquas (Quaracchi), Collegium S. Bonaventurae, 1948, in-4°, xxv-704 pp. (cf. Index: Missiones Franciscanae).

77. Corti, Gaetano, Alessandro, patriarca di Alessandria, santo: EC 1 (1949) 781-2.

78. Daniélou, Jean, Origène (= Coll. «Le Génie du Christianisme»). Paris, Table Ronde, 1948, 310 pp. (pp. 41-63: Origène et le milieu chrétien. 1. Le culte chrétien. 2. La communauté chrétienne).

79. Dawes, Elizabeth and Norman H. Baynes, Three Byzantine Saints. Contemporary Biographies translated from the Greek. Oxford, B. Blackwell, 1948, xiv-275 pp. (pp. 193-270: St. John the Almsgiver). — C. r.: RHE 44 (1949) 222-6 (G. Garitte).

80. de Vries, Guglielmo, Cattolicismo e problemi religiosi nel Prossimo Oriente (= Documenti e Studi di espansione cristiana, 2). Roma, «Civiltà Cattolica», 1944, 159 pp. (pp. 103-30: Islam e Cristianesimo nell'Egitto di oggi).

81. Ehrhard, Albert, La Chiesa dei Martiri. Versione dal tedesco [1932] di G. Marchi. Firenze, Libreria Editrice Fiorentina, 1947, vi-422 pp. (cf. passim).

81a. Emery, Walter B., Nubian Treasure. An Account of the Discoveries at Ballana and Qustul. London, Methuen, 1948, x-72 pp., 10 fig., 48 pl. (pp. 26-32: History of Nubia during the X-Group Period).

82. Engberding, Hieronymus, Die mit Rom vereinten Kirchen: Morgenländisches Christentum [cf. n° 157] 49-61 (pp. 55-9: Die katholischen Kopten).

83. Epistolae pontificiae ad concilium Florentinum spectantes, ed. Georgius Hofmann (= Concilium Florentinum. Documenta et Scriptores. Series A). Pars II. Epistolae pontificiae de rebus in concilio Florentino annis 1438-1439 gestis. Roma, Pontificium Institutum Orientalium Studiorum, 1944, in-4°, xx-148 pp. (cf. Doc. 190, 195, 207) — Pars III. Epistolae pontificiae de ultimis actis concilii Florentini annis 1440-1445

et de rebus post concilium gestis annis 1446-1453. Roma, 1946, in-4°, XVI-180 pp. (cf. Doc. 252, 253, 258 [Bulla unionis Coptorum, 4 febr. 1442], 300). — Cf. n° 147a ; BC 1, n°s 137-8.

84. Every, George, The Byzantine Patriarchate, 451-1204. London, Society for Promoting Christian Knowledge, 1947, XVIII-212 pp., 4 pl., 3 cartes (cf. Index : Egyptians or Copts).

85. Fink, Conrad, Die getrennten Kirchen des Morgenlandes : Morgenländisches Christentum [cf. n° 157] 23-48 (pp. 34-8 : Die Kopten und Aethiopier).

86. Franses, [D.] en [R.] van Pottelbergh, Alexandrië. Patriarchaat van Alexandrië : De Katholieke Encyclopaedie. Tweede Druk, onder redactie van P. van der Meer, F. Baur, L. Engelbreght, 1 (Amsterdam, 1949) 894.

87. Gentz, G., Athanasius : Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. v. T. Klauser, Lief. 6 (1943) 860-6.

88. Grégoire, Henri, The Byzantine Church : Byzantium [cf. n° 73] 86-135, 399-401 (cf. pp. 86-105, 399-400).

89. Ḥabīb Ǧirǧis, Les dix moyens efficaces pour les réformes coptes. Le Caire, 1942 A. D., 208 pp. (en arabe).

90. Hassan Ibrahim Hassan, The Copts during the Fatimid Period [Conférence] : cf. BSAC 12 (1946-7) 140.

91. Hengstenberg, Wilhelm, Afrikanische Züge im koptischen Christentum : Sixième Congrès International d'Études Byzantines. Alger, 2-7 Octobre 1939. Résumés des rapports et communications. Paris, Comité d'Organisation du Congrès, 1940, 136-7.

92. Hill, George, A History of Cyprus. Vol. II-III. The Frankish Period, 1192-1571. Cambridge, Cambridge University Press, 1948, XL-1198 pp., 19 pl. (pp. 808, 810, 1100-1 : Coptes).

93. Hofmann, Giorgio, Alessandria d'Egitto. 3. Storia del patriarcato di A. : EC 1 (1949) 759-66.

94. Hourani, A. H., Minorities in the Arab World. London, Oxford University Press, 1947, VIII-140 pp., 5 cartes (cf. Index : Coptic Catholics ; Coptic Orthodox ; Copts).

95. Ignazio da Seggiano, Documenti inediti sull'apostolato dei Minori Cappuccini nel Vicino Oriente (1623-1683) : Collectanea Franciscana 18 (Roma, 1948) 118-44 (à suivre) (cf. passim).

96. [Jean de Niqiyūs]. Quelques fragments choisis de l'Histoire de Jean de Niqiyūs. Deuxième partie [et fin], trad. Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 9 (1949) 79-154 (en arabe). — Cf. BC 1, n° 141a.

97. Johnson, Allan Chester and Louis C. West, Byzantine Egypt : Economic Studies (= Princeton University Studies in Papyrology, 6). Princeton, Princeton University Press, 1949, VIII-344 pp. (cf. Index : Church ; Monasticism, et passim).

98. Josi, Enrico, Assiut, Diocesi di : EC 2 (1949) 182.

99. Jouguet, Pierre, L'apparition du christianisme en Égypte : Le Lien. Revue mensuelle grecque-catholique 11 (Le Caire, 1946) 57-63.

100. — La domination romaine en Égypte aux deux premiers siècles après

Jésus-Christ. Alexandrie, Société Royale Égyptienne d'Archéologie, 1947, 66 pp. — C. r. : CE 24, n° 47 (1949) 154 (Cl. Préaux).

101. Jugie, Martino, Acefali : EC 1 (1949) 210-1.
102. — Alessandria d'Egitto. 4. I concili di A. : EC 1 (1949) 766-8.
103. — Ammonio di Alessandria : EC 1 (1949) 1087.
104. — Atanasio, santo : EC 2 (1949) 254-62.
105. Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah, Coptes célèbres : Ibn Kabar : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 2 (1941) 143-6 (en arabe).
106. — La célébration du Nairūz : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 2 (1941) 197-200 (en arabe). (Notice historique. Le Nairūz aux différentes époques de l'histoire de l'Égypte).
107. — Aš-Šeiḫ Baqīreh de Rašīd, possesseur de la Croix : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 2 (1941) 301-5 (en arabe). (Un des collaborateurs de Sāwīrūs ibn al-Muqaffa' pour la rédaction de l'« Histoire des Patriarches d'Alexandrie »).
108. — Jean de Niqiyūs : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 85-9 (en arabe).
109. — Le diacre Mīḫā'īl ibn Badīr ad-Damanhūrī : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 133-6 (en arabe).
110. — Anbā Yūsāb, évêque de Fūwah, l'historien [des Patriarches d'Alexandrie] : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 168-72 (en arabe). (D'après des manuscrits).
111. — Coptes illustres au XIIIe siècle : Vie du šeiḫ al-Mū'taman as-Sanī abū 'l-Maǧd ar-Rāhib ibn at-To'bān : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 181-5 (en arabe).
112. — Le savant Abū Šākir [ibn ar-Rāhib] : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 298-301 (en arabe).
113. — Le Pape Yū'annis XI, 89e patriarche : Ṣihyūn 49 (1943) 25-8, 42-7 (en arabe).
114. — Le bienheureux Ibn Kātib al-Farǧānī, l'architecte très capable : Ṣihyūn 50 (1944) 49-54 (en arabe). (Cf. Abū Ṣāliḥ, The Churches and Monasteries of Egypt, ed. Evetts, Oxford, 1895, fol. 33b).
115. — Traditions [qui étaient] observées après l'élection des Patriarches : Ṣihyūn 50 (1944) 88-94 (en arabe).
116. — Isḥaq ibn Andūneh : Ṣihyūn 51 (1945) 324-8 (en arabe). (Contemporain de Yūsāb Ier [831-849 A. D.]). L'auteur s'est servi de l'« Histoire des Patriarches » de Yūsāb, évêque de Fūwah).
117. — Vie du Pape Cyrille III, 75e patriarche, connu [sous le nom de] Ibn Laqlaq : Ṣihyūn 51 (1945) 362-8, 452-60 (en arabe).
118. — Ceux qui reposent dans [l'église d'] Anbā Ruweis : Ṣihyūn 51 (1945) 412-5 (en arabe). (Église du Xe siècle. Le martyr S. Apoli, les Patriarches Matthieu Ier, Jean XI, Matthieu II. Notices historiques). — Cf. n°s 56, 190.
119. — La question éthiopienne : Ṣihyūn 51 (1945) 387-93, 426-33 (en arabe). (Aperçu historique des relations entre les Églises copte et éthiopienne, avec extraits de manuscrits).
120. — L'église de la martyre Dimiyānah dans la vallée de Sīsibān dans la Z'afarān : Ṣihyūn 51 (1945) 629-37 (en arabe). (Notes historiques). — Cf. BC 1, n° 488[1].

121. — L'église du vénéré saint Georges à Ṭorah : Ṣihyūn 52 (1946) 78-9 (en arabe). (Notice historique).
122. — Al-Muʿallim Ibrāhīm al-Ǧawharī : Ṣihyūn 52 (1946) 145-52 (en arabe). — Cf. nos 55, 58.
123. — Le Pape Yūsāb Ier, 52e patriarche : Ṣihyūn 52 (1946) 175-84, 200-5 (en arabe).
124. — L'église de la Dame la Vierge dans la citadelle romaine connue [sous le nom de] Qaṣriyat ar-Rīḥān : Ṣihyūn 52 (1946) 206-9 (en arabe).
125. — Le Pape Benjamin, 38e patriarche : Ṣihyūn 52 (1946) 306-11 (en arabe). (L'auteur s'est servi, entre autres, de l'« Histoire des Patriarches » de Yūsāb, évêque de Fūwah). — Cf. nos 130, 151.
126. — L'église de la Dame la Vierge de Ḥārat Zuweileh : Ṣihyūn 52 (1946) 361 (en arabe).
127. — Aš-Šeiḫ al-ʿilm aš-Šams al-Asʿad, al-Muʿallim Yūḥannā abū Miṣrī : Ṣihyūn 53 (1947) 17-9 (Copte influent du XVIIe-XVIIIe siècle).
128. — Patriarches du siège d'Alexandrie élus du village de Ṭūḫ an-Naṣārā : Matthieu III, 100e patriarche, et son mīmar par le qommoṣ Mīrhum aṭ-Ṭūḫī : Ṣihyūn 53 (1947) 143-6, 146-8 (en arabe). (Vie résumée d'après l'« Histoire des Patriarches » de Yūsāb, évêque de Fūwah. Mīmar : Graf, Cat. no 468 A ; Graf, Gesch. I, 456).
129. — L'évêché de Miṣr : Ṣihyūn 53 (1947) 175-80, 204-6, 228-32, 262-9 ; 54 (1948) 144-8, 175-9 ; 55 (1949) 39-41 (en arabe).
130. — Le Pape Benjamin Ier, 38e patriarche, et l'invasion arabe et Cyrus al-Muqawqas, le patriarche melkite. Le Caire [1947-8 A. D.], 160 pp., 2 fig. (en arabe). (L'auteur s'est servi aussi de l'« Histoire des Patriarches » de Yūsāb, évêque de Fūwah). — Cf. nos 125, 151.
131. — Ar-raʾīs Aṯnāsiyūs, intendant des finances, et l'histoire de l'église copte de Saint-Georges au Darb at-Tuqā dans le Qaṣr aš-Šamʿa au Vieux-Caire : Ṣihyūn 54 (1948) 123-7 (en arabe).
132. — Le Pape Gabriel VIII [et le Pape Marc V] : Ṣihyūn 55 (1949) 73-80 (en arabe). (Il y est question aussi de leurs relations avec l'Éthiopie).
133. — L'évêché de Ḥilwān. La découverte de l'emplacement de l'évêché de Ḥilwān et de ses anciennes églises : Risālat Nahḍat al-Kanāʾis 9 (1949) 168-70 (en arabe). — Cf. no 163a.
134. — Coptes célèbres du XVIIIe siècle : Al-Muʿallim Malaṭi le Copte : Risālat Nahḍat al-Kanāʾis 9 (1949) 296-8 (en arabe). (Copte influent du temps de l'Expédition française en Égypte, mis à mort par les musulmans).
135. — Le titre du Patriarche d'Alexandrie : Risālat Nahḍat al-Kanāʾis 9 (1949) 319-27 (en arabe).
136. — Comment nos Papes aimaient l'Éthiopie : Maǧallat Madāris al-Aḥad, 3e année, no 10 (1949) 11-2 (en arabe).
137. King, W. F., Benedict XIV and the Orientals. Fasc. 1. Documents (= Pontificium Institutum Orientalium Studiorum). Roma, Scuola Tipogr. Pio X, 1940, 83 pp. (cf. pp. 24, 55).
138. [Kīrillos (Anbā)]. Rapport du métropolite d'Éthiopie : Ṣihyūn 52 (1946) 233-41 (en arabe). (Rapport d'Anbā Kīrillos au Patriarche copte Yūʾānnis XIX, en 1937, après son voyage à Rome).

139. Kirk, George E., A Short History of the Middle East from the Rise of Islam to Modern Times. London, Methuen, 1948, x-301 pp., 14 cartes (cf. Index : Copts).

140. Klasens, A., Cambyses en Egypte : JEOL 10 (1945-8) 339-49 (cf. p. 348-9).

141. Konstantinidès, Apostolos G., Ὁ κόπτης μητροπολίτης Γκίργκας Ἰωσήφ : EPh 38 (1939) 65-73, 1 fig. (actuellement Yūsāb II, 115e patriarche). — Cf. nos 155, 162.

142. Lane, Edward William, The Modern Egyptians (= Everyman's Library, 315). London, J. M. Dent, [Reprinted] 1944, xxv-630 pp., illustr. (cf. Index : Copts).

143. Lefevre, Renato, Documenti pontifici sui rapporti con l'Etiopia nei secoli XV e XVI : Rassegna di Studi Etiopici 5 (1946) 17-41 (cf. passim).

144. Levi Della Vida, Giorgio, Documenti intorno alle relazioni delle Chiese orientali con la S. Sede durante il pontificato di Gregorio XIII (= Studi e Testi, 143). Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1948, VIII-191 pp. — C. r. : Orientalia Christiana Periodica 15 (1949) 222-3 (G. Hofmann); Oriente Moderno 29 (1949) 36 (E. Rossi).

145. Marrou, Henri-Irénée, L'origine orientale des diaconies romaines : Mélanges d'archéologie et d'histoire 57 (1940) 95-142 (pp. 120-31 : Les diaconies de l'Égypte byzantine ; 132-6 : Les premières diaconies égyptiennes).

146. — Histoire de l'éducation dans l'Antiquité. Paris, Éditions du Seuil, 1948, 595 pp., 1 pl. (cf. Index : Coptes ; Égypte).

147. Mauro da Leonessa, La Chiesa Etiopica e il suo Abuna o Metropolita : Rivista giuridica del Medio ed Estremo Oriente 5 (1940) 291-304.

147a. Mercati, A., Complementi a notizie sull'unione di Orientali con Roma : Orientalia Christiana Periodica 15 (1949) 291-312 (cf. pp. 291-6 : Doc. I [a. 1447]). — Cf. no 83.

148. Metrī Ḫrīstū, L'église historique de la Dame la Vierge de Ḥārat Zuweileh au Caire : Ṣihyūn 5ɟ (1948) 217-9 (en arabe). (Notice historique).

149. Michailidès, Eugenios, Χρονολογικὸς πίναξ τῶν κοπτῶν πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας : EPh 40 (1941) 291-7.

150. — Ὁ χριστιανισμὸς ἐν Αἰγύπτῳ κατὰ τὸν Μακρίζη (1358-1441 μ. Χ.) : ibid. 40 (1941) 328-84, 483-98 ; 41 (1942) 112-7, 232-42, 411-23 ; 42 (1943) 90-5, 276-81 ; 43 (1944) 85-93, 183-9 ; 45 (1946) 360-6 ; 46 (1947) 313-20 ; 47 (1948) 8-14, 161-7 (à suivre).

151. — Περὶ τὸ πρόσωπον τοῦ Μακουκᾶς : ibid. 40 (1941) 375-8. — Cf. nos 125, 130.

152. — Τὰ προσκυνήματα τῶν Ἀβυσσηνίων εἰς τὰ Ἅγια καὶ Πάνσεπτα Μέρη (Ἱστορικὸν σημείωμα) : ibid. 42 (1943) 241-56 (cf. passim). — Cf. BC 1, no 120.

153. — Ἐκ τῆς κοπτικῆς Ἐκκλησίας (Ὀνομασία « Κόπτης ». Ἐκκλησία κοπτική. Στατιστικαὶ πληροφορίαι. Ἐκλογὴ νέου πατριάρχου Μακαρίου Γ' καὶ τυπικὸν ἐνθρονίσεως) : ibid. 42 (1943) 367-77.

154. — Πότε τὸ κοπτικὸν πατριαρχεῖον ὑπῆρξε φόρου ὑποτελὲς εἰς τὸ ἑλληνορθόδοξον πατριαρχεῖον : ibid. 44 (1945) 281-4. — Cf. n° 159.

155. — Ἐκλογὴ τοῦ κοπτορθοδόξου πατριάρχου Γιουσὰμπ Β' καὶ τὰ ἀκολουθοῦντα γεγονότα : ibid. 45 (1946) 186-92. — Cf. n°s 141, 161.

156. Montano, Giovanni Maria, Etiopia Francescana nei documenti dei secoli XVII e XVIII. La missione di Akhmim, Fungi e Etiopia. Prefettura del P. Francesco M. Passalacqua da Salemi. Tomo II (1691-1703) (= Biblioteca bio-bibliografica della Terra Santa e dell'Oriente Francescano. Serie III. Documenti. Tomo II). Quaracchi presso Firenze, Collegio di S. Bonaventura, 1948, in-4°, CXXXIX-613 pp., 1 carte (cf. Index : Copti).

157. Morgenländisches Christentum. Wege zu einer ökumenischen Theologie, hrsg. v. Paul Krüger und Julius Tyciak. Paderborn, Verlag der Bonifacius-Druckerei, 1940, 365 pp., 23 fig. — Cf. n°s 82, 85, 213-4, 289, 299, 300, 315, 334, 426, 447.

158. Morrison, S. A., The Churches of the Near East and the World Council of Churches : The Ecumenical Review 1 (Genève, 1949) 277-84 (cf. passim).

159. Moschonas, Theodoros D., Πότε τὸ κοπτικὸν πατριαρχεῖον ὑπῆρξε φόρου ὑποτελὲς εἰς τὴν ἑλληνορθόδοξον Ἐκκλησίαν : Πάνταινος 37 (1945) 376-7. — Cf. n° 154.

160. — Κατάλογοι πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας ἐξ ἀρχαίων κωδίκων : EPh 45 (1946) 33-47, 98-112, 266-76 et suite.

161. — Ὁ νέος πατριάρχης τῶν Κοπτῶν Γιουσάμπ ὁ Β' : Πάνταινος 38 (1946) 268-9. — Cf. n°s 141, 155.

162. — Τέσσαρες χριστιανοὶ ἰατροὶ ἐν Αἰγύπτῳ τοῦ ἐννάτου καὶ δεκάτου αἰῶνος : Πάνταινος 38 (1946) 473-6, 491-2.

163. — Ἓν ἀνέκδοτον χειρόγραφον τῆς πατριαρχικῆς βιβλιοθήκης (Ἀριθ. 494). Ἡ εἰς τὴν ὀρθοδοξίαν προσέλευσις τοῦ πατριάρχου τῶν Κοπτοκαθολικῶν τῆς Αἰγύπτου Μ. Κυρίλλου, ἀποτυχοῦσα : ibid. 39 (1947) 615-22.

163a. — Χελουάν : ibid. 40 (1948) 82-8, 1 carte.

164. Moss, H. St. L. B., The History of the Byzantine Empire : an Outline. (A). From A. D. 330 to the Fourth Crusade : Byzantium [cf. n° 73] 1-32, 391-5 (cf. pp. 1-12, 391-4).

165. Murād Kāmil, Au pays du Négus (= Coll. « Lisez »). Le Caire, Dār al-Mᶜārif, 1949 A. D., 124 pp., 9 fig. (en arabe) (cf. passim : Relations avec l'Égypte).

166. M[urād Kāmil], Une page inconnue de l'histoire des Coptes : Al-Anwār, 3ᵉ année, n° 126 (1949) 9 ; 127 (1949) 11 ; 128 (1949) 5 ; 129 (1949) 5 ; 130 (1949) 6 ; 131 (1949) 11 ; 4ᵉ année, n° 132 (1949) 18 (à suivre) (en arabe). (Série d'articles sur les persécutions des chrétiens d'Égypte par les Musulmans d'après des sources musulmanes peu connues).

167. Murphy, Francis X., Melania the Elder. A Biographical Note : Traditio 5 (1947) 59-77 (pp. 66-70 : Égypte).

168. Murtagh, J., The Copts. Le Caire, Impr. « Le Scribe Égyptien », [1949], 36 pp., 1 carte.

169 Musset, Henri, Histoire du christianisme spécialement en Orient.

Vol. I-III. Harissa (Liban), Impr. Saint-Paul, 1948-9, xx-637, viii-264, viii-310 pp. (cf. passim).

170. Nikolaos, Métropolite [grec-orthodoxe] d'Aksum, Ἐκκλησία Αἰθιοπίας. Νέα φάσις τῶν σχέσεων Ἐκκλησίας Αἰθιοπίας μὲ τὴν κοπτικήν. Ἀποφάσεις κοπτικῆς Συνόδου : Πάνταινος 39 (1947) 451-9.

171. O'Leary, De Lacy, How Greek Science passed to the Arabs. London, Routlege and Kegan Paul, 1948, vi-196 pp. (pp. 73-95 : The Monophysites).

171a. Parkes, James, A History of Palestine from 135 A. D. to Modern Times. London, V. Gollancz, 1949, 391 pp., 15 pl. (cf. Index : Church, Coptic).

172. Pergamo, Basilio, Tre secoli di attività missionaria della Provincia Minoritica di Principato (S. Maria Materdomini) e suo contributo alla missione etiopica. Nel III Centenario della morte del P. Antonio da Pescopagano e del P. Felice da Sanseverino decapitati a Suakin nel 1648. Salerno, Tip. « Il Progresso », 1948, 356 pp., 2 pl. (cf. passim).

173. Perham, Margery, The Government of Ethiopia. London, Faber and Faber, 1948, xxiii-481 pp., 1 pl., 3 cartes (pp. 3-65 : Geographical and Historical Introduction ; 101-37 : The Church).

174. Phirippidès, Nikolaos S., Μέριμνα καὶ φροντὶς Ἐκκλησίας Ἀλεξανδρείας ὑπὲρ τοῦ ἀραβοφώνου ποιμνίου αὐτῆς : EPh 40 (1941) 445-74.

175. Préaux, Claire, La fin de l'Antiquité en Égypte : CE 24, n° 47 (1949) 123-32.

176. Roberts, C. H., The Christian Book and the Greek Papyri : JTS 50 (1949) 155-8 (cf. passim).

177. Sawīrus Ibn al-Muḳaffa', Bishop of al-Ašmūnīn. History of the Egyptian Church, known as the History of the Holy Church (= Publications de la Société d'Archéologie copte. Textes et Documents). Vol. II. Part II. Khaël III-Šenouti II (A. D. 880-1066). Edited, translated and annotated by Aziz Suryal Atiya, Yassā 'Abd al-Masīḥ, O. H. E. Burmester. Le Caire, 1948, pp. i-vii, 69-161 (texte arabe) ; pp. i-vii, 101-244 (trad.). — C. r. : Mus 62 (1949) 170-2 (L. Th. Lefort). — Cf. (Part I) BC 1, n° 99.

178. Segrè, Angelo, The Byzantine Colonate : Traditio 5 (1947) 103-33 (cf. passim).

179. Smit, Giovanni, Roma e l'Oriente Cristiano. L'azione dei Papi per l'unità della Chiesa. Roma, Palombi, 1944, 243 pp., 50 pl. (cf. Index : Copti).

179a. Solario, Arturo, La ortodossia di Bisanzio dopo Anastasio : Rendiconti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche, ser. VIII[a], 4 (1949) 429-38.

180. Spuler, Bertold, Die Gegenwartslage der Ostkirchen in ihrer völkischen und staatlichen Umwelt (= Bücher des Wissens, 6). Wiesbaden, Metopen-Verlag, 1948, 180 pp. (pp. 144-50 : Die Kopten).

181. — Die orthodoxen Kirchen : Internationale Kirchliche Zeitschrift 39 (Bern, 1949) 163-85 (cf. p. 181-2).

182. Stein, Ernest, Histoire du Bas-Empire. De la disparition de l'Empire d'Occident à la mort de Justinien, 476-565. Bruges, Desclée de Brouwer, 1949, xxxiv-902 pp., 3 cartes (cf. passim).

183. Szymusiak, Jean-Marie, Un portrait d'Athanase d'Alexandrie : Recherches de science religieuse 35 (1948) 465-8.
184. Taqizadeh, S. H., Various Eras and Calendars used in the Countries of Islam : BSOAS 9 (1937-9) 903-22 (cf. pp. 905-15) ; 10 (1939-42) 107-32 (cf. pp. 107-8, 130).
185. Traglia, Gustavo, Un infortunio africano di Leone XII (Abramo Casciour, falso principe egiziano, consacrato vescovo di Memfi) : Affrica 4 (Roma, 1943) 143-4.
186. Wijnhoven, F., Groeiend wantrouwen. Over de geschiedenis der Oostersche Kerken vanaf den beeldenstrijd tot den val van Konstantinopel (= Het Christelijke Oosten, 3). [Heemstede], De Toorts, 1941, 96 pp., 17 fig., 1 carte (cf. pp. 10-3, fig. 17).
187. — Een nieuwe hiërarchie in de afgescheiden Kerk van Abessinië : Het Christelijk Oosten en Hereniging 1 (Nijmegen, 1949) 321-8.
188. Zacharias van Haarlem, Na de scheiding. Over de geschiedenis der Oostersche Kerken vanaf den val van het Byzantijnsche rijk (= Het Christelijke Oosten, 4). [Heemstede], De Toorts, 1941, 79 pp., 17 fig. (cf. pp. 17-9 : De Kopten).

Voir aussi VI, VIII-IX, XVII.

[31 décembre 1949] (*A suivre*).

RECENSIONES

Ann Louise PERKINS, *The Comparative Archeology of Early Mesopotamia* (*Studies in Ancient Oriental Civilization*, No. 25). Chicago 1949. The University of Chicago Press. In-4°, XIX, 200 pp., 20 Text-Figures, 3 Tables, 1 Map. Doll. 8.00.

This most useful work will be an invaluable help in many different ways to all students of early Near Eastern civilization, for not only does it give a stratigraphical survey and an exhaustive account of all the material found, but it attempts to allocate that material to its proper chronological setting and to correlate the evidence from one site with that from another, and the cultures of the North with those of the South as far as it is possible to do so. It may not, perhaps, be very difficult to gain some familiarity with what the more recent excavations have revealed concerning the civilization of ancient Mesopotamia, even when the objects had not all the same provenance. But very few scholars would be sufficiently competent to co-ordinate the apparently heterogeneous accumulation of facts, and assign each item to its proper place in the general scheme. In these respects the present book deserves the utmost praise, for Dr. Perkins, in what she modestly implies is a pioneer work, has most ably carried out her purpose which was "to gather together the material now available, to make some attempt to organize it chronologically, with tentative equations of levels, and to suggest what the cultural phases seem to comprise and how they seem to fit together" (p. 195). She has assuredly succeeded in her aims, and although we may not fully agree with all her deductions, her conclusions as a whole are so carefully considered and her appraisals so judicious that what she has written will long remain the essential starting-point for future investigations in that field of research.

Ample references for every detail are given in the text of this book, but instead of reproducing illustrations of pottery and other objects, which can be studied more satisfactorily from the published reports of excavations, excellent outline drawings of the vase forms typical of each successive cultural phase are here provided, and repertories of the patterns used in the painted pottery of the various epochs. There are also Tables to demonstrate the correlation of the cultures of Northern and Southern Mesopotamia, and a good map in which the ancient sites mentioned in the text are marked. Dr. Perkins has had the inestimable advantage of being able to make a prolonged study at first hand of the finds derived from scientifically con-

ducted excavations and now housed in North American museums, and has been able to familiarize herself with those objects and discuss with the excavators the circumstances of their discovery. Anybody who, in search of special information, has had to struggle with certain reports of excavations will sympathize with her in her strictures on the confused and imprecise nature of those publications.

Beginning with Hassunah I, the earliest culture as yet known in Mesopotamia if the neolithic assemblage of Qal'at Jarmo be excluded, the analysis is carried down to the end of the Jamdat Nasr age. In each period the typology and decoration of the pottery is fully described, followed by the glyptic, tools and weapons, small objects and architecture. Then in a summary the combined evidence is gathered up to establish the character of that particular cultural phase before passing on to the next. In discussing the architecture of the Halaf period Dr. Perkins rejects the theories that the tholoi at Arpachiyah were strongholds or shrines (pp. 39-40). The possibility that they might have been places of sacrifice like the later "*Opferstätten*" at Warka is not suggested, although it would account for the facts that the tholoi were re-built at long intervals of time on almost the same spot, and bodies were buried as close as possible to the hallowed area.

The marked differences between the Ubaid painted pottery of the North and that of Southern Mesopotamia is clearly demonstrated by a meticulous analysis of examples from every stratigraphically excavated site, with a few unstratified pieces by way of comparison. Tobler's suggestion that at Gaura in the Ubaid period the temple of level XVIII, the tholoi of XVII, and the Eastern Shrine of XIII, all associated with numerous burials mostly of infants and children, were temples of chthonic deities who demanded sacrifice is quoted with approbation (p. 72). But sacrificial victims would probably have been dismembered and buried together in a pit, whereas there was apparently nothing to distinguish these burials from others found elsewhere on the site; therefore it seems more likely that the infants were buried by their parents near the shrine of a divinity of fertility and childbirth so that they might be re-incarnated in the form of future offspring. The statement which has been frequently made that the earliest secular buildings in Southern Mesopotamia, those of the Ubaid I period, were constructed of reed-matting supported at intervals on wooden posts is disproved by the evidence here collected (p. 88 and the illuminating comment p. 94, Note 431). At four sites in levels attributable to the Ubaid period walls of mud bricks of standardized dimensions were found and at 'Uqair and Raidau Sharqi small houses of mud brick were discovered.

The development of glyptic art is traced with instructive results. It is suggested that the cylinder seal from Chagar Bazar, which upon its discovery was ascribed to the Halaf period (1), may be a freak or intrusive in the prehistoric level. Perhaps an inference as to its date might be drawn from the close resemblance in shape and attitude borne by the figures depicted to the one on an unfinished seal found in the "A" Cemetery at

(1) Mallowan, *Iraq* III (1936), p. 29, Pl. I, 5.

Kish (1). The unheralded burst of aesthetic and technical perfection manifested in the glyptic of Uruk IV has never been satisfactorily explained, nor has another curious detail. In the immense repertory of clay and stone vase forms of the Protoliterate period here collected there are handled cups and pots with a thick handle on the shoulder or across the mouth, but nothing which even remotely resembles the graceful amphorai with a pair of slender handles curving from neck to base which are represented on seals of Uruk IV-III. The first example is attributed to Eanna level V, and the representations increase in number until the end of the Jamdat Nasr period. Known throughout a wide area the amphorai are depicted in the glyptic art of Southern Mesopotamia, at Susa, and as far distant as Tepe Siyalk. It seems strange that not one specimen has survived, or even a fragment showing the points of attachment of the handles.

We are told that the new terms for the cultures of Southern Mesopotamia, the periods "Warka" (= Eanna levels XIV-IX) and "Protoliterate *a-d*" (= Eanna levels VIII-III), have been devised because "the old divisions of the late prehistoric age into "Uruk" and "Jamdat Nasr" are no longer valid" (p. 97). Most scholars would agree that to label the whole of the latest cultural phase "Jamdat Nasr" is a misnomer. It is not easy to understand, however, in what way the new terminology indicates a more practical and self-evident arrangement than did the former divisions, worked out by the excavators of Warka on a practical stratigraphic basis. The divisions into Uruk periods are now as a rule well understood and, at least as far as Uruk V-III are concerned, imply very well-defined cultural phases which are unmistakable, especially when the sub-divisions Uruk IV *a-c*, Uruk III *a-c*, are taken into consideration. Moreover, if new terms had to be devised, it seems a pity to have coined one which is ambiguous in sense and hybrid in form, being neither pure Greek nor Latin in derivation.

Not everyone will agree with Dr. Perkins as to her dating of the architectural remains attributed to the Protoliterate period, and especially the successive building levels of the archaic Anu Ziggurat. In spite of the affinity in ground-plan and constructional details of the White Temple with temples of the Uruk IV-III, and the similarity of objects found in the intermediary layers between Levels C and D, in Level C itself, and in and around the White Temple of Level B to those composing the "Kleinfunde" of the Eanna precinct, she equates Level A of the Anu Ziggurat with Eanna level VIII, the earlier Levels C-G of the Anu Ziggurat with Eanna IX-XI, and Level X is said to have been contemporaneous with Eanna XIV or even with the Late Ubaid period. She bases her arguments on the absence of "Riemchen" in the archaic Anu levels, and says that if those levels were "approximately contemporaneous with the later archaic levels of Eanna we should have the strange phenomenon of a ziggurat barely above the roofs of near-by ground-level temples" (p. 128). In reply to these arguments it may be observed that in Levels D-F in one place at least "riemchenähnliche" bricks had been used (2). Furthermore, the type of brick characteristic

(1) Mackay, *"A" Cemetery*, pp. 59, 61, Pl. VI, 1.
(2) Heinrich, UVB IX, p. 23.

of a particular period was not invariably and exclusively used at that period; there are instances of bricks of more than one type being used in a single area for what were obviously contemporary constructions. The difference in elevations was conditioned mainly by the conformation of the terrain, and it must not be forgotten that the buildings of the earlier levels at the Anu Ziggurat did not constitute a true ziggurat, but only a temple on a raised platform.

The supposed likeness of the small objects discovered in the archaic levels of the Anu Ziggurat to the "Kleinfunde" of the Eanna precinct is explained by Dr. Perkins as deceptive because they are "too simple to be significant", or "not close parallels". Even the two stamp seals worked in Jamdat Nasr drill-hole style from Level B and the Jamdat Nasr polychrome sherd from Level A "may be discounted". She ignores the fact that the design of a cylinder seal impression found in the Post-hole Building of Level C is identical with that on a sealing found at Jamdat Nasr ([1]). It depicts a double row of animals, and between every pair is a rod or stem with splayed top which, on the analogy of a much earlier Halaf painted potsherd ([2]), may represent a conventionalized tree. Another replica of the design came to light at Warka in section Nd XIV, 5 in the debris covering the mosaic-decorated building of Uruk III *c*, together with inscribed clay tablets attributed to Uruk III *a* ([3]). She mentions the gypsum figurine of a kneeling man with his hands fettered behind his back discovered in Level A, and comments that of it and the similar alabaster figurines found out of context in a Parthian temple at Warka "there are no counterparts". The minuscule shell figurine, now in the British Museum ([4]), is, however, a perfect parallel although it is very much better worked. A little amulet of a kneeling man with hands bound behind his back, mentioned in another context (p. 147), was discovered in the Jamdat Nasr level at Khafajah and may serve to establish a relative dating for the whole group.

When all the evidence is taken into consideration, and in spite of all the arguments here so ably brought forward, it still seems that the opinion concerning the archaic levels of the Anu Ziggurat expressed by Dr. H. Lenzen is the most judicious: "In my opinion the platform (of Level B) must have been still in use in the Jamdat Nasr period, before it was built over with the big bricks of Level A. Thus the beginnings could very well go back to the Uruk periods" (Uruk VII-IV) ([5]).

According to the proposed arrangement the following attributions are made to the Protoliterate period phases *a* and *b*:

Phase *a*: Eanna VIII-VI, Level A of the Anu Ziggurat, Mosaic Temple I, and possibly the Painted Temple, 'Uqair.

Phase *b*: Eanna V-IV, Mosaic Temple II, and again possibly the Painted Temple, 'Uqair.

([1]) Heinrich, UVB IX, p. 26, Pl. 30, *e*; Langdon, OECT VII, Pl. XX, No. 71.
([2]) Mallowan, *Iraq* II (1935), p. 32, Fig. 30.
([3]) Lenzen, UVB XI, p. 25, Pl. 38, *g*.
([4]) BMQ IV (1929), p. 30, pl. XX.
([5]) Lenzen, *Die Entwicklung der Zikurrat*, p. 11.

This seems a somewhat conjectural method of dating those temples. From the architectonic evidence and especially from the scheme of mosaic decoration employed it seems as if the Mosaic Temple and the Painted Temple can be attributed with considerable assurance to the time of Eanna IV *b* (1).

The " Warka " and " Protoliterate " periods in Southern Mesopotamia were paralleled in the North by the " Gaura " (XI-VIII) and " Ninevite " (3-5) cultures. Information concerning them is drawn from a number of well-stratified sites, and there is consequently little doubt as to the period to which any given object should be assigned. How the painted pottery motifs of Nin. 5 differ in style from those of earlier periods can be easily seen from Fig. 19.

This work has been produced in a manner worthy of its contents, and reflects great credit on all concerned. It is a pleasure to read a book so free from misprints. The slight slips on p. 20, l. 7, p. 21, l. 30, and p. 123, l. 36, can easily be corrected in the re-printing which will assuredly soon be required. On p. 105 such horror is evinced at the confusion caused by a misapplication of stratigraphical terms that it is said, not inappropriately, to be inexplicable. The price may seem high, but it is not really so in comparison with the value received. When we reflect upon the immense expenditure of time and labour necessary to collect such a vast mass of information, to classify and co-ordinate it, we can only acknowledge our debt to Dr. Perkins whose untiring industry and brilliant researches have conferred upon us such a gift.

Rome. E. Douglas Van Buren.

Aḥmad Ḥāmid aṣ-Ṣarrāf, *ʿOmar al-Khayyām, sa vie, ses œuvres et ses quatrains* (en arabe). Deuxième édition. Bagdad 1949. Impr. Aš-Šaʿb. In-8°, 304 pp., 1 fig.

Les admirateurs du poète persan ʿOmar al-Khayyām ne sont pas près de se mettre d'accord sur sa personnalité ni sur le véritable sens de ses célèbres quatrains. Est-il un poète libertin qui chante le vin et l'amour, ou bien un mystique qui chante l'ivresse de l'amour divin ? M. Ṣarrāf, qui s'est intéressé dès sa première jeunesse à la poésie persane, tente à son tour d'apporter une solution. C'est l'objet de la première partie de son ouvrage (pp. 1-155). Il réunit de nombreux témoignages puisés chez les auteurs arabes, rappelle la théorie de la *Bāṭiniyyah* qui florissait à l'époque, fait des rapprochements avec deux contemporains, al-Maʿarry et Ibn aš-Šibly. Sa conclusion est que le poète ne peut être considéré comme un libertin vulgaire : il occupait une position sociale honorable, jouissait d'une grande estime comme homme de science ; on le consultait sur des questions de

(1) *Archaic Mosaic Wall Decoration : Artibus Asiae* IX (1946), pp. 330-1.

philosophie. Il n'est pas non plus un mystique : on mettait en doute la sincérité de sa foi ; ses protestations d'orthodoxie, son pèlerinage même à la Mecque ne sont que prudence dans un monde intolérant ; aucun indice sérieux dans son œuvre ou dans les témoignages des contemporains ne trahit une aspiration à l'union divine ; il serait un agnostique angoissé qui ne peut croire à une révélation positive, sans réussir d'autre part à trouver une solution rationnellement satisfaisante au problème de la destinée. Il chantait le vin pour soulager par le truchement de la poésie et, un peu, de la boisson, son cœur angoissé. M. Ṣarrāf s'en tient à ce jugement modéré. Le lecteur lui saura gré d'avoir réuni ces documents qui lui serviront à motiver un jugement personnel. Il est regrettable que l'A. ne se soit pas imposé l'effort nécessaire pour mieux composer son ouvrage, éviter tant de redites et de fautes d'impression.

La seconde partie (pp. 156-233), qui comprend les textes persans de 154 quatrains suivis chacun d'une traduction arabe en prose, est plus soignée. M. Ṣarrāf a été bien inspiré de ne pas tenter comme tant d'autres une traduction en vers ; sa prose poétique rend mieux le sens et la poésie de l'original ; il n'hésite pas parfois à rendre un même mot persan par divers synonymes arabes, v. g. *may* (vin) est rendu par *ḫamr, modāmat, ḫumayyā* ; mais en général il serre de près le texte. Quant au choix des quatrains, il s'en tient au texte de Fr. Rosen et à deux manuscrits qui étaient respectivement en la possession de Farūghi et Dānash, sans autre indication. Il rejette l'ensemble des quelque 1200 autres quatrains attribués à al-Khayyām faussement.

On trouvera à la fin du volume trois lettres de al-Khayyām déjà publiées par M. Ǧawwād, lesquelles, si on pouvait être assuré de leur authenticité, aideraient grandement à une meilleure connaissance de notre poète.

Beyrouth. J. Adem.

A. S. Marmardji, *Hal al-ᶜarabiyyat mantiqiyyat?* [La langue arabe est elle logique ?]. Djounieh (Liban) 1947. Imprimerie des Missionnaires Libanais. In-8°, 162 pp.

L'Auteur veut démontrer que c'est le bilittérisme et non le trilittérisme qui forme la base de l'arabe. Dans un précédent ouvrage (*al-Muᶜǧamiyyat al-ᶜarabiyyat*), paru il y a plus de dix ans, il avait étudié quelques racines arabes et tracé sa méthode. Il poursuit dans le présent ouvrage le même travail et selon la même méthode. Il étudie quelque 18 racines ou vocables, v. g. *ṣâd, ḫḍr, hlb, ḥrb, ḫrb, rǧm, nṣf, zamzam, al-qamar, ibn* et *Lubnān*, etc. Il procède ainsi : comparant l'arabe avec l'akkadien, le syriaque, l'hébreu et au besoin l'éthiopien ou l'araméen, il dégage, par élimination, les deux consonnes originales et détermine quelle consonne a été ajoutée comme augment ; parfois il découvre deux racines originales, de deux consonnes chacune, lesquelles, en se combinant, ont laissé tomber une consonne ; on comprendrait ainsi comment le même mot, provenant de deux racines con-

tractées, peut donner naissance à des sens différents ; il ne resterait alors plus qu'à classer logiquement les divers sens que comporte la racine actuelle modifiée par les augments.

Cette confrontation demande beaucoup de science et de patience, et le résultat est souvent suggestif et éclairant. Toutefois il est difficile jusqu'à présent de donner aux conclusions de l'A. une complète adhésion. Il faudrait en effet pouvoir établir qu'à l'adjonction d'une consonne déterminée correspond un sens déterminé ; ce qui ne peut se prouver que par l'alignement de séries de racines qui auraient reçu comme augment la même lettre, à la même place, et qui donnerait un changement de sens déterminé ; on imagine difficilement qu'une langue puisse ajouter au hasard n'importe quelle consonne, à n'importe quelle place (préfixe, infixe ou suffixe), sans donner à chaque lettre ajoutée et à la place où elle est ajoutée, une signification assez précise. De cette manière, semble-t-il, on échapperait à l'arbitraire des interprétations, quelque alléchantes qu'elles paraissent. Par là aussi on arriverait à démontrer que l'explication donnée est la seule possible ou du moins la plus probable.

Beyrouth. J. Adem.

Miḫā'īl ʿAwwād, *al-Maʾāṣir fī bilād ar-Rūm wal-Islām* [Barrières douanières dans les empires byzantin et musulman]. Bagdad 1948. Impr. al-Maʿārif. In-8°, 92 pp.

Id., *Tuḥfat al-Umarāʾ fī tārīḫ al-wuzarāʾ taʾlīf Hilāl aṣ-Ṣābiʾ* [Don aux Princes au sujet de l'histoire des Ministres, par Hilāl aṣ-Ṣābiʾ]. Bagdad 1948. Impr. al-Maʿārif. In-8°, 114 pp.

Deux séries de fiches recueillies au cours d'une lecture attentive de plusieurs auteurs arabes anciens, annotées avec soin et confrontées les unes avec les autres.

La première sur les barrières douanières ou chaînes (*maʾāṣir*) qui fermaient les ports byzantins et arabes de la Méditerranée orientale au moyen âge : Alexandrie, Damiette, Constantinople, Lattaquié, etc. Cela apporte quelques précisions à nos connaissances concernant l'organisation des services douaniers et plus encore concernant le système de contrôle et de défense des ports contre les envahisseurs.

La seconde contient une notice biographique sur Hilāl aṣ-Ṣābiʾ et une trentaine de passages de son ouvrage aujourd'hui perdu en majeure partie, *Kitāb al-wuzarāʾ* (ou *Tuḥfat al-Umarāʾ ...*; cf. la discussion du titre, p. 29), cités par divers auteurs arabes. Ils complètent ainsi les quelques fragments qui ont été conservés de cet ouvrage et furent édités par Amedroz. D'amples index en facilitent la consultation.

Beyrouth. J. Adem.

Ya'qūb Sarkīs, *Mubāḥaṯāt 'Irāqiyyat* [Études sur l'Iraq]. Bagdad 1948. Trading and Printing Co. In-8°, 414 pp., 8 pl.

L'Auteur publie dans ce volume, sans retouches importantes, une suite d'articles parus jadis dans la revue *Loġat al-Arab*. Ils se rapportent à des sujets divers : histoire moderne (celle des Sa'dūn, des Wahabites), régions géographiques de l'Iraq (al-Muntafaq, etc.), topographie, de Bagdad surtout (enceinte du Bagdad des Califes, minaret de Sūq al-ġazl, tombeau de Ibn al-Ğawzī, etc.), toponymie, philologie, etc., tous sujets intéressant la connaissance de l'Iraq. Ils ne sont pas d'une lecture aisée, chargés qu'ils sont de notes, de discussions érudites ; c'est ce qui en fait la valeur aux yeux des spécialistes des choses d'Iraq ; ils y trouveront nombre de renseignements. Nous signalons particulièrement la 5ème table de la fin qui renvoie aux mots étrangers ou anciens. Quatre autres tables très détaillées renvoient aux noms des personnes, des lieux, des ouvrages cités, manuscrits ou imprimés.

Beyrouth. J. Adem.

Rafā'īl Bābū Isḥaq, *Tārīḫ naṣārā al-'Irāq* [Histoire des chrétiens d'Iraq]. Bagdad 1948. al-Manṣūr. In-8°, 189 pp.

Cet ouvrage est un bon abrégé de l'histoire du christianisme en Iraq, présenté avec clarté, méthode, et beaucoup de références aux ouvrages consultés. L'Auteur, se servant des meilleurs travaux, surtout arabes, sur le sujet, passe en revue les diverses étapes de cette histoire, parthe, sassanide, arabe, ottomane et contemporaine ; il rappelle les heurs et malheurs des chrétiens, les services rendus à la civilisation par les plus célèbres d'entre eux, poètes, médecins, écrivains, moines ; le rôle des monastères, si nombreux autrefois et influents, est particulièrement mis en relief. La bibliographie des ouvrages arabes surtout est abondante et intéressante à consulter.

Beyrouth. J. Adem.

Alfred Siggel, *Katalog der arabischen alchemistischen Handschriften Deutschlands. Handschriften der Öffentlichen Wissenschaftlichen Bibliothek (früher Staatsbibliothek Berlin)*. Berlin 1949. Akademie-Verlag. In-4°, 144 pp.

The present catalogue of Arabic alchemical manuscripts of the Preussische Staatsbibliothek in Berlin marks the beginning of a great and promising enterprise, the cataloguing of all the known Arabic manuscripts dealing with alchemy and chemistry. The enterprise is sponsored by the Union Académique Internationale. It constitutes part of the even larger project, which has

been well under way for over a quarter of a century, to publish catalogues of the Greek, Latin, and vernacular alchemical manuscripts.

The author, as he informs us in the preface, worked under difficult conditions, both on account of the general upheaval of a war and on account of his own personal situation. This would explain why P. Kraus' fundamental work on *Jâbir Ibn Ḥayyân* (1) appears to have remained unknown to him. It is more to difficult to say why the author restricted himself to those of the Berlin manuscripts which had already been catalogued by W. Ahlwardt. The large number of later acquisitions of the Preussische Staatsbibliothek also includes alchemical manuscripts as we learn from Kraus' *Jâbir,* and I feel that there may be more than Kraus had an occasion to mention. No reference to the existence of the uncatalogued manuscripts is made in the present volume.

In addition to the information which one expects to find in a careful description of manuscripts as is that of Siggel, we find here, for each manuscript, the text of characteristic passages, a description of the contents, an enumeration of the quoted authorities, and a list of the alchemical instruments and materials mentioned in it. All this is very valuable. It means a good start for a task which requires great efforts and much previous planning if it is to be brought to a successful conclusion.

A scholar who deals with Arabic manuscripts faces problems different from those which arise in the occupation with Greek and Latin manuscripts. And often, he lacks the philological training and discipline without which nobody would be permitted to work on Greek or Latin manuscripts. These two points have not sufficiently been taken into consideration in J. Ruska's draft of the rules which were to guide the cataloguing of the Arabic alchemical manuscripts. Siggel's initial publication suggests a few improvements in this direction. They are mentioned here in the hope that an international committee will be appointed, in order to devise the best method of proceeding in a task of such importance. The high sponsorship of the Union Académique Internationale makes it imperative to try to achieve the best possible result, that is, a work which is of the greatest practical usefulness for the historian of civilization in general and the historian of chemistry in particular.

(1) Siggel himself seems to have the intention of giving the main description of a work in connection with the best available manuscript of it. There may be many quite worthless manuscripts of a particular work. It would, therefore, be advisable to make an attempt to find out first which are the best manuscripts in any case and, then, reserve the full description for those best manuscripts. The description of the others could be restricted to the necessary minimum. At any rate, instead of merely mentioning the other manuscripts of a particular work which are known to exist, the cataloguer should try, through photographic specimens or personal inspection, to gain some knowledge of the relative value of the manuscripts and communicate his results to the reader.

(1) Cairo 1942-3. *Mém. de l'Institut d'Égypte,* 44-5.

(2) A more precise definition will be needed of those works which should be included because they contain material of chemical or alchemical interest, although they are not exclusively concerned with those subjects.

(3) All quoted authors should be identified by reference to *GAL* or any other relevant work of reference. Whenever the cataloguer does not succeed in identifying a quoted author, he should say so.

(4) Whenever a catalogued work or its author is mentioned in *GAL*, a reference to it should appear under *Literatur*.

(5) Since it is of considerable importance to know whether a work is by al-Fârâbî, for instance, or merely attributed to him, it is desirable (against Siggel p. 6) for the cataloguer to state his opinion of the problem. He is acquainted with the work and had the opportunity to study it which the reader has not. The use of the word "zugeschrieben" (p. 17) apparently means that the work is not thought to be by al-Fârâbî, but it is an ambiguous expression.

(6) The relationship of the manuscripts to printed editions of the same work, wherever such exist, should be described. Specimens of the text of such manuscripts should be kept at a minimum. It should be indicated on which page of the edition (or editions) a quoted passage occurs.

(7) All quoted passages should be translated. This would appear to be absolutely necessary in the interest of those who do not know Arabic. As to the cataloguer himself, a translation will clarify the question which it is always difficult to decide, namely, whether a quoted passage actually is characteristic for a particular work or topic and, especially, whether it can be understood by those who do not have the complete context before their eyes.

(8) The Arabic terms of chemical and alchemical instruments and materials should also be translated, no matter how difficult and uncertain some translations might be. I assume that a general index at the end of the whole project is intended to take care of this suggestion.

(9) The identical passage need not be quoted twice for the same work, unless there should be a special reason for such a repetition.

(10) The specimens should be edited according to the accepted philological rules. The exclamation mark should disappear. It should be replaced by the correct text indicated in footnotes or brackets of different forms, as the occasion requires in each case. The elimination of question marks is even more desirable. The cataloguer should indicate how the text should read in his judgment. In the present volume, many of the question marks are superfluous (or is the question mark also used to indicate that the cataloguer is doubtful whether the printed correct text actually is that of the manuscript?). It is also not clear whether certain mistakes merely are a faithful reproduction of the text of the manuscript, or whether they are oversights of the cataloguer or mistakes of the printer.

I append a brief and incomplete list of minor corrections to Siggel's work. The work contains a rather large number of misprints which were not included in the following list. Since, however, it is not always easy to decide whether a mistake is a mere misprint, some actual misprints may

after all have found a place in the list. P. 10_6 and elsewhere: *Leg. ṣinâ'at.* — P. 11_6 and elsewhere: It is advisable to transcribe *aṣ-ṣafâ'*, instead of *aṣ-ṣafâ.* — P. 11_{23}: *Leg. an-naḍîr.* — P. 15_{26}: For the necessary correction, cf. Kraus' *Jábir,* Vol. 1, p. 91. — P. 16_1: Text? — P. 16_{18}: The qualification of "the first" fits Hippocrates better than Socrates (1), but the common confusion of Socrates and Hippocrates may, of course, go back to the author. — P. 16_3 from the bottom: Omission. — P. 17_4: Text? — P. 17_{29}: There probably is an omission after *kitâb.* After *tasmiyatuhû,* add *'inda.* — P. 17_{31}: *Leg. martabatihî,* or the like. — P. 17_{32}: *Leg. wa-l-maṭâlib* (?) *šay'an illâ.* — P. 21_3: Apparently *(i)mra'an.* — P. 21_{17}: Omit the hamzah in *Sînâ.* If the manuscript has it, the fact should be indicated, or just disregarded. — P. 21_{19}: Cf. p. 33. — P. 21_{21}: Cf. p. 35. — P. 25_9: Cf. p. 31. The question mark, on p. 25_{29}, also is superfluous. — P. $26_{34,36}$: *al-wari'.* — P. 26_{35}: Another questionable question mark. — P. 27_9: Text? — P. 28_{18}: The question mark is to be omitted, also on p. 29, line 3 from the bottom. — P. 30_{19}: *Leg. jismihî?* — P. 30_4 from the bottom: *yḥsn?* — P. 32_{13}: Is the identification of Aaron with Qârûn indicated in the text? — P. 33_{31}: *Leg. li-yatahayya'a,* or the like. The spelling of *juz'* here and on the following pages apparently is that of the manuscript. — P. 33 bottom: *ankarahâ.* — P. 38_{30}: al-'Absî. — P. 39_{10}: aṣ-Ṣîn. — P. 39_{22}: Cf. p. 38. — P. 43_{18}: Wâṯiq (?). Ad-Dardâ'. Umâma. — P. 43_{19}: al-'Absî. — P. 43_{20}: Qais b. Zuhair b. Ḫuzaimah. — P. 53_2: The exclamation mark should be omitted. — P. 53_{10}: *inna.* — P. 57 1 f.: The famous Ibn Ḥazm and al-Bîrûnî. — P. 57_{31}: Ahlwardt continues differently after *bi-kull qûwah.* — P. 58_{22}: The exclamation mark apparently indicates that there is an omission after *'âlam.* — P. 63_{16}: *Leg. al-asrâr.* — P. 63_{26}: The question mark should be omitted. — P. 63, last two lines: *Leg. hâḏihî .... ḫâliṣah.* — P. 65_3 is a quotation of Qur'ân 2.137 (131 Flügel). — P. 68_{19}: What does the question mark after Abû Ḥâmid mean? — P. 68_{22}: al-Qušairî. — P. 68_{23}: al-Bustî? — P. $68_{24,27}$: Why separate Ibn al-'Arabî from the *Author of the Futûḥât*? — P. 68_{29}: Apparently the famous mystic al-Junaid. — P. 69_{23}: *Leg. wa-l-intiqâṣ?* — P. 69_{24}: *Leg. asim.* — P. 69 26 f.: The meter is *ṭawîl.* The verse reads:

Sa-aktumu 'ilmî 'an ḏâwî l-jahli ṭâqatî
wa-⟨mâ⟩ anṯuru d-durra n-naẓîma 'alâ l-ġanam.

P. 70_{12}: *Leg. suryânî.* — P. 70_{25}: The remark in square brackets should be omitted. — P. 71_{14}: *Leg. 'Irâqîyah.* — P. 72_7: For *70, leg. sanah?* — P. 79_{33}: Qaisar, *leg.* Qaiṣar? — P. 79_{39}: al-Qurašî. — P. 79_{41}: Duraid. — P. 80_7: al-Qasṭallânî. The other names on this page also need clarification. — P. 83_6: *Leg. waznain.* — P. 83_{17}: *Leg. yusammîhi?* — P. 83_{27}: Text? — P. 84_{24}: *Leg. al-ḫalîqah,* cf. p. 90. — P. 84_{27}: Ḥunain appears to be meant but, for any non-Arabist, the exclamation mark would be quite a puzzle. — P. 90_{13}: *al-'uḏûbah* appears to be meant, but why not put the diacritical points to the word instead of the exclamation mark? — P. 92_{12}: *aṯ-ṯâliṯah.* —

(1) Cf., for instance, al-Mas'ûdî, *at-Tanbîh,* ed. by M. J. De Goeje, Leiden 1894, p. 132 (*Bibl. Geogr. Arab.* 8); *al-Fihrist,* Cairo 1348, p. 399; Ibn Riḍwân, *an-Nâfi',* ch. 2 (Ms. Cairo *Ṭibb* 483).

P. 93_{15}: The question mark should be omitted. — P. 95_{12}: al-Janadî. — P. 95_{27}: The title is rather Persian than Arabic. — P. $100_{28\,f.}$: *bi-l-af'âl ...?* — P. 103_{18}: Text? — P. 103_{36}: at-Ta(u)dmurî. — P. 104_{13}: *al-ġummah*. — P. 104_{35}: Unless the text must be corrected in a different manner, the word *šâ'a* should be omitted. — P. 112_{14}: The question mark should be omitted. — P. 113_{8}: Something is missing after *qâla*, or is *qâla* a mistake? It does not appear in Ahlwardt. — P. 113_{11}: *al-waḍî'*. — P. $113_{19\,f.}$: *Leg yatazâwajâ*. — P. 113_{22}: *ḍull*? — P. 114 f.: A comparison with the printed text of the *Rasâ'il Iḫwân aṣ-ṣafâ'* would have been helpful in establishing the correct reading of the manuscript. — P. 134_{14}: *Leg. as-sbj*, according to al-Bîrûnî [1] who at least leaves no doubt that the last letter of the word must be a *j*. — P. 134_{28}: That this manuscript was "wahrscheinlich" an excerpt of as-Suwaidî's *Taḏkirah* was suggested before (cf. C. Brockelmann, *GAL*, Vol. 1, p. 493), but would it not have been possible to check this statement with one of the many editions of the *Taḏkirah*? — P. 135_{27}: *ta'lîq*. — P. 139_{34}: Apparently, *bayyantu*.

Philadelphia, Pa. Fr. ROSENTHAL.

Martino Mario MORENO, *Cent fables amhariques mises en écrit par le dabtara Kenfé, traduites et annotées* (= *Cahiers de la Société Asiatique*, XI). Paris 1948. Société Asiatique. In-8°, 152 pp.

In questo volume il Moreno pubblica i racconti popolari in lingua amarica contenuti nel codice Éth. 273 della Bibliothèque Nationale di Parigi. Autore della raccolta amarica è il *dabtarā* (più tardi *alaqā*) Kenfē, del santuario di Dabra Dimā nel Goggiam, personaggio di cui ho fatto cenno altrove [2]. È un lavoro che Kenfē aveva fatto da giovane negli ultimi anni del secolo XIX a richiesta di Casimiro Mondon-Vidailhet, allora corrispondente del *Temps* dall'Etiopia. All'edizione ed alla traduzione della raccolta il Moreno premette una brevissima introduzione, nella quale si toccano, per ora di sfuggita, importanti problemi di storia culturale. Lo stesso autore ne ha poi detto, più diffusamente, in una sua successiva relazione al Congresso Internazionale di Etnologia di Bruxelles che è in corso di pubblicazione. Per mio conto attenuerei quanto dice ora il Moreno (p. 10) circa l'unità della 'favola etiopica'. In realtà anzi colpisce piuttosto il contrario; voglio dire, la varietà dei contatti storici delle genti dell'Africa Orientale (e questa è circostanza estrinseca facilmente spiegabile) e la varietà delle attitudini artistiche e degli atteggiamenti psicologici di quei differenti popoli. Quando anche gli elementi culturali importati si sono diffusi presso più di uno di quei popoli, è nor-

[1] *Kitâb al-jamâhir fî ma'rifat al-jawâhir*, Hyderabad 1355, p. 199 f.
[2] *Inni della Chiesa Abissina*, in *RSO* XII (1929-30), p. 361; *Atti di Takla Alfā*, in *Annali del R. Istituto Superiore Orientale di Napoli*, N. S. II (1942), p. 3.

male che l'assimilazione sia avvenuta con caratteristiche differenti, mantenendo cioè ciascun popolo una sua originalità pur anco nella ricettività. Nella letteratura popolare ciò particolarmente ha importanza, perchè conduce a dare valore psicologico diverso ai vari elementi del tema narrativo e, di conseguenza, a porre in maggior luce l'uno o l'altro di questi elementi secondo la varietà di gusto dei singoli popoli; ciò che prepara gli spostamenti del tema od anche le assimilazioni e combinazioni di più temi divenuti affini. Sarebbe quindi da distinguere: l'importazione di un tema narrativo — e qui, per vie originariamente assai diverse di entrata in Africa Orientale dal Mediterraneo all'Oceano Indiano ed all'Africa Negra, si può pure avere confluenza in alcuni casi ed in altri diffusione interna vasta —; ed invece il patrimonio singolo di letteratura popolare di ciascun popolo, dove la reazione psicologica ai temi importati, essendo differente, dà il colore storicamente ed artisticamente interessante. Consideriamo, ad esempio, il caso di due popoli pure linguisticamente ed etnicamente assai affini come i Somali ed i Galla, che invece così radicalmente divergono nello spirito informativo della loro letteratura popolare.

Quanto all'allusione (p. 9) ad una traduzione etiopica del *Kalīlah wa-Dimnah,* vale la pena di precisare la questione, che ha una importanza non soltanto di curiosità. L'accenno di F. Gabrieli [1], citato dal Moreno, dipende — mi pare — dalla *Bibliographie* di V. Chauvin [2]. In definitiva, la questione parte da un passo del Catalogo di W. Wright. Il Wright, infatti [3], nel dar notizia del codice del British Museum Or. 534, che contiene, fra l'altro, il *Mazmura Krestos* 'Salterio di Cristo', spiega che, dopo il titolo ed il piano dell'opera, al f. 10 del codice si legge "an enumeration of the books, biblical and other, which the author used in composing this Psalter". Tra questi libri è citato anche il *Kalīlah wa-Dimnah.* Da questa indicazione il Nöldeke [4] fu tratto a sottolineare l'interesse di una probabile versione etiopica di quella raccolta; e dal Nöldeke la notizia è passata nella letteratura più recente.

Ora la nota del codice Or. 534 va giudicata, io penso, con cautela. Del 'Salterio di Cristo', intanto, non abbiamo in Europa che due manoscritti, entrambi al British Museum: questo di cui parliamo e l'Or. 537. Pare — dal Catalogo del Wright, perchè non ho potuto esaminare i due codici — che si tratti di due redazioni del tutto differenti. In realtà, l'opera è poco più che una esercitazione scolastica di calco sul Salterio di Davide: (I, 1) 'Beato l'uomo che non andò per la via dell'empietà e fu fermo nel credere al Padre ed al Figlio e nella fede allo Spirito Santo, Trinità Unica' ecc. Ai margini del testo di questo calco sono qua e là indicati i riferimenti alle fonti dell'adattamento. Che cosa, in un simile lavoro, possa essere derivato dal *Kalīlah wa-Dimnah,* veramente non è facile dire. Occorrerebbe verificare

[1] *Enciclopedia Italiana,* XX (1933), s. v. *Kalīlah e Dimnah.*
[2] *Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes,* vol. II, Liége, 1897, p. 78.
[3] W. Wright, *Catalogue of the Ethiopic Manuscripts in the British Museum,* Londra, 1877, p. 82.
[4] *Göttingische Gelehrte Anzeigen,* 1884, p. 676, nota 5.

nel codice se il *Kalīlah wa-Dimnah* è veramente citato, oltre che nell'elenco iniziale, anche in relazione a qualche singolo passo. Questa verifica soltanto potrà dirci se l'inclusione nella lista delle fonti fu fatta solo ad pompam per ricordare un libro di cui si era sentito parlare oppure se il *Kalīlah wa-Dimnah* fu veramente usato. Nell'un caso e nell'altro, però, si può sempre dubitare che questo significhi necessariamente una effettiva traduzione dall'arabo in etiopico del *Kalīlah wa-Dimnah,* in difetto di altre attestazioni (1).

A proposito del racconto XI, l'A. nota (p. 32) genericamente la diffusione di quel tema in Oriente ed Occidente. È da precisare che il racconto si legge nei *Miracoli di Maria* etiopici, ad esempio nella collezione da me designata con la lettera T, stampata in Addis Abeba (2) e tradotta in amarico. Qui è chiara la via per la quale quella narrazione è entrata in Etiopia; e si tratta di un caso di 'discesa' dalla letteratura dotta a quella popolare.

I racconti editi dal Moreno sono in apparenza abbastanza facili filologicamente, ma hanno anche la consueta insidia dei testi facili. Tanto maggiore è perciò il merito dell'A. che, come era da aspettarsi, ne ha dato una traduzione davvero ottima. Molti dei racconti, come avviene di solito nella letteratura popolare amarica, sono fondati su giochi di parole, che non sempre sono identificabili. Ad indicare queste difficoltà conviene dare qui uno o due esempi di soluzioni di tali giochi di parole da aggiungere a quelli già risolti nel libro:

P. 26, il mendico (anzi 'l'idiot du village') risponde ai ricchi avari che per schernirlo gli hanno chiesto se egli digiuni il mercoledì ed il venerdì (come è di prescrizione nella Chiesa Etiopica): *eski seṭu-ñ! gizē-w yidars-āl* 'Su, datemi (l'elemosina). Verrà il suo tempo'. La frase, in senso letterale, vale appunto: 'Pour l'heure, donnez-moi; puis le temps (du jeûne) viendra'. Ma può anche significare (e qui è il doppio senso): 'Datemi, orsù, (l'elemosina) ora. Arriverà bene il tempo (della fine per voi)': 'Fate del bene sin che dura per voi la vita'.

P. 53, il sale del racconto è, in realtà, nell'esatto senso della frase: *la-nē mān saṭṭa-ñ? la-wadāğğoččū l-ahyoččū naw,* che vale furbescamente: 'A me chi mai lo ha concesso? Egli (il Signore) ai suoi preferiti, agli asini, lo ha accordato' (si vuol dire, il potere di agire a volontà nel senso indicato nel racconto). Gli asini sono, per questo, riccamente citati nelle favole come nei proverbi etiopici.

P. 82, il signore, il cui servo furtivamente mangia la dura abbrustolita calda, dice in doppio senso: *taqabalu-t ayifğaw*; e cioè tanto: 'Prenez-le lui, pour qu'il ne se brûle pas' quanto: 'Prendetelo (il cereale), che non finisca' ('interrompete il pasto del servo ladro', ciò che è detto fingendo

(1) Un esame accurato del cod. Or. 534 può anche chiarire se, come mi è dato dubitare, il 'Salterio di Cristo' in quella redazione non contenga accenni polemici anti-cattolici; ciò che ricollegherebbe l'opera con la letteratura di ispirazione monofisita all'epoca della Missione della Compagnia di Gesù in Etiopia.

(2) *Ta'amra Māryām,* Addis Abeba, 1924 [etiop.], pp. 412-419. Per questa edizione cfr. *Il Libro etiopico dei Miracoli di Maria,* Roma, 1943, p. 25.

col doppio senso una preoccupazione umanitaria perchè il ladruncolo non si scotti con la dura calda).

Non resta che felicitare l'A. per questo bel lavoro, che contribuisce assai utilmente alla conoscenza del folklore etiopico ed insieme agli studi sull'amarico parlato.

Roma. E. Cerulli.

Chaim Rabin, *Hebrew Reader (Lund Humphries Modern Language Readers)*. London 1949. Lund Humphries. In-8°, viii-135 pp.

Ces 135 pages, où sont transcrits des textes d'hébreu moderne, suivis d'un vocabulaire et accompagnés de notes, permettront-elles de connaître cette langue, à la fois ancienne et nouvelle, au travailleur consciencieux, possédant déjà la grammaire, lisant, copiant et relisant les exercices proposés et se rendant compte de toutes leurs particularités? Nous le souhaitons, mais non sans scepticisme. Nous sommes, en effet, frappés des différences, qui distinguent les exemples proposés et les ramènent à trois langues différentes: celle des classiques de l'hébreu moderne, comme Bialik et Achad Haam, celle des universitaires tel Klausner, celle des journaux et de la conversation, qui semble se renouveler si rapidement; des Palestiniens reconnaissent qu'ils ne parlent pas la même langue qu'il y a vingt ans. Admirable ce dynamisme d'une nation rajeunie: est-il admissible en philologie?

Rome. J. Bonsirven.

The Oxyrhynchus Papyri, Part XVIII. Edited with Translations and Notes by E. Lobel, C. H. Roberts and E. P. Wegener. London 1941. Egypt Exploration Society. In-4, xii-215 pp., 14 pls.

Il est un peu tard pour parler de ce remarquable volume, qui a déjà, malgré le retard apporté par la guerre à sa diffusion, suscité un grand nombre d'études. C'est le premier à ne plus porter le nom de A. S. Hunt, dont le portrait forme le frontispice. Sur les 51 textes ici publiés (nos 2157-2207), il n'y a que deux fragments théologiques: l'un, 2157, de *Gal.* 1 (IVe siècle), est éclectique et s'apparente, d'une part à B, d'autre part à DFG contre ℵABP^{46}; l'autre, 2158, de Philon, se compose en réalité de deux petits fragments appartenant au même codex que 1173, 1356 et P. S. I. XI, 1207, mais sans relations directes avec les fragments de 1356 qui, comme eux, ne rentrent dans aucune œuvre conservée.

Le corps du volume se divise à peu près également en textes littéraires nouveaux ou anciens et en documents.

Textes littéraires nouveaux. 6 textes d'Eschyle (2159-2164); le plus intéressant fait partie des *Diktuoulkoi* (2161), qu'il permet de ranger définitivement parmi les drames satyriques; il contient des formes du dorien de Sicile. Deux poèmes d'Alcée (2165); le premier, appel du poète exilé à trois divinités, Zeus Antiaios, Héra, Dionysos Kimélios; le second, description de sa vie loin de la ville. 7 textes de Callimaque (2167-2173), dont 4 des *Aitia* et 1 des *Epodes*; 2 d'Hipponax (*Iambes*), et un fragment de commentaire à ce poète (2176).

Textes littéraires déjà connus: *Agamemnon; Oedipe-Roi; Phédon* (confirmant 100 d la conjecture de Wyttenbach προσαγορευομένη pour προσγενομένη des mss.).

Documents de l'époque romaine: lettres de stratèges; lettre d'un fils à son père Théon (2190), de la fin du Ier siècle, sur les études du jeune homme à Alexandrie: texte fort bien conservé et d'une langue personnelle. Documents byzantins, dont deux lettres écrites partie en grec, partie en latin, et uniques en leur genre. Des indices et les 14 planches, les uns et les autres extrêmement soignés, terminent le volume.

Rome. Edouard DES PLACES, S. J.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Neubabylonische Urkunden aus Ur

M. SAN NICOLÒ – München

Die nach dem ersten Weltkrieg in Muqajjar, der Ruinenstätte des alten Ur, vom British Museum und dem Museum der Univ. of Pennsylvania gemeinsam durchgeführten Ausgrabungen haben eine reiche Ausbeute auch an Schriftdenkmälern der verschiedenen Perioden zutage gefördert. Darunter befinden sich über 200 neu- und spätbabylonische Tontafeln, die Figulla soeben in keilschriftlichen Kopien veröffentlicht hat (1). Den Hauptteil machen bei weitem die Rechts- und Wirtschaftsurkunden aus, zu denen 30 Briefe, die Ebeling jetzt in den *Abh. der Bayer. Akad. der Wiss.* NF. 30 (1949)

(1) *Publications of the Joint Expedition of the British Museum and of the University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia to Mesopotamia. Ur Excavations Texts* IV: *Business Documents of the New Babylonian Period* by H. H. FIGULLA. Printed by order of the Trustees of the two Museums. London 1949. 69 S., LXV Taf

als Nr. 298 ff. bearbeitet hat, und ein paar geringfügige literarische Bruchstücke hinzukommen.

Obwohl der Band sachlich keine grossen Überraschungen birgt, so stellt er doch in zweifacher Hinsicht eine sehr beachtliche willkommene Bereicherung unserer Bestände an neubabylonischen Rechtsurkunden dar (1). Denn mit wenigen Ausnahmen stammen sämtliche hier edierten Tontafeln aus Ur, worin uns jetzt neben Uruk eine zweite Hauptfundstätte neubabylonischen Materials aus dem Süden erschlossen wird. Aber auch chronologisch kommt dem Fund eine eigene Bedeutung zu, sowohl wegen der zahlreichen Rechtsurkunden aus dem 7. Jahrhundert (vor allem aus der Zeit des Šamaš-šumu-ukîn und des Nabû-aplu-uṣur) als auch durch solche aus der Regierung des Artaxerxes II. (405/04-359/58 v. Chr.), die einiges Licht in die bisher sehr überlieferungsarme erste Hälfte des 4. Jahrhunderts v. Chr. bringen.

Unter den Urkunden des 7. Jhrh. weisen drei eine ganz eigenartige Datierung auf, die uns vor ein Rätsel stellt, indem darin die Jahresangabe nicht wie sonst vom Namen des betreffenden Herrschers, sondern von einem anderen Namen gefolgt ist. So heisst es in Nr. 27, 17 f.: *šattu 8^{kám} I.^{d}ningal-iddin ^{ḫ}šá-kìn uri^{ki}* "8. Jahr (des) Ningal-iddin, Statthalter(s) von Ur" und ebenso Nr. 90 Rs. 10 aber "12. Jahr" und blosser Name ohne die Amtsbezeichnung. Figulla nimmt in seiner Einl. S. 2 an, dass die beiden Tontafeln nach Amtsjahren dieses Statthalters von Ur datiert seien. Mir erscheint ein solcher Einbruch in die königliche Prärogative so gut wie ausgeschlossen, und ich möchte eher an eine Verlegenheitslösung denken, gefordert von den gerade im Süden des Landes schwankenden politischen Verhältnissen Babyloniens. Wir wissen aus Th. 1929-10-12, 1 col. II, 40 ff. (2), dass Ningal-iddin zu Beginn der Regierung Aššur-aḫu-iddins Statthalter in

(1) Sprachlich unterscheidet man bekanntlich meist zwischen Neu- und Spätbabylonisch und setzt als Trennungszeitpunkt etwa den Beginn der sog. chaldäischen Dynastie (626/25 v. Chr.) an. Dementsprechend auch zwischen neu- und spätbabylonischen Rechtsurkunden zu unterscheiden, erscheint mir aber vom Standpunkt der Rechtsentwicklung deswegen nicht gerechtfertigt, weil sowohl materiellrechtlich als auch für die Gestaltung der Urkundenformulare die Gründung des letzten babylonischen Reiches ebensowenig eine neue Stufe einleitet wie später die Eroberung des Landes durch Kyros. Erst gegen Ende der Regierung Darius' I. beginnen die veränderten Verhältnisse in der Wirtschaft und öffentlichen Verwaltung sich langsam auch auf dem Gebiete des Privatrechts auszuwirken. Solange wir jedoch über die Rechtsgestaltung unter den späteren Achämeniden nicht besser unterrichtet sind, möchte ich an der Einheitlichkeit der neubabylonischen Rechtsperiode festhalten und rein äusserlich nur die Urkunden des mit Alexander einsetzenden hellenistischen Zeitalters von den vorhergehenden trennen. Selbst diese Scheidung ist übrigens innerlich kaum begründet und folgt lediglich der allgemeinen Periodisierung in der Geschichte des Altertums; denn für das babylonische Recht, soweit wir heute seine Fortentwicklung in dieser Zeit noch verfolgen können, scheint mir das Seleukidenreich vielleicht noch weniger eine Zäsur zu bedeuten als der Beginn der Ptolemäerherrschaft für das Recht der demotischen Urkunden in Ägypten.

(2) R. Campbell Thompson, *The Prisms of Esarhaddon and Ashurbanipal found at Niniveh* (1931) S. 15.

Ur war, und es steht der Annahme nichts im Wege, dass er es schon vorher gewesen sei, nämlich in jener Zeit nach 689 v. Chr., während der es nach der Babyl. Chronik Kol. III, 28 acht Jahre lang in Babylon keinen König gab. Da wäre es denkbar, dass man damals in Ur nicht nach dem assyrischen Herrscher Sin-aḫḫê-rîba, sondern nach einem der vertriebenen Usurpatoren, etwa Mušêzib-Marduk, weiter datiert hätte und, da man diesen nicht nennen durfte, seiner Jahreszahl den Namen des Statthalters hinzufügte (1). Möglich, aber schwerer erklärlich wäre es auch, dass es sich um eine Fortsetzung der Statthalterschaft des Ningal-iddin unter Aššur-aḫu-iddin handeln würde, sodass die angeführten Königsjahre dann 673/72 bzw. 669/68 v. Chr. entsprechen würden. Die Entscheidung darüber müssen wir den Historikern überlassen (2). Zu Ningal-iddin und seinen beiden Söhnen, Sin-balâṭsu-iqbi und Sin-tabni-uṣur, die nacheinander auch in unseren Urkunden als Statthalter von Ur belegt sind, s. nochmals unten S. 232.

Noch rätselhafter erscheint die Datierung von Nr. 206 Rs. 9 f.: *šattu 22kám* [*I.dmard]uk-aplu-iddin mâr re-du-tu*. Mir fehlt jeder Anhaltspunkt zur Identifizierung dieses "Kronprinzen" und ich kann, ohne damit eine Verbindung zwischen beiden Erscheinungen behaupten zu wollen, lediglich darauf hinweisen, dass in Pohl II 13 aus Uruk, welches allem Anscheine nach aus 22. Jahr des Aššur-bâni-apli (647/46 v. Chr.) stammt (3), die Jahresangabe (Z. 33 f.) *šattu 22kám šar mâtâte* lautet, wobei der Raum für den fehlenden Königsnamen frei gelassen ist. Sollte vielleicht bei unserer Datierung irgendein Zusammenhang mit Kandalânu bestehen, von dem wir aber auch eine Urkunde des gleichen (seines ersten) Jahres besitzen, VS. V 3? Allerdings stammt sie aus Babylon, während die erste Zeitangabe nach Kandalânu aus dem Süden, soweit ich sehe, bisher erst seinem 2. Jahre (646/45 v. Chr.) angehört: Pohl II 3 aus Uruk (4). — Erwähnung verdient auch Nr. 204, m. W. die einzige nach Nergal-ušêzib datierte Rechtsurkunde, die wir haben. Die von Figulla, a. a. O. vorgeschlagene Lesung der schadhaften Jahresbezeichnung *šanat* [*rêš š*]*arrûti arku* dürfte aber so kaum zutreffen. Nach der Babyl. Chronik Kol. III, 5 hat Nergal-ušêzib ein Jahr und sechs Monate (694/93-693/92 v. Chr.) in Babylon geherrscht.

Die vier nach Xerxes I. datierten Urkunden bestätigen unsere bisherigen Annahmen über den Zeitpunkt des zweiten Wechsels seiner offiziellen Titulatur; zum ersten vgl. meine *Prosopographie* S. 39, 32. In Nr. 64 aus dem 3. Jahr (463/62 v. Chr.) nennt er sich noch "König von Persien, Medien, Babylon und der Länder", während in Nr. 52 aus dem 5. und sogar schon

(1) Möglicherweise gehört auch die in Babylon nach dem Statthalter dieser Stadt als Eponymen (*limu*) datierte Urkunde Amherst 224 (Pinches, AfO. 13 [1939] S. 51 ff.) in diese Zeit.

(2) Leider ist bei der dritten Urkunde, die Ningal-iddin als Statthalter anführt, und zwar diesmal nicht im Datum, dieses abgebrochen: Nr. 9, 32.

(3) San Nicolò, *Beiträge zu einer Prosopographie neubabyl. Beamten* usw. (1941) S. 23, 5.

(4) Es hilft uns nicht weiter, wenn in Nr. 206 Rs. 3 auch der gleiche Statthalter von Ur wie Nr. 8, 28 f. genannt sein sollte (vgl. unten S. 232), weil bei dieser zweiten Urkunde das Datum leider abgebrochen ist.

in Nr. 115 aus dem 4. Jahr (10. VIII.) das *šar bâbili*^{ki} fehlt (1); dazu Ungnad, AfO. 14 (1944) S. 63, 44. Demgemäss kann (wegen der Enge der Lücke) auch Nr. 50 nicht, wie Figulla S. 12 angibt, aus dem 3., sondern nur aus dem 4. oder 5. Jahr (17. X. 3 [+ 1/2]) des Königs stammen.

Bei den nach Artaxerxes datierten Urkunden ist es im konkreten Falle nicht immer möglich festzustellen, zu welchem der beiden ersten Könige dieses Namens sie gehören. Bei Angaben über das 41. Regierungsjahr hinaus kommt selbstredend nur Artaxerxes II. in Betracht und bei einer Reihe anderer Tontafeln lässt sich ihre Zugehörigkeit, wie auch Figulla S. 5 zeigt, durch die darin genannten Personen oder durch den Urkundenschreiber ebenfalls bestimmen. Ob dagegen aus der verschiedenen Schreibweise des Königsnamens sichere Schlüsse in dieser Hinsicht gezogen werden dürfen, möchte ich gerade im Hinblick auf die auch anderwärts nachweisbaren nicht folgerichtigen Varianten bei Darius I. und II. noch bezweifeln. Aus hellenistischer Zeit stammt nur die Nr. 43, eine etwas beschädigte Pachtzinsquittung vom 7. Jahr des Philippos Arrhidaios (319/18 v. Chr.), die aber deswegen beachtenswert ist, weil sie eine sehr frühe, m. W. sogar die erste Erwähnung des Staters in einer Urkunde aus Babylonien enthält (*kaspu qa-lu-ú is-ta-tir*(!)*-r*[*a*(!)*-nu*], Z. 1), welcher die zweite erst in CT. IV 29^{d}, 1 f. aus dem Jahre 304/03 folgt. Dass sich übrigens die neue Währung auch unter den Seleukiden erst allmählich im Privatverkehr durchgesetzt hat, beweist ein Kaufvertrag aus Uruk vom Ende 292 v. Chr. (BRM. II 3), in dem der Kaufpreis noch immer im herkömmlichen blossen *kaspu qalû* entrichtet wird. Dagegen besteht nicht der geringste Anhaltspunkt, um mit F. S. 5 die fünf Wirtschaftsurkunden Nr. 116, 124, 128, 136 und 145, wenn auch mit Fragezeichen, der Seleukidenperiode zuzuweisen. In den Datierungen der oft nur vorübergehenden Zwecken dienenden Wirtschaftstexte fehlt seit altersher oft nicht allein der Ausstellungsort, sondern auch der Königsname (2).

Wenn ich nun als Rechtshistoriker über die uns hier bescherten Rechts- und Wirtschaftsurkunden berichten soll, so finde ich die von mir wiederholt vertretene Ansicht (zuletzt *Abh. Bayer. Akad. der Wiss.* a. a. O. S. V) bestätigt, dass die Ausgabe eines Keilschrifttextes erst dann als vollständig angesehen werden kann, wenn zur Keilschriftkopie sich Umschrift und Übersetzung gesellen. Denn erst diese gestatten festzustellen, ob der Herausgeber der Keilschriftkopie seinen Text auch wirklich überall verstanden hat. Unter diesem Gesichtspunkt sind die von F. dazu gelieferten Vorarbeiten und Hilfsmittel, nämlich die den Kopien vorausgeschickte Einleitung und die verschiedenen Verzeichnisse nur mit Vorsicht zu benutzen. Abgesehen von dem im weiteren Verlaufe hier stillschweigend oder ausdrücklich Angemerkten, sind namentlich aus dem ausgewählten Glossar eine ganze Reihe von Lemmata als in den Texten nicht vorkommend zu streichen. So z B. *ditammu* (S. 61),

(1) Die vom Hsgb. S. 14 vorgeschlagene Ergänzung der Jahreszahl 4 (+ 10?) ist deswegen ausgeschlossen, weil Xerxes sich zu dieser Zeit längst nur mehr *šar mâtâte* nannte; dritte und letzte Änderung seiner Titulatur.

(2) Andrerseits wird in den nach fortlaufenden Jahren der Seleukidenära datierten Zeugenurkunden regelmässig der Name des betreffenden Herrschers beigefügt, was F. offenbar übersehen hat.

kumranutu "storing" (S. 62) oder *PA* "legal object" (S. 64). Denn die Belegstelle zum ersten Wort ist (*a-*)*di-i úmu*^{mu} (*ma-la bal-ṭ[i]*), diejenige zum zweiten *ku-um ra-šu-tu* zu lesen und bei *PA* handelt es sich einfach um (*meš-*)*ḫat* das vermessene Areal von Bodenparzellen. Ebenso scheiden *laqatu, nizru* "curse" (S. 64), und *kallu* "slave, serf" (S. 62) aus, indem Nr. 77, 5 nicht *mimma ṭúqut* (S. 63), sondern *ᶠqal-lat,* Nr. 190, 21 *ni-kul* "wir wollen essen" und Nr. 191, 22 *sinnišáti*^{meš} *ka-la-*' "die Frauen sind zurückgehalten" steht; zu *kalú* und nicht zu *akalu* "to be sad, be in trouble" (S. 60) gehört auch *ta-ki-la-an-ni* in Nr. 182, 6. Desgleichen hat Nr. 55, 23 (*sulupp*ī *šá*) *4-ta* (*šanâti*^{meš}) mit *zata* "plural of *zutu*, a measure" (S. 67), d. h. *sútu*, nichts zu tun. Auch *madadu* "to measure" (S. 63) ist zu streichen. Die angegebenen Belege gehören vielmehr zu *šadâdu* (S. 65) usw.

Was die allgemeine Form der Geschäftsurkunden anbelangt, so fällt die verhältnissmässige Häufigkeit der von mir so genannten Zwiegesprächsurkunden (1) auf, nicht allein in der Spätzeit, sondern bereits im 7. Jhrh. und sogar bei solchen Vertragstypen wie Kauf und Tausch (vgl. Nr. 8, 27 und 33), für die bisher die rein objektive Stilisierung als allgemeine Regel damaliger Zeit angesehen wurde. Bei der Untersiegelung von Urkunden durch Frauen begegnet zweimal (Nr. 25 Siegelbeischrift 14 [420/19 v. Chr.] und Nr. 2 Sieg.b. 18 [396/95 v. Chr.]) unter den vielen ^{aban}*kunukku* und *unqu* der Männer, anstelle des zu erwartenden *ṣupru* "Fingernagel", ein mir sonst nicht untergekommenes ^{aban}*mak(a)naktum* ^{ᶠ}*NN* wohl "Siegelung", aber womit? War die Frau im 5./4. Jhrh. siegelführend?

Den Band eröffnet die in Zwiegesprächsform abgefasste Adoptionsurkunde mit elterlicher Teilung Nr. **1/2** a. d. J. 396/95 v. Chr., rechtsgeschichtlich wohl das interessanteste Stück der Sammlung. Einem Antrag seiner kinderlosen Gattin (Z. 1-11) willfahrend, gibt ihr der Ehemann seine beiden offenbar aus einer früheren Ehe stammenden Kinder (Sohn und Tochter) in Adoption: *ana* ^{ḫ}*mârúti iddin,* Z. 15 ff. Damit sind diese nunmehr "für alle Zeiten" Kinder beider Eheleute, *a-di úmu*^{mu} *ṣa-a-tú* ^{ḫ}*mârê*^{meš} *šá* E_1 *ù* E_2 *šú-nu,* Z. 17 ff. (2) und ebenso Z. 6 f. Das gesamte Vermögen der Eltern "gehört" in Hinkunft den beiden Adoptivkindern zusammen mit etwaigen leiblichen Abkömmlingen, die dem Ehepaar noch geboren werden mögen: *mim-ma nikkasi-šú-nu ... gab-bi pa-ni* A_1 *ù* A_2 ^{ḫ}*mârê*^{meš}*-šú-nu it-ti* ^{ḫ}*mârê*^{meš}*-šú-nu šá ib-ba-áš-šu-ú a-di-i úmu*^{mu} *ṣa-a-ta id-da-gal,* Z. 23 ff. (3). Wir haben somit eine elterliche Teilung vor uns, die auch deswegen von besonderem Interesse ist, weil sie gemeinschaftlich seitens beider Eltern erfolgt. Die Adoption durch die Ehefrau soll den Kindern ihres Mannes ein Erbrecht auch ihr gegenüber einräumen; denn während Kinder aus verschiedenen Ehen des Vaters sich, wenn auch nicht gleichmässig, in dessen Nachlass teilen (4), hätten die Kinder aus der ersten

(1) Darüber zuletzt diese Ztschr. 17 (1948) S. 279 mit Lit.
(2) Zeilenangabe nach der besser erhaltenen Nr. 1.
(3) Dafür im Antrag der Frau, Z. 9 ff.: *mim-ma nikkasi-i-ni ... pa-ni-iš-šu-nu nu-šad-gil* "jedwedes Vormögen von uns ... wollen wir ihnen übertragen".
(4) Vgl. die neubabyl. Gesetzesfragmente Br. Mus. 82-7-14, 988 col. V, 33 ff. (Meissner, SPAW. 1918 S. 280 ff.).

Ehe ihres Vaters kein Erbrecht gegenüber der Stiefmutter (1). Einige Schwierigkeiten bereitet die Frage, ob die Zuwendung des beiderseitigen Vermögens sofort, d. h. bereits inter vivos, stattgefunden hat oder erst auf den Todesfall erfolgen soll. Dass man aus der betreffenden Erklärung in der Urkunde (*pán ... iddagal,* oben) noch keinen sicheren Schluss für das Erstere ziehen darf, glaube ich hinsichtlich des *iddin* "(der Brautvater) hat übergeben" in den Mitgiftbestellungen gezeigt zu haben (2) und die wiederholte Anführung etwaiger künftiger Kinder der Eltern sowie die Gleichstellung der beiden Adoptivkinder mit ihnen könnten auch dagegen sprechen.

Die Entscheidung dürfte sich m. E. aus der richtigen Würdigung der mittleren Bestimmung der Urkunde ergeben, weil diese offenbar mit der Vermögensabtretung zusammenhängt und als Beweggrund dafür eine Rolle gespielt haben mag. Z. 19 ff. (und analog Z. 8 f.) heisst es: *ilâni^{meš} u šarru a-di ûmu^{mu} ṣa-a-tú a-na muḫ-ḫi abi-šú-nu ù ummi-šú-nu it-ti ^{ḫ}mârê^{meš}-šú-nu šá-nu-ti-ma šá ib-ba-áš-šu-^{3} i-pal-làḫ-^{3}* "den Göttern und dem König werden (die beiden Adoptivk.) für Rechnung ihres Vater und ihrer Mutter zusammen mit deren Kinder, die (noch) entstehen mögen, dienen". Leider sind wir über das als *ilânî* bzw. *šarra palâḫu* bezeichnete Rechtsverhältnis noch wenig unterrichtet, wissen aber, dass *palâḫu* häufig bei den Tempel-*isqu* (dazu unten S. 225) für die mit diesen verbundene Pflichttätigkeit im Tempeldienst oder in der Wirtschaft des Heiligtums verwendet wird (3). Unter den Belegen für *šarra palâḫu* scheinen mir hier in erster Linie diejenigen in Betracht zu kommen, bei welchen der "Königsdienst" als Grundlast erscheint, wie z. B. der Teilungsvertrag TCL. XIII 203 (463/62 v. Chr.), worin Z. 29 bestimmt wird: *man-nu ina muḫ-ḫi zitti-šú šarru i-pal-làḫ* "jeder (der Teilenden) wird in Ansehung seines Anteils (am Grundstück) dem König dienen". Es bestehen nämlich m. E. zwischen *šarra palâḫu* und dem *ilku,* der althergebrachten sog. "Lehensleistung", engere Beziehungen, indem dieses, wie die Wendung *ilku alâku* "das *ilku* gehen" und die Parallele *palâḫu — našpartu alâku* "die Weisung (des Gläubigers) gehen" bei der Dienstantichrese (4) zeigen, bei bestimmten Arten von Grundbesitz auch Dienstleistungen zum Gegenstande haben konnte (5), unbeschadet, dass es

(1) Inwieweit unsere Urkunde die (jetzt) von Koschaker, ZA. 35 (1923) S. 192 ff. beziehungsweise Klíma, *Untersuchungen zum altbabyl. Erbrecht* (1940) S. 90 vertretene Auffassung der beiden altbabylonischen Tontafeln BE VI$_2$ 48 und UM. VIII$_2$ 155 zu beeinflussen vermag, bleibt abzuwarten.

(2) *Aegyptus* 27 (1948) S. 126 ff.

(3) Vgl. TuM. II/III 211, 29: *pa-laḫ isiq ^{ḫ}bappiru-ú-tú* "Dienst des Einkommensrechts der Brauerschaft" und Z. 24: *ul i-pal-làḫ-^{3}* "(an den und den Tagen) werden sie nicht Dienst tun" sowie auch als Personenbezeichnung *^{ḫ}pa-laḫ$_4$ šá ^{d}šamaš,* Nbn. 958, 4 (540/39 v. Chr.); vgl. weiter TCL. XIII 238, 10 (246/45 v. Chr.); BRM. II 33, 9. 11 und BRM. II 34, 18 (beide 188/87 v. Chr.) u. a. m., dazu auch Krückmann, *Babyl. Rechts- und Verwaltungsurkunden a. d. Z. Alexanders und der Diadochen* (1931) S. 78 ff.

(4) Darüber auch Koschaker, *Über einige griech. Rechtsurkunden* usw. (1931) S. 15 f.

(5) Vgl. TuM. II/III 172, 12 (488/87 v. Ch.); Strassmaier, *8e Congrès* Nr. 31, 10 f. (425/24 v. Chr.): *il-ki šá šarri šá ana muḫḫi ^{še}zêri^{meš} an-ni-tum el-la-a* [*il-lak*] "ein *ilku* des Königs, das in Bezug auf diese Aussaat(fläch)en erstehen wird, wird er gehen (d. h. leisten)". In der Perserzeit ist

sonst im allgemeinen in Geld oder Naturalien entrichtet worden ist (adaeratio?). Jedenfalls konnte das mit dem Grundstück verbundene *ilku* gelegentlich auch zur Abtretung des Grundstückes Anlass geben, um die Belastung persönlich ganz oder teilweise von sich abzuwälzen (1), ja selbst eine Ankindung ist in diesem Zusammenhange bezeugt, VS. VI 188 (Artaxerxes I.) (2), welches lautet: *A a-na B ù C mâri-šú a-na mâru-ú-tú a-na muḫ-ḫi šal-šú* ^{še}*zêri ... il-qí B ù C ilki šá šarri ru*(?)-.. *it-ti a-ḫa-me-šú i-ḫa*(sic)-*pa-la-*[$^{?}$] (3) "A hat B und dessen Sohn C zur Sohnschaft auf ein Drittel der Aussaat (fläche) ... angenommen. B und C werden das *ilku* des Königs ..[..] mit einander befriedige[n](?)".

Damit sind wir dem Tatbestand unserer Urkunde schon wesentlich näher gerückt, namentlich wenn wir annehmen, dass das Vermögen des Ehepaares in der Hauptsache aus Tempel–*isqu* und mit öffentlichrechtlichen Dienstleistungen belastetem Grundbesitz bestanden habe (4), die sie ihren Adoptivkindern abtreten, wodurch die Verpflichtung, "den Göttern und dem König zu dienen" auf diese übergeht. Wenn wir dabei noch zur Erwägung stellen, *ana muḫḫi abišunū ù ummišunū* (Z. 20 f.) dahin auszulegen, dass die mit dem Tempel- und Königsdienst verbundene Emolumente den Eltern zuzuwenden bzw. ihnen vorbehalten sind, so ergäbe dies eine Sicherung ihres Lebensunterhaltes, die durchaus für die Übereignung des Vermögens zu Lebzeiten der Eltern sprechen würde. Ein weiteres Argument zugunsten einer sofortigen Vermögensabtretung erblicke ich im Fehlen jeglicher Verfügung für den zu erwartenden Normalfall, dass einer der Eltern vor dem anderen stirbt.

Nr. **5-21** sind Immobiliarkaufverträge über landwirtschaftliche Grundstücke verschiedener Art und Kultur und über Hausgrundstücke, darunter Nr. **16** *qaqqar* ^{iš}*gišimmari zaqpi* [*ù ki*]*šubbû*, Nr. **6** und **8** *bîtu epšu sippu raksu* ^{bît}*ruggubu* ^{iš}*daltu* ^{iš}*sikkûru kunnu*; neu ist mir dabei der Terminus *kammaru* (*kám-mar*) neben *bîtu*, der nicht allein Nr. **10 f.**, sondern auch in Mietverträgen und Teilungsurkunden vorkommt (5). Die vom Hsgb. S. 7

---

der dienstpflichtige Grundbesitz bei dem lehensartigen Aufbau von Heer und Hofhaltung nicht allein ausserordentlich stark vermehrt, sondern auch weitgehend differenziert und bei gewissen Kategorien sogar mit Beschränkungen im Status seines Inhabers verbunden worden; vgl. auch Eilers, OLZ. 1934 Sp. 94 ff.

(1) So wird bereits TuM. II/III 132, 3 ff. (633/32 v. Chr.) an einen Grundbesitzer der Antrag gestellt: *a-ḫu ina lìb-bi bi-nam-ma il-ku-šú it-ti-ka lul*(!)*-lik* "die Hälfte davon (d. h. von deinem Bodenanteil) gib mir und ich will sein (d. h. deines Anteils) *ilku* mit dir (zusammen) leisten".

(2) San Nicolò-Ungnad, *Neubabyl. Rechts- und Verwaltungsurkunden* I (1935; hier NRV. I abgek.) Nr. 10.

(3) Verschrieben. Ungnad, *Glossar* zu NRV. I S. 15 s. v. *ilku* denkt an *apâlu* (*i'appalā*?); es wäre aber m. E. auch Verschreibung für *ipallaḫā* (*paláḫu*) möglich.

(4) Der Vater ist ein Knecht (^{ḫ}*ardu*) des kgl. Kommissars Mithradates (Z. 2 f.) und die Stiefmutter tritt in Nr. 25 (420/19 v. Chr.) wirklich als Käuferin von *isqu*-Anteilen auf.

(5) Ebeling verweist mich auf heth. *kammariš* "Bienenkorb" (dazu Zimmern, OLZ. 1922 Sp. 299) bzw. auf *kamâru* das Einlagern der Datteln

gemachten Angaben über Ausmasse und Preise sind nicht immer verlässlich. So ist es ihm u. a. nicht aufgefallen, dass wenn in Nr. 20 ein Feld und Palmengarten von nur 1 Kur Fläche um 80 Sekel verkauft wird, einige Jahre später ein solches mit mehr als 24 $^1/_2$ Kur in Nr. **17** (497/96 v. Chr.) nicht bloss 20 Sekel kosten kann. Was F. als *24 kurru 3 (PI) 4*(?) *sûtu* liest, ist aber von ihm Nr. 17, 15 nur schlecht autographiert und wäre wie sonst *mi-iš-ḫat* (*eqli*) zu kopieren gewesen. Das Ausmass des Grundstückes steht nämlich schon in Z. 1, wo es *irbi-sâti 3 qa 7 akalu* ^{še}*zêru* "4 Seah 3 Qa 7 Akalu Aussaat(fläche)" heisst Dieses Areal (etwas mehr als $^1/_7$ Kur) entspricht in der Tat auch den von Z. 4 folgenden Seitenmassen von 150 bzw. 127 Ellen Lang- und 60 Ellen Querseite. Denn $\left(\frac{150 + 127}{2}\right) \times 60$ ergibt 8310 Quadratellen und das sind genau 277 (d. h. 240 + 30 + 7) Akalu. Aus dieser Rechnung ersehen wir übrigens, dass man damals auch in Ur das Akalu zu 30 rechnete wie in Babylon, sodass 1 Kur 54.000 Quadratellen hatte. Nr. **15** (658/57-654/53 v. Chr.) stammt aus Uruk und hat ein Grundstück im dortigen Stadtbezirk des Ninurta-Tempels zum Gegenstand. Der betreffende ^{h}*šâkin ṭêmi* von Uruk und der ^{h}*šatammu* von Eanna (Z. 26 f.) sind in meinen Listen, *Prosopographie* S. 12 und 15 angeführt.

Das Formular ist mit zwei Ausnahmen das ex latere emptoris stilisierte ältere neubabylonische mit Klage- und Anspruchsverzichtklausel des Verkäufers und venientes a se personae; darüber zuletzt Petschow, *Die neubabyl. Kaufformulare* (1939) S. 7 ff. Zum Kaufpreis tritt durchwegs ein *atru* in Geld, in Nr. **9,** 13 f. (7. Jhrh.) aus einem Kleidungsstück und Naturalien bestehend, hinzu. Die Funktion dieser Nebenleistung des Käufers als Entgelt für die seinen Erwerb sichernde Untersiegelung der Kaufurkunde durch den Verkäufer (dazu diese Ztschr. 16 [1947] S. 282 ff.) ist in Nr. **21,** 19 f. (Datum zerstört) wieder ausgesprochen: *a-di 1* $^1/_2$ *šiqil k*[*aspi šá ki-i*] *pi-i a-tar šá ka-nak* ^{aban}*ṭ*[*uppi nadnu*]; ebenso im fragm. Nr. **31,** 2 f. zu ergänzen. Hingegen bietet Nr. **5** (Feld mit Dattelpalmen; Darius I.) ähnlich wie VS. V 60 (NRV. I Nr. 35; 520/19 v. Chr.) eine Kombination des Mobiliar- mit dem Immobiliarschema. Es beginnt mit der Verkaufserklärung des Verkäufers, auf welche jedoch, sonderbarerweise ohne jede Preisquittung, die Klage- und Anspruchsverzichtklausel des Immobiliarkaufes folgt, Z. 10 ff. (1). Diese letztere ist auch in Nr. **8** (7. Jhrh.) enthalten, aber der Kaufvorgang spielt sich hier in einer Zwiegesprächsform ab, die auch den Beweggrund der Veräusserung erkennen lässt, Z. 3 ff.: *V a-na pa-*[*an*] *K i*[*l-lik-ma*] (2) *ki-a-ma iq-bi um-ma bîti-a lud-dak-kám-ma kaspu bi-nam-ma lu-kul ù* ^{h}*re-šú-ta-nu* (3) *šá i-na muḫḫi-ia lu-šal-lim K iš-me-šú-ma 1 manê* $^1/_3$ *3 šiqil kaspu i-ḫi-iṭ-ma id-da-áš-šú ù bîtu ... pa-ni-šú ú-šad-gil* "V ist vo[r]

---

zwecks Nachreife; vgl. Landsberger, MSL. I S. 208 f. und von Soden, *Symb. Koschaker* S. 204 "in Haufen hinbreiten". Welche Bedeutung in Frage kommt, vermag ich nicht zu entscheiden. Vgl. auch *kám-ri/u* in TuM. II/III 134, 12 (619/18 v. Chr.) u. Dar. 129, 7 (518/17 v. Chr.).

(1) Z. 17 dürfte *il-qí* in *maḫ*(!)-*ḫír*(!) zu emendieren sein.

(2) Vgl. Nr. 33, 4.

(3) Für *rešûtu* anstatt *rašûtu* auch Nbk. 141, 5 (581/80 v. Chr.) u. ö.

den K ge[gangen und] hat folgendermassen gesprochen, also: 'Mein Haus will ich dir geben und gib du mir das Geld; denn ich will essen und die Gläubiger, die auf mir lasten, befriedigen'. K erhörte ihn und hat 1 $^1/_3$ Mine 3 Sekel Silber abgewogen und ihm gegeben, worauf (der Verk.) das Haus ihm übertragen hat". Gegenstand von Nr. **22** (369/68 v. Chr.) ist die Hälfte eines jener zwischen den Häusern laufenden, in Privateigentum stehenden Gässchen (*mûṣû*), die den Zugang zur öffentlichen Strasse vermitteln; darüber *Aegyptus*, a. a. O. S. 139 f. Trotz der seit Darius I. beim Mobiliarkauf regelmässigen Defensionsklausel (Z. 14 ff.; s. unten), die aber auch in Pachtverträgen und Teilungsurkunden vorkommt, entspricht der übrige formulare Aufbau nicht dem eines Kaufvertrages. Dogmatisch handelt es sich um die Einräumung eines Wegerechtes, bei der die beiden Berechtigten, da das babylonische Recht den Begriff eines dinglichen Rechtes an fremder Sache nicht erfasst hat, einen Geldbetrag als Entgelt (*kûm*, Z. 8) für die überlassene "Hälfte des *mûṣû*" entrichten. Die Benutzung desselben soll für alle Zeiten ihnen und dem Veräusserer gemeinsam zustehen, Z. 13 f.: *a-ḫa-meš ina mu-ṣu-ú šu'âti*^{meš} *u*[*ṣ*]*-su-ú* "miteinander werden sie durch das Gässchen hi[na]usgehen".

Über die nach Immobiliarrecht behandelten Tempelpfründen oder "Einkommensrechte" (*isqu*; darüber zuletzt ArOr. 6 [1933] S. 179 ff.) liegen drei Kaufurkunden (Nr. **23-25**) vor, die dem entsprechenden Formular des Immobiliarkaufes folgen. In Nr. **23** dürfte *KAS.NAK* (Hsgb. S. 11) trotz des überzähligen Keiles in *BAPIR* zu verbessern sein (vgl. Nr. 136, 1) und es sich um ein *isiq* ^{h}*bappirûti* "Einkommensrecht der Brauerschaft" (1) handeln, während in Nr. **24** (528/27 v. Chr.) neun Monate (d. h. 3/4) des Pförtneramtes an der "Strahlenden Pforte" (*ḫatûtu ina bâbi namri*) (2) verkauft werden. Über eine andere Art der Teilung bei *isiq* ^{h}*atûti* San Nicolò, *Miscellanea Mercati* VI (1946) S. 507 f. Sollte in der Quittung Nr. **26**, 6 etwa $^{k(!)}$*ka*(!)*-nik-bâbu-ú-tu* zu lesen sein? (Vgl. Ungnad, *Glossar* S. 72 s. v. *kanâku* 5).

Die Nrn **27-30** sind Sklavenkaufverträge, von denen der erste aus dem 7. Jahrhundert in Zwiegesprächsform abgefasst ist (vgl. aber Z. 3 f. *K ù V a-ḫa-meš il-tim-mu* gegenüber Nr. 8, 8: *K iš-me-šú*) und nur die ältere Eviktionsklausel gegen ^{h}*siḫû* und ^{h}*pâqirânu* enthält. Die drei übrigen (Artaxerxes) weisen das jüngere Schema des Mobiliarkaufes mit der Defensionsverpflichtung (Petschow, a. a. O. S. 57 ff.) auf, und zwar wie häufig in dieser Zeit allein, ohne die Eviktionsgarantie. Das Defensionsversprechen erfährt in Nr. **28 f.** eine bisher nicht belegte Erweiterung, indem die Verkäufer neben dem *murruqu*, der Bereinigung des angeschlagenen Sklaven von Drittansprüchen vor den Richtern, sich auch zur gerichtlichen Beglaubigung (? oder Anerkennung?) der Kaufurkunde verpflichten, die sie zusammen mit dem bereinigten Sklaven dem Käufer wieder aushändigen werden, Nr. 28, 14 ff.: *ù šá-ṭa-ri an-na-' ú-šá-za-zu-ú-ma a-na ûmu*^{mu} *ṣa-a-tú ana K*

(1) In der Kapelle des Ninazu eines mir nicht bekannten Tempels von Ur, Z. 2: [*ina pa-*]*pa-ḫi* ^{d}*nin-a-zu šá qé-reb KAL*(?)*.BU.DA*. Der Hsgb. liest (S. 59) *é-gíd-da*.

(2) *ZA*(!)*.GÌN.NU* (Ebeling).

ina-an-din-nu-' (1). Dementsprechend auch in der wechselseitigen Bürgschaftsklausel, Z. 17 ff.: *pu-ut a-ḫa-meš a-na ... šu-zu-uz-zu šá šá-ṭar an-na-*' V_1 *ù* V_2 *na-šu-ú*. Die technische Bedeutung von *šaṭáru ušuzzu* "die Urkunde (vor die Richter) antreten lassen" ist mir noch unklar (2); denn blosse Vorlage wäre doch *kalámu* (II_1), und vor allem aber befindet sich der Kaufvertrag denn nicht in den Händen des Käufers?

Die häufige Angabe, dass der Sklave am Handgelenk mit dem Namen eines oder auch zweier seiner bisherigen Eigentümer gezeichnet ist, kehrt auch hier Nr. 28-30 wieder. Aus Nr. **29** erfahren wir, dass seit der Achämenidenzeit dafür neben der bisherigen allgemeinen Bezeichnung *šindu* "Marke" (3) auch *ḫuṭartu* "Stab", im Sinne von Hoheits-, dann Herrschaftszeichen überhaupt (4), verwendet wird: *šá rit-ti imitti-šú* [*a*]*-na šumi šá* NN_1 *šaṭ-ra-ta ù ḫu-ṭar-ti* [*š*]*á-ni-ti a-na šumi šá* NN_2 *šaṭ-ra-ta* "deren (d. h. der Sklavin) rechtes Handgelenk [a]uf den Namen des NN_1 beschrieben und mit einem [z]weiten Herrschaftszeichen auf den Namen des NN_2 beschrieben ist" (Z. 3 ff.); ebenso aus der Diadochenzeit VS. XV 20, 4 (*ḫu-ṭár-tum*) und (verlesen) BRM. II 25, 3.

Von den nachfolgenden Immobiliartauschverträgen Nr. **32-35** (5) sind drei mit geringen Varianten nach dem üblichen Schema (NRV. I S. 144) *ṭuppi šupêlti ša A û B itti aḫâmes ušpêlū* (beachte in Nr. 32, 3 die Form *ú-šap-pi-il*), Nr. **33** (603/02 v. Chr.) hingegen als Zwiegesprächsurkunde abgefasst. Hervorzuheben ist in Nr. **32** (657/56 v. Chr.) anstelle der gelegentlichen Konventionalstrafe gegen den Vertragsbruch die Verwirkungsklausel Z. 14 f.: *man-nu šá ib-ba-al*(!)*-ki-tu qâtᴵᴵ-su ina šu-pel-ti te-*'*-il-li* "wer (den Vertrag) übertritt, geht des Tausch(objekt)es verlustig" (6); dafür Nr. **35**, 31 ff. (394/93 v. Chr.) Klageverzicht- und Defensionklausel, denen die Wendung vorangeht: *man-nu ina š*[*u-p*]*el-t*[*i*]*-šú* [*a-di úmuᵐᵘ ṣa-a-ṭú*] *ú-šu-uz* "jeder verbleibt [für alle Zeiten] (in seinem Recht) an seinem Ta[usc]h(objekt)". (Sie dürfen nicht darauf zurückkommen usw.).

Neben den beiden Mietverträgen über Häuser und *kammaru* (s. oben) Nr. **37** und **40**, die dem Normalschema (*ana idi bîti nadânu*; NRV. I S. 154 f. folgen, ist Nr. **36** (544/43 v. Chr.) anzuführen, bei dem das Haus zunächst sechs Monate unentgeltlich "zum Bewohnen" (*ana aš*(*ša búti*; vgl. noch GCCI. I 35; TuM. II/III 26; Nbn. 261 u. a. m.) überlassen wird. Nach

(1) Desgleichen die leider schadhafte Nr. 29, 18 ff.: *šá-ṭar an-na*(!)*-a* [...] *ina pân* ^{ḫ}*daiânêᵐᵉš* V_1 V_2 *ù* V_3 *ú-šá-az-za-zu-ú-*[*m*]*a* (Rest zerstört).

(2) Vgl. auch VS. III 159, 7. 9 (NRV. I Nr. 681; 487/86 v. Chr.).

(3) Darüber zuletzt diese Ztschr. 17 (1948) S. 288 f. Das altbabyl. *abbuttum* kommt m. W. in neubabylonischer Zeit nur noch in dem Brief CT. XXII 87, 46 vor; zu diesem noch immer umstrittenen Terminus unbekannter Etymologie soeben wieder Szlechter, *Symbolae Hrozný* II (1949) S. 402 ff.

(4) Zu beachten ist auch die bei *ḫaṭru*/*ḫuṭartu* "Stab" und *unqu* "Ring" parallele Bedeutungsentwicklung von der Insignie zu dem aus deren Träger fliessenden "Befehl, Weisung"; Belege für das erstere bei Ebeling, NBB. zu Nr. 8, 22, für *unqu ša šarri* und ^{ḫ}*rabi-unqâti* meine *Prosopographie* S. 66, 1.

(5) Nr. **34** (Artaxerxes) mit aramäischer Beischrift: *štr bl*ṭ (Balâṭu).

(6) Wörtlich: "seine Hand geht vom Tausche hoch"; vgl. ausser Ungnad, *Glossar* S. 13 s. v. *elû* I G 2) noch Ev. Mer. 13, 13 (560/59 v. Chr.); YBT. VII 196, 7. 10 (522/21 v. Chr.) u. ö.

Ablauf der Frist relocatio tacita zulässig, aber nunmehr gegen einen vereinbarten jährlichen Mietzins (*idu*).

Der mehrfacher Anwendung und zahlreicher Abwandlungen fähige Werkvertrag mit dem Formular *ana êpišânûti nadânu* (NRV. I S. 531) ist hier dreimal vertreten: zunächst in Nr. **38 f.** in Verbindung mit einer 20jährigen Hausmiete zur "Bewohnbarmachung" des Hauses (vgl. Anm. zu NRV. I Nr. 628), sodann als Grundlage für die in Nr. **57/58** getroffene Regelung des Innenverhältnisses und Teilung der Nutzungen unter fünf Scherern (*ʰgallâbu*), welche gemeinsam die "Besorgung" der mit einem fremden Tempel-*isqu* (1) verbundenen Obliegenheiten übernommen hatten; vgl. NRV. I S. 495. Dogmatisch ebenfalls als Werkverträge können trotz des öffentlichrechtlichen Einschlages drei weitere Tontafeln, die einzigen mir bekannten ihrer Art, angesehen werden. In den fast wörtlich übereinstimmenden Nr. **48 f.** (399/98 v. Chr.) verpflichtet sich jemand, als Hauptschreiber (*ʰrêš ṭupsarrⁱᵐᵉš*) den Transport des Tributes (*bâra*) (2) für den Einzug des Königs nach der Stadt Iggur "für" den Besteller Kuṣurêa durchzuführen (*bâri ana muḫḫi K izzabil,* Nr. 49, 5 f.), dem dies offenbar obgelegen wäre oder der dafür zu sorgen hatte (*šarra palâḫu*?). Für die Erfüllung verbürgen sich in Nr. 48 die Mutter, in Nr. 49 der Vater des jeweils Verpflichteten, die mit diesem zusammen auch die eventuelle Leistung einer Vertragsstrafe unter wechselseitiger Bürgschaft garantieren. Zwei Jahre später (Nr. **109**) bestellt sich Kuṣurêa in der gleichen Weise wiederum einen Ersatzmann(?), der aber diesmal als "Hauptschreiber der Streitkräfte der Uräer" (*ʰrêš ṭ. šá ʰú-qu šá ʰurí*ᵏⁱ) zum *an-di-e-su* (3) des Königs hinaufgehen und "für" den Besteller marschieren soll, wohin der König befiehlt usw., Z. 4 ff. Der Realcharakter der Verträge kommt im Vorausempfang des einem Hauptschreiber der betreffenden Kategorie zustehenden Lohnes (*idu*), Verpflegung (*ṣidîtu*) und (Nr. 109) der Ausrüstung (*sîmânû*) zum Ausdruck.

Die Pachturkunden landwirtschaftlicher Grundstücke Nr. **41-47** und **50** gehören alle der späteren Achämenidenzeit an und haben meist eine kurzfristige Pacht *ana mandatti,* d. h. gegen einen festen jährlichen Zins in Geld oder (Nr. 46) in Früchten zum Gegenstand, analog dem *ana sûti nadânu*; NRV. I S. 340 (4). Davon verschieden sind die Nrn **45** und **59** (Artaxerxes), die eine bisher nicht beachtete Form der Gesellschaftspacht im

(1) Es handelt sich um das mir unklare *isiq ʰgallâbûti* ("Schererschaft") *šá ʰšá/gar-ba-nu-ú-tu.* An Scherer der "Krätzigen, Aussätzigen(?)" (*ʰgar-bânu*) ist wohl nicht zu denken.

(2) Zu diesem pers. Lehnwort Augapfel, *Abh. Wiener Akad. der Wiss.* 59/3 (1947) S. 42.

(3) Hier denkt Ebeling nach frdl. Mitteilung entweder an eine Zusammensetzung mit apers. *didā* "Burg", das akkadisch *dî/ês/zu* zu transkribieren wäre, oder eher an ein Versehen für *par*(!)*-di-e-su* (παράδεισος), das als pers. Lehnwort auch ins Akkadische gelangt sein dürfte; vgl. das von Meissner, ZA. 6 (1891) S. 290, 3 zitierte Cyr. 212, 3 (534/33 v. Chr.); s. Nachtrag S. 232.

(4) Ob in Nr. **47** Rs. 3 f. *pu-ut ru-ṭ[ub] u ma-aṣ-ṣar-tum* usw. zu ergänzen ist (so Hsgb. S. 64 s. v.), erscheint mir zweifelhaft, weil *raṭâbu* in dieser Zeit in einem anderen Sinn als "bewässern" verwendet wird; vgl. Ungnad, *Glossar* S. 136. Ich würde bei einem *ˢᵉzêru* eher an *ru-u[p-pu-qu]* "behacken" denken.

neubabylonischen Recht enthalten, nämlich die *šutapûtu* zwischen Grundeigentümer und Pächter, die auch noch in BE. VIII_1 125 (437/36 v. Chr.), BE. X 55 (423/22 v. Chr.) und TuM. II/III 146 (421/20 v. Chr.) begegnet. Da ich nicht so bald dazu kommen werde, dieses interessante Rechtsverhältnis, das in einem der Typen der altbabylonischen *tappûtum* (1) einen gewissen Vorläufer hat, welches aber auch in Nuzi vorgekommen zu sein scheint (Speiser, AASOR. XVI 1936 Nr. 87, 7), näher zu untersuchen, sei hier zur vorläufigen Information wenigstens das Gerippe der besser erhaltenen Nr. **59** wiedergegeben: (4 f.) *V qaq-qar šu'âlū^{meš} a-na ir-ri-šu-tú* (6) *[u ^{ḫ}šu-t]a-pu-ú-tu a-na ^{še}zêri šá uṭṭati a-na* (7) *[šatt]i an-ni-tum* (2) *a-na* P_1 (8) *u* P_2 (9) *[id-d]in alpu u ^{še}zêri uṭṭati šá* P_1 (10) *u* P_2 *qaq-qar šá V* (11) *mim-ma ma-la ina qaqqar šu'âlī^{meš} ip-pu-uš-šú-nu-'* (12) *V* P_1 *u* P_2 (13) *3 šú-nu šib-šú u zitti eqli*(!) (3) *inu bi-rit-šú-nu ia-nu* (14) *^{ḫ}ikkaru ma-la ^{ḫ}ikkari itti a-ḫa-meš a-na qaq-qar šu'âlī^{meš}* (15) *ú-še-ṣu-ú pu-ut la pa-qa-ru šá qaq-qar šu'âlī^{meš}* (16) *V na-ši* "V hat jenes Grundstück zur Bestellung und Kompanie auf (4) Gerstensaatgut für dieses [Jah]r an P_1 und P_2 [gege]ben. Ochs(en) und Gerstensaatgut gehören P_1 (*10*) und P_2, das Grundstück dem V. (Betreffend) alles, was sie auf jenem Grundstück erarbeiten, sind V, P_1 und P_2 drei (Gleichberechtigte) (5). Worfelertrag und (Verpächter-)Anteil vom Feld(!) gibt es unter ihnen nicht. Pflüger für Pflüger werden sie miteinander auf jenes Grundstück (*15*) hinausführen. Für Nicht-Eviktion jenes Grundstückes hat sich V verbürgt". Der Terminus *^{ḫ}šutapû* "Genosse, Kompagnon" wird übrigens auch für den Teilnehmer an der kommerziellen *ḫarrânu* (NRV. I S. 554 f.) verwendet, wie sie hier bei Nr. **56** (624/23 v. Chr.) vorliegt; vgl. Nbk. 116, 3 (587/86 v. Chr.) und Camb. 373, 4 (523/22 v. Chr.). Die unvollständige Nr. **60**, in der von *ilki šarri* und *nadanâtu* (Z. 9 f.) die Rede ist, könnte manchen Berührungspunkt mit TuM. II/III 132 (vgl. S. 223 Anm. 1) haben.

Die Erbteilungen und Auseinandersetzungen unter Miterben betreffenden Urkunden stammen ebenfalls aus der späteren Achämenidenzeit und beziehen sich auf verschiedene Generationen bzw. Zweige der Familie Scherer (*^{ḫ}gallâbu*). Nr. **52** (481/80 v. Chr.) und **53** (417/16 v. Chr.) sind *ṭuppi zitti ša A B û C mârê ša D itti aḫâmeš izûzū* nach dem regelmässigen Schema, die letztere mit Klageverzicht- uud Defensionsklausel mit der auch in Nr. 35 (s. oben) enthaltenen Erweiterung. Das Nähere des unter den drei Brüdern aus Nr. 53 sieben Jahre später in Nr. **55** (410/09 v. Chr.) neu Vereinbarten entgeht uns wegen der Lücken auf der Vs. der Tafel; beachte die eigenartige Schlussklausel Z. 27 ff. In Nr. **193** (452/51 v. Chr.) greifen vier Brüder eine im Jahre 465/64 v. Chr. vorgenommene Teilung auch wiederum auf, weichen aber, "da die sich davor fürchten", einem Prozess aus (Z. 7 f.) und schliessen miteinander einen Vergleich ab. Dabei Z. 13 *tak-pu-*

(1) Eilers, *Gesellschaftsformen im altbabyl. Recht* (1931) S. 50 ff.; vgl. aber dazu Lautner, Sav. Z. 53 (1933) S. 558 ff. und *Festschrift Koschaker* III (1939) S. 24 ff.

(2) Nr. 45, 7 f.: *[a-na] šatti [1]^{kám}*.

(3) Kopie $A^{meš}$ = *mê*, was hier nicht passt. Verlesen oder verschrieben für *A.ŠÀ*(!) = *eqlu*; vgl. TuM. II/III 146, 9 und BE. VIII_1 125, 10.

(4) *Ana* bezieht sich m. E. auf die Kulturart (*irrišûtu*).

(5) Man erwartet *aḫâtu šunū*; vgl. BE. X 55, 11 und TuM. II/III 146, 9 f.

ut-tum (= *takpurtu*) "Ausgleichsleistung". Ein gegenseitiger Anspruchs- und Klageverzicht aus ähnlichem Rechtsgrund dürfte in Nr. **194** (426/25 v. Chr.) vorliegen; in Z. 9 würde ich *mim-ma zitti-a*(!) erwarten.

Stark vertreten (Nr. **61-111** u. a.) ist bei dem hochentwickelten Kreditverkehr der Zeit der Verpflichtungsschein (*u'iltu*) als eigentlicher Träger desselben; NRV. I S 192 ff. Unter den zahlreichen Verpflichtungsscheinen über meist kurzfristige zinslose und verzinsliche Forderungen — es muss sich nicht immer um Darlehen handeln — sind innerhalb eines Zeitraumes von sechs Jahren (622/21-617/16 v. Chr.) nicht weniger als 17 zu Lasten eines gewissen Sin-uballiṭ aus der Familie Scherer ausgestellt (1), von dem auch eine Reihe von Briefen hier erhalten sind; vgl. die Nrn 163, 174, 183-187 und 191 f. Die in der *u'iltu* verbriefte Forderung kann oft durch Bürgen oder (und) Pfänder gesichert sein; NRV. I S. 268 ff. Für den ersteren kommt in Nr. **80,** 6 (622/21 v. Chr.) wieder einmal der im neubabylonischen Recht selten gewordene Terminus *ḫmâḫiṣ pûti* vor. Als Pfandgegenstand finden wir hier neben Grundstücken mehrmals junge Sklavinnen (*ṣaḫirtu*), meist in Dienstantichrese nach der Formel "Zinsen des Geldes gibt es nicht, ein Mietzins (*idu*) (2) der Sklavin gibt es nicht" gegeben. Übersteigen die Kapitalszinsen den Normalarbeitsverdienst der Sklavin (*mandattu* in diesem Sinne; NRV. I S. 186, 1), so kann mitunter vereinbart werden, dass die Antichrese sich nur auf einen Teil der Forderung beschränkt und dass der Rest derselben zu verzinsen ist: Nr. **77** und **79** (beide 620/19 v. Chr.); vgl. zur letzteren auch Nr. **197** vom gleichen Tage (3). Die Verpfändung des Sohnes für eine Getreideschuld der Mutter, die auch gegen dessen Flucht bürgt, haben wir in Nr. **104.** Die Nr. **76** sieht Verfall des Pfandes in Form des Kaufes desselben durch den Pfandgläubiger zum *šîmu ḫarîṣu* vor (vgl. auch Sav. Z. 51 [1931] S. 421 ff.) und, da der Wert der Pfandsklavin offenbar grösser als der Betrag der Forderung ist, wird er der Verpfänderin das im Voraus bestimmte superfluum von 10 Sekel erstatten. Eigenartig ist der Tatbestand von Nr. **112** (623/22 v. Chr.), der, wenn ich ihn recht verstehe, einigen Aufschluss über das Haftungsverhältnis vom Schuldner und Bürgen gegenüber dem Gläubiger bietet. Von den auf Naturalien lautenden Verpflichtungsscheinen haben die meisten Pachtzinsschulden (*imittu* und *šibšu*) zum Gegenstand, Nr. **93 f.** und Nr. **106-108.** An Einzelheiten seien weiter angeführt: die Berufung auf eine "kgl. Verordnung" (*dâtum šarri*) in Nr. **101,** 12 f. (506/05 v. Chr.), die Schlussklausel von Nr. **66,** 9 f. (Artaxerxes; vgl. auch Nr. 91, 10 ff.) sowie Nr. **199** (531/30 v. Chr.), worin mehrere *ḫšamallû* (*ŠAGAN.MAL.LÁ*) als Schuldner einer Schadenersatzforderung wegen abhanden gekommener Sachen erscheinen.

Spärlich und wenig bedeutend sind die Urkunden des Prozessrechts. Als richtendes Kollegium fungiert in Nr. **201** (Zeit des Šamaš-šumu-ukîn) das *puḫur ḫmâr-banîmeš* die "Versammlung der Vollfreien",

(1) S. die Zusammenstellung des Hsgb. S. 7 f.

(2) Hier auch als Pl. *idâtu* bezeugt: Nr. 77, 5 und Nr. 197, 8; verschrieben Nr. 78, 7.

(3) Als *idâtu* der vorenthaltenen Pfandsklavin werden hier (Z. 8) 4 Qa Gerste täglich gefordert, was unter dem Normalen bleibt.

in Nr. **200** (7. Jhrh.) dagegen das *puḫur* ^{ḫ}*bâbili*$^{ki\cdot meš}$ ^{ḫ}*bar–sip*$^{ki\cdot meš}$ *ù* ^{ḫ}*urí*$^{ki\cdot meš}$ die "Versammlung der Babylonier, Barsippäer und Uräer" unter dem Vorsitz des ^{ḫ}*šâkin ṭêmi*, des höchsten kgl. Beamten der Stadt, s. unten. Von den beiden *puḫru* hatte nach dem, was wir aus anderen Städten, namentlich aus Uruk wissen, das letztere die weitere Zuständigkeit, vielleicht ist es überhaupt das ordentliche Tempelgericht gewesen. Darüber und über das noch ungeklärte Verhältnis zum "kgl. Gericht" (^{ḫ}*daiânū ša šarri*) vgl. vorläufig *Festschrift Wenger* II (1945) S. 8 ff. In Nr. 201 würde auch, wenn unsere Ergänzung richtig ist, m. W. der erste Beleg aus den Rechtsurkunden für die Wendung *dîna šapâṭu* "den Rechtsstreit entscheiden" vorliegen, neben dem üblichen *dîna parâsu*; vgl. Z. 4 ff.: *di–in–šú–nu* [*iš–pa/u*]*–ṭu–ma* x *kaspu ina muḫḫi N. ip–ru–su* "(die Vollfreien) haben ihren Rechtsstreit entschieden und soundsoviel Silber zu Lasten des N. bestimmt". Ein netter Fall von Sachhehlerei beziehungsweise Ankauf unterschlagenen(?) Gutes ist in Nr. **202** (621/20 v. Chr.) enthalten. "Mein Unterschlagenes hat M. zu dir hereingebracht" (*sa–ar–ta–a a–na pa–ni–ka M. ul–te–ri–bi*, Z. 2 f.) sagt der Kläger und darauf der Angeschuldigte, Z. 5 ff.: *a–na sa–ar–ti–ka ul i–di al–la 3* ^{šubât}*mu–šip–ti ina qâtiᴵᴵ–šú a–na kaspi an–da–ḫar re–eḫ–ti ú–di–e–ka ul a–mur* "von deinem Unterschlagenen weiss ich nicht, ich habe nur 3 Kleidungstücke von ihm (d. h. M.) gekauft, den Rest deines Hausrates habe ich nicht gesehen". Da er also im wesentlichen leugnet, wird ein Beweislastvertrag abgeschlossen. *Sartu* bezeichnet sowohl die strafbare Handlung selbst (vgl. z. B. *ṣ. epêšu* in YBT. VI 183, 12 ff.: [546/44 v. Chr.]) als auch (wie hier) den Gegenstand derselben und (wie bei manchem anderen strafrechtlichen Terminus) auch noch die für die Untat zu leistende Busse; vgl. Nr. **196**, 2 f.: *sar–ti ul–tal–lim–šú* "die Busse (für die *sartu*) hat er ihm voll erstattet". Dagegen ist die Bestimmung und Abgrenzung des Tatbestandes noch immer nicht gelungen und scheint dieser als Vermögensdelikt ein sehr weiter, vielleicht auch Betrug und Untreue umfassend, gewesen zu sein. Der Täter heisst *sarru*; so Nr. 202, 8 f.: *ki–i ár–ku–ú mim–ma ina lìb–bi ú–di–e šá K ina qâtiᴵᴵ A it–ta–nam–mar sa–ar–ri šu–ú* "wenn nachher etwas von dem Hausrat des K(lägers) in den Händen des A(ngeschuldigten) gesehen wird (d. h. sich bei ihm anfindet), ist er ein Hehler" (1) und ebenso Nr. 196, 4 ff.: *G a–na muḫḫi sar–ti šá immeri il–ti sar–ru–tum ma–la ba–šu–ú ul i–dab–bu–ub* "der G(eschädigte) wird wegen der Unterschlagung des Schafes mit den Unterschlagenden, soviele es (auch) sind, nicht prozessieren".

Die zeugenlosen Verwaltungs- und Wirtschaftstexte NRV. I S. 619 ff.) wie Empfangsbescheinigungen und Kontoauszüge, Aufstellungen über Ausgaben, Verteilungen von Geld und Naturalien an Bezugsberechtigte, Listen über erhobene Abgaben (*têlîtu*) und deren Verwendung, Viehbestandaufnahmen und Zuweisungen von Viehfutter, Listen von Handwerkern (^{ḫ}*ummânu*) und anderen Personen usw. (Nr. **116**–**161**) bieten sowohl an sich als auch in den Einzelheiten wenig Neues und Beachtenswertes. Neben Nr. **161**, einer Aufstellung des Tagesturnus (*girru*) bei den Tempelbetretern (^{ḫ}*êrib bîti*) der "Sitze" (*šubtu*) (2) verschiedener Gottheiten in einem un be-

(1) Oder auch "Unterschlagender, Betrüger" usw.
(2) Darüber zuletzt Landsberger, ZA. 41 (1933) S. 295 f.

nannten Tempel für den vorletzten Monat des Jahres 528/27 v. Chr. (1), sei hier lediglich noch auf das *bît ešrî ^{d}Sîn* das "Zehnthaus des Gottes Sin" (Nr. **138** Rs. 5 ff.) und auf den "Brückenmeister" (*^{ḫ}rabi-gišir*) von Barsippa in Nr. **133,** 6 und Rs. 3 hingewiesen. Aus der Reihe fällt vielleicht zeitlich (vgl. u. a. mehrmals *ša* für *šá*) Nr. **143,** das Verzeichnis der einem Tempel, dessen Name leider nicht erhalten ist, seit der Kassitenzeit von verschiedenen Königen und anderen Persönlichkeiten geschenkten Gold- und Silbergegenstände.

Neben ihrem reichen rechtsgeschichtlichen Inhalt bieten die Urkunden allerhand wertvolle Aufschlüsse über die Topographie und auch einiges über die Verwaltung von Ur in neubabylonischer Zeit. Topographie: Die Immobiliarverträge überliefern uns die Namen einer ganzen Anzahl von Stadtvierteln (*erṣetu*), in welche das Stadtgebiet damals eingeteilt gewesen ist. Sie sind meist nach dem darin gelegenen Stadttor bezeichnet, dessen Name wir auf diese Weise ebenfalls erfahren. Ich habe mir notiert: a) *erṣetim abul šarri* "Stadtviertel des Königstores"; b) *e. abul ^{d}lugalgirra* "St. des Lugalgirra-Tores"; c) *e. abul ^{d}nanna-ra* "St. des Nannar-Tores"; d) *e. abul ^{d}šamaš mušêlû sikkati* "St. des Šamaš, Hochhebers des (Schlüssel-)Pflockes" (2); e) *e. abul ṣît šamši* "St. des Sonnenaufgangs-Tores"; f) *e. abulli ṣîri* (*KA.GAL.MAḪ*) "St. des Hohen Tores"; g) *e. abul* igi-bi-nibru^{ki}-a-šè "St. des Tores, dessen Antlitz nach Nippur (gerichtet ist)" (3); h) *e. nâr ḫilitu* "St. des Ḫilitu-Kanals; i) *e. nâr ḫinummu* (4) "St. des Ḫinummu-Kanals" (5). Ob die in Nr. 24, 2 genannte *bâbu namru* "Strahlende Pforte" (oben S. 225) eine Stadtpforte war oder zum Tempelbezirk gehörte, kann ich nicht entscheiden.

Die Fundumstände bringen es mit sich, dass unsere Urkunden weder über die Tempel von Ur, der südlichen Hauptstadt des Mondgottes Sin, noch über die Zivilverwaltung der Stadt und ihres Bezirkes (*paḫat uri^{ki}*) besondere Nachrichten geben. Nur nebstbei erfahren wir von Grundstücken, die zum Tempelgut (*makkuru*) des Sin gehören (Nr. 41, 4 und Nr. 42, 4) und die auch an Tempeloblaten (*^{ḫ}širku*) vergeben sein konnten (Nr. 11, 11) oder von einzelnen Tempelpfründen, die Gegenstand von Rechtsgeschäften sind usw. — So wie in den meisten grossen Städten Babyloniens stand auch im Ur des 7. und 6. Jahrhunderts der vom König eingesetzte *^{ḫ}šâkin ṭêmi* "Beschliessender, Befehlsgeber" (in vorchaldäischer Zeit abwechselnd auch

(1) Über die umschichtige Diensteinteilung bei den Inhabern von *isqu* s. auch ArOr. 6 (1933 S. 182 ff.

(2) Nr. 37, 1: ^{d}*šamaš KAK.TE,* was nach frdl. Mitteilung Ebelings wie oben zu deuten ist. Das Epitheton ist bei den übrigen Attributen des Šamaš als Öffners der Himmelstore bei Tallqvist, *Akkadische Götterepitheta* (1938) S. 456 nachzutragen.

(3) Sein Gegenstück ist das bereits bekannte Tor von Nippur *abul* igi-bi-uri^{ki}-a-šè "Tor, dessen Antlitz nach Ur (gerichtet ist)", das ebenfalls einem dortigen Stadtviertel den Namen gibt; vgl. TuM. II/III 274, 2; und wohl auch BE. VIII$_1$ 58, 1.

(4) Nr. 193, 25: *erṣetim^{tim} ṭêḫ nâr ḫi-num^{um}-mu*; *ṭêḫ* (*DA*) hier Versehen wegen des Folgenden.

(5) Ein weiteres nach einem Kanal benanntes Stadtviertel in Nr. 38, 1.

^{h}*šakkanakku* bzw. ^{h}*šâkin* X^{ki} genannt) an der Spitze der gesamten Zivilverwaltung. Die Namen einzelner dieser Statthalter aus der Zeit vor Nabû-aplu-uṣur sind in den Urkunden hier erhalten. Ausser dem oben (S. 218 f.) erwähnten Ningal-iddin wird sein Sohn Sin-balâṭsu-iqbi für das Jahr 657/56 v. Chr. nachgewiesen (Nr. 32, 17), dem sein Bruder Sin-tabni-uṣur folgte (Nr. 23, 24), beide so wie ihr Vater aus Inschriften und Briefen gut bekannte Persönlichkeiten des politischen Lebens (1), aus vornehmer Familie von Ur stammend. Ein vierter ^{h}*šâkin ṭêmi* dürfte Nabû-rêš-iši geheissen haben, wenn ich den Namen aus Nr. 8, 28 f. und Nr. 206 Rs. 3 richtig ergänze. Neben und gelegentlich sogar vor dem Statthalter wird in den Urkunden der "Priester von Ur" (^{h}*šangû uri^{ki}*) angeführt (Nr. 8, 29 f.; Nr. 21. 35; Nr. 206 Rs. 2), woraus sich ergibt, dass dieser geistliche Würdenträger in Ur, anders z. B. als in Uruk oder Barsippa, aber dafür ganz wie in Sippar (2), auch in der Zivilverwaltung der Stadt eine führende Rolle gespielt hat. Dem entspricht auch seine Nennung unter den hohen Funktionären Südbabyloniens in Nbk. 109, 20 (588/87 v. Chr.).

Zu den Briefen Nr. **162-177** und **179-192** s. oben S. 217 f. — Abschliessend sei noch darauf hingewiesen, dass auch die Personennamen, bei denen begreiflicherweise als theophores Element Sin und Ningal überwiegen, manches Interessante bieten. Ebenso könnten einzelne Familiennamen (Ahnherrnnamen), die sich jahrhundertelang verfolgen lassen, zu demographischen Untersuchungen verwertet werden, wie ich sie hinsichtlich Barsippa in *Aegyptus*, a. a. O. S. 118 f. angedeutet habe.

Wenn ich nun den Band mit dem Gefühl aufrichtiger Dankbarkeit gegenüber den beteiligten Museumsverwaltungen und dem Herausgeber, die uns trotz der Ungunst der Zeit die schönen Urkunden so rasch zugänglich gemacht haben, aus der Hand lege, darf ich nur noch bemerken, dass meine gelegentlichen Einwendungen in keiner Weise die Freude an dem Gebotenen schmälern wollen oder können, zumal der Benutzer sich darin alsbald meist selber zurechtfinden wird.

Nachtrag. Zu S. 227 Anm. 3. Herr v. Soden macht mich jetzt darauf aufmerksam, dass in *an-di-e-su* (Nr. 109, 4 und 15) wohl mit Bestimmtheit das persische *handaisa* "Musterung" (vgl. auch Schaeder, *Iranische Beiträge* I S. 257 f.) als Lehnwort vorliegt, was sehr gut passen würde: der Ersatzmann wird als Truppenschreiber "hinaufgehen und bei der Musterung des Königs" usw.

(1) Vgl. die Verweise bei Streck, *Assurbanipal* III (1916) S. 713 und 719 f., dazu jetzt noch Gadd-Legrain, *Royal Inscriptions* (UET. I, 1928) Nr. 168 und 170.

(2) Vgl. meine *Prosopographie* S. 37, 9 zu der Liste der ^{h}*šangû sippar^{ki}* S. 34 ff.

Reisebericht über die ägyptischen Altertümer im Sudan

Ursula Schweitzer – Kairo

Am 21. Januar 1948 traf unsere kleine Gruppe, bestehend aus zwei französischen Ägyptologen vom Institut français d'Archéologie, einem jungen schweizer Hellenisten und mir selbst in Assuan zusammen, um die seit langem geplante Reise in den Sudan zu unternehmen. Trotz grosser Schwierigkeiten infolge der kaum erloschenen Choleraepidemie in Ägypten wurden wir sowohl von den ägyptischen als auch von den englischen Behörden im Sudan in jeder Weise zuvorkommend unterstützt. Wir mussten versuchen, uns in kaum mehr als drei Wochen einen Gesamteindruck von den zwischen Wadi Halfa und Khartum liegenden Denkmälern zu verschaffen. Es sollte sich also nur um eine Erkundungsfahrt handeln, da wir wegen der Kürze der uns zur Verfügung stehenden Zeit auf eingehende Einzelstudien verzichten mussten. Da die Denkmäler im Sudan im allgemeinen weniger bekannt sind, komme ich gerne dem Wunsche des Herausgebers nach, den Lesern der *Orientalia* meine Eindrücke von dieser Reise kurz zu schildern.

Die zweitägige Schiffsfahrt von Shellal bis Halfa ist von grossem landschaftlichen Reiz. Die Vegetation ist dürftiger als nördlich von Assuan, doch wechseln auf beiden Nilufern Höhenzüge mit weiten Sandflächen ab. Direkt am Ufer liegen zahlreiche Ortschaften, vor denen sich die Kronen der im Winter überschwemmten Palmgruppen knapp über dem Wasserspiegel erheben. Eine Besichtigung der Tempel kommt nur im Sommer in Frage, wenn sie nach der Öffnung des Staudammes von Assuan für kurze Zeit aus dem Wasser steigen.

Aus praktischen Gründen hatten wir beschlossen von Halfa direkt bis Khartum zu fahren, um unsere Besichtigung von dort aus nach Norden vorstossend zu beginnen, d. h. in dem der chronologischen Entwicklung umgekehrten Sinne; denn im allgemeinen steht die geographische Lage der Fundstätten im Sudan in zeitlichem Zusammenhang mit den vom 2. Jahrtausend an langsam gegen Süden vorschreitenden Eroberungszügen der Ägypter. Demnach finden sich die ältesten Tempel aus der Zeit des Mittleren Reiches in der Halfa-Provinz, die des Neuen Reiches und der äthiopischen Periode in der Provinz Dongola, während sich die meroïtischen Denkmäler auf die Berber-Provinz verteilen (Abb. 1).

Den kurzen Aufenthalt in Khartum benutzten wir zum Besuch des Museums, wo wir von dem damaligen Direktor Mr. Arkell in liebenswürdiger Weise empfangen und herumgeführt und mit wertvollen Hinweisen für unsere Expedition versehen wurden. Das Museum besitzt die meisten der im Sudan gefundenen Altertümer aus allen Epochen. Einen Nachmittag verbrachten wir in dem weitläufigen *Souk* der Eingeborenenstadt Omdurman, wo die

verschiedensten Produkte aus dem Inneren Afrikas feilgeboten werden. Glücklicherweise konnten wir in Khartum einen geeigneten Wagen auftreiben und somit, unserem Programm getreu, die Stadt am 27. Januar verlassen. Eine deutliche Piste führte uns durch eine flache, teilweise von Tafelbergen unterbrochene Steppenlandschaft (Abb. 2). Hin und wieder wurden in der Ferne die typischen Rundhütten der sudanesischen Dörfer sichtbar. Am frühen Nachmittag kamen wir nach Shendi, dem Ausgangspunkt für die Tempel von Mussawarat es-Sufra und Nagaa und die Pyramidenfelder von Meroë. Der englische Distriktkommissar war von unserer Ankunft unterrichtet und geleitete uns zu dem reizend am Nil gelegenen Rasthaus. Diese Rasthäuser sind für den Reisenden sehr bequem; denn da es, von den wenigen grösseren Städten abgesehen, im Sudan keinerlei Unterkunftsmöglichkeiten gibt, machen sie das Mitführen von Zelten unnötig. Doch sind sie unbewirtschaftet und besitzen im allgemeinen keinerlei Mobiliar. Am folgenden Tag fuhren wir quer durch das Gelände zu dem etwa 50 km östlich von Shendi gelegenen Mussawarat es-Sufra. Der grosse Gebäudekomplex liegt malerisch in einer von Höhenzügen umgebenen Mulde (Abb. 3). In der Mitte des Hauptbaues erhebt sich auf einer Plattform ein Peripteros mit doppelter Säulenstellung an der Frontseite. Die Säulen sind glatt oder kanneliert, z. T. mit Flach- oder Hochreliefs verziert, die Amon, Horus, Thot, Isis und andere ägyptische Götter darstellen (Abb. 4). Zu den starken Umfassungsmauern geben auf den Innenseiten breite Rampen Zutritt. Um den Zentralbau sind rechteckige Höfe mit zahlreichen Einbauten gruppiert, die niedrigere Einfassungsmauern haben. Ausser einer kurzen meroïtischen Inschrift und einigen griechisch geschriebenen Namen finden sich keine Inschriften. Da die Anlage nie näher untersucht worden ist, herrscht über ihren Zweck noch grosse Unklarheit. Man hat in ihr eine Akademie, ein Sanatorium oder den Landpalast eines Königs sehen wollen, wobei letzteres am wahrscheinlichsten ist. Bis jetzt wird sie in das 2.-3. nachchristliche Jahrhundert datiert. In der Nähe liegen noch die Überreste von zwei grossen Wasserreservoirs, die zum Auffangen des Regenwassers bestimmt waren. Von dieser Art sind eine ganze Anzahl aus der meroïtischen Zeit in den Provinzen Berber und Kassala bekannt. Östlich des Gebäudekomplexes befindet sich ein kleiner Tempel, der möglicherweise dem lokalen Löwengott Apezemak geweiht war (Abb. 5).

15 km südwestlich von Mussawarat es-Sufra liegen die im Sudan am besten erhaltenen Ruinen von Nagaa. Besonders eindrucksvoll ist ein quadratischer Kiosk im römischen Stil des 2. oder 3. Jahrhunderts n. Chr. (Abb 6). Er ist inschriftenlos und seine Bestimmung ist unbekannt; ägyptische Motive wie der Uräenfries und die geflügelte Sonnenscheibe sind an mehreren Stellen verwandt (Abb. 7). Hinter ihm befindet sich ein Tempel des meroïtischen Königs Netekaman (15 v. Chr.-15 n. Chr.), in dem der Gott Apezemak verehrt wurde (Abb. 8). Auf der Frontseite des Pylons ist das Königspaar in der Art der ägyptischen Triumphalreliefs dargestellt. Eigenartig ist, dass auch die Königin in dieser Szene erscheint. Doch wird daraus deutlich, dass die Äthiopen, trotz aller Imitation ägyptischer Bräuche, eigene Wege gingen. An den Pylon stösst ein einziger, reliefgeschmückter Raum, auf dessen Aussenseiten unter anderem das Herrscherpaar dem Löwengott und anderen ägyptischen Gottheiten Verehrung bezeugt (Abb. 9). Nördlich von diesem

Tempel sind die Überreste eines grossen, ebenfalls von Netekaman erbauten Amontempels mit ägyptisierenden Flachreliefs und verstreut umherliegenden Steinwiddern, die von der ehemaligen Widderallee stammen (Abb. 10).

Am folgenden Tag fuhren wir teils durch die Wüste, teils durch eine baumbestandene Steppe nach Meroë, der ehemaligen Hauptstadt des meroïtischen Zweiges der äthiopischen Königsfamilie, das nahe bei dem heutigen Dorf Kabushije liegt. Um Irrtümer zu vermeiden, seien hier kurz die historischen Verhältnisse erwähnt. Die äthiopische Periode des Sudans begann mit dem König Kashta und dauerte von ca 750-300 v. Chr. Der Regierungssitz war Napata am Gebel Barkal, an dessen Stelle sich heute Merowe, die Hauptstadt der Provinz Dongola erhebt. Kashta's Nachfolger Pianchi und dessen Nachkommen regierten in Ägypten als 25. Dynastie. Die Äthiopen wurden 661 v. Chr. von den Assyrern aus Ägypten vertrieben. Sie herrschten aber unabhängig in ihrem eigenen Lande weiter. Gegen 300 v. Chr. ging die Regierung an einen Zweig der königlichen Familie über, der schon seit einigen Jahrhunderten in Meroë (bei Kabushije) ansässig war. Dieser behauptete sich bis 350 n. Chr., abgesehen von zwei kurzen Unterbrechungen, wo ein Teil der Familie nach Napata zurückkehrte und sich dort unabhängig machte. Die meroïtische Periode ist gleichzeitig mit der ptolemäisch-römischen in Ägypten.

Die ausgedehnten Ruinen von Meroë liegen dicht bei dem modernen Dörfchen Begarawije, zwischen dem Nil und der Eisenbahnlinie. In weitem Umkreis ist der Boden hoch mit Scherben bedeckt und die Reste zahlreicher Gebäude zeugen von der Bedeutung dieser südlichen Hauptstadt des Äthiopenreiches, von deren märchenhaftem Reichtum auch die klassischen Geographen sprachen (1). Die grösste Anlage ist der aus Ziegeln und schwarzem Sandstein errichtete Amontempel, der leider sehr stark zerstört ist. In der etwa 140 m langen Mittelachse liegt der Hauptaltar; zu beiden Seiten des Mittelganges sind Nebenkapellen und Säulensäle angeordnet (Abb. 11). Westlich davon stösst man auf den grossen aus Ziegeln und gelbem Sandstein erbauten Königspalast. Er stellt jetzt ein riesiges Trümmerfeld dar. Daneben befinden sich kleinere Paläste und Bauten unbekannter Bestimmung. Südlich des Palastes sind die königlichen Bäder, die aus dem 2.-3. Jahrhundert n. Chr. stammen. Interessant ist das grosse römische Schwimmbad. Sowohl die in das Bassin hinabführende Treppe und die Wasserzuleitungen, als auch die die Wände schmückenden Fresken, Statuen und glasierten Ziegel sind noch in situ vorhanden. In einem anderen, halbkreisförmigen Raum sind noch drei verzierte Steinsessel erhalten. Wahrscheinlich gehörten sie zu dem Tepidarium. Etwa 2 km östlich des Amontempels liegt ein grosser, aber sehr zerstörter Sonnentempel, der von Herodot erwähnt wird. Er erhebt sich in zwei Terassen über dem Boden. Auf der oberen befinden sich die Reste des Sanktuars, die Aussenmauern der unteren sind mit Kampfszenen geschmückt (Abb. 12). Blickt man von dem Tempel nach Osten, so sieht man vor sich in der weiten Ebene drei Pyramidengruppen liegen.

(1) *Annals of Archaeology and Anthropology*, University of Liverpool Bd. 3-7.

Sie waren von Reisner untersucht und in eine nördliche, südliche und westliche Gruppe eingeteilt worden (1). Diese Anhäufungen von kleinen und spitzen Pyramiden machen einen eigenartigen Eindruck (Abb. 13). Jeweils im Osten befindet sich die mit Reliefs und Hieroglyphen dekorierte Totenkapelle (Abb. 14). Der Zugang zur Grabkammer ist nicht, wie in Ägypten, in der Pyramide selbst sondern irgendwo im Osten davor, während die Grabkammer unter der Pyramide liegt. Nach der Bestattung wurde der Gang zugeschüttet und dem Bodenniveau angeglichen. Bei den Pyramiden lassen sich zwei Konstruktionsarten unterscheiden: glatte Oberfläche und Oberfläche in leichten, treppenartigen Rücksprüngen. Häufig sind die vier Kanten verstärkt, so dass sie wie von einem Band eingefasst erscheinen. Der nördliche und der südliche Friedhof ist auf einer Anhöhe erbaut und beide sind ziemlich gut erhalten. Dagegen ist der westliche, der sich weiter draussen in der Ebene befindet, stark zerstört. Hier sind die Pyramiden noch kleiner und von Umfassungsmäuerchen umgeben. Nach Reisner sollen dort entferntere Mitglieder des Königshauses und des Adels begraben sein. Am Abend fuhren wir wieder nach Shendi zurück, wo wir auf einer Sandbank im Nil, gerade dem Rasthaus gegenüber ein Krokodil entdeckten, was uns den Abendfrieden beträchtlich störte.

Tags darauf, am 30. Januar, bestiegen wir gegen Mittag den von Khartum kommenden Zug, der uns in 24 Stunden nach Karîma, der Bahnstation der auf dem anderen Nilufer gelegenen Stadt Merowe brachte. Das dortige Rasthaus ist ein ausgedienter Nildampfer (die Strecke Karîma-Dongola ist schiffbar), und nach einem improvisierten Mittagessen in der winzigen "Salonkajüte" machten wir uns auf die Suche nach einem Wagen, um zu dem 12 km stromabwärts gelegenen Friedhof von El-Kurru zu gelangen. Dort sind die frühen Herrscher der äthiopischen Periode bestattet, Kashta, Pianchi, Shabaka, Shabataka und Tanutaman. Die Pyramiden — ihre Form als Grabmal war von Pianchi in Äthiopien eingeführt worden — sind fast gänzlich verschwunden. Dagegen fallen auf dem höheren Niveau die Überreste von Tumulus-Gräbern und Mastabas auf. Reisner nahm an, dass diese Gräber einer Familie von südlichen Libyern gehörten, die von Westen kommend sich um 900 v. Chr. in Napata niedergelassen hatten (2). Kashta, einer ihrer Nachkommen, proklamierte sich zum König und begann dann mit der Eroberung Oberägyptens Die Oberbauten dieser Gräber sind völlig zerstört, doch lassen ihre Fundamente noch die ursprüngliche From erkennen (Abb. 15). Reisner konnte feststellen, dass die Tumuli älter sind als die Mastabas. Von den Grabkammern der Pyramiden sind noch zwei in gutem Erhaltungszustand. Ihre Eingänge sind blockiert, doch konnte uns der Wächter in kurzer Zeit einen Zugang freimachen. Eine lange Treppe führt zu der Vorkammer des Tanutaman hinab, in der zu beiden Seiten der Türe der König zwischen zwei Göttern dargestellt ist. Die gewölbte Grabkammer, in deren Mitte sich der Sarkophag befindet, ist mit Malereien in ägyptischem Stil und mit hieroglyphischen Texten ausgeschmückt. Auch in der Grabkam-

(1) JEA Bd. 9, S. 34 ff.
(2) JEA Bd. 6, S. 61 ff.

mer der Mutter des Tanutaman sind die Farben der Malereien vorzüglich konserviert.

Nach Sonnenuntergang kehrten wir wieder nach Karîma zurück und sassen noch lange auf dem Deck unseres Hausbootes, um die unbeschreibliche Klarheit und Helle des südlichen Sternenhimmels zu bewundern. Morgens um 3 Uhr wurden wir von dem Wächter geweckt, damit wir wenigstens einmal das berühmte "Kreuz des Südens" betrachten konnten. Wenige Stunden später setzten wir über den Fluss, um das auf dem anderen Ufer liegende Merowe zu erreichen. Liebenswürdigerweise stellte uns der dortige Distriktkommissar seinen Wagen für den ganzen Tag zur Verfügung.

Zunächst besuchten wir das kleine Museum, in dem einige Statuen vom Gebel Barkal und andere Fundstücke aus der Umgebung aufgestellt sind. Am bemerkenswertesten ist die Kolossalstatue Taharka's aus schwarzem Granit, die einzige dieses Königs, die vollständig erhalten ist (Abb. 16). Dann fuhren wir 6 km stromaufwärts zu dem Pyramidenfeld von Nuri. Taharka hatte sich diese Stelle ausgewählt, und mit Ausnahme des Tanutaman und des Pianchalara (in Kurru bestattet) sind alle späteren Herrscher der Äthiopendynastie dort begraben. Reisner entdeckte im ganzen 58 Gräber von Mitgliedern der Königsfamilie, deren Pyramiden aber grossenteils verschwunden sind (1) (Abb. 17). Die noch erhaltenen sind klein, bis auf die Pyramide des Taharka, die die grösste im ganzen Sudan ist. Mittags waren wir bei dem englischen Kommissar zu Gast und fuhren am Nachmittag noch zu dem am Rande der Stadt gelegenen Ort Sanam hinaus, wo die spärlichen Überreste eines grossen äthiopischen Friedhofes liegen, desgleichen die Ruinen eines Steintempels des Taharka und eines Schatzhauses(?). Das sind die einzigen bis jetzt bekannten Spuren der alten Stadt Napata.

Der folgende Tag war dem Gebel Barkal gewidmet. Hier befand sich im Altertum das religiöse Zentrum des Äthiopenreiches. Der Gebel erhebt sich etwa 2 km von Karîma entfernt mit steil abfallenden Wänden aus der Ebene. An seiner Südostseite liegen die Ruinen der Tempel, die zu verschiedenen Zeiten zu Ehren des widderköpfigen Amon errichtet worden waren. Am eindrucksvollsten ist der grosse, vor allem durch Bergabstürze sehr zerstörte Amontempel (Abb. 18). Nach Reisner wurde er von Tutenchamon gegründet, von Sethos I. restauriert und unter Ramses II. vergrössert. Schliesslich wurde er von Pianchi und Taharka fast gänzlich erneuert und unter den frühen Meroïten noch einmal ausgebessert. Von den äthiopischen Bauten ist der Felsentempel des Taharka am besten erhalten. Er war dem Götterpaar Amon-Mut geweiht. Sowohl die vor dem Tempel noch stehenden Säulen mit Hathorkapitellen als auch die Reliefs des Sanktuars, die den König vor thebanischen Gottheiten opfernd zeigen, sind ganz in ägyptischem Stil gehalten. Westlich des Berges liegt das Pyramidenfeld, wo sich der Teil der meroïtischen Familie begraben liess, der nach Napata zurückgekehrt war. Sie sind also gleichzeitig mit den Pyramiden bei Kabushije und später als die von Kurru und Nuri.

(1) *Mus. of Fine Arts Boston* (1914), No. 12.

Den Rest des Tages verbrachten wir mit Vorbereitungen für die Weiterfahrt. Da die Eisenbahn den grossen Nilbogen abschneidet, die Denkmäler aber dem Flussverlauf folgen, konnten wir sie nicht weiter benutzen. Mit Hilfe der englischen Beamten hatten wir einen starken und neuen Camion finden können, der uns quer durch die Wüste nach Dongola bringen sollte. Diese Strecke, die sogenannte Mihaila Road, ist mit einem neuen Wagen in 5-6 Stunden zu schaffen, wenn man nicht im Sand stecken bleibt. Infolge unvorhergesehener Verzögerungen konnten wir am nächsten Tag, dem 3. Februar, erst gegen 11 Uhr aufbrechen. Die Route, auf der hin und wieder alte Wagenspuren den Weg weisen, ist keineswegs eintönig. Die flache Ebene wird immer wieder von hohen Sandbergen mit messerscharfen Kanten unterbrochen. In regelmässigen Abständen finden sich vier Brunnen, an denen der Wasservorrat ergänzt werden kann. Einige Male blieben wir im Flugsand stecken und es kostete grosse Mühe und Zeitverlust, den schweren Wagen wieder freizumachen. Schliesslich langten wir um 10 Uhr abends bei dem am Nil stationierten Polizeiposten an. Da es zu spät war, nach Dongola überzusetzen, um nur die Nacht in dem dortigen Rasthaus zu verbringen, beschlossen wir, in der Polizeihütte zu bleiben und in unsere Schlafsäcke gewickelt auf der Erde zu schlafen. Zu unserer grossen Beruhigung war der in Halfa gemietete Wagen mit dem ortskundigen Fahrer schon 2 Tage zuvor angekommen und hatte uns bei dem Polizeiposten erwartet.

Früh morgens fuhren wir einige Kilometer nach Süden zurück zu den Ruinen von Kawa. Hier befinden sich die heute völlig versandeten Überreste der grossen Stadt *Gem-pa-Aton,* die im Neuen Reich gegründet und bis in die frühmeroïtische Zeit bewohnt worden war. Nahe ihrem Zentrum liegen drei Tempel. Der grösste war von Taharka aus Stein erbaut worden, auch er ist stark eingesandet. Ein kleinerer des Tutenchamon war dem Gott Amon, ein weiterer, wahrscheinlich meroïtischer, war dem Kult der Satis und Anukis geweiht. Sie sind in der Hauptsache aus Ziegeln konstruiert, nur die Sanktuare und die kannelierten Säulen vor dem Tutenchamon-Tempel sind aus Stein. Die Reliefs im Sanktuar des späteren Tempels waren einstmals vergoldet gewesen.

Von dem Polizeiposten gegenüber von Dongola führt ein ausgefahrener Weg durch Steppengelände zu der Insel Argo, die schmal und langgestreckt zwischen zwei Nilarmen eingebettet ist. Etwa in ihrer Mitte liegen zwei Kolosse, die, obwohl unbeschriftet, zweifellos einen Äthiopenkönig darstellen (Abb. 19). Unweit dem Nordende der Insel breitet sich die Stadt Kerma in der Ebene aus. Zur Zeit des Mittleren Reiches war Kerma das Hauptquartier der ägyptischen Gouverneure oder Vizekönige. So stammen auch die Hauptfunde aus dieser Epoche. Heute sind noch zwei grosse Ziegelkonstruktionen sichtbar, die nach Lokalgebrauch *deffufa* genannt werden. Das "untere *deffufa*" (West) liegt in der Stadt selbst und scheint ein befestigtes Handels- und Administrationszentrum gewesen zu sein (1). Das "obere *deffufa*" erhebt sich einige Kilometer entfernt in der östlichen Wüste. Es ist eine mächtige Ziegelbefestigung, in deren Mitte noch spärliche Reste

(1) *Harvard African Studies* Bd. 5-6.

einer Kapelle sichtbar sind. Dieser Bau gehörte zu dem nahen Friedhof, dessen Gräber ausschliesslich Tumuli waren. In dem grössten Tumulus (Durchmesser etwa 91 m) war der Prinz Hepdjefai aus Assiut bestattet, der während seiner Amtszeit in Kerma starb. Der Tumulus besteht aus einer Anzahl parallel laufender Ziegelmauern, die geradwinklig auf einen Mittelgang stossen (Abb. 20). Der Tote ruhte auf einem Bett in der Grabkammer, deren Eingang in dem Korridor ist. In dem letzteren lagen die Frauen des Gouverneurs und seine Diener begraben. Nach der Bestattung wurde der Gang zugeschüttet und der Tumulus darüber aufgehäuft. In den kleineren Tumuli war die Anzahl der in dem Gang bestatteten Personen noch grösser, man zählte bis zu 400 Skelette. Reisner war der Ansicht, dass die Gefolgschaft des Gouverneurs nicht geopfert wurde, sondern dass sie beim Ableben ihres Herrn ihm freiwillig in den Tod folgten. Sati-Begräbnisse waren in Ägypten nicht üblich. So scheint es sich in Kerma um eine alte, lokale Sitte zu handeln, die die ägyptischen Beamten im Sudan übernahmen.

Nördlich von Kerma nähert sich die Strasse dem Nil, und bald tritt man in die zerklüftete Felslandschaft des 3. Kataraktes ein. Da dort im Altertum Steinbrüche waren, findet man noch heute zahlreiche Felsinschriften und die Kolossalstatue eines späten Herrschers. Auf der kleinen Insel Tombos ist die bekannte Inschrift Thutmosis' I., die er dort nach seiner Eroberung Nubiens hatte anbringen lassen. Leider war der Nachmittag schon so weit vorgerückt, dass wir die Felsinschrift Sethos' I. in Nauri nicht mehr aufsuchen konnten. Allerdings soll sie nach Aussagen Mr. Arkells heute fast völlig unleserlich sein. Statt dessen fuhren wir weiter in den sinkenden Abend hinein, vorbei an der Felswand von Geddi, die mit prähistorischen und beduinischen Zeichnungen bedeckt ist. Wundervoll war nach Sonnenuntergang das Farbenspiel auf dem Nil, dessen Silberglanz allmählich in ein tiefdunkles Violett überging, von dem sich die Palmgruppen am Ufer als schwarze Silhouetten abhoben. Mit Einbruch der Nacht langten wir in Delgo an, wo wir, wie überall auf unserer Fahrt, von der Bevölkerung mit grosser Herzlichkeit empfangen wurden.

Am frühen Morgen setzten wir über den Nil, da auf der Westseite bei Sesi (Sesebi) die Reste eines Tempel und einer grossen Stadt Echnatons liegen (Abb. 21). Vom Tempel stehen ausser den Fundamenten noch drei Palmblattsäulen. Auf der Mittelsäule ist noch schwach ein Reliefbild Echnatons zu sehen, das aber von Sethos I. überarbeitet worden ist. Südlich des Tempels befinden sich lange rechteckige Magazine mit Steinfussböden. Die Häusergrundrisse der Stadt sind noch gut zu erkennen, da die Mauern fast überall noch mindesteus 50 cm hoch erhalten sind.

Nach Delgo zurückgekehrt, nahmen wir unseren Weg nach Norden wieder auf und kamen gegen Mittag zu dem kleinen Dörfchen Wawa, das dem berühmten Tempel Amenophis' III. in Soleb gegenüber liegt. Hier fanden wir erfreulicherweise ein ziemlich gut eingerichtetes Rasthaus vor. Dagegen hatten wir grosse Mühe, die Aufmerksamkeit des einzigen Bootsbesitzers zu erwecken, der auf dem Westufer wohnte. Infolge des starken Windes konnte man sich durch Rufen nicht verständlich machen, noch konnte unsere Autohupe einen nennenswerten Erfolg aufweisen. Nach zwei Stunden bemerkte man uns endlich, so dass wir übersetzen konnten. Trotz seiner

starken Zerstörung macht der Tempel auch heute noch einen grossen Eindruck und er muss zu seiner Zeit mit dem von Luxor haben wetteifern können (Abb. 22). Der 1. Pylon und der Vorhof sind bis auf die Fundamente verschwunden. Eine Treppe führt zu dem höher gelegenen 2. Pylon empor, auf dessen Nordhälfte noch fünf Register sehr schwacher Flachreliefs sichtbar sind. Auffallend sind die für diese Zeit schmalen Bildstreifen. Von dem Inhalt der Szenen war, da die Sonne der Wand genau gegenüber stand, fast nichts zu erkennen. Im 1. Hypostylsaal stehen noch einige Bündelsäulen als sprechende Zeugen für die meisterhafte Kunstfertigkeit ihrer Erbauer (Abb. 23). Der 2. Hypostylsaal ist völlig zerstört. Dagegen fanden wir auf verstreut herumliegenden Säulentrommeln noch die Listen der von Amenophis III. unterworfenen nubischen und asiatischen Städte. In dem folgenden kleineren Säulensaal stehen noch zwei Palmblattsäulen, während das Sanktuar ein einziger Trümmerhaufen ist In fast allen Kartuschen des Königs war der Name des Amon restituiert, ein deutliches Beispiel dafür, mit welcher Gründlichkeit man zur Zeit der Amarnarevolution selbst so weit im Süden die Amonreligion verfolgte. Der Tempel ist aus auffallend kleinen Blöcken aus gelb-weissem Sandstein errichtet. Etwas nördlich von Soleb auch auf dem Westufer befand sich der von Amenophis III. zu Ehren der Teje erbaute Tempel von Seddenga, der aber heute verschwunden ist. So ersparten wir uns ein erneutes und beschwerliches Überkreuzen des Flusses und fuhren am nächsten Morgen direkt nach Abri. Hier machten wir einen kurzen Abstecher nach der Insel Sai, auf der die ausgedehnten Ruinen einer christlichen Stadt liegen. Von dem einstigen Tempel der 18. Dynastie waren kaum mehr ein paar Steine zu finden. In dem kleinen Dörfchen der Insel konnten wir trotz aller Ungeduld weiterzukommen nicht umhin, dem von dem Omde bereiteten Imbiss Ehre anzutun, von dem mir vor allem die köstlichen Datteln in lebhafter Erinnerung sind. Auf das Ostufer zurückgekehrt, erreichten wir nach kurzem Amārah, wo uns Mr. Fairman, der Leiter der nubischen Expedition der Egypt Exploration Society erwartete (1). Da am Freitag weder in Ägypten noch im Sudan gearbeitet wird, konnten wir an diesem Tag die Grabung nicht mehr besuchen. Am Samstag morgen begleiteten wir aber den Ausgräber auf die Westseite. Die Überfahrt war sehr kalt und dauerte über eine Stunde (bei schlechtem Wind bis zu drei Stunden, an manchen Tagen ist sie überhaupt nicht möglich!).

Nach den Ausführungen unseres englischen Kollegen war Amārah zur Ramessidenzeit der Sitz des Abgeordneten des Vizekönigs von Äthiopien und könnte die Hauptstadt der obernubischen Provinz des Okkupationsreiches in Afrika gewesen sein. Ursprünglich lag die Stadt auf einer Insel und war von starken Ziegelmauern umgeben, die in regelmässigen Abständen durch Bastionen und Stützpfeiler verstärkt waren. Doch kann sie schwerlich als eigentliche Festung angesehen werden, da viele Häuser sich auch ausserhalb der Stadtmauern befinden. Gegen das Jahr 1080 v. Chr. scheint sie freiwillig aufgegeben worden zu sein. Der Grund hierzu war vermutlich das Aus-

(1) Vorberichte über Amārah in JEA Bd. 24, S. 151; Bd. 25, S. 141 u. Taf. 14, 4; Bd. 26, S. 165.

trocknen des nördlichen Nilarmes, wodurch die Stadt den ungewöhnlich starken Nordwinden preisgegeben war, was einen Aufenthalt auf die Dauer unmöglich machte. Im Nordosten der Stadt liegt ein kleiner Tempel Ramses' II., der bis zum Ende der 20. Dynastie in Gebrauch war. In seinem Hypostylsaal machte man eine interessante Entdeckung. Das unterste Register der Darstellungen ist angefüllt mit Listen unterworfener nubischer und asiatischer Städte (es ist zu bemerken, dass ein Teil dieser Stadtnamen auch in Soleb vorkommen). Unter ihnen findet man zum ersten Mal in hieroglyphischer Umschreibung die Erwähnung von Jericho und Jehova. Mr. B. Grdseloff von Kairo, der die Listen untersuchte, stellte fest, dass in Amārah der Name des Jehova in einer kurzen Liste edomitischer Ortsnamen vorkommt und zwar als Name der Stadt "Jehova in Edom" (1).

Bis jetzt konnte knapp ein Drittel der Stadt ausgegraben werden, in der Hauptsache Magazine und Werkstätten und ein Teil des Gouverneurpalastes. Aus dort gefundenen Inschriften und der Schichtenlagerung verschiedener Gebäude übereinander schloss der Ausgräber, dass die Stadt viermal aufgebaut worden war. Gegründet wurde sie von Sethos I., vermutlich als Stützpunkt zur Ausbeutung der lokalen Goldminen. In einem Werkraum war nämlich ein grosser Krug mit stark goldhaltigen Quarzbrocken gefunden worden. Demnach wäre Amārah weniger aus strategischen Gründen, sondern eher wegen seiner Eigenschaft als Goldumschlageplatz befestigt worden. Diese Stadt scheint rasch zerfallen und in den mittleren Regierungsjahren Ramses' II. erneut auf- und ausgebaut worden zu sein. Die dritte Stadt entstand unter Ramses III., und sie war es, die 100 Jahre später infolge der Versandung des Nilarmes verlassen wurde. Wiederum einige 100 Jahre später soll dann eine ärmere Fischerbevölkerung sich erneut in den Ruinen angesiedelt haben. Während wir die Grabung besuchten, tobte zeitenweise ein solcher Sandsturm, dass wir dem Ausgräber seine schwierige Aufgabe nicht neideten.

Gegen Mittag verliessen wir Amārah in der Richtung auf Akasha (Abb. 24). Kurz hinter diesem Dörfchen verlässt die Strasse den Fluss, um bald in einen vegetationslosen Gebirgszug, den *Baṭn el-Hagar*, einzutreten. Dieser "Bauch der Steine" führt seinen Namen zu Recht und erstreckt sich in trostloser Einöde bis zum 2. Katarakt. Wir hatten die Absicht, in Semna zu übernachten. Da wir aber zu spät in Amārah weggefahren waren, kamen wir an der Wegkreuzung — die Stasse nach Halfa berührt Semna nicht — erst in tiefer Dunkelheit an. Nur ungern wollten wir die Nacht mitten im Gebirge verbringen und beschlossen deshalb, die Weiterfahrt zu wagen. Von der Kreuzung zweigt eine etwa 20 km lange Piste nach Westen ab. Diese 2 Stunden lange kurvenreiche Nachtfahrt, die bergauf und bergab über Felsenplatten und durch Sandverwehungen führte, wird uns allen wohl noch lange in unangenehmer Erinnerung bleiben (Abb. 25). Selbst unser hervorragender Fahrer schwor, dieses "Nachtexperiment" nie mehr zu versuchen. Als die wenigen Häuser des Dörfchens Semna endlich in unserem Schein-

(1) Grdseloff, *Édôm d'après les sources égyptiennes,* in *Bulletin des Études historiques juives,* I (1946), S. 79 ff.

werferlicht erschienen, atmeten wir alle auf. Um den Tag aber würdig zu beschliessen, blieben wir einige 100 m vor dem ersehnten Nachtquartier doch noch im Sande stecken. Die Bewohner des Weilers kamen in berechtigtem Staunen angerannt, machten uns aber bereitwillig ein winziges Häuschen frei, in dem wir zu viert mit Mühe gerade Platz hatten.

Am anderen Morgen fuhren wir zu dem Fort auf dem Westufer über. Dieses — wie auch das weiter nördlich liegende Fort von Uronarti — ist eher eine befestigte Garnisonsstadt. Eine hohe und breite Ziegelmauer, verstärkt durch horizontal und vertikal eingefügte Holzbalken, umgibt ein Gewirr von Häuserruinen uud den aus Stein erbauten kleinen Tempel (Abb. 26). Dieser war (wie auch das Fort) in der 12. Dynastie erbaut, von Hatschepsut erweitert und von Thutmosis III. vollendet und dem nubischen Gott Dedwen geweiht worden. Die Reliefs sind vom schönen Stil der 18. Dynastie nnd teilweise noch gut erhalten. Im Mittleren Reich waren im Gebiet des 2. Kataraktes von Buhen bis Semna im ganzen acht Forts zur Sicherung der Wasserstrasse errichtet worden. Doch nirgends bot sich hierfür die Landschaft günstiger als bei Semna. Hier stossen die felsigen Ufer für eine kurze Strecke so nahe zusammen, dass der Fluss seine gewaltigen Wassermassen durch einen schmalen Engpass pressen muss (Abb. 27). Auf der höchsten Stelle des Ostufers und der Semna-Festung genau gegenüber, befindet sich das wesentlich kleinere Fort Kumna (auch Semna-Ost genannt) mit einem Steintempel Thutmosis' III. So konnte der Flussverkehr in geradezu idealer Weise kontrolliert und die Verbindung mit den nördlicheren Forts aufrecht erhalten werden.

Gegen Mittag bestiegen wir wieder unseren Wagen und fuhren — diesmal bei Tageslicht und unter weniger aufregenden Umständen — zu der Wegkreuzung mit der Halfa Route zurück. Kurz vor Halfa machten wir in Abka bei den Zelten des Prähistorikers Mr. Myers noch einmal Halt und suchten unter seiner kundigen Führung einige der zahlreichen prähistorischen Felsbilder auf, mit denen die zerklüftete Kataraktgegend übersät ist (1) (Abb. 28).

Schliesslich langten wir spät abends in dem sehr hübschen und sauberen Nile Hotel in Halfa an und genossen dankbar die Segnungen unserer Zivilisation. Ein kurzer Aufenthalt auf dem Westufer zur Besichtigung des Tempels Thutmosis' III. und der Hatschepsut in Buhen lohnte sich wegen der z. T. noch in sehr frischen Farben erhaltenen Reliefs (Abb. 29). Der Name der Königin ist unter Thutmosis III. überall ausgemerzt und durch den Thutmosis' II. ersetzt worden. Unsere letzte Etappe bildeten die beiden Felsentempel von Abu Simbel, und unvergesslich wird mir die Nacht bleiben, die wir in einer kleinen Seitenkapelle im Schutze der ägyptischen Götter verbrachten. Am 13. Februar landeten wir wieder in Shellal, wo sich unsere kleine französisch-schweizerische Gruppe nach 3 Wochen langer erfreulicher Zusammenarbeit auflöste.

(1) Die Erlaubnis zur Veröffentlichung von Abb. 28 an dieser Stelle verdanke ich Mr. Myers, der in kurzem ein Corpus über die Typenreihen von Abka veröffentlichen wird.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Kanonikus Henri De Vis (geb. 1885), Lektor des Äthiopischen an der Universität Löwen, ist am 12. XI. 1949 gestorben.

Prof. Dr. S. I. Feigin (Oriental Institute, Chicago) ist am 2. I. d. J. nach längerer Krankheit gestorben. Sein wissenschaftlicher Nachlass geht auf seinen eigenen Wunsch an Prof. Dr. B. Landsberger und Dr. A. L. Oppenheim über.

Der Konservator an der ägyptischen Abteilung des Fitzwilliam Museum in Cambridge F. W. Green ist am 20. VIII. 1949 gestorben.

Prof. Dr. P. Koschaker bleibt als Gastprofessor an der juristischen Fakultät der Universität Ankara bis Anfang Juli 1950.

Prof. Dr. C. H. Kraeling (Yale University) ist zum Direktor des Oriental Institute (Chicago) ernannt worden und hat seinen Posten am 1. II. d. J. übernommen.

Dr. F. R. Kraus vom Antiken-Museum in Istanbul ist zum beamteten ausserordentlichen Professor für altsemitische Philologie und orientalische Archäologie an der Universität Wien (Nachfolger V. Christians) ernannt worden.

Dr. J. Leibovitch, der Direktor der Veröffentlichungen des Service des Antiquités in Kairo, hat die Stelle eines Direktors am neu errichteten Museum in Tell Aviv (Israel) angenommen.

Der Ägyptologe Percy E. Newberry ist am 7. VIII. 1949 gestorben.

Dr. Otto-Dorn hat sich an der Universität Heidelberg für islamische Archäologie habilitiert.

Der bekannte spanische Arabist Gonzalez Palencia, Prof. an den Universität Madrid, ist am 30. X. 1949 infolge eines Autounfalls gestorben.

P. A. Pohl hat vom 14. XI. – 12. XII. 1949 Gastvorlesungen über altorientalische Geschichte und Kultur an der Universität München gehalten.

Cl. F. A. Schaeffer ist zu einer Vortragsreihe (20 Vorträge) über seine Ausgrabungen in Kreta und Ugarit nach USA gegangen.

Wie bereits im letzten Heft bemerkt (S. 128), ist Knut Leonard Tallqvist, der Nestor der Assyriologen im August des vergangenen Jahres gestorben. Geboren am 16. III. 1865 als Sohn eines Propstes, begann er 1883 seine akademischen Studien, 1887 wurde er cand. phil. und 1891 Privatdozent für Assyriologie und semitische Sprachen an der Universität Helsinki, 3 Jahre später Dr. phil. und 1899-1935 war er Professor daselbst. Dazwischen fallen (besonders von 1900) seine Studienaufenthalte und Forschungsreisen (1888-9 Leipzig-Berlin, 1892 London, 1893-5 Türkei, Syrien, Palästina, Ägypten, Italien, Frankreich usw.). Zahlreich und für die Assyriologie unentbehrlich sind seine Veröffentlichungen, die mit *Die Sprache der Contracte Nabonids* (1890) beginnen. Dann folgen ununterbrochen bis ins hohe Alter *Die assyri-*

sche Beschwörungsserie Maqlû (1895), *Neubabylonische Namenbuch* (1906), *Assyrian Personal Names* (1914), *Himmelsgegenden und Winde* (1928), *Der assyrische Gott* (1932), *Sumerisch-akkadische Namen der Totenwelt* (1934), *Akkadische Götterepitheta* (1938), wobei wir die finnisch und schwedisch geschriebenen Bücher übergehen, deren letztes 1948 erschienen ist. Diese stille, rastlose Forschungsarbeit macht es verständlich, dass K. Tallqvist (ausser der Finnischen Gesellschaft der Wissenschaften und anderer heimatlicher Vereine) auch Mitglied grosser auswärtiger gelehrter Gesellschaften war (Royal Asiatic Society [1910], American Oriental Society [1947] usw.). Zwei Festschriften sind dem verdienten Gelehrten gewidmet worden, eine zum 60. Geburtstage (1925) und die andere zum 80. (1945). Viele seiner Bücher (*Akk. Götterepitheta,* die Namenbücher) gehören zum eisernen Bestand einer assyriologischen Handbibliothek.

Dr. Togo Mīna (geb. 1906), Direktor des Koptischen Museums von Alt-Kairo, ist am 24. X. 1949 gestorben.

Prof. Dr. E. Unger lebt in Gransee (Brandenburg) Oranienburgerstr. 15 (Sowjet. Zone).

Deutschland München. Das Institut für Papyrusforschung und antike Rechtsgeschichte (als erstes dieser Art 1910 von Leopold Wenger gegründet) war durch den Krieg zerstört worden. Die Neueinrichtung macht gute Fortschritte. Ein Teil der an ihrer Ausweichstelle vollständig vernichteten Bibliothek ist durch grossmütige Schenkungen und Ankauf bereits ersetzt. Die neuen Räume sollen bis zum Juni benutzbar sein.

Freiburg i. Br. Man will versuchen, die Hilprecht-Sammlung in Jena (sowjet. Zone) nach Freiburg/Br. zu überführen, um die Herausgabe weiterführen zu können.

Die *Zeitschrift für Assyriologie* (ZA) soll in den nächsten Wochen erscheinen. — Ebenso wird mit dem ersten Heft der *Zeitschrift für kleinasiatische Forschung* (ZKF) unter der Leitung von Prof. Dr. H. Th. Bossert (Verlag Winter, Heidelberg) für März gerechnet.

Arbeitstagung der Orientalisten in Prag * (20.-25. VI. 1949) Dieses Treffen sollte einmal den einheimischen und auswärtigen Orientalisten die Gelegenheit bieten, die alten, durch manche Umstände unterbrochenen oder erschwerten Beziehungen zu erneuern und zu festigen. Dann galt es den 70. jährigen Geburtstag des hochverdienten und allgemein beliebten Prof. B. Hrozný sowie das 20jährige Bestehen des Prager Orientinstitutes zu begehen. Die Einladungen zu dieser Tagung waren persönlich. 38 Teilnehmer aus 14 Staaten waren erschienen (Bulgarien, Jugoslavien, Polen, Ungarn, Sowjetzone Deutschlands, Finnland, Schweden, Dänemark, England, Holland, Frankreich, Schweiz, Italien, Österreich) (1). Die Arbei-

* Zugrunde gelegt ist ein eingehender mündlicher Bericht eines Teilnehmers und ferner ein schriftlicher offizieller Bericht eines Prager Vorstandsmitglieds, dem ich für seine Liebenswürdigkeit an dieser Stelle bestens danke.

(1) Sowjet-Russland selbst war nicht vertreten.

ten erfolgten (ausser in Generalversammlungen) in 8 Gruppen (I Vorderer Orient; II Ägypten; III Arabistik; IV Iranistik [und Türkisch]; V Indologie [und zentralasiatische Philologie]; VI Ferner Osten; VII Bibelwissenschaft; VIII Altorientalisches Recht). Die Tagung begann mit einem Begrüssungsabend der ausländischen Gäste und Festmahl im Nationalklub in Prag (20. VI.), wobei Prof. Dr. V. Lesny die Eröffnungsansprache hielt. Dann dankte Doz. Dr. J. Klíma den Zentralbehörden für die ausgiebige Unterstützung dieser Tagung. — Die eigentlichen Arbeiten wurden am 21. VI. mit einer allgemeinen Sitzung im Spiegelsaal des Schlosses in Dobříš (etwa 60 km von Prag entfernt) eröffnet, zu der sich 160 Teilnehmer eingefunden hatten. Auf die Begrüssung der Tagungsteilnehmer durch Prof. Dr. V. Lesny folgten die Ansprachen der auswärtigen Vertreter(1): Prof. Georgiev als Vertreter des Rektors der Universität Sofia (ausgesprochen russenfreundlich), Massé (Frankreich), Kuryłowicz (Polen), Minorsky (England), Böhl (Holland), Moscati (Italien), Bentzen (Dänemark), Pokorny (Schweiz), Räsänen (Finnland), von Bolla (Österreich), J. Friedrich (Ostzone Deutschlands). Daran schloss sich der Vortrag Prof. J. Rypkas: Die Entwickelung der tschechoslowakischen Orientalistik, ihr heutiger Stand, ihre Aufgaben und Probleme. Die weiteren Verhandlungen waren in den einzelnen Sektionen.

I u. VIII (Dienstg. 21. VI) [Vorsitz R. Labat an Stelle des schwerkranken Prof. B. Hrozný]. Georgiev: Das Problem des alten Kreta in sprachlicher und völkischer Hinsicht [Die Kreter waren die älteren Bewohner Phöniziens]. Frau M. V. David: Bericht über meine Reise nach dem Vorderen Orient, besonders nach Syrien und Iraq. Del Medico: La langue des Néo-Hittites [Entzifferungsversuch der heth. Hieroglyphenschrift; von J. Friedrich abgelehnt]. (Mittw. 22. VI) [Vorsitz Georgiev]. Böhl: Die Fahrt nach dem Lebenskraut [Gilgameš-Epos Taf. 12 ist ursprünglich und nach sumerischem Vorbild geformt]. V. Korošec: Die Wissenschaft vom Vorderen Orient in Jugoslavien. Moscati: Die semitistischen Studien in Italien und an den vatikanischen Instituten. (Donnerstg. 23. VI) [Vorsitz Friedrich, Ebrard, Tritsch]. Ebrard (Zürich): Babel, Bibel und Pandekten [vergl. Rechtswissenschaft des Altertums]. Tritsch (Birmingham): Kleinasiatische Archäologie, Philologie und Ethnographie. J. Klíma: Die neuentdeckten Rechtstexte aus der Zeit vor Hammurapi [sum. Lipit-Ištar-Kodex, akkad. Ešnunna-Gesetze].

II [Vorsitz Lexa, Clère, Volten] (Dienstg. 21. VI). Clère (Paris): Die ägyptologischen Lehrmethoden an den französischen Universitäten. Die äg. Veröffentlichungen in Frankreich. Die französischen Ausgrabungen in Ägypten [Tanis im Delta]. (Mittw. 22. VI). Volten: Die ägyptologischen Studien in Dänemark [Beschreibung wichtiger unveröffentlichter Papyri in Kopenhagen]. (Donnerstg. 23. VI). Dr. Žába: Die tschechoslovakische Ägyptologie der Nachkriegszeit. Frau Šámalová-Fortová: Das altägyptische Flächenornament. — Diskussion über Organisations- und Publikationsfragen der Ägyptologie.

III u. IV [Vorsitz Rypka, Massé, Zajaczkowski, Németh, Moscati, Räsänen] (Dienstg. 21. VI). Massé: Entwickelung der islamistischen Studien

(1) Wie bereits bemerkt, waren die Einladungen persönlich.

in Frankreich. (Mittw. 22. VI). Räsänen: Der augenblickliche Stand der Orientalistik in Finnland. Saman: Moderne Lehrmethoden des Neutürkischen. Widengreen: Das iranische Haus. J. Cejpek: Die tschechoslowakische Iranistik und Turkologie. (Donnerstg. 23. VI). Moscati: Die italienische Arabistik und Semitistik. Bausani: Die italienische Iranistik und Turkologie. K. Petráček: Arabistik, Semitistik und Islamistik in der Tschechoslowakei.

V. u. VI liegen ausserhalb des Rahmens dieser Zeitschrift.

VII [Vorsitz Bič, Bentzen, Beek] (Dienstg. 21. VI). Bentzen: Der heutige Stand der Pentateuchfrage [Deutliches Abrücken von Wellhausen]. Beek: Die alttestamentliche Wissenschaft in Holland [Vorbereitung der neuen Übersetzung des AT nach dem masoretischen Text]. (Mittw. 22. VI) Bentzen: Die alttestam. Wissenschaft in Dänemark (Donnerstg. 23. VI) Bič: Die biblischen Studien in der Tschechoslowakei. Prof. Böhl hielt einen Vortrag im Seminar der theol. Hussfakultät über die Idee der Mission und Erwählung im alten Israel.

Die feierliche Schlusssitzung (Freitg. 24. VI) [Vorsitz Böhl] im Orientalischen Institut in Prag bot nach der Festrede des stellvertretenden Informationsministers Čivrny und dem Dankwort von Dr. Klíma den Vortrag von J. Friedrich über Schriftsysteme und Schrifterfindungen im Alten Orient und bei heutigen Naturvölkern (mit Lichtbildern). Dann folgten noch J. Pokorny: Keltische Studien und die damit verbundenen Probleme. Kampman: Die Orientalistik in Holland, M. Scheller: Die Orientalistik in der Schweiz und Czegledi: Die Neuordnung des ungarischen Hochsulwesens. Den Höhepunkt bildete das vom Prorektor der Universität Sofia Georgiev Prof. B. Hrozný übergebene Diplom eines Doctor h. c. (an seiner Stelle nahm es Prof. Lesny an). Die Tagung schloss mit einer Schlussansprache von Prof. Lesny.

Die auswärtigen Mitglieder hatten Gelegenheit die orientalistischen Institute und Sammlungen zu besuchen (Bibl. und Museum des Seminars für Keilschriftforschung, ägyptologisches, semitistisches und iranistisches Seminar, ägypt. Ausstellung des Náprstek-Museums, Universitätsbibliothek).

Der letzte Tag war einem Ausflug in die Prachover Felsen gewidmet.

Ausser Vereinbarungen des Austausches von Zeitschriften und Büchern kamen noch einige offizielle Einladungen zu wissenschaftlichen Vorträgen zustande: Dr. Klíma und Dr. Matouš nach Holland und England, Prof. Lexa nach Bulgarien, Prof. Lesny, Rypka und Tauer nach Budapest und Prof. Beek (Amsterdam) nach Prag und Bratislava (evang. theol. Fakultät).

Alle Gäste der Prager Tagung hoben einmütig die grosse Gastlichkeit und ungemeine Herzlichkeit der tschechoslowakischen Kollegen hervor.

Kurz vor Abschluss des 1. Heftes ging der Schriftleitung noch der erste Band der *Symbolae Hrozný* (ArOr 17 [1949]) zu, der auf über 400 S. etwa ein Viertel der dem Jubilar gewidmeten Artikel enthält. Am Anfang findet der Leser die schöne Photographie des 70jährigen Forschers, dann folgt die geschmackvolle Widmung und die umfangreiche Bibliographie von V. Čihar, die mit 154 Nummern ein Bild der emsigen und mühevollen Forschungsarbeit des Jubilars gibt. Eine kurze Aufzählung der reichhaltigen und wichtigen Beiträge mag viele Leser interessieren: W. Andrae, Bauwerk als Geschichtsurkunde (21-6); E. Benveniste, Sur l'emploi des cas en hittite (44-5); G. Bo-

son, Alcuni sigilli-cilindri del Museo di antichità di Torino (64-8); E. Cavaignac, L'Arnuwandas d'Ismirikka (85-7); Mad. David, Gilgameš et l'histoire de l'agent (100-9); A. Deimel, Ein unerklärtes Zeichen der Keilschrift, der proto-elamitischen und kretischen Schrift (112-6); H. E. Del Medico, L'inscription hiéroglyphique de Top-Ada (117-52); G. R. Driver, Ugaritic and Hebrew Problems (153-7); A. Dupont-Sommer, L'inscription phénicienne de la spatule dite d'Asdrubal (158-67); E. Ebeling, Beschwörungen gegen den Feind und den bösen Blick aus dem Zweistromlande (172-211); A. Falkenstein, Ein sumerisches Kultlied auf Samsu'iluna (212-26); T. Fish, Some Ur III Tablets from Lagash (227-9); J. Friedrich, Der hurritische Mythus vom Schlangendämon Ḫedammu in hethitischer Sprache (230-54); G. Furlani, Sur la palmomantique chez les Babyloniens et chez les Assyriens (255-69); J. Garstang, Where East Meets West: An Ancient Village in Cilicia (270-4); A. Goetze, Hittite *šani/a-*, *šannapili-* (288-97); F. Hančar, Aus der Problematik Urartus (298-309); J. Holt, Quelques interprétations du Code hittite (315-9); Ch. F. Jean, Pharmacopée et parfumerie dans quelques lettres de Mari (320-9); R. Jestin, Une rite sumérien de fécondité: Le mariage de dieu Nin-Gir-su et de la déesse Ba-ba (333-9); A. Kleveta, Le jugement infernal dans les croyances babyloniennes (374-85); S. N. Kramer, A Blood-Plague Motif in Sumerian Mythology (399-405); F. R. Kraus, Zum altbabylonischen Erbrecht (406-12); P. Kretschmer, Zwei eigentümliche hethitische Götternamen (413-9).

Bd. II, der im Dezember 1949 folgte, bringt weitere wichtige Beiträge: R. Labat, La mort du roi d'Elam Ḫumban-Ḫaltaš I. dans la chronique babylonienne (1-6); E. Laroche, La bibliothèque de Ḫattuša (7-23); H. Lewy, The Babylonian Background of the Kay Kâûs Legend (28-109); J. Lewy, A propos of the Akkadian Numerals *iš-ti-a-na* and *iš-ti-na* (110-23); L. Matouš, Les contrats de partage de Larsa provenant des archives d'Iddin-Amurrum (142-72, 2 Taf.); J. Miles – O. R. Gurney, The Laws of Eshnunna (174-83, vgl. von Soden); P. Naster, La ligne double dans le Code de Ḫammurabi (205-9); J. Nougayrol, Conjuration ancienne contre Samana (213-26; 3 Taf.); A. L. Oppenheim, Akk. *arad ékalli* = Builder (227-35); A. Pohl, Ein assyrisches Relief aus dem Museo Archeologico von Florenz (293-5, 1 Taf.); A. F. Puukko, Die Leviratsehe in den altorientalischen Gesetzen (296-9); O. E. Ravn, Babylonian Permansive and Status indeterminatus (300-6); M. Rutten, Idole ou substitut? (307-9, 1 Taf.); A. Salonen, Notes on the Stem *r-k-b* in Akkadian (313-22); M. San Nicolò, Zur Verproviantierung des kgl. Hoflagers in Abanu durch den Eanna-Tempel in Uruk (323-30); N. Schneider, Herrschernamen als theophores Element bei Personennamen (351-8); W. von Soden, Kleine Beiträge zum Verständnis der Gesetze Hammurabis und Bilalamas (359-73); F. Sommer, Heth. *paršnā-* und *paršnă-* (374-8); J. J. Stamm, Zum Ursprung des Namens der Ammoniter (379-82); J. Starcky, Le nom divin El (383-6); E. Szlechter, Essai d'explication des clauses: *muttatam gullubu*, *abuttam šakânu* et *abuttam gullubu* (391-418); N. H. Tur-Sinai (Torczyner), *Šiṭir šamé*, die Himmelsschrift (419-33); E. Douglas Van Buren, The Rod and Ring (434-50, 3 Taf.).

Frankreich. Am 28. I. 1950 fand in Paris (Collège de France) eine kleine Zusammenkunft der Assyriologen statt. Das Programm enthielt u. a.

den Vortrag von E. Laroche, Où en est le déchiffrement des hiéroglyphes hittites? Der Nachmittag war einer Diskussion über das Programm des wichtigeren Treffens im Juni gewidmet, für das auch auswärtige Gäste geladen sind. Man will diese Zusammenkünfte regelmässig wiederholen.

Italien. Pont. Institutum Biblicum. Die *Materialien zum Sumerischen Lexikon* (MSL) werden von Prof. Dr. B. Landsberger (Chicago) weitergeführt. Noch im Laufe dieses Jahres wird die Serie Ur-*e-a* = *nâqu* als MSL II erscheinen. Von den etwa 950 Zeilen dieser Serie sind über 800 vom Verf. wiederhergestellt worden. Auschliessend daran sollen folgen S^a und S^b, die zusammen einen Band (MSL III) ausmachen werden. — H. Stock, *Studia Aegyptiaca* II. *Die erste Zwischenzeit Ägyptens* (AnOr 31) ist eben herausgekommen. AnOr 29 (A. Falkenstein, *Sumerische Grammar der Sprache Gudeas von Lagaš*. II. Teil. *Syntax*) wird in einigen Monaten erscheinen können. Dagegen wird die Umschrift, Übersetzung, der Kommentar und das Glossar der Gudeatexte (AnOr 30) noch weit über ein Jahr dauern. Im Spätherbst ist aber wohl mit der Herausgabe von J. Friedrich, *Phönizisch-punische Grammatik* (AnOr 32) zu rechnen, da die Korrekturen bis jetzt verhältnismässig schnell über die sowjet. Zonengrenze gehen.

An der Staatlichen Universität Rom wird mit dem laufenden akademischen Jahr der Unterricht der altägyptischen Sprache und Kultur aufgenommen. Der Kurs wird von Privatdozent Dr. S. Donadoni gegeben.

USA. Die im Hebrew Union College (Cincinnati) stattgefundene 85. Jahresversammlung der Society of Biblical Literature and Exegesis (28.-30. XII. 1949) wird in *Biblica* behandelt werden. Unter den Vorträgen dürften drei die Leser besonders interessieren: Ugaritic Poetic Style and the Old Testament (G. D. Young). [Im Ug. der Gebrauch seltener Worte als Synonyme besonders beim Parallelismus, Steigerung, Kreuzstellung, Kehrreim, Zusammenfassung von Versen als Gedankeneinheiten, Wiederholung mit kleinen Veränderungen. Die älteren poetischen Stücke des AT weisen die gleichen Merkmale auf]. — Allusions to Sabbath in Ugaritic Texts in the Light of Midrashic Literature (S. K. Mirsky). [Der Sabbat scheint auch ausserhalb Israels bekannt gewesen zu sein. Im Aleyan-Baal-Epos wird der Palast für Baal in 6. Tagen erbaut. Feuer bricht aus und am 7. Tage kommt es zur Ruhe]. — Notes on Tammuz in the Light of Recent Discovery and Study (J. B. Pritchard). [Wichtigkeit des Tammuzkultes für das Verständnis von Ez. 8 : 14 und den Hintergrund der prophetischen Literatur. Für das glyptische Material weist Pr. auf das neue Werk A. Moortgat's *Tammuz* hin (1)].

Der 9. Internationale Kongress für historische Wissenschaften findet vom 27. VIII.-2. IX. in Paris statt. Die 7 Hauptgruppen (Anthropologie, Ideengeschichte, Wirtschaftsgeschichte, Soziale Geschichte, Kulturgeschichte, Politische Geschichte, Geschichte der öffentlichen und privaten Einrichtungen) sind jeweils wieder untergeteilt in Vorgeschichte und alte Geschichte, Mittelalterliche Geschichte, Neue Geschichte (bis 1914),

(1) Vgl. dazu Or 18 (1949) 494-501 ; BO 6 (1949) 176-9.

zeitgenössische Geschichte (1914-1939). Die Teilnehmergebühr (1.000 fr.) ist bis zum 1. III. 1950 an das Comité Français des Sciences Historiques, 96 Boulevard Raspail, Paris VIe zu senden.

Der 3. internationale Kongress für Vorgeschichte und Frühgeschichte findet vom 14.-19 August d. J. in Zürich (Schweiz) statt.

In Amsterdam ist durch G. van der Leeuw und C. J. Bleeker eine Internationale Gesellschaft für Religionsgeschichte ins Leben gerufen worden, die den 8. internationalen Kongress für Religionsgeschichte vorbereitet (4.-9. IX. 1950).

In Leiden findet vom 30. VIII.-2. IX ein internationaler (von der holländischen Alttestamentlichen Gesellschaft organisierter) Alttestamentlerkongress statt, zu dem die Einladungen noch ergehen sollen.

Der deutsche Orientalistenkongress (zusammen mit einem Kongress für Religionsgeschichte und der Mitgliederversammlung der DMG) findet vom 28.-31. VIII. in Marburg/Lahn statt. Für den Orientalistenkongress sind verschiedene Sektionen vorgesehen (z. B. Alter Orient, Altes Testament usw.).

Forschungen und Funde

Iraq. In Nimrud, dem alten Kalḫu, wurde von Mitte März bis Ende April 1949 von der British School of Archaeology im Iraq unter Leitung von Prof. M. E. L. Mallowan eine Grabung am Neuen Palast Salmanassars III. (zum grossen Teil noch unausgegraben) und an dem Assurnasirpals III. durchgeführt. Im Salmanassarpalast wurden kurz vor Abschluss der Grabung etwa 80 Tontafeln (meist Kontrakte) gefunden (aus der Zeit der assyr. Gouverneure von 792-750) und in dem Assurnasirpals, wo man nur zwei Räume mit beschrifteten Steinplatten erneut freilegte, kamen zahlreiche Bruchstücke von Elfenbeineinlagen aus Licht, darunter auch eine Relieffigur eines Kalbes (Sumer 5 [1949] 202-10). Auf einer wissenschaftlichen Erkundungsfahrt im Norden Iraqs Ende Mai 1949 kam der Direktor des Museums in Bagdad Naji al Asil (Sumer 5 [1949] 205-6) im NO von Chemchemal auch an eine Megalithstele aus der Jungsteinzeit, genannt Barda Balka (4 m hoch, grösster Umfang 4 m, kleinster 2,20 m). Ringsherum lagen Steinwerkzeuge aus dem frühen Paläolithikum mit Scherben von scheibengefertigter Keramik aus jüngerer Zeit.

Tell Harmal. Die fünfte Ausgrabungskampagne am Tell Harmal, dem alten *Šaduppum*, hat nach Taha Baqir (Sumer 5 [1949] 136-43) unter anderem etwa 120 Tafeln und Bruchstücke ans Licht gebracht, von denen 74 bereits im Museum behandelt und eingeordnet sind. Sie verteilen sich folgendermassen: Geschäftsurkunden 39, lexikalische Tafeln 18, Briefe 7, Verwaltungsurkunden 7, mathematische Texte 3. Archäologisch hat die neue Grabung die Sicherheit gebracht, dass Tell Harmal III ungefähr gleichzeitig ist mit Sumula'el von Babylon (etwa 1816-1780) und damit auch mit Šarria und Šiqlânum von Ešnunna, also mit dem Beginn der I. babyl. Dynastie. Die ganze Schicht III reicht etwa von Šiqlânum bis Narâm-Sin von Ešnunna (also bis in die Mitte des 18. Jahrh.). Andererseits ist Tell Harmal III

gleichzeitig mit Tell Dhiba'i V (s. weiter unten). Die neuen Datenformeln stammen alle mit Ausnahme von Nr 4 (Schicht IV) und Nr 5 (Schicht II) aus Schicht III: 1) mu Ia-aḫ-zi-ir-ì-il ba-úš [am Rand lugal Zi-bi-ir^{ki} (1)]; 2) mu Ia-u-i-lí ba-úš (2); 3) mu Ta-ra-am úri^{ki}; 4) mu ša-ta-aš-ni-il(?)[....]; 5) mu Ṣupur(?) Šamaš ù aš-ta-ba-la (3) [am Rand: na-aš-ba-[....]; 6) mu ^{âl}mi[...] Am-mi-[....] (4) in-[...]. — Eine neugefundene Verwaltungsurkunde aus Tell Harmal (IM 54569) bietet 5 Jahresformeln, die sich mit Hilfe der bisherigen bestimmen lassen: 1) mu ^{giš}gigir gìr ^{d}Iškur (= Ibalpîel II: 2. Jahr); 2) mu zu-am-si[...] (wohl auch = Ibalpîel II., vgl. RLA 195 Nr 5); 3) mu é sikil (= Ibalpîel: 6. Jahr); 4) mu Ra-pí-qum ba-an-gul (= Ibalpîel II: 9. Jahr); 5) = 4). In einer kurzen Grabung in Dhiba'i (vom 20. Sept. bis Anfang Dez. 1947) kamen etwa 100 Tafeln aus dem Anfang der altbabylonischen Zeit zum Vorschein (63 Geschäftsurkunden und 37 Verwaltungstexte), die auch einige Datenformeln aufweisen. Wie schon gesagt, entspricht Dhiba'i V = Tell Harmal III. Die Tafeln gehören nach den in den Jahresformeln genannten Namen wohl in die Schwächeperiode Ešnunnas (nach der Niederlage Abdieraḫs durch Kiš), als die Herrscher von Kazallu die Djala-Gegend in der Hand hatten. Diese Jahresformeln sind folgende: 1) mu *bi-it-qa-am ša Bur-ra-ma-nim iš-ki-ru*; 2) mu Be-la-kum ba-úš; 3) mu I-la-da-ḫa-ad (5) ba-úš; 4) mu Aḫ-sa-ak-ru-um ba-úš; 5) mu A-bu-'à ba-úš; 6) mu Ša-a-bi-é ba-úš; 7) mu Ás-du-um-la-a-bu-um ba-úš; 8) mu Ia-ad-gur-il[i] (6) ba-úš.

Tell Al-Dhiba'i. Etwa 2 km nördlich von Tell Harmal liegt der 300 m × 150 m ausgedehnte in NS-Richtung verlaufende Tell, der vom 21. IX.-28. X. 1947 unter Leitung von M. A. Mustafa ausgegraben wurde (Sumer 5 [1949] 173-97). Der Tell beherbergt Niederlassungen aus ganz verschiedenen Perioden. Die älteste (N-Teil des Tells) ist aus der Akkadzeit. Darüber liegen die Grundmauern der kassitischen Bauten. Die Ur III-Siedelung hat sich hingegen auf den SW-Teil des Hügels verschoben, während die Isin-Larsa-Periode (mit der Schicht V = Tell Harmal III) über Ur III baut, aber sich bis zum S-Rand des Tells ausdehnt. Aus der Isin-Larsa-Niederlassung sind viele Tafeln zum Vorschein gekommen, z. T. datiert nach dem Tode Belakums von Ešnunna (Zeitgenosse Sumula'els von Babylon). Auf Grund der Datenformeln folgt, dass Al-Dhiba'i V gleichzeitig ist mit Tell Harmal III (beginnend mit dem Anfang der 1. babyl. Dyn.). Diese Schicht V dürfte nicht von so langer Dauer gewesen sein wie die entsprechende in Tell Harmal. Sie ist wohl verbrannt, und die folgenden 4 Schichten

(1) Ich möchte Zibir^{ki} für eine lautliche Variante für Zimbir^{ki} = Sippar halten. — Wahrscheinlich Jaḫziril von Kazallu, der im 25. Jahr Sumula'els von Babylon starb (= 1791).

(2) Einer von den in den Tafeln von Khafayah D erwähnten Herrschern.

(3) Vgl. dazu Sumer 5 (1949) S. 55, Nr 8.

(4) Vielleicht Ḫammidašur, bekannt aus den Texten von Khafajah D.

(5) Vgl. dazu Ilidiḫa[...] aus den Texten von Khafajah D. Eine dieser Tafeln trägt den Siegelabdruck: *Ḫa-li-sum mâr Ta-an-ta-nu-um warad Ia-at-kur-ili.* Dieser Iatkurili kommt in der Formel 8 vor; vgl. dort.

(6) Wohl gleich Atkurili (aus Khafajah D bekannt); vgl. auch die vorhergehende Anm.

(bis zum Anfang der Kassitenzeit) sind armselige Dörfer (auf der Spitze des Tells). Von den beiden Tempeln aus Schicht V (dem kleineren gut erhaltenen und dem grösseren zerstörten) soll nur die Zella des kleineren (2,7 × 1,5 m) mit dem Altar (95 cm × 75 cm, 72 cm hoch) erwähnt werden.

Tell Al-Laham. Etwa 38 km südöstlich von Ur und 40 km östlich von Eridu liegt der 350 m × 300 m ausgedehnte und 15 m hohe Tell Al-Laham (doppelt so gross als Eridu). Die 4 wöchentliche Grabung unter Leitung von Fuad Safar (Sumer 5 [1949] 154-72) begann am 5. II. 1949 und erstreckte sich über den Haupthügel und die nordöstlich anschliessende spätere Niederlassung. Der Haupthügel muss in frühdynastischer Zeit eine ziemlich grosse Niederlassung gewesen sein, die bis zum Ende der Kassitenzeit weiterdauerte. Später, als die Niederlassung seitwärts vom Haupthügel war, wurde wenigstens ein Teil dieses Wohngeländes als Friedhof benutzt (24 Gräber, z. T. mit Beigaben gefunden). Unter den Funden der späteren Niederlassung seien erwähnt ein Tonzylinder Nabonids, zwei Tafeln aus dem 20. Jahr des Darius, ein assyr. Siegelzylinder aus Amethyst und ein Fragment vom Rande einer Steinvase mit der Inschrift ^{d}Šu-nir, das aber vom Haupthügel stammen muss. Am Haupthügel entdeckte man unter den Senkgruben eine, die aus übereinander gelegten Tonringen gebaut war (wie am Nordhügel von Eridu [Ur III-Zeit] und in Ur).

Kaula Kandal. Im April 1948 wurde eine drei wöchentliche Grabung unter Leitung von Dr. Mahmud El Amin und Prof. M. E. L. Mallowan auf drei verschiedenen Tells (Kaulu Kandal, Alt Mahmur und Tell Aqrah) der Mahmur-Ebene (zwischen dem Oberen und Unteren Zab) ausgeführt. Der erste Bericht (Sumer 5 [1949] 145-53) spricht nur von Kaula Kandal (an der alten assyr. Strasse von Arbail zum Tigris), die anderen beiden sollen folgen. Der 300 m lange, 250 m breite und 14 m hohe, in NS-Richtung verlaufende Tell enthält unten ziemlich mächtige Schichten der vorgeschichtlichen und frühgeschichtlichen Perioden (sicher Tell Halaf und Obed), während die obersten 4-5 m die Reste der assyrischen Periode bergen. Leider bieten die Inschriftspuren keinerlei Auskunft über den alten Namen der Stadt noch über einen Herrscher. Ein mächtiges assyrisches Bauwerk, dessen eine Mauer über 4 m dick ist, scheint als Terasse gedient zu haben. In dem Hof eines anderen nahen Gebäudes fand man eine 30-40 cm dicke Aschenschicht, die auf eine Zerstörung durch Feuer (wohl gegen Ende des 7. Jahrh.) hindeutet.

In Malatia hat Cl. F. A. Schaeffer (AIBL 1948, 530) in der Tiefe von 10 m Obed-Keramik gefunden vom Typ Susa I *bis*, die man besser Susa 0 nennen sollte. Unmittelbar darüber kam die feine Tonware von Susa I zum Vorschein und ein Stempelsiegel dieser Periode. Dann folgte nach einem stratigraphischen und chronologischen Bruch bemalte Keramik vom Typ Susa II und Tepe Giyan III-IV. Darüber (6 m unter der Oberfläche) herrschte rote und schwarze sorgfältig gebrannte Yortan-Keramik vor. Über dieser (4 m unter der Oberfläche) fand man eine Lage, die der Keramik von Troja III entspricht (2300-2100).

Bei einer kleinen Grabung in Ugarit (Ras Schamra) hat Cl. F. A. Schaeffer im Dezember 1947 eine neue Ugarit-Tafel gefunden (AIBL 1948, 542-3).

Das Kamel in Mesopotamien. In RB 56 (1949) S. 8 f. behandelt R. de Vaux auch die Frage nach den Darstellungen des gezähmten

Kamels im Zweistromlande die sich wohl etwas ergänzen und schärfer fassen lassen. Bekannt ist die Wiedergabe eines Reiters auf einem einhöckerigen Kamel auf dem (jetzt in der Walters Art Gallery [Baltimore] befindlichen) Orthostaten vom Tell Halaf (etwa 10. Jahrh.) (1). Etwas früher liegt die Erwähnung des Kamels auf dem "Zerbrochenen Obelisken" Tiglatpilesars I. (1114-1076) (2). Daraus glaubte man auf eine Zähmung des Kamels in grösserem Umfang nicht vor dem 12. Jahrhundert schliessen zu dürfen (3). Vorher hätten sich die Nomaden nur des Esels bedienen können, der aber natürlich nur für kleinere Strecken und am Rande der Wüste eingesetzt werden kann. Die beiden eben erwähnten Belege sind aber keineswegs die ältesten. Etwa 400 Jahre vor der letztgenannten Erwähnung findet sich eine Wiedergabe eines zweihöckerigen Kamels (mit Reiter) auf einem gleichfalls der Walters Art Gallery (Baltimore) gehörigen Siegel (4). Noch etwas älter (etwa aus dem 17. Jahrhundert) dürfte eine Darstellung des einhöckerigen Kamels (mit Reiter) auf einem syrischen Siegel des Louvre sein (5). In die Zeit der 3. Dynastie von Ur (etwa 2070-1960) gehören die von H. de Genouillac angeführten, aber nicht abgebildeten Stücke (6), sowie das von A. Parrot veröffentlichte Relief (7). Ausserdem ist in Tell Asmar, dem alten Ešnunna, wahrscheinlich in der Ur III-Schicht eine Tonplakette von 8,5 × 6,2 cm Grösse gefunden worden, die einen Kamelreiter darstellt. Der obere Teil (Kopf des Tieres und Reiters) ist zwar abgebrochen, aber das Tier kann sowohl nach Körperbau als auch nach dem Halsansatz kaum etwas anderes sein als ein Kamel (8). Wenn die Angabe H. de Genouillacs (9) richtig ist, gehört etwa in die Mitte des 3. Jahrtausends eine Kupferfigur eines Kamels (ohne Beine), bei der aber nicht angegeben ist, ob es sich um ein ein- oder zweihöckeriges Tier handelt. Endlich ist noch als älteste Darstellung des einhöckerigen Kamels, eine Lehmfigur vom Bezirk der Anu-Ziqqurat in Uruk, aus der Obedperiode

(1) Dorothy Kent Hill, *The Fertile Crescent,* S. 22, Abb. 20; M. von Oppenheim, *Der Tell Halaf,* S. 140, Taf. 21 a.

(2) Kol. IV, 26 27.

(3) W. F. Albright, *Archaeology and the Religion of Israel.* 2. Aufl., S. 96 f.

(4) C. H. Gordon, *Iraq* 6 (1939) S. 21, Taf. VII, Abb. 55.

(5) W. H. Ward, *Seal Cylinders of Western Asia,* S. 319, Nr. 10-11; L. Delaporte, *Catalogue des cylindres orientaux, cachets et pierres gravées du Musée du Louvre,* Taf. 96, Abb. 1 (A 904). Ich verdanke die Hinweise auf die beiden letztangeführten Siegel der Güte der Frau E. Douglas Van Buren.

(6) H. de Genouillac, *Fouilles de Telloh* II, S. 73-74, Nr 2594 und 3941 *d* werden mit Fragezeichen gegeben.

(7) A. Parrot, *Tello,* S. 252, Abb. 51 *h* bietet nur den Kopf eines Kamels.

(8) H. Frankfort, S. Lloyd, Th Jacobsen, *The Gimilsin Temple,* S. 212, Abb. 126 *f.*

(9) H. de Genouillac, *Fouilles de Telloh* I, S. 89, Nr 956 [5,2 cm lang] (ohne Abbildung). Selbst wenn man für dieses Stück den Zweifel A. Parrots teilt (*Tello,* S. 121), dass es genau so gut in die III. Dyn. von Ur gehören kann [da nur die klare Stratigraphie bei solchen Tierfiguren etwas über ihr Alter aussagen kann, weil sie von protohistorischen Zeiten an bis zu Ur III dargestellt wurden], so bleibt es auf jeden Fall an der Grenze des 3. zum 2. Jahrtausend.

(4. Jahrtausend) zu erwähnen (1). Damit ist die allerdings nicht häufige Wiedergabe des gezähmten Kamels in sesshaften Zentren Mesopotamiens wenigstens bis in 3. Jahrtausend hinein in ziemlich geschlossener Folge gesichert. Ein grösserer zeitlicher Abstand liegt zwischen der Kupferfigur aus Lagaš und der Lehmfigur aus Uruk. Auf die Darstellungen des Kamels im alten Ägypten und die Knochenfunde des Kamels in Syrien-Palästina (aus dem 2. Jahrtausend) sei hier nicht mehr eingegangen.

CH § 142-143 (Rev. VII: 60-VIII: 12) wird von G. Dossin (RA 42 [1948] 113-124) behandelt, indem er das unverständliche *na-AŠ-ra-at-ma* (in VII: 66; VIII: 6) als *na-az-ra-at-ma* fasst ("wenn sie beschimpft worden ist"). *-ma* mit folgender Negation bedeutet: "obwohl, obgleich (sie keine Schuld hat)". Weiter zeigt er, dass *zâru* zwei Bedeutungen hat, einmal "hassen", dann "weggehen, verlassen" (vgl. KAH II, Nr 11: 35-44; Gilg XI: 25-26; CT 6, 26 a usw.). Hier wird es von der Frau gebraucht, die ihren Mann verlässt. So geben beide Abschnitte einen glatten Sinn.

Die Armee in Mari (unter Zimri-Lim) beschreibt Ch.-F. Jean (RA 42 [1948] 135-148). Die Truppe (*ṣâbum* Sing. Kollekt.) steht unter dem unmittelbaren Kommando des Königs, der in den Provinzen von den Statthaltern vertreten wird. An militärischen Rangstufen erscheinen der gal-kud (Hauptmann), *labuttûm* (Feldwebel), ugula-10-lú (Gruppenführer, Decurio). Die einfachen Soldaten (*rêdûm*) setzen sich aus 3 Gruppen zusammen: die Hanäer (2), die in Mari oder den Vasallenstaaten rekrutierten Soldaten und Freiwillige (Söldner). Zu letzteren zählten unter Šamši-Addu die Benjaminiten und die Bin-Simâl, die aber unter Zimri-Lim sehr rebellisch sind. An Transportmitteln werden aufgezählt der Esel (3) und Barken. Über die Bewaffnung geben uns die Briefe bisher keinen Aufschluss. Aber über die Technik der Belagerung erfahren wir einiges. Man führte an die belagerte Stadt Wälle bis zur Mauerhöhe oder auch Türme auf oder versuchte, durch Breschen (*pilšum*) die Mauer zum Einsturz zu bringen. Vor Beginn des Feldzuges oder der Schlacht befragte man die Götter durch Seher, sogar durch Schlangenbezauberer (ARM II 136; vgl. RA 39 [1942-44] 81). Natürlich versuchten sich auch manche der Mobilisation zu entziehen, oder man weigerte sich, ins Feld zu ziehen. Manche Söldner verliessen den Dienst und luden sich dem Meistbietenden an.

Historisches Interesse in neubabylonischer Zeit. In der ganzen neubabylonischen Periode (Nabuchodonosor bis Nabupolassar) war nach G. Goossens (RA 42 [1948] 149-159) ein starkes, vor allem religiöses Interesse in der Suche nach den Grundsteinen der Tempel ausschlaggebend. Stand die Lage des zu erneuernden Tempels fest oder waren die Wiederherstellungsarbeiten schon vorher angefangen worden, so suchte man nicht

(1) E. Heinrich, *Achter vorläufiger Bericht über die... in Uruk-Warka unternommenen Ausgrabungen*, S. 50, Taf. 46 f

(2) Halbsesshafte, mit denen man z. B Garnisonstädte im Gebiet der Benjaminiten bildete.

(3) Das Pferd ist sehr selten. Nur einmal wird es erwähnt, als ein königlicher Kurier Opfer eines Überfalles geworden ist und ihm dabei das Pferd und 10 Esel mitgenommen werden.

die Gründungsurkunde desselben. Lag aber das Heiligtum in Trümmern, so musste man vor dem eigentlichen Wiederaufbau erst diese ausfindig machen, um die genaue Lage des Baues festzustellen. Diese Gründungsurkunden heissen, wenn sie vom regierenden König stammen, *šiṭru*; *temennu*, wenn sie von seinem Vorgänger oder einem der Vorfahren herrühren; *musarû* ist Synonym zu beiden Ausdrücken. Natürlich waren diese alten Gründungsurkunden den babylonischen Gelehrten von grossem Interesse. Sie wurden studiert, (in die neue Schrift) umschrieben und datiert (Ḫammurapi 700 Jahre vor Burnaburiaš, Narâm-Sin 3200 Jahre vor Nabonid). Diese Datierung ist aber nebensächlich, da die Sicherheit des höheren Alters genügte, ohne dass man auf die genauen Jahreszahlen Wert legte. Die gefundenen Gründungsurkunden liess man meist an ihrem alten Platz. Aber manche kamen auch in die öffentlichen oder privaten Sammlungen des Altertums, z. B. in die von Babylon (1), von Ur (2) und von Nippur (letztere eine Privatsammlung auch einen Stadtplan enthaltend (3)). Das alles zeugt von starkem geschichtlichen Interesse. Vielleicht ist sogar die die literarische Gattung der "Chroniken" dieser Geisteshaltung und dieser Zeit zu danken. Leider hat uns nur die "Babylonische Chronik" in ihrem Kolophon genauere Zeitangaben erhalten, die übrigen müssen wir allein durch die Paläographie datieren (neubabylonische oder achämenidische Zeit).

A. Dupont-Sommer weist erneut (RA 42 [1948] 161-188) auf die Wichtigkeit der drei Karatepe-Inschriften hin sowohl bezüglich des Textes (längste altphönizische Inschrift) als auch bezüglich des Lexikons und der Grammatik (Gebrauch des Artikels, die Pronomina demonstrativa, das Perfectum conversum, besonders aber der Gebrauch des Infinit. absol. als erzählendes Perfekt). Die Komposition verrät eine grosse Sorgfalt (Prolog, Lob der Regierung, Sicherung der Grenzen, Sieg über die Länder im Westen, Zentralisation der Verwaltung, Gründung von Azitawaddi, Ba'al Hauptgott der Stadt, Segenssprüche für den König, die Stadt und ihre Bewohner, Fluchformeln). Der Stil ist eine poetische Prosa, stark rythmisch und mit häufigem Parallelismus der Glieder. Als Zeit kommt das letzte Drittel des 8. Jahrhunderts (733-700) in Frage. Der Hauptgott ist Ba'al (im heth. Text Tarḫundar), neben dem zweimal Rešeph genannt wird.

Die sogenannte Investitur des Königs von Mari, das bekannte Gemälde im Hof 106 des Palastes in Mari, wird von Marie-Thérèse Barrelet in *Studia Mariana* (4) (Leiden, 1950) S. 9-35 zum Gegenstand einer eingehenden Studie gemacht. Wir bieten hier zunächst die Beschreibung und dann die Erklärung des Bildes. Das Gemälde stellt sich als eine Art Triptychon dar, ein Mittelstück und zwei vollständig gleiche nach der Mitte gerichtete Seitenbilder ("Flügel"). Da die Seitenstücke gleich sind, genügt

(1) E. Unger, *Babylon, die heilige Stadt*, 224-227.

(2) C. L. Woolley, *The Excavations at Ur*, AJ 5 (1925) 383-4; C. J. Gadd-L. Legrain, *Ur Excavations: Texts* I Nr 172.

(3) H. V. Hilprecht, *Explorations in Bible Lands*, 516-520.

(4) Der lateinische Titel ist irreführend. *Marianus* ist Adjektiv zu Maria. Das Adjektiv zu Mari würde *Maricus* oder besser vielleicht noch *Mariensis* lauten.

es einen dieser "Flügel" zu beschreiben. Am äussersten Rand sieht man eine im Profil dargestellte Göttin im Anbetungsgestus, die viel grösser als alle anderen Personen wiedergegeben ist. Vor ihr steht ein sehr genau gemalter Palmbaum. Auf seinem Stamm sind zwei Männer bis unter die Blätterkrone emporgeklettert. Dort sind sie mit einem Gurt um den Leib am Stamm festgebunden, um die Dattelrispen bequemer pflücken zu können, die für die Herrin des Tempels bestimmt sind. Den Abschluss des "Flügels" nach innen zu bildet ein weiterer "Baum", besser ein Schaft mit paarweise angeordneten Ringen oder Scheiben, wie er sich etwa auf einem Stelenfragment Gudeas (1) findet und wie er auch sonst Tempelpforten flankiert. Zwischen dem Schaft und dem Palmbaum ändert sich die Aufteilung der Szene. Wir haben statt eines Bandes nun drei Register vor uns. Im oberen Bildstreifen sehen wir einen geflügelten Löwen mit bärtigem Männerkopf, auf dem Haupt die Tiara. Im mittleren Register schreitet ein Flügelgreif mit Löwentatzen, der einen Vorderfuss an den vor ihm stehenden "Schaft" stützt. Sein geringelter Schwanz umschliesst ein schiffsschraubenartiges Gebilde. Im unteren Bildstreifen setzt ein ungeflügelter, menschenköpfiger Stier sein Vorderbein auf ein Gebirge. Soweit die beiden "Flügel" des Triptychons.

Das Mittelstück ist von den beiden Seitenbildern durch ein sechsstufiges, in verschiedenen Farben gehaltenes Band getrennt, das einem vielfarbigen Bildrahmen vergleichbar ist. Das ganze Triptychon umgibt ein ununterbrochener Kranz von Spiralen. An den Längsseiten sitzt auf diesem Wellenband eine Leiste von kegelartigen "Bergen" mit kleinen Kugeln darauf, während die Querseiten dafür als Abschluss eine vierfache Rahmenleiste aufweisen.

Das Kernstück besteht aus zwei Bildstreifen. Der untere zeigt zwei Göttinnen mit Wasservasen, in denen ein Palmzweig steckt. Aus den Wassergefässen springt das fruchtbare Nass in je zwei Strahlen nach rechts und nach links. Wichtiger ist das obere Register, das Herz des Ganzen, das von dem unteren durch einen sechsteiligen "Rahmen" geschieden ist. Die beiden Hauptpersonen (Göttin und König) sind eingeschlossen von zwei Göttinnen mit im Anbetungsgestus erhobenen Händen. Beide geben (nur in kleinerem Massstab) die beiden Göttinnen der "Flügel"enden wieder. Sie sind die ständigen Fürbitter des Königs vor Ištar. Hinter der rechten dieser Oranten steht (wohl mit gekreuzten Armen) der Vezier der Hauptgöttin, Ninšubur, der in der assyrischen Version der Höllenfahrt Ištars den Namen Papsukkal trägt. Im Mittelpunkt stehen, wie schon gesagt, der König (wohl Zimri-Lim selbst, der Erneuerer des Palastes) und die Göttin Ištar. Der König hält seinen linken Arm im Anbetungsgestus erhoben, die Rechte ist vor der Göttin ausgestreckt. Diese steht mit dem rechten Fuss auf dem Vorderteil eines Löwen und hält in der rechten Hand Ring und Stab dem König entgegen. Trotz dieser Handbewegung scheint es sich nicht um eine Investitur zu handeln. Denn einmal werden nur wenige der grossen Götter mit diesen Herrschaftsinsignien dargestellt. Und die Szenen, in denen ein Sterblicher sich gegenüber diesen Symbolen findet, zeigen ihn keineswegs in der Haltung des Empfangs der Insignien, er streckt nicht die Hand gegen die Gott-

(1) Vgl. A. Parrot, *Tello*, S. 179, Taf. 86 *i*.

heit aus, sondern bringt eine Libation dar. Deshalb scheint auch hier eine "Investitur" wenig wahrscheinlich. Wenn das Gemälde nun keine "Investitur", keine Übergabe der Symbole darstellen will, was ist dann sein Sinn?

Es ist die in Flachzeichnung wiedergegebene Darstellung des in der Stadt Mari (also nicht im Palast) befindlichen Heiligtums der Göttin Ištar. Die beiden "Flügel" geben die unter freiem Himmel liegenden Tempelhöfe wieder, das Mittelstück dagegen den Vorraum und die Zella. Die kegelförmigen Gebilde mit den kleinen Kugeln darauf scheinen die Tempelumschliessung darstellen zu sollen (besser wohl die Zinnen der Mauer stilisiert wiederzugeben). Das Spiralband deutet auf das Wasser hin, das Element des Enki, auf dem ja die Tempel erbaut wurden. Dies wird stets ganz besonders in den Hymnen auf Tempel betont. Die Palmbäume im Tempelbezirk dürften wohl durch die Ausgrabungen in Ur (1) bestätigt sein. Die Mischwesen in drei Bildstreifen übereinander sind aus späterer Zeit (z. B. Khorsabad, Ištartor in Babylon) bekannt, könnten aber hier auf die Tempelmauer zu beiden Seiten des Eingangs gemalt sein (vgl. den Tempel von Uqair). Die beiden "Schäfte", die den Tempeleingang flankieren und oft das Aussehen von Bäumen annehmen, sind auch nicht unbekannt (2). Das Mittelstück dürfte die "Handergreifung" der Ištar durch den König darstellen, die Aufforderung zum Festzug und zur Orakelgebung. Die beiden Göttinnen im unteren Bildstreifen des Kernstückes werden dann Statuen sein, die aus Anlass des Festes, vielleicht sogar zur Weihe des Tempels, die Hauptgöttin "besuchen" (3).

Eine neue Auflage der Führers durch die Berliner Papyrusausstellung unter dem Titel *Die Papyri als Zeugen antiker Kultur* (55 S., 8 Taf. Berlin 1949. Akademie-Verlag) enthält "leider aus zeitbedingten Umständen" nur die ersten neun Kapitel des im Jahre 1938 erschienenen Buches. Denn "die jetzt gezeigte Ausstellung muss auf die einmaligen Objekte, d. h. auf die Originale von einst verzichten". Der unmittelbare Anlass des 40jährigen Jubiläums der Berliner Papyrussammlung lässt das neue Kapitel über den Werdegang derselben durchaus begreiflich erscheinen.

(1) *Ur Excavations* V, S. 120.

(2) E. Douglas Van Buren, Or 16 (1948) 322, Abb. 9, 10, 12. Vgl. auch S. A. B. Mercer, *Sumero-Babylonian Year-Formulae* Nr. 241 (Gungunum von Larsa).

(3) Vgl. etwa OECT I pl. 42 ff., besonders Kol. III, 9 ff.

Imprimi potest: Romae, 13. III. 1950 - E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 14. III. 1950 - A. Traglia. Arch. Caes., *Vic. Ger.*

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA

Fig. 1. B. M. 122127

Fig. 2. Iraq Mus. 12050

Fig. 3. *Corpus* I, No. 180

Fig. 4. A. 144

Fig. 5. B. M. 89746

Fig. 6. C B S. 16876

Fig. 7. IB:SA. 17

Fig. 8. *Corpus* I, No. 201

Fig. 9. B. M. 89115

Fig. 10. As. 32. 84

Fig. 11. As. 32 46

Fig. 12. Kish 1931 . 105

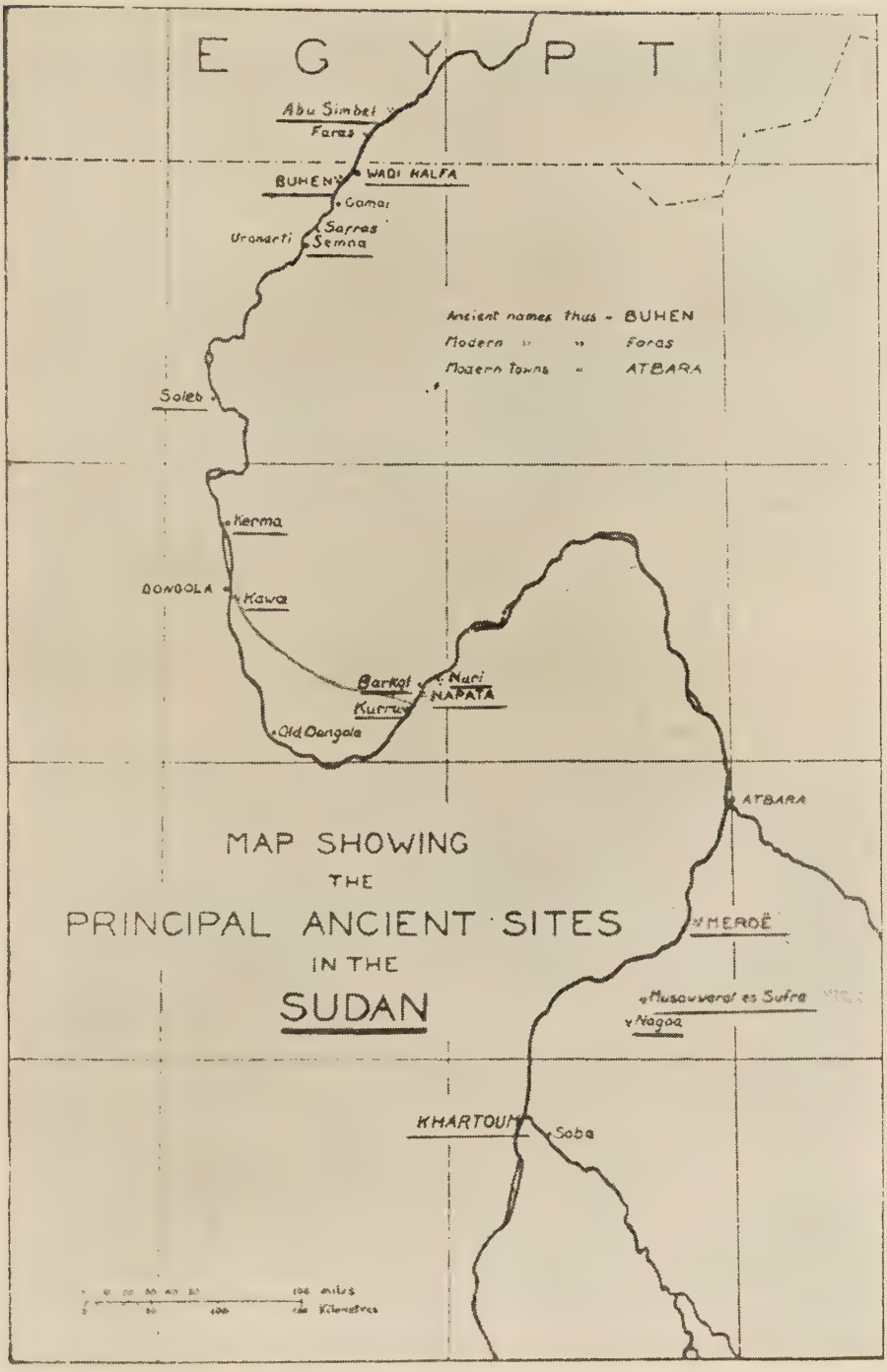


Abb. 1. Die hauptsächlichen Fundstätten im Sudan

Abb. 2. Steppenlandschaft zwischen Khartum und Shendi

Abb. 3. Hauptgebäude in Mussawarat es-Sufra

Abb. 4. Säulen des Hauptbaues in Mussawarat es-Sufra

Abb. 5. Löwen(?)-Tempel in Mussawarat es-Sufra

Abb. 6. Kiosk in Nagaa

Abb. 7. Mittelfenster des Kioskes in Nagaa

Abb. 8. Tempel des Apezemak in Nagaa

Abb. 9. Netekaman und Amantēre vor Apezemak, Harsaphes und dem widderköpfigen Amon in Nagaa

Abb. 10. Amontempel des Netekaman in Nagaa

Abb. 11. Amontempel in Meroë

Abb. 12. Kampfrelief vom Sonnentempel in Meroë

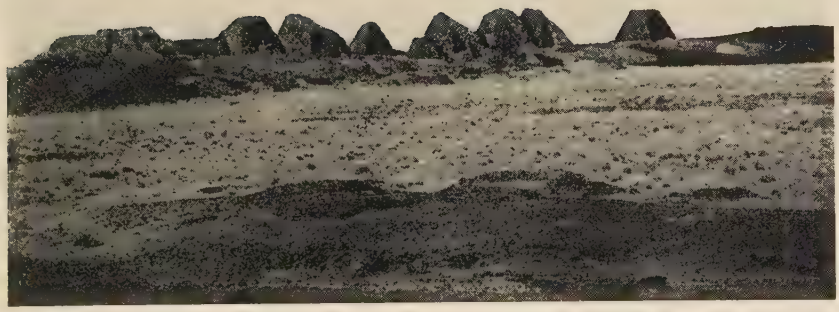


Abb. 13. Südliche Pyramidengruppe bei Kabushije

Abb. 14. Pyramide mit Totenkapelle in der Nordgruppe bei Kabushije

Abb. 15. Tumulus und Mastaba auf dem Friedhof von El-Kurru

Abb. 16. Kolossalstatue Taharka's im Museum von Merowe

Abb. 17. Pyramiden von Nuri

Abb. 18. Amontempel am Gebel Barkal

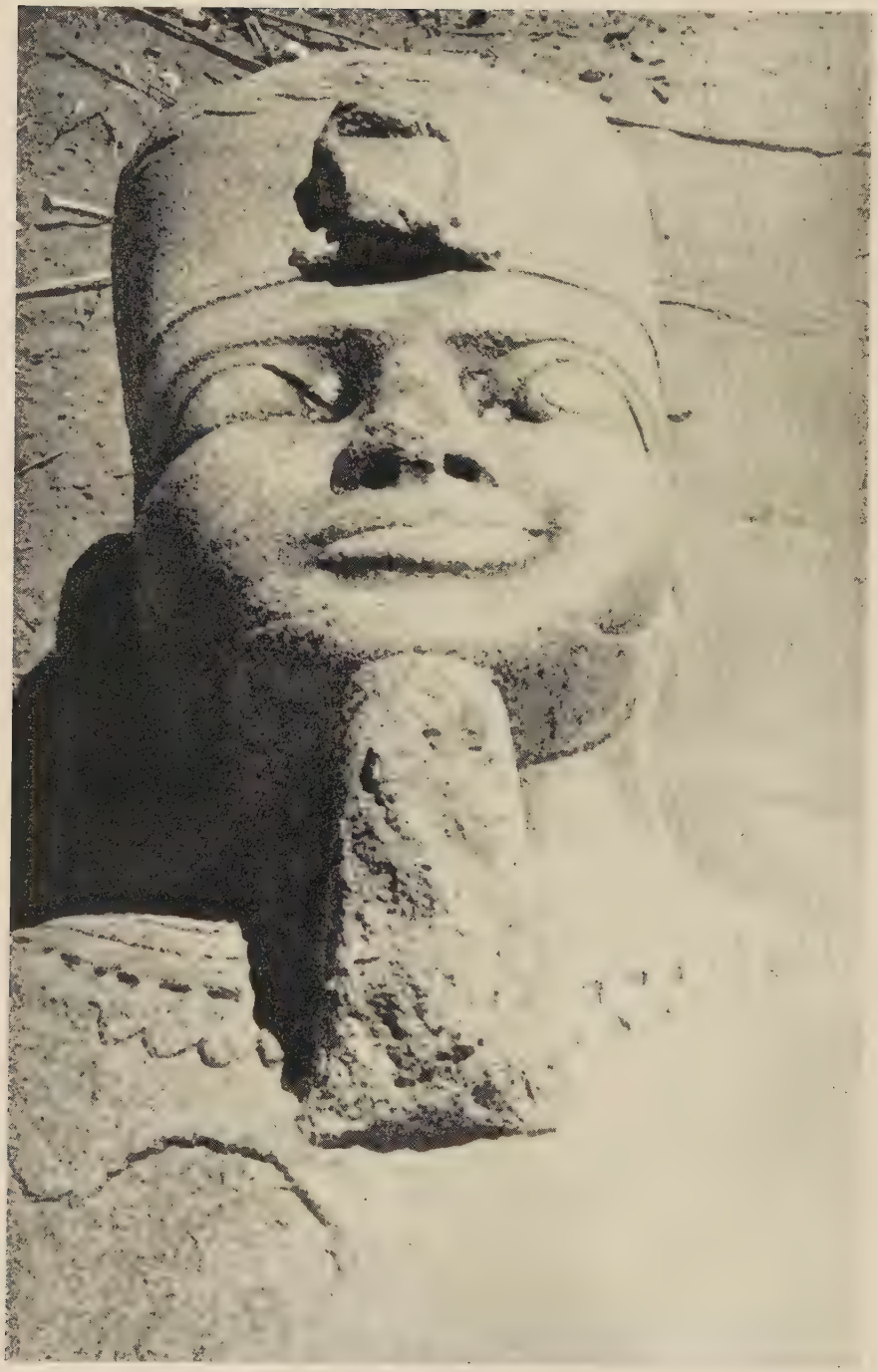


Abb. 19. Koloss eines Äthiopiers auf der Insel Argo

Abb. 20. "Oberes *deffufa*" und Tumulusgrab des Hepdjefai in Kerma

Abb. 22. Tempel Amenophis' III. in Soleb

Abb. 21. Tempel und Stadt Echnatons auf der Insel Sai

Abb. 23. Säulen des 1. Hypostylsaales im Tempel von Soleb

Abb. 24. Akasha und das Gebirge Batn el-Hagar

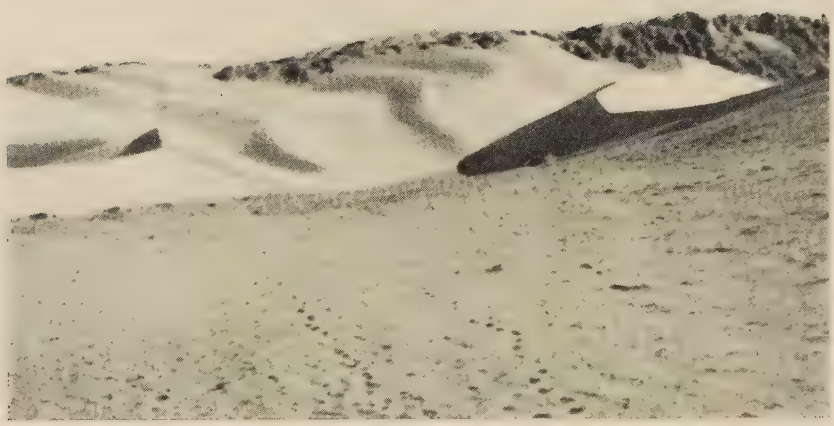


Abb. 25. Sandverwehungen auf der Strecke nach Semna

Abb. 26. Tempel in der Festung von Semna (West)

Abb. 27. Nilenge zwischen Semna und Kumna

Abb. 28. Prähistorisches Felsbild in Abka

Abb. 29. Relief vom Tempel in Buhen

Göttertempel im Ur III-Reich

N. Schneider – Luxemburg

Nicht nur die grosse Zahl der zur Zeit der 3. Dynastie von Ur in Südmesopotamien verehrten Gottheiten (1) muss bei jedem Kulturhistoriker Staunen und Bewunderung hervorrufen, sondern die Zahl der zu Ehren dieser Gottheiten errichteten Kultstätten ist nicht weniger erstaunlich gross. Und doch sind uns aus jener Zeit erst die Archive von Lagaš, Umma, Puzurišdagan und Nippur erschlossen worden. Das umfangreiche Urkundenmaterial der Reichshauptstadt Ur selbst, das jetzt von L. Legrain, *Business Documents of the Third Dynasty of Ur* herausgegeben ist, wird eigens behandelt werden. Von den mehr nordwärts gelegenen Städten des Reiches liegen bisher nur einzelne versprengte Schriftdenkmäler vor.

Und doch dürfte es von Interesse sein, die in dem eben erwähnten Urkundenmaterial bezeugten Göttertempel in einem systematischen Gesamtblick zu überschauen, um auch von diesem Gesichtspunkt aus sich eine richtige Vorstellung machen zu können, wie sehr das öffentliche und private Leben jener Zeit von den religiösen Gedanken und Praktiken getragen war.

In der folgenden Liste werden wir uns auf jene religiösen Bauten beschränken, die ausdrücklich als Tempel (é) gekennzeichnet sind, und dann weiterhin auf jene Tempel, die durch den Namen der zuständigen Gottheit näher bestimmt werden (é ^{d}N.). Nicht in Betracht kommen demnach andere Kultbauten wie é abzu, é ba-gár, é an-ta-sur-ra, é gar-lagar, é ki-a-nag, é unú^{ki} usw. sowie die Neubauten (mu-dù) und Renovierungsarbeiten (ki-bi gi$_4$-a) der "Königsinschriften" (SAK S. 186–201; RISA S. 270–299; 360–371) Ohne Berücksichtigung bleiben ferner die diesbezüglichen Ergebnisse

(1) s. Schneider, *Die Götternamen von Ur III* (AnOr. Nr. 19 [1939]).

der in den genannten Stätten, besonders in Tello, Niffer und el Muqajjar getätigten Ausgrabungen. Zu dieser Gegenüberstellung soll die nun folgende Nomenklatur das inschriftliche Vergleichsmaterial darstellen wie auch zu den weiteren notwendigen Untersuchungen über die kultische Bestimmung dieser Göttertempel und die Bewirtschaftung der umfassenden Tempelgüter.

é dingir: CT. 9, 21399; Legr. QTU. 12; Pohl RVU. 286; é dingir-a-ni: Wengl. 50; é dingir-e-ne: AM. 13; Schn. GDD. 369 Rs. 30; é dingir-ra: Bart. II 52, 2 III 15; Cugn. 11 V 11; ITT. II, I 4120; ITT. III, II 6184; Nies UDT. 59 IV 95; é dingir-ri-ne: CT. 3, 18343 III 36; VII 16; VIII 21; X 9; CT. 7, 18371; Huss. ST. II 52 rev. 7; ITT. II, I 796; ITT III, II 5280 III 21; Keis. STD. 77, 7; Ried. WTD. 103435 rev. 19; RTC. 299 IX 10; XII 10; é dingir-ri-e-ne: Schn. GDD. 111, 11 — é-AN-AN: ITT. IV 7681 — é-an-na: ITT. II, I 2789; Keis. STD. 298; Lutz STR. I 2; Reisn. TU. 152. (PN.: Gìm-é-an-na; Ku-ma-é-an-na; Lú-é-an-na; Ur-é-an-na) — é An-na-ni-tum: ITT. V 9803 (le temple de A. à Ur) — é ^{d}Al-la-tum; Legr. TRU. 273; Schn. DDT. 60 — é ^{d}Alim: Fish Cat. 715 — é ^{d}Ama-mu-gi: Nies UDT. 58, 111 (é ^{d}Nin-giz-zi-da ù ^{d}A.) — é ^{d}Asaru-lú-ḫi: Gen. TD. 5482 rev. 18 — é ^{d}Ba-ba$_6$: Bart. II 66, 28 VI 6; Bart. III 142, 372; Huss. ST. II 4 obv. II 5; ITT. II, I 793; 896; 1005; 2778; 3256; 3535; ITT. IV 7150; 7568; ITT. V 9508; 9699; 9756; Reisn. TU. 146; 164[14]; é ^{d}Ba-ba$_6$ ù èš-aš-aš-bi: Reisn. TU. 147; é ^{d}Ba-ba$_6$-3-a-bi: Bart. II 52, 2; 66, 28 IV 6; CT. 7. 17765; Huss. ST. II 54 obv. 8 (é gu-la é ^{d}B.); ITT. II, I 5280; é ^{d}Ba-ba$_6$-a-a-bi: Bart. II 66, 28 VI 9; é bíl ^{d}Ba-ba$_6$: ITT. III, II 5280; é gu-la ^{d}Ba-ba$_6$: ITT. III, II 5280; ITT. V 9604; é gu-la é ^{d}Ba-ba$_6$-3-a-bi: Huss. ST. II 54 obv. 8; é ud(gunu) ^{d}Ba-ba$_6$: Huss. ST. II, 145; ITT. III, II 5280; ITT. V 9604 — é ^{d}Be-la-at-súḫ-nir: Legr. TRU. 272; 284; Schn. DDT. 53; é ^{d}Be-la-at-súḫ-nir ù ^{d}Be-la-at-dar-ra-ba-an: Bos. TCS. 223; Legr. TRU. 273; Nesb. SRD. 10; Schn. DDT. 56 — é ^{d}Bi-an-sur-ra; BC 3507 — é ^{d}Bur$_7$-^{d}Sin: Böhl 49; CT. 9, 21389; Hackm. TDU. 48; Jean ŠA. XCIX; ITT. II, I 624; 877; 881; 941; 970; ITT. V 9600; 9908; Pinch. Man. 30; Reisn. TU. 10 — é ^{d}Da-mu: Bart. II 16, 28 III 6 — é ^{d}Da-Lagaš^{ki}: Schn. DDU. 85, 40 — é ^{d}Dam-gal-ama: ITT. V 9663 — é ^{d}Dumu-zi (-da): Bart. I 19, 18; 13, 44; Bart. II 52, 2 V 16; Bart. III

115, 245; 127, 289; 142, 372; Ch. STA. 12, 13; 12, 27; 13, 16; 18 III 9; CT. 5, 12912; CT. 7, 12934; 13130; 183⁻1; CT. 9, 14318: 21245; 14318; EAH. 54; Huss. ST. II 4 rev. II 9; ITT. II, I 624; 790; 877; 906; ITT. III, II 5559; ITT. IV 7044; ITT. V 6781; 9509; 9908; 9934; Lau OBTR. 254; Nies UDT. 56, 53; 59, 96; 66, 73; Pinch. AT. I 118; Reisn. TU. 5 IV 2; 94 II 22; 117 Rs. VI 15; 118 II 1; 150 X 3; 164 Rs. 1; VAT. 12874; é ^{d}Dumu-zi-abzu: Böhl 49 — é ^{d}En-ki: Bart. I 26, 74; 23, 65; ITT. IV 7120; 7310; ITT. V 9694 — é ^{d}En-líl(-lá): Cont. UDU. 24; CT. 3, 18958; CT. 32, 27; Fish Cat. 44; 487; Gen. TÉO. 5671; Gen. TD. 5501; 5534; Keis. STD. 94, 12; Langd. TAD. 48 rev. 15; Lau OBTR. 172; Myhrm. SAD. 131; Pohl RVU. 69; SA. 311; Schn. DDU. 190, 52: šà é ^{d}En-líl: CT. 32, 14 I 7; šà é ^{d}En-lil-lá: CT. 32, 16 I 12; 17 V 7; 18 VI 22; 27 II 18; 41 I 19; Gen. TD. 5501 I 23; 5513; Legr. TRU. 339; 341; 346; 371; Langd. Tol. 5; Lutz STR. I 82, 7; Pinch. Man. 80; Pohl RVU. 272 I 10; Schn. DDT. 105; 102; 108; 159; é èš ^{d}En-líl-lá: CT. 32, 21 VIII 3; Legr. TRU. 289; 366; šà é ^{d}En-líl ^{d}Nin-líl-lá: CT. 32, 15 obv. 10; Nak. ST. 44 — é ^{d}Gá-tùm-dùg: Bart. I 44, 12; 46, 253; Bart. II 89, 92 VII 4; 68, 33 II 5; Bart. III 137, 363 I 9; 142, 372 III 6; Ch. STA. 10 II 10; CT. 3, 18343 V 34; VI 21; XIV 10; XIV 46; XV 13; XV 36; CT. 5, 12912 VII 18; CT. 9, 14318; 19751; 20011; 21245; CT. 10, 12922 III 3; ITT. II, I 624; 745; 790; 877; 895; 1005; ITT. III, II 6072; ITT. IV 713?; 7819; ITT. V 6781; 6933; 9536; 9915; Reisn. TU. 5 IV 17; 15 Rs. 4; 17 VI 16; 94 II 17; II 43; IX 11; IX 28; 111 II 29; III 9; 160 VI 13; 164[12], 13; 164, 8; 175, 7 é ^{d}Geštin-an-na: Bart. I 26, 74 — é ^{d}Giš-bar-è: Bart. III 127, 289; 142, 372; Fish Cat. 728 I 28; ITT. II, I 627; 2778; ITT. IV 7132; 7568; ITT. V 9854; Nies UDT. 56, 39; Lau OBTR. 191; Reisn. TU. 94 VIII 16; Wengl. 7 — é ^{d}Gù-dé-a: ITT. III, II 6369 (é Gù-dé-a ensí: Lau OBTR. 59) — é ^{d}Gu-la: Gen. TÉO. 6039 VI 4; Gen. TD. 5482 II 5; ITT. IV 7324; Keis. STD. 228, 3; 237, 160; Nak. ST. 31, 9 (é ^{d}Šará ù é ^{d}Gu-la); é ^{d}Gu-la Umma^{ki}: Keis. STD. 237, 160 — é ^{d}Ḫa-ni: Lutz STR. II 111, 16 — é ^{d}Ḫendur-sag: ITT. IV 7885; Nies UDT. 58, 76. 90; ITT. II, I 624; 790; 865 — é ^{d}Ig-alim: Bart. III 142, 372 I 12; III 1; Ch. STA. 24 I 21; CT. 5, 12912 III 7; IV 1; CT. 7, 12934; CT. 9, 14318; 20011; 21245; CT. 10, 12922 III 12;

Cugn. 11 III 4; Huss. ST. II 4 IV 4; 29; ITT. II, I 654; 1005; 2778; 4192; ITT. III, II 5035; ITT. IV 7020; ITT. V 9526; 9536; 9708; 9854; 9908; Lau OBTR. 25, 3; 256 XII 3; Pinch. AT. I 59 IV 4; 114, 3; Reisn. TU. 5; 15; 94 II 26; II 49; III 11; IV 66; VII 14; VIII 26; 111 V 18; 161 IV 7; RTC. 288 — é ^{d}Igi–ma–šè: RTC. 339 VI (é ^{d}Na–rú–a ù é ^{d}Igi–ma–šè) — é ^{d}Innina: Bart. III 142, 372 III 8; Bos. TCS. 331; Ch. STA. 27 II 27; CT. 5, 12912 18346 III 4; CT. 7, 18430; CT. 10, 12922; 21426; 122471 12239; CT. 32, 16 I 4; 17 IV 17; 42 III 11; Fish Cat. 131; Hackm. TDU. 6, 21; ITT. II, I 792; 850; 895; 1005; 7310: ITT. IV 7132; 7316; 7568; ITT. V 6781; 9162; 9526; 9915; Keis. STD. 220; Langd. TAD. 51, 8; 2 obv. 8; Langd. Tol. 1, 5; Nies UDT. 67, 19; Pinch. AT. I 86; 110; Reisn. TU. 17 X 9; 111 III 8; 155 V 12; SA. 39; Schn. DDT. 104, 8; 160 II 26; 108, 21; 123; VAT. 11839; é ^{d}Innina–ib–gal: Keis. STD. 237, 170; é ^{d}Innina–Innina–za–Unug^{ki}: Gen. TÉO. 6038 VI 26; Keis. STD. 237, 149; é ^{d}Innina–Unug^{ki}: Schn. DDT. 336, 16 — é ^{d}IŠ–^{d}Ba–ba$_{6}$: Bart. II 74, 56 II 32; IV 8; Reisn. TU. 112 VI 4 — é ^{ú}Iš–ḫa–ra: Pinch. Man. 74; Schn. DDT. 57, 5; 60, 18 — é ^{d}Iškur: Legr. TRU. 272; 273; Schn. DDT. 61 — é ^{d}Kug–gi–bàn–da: ITT. IV 7132 — é ^{d}Lama: Bart. III 115, 245 II 7 — é ^{d}Mes–lam–ta–è–a min–a–bi: ITT. IV 7310 — é ^{d}Na–na–a: Jac. CT. 9; Legr. TRU. 275, 4; Schn. DDT. 62, 4 — é ^{d}Na–rú–a: Reisn. TU. 146 II 11; RTC. 399 VI 6 — é ^{d}Nannar: Bart. III 141, 374; Ch. STA. 10 XII 7; CT. 10, 14315; 16412; ITT. III, II 6545; ITT. IV 7034; ITT. V 6707; Jac. CT. 38; Nies UDT. 60, 49; Reisn. TU. 92; 132; 139; 159; 164[12]; Ried. WTD. 103436 rev. 5 — é ^{d}Nanše: Bart. I 9, 18 VI 12; 13, 14 obv. 6; 20, 370 rev. 11; Bart. II 68, 33 III 5; 74, 56 II 22; 96, 117; Bart. III 104, 175; 142, 372 I 14; III 2; Ch. STA. 18 III 18; 35, 20; CT. 3; 18343 IV 9; 17, 29; V 9, 14, 25, 30; VI 17, 36; VII 2; XII 10; XV 10: 21335 III 81; CT. 5, 12912 VII 15; CT. 7, 12934; 13130 obv. 13; 17757 IV 6; 17776 rev. 4; CT. 9, 14318 III 2; 21245 obv. 9; ITT. II, I 624; 738; 790; 861; 877; 1005; ITT. IV 7312; 7607; 8105; ITT. V 6781; 6912; 7184; 9859; 9891; 9162; 9915; 9957; Lau OBTR. 162 rev. 2; Nies UDT, 58, 63, 124, 203; 59, 4; Pinch. AT. I 112; Reisn. TU. 5 II 23; 42 Vs. 7; 94 IX 21; 118 I 11; 147 II 7; 151 V 3; 154 IV 19; V 17; VII 12; 164 Vs. 5; é–a ^{d}Nanše:

CT. 3, 18343 IV 25; CT. 5, 17751; Bart. I 15, 364; é-a bíl ^{d}Nanše: CT. 5, 17751; é ^{d}Nanše-kúr-zà-ḫa: Nies UDT. 58, 124; é ^{d}Nanše-šeš-e-gar-ra: Bart. II 52, 2 V 11; Nies UDT. 58, 180; Reisn. TU. 150 X 2 — é ^{d}Nin-á-gal: Ch. STA. 10 XI 13; ITT. III, II 7310 III 10; II 13 — é ^{d}Nin-dam-an-na: Gen. TD. 5482 III 21 — é ^{d}Nin-dar-a: Bart. I 9, 18; Bart. II 52, 2 V 13; Bart. III 106, 192, 6; 115, 246 II 6; 133, 346; 142, 372; Ch. STA. 18 I 17; 35, 15; 12, 11, 25; CT. 5, 12912; VII 34; CT. 7; 17761; 18394; CT. 9, 14318 III 11; 21245 rev. 9; CT. 10, 14313; Cugn. 18-19 rev. 2; Huss. ST. II 8 rev. 4; 16 rev. 12; ITT. II, I 790; 877; 906; 1005; ITT. IV 7877; ITT. V 6781; 9616; 9908; Nies UDT. 56, 58; Reisn. TU. 5 V 18; 17 IX 27; 94 IU 38; 95 VII 3; 118 I 8; 147 II 5, 150 X 5 — é ^{d}Nin-é-gal; ITT. IV 7310 II 25; Legr. TRU. 370, 19 — é ^{d}Nin-é-gi$_4$-a: Fish Cat. 44 — é ^{d}Nin-gal: Legr. QTU. 12, 7 — é ^{d}Nin-gír-su: Bart. I 26, 74 II 18; Bart. II 96, 117 rev. 1; 52, 2 IV 16; 67, 32 IV 14; 68, 33 II 11; Bart. III 115, 245 I 4; IV 1; 117, 247 I 5; 126, 251 IV 3; 134, 351 rev. 4; 140, 369 obv. 3; 142, 372 I 2; Ch. STA. 10 XII 15; 15, 24; CT. 5, 12913 IX 17; 19761 I 2; III 7; CT. 7, 12945 II 11; 17765 I 14; 18419 rev. 13; CT. 9, 14318 obv. 11; 14617 IV 2; 20011 rev. 24; 21245 obv. 6; 21386 obv. 2; CT. 10, 12922 I 11; 15297 III 27; 19778 rev. 14; Cugn. 99 I 7; Huss. ST. II 3 V 24; X 15; 4 I 15; 8 obv. 4; ITT. II, I 624; 637; 793; 1005; 2778; 3256; ITT. III, II 6096; ITT, IV 7037; 7402; 7525; 7706; 1879; 8008; ITT. V 9625; 9772; 9908; Lau OBTR. 218; Lutz STR. I 35, 12; Nies UDT. 56, 11; Pinch. AT. I 67, 10; 90, 4; Reisn. TU. 5; I 18; 9 Vs. 4; Rs. 2; 15 Rs. 8; 17 IV 1; 26 XIV 15; 93 VIII 2; 94 VIII 4; 95 VI 7; 111 I 13; 160 III 22; 161 I 4; 300 Vs. 3; RTC. 288; é ^{d}Nin-gír-su-a-a-bi: Bart. II 66, 28 V 9; VI 11; é ^{d}Nin-gír-su min-a-bi: Bart. II 52, 2 III 27; CT. 7, 17765 III 9; Huss. ST. II 54 obv. 4; Reisn. TU. 308 I 2; é ^{d}Nin-gír-su ù é ^{d}Ba-ba$_6$: RTC. 313 f 3; 399 III 22; é-bíl ^{d}Nin-gír-su: ITT. III, II 5280 I 21; ITT. V 9604; Pinch. AT. I 17 VI 3; é gu-la ^{d}Nin-gír-su: Huss. ST. II 145 obv. 2; ITT. III, II 5280 I 20; ITT. V 9604; 9635 — é ^{d}Nin-giz-zi-da: Bart. I 29, 30 IV 12; Bart. II 96, 117 obv. 4; Bart. III 115, 245; 142, 372; Ch. STA. 10 IX 15; II 11; CT. 5, 12912 I 16; CT. 7, 12930 IV 11; 18379 rev. 12; CT. 9, 14318 I 19; 200 11 obv. 13; 21386 rev. 20; CT. 10 12922

III 11; 15297; Huss. ST. II: 4 III 4; 143 rev. 3; Jac. CT. 54 XVI 4; ITT. II, I 687; 845; 877; 1005; 2778; ITT. IV 7867; 8008; ITT. V 6781; 9162; 9617; 9714; 9908; Lau OBTR. 256 XII 4; Nies UDT. 56, 30; 58 IV 111; Pinch. AT. I 59 IV 3; Reisn. TU. 5 IV 10; 9 Vs. 6; 10 Rs. 5; 33 Rs. 18; 111 IV 35; V 16; 119 XIV 6; 152 II 12; 154 I 7; 170 Rs. 4; 263 Vs. 2; RTC. 399 VII 7; 403 IV 1; é-bàd bar-ra ^{d}Nin-giz-zi-da: ITT. IV 7310 II 19; Reisn. TU. 308 IV 7; é-bíl ^{d}Nin-giz-zi-da: ITT. IV 7310 II 16; Reisn. TU. 308 IV 7; é ^{d}Nin-giz-zi-da Uri^{ki}-ma: Bart. I 29, 30 IV 12; Reisn. TU. 152 II 12 é ^{d}Nin-ḫi-li-sír: Keis. STD. 237, 185 -- é ^{d}Nin-ḫur-sag: CT. 32, 41 II 18; ITT. II, I 755; Reisn. TU. 25 IX 4; Schn. DDU. 25, 53; é-bíl ^{d}Nin-ḫur-sag: Reisn. TU. 308 II 13; é-gu-la ^{d}Nin-ḫur-sag: Huss. ST. II 54 rev. 16; é ^{d}Nin-ḫur-sag ^{giš}ab-ba: ITT. IV 7310 I 7; é ^{d}Nin-ḫur-sag Gír-su^{ki} ki-sur-ra: ITT. IV 7310 I 13 -- é ^{d}Nin-in-si-na gu-la: ITT. V 9663; ITT. IV 7310 IV 25; é ^{d}Nin-in-si-na nam-tar: ITT. IV 7310 IV 28; ITT. V 9663 — é ^{d}Nin-líl(-lá): CT. 32, 14 III 4; 17 V 9; 18 VI 24; 41 II 4; 50 obv. 22; Gen. TD. 5513 rev. 5; 5501 I 11; II 25; III 13; Gen. TrD. 3 f 6; ITT. IV 8168; ITT. V 9185; Lutz STR. I 82, 13; Pinch. Man. 80; Pohl RVU. 55; Schn. DDT. 108, 4, 26, 49; Schn. DDU. 25, 44; Böhl 612; s. é ^{d}En-líl ^{d}Nin-líl-lá — é ^{d}Nin-mar^{ki}(-ka): Bart. I 26, 74 III 6; 30, 246 obv. 3; Bart. II 68, 33 I 15; Bart. III 108, 226; 133, 346; 133, 366; 140, 369; 142, 370 II 7; III 9; 151, 395 IV 9; Ch. STA. 7 VII 4; 10 IV 17; 27 II 24; III 13; 35, 27; CT. 3, 21335 III 72; CT. 5, 12912 IV 8; 19761 I 6, CT. 9, 14318 IV 10; 14617 III 2; IV 2; CT. 10; 12922; 14313 II 3; Huss. ST. II 4 obv. II 18; 130 obv. 5; Fish Cat. 881 III 1; ITT. II, I: 624; 630; 723; 742; 890; 988; ITT. III. II 4977; 5056 f 5; 6453 f 6; ITT. IV 7298; 7805; 7819; 7975; ITT. V 1707; 6819; 8231; 9174; 9655; 9729; 9915; Lau OBTR. 242 IV 6; 254 II 2; Nies UDT. 50, 5; 65, 22; Reisn. TU. 5; 101 I 7; 111, II 11; 118 VIII 8; IV 23; VII 8; 160 IX 12; 164 Vs. 6; 246 Rs. 1; 136 IV 1; RTC. 295, 10; 399 V 17; 424; rev. 1; Spel. RIA. 171 — é ^{d}Nin-nin: Bart. II 87, 89 II 9, 11 — é ^{d}Nin-sún: Gen. TD. 5482 III 12; 5514 rev. 5; ITT. II, I 624; 738; 877; 895; 1005; ITT. V 6903; 9526; 9536; 9915; Schn. DDT. 61, 2 — é ^{d}Nin-šubur; Bart. III 103, 157; CT. 9; 12917 III 6; ITT. IV 7132; 7310 III 19; 7885;

Myhrm. SAD, 135; Pohl RVU. 177 Vs. Spel. RIA. 174 — é ^{d}Nin-tin-ug$_5$-ga: CT. 32, 27 III 24; é èš ^{d}Nin-tin-ug$_5$-ga: SA. 209 rev. 9 — é ^{d}Nin-tu: Ch. STA. 10 XII 12; Nik. IV 441, 12 — é ^{d}Nin-ur$_4$-ra: Cont. UDU. 106 rev. 1; Dei. UT. 188; Gen. TÉO. 5671 III 5; 6036 IV 26; 6038 VI 2; 6039 VI 2; Hackm. TDU. 273, 29; Jean ŠA. LXIX, II 8; Keis; STD. 214, 101; 229, 2; Legr. QTA. II; Lutz STR. II 111, 10; Nik. IV 343, 24 — é ^{d}Nin-urta: Fish SCN. 21; Keis. STD. 220, 2; 10 — é ^{d}Nusku: Langd. TAD. 51 obv. 2; Pohl. RVU. 175; é ^{d}Pa-bil-sag: ITT. IV 7132; Reisn. TU. 26; é ^{d}Pa-bil$_x$-sag: ITT. IV 7310 IV 22; Reisn. TU. 26 XIV 18 — é ^{d}Sin: Bart. III 107, 201; Fish Cat. 508; ITT. IV 7320 III 16: Keis. STD. 220, 4; SA. 163 rev. 1 é ^{d}Šará: Jahresdatum ŠS. 9; Bos. TCS. 356, 4; Cont. UDU. 106 obv. 5; CT. 32, 35 IV 1; Dei. UT. 115, 2; Fuÿe AF. 1; II 21; Gen. TÉO. 5680 III 30; V 35; 6037 VII 21; 6039 V 32; 6058 f 10; Jean ŠA. LXXIX, V 17; LXXVIII, IV 2; Keis. STD. 50, 4; 184, 7; 176, 4; 177, 5; 178, 4; 207, 27,37; 214, 47; 260, 9; Legr. QTU. II; Lutz STR. II 57, 2; 82, 4; 111, 5; Nak. ST. 31, 9; Nik. IV 318, 3; 325, 12; 325, 12; 343, 15; 374, 25 Schn. DDT. 281 V 70; 326, 8; 335, 8; Schn. DDU. 88, 482; 165, 4; 198, 2; Schn. GDD. 377, 2; 283, 19; Spel. RIA. 95 rev. 5; é ^{d}Šará bíl: Bos. TCS. 162 — é ^{d}Šu-^{d}Sin: Bart. II 96 117; Böhl 125; ITT. II, I 793; 1005; 3256; ITT. III, II 4964; 5401; ITT. V 6978; 6982; 6999; 8332; 8238; 9184; 9756; Gen. TD. 5511 rev. 5; Reisn. TU. 62; 277; Spel. RIA. 191; é ki-ku ^{d}Šu-^{d}Sin: Bos. TCS. 53; é uš-bar ^{d}Šu-^{d}Sin: ITT. II, I 651; 848; 909; 3413 — é ^{d}Šul-gi(-ra): Bart. II 52, 2 V 24; 87, 89 II 4, 93, 103 rev. 6; 96, 117 obv. 3; Bart. III 103, 159 obv. 7; 115, 245 I 14; 119, 250 IV 4; 104, 175 obv. 5; 133, 346 rev. 2; Ch. STA. 18 IV 7; 35, 13; CT. 5, 12912 III 24; CT. 7, 12934 IV 6; CT. 9, 14318 I 15; 19038 I 11, II 8; 21245 obv. 12; 12930 IV 10; 12939 obv. 12; 21386; CT. 10, 12922 rev. IV 9; 18964; EAH. 104 obv. 12; Fish Cat. 678, 3; Gen. TÉO. 5672 V 9: IV 9; 5668 III 3; 5670 II 7; 6038 VI 24; Huss. ST. II 4 rev. I 10; 11 obv. 11; 108 rev. 1; 82 rev. 4; ITT. II, I 790; 845; 926; 970; 1005; ITT. III, II 5247; ITT. IV 7288; 7305; 8008; ITT. V 9600; 9915; 9977; 9184; 9957; 10037; 10088; Keis. STD. 237; 130; 273, 5; Lau OBTR. 59; 256 IV 27; Nies UDT. 41, 9; 56, 21; Pinch. AT. I 47; 29; Reisn. TU. 5 VI 6; 10 Rs. 3;

17 Rs. III 13; 101 I 10; 115 II 5; 177 VII 14; 119 XIV 4; 166 Vs. 5; RTC. 399 XI 16; 402 rev. 3; Schn. GDD. 120, 3; Spel. RIA. 106 — é ^{d}Šul-pa-è: ITT. IV 7310 II 4; Lau OBTR. 59; Reisn. TU. 308 III 3 — é ^{d}Ul-ma-ši-tum: Schn. DDT. 61, 7 — é ^{d}Utu: ITT. IV 7310; Reisn. TU. 26; RTC. 288.

Was sagt die Archäologie zu dieser grossen Zahl der in den "Wirtschaftstexten" dokumentierten theophoren Tempelnamen? Es ist selbstverständlich, dass es sich hier nicht um ebenso viele selbständige Tempelbauten handeln kann. Und wie sich aus den Textzitaten ergibt, beschränken sich die Verwaltungsurkunden der Güterbewirtschaftung auf einen verhältnismässig kleinen Prozentsatz von grösseren Tempelanlagen, die auch meistens durch die "Königsinschriften" bezeugt sind. Bei den nur vereinzelt notierten Göttertempeln dürfte es sich um Annexe dieser grösseren Tempelanlagen handeln oder um besondere Kulträume innerhalb derselben. Vielleicht kann unsere Liste den Archäologen helfen, manche der von ihnen ausgegrabenen Räume der Haupttempel nach dieser Seite hin zu identifizieren. Immerhin darf festgestellt werden, dass in dieser Voraussetzung der Ausdruck é ^{d}N. auch für einzelne Zellen und Kapellen Geltung haben muss.

Mittelassyrische Rezepte zur Herstellung von wohlriechenden Salben

E. Ebeling – Berlin

(*Fortsetzung*)

Wörterverzeichnis

Abkürzungen: St = Stambul. Die Nummern unter 223 sind KAR-Nummern, darüber VAT-Nummern.

abâlu III 1 trocknen lassen. *tu-ša-bal* 8711 II 17.

adi nebst, solange. *a-di* 220 Vs. I 1; St II 1. 26.

agannu Teller, Schale vgl. Johns ADD IV S. 242; kann aus Stein sein, vgl. VAB II S. 1363. (*karpat*)*a-ga-na ta-ma-si* St II 1. 13; II r. 30; *ša i-na* (*karpat*)*a-ga-ni be-du-ú-ni* St I r. 10, 30; II r. 14 f., 33; 140 Vs. 28; *a-na libbi* (*karpat*)*a-ga-ni* St I r. 7, 27; II r. 12; 1. 15; 140 Vs. 25.

aḫaeš einander. *a-na libbi a-ḫa-e*[*š*] 8711 II 2; *i-na a-ḫa-iš* 9659, I 20; *iš-tu a-ḫa-iš* 9659, I 28; 10165, 6; *ki-i a-ḫa-iš* 220 Vs. r. 16; [Rs. 1. 2;] [222 Vs. 1. 20;] *ki-i a-ḫa-eš* [222 Vs. r. 15; 1. 20].

aḫâzu III 1 (Feuer) anzünden. *išâta tu-ša-ḫa-az* 222 Vs. 1. 2, 14, 22; r. 14, 20; 220 Vs. r. 13; St I r. 2, 12, 18, 31; II r. 6, 16, 22; 1. 18; 8711 II 5; ohne *išâtu tu-ša-ḫa-az* 140 Vs. 18; St II r. 5; 1. 28; 8711 I 1; 222 Vs. r. 14.

akî sowie. *a-ki-i tu-be-šú-ni-ma* 222 Rs. 1. 5.

alâku gehen. *il-la*-k[u] 9569 II 30; [il-]*la-ka* II 28. I 2. *ta-at-ta-lak* 220 Rs. 1. 7. I 3. *it-ta-na-lu-ku* 222 Vs. 1. 20.

anazakûišu unbekanntes Parfüm, offenbar nicht akkadisch, churritisch? $^1/_3$ *KISAL a-na-za-ku-ú-i-ši/šu*? 9659, I 27, 31.

annû dieser. *an-ni-ú* 220 I 6; *an-ni-a* 220 Rs. r. 1;]*ri an-ni-ma* 9659, I 35; *i-na libbi* [*mi-iḫ-*]*ḫi an-ni-e*(?) 9659, I 30, vgl. 10165, 2; *ki-i an-ni-im* 140 Rs. 3; *iš-tu libbi ḫi-ir-si an-ni-e* 222 Vs. 1. 10; 220 Vs. 1. 10; r. 9; [ma-as-su-ú-tu] *an-ni-tu* 222 Vs. 1. 5; *ri-qi-tu an-ni-tu* 140 Rs. 4; *iš-tu iârulte an-ni-te* 9659 II 24;

mê(meš) an-nu-ti/te 220 Vs. 1. 5, 15; Rs. r. 3, 5, 7; 222 Vs. 1. 11; *riqqê(meš) an-nu-te(-ma)/ti* 9659, I 23 f., 32; 222 Vs. 1 9; r. 10; 220 Vs. r. 8, vgl. 10; 1. 9, 12, 14. *ana naṭbakânika an-nu-te* St I r. 21, *ina* II r. 24.

AN.TA = *eli*? 140 Rs. 15.

arḫu Monat. *araḫ ûmâte(meš.te)* 140 Rs. 6.

asani(a)/u Asa foetida (s. Einl.)(?). *1 biltu a-sa-ni-t*[*u*] 9493, 2; *šamna(meš) ša a-sa-ni-te* 9493, 1, auch [9659 II 28]; *2 manû a-sa-ni-a-tu* 9659 II 25; *iš-tu a-sa-ni-a-te* 9493, 4; 9659 II 30.

asu Myrthe. *x manû a-su* 9493, 3; 9659 II 20; *x qa a-sa* 220 Vs. 1. 4, 13; r. 5; 222 Vs. 1. 7, 12; vgl. auch 9659, I 34; *a-sa* 220 Vs. r. 12; $^1/_3$ *KISAL a-sa* 9659, I 27; *šamni ša a-si*(?) 9659, I 38; *1 biltu a*[-si] 9659, I 39; *iš-tu a*[-si] 41.

aṣû III 1 hervorbringen, produzieren. *ša a-na pir-ṣa-du-ḫi še-ṣu-ni* 140 Rs. 4 f.; *a-na 40 ma-ás*[-sa-te] *pir-ṣa-du-ḫi tu-še-ṣa-šu* 140 Rs. 8; [*ša*] *tu-še-ṣu-ni* 140 Rs. 10; *tu-še-ṣa-šu* 9659, I 36.

balkâ'u IV/3 übergehen. III/II übergehen lassen. *it-ta-nab-la-ku-tu* 220 Vs. r. 16; Rs. r. 10; 1. 2; [222 Vs. 1, 23; r. 15]; 8711 I 16, [19]; II 6. *tu-uš-ba*(?)-*la*(?)-*kat* 220 Vs. 1. 4.

bêtânu Inneres. *be-ta-a-nu ša diqari* St II r. 20; [I r. 16, II r. 3; 140 Vs. 15].

bi/eâdu über Nacht bleiben. *ša iš-tu qanî be-du-ni* 8711 I 10; *ša i-na* (*karpat*)*a-ga-ni be-du-ú-ni* St I r. 11, 30; II r. 14 f., 33 f.; 1. 17; [140 Vs. 6;] vgl. auch 28; 220 Rs. r. 1; 222 Vs. r. 13; *ša iš-tu riqqê(meš) be-du-ú-ni* 220 Vs. 1. 15; ähnlich Rs. r. 1; *ša i-na ḫi-ir-si be-d*[*u-ú-ni*] 222 Vs. r. 13; *i-bi-du* St I r. 9; *i-bi-id-du* St I r. 28; II r. 13; 140 Vs. [4,] 27; Rs. 17; *i-bi-ad* St II r. 32; 220 Vs. r. 7; 1. 7; 222 Vs. r. 9.

bi'âru prüfen = sonstigem *bêru, baḫâru*, vgl. Ebeling NBU S. 218 zu 268, 24 und MVAeG 35 S. 198; *ta-bi-ar* 8711, II 17.

bi/e'âšu umrühren, quirlen, vgl. syr. *b^{e}ḫaš* = sonstigem *baḫâšu*, Thompson, *Chemistry*, S. XXVII, 68. II 1. *tu-bi-a-áš* St I r. 13; [140 Vs. 8;] *tu-bi-áš* St II r. 4; 1. 23; II 1. 27; *tu-be-áš* St II r. 17, 21, 23; 220 Rs. r. 9(!); 222 Vs. 1. 19; r. 17; *tu-be-a-áš* St I r. 17; II 1. 19; *a-ki-i tu-be-šú-ni-ma* 222 Rs. 1. 5; *e-im ta-be-šú-ni* 222 Rs. 1. 3 hierher gehörig? [vgl. auch 10165, 8].

biltu Talent als Gewicht. *1 biltu* 9659 I, 39, 43; II 28; 9493, 2.

bulû Faser, Staubfaser, Überbleibsel, vgl. talm. *b^{e}lā*, Lumpen, Fetzen, Überbleibsel. *bu*[*-la-*]*a* 222 Rs. 1. 5; [*bu-*]*la-a* St I r. 14; *bu-la-e tu-na-kar* St II r. 18; 1. 23 f.

bûru Brunnen. (*a–na*) *mê*(*meš*) *ša bûri* 140 Rs. 11; 220 Vs. 1. 2; 8711 II 14.

da'ânu II 1 stark machen. *išâta la tu–da–an* St I r. 22; II r. 6, 23; *išâta la tu–da–'–an* St II 1. 29; 140 Vs. 19; Abkürzung *išâtu la da–an* St I r. [2.] 18.

dalû schöpfen. *mê ša bûri ša pi–i da–li* 8711 II 14, 16 (Brunnenwasser, frisch geschöpft).

damqu gut. SIG_5 *MEŠ* 8711 II 13, 18; 222 Vs. 1. 6; 220 Vs. 1. 3.

danniš stark. *dan–niš* 222 Vs. 1. 23; r. 21; 8711 II 16; 140 Vs. 21; *dan–iš* St I r. 3; *dan–ni–iš* 8711 I 2.

diqaru Topf. *diqara ta–ka–par* St I r. 9, 29, 33; II 7, 13, 26, 32; 1. 16; 140 Vs. 21, 27; Rs. 10; *diqara tu–ka–tam* 8711 I 20; 222 Vs. 1. 21; St II r. 21; *diqara ta–ma–si* 222 Vs. r. 23; [*pa–*]*ni diqari tu–ka–tam* 8711 I 3; *pa–ni diqari* 220 Rs. r. 11; 1. 3; *i–na pa–ni diqari* 140 Vs. 13. (*i–na*) *ša–pal diqari* St II r. 16; 222 Vs. 1. 14; 8711 I 18; 140 Vs. 29; 220 Rs. r. 14; *i–na diqari*(*–šu*) *ša–kín* St I r. 1, 7, 21; II r. 4, 21; 1. 27; 140 Vs. 17; [Rs. 23;] *ša libbi diqari* 8711 I 4, 21; II 8; 222 Vs. 1. 4; 220 Vs. r. 1; *a–na libbi diqari* St I r. 11, 30, 32; 8711 I 12, 21; *ša diqari* St I r. 33; *šaptu ša diqari* 222 Vs. 1. 15; *bêlânu ša diqari* St I r. 16; II r. 3, 20; *i–na il–di diqari* 220 Rs. 1. 7; *a–na diqari–šu tu–tar–šu* 140 Rs. 7. *a–na* (*karpat*)*diqari tu–ta–ar* 9659, I 23; *a–na diqari ta–tab–ba–ak* 140 Vs. 29; Rs. 19; St II 1. 19, 22; r. 15; *a–na pâni šamni*(*meš*) *ša diqari* St I r. 33. *diqara ša–aḫ–ti–ṣi* 220 Vs. 1. 2.

dišpu Honig. Ideogramm 9659, I 28; II 26, 29; 9493, 4.

ebû dick werden. *e–bi–at* 222 Vs. 1. 15.

edugga Festtag (sumerisches Lehnwort aus e Tag, d u g gut). *e–li e–dùg–ga* 220 Rs. 1. 8.

egubbû Weihwasser (sumerisches Lehnwort aus e Wassser, g u b rein). *e–gúb–a ṭâba ni–ìs–qa* 140 Rs. 2; *e–gúb–a* 140 Rs. 8, *ša eli šarri* Rs. 8.

ekallu Palast. *ša* [é–]*kál–lim* 220 Vs. 1. 2.

eli auf, für. *e–li e–dùg–ga* 220 Rs. 1. 8 [vgl. aber Nachtrag]; *šá eli šarri* 220 Rs. 1. 8; *e–gúb–a ša eli šarri* 140 Rs. 8; *a–na eli šarri* 140 Rs. 10; *i–na eli lu–be–ri*(?) 9659 I 47; *a–na eli mê*(*meš*) *ṣa–a*[*–ḫu–te*] 220 Vs. r. 6; [222 Vs. r. 8]; *a–na eli mê*(*meš*) *an–nu–ti* 220 Vs. 1. 5; 8711 I 8.

ellu Bauмöl *IÁ.GIŠ* St II r. 17, 19, 26; 1. 19, 22, 24. s. aber *šamnu*.

eliš s. *elû*.

elû heraufkommen, aufsteigen, emporschlagen (vom Feuer). *a-di išâtu a-na e-liš* [*te-el-li-a*] St II 1. 26; *išât-su a-na e-liš* [*te-el-*]*li-a* St I r. 14 f.; II 1. 27; 140 Vs. 14; *išâtu a-na e-liš te-el-li-a* St II r. 2, 19; [222 Vs. 1. 18; r. 16].

em wo. *e-im tu-be-šu-ni* 222 Rs. 1. 3; *e-im* 9659 I 29 hierher gehörig?

emêmu heiss werden. *ki-i im-me-e-ma* 9493, 7. Oder Adj. *emmu*?

emêsu zerschlagen, stampfen. *ta-mes* 9659 II 24.

emi s. *ûmu*.

epâšu machen. *ša nu-bat-te te-pa-áš* 220 Vs. 1. 7; *te-ip-pa-áš* 222 Vs. 1. 13; *te-pu-šu* 222 Rs. r. 2.

erâbu eindringen. [*ki-i a-ḫ*]*a-iš e-tar-bu* 222 Vs. 1. 20; 10165, 9.

erinu Zeder(parfüm). *2 manû e-*r[i-i-nu] 9659 II 18.

esêpu zusammenscharren,-kratzen, von Öl: umfüllen, abziehen, (aus einem grossen Ölgefäss) entnehmen (und in ein *neseptu* genanntes Gefäss (Krug) tun). *te-si-ip* 220 Vs. 1. 17; r. 17; 222 Vs. r. 25; *išâta te-és-si-ip* 222 Vs. 1. 3; *te-és*[-si-ip] 222 Vs. r. 3; *šamna te-és-si-ip* 222 Vs. 1. 24; *šamna/ella te-si-ip* St I r. 3, 23, 27; II r. 7, 26; 1. 10; *ana* (*karpat*)*sappi te-si-ip* 140 Rs. 6.

ešêru. *še-šu-ru* 140 Rs. 16; vielleicht Adjektiv?

eššu neu, frisch. *mê*(*meš*) *eššûti*(*meš*) 222 Vs. 1. 6; 220 Vs. 1. 3; 8711 I 6.

giraṣitu vielleicht *placenta*, vgl. syr. *gᵉrīṣā*, Brockelmann, *Lexicon syr.* S. 135; aber auch Johns ADD 960 I 1, 10, II 1, III 1, IV 1; 945 I 7, 8. *ša pi-i 20 gi-ra*-[ṣi-te] 8711 II 22; [a-n]a *libbi gi-ra-ṣi-te* II 24.

GIŠ.QAR.DAN.NA eine Art Sieb. *a-na GIŠ.QAR.DAN.NA tu-zak-ka-šu* 140 Rs. 5.

gullu. *1* $^1/_2$ *qa gul-la ḫal-ṣa* 220 I 15; *1 me 40 gul-li* 8711 II 19.

ḫabbu gereinigt. *im-di ḫab-bu-ú-te* 220 Vs. 1. 11; [222 Vs. 1. 12;] *ḫa-ab-bu-ú-tu* 9659, I 9; *ḫab-bu-ú-tu* 9659, II 15; *ḫab-bu-a-te* 9493, 8; [ḫab-bu-]*ú-te* 9659, II 22?

ḫamêmu Amomum, vgl. hebr. syr. *ḥᵃmāmā* Löw, *Aram. Pflanzennamen*, S. 169. *ša ḫa-mi-me* 140 Rs. 16; *1 qa ḫa-mi-me* 220 Vs. 1. 4; *5 qa ḫa-me-mu* 9659, 10.

ḫamru. *ḫa-am-ri* 8711 II 22.

ḫaramama danach. *ḫa-ra-ma-ma* 9659, I 25, II 22.

ḫarrânu Weg, Handel. *šamni ḫarrâni* 140 Rs. 4.

ḫarû Topf, Bottich, vgl. AfO XII S. 138 f. *(karpat)ḫa-ri-a tamasi* St I r. 4; II r. 8, 27; 140 Vs. 22; *a-na ḫa-ri-e* St I r. 4; II l. 30; *(a-na) (karpat)ḫa-ri-e* 140 Vs. 22; Rs. 11; St I r. 24; II r. 9, 28; *mê(meš) ša ḫa-ri-e* St I r. 8; *a-na libbi ḫa-ri-e* 220 Vs. l. 3, 5, 17(?); 8711 I 7, 8.

ḫašâlu zerschlagen, zerquetschen. *ta-ḫa-ša-al* 9659 II 16; *i-ḫa-šu-lu* 9659, 11.

ḫašlu zerquetscht. *ḫa-áš-lu-te* 9659, 14; 222 Vs. l. 7; 220 Vs. l. 13.

ḫiâqu sich vermischen. *ki-i ša ḫi-a-qi* 222 Vs. l. 18; 220 Rs. r. 7; 10165, 8.

ḫirsu Schale(?), vgl. UP XIII 80, 21: *ḫirsu* aus *mušgarru*-Stein, ML XI, 236, 15: *(iṣ)ḫi-ir-si. a-na libbi ḫi-ir-si* 220 Vs. l. 9, 10, 14; 222 Vs. l. 10; r. 7, 11. *iš-tu libbi ḫi-ir-si an-ni-e* 220 Vs. r. 9; l. 10; 222 Vs. l. 10; *i-na ḫi-ir-si* 222 Vs. r. 13.

ḫuṣâbu ein Aroma, vgl. syr. *ḫuṣpā*, ostrakon, species aromatis, nach Brockelmann, *Lex. syr.* S. 251. *1 ka-si ḫu-ṣa-a-be(meš)* St II l. 14 (1).

iâru Blume, Blüte, vgl. MAOG XI 1/2 S. 54 ff. *riqîtu ša iâri(PA)* 220 Rs. l. 8; *iâr(ár) ta-ḫa-ša-al* 9659, II 16; *iâra šaman qanî . . . iâra ša qa-ni-šu* 220 Vs. l. 1; *ia-ar ki-BIŠ* so zu verbinden? 9659, I 36.

iâr-burâni ein unbekanntes Aroma = Blüte von *burânu* = Brunnenblume? *2 ka-sa-a-te ša ia-ar-bu-ra-ni* St II l. 20.

iâr-sinat, s. Einleitung, "Dornenblume"(?). *a-na ia-a-ar-si-nat* 9659, I 25; *ia-a-ar-si*[-nat] 32.

iâruttu, vgl. MAOG XI 1/2 S. 48, vielleicht "Sonnenblume" *iâr-Uta*, also "Heliotrop"? S. zu dieser Pflanze Löw, a. a. O. S. 323. *1 qa ia-ru-ut-ta* 220 Vs. l. 4; *iš-tu ia-a-ru-ut-te an-ni-te* 9659, II 24; *mê ša ia-a-ru*[-ut-te] 9659, I, 29; *ki-i ša ia-a-ru-ut-te* 9659, II 27; [x manû i]*a-a-ru-ut-te* 9659, II 26; [ia-a-]*ru-ut-te* 9659, II 22; *-ta* II 23; [ia-a-ru-]*ut-tu* 9659, II 29.

ildu Grund, Wurzel. *i-na il-di diqâri* 220 Rs. l. 7; *i-na il-da-te* ša(?) *sa-mi* 9493, 6.

imdu Zypergras, s. Einleitung. *7 qa im-du* 9659, II 21; im(?)-di(?) II 6; *3 qa im-di ḫab-bu-ú-te* 220 Vs. l. 11; [222 Vs. l. 12].

(1) Die Bedeutung "Schaft, Fruchtstand" (Dattel) passt hier nicht. S. zu *ḫuṣâbu* zuletzt Weidner, *Inschriften vom Tell-Halaf*, S. 21.

ina oft in der Bed. in, mit.

ištu als Konj. *iš-tu* 140 Rs. 9; 220 Rs. r. 12; 9659, II 14; — als Präp. *iš-tu* 9659, I 40; II 24, 30; 9493, 4; 220 Vs. l. 15; Rs. r. 1; 140 Vs. 11; 222 Vs. l. 11; 8711 I 10; — *iš-tu libbi* 220 Vs. l. 10, [r. 9;] 222 Vs. l. 10; *iš-tu a-ḫa-iš* 9659, I 28; 10165, 6; *iš-tu ša-pal* 10165, 10; 8711 II 3.

iṣu Holz. *ša iṣi ša (iṣ)ka-nak-te* 220 Vs. l. 16; *iṣê(meš)* 9659, II 13.

kâlu Gesamtheit. *ka-la ûmi(mi)-šu ša-kin* St I r. 6, II r. 11, 30; l. 12; [140 Vs. 1;] Vs. 24.

kamâṣu. i-ka-mi-ṣu-ú-ni 9659, I 28.

kanaktu opoponax(?). *1 qa ka-na-ak-tu* 9659, II 19; *ša iṣi ša (iṣ)ka-nak-te* 220 Vs. l. 16.

kapâru ab/auswischen. *ta-ka-par* St I r. 9, 23, 29; II r. 7, 13, 26, 32; l. 9, 16; 140 Vs. 21, 27; Rs. [10]; *ta-kap-par* 8711 I 5, 22; *ta-kap-pa-ar* 222 Vs. l. 25; [r. 23].

karâru werfen, schütten. *ta-kar-ra-ar* St I r. 6, 8, 28; II r. 12, 29; 140 Vs. 24, 26; Rs. 13; 220 Vs. l. 14; 8711 II 15, 19; 9659, 16; 222 Vs. l. 8.

kâsu Becher als Mass. *1 ka-si ḫu-ṣa-a-be(meš)* St II l. 14; *2 ka-sa-a-te i-na ka-si ṣiḫir-te* 220 Vs. l. 16; *2 ka-sa-a-te* 8711 II 21; St II r. 9, 28; l. 20; 140 Vs. 10, 23; Rs. 12; *4 ka-sa-a-ti* 8711 II 23; *2 ka-sa-a-te* St I r. 5; *2 ka-sa-te* St I r. 25.

kaṣû s. *qaṣû*.

katâmu II 1 bedecken. *diqara tu-ka-tam* 222 Vs. l. 21; 8711 I 3, 20; II 7; St I l. 16; r. 13, 17; II r. 4, 17, 21; l. 12, 27; 220 Rs. r. 11, l. 3; [140 Rs. 13, 21].

kî wie, sowie(?). *ki-i a-ḫa-iš* 220 Vs. r. 16; [Rs. l. 2;] *ki-i a-ḫa-eš* 222 Vs. l. 20; *ki-i ša ra*[-bu-ti-ša?] 222 Vs. r. 18; *ki-i mê(meš) ša ra-ma-ki* 222 Vs. l. 17; *ki-i ša ḫi-a-qi* 220 [r. 13;] Rs. r. 8; 222 Vs. l. 18; 10165, 7; *ki-i ša* 8711 II 11; St I r. 20; II r. 25; 9659 II 27; 8711 I 14; *ki-i an-ni-im* 140 Rs. 3; *ki-i si-mìn nu-bat-te* 140 Rs. 14; *ki mê(A)* 220 Vs. l. 6; *ki-i pa-ni-e-ma* 222 Vs. l. 13; *ki-i ša 18 ta-at-bu-ku-ni* 140 Rs. 1; *ki-i im-me-e-ma* 9493, 7.

KISAL Mass, Karat(?) (so Thompson, *Iraq* V S. 27 ff.) = $^1/_{60}$ *šeqel.* $^1/_3$ *KISAL a-sa* 9659, I 27; $^1/_3$ *KISAL ša-na-a*[-te] 27; $^1/_3$ *KISAL a-na-za-ku-ú-i-ši* 31; $^1/_2$ *KISAL su-pu-uḫ-ru* 9659 II 21.

kiṣru s. *qiṣru. ki-iṣ-ru-te* 9659 I 40.

kuspu Trester. *ku-ús-pu* 222 Rs. l. 10, 11; [ku-ú]s-*pi* l. 5.

lâ nicht. *la* 222 Vs. l. 23; Rs. l. 11; 140 Vs. 9, 19; St I r. 2, 4, 14, 18, 22; II l. 1, 6, 18, 23; *la-a* 222 Vs. l. 3; r. 21; St II l. 29.

labâku feucht werden, II 1, 3 anfeuchten. *i-la-bi-ik* 220 Vs. l. 8; r. 7; [8711 I 9]. [*ina mê(meš)*] *ša riqqê(meš)* *tu-la-ba-ak* St II l. 21. *tul-ta-na-ba-ak* 9659 I 12.

labbuku angefeuchtet. *riqqê(meš)* *la-bu-ku-ú-te* St I r. 10, 29; II r. 14, 33; 140 Vs. 5(?), 28; Rs. 18.

lapâtu. *i-la-pu-tu* 9659, I 12.

libbu Inneres. *iš-tu libbi ḫi-ir-si an-ni-e a-na libbi ḫi-ir-si ša-ni-e* 220 Vs. r. 9; 222 Vs. l. 10; *ša libbi* 9659 I 35; 220 Vs. r. 1, l. 16; 8711 I 4, 21, II 8; 222 Vs. l. 4; *ša lìb-be* 9659 I 15; *a-na libbi* St I r. 7, 27, 32; II r. 11; l. 15; 8711 I 7, 12, II 24; 140 Vs. 25; Rs. 13; 220 Vs. 3, 5, 9, 10, 17; Rs. l. 6; 9659 I 30; II 18; *a-na libbi a-ḫa-eš* 8711 II 2; *a-na lìb-be* St I r. 8; II r. 12, 29, 31; 222 Rs. l. 13; *a-na lìb-bi* St I r. 6; *a-na lìb*[-be] s[a-ap-]*li* 222 Rs. l. 13.

libbi-âli Assur. *ša* (*âl*)*libbi âli* 220 Vs. l. 3.

limmu. *li-mu* 220 Rs. l. 10.

liqû nehmen. *li-qi*(?) 220 Vs. l. 6; *tal-ta-na-qi* 220 Rs. l. 5.

lubâru Kleid. *i-na eli lu-be-ri*(?) 9659 I 47.

madâdu messen. *na-aḫ-la ta-ma-da-ad* 8711 I 13; *ta-ma-da-ad* 220 Vs. l. 15; r. 12; 10165, 5.

maḫâḫu verrühren, schütteln I_1, II_2. *ta-ma-ḫa-aḫ* 9659, I 29; II_2: *tu-ta-ḫa-aḫ* 222 Vs. l. 3, 23; [r. 21]. Oder selbständiges Vb? Vgl. LTBA II 2, 331; Meissner, *Chic.* I S. 71, 47; *ra-ḫa-ḫu* (vgl. arab. *raḫḫa* (mit Wasser) vermischen) = *ta-ḫa-ḫu*.

mala soviel wie. *ma-la tu-na-sa*[-ḫu] 9659 I 4.

malû erfüllen. *e-mi-šu ma-la-ma* St I r. [2,] 18; II r. 5; 22; 140 Vs. 18.

manû Mine. *MA.NA* 8711 II 13; 9659 I 10, 26, II 18, 20, 24, 25, 28, 29; 9493, 3.

marâṭu zerreiben. [ta-]*ma-ri-iṭ* St II l. 23; *tu-mar-ra-aṭ* 220 Rs. r. 2.

mašḫalu Sieb, Seiher. *i-na ma-áš-ḫi-li ta-ša-ḫal* 220 Vs. l. 17.

mašku schlecht, s. MAOG III 3, S. 16. *ma-ás*[-ka-te-ši-na] *tu-na-kar* 8711 II 18.

massûtu Waschung. *ma-ás-su-ú-tu* 8711 II 9: *ma-ás-su-ú*[-*tu*] 220 Vs. II 2; *ma-ás*-s[u-ú-tu] 222 Vs. r. 5; Rs. r. 4. *a-na 40 ma*-a[s-sa-te] 140 Rs. 7.

masû waschen. (*karpat*)*ḫa-ri-a ta-ma-as-si* St I r. 4; *ta-ma-si* St II r. 8, 27, 30; l. 13; 140 Vs. 2; 8711 II 14, 16; 222 Vs. r. 23. — b) II 1 prüfen? *tu-ma*-s[a]-šu 220 Vs. l. 2.

minduḫru Überbleibsel, Rückstand, aus *minu-uḫḫuru*? *mi-in-du-uḫ-ra* 220 Vs. l. 11; r. 10; *mi-du-uḫ-ra* 220 Rs. l. 6.

minûtu Zahl. *a-na mi-nu-te* 8711 II 20.

mirdû Verfahren(?), vgl. *mirdîtu* 8711 II 11 [*mi-*]*ir-du-ka*.

mû Wasser. *A*(*meš*) 220 Vs. r. 11, 13, 15; l. 8; Rs. r. 1, 3, 5, 7, 8, 13, 15; 222 Vs. l. 9, 15; r. 6, 8; 8711 I 8, 11, 14; II 10, 12; 140 Vs. 3, 11, 21; St I r. 3 f., 24; II r. 8, 27; 10165, 7. *kî A* 220 Vs. l. 6. *A*(*meš*)*-ka* 222 Vs. l. 18. *A*(*meš*) *ù še-lu-ta* 220 Rs. r. 15; 222 Vs. l. 4; [r. 4]; *A*(*meš*) *an-nu-te*/*ti* 220 Vs. l. 5, 15; Rs. 3, 5, 7; 222 Vs. l. 11; *A*(*meš*) *ša ra-ma-ki* 222 Vs. l. 17; *A*(*meš*) *ṣa-aṛ*[-ḫu-te] 220 Vs. r. 6; *A*(*meš*).. *eššûti*(*meš*) *damqûti*(*meš*) 220 Vs. l. 2 f.; 8711, I 6; *A*(*meš*) *ša bûṛi* 220 Vs. l. 2; 140 Rs. 11; *A*(*meš*) *ša riqqê*(*meš*) 220 Vs. l. 12, 13; St II l. [21], 25; [140 Rs. 22]; *A*(*meš*) *ù riqqê*(*meš*) *an-nu-te* 222 Vs. l. 9; 220 Vs. r. 15; *A*(*meš*) *ša ḫa-ri-e* St I r. 8; 140 Vs. 3; *A*(*meš*) *ša ia-a-ru*[-ut-te] 9659, I 29; *A*(*meš*) *ša muṛ*[-ri] 9659, I 48; *A*(*meš*) *ša si-il-e* 9659, I 22, 45.

mubêšu Umrührer, Quirl. Stamm *bʾâšu*, s. dort. *i-na mu-be-še tu-be-áš* 222 Vs. l. 19; r. 17; 8711 I 20; II 1; 10165, 8; [i-na] *mu-be-i-še* 222 Rs. l. 4; *i-na mu-be-š*[*e*] 220 Rs. r. 9.

muḫuṛ-ilê mittelass. Monat. (*araḫ*)*mu-ḫuṛ-DINGIR*(*meš*) 220 Rs. l. 10.

muraqqîtu Parfümbereiterin, Salbenbereiterin, s. AfO X, S. 150. *mu-ra-qi-te* 9659 II 31; (*sinnišat*)*mu-ṛaq-qi-te* 220 Rs. l. 9.

murru Myrrhe. *mur-ru* 9659, II 29; *mur-ra* 9659, I 26, 28, 35, 50; [II 26]. *mê ša muṛ*[-ri] 9659, I 48.

mûsipu Werkzeug zum Zusammenscharren, Zusammenkratzen. *i-na mu-si-pi* St II l. 21.

nadû (auf)werfen vom Schaum. *ru-pu-ul-ta i-nam-di* St I r. 15; II r. 2, 19; 140 Vs. 15; [*ru-*]*pu-ul-ta it-ti-di* St II l. 25.

naḫlu gesiebt. *na-aḫ-la ta-ma-da-ad* 8711 I 13; *na-aḫ-lu-te* 220 Vs. l. 5, 13; r. 11; 10165, 4; *qanâ ḫa-áš-lu-te na-aḫ-lu-te* 222 Vs. l. 7.

nakâru II 1 entfernen, auch III/II. *tu-na-kar* 220 Vs. l. 11, 12; r. 10; Rs. r. 3; l. 7; 8711 II 8, 18; 222 Vs. l. 4, 11; Rs. r. 3; St I r. 14; II r. 1, 18; l. 23 f., 26; [140 Vs. 9;] 9659, 15; 10165, 3; *tuš*-n[a-kar] 222 Rs. l. 8.

namâru hell werden. *i-na na-ma-a-ri* St I r. 9, 28; II r. 13, 32; 140 Vs. 27; [i-na na-]*ma-ri* St II l. 16; *i-na na-ma-ri* 220 Vs. l. 8; 8711 I 9.

napâḫu Aufleuchten (der Sonne). (*d*)*šam-šu i-na na-pa-ḫi* 220 Vs. l. 8. [(d)šam-šu i-n]a *na-pa-ḫi* 222 Vs. l. 9.

nasâḫu ausziehen, herausziehen. *na-ás-ḫa-àt* 9659 II 31; *na-ás-ḫa* 220 Rs. l. 9; *ma-la tu-na-sa-*[ḫu] 9659, 4; *tu-na-sa-aḫ* 9493, 7; *iš-tu tu-ut-ta-si-ḫu*(?) 9659 II 14.

nâsu unbek. Aroma. *2 qa na-a-su* 9659 II 24.

našû herausheben. *ta-na-*á[š-ši] 9659, 13. *ta-na-ši-a* 140 Rs. 7.

naṭbaku Ausgiessung, Ausschüttung. *a-na na-at-ba-ka-ni-ka* St I r. 20; *i-na 2 na-at-ba-ka-ni-ka an-nu-te* II r. 24.

nisqu kostbar. *e-gúb-a ṭâba ni-ìs-qa* 140 Rs. 2.

nubattu Abend. *ša nu-bat-te te-pa-áš* 220 Vs. l. 7; *nu-bat-tu-šu* St I r. 7; 26; II r. 11, 30; l. 32; 140 Vs. 25; *ki-i si-mìn nu-bat-te* 140 Rs. 14.

nušḫu. ša nu-uš-ḫi 8711 II 20, mit *ša* zu vereinigen?

paddu Baumstamm(?), vgl. Zimmern BBR Nr. 45 II 10. *ša libbi* (*iṣ*)*pad-di* 220 Vs. l. 16.

paḫḫu schlecht, minderwertig (1), vgl. talm. *paḫḫā* Geringheit, *bar paḫḫā* geringer Mensch. *pa-ḫu*[-te] 220 Vs. l. 12.

panû. i-na pa-ni diqari 140 Vs. 13; *pa-ni diqari* 220 Rs. r. 11; [8711 I 3]; *a-na pa-ni elli* St I r. 33; *ki-i pa-ni-e-ma* wie früher 222 Vs. l. 13.

parâku querlegen. *ta-par-ri-ik* 220 Rs. l. 5.

pašâḫu ruhig werden, II 1 beruhigen, in Ruhe lassen. *iš-tu i-pa-ša-ḫu-ni* 140 Rs. 9; *tu-pa-ša-aḫ-šu* 140 Rs. 6.

pirṣaduḫu Balsam, = (*šaman*)*be-ir-ša-an-ti* VAB II 1492, 1392, vgl. Löw, *Aram. Pflanzennamen*, S. 73 f. *pi-ir-ṣa-du-ḫu* 9659 II 28; *pi-ir-ṣa-du-ḫa* 9659 I 34, [28, 51;] [*pi-ir-*]*ṣa-du-ḫu* 9569 II 25; *pír-ṣa-du-ḫi* St I r. 5, 25, 27; II r. 10, 29; l. 11, 31; 140 Vs. 23; Rs. 4 f., 8, 12; *pír-ṣa-du-ḫa* St I r. 7, II r. 12, 31; 140 Vs. 26; Rs. 2, 15; [222 Vs. r. 12]; vgl. *qiṣru ša pirṣaduḫi.*

pitru oder *bitru*, stets mit *ša* vor *išâtu tušâḫaz. ša pit-ri* 8711 [I 18;] II 5; [*ša*] *pit-ri* 222 Vs. l. 22; [220 Vs. r. 18].

pi'tu Kohle. *pi-'-it-tu* St II l. 24; *pi-'-ta* 222 Rs. l. 8, [12]; *pi-'-it-ta* St II r. 1, 18; l. 26.

piltu Ersatz, Reserve. *su-ú-na ša pí-it-ti* 220 Rs. l. 4.

(1) Diese Bedeutung ergibt sich aus dem Parallelismus zu *mašku*, s. dort.

pû Mund. *i-na pi-i* X 220 Rs. l. 9; *mû ša pi-i da-li* 8711 II 14, 16; *ša pi-i 20 gi-ra*[*-ṣa-te*] II 22.

qabû nennen. *i-qab-bi*-[ú-šu] 140 Rs. 8.

qll s. *šuqallulu*.

qanû acorus calamus L. $^1/_2$ *qa GI ḫa-áš-lu-te na-aḫ-lu-te* 222 Vs. l. 7; $^1/_2$ *qa GI* 220 Vs. r. 5; *GI* 222 Vs. l. 7, 12; 220 Vs. r. 12; *šaman GI ... iâra šá qa-ni-šu* 220 Vs. l. 1; *iš-tu GI* 8711 I 10; *ana ... GI* 220 Rs. l. 4; *1 manû GI* 9493, 3; *GIŠ GI* 220 Vs. l. 13; Rs. l. 8; *GI.MEŠ* 9659 II 29; *5 manû GI.MEŠ* 9659 II 20; *1 qa* [*ia-ra*?] *ša GI.MEŠ* 9659, I 26.

qaṣû II 1 abkühlen, kalt werden lassen. *tu-ka-ṣa* 222 Vs. r. 22; *tu-ka-aṣ*[*-ṣa*] 8711 II 7; [St II l. 26;] *tu-qaṣ-ṣa* 220 Rs. l. 3.

qâtu Hand. *i-na qa-ti-ka* St II l. 22; *qa-a-ti-ka* 222 Rs. l. 15.

qiṣru Subst. Extrakt, vgl. syr. *qᵉṭārā* condensatio. *ša ki-iṣ-ri ša pír-ṣa-du-ḫi* St I r. 5; II r. 10, 29; 140 Vs. 23; Rs. 12; *ki-iṣ-ri pír-ṣa-du-ḫi* St I r. 25. — Adj.? *ki-iṣ-ru-te* 9659, I 40 condensierte?

rabû untergehen. *ša* (*d*)*šam-še ra-ba-e* 220 Vs. l. 7.

rabû gross. *GAL šaqî* 220 Rs. l. 10; *GAL.e ù ṣi-ḫa*(?)[*-ar*?] 9659, 17.

rabûtu viertes Mal. *i-na ra-bu-te-šu ta-ba-ki* 220 Vs. r. 3.

radû. ta-ra-ad-di-šu 9659, I 33; *ta-ra-di-šu* 9659, I 36; II 22. *tu-rad*[*-di*] 222 Rs. l. 9.

ramâku sich waschen. *mê*(*meš*) *ša ra-ma-ki* 222 Vs. l. 17.

raqû II 1 zu Parfüm, Salbe verarbeiten. *tu-ra-aq-qa* 220 Vs. l. 1; [9493, 1(?), 5;] *tu-ra*(?)*-qa*(?) 9659, 1.

rêḫu übrig bleiben. [*ša*] ... *i-ri-ḫu-ni* 220 Rs. l. 7.

riqîtu Parfümbereitung. *ri-qi-tu an-ni-tu* 140 Rs. 4.

riqqu, rîqu Aroma. *mê*(*meš*) *ù RIQ*(*meš*) 220 Vs. l. 8; r. 15; 222 Vs. l. 9; *mê*(*meš*) *ša RIQ*(*meš*) 220 Vs. l. 12, 14; St II l. 21; (*iṣ*) 25; *iš-tu RIQ*(*meš*) 220 Vs. l. 15; *RIQ*(*meš*)*-ka* St I r. 19; II l. 18; *RIQ*(*meš*) 220 Rs. r. 13; Vs. r. 8, 15; 140 Vs. 5, 28; 9659, I 23 f.; *ša libbi RIQ*(*meš*) 140 Rs. 17 f.; *RIQ*(*meš*) *la-bu-ku-ú-te* St I r. [10,] 29; II r. 14, 33; 9659 I 24. *GIŠ.RIQ*(*meš*) *iṣ-ṣa-ru-ḫu* St I r. 12; II r. 16; ohne *GIŠ* St I r. 31 f.

rupultu Schaum. *ru-pu-ul-ta i-nam-di* St I r. 15; II r. 2, 19; [*ru-p*]*u-ul-ta* St I l. 17; [*ru*]*-pu-ul-ta it-ti-di* St II l. 25.

sâku salben, vgl. Zimmern BBR Nr. 26 I 24; II 7. *ta-su-ak* 8711 II 21; 9659, I 29, 31.

sami[. *sa-mi* 9493, 6; 9659 I 19.

sammuḫu oder *summuḫu* vermischt. [riqqê sa–]*mu–ḫu–te* 9659 II 21.

saplu Schale. *a–na lìb*[–be] s[a–ap–]*li* š[a]–*ni–e* 222 Rs. l. 13.

sappu oder *šappatu* (s. dort) Krug, Fläschchen, vgl. AfO XI S. 138; Weidner, *Die Inschriften vom Tell-Halaf,* S. 20. *a–na* (*kaṛpat*)*SAB te–si–ip* 140 Rs. 5 f.

sil'u Kassia-Art, vgl. Einleitung. *si–il–a* ni [9659, 21; *a–na mê*(*meš*) *ša si–il–e* 9659, 22.

simânu Zeitpunkt. *ki–i si–mìn nu–bat–te* 140 Rs. 14.

sûnu Seihtuch. *su–ú–na ša pí–it–ti* 220 Rs. l. 4; *i–na su–ú–ni* 220 Vs. l. 9; [r. 18; Rs. l. 5].

supuḫru vgl. MAOG XI 1/2, S. 63 f. "altes Zedernholz". *su–pu–uḫ–ru* 9659, 8; $^1/_2$ *KISAL su–pu–uḫ–ru* 9659 II 21.

sûtu Mass, Gefäss. *DUK.BAR* 9659, 12.

šaḫâlu seihen, durchsieben. *ta–ša–ḫal* 220 Vs. l. 9, 17; Rs. l. 6; r. 4; 8711 I 11.

šaḫlišu. diqaru ša–aḫ–ti–ši 220 Vs. l. 2.

šakânu stellen. *šá*(*ša*)–*kín* (*ki–in*) St I r. 1, 6, 17, 22, 26; II r. 4, 11, 21, 25, 30; l. 27, 32; 140 Vs. 17, 24; Rs. 17. *ša–ak*(?)–*na–at* St II l. 24. *ta–ša–kan* 220 Vs. l. 2.

šalâpu ab/auswischen, vgl. Müller MVAeG 41, 3, S. 80. *i–ša*[–*lu–pu*] 222 Rs. l. 10; *i–na šu–ḫa–at–te tul–ta–na–laṗ* St I r. 16; II r. 3, 20; 140 Vs. 16.

šamnu Öl. *NI.*(*IÀ*) 220 Vs. l. 1, 17; 222 Vs. r. 22, 25; St I r. 3, 23, 32; l. 21; II r. 7, 9659, I 30; II 12, 18, 28. — *NI ḫarrâni* 140 Rs. 4; *NI.MEŠ* 220 Vs. r. 14, 15; Rs. r. 13; l. 4, 5, 8; 9493, 1, 2. *NI.MEŠ ša a–sa–ni–te* 9493, 1; *NI.MEŠ ša ta–bi–la–a–te* 9493, 5; [9659 II 23]; *NI ša ia–a–ar–si–nat* 9659, I 32; *NI ša a–si* 9659, I 38; *NI ša ša–na*[–*a–te*] 9659, I 42; *NI ša a–sa–ni*[–*a–te*] 9659 II 27. *NI* (*iṣ*)*qanî* 220 Vs. l. 1. *NI.GIŠ* St I r. 23, II l. 22, 2[.]; r. 26 scheint promiscue mit *NI* gebraucht zu werden, also auch *šamnu* zu bedeuten.

šamšu Sonne. *ša* (*d*)*šam–še ra–ba–e* 220 Vs. l. 7; (*d*)*šam–šu i–na na–pa–ḫi* 220 Vs. l. 8; *iš–tu* (*d*)*šam–šu* [ittapḫa] 220 Rs. r. 12; [l. 1].

šanâtu Kassia-Art, vgl. Löw, *Aram. Pflanzennamen,* S. 384. *2 manû ša–na–a–tu* 9659, II 25; *x biltu ša–na–a–te*(?) 9659, I 42; $^1/_3$ *KISAL ša–na–a*[–te] 9659, I 27; *šamna ša ša–na*[–a–te] 9659, I 42; [a–]*na*(?) *ša*(?)–*na–a*(?)[–te] 9659, II 4; *4 manû ša–na–a–tu damqâtu*(*meš*) 8711 II 13.

šanû anderer. *a-na lìb*[-be] s[a-ap-]li š[a]-*ni-e* 222 Rs. l. 13; *a-na libbi ḫi-ir-si ša-ni-e* 220 Vs. l. 10.

šanû II 1 wiederholen. *tu-ša-na*(?) 8711 II 23.

šanûtu 2. Mal. *ša-nu-ut-te-ka* 140 Rs. 9.

šapal unter. *ša-pal diqari* 222 Vs. l. 14; *i-na ša-pal diqari* St II r. 16; 8711 I 18; 140 Vs. 29; *iš-tu ša-pal* [*diqari*] 8711 II 3; 10165, 10; *ša ša-pal diqari* 220 Vs. r. 17; Rs. r. 14.

šaplu. a-na šap-lu-šu 222 Rs. l. 9.

šappatu Gefäss, Fläschchen, s. *sappu.* [a-n]a *libbi* (*karpat*)*šap-pi-te* 220 Rs. l. 6; *i-na* p[a-n]i (*karpat*)*šap*(!)-*pi-te* 220 Rs. l. 5; (*karpat*)*šap-pa*[-ta] 220 Rs. l. 3.

šaptu Rand. *šap-tu ša diqari* 222 Vs. l. 15.

šarru König. *e-gúb-a ša eli šarri* 140 Rs. 8; *a-na eli šarri* 140 Rs. 10; *ša eli šarri* 220 Rs. l. 8.

šaššûtu 6. Mal. [massûtu] *an-ni-tu ša ša-áš-šu-te-šu* 222 Vs. l. 5; [220 Vs. r. 2].

šatturru Morgengrauen. *i-na ša-at-tu-ri* 220 Rs. r. 12; [l. 1].

šelûtu Emporgekommenes. *še-lu-ta ša libbi diqari* 222 Vs. l. 4; [Vs. r. 4]; [8711 I 4]; *mê*(*meš*) *ù še-lu-ta* 220 Rs. r. 15.

ši'aru Morgen. *i-na ši-a-ra-a-te* St I r. 18; [l. 20]; II r. 5, 22; *i-na ši-a-ra-te* II l. 28.

šîqtu Massstab, vgl. Ungnad, *Glossar,* S. 156; s. aber auch Thompson, *Chemistry,* S. 73. *ši-qat-ka* 220 Vs. l. 6

-šu -mal. *ki-i ša 9-šu* St I r. 20; *ša 13-šu* St II r. 25; *i-na 10-šu ta-ba-ki* St I r. 3; *i-na 10-šu ù 11-šu ta-ba-ki* r. 19; *i-na 12-šu* r. 23; *i-na 13-šu* II r. 7; *i-na 14-šu ù 15-šu* II r. 24; *i-na 4-šu ta-ba-ki-ka* 140 Vs. 20; *i-na ra-bu-ti-šu ta*[-ba-ki] 220 Vs. r. 3; *i-na 9-šu* 222 Vs. r. 6; *i-na 10-šu* r. 24; *ša ša-áš-šu-te-šu* s. *šaššûtu.*

šuḫattu Handtuch, aus šu = Hand, ḫad = *ellu, namru* rein? *i-na šu-ḫa-at-te* St [I l. 18]; r. 16; II r. 3, 20.

šuqallulu hängen, schweben lassen. *tu-uš-qa-la-al* 222 Vs. l. 16.

šumma wenn. *šúm-ma* 220 Vs. l. 1, 2; r. 15; 222 Vs. l. 15; r. 15; Rs. l. 7; 9659, I 32, 38, 42; II 27; 9493, 1, 5; St II l. 24.

šurmînu Zypresse. *šur-mi-nu* 9659, I 11.

ṣarâḫu erhitzen. *ta-ṣa-raḫ* 222 Vs. l. 6; *ta-ṣa-ra-aḫ* 222 Vs. l. 15; 220 Vs. l. 3; r. 4; St I r. 24; II r. 8, 27; l. 30; 140 Rs. 11; *ṣa-ar-ḫa-at* 222 l. 17; I 2 (oder etwa IV 1?)heiss werden. *iṣ-ṣa-ru-ḫu* St I r. 12, 32; II r. 16; [l. 18 f.]; 140, [Vs. 7]; Rs. 20; [220 Rs. r. 8]; *iṣ-*ṣar(?)[-ru-ḫu] 222 Vs. r. 14.

ṣarḫu erhitzt, heiss. *a-na eli mê(meš) ṣa-ar*[-ḫu-te] 220 Vs. r. 6.

ṣêru Feld. *ša ṣi*(?)-e(?)-*ru* 9659 II 11.

ṣiḫru klein. *ṣi*-ḫa(?)[-ar] s. *rabû*. *i-na ka-si TUR-te* 220 Vs. l. 16.

ṣumlalû Nerium odorum (?). *1 qa ṣu-um-la-li-ú* 9659 II 19; *2* qa(?) *ṣu-um-la-li* 9659 I 6.

ṣurḫu Hitze. *ṣur-ḫu* 222 Vs. r. 18.

tabâku ausschütten, übergiessen. *ta-tab-ba-ak* St I l. 15; r. 8, 11, 24, 25, 31, 32, 33; II r. 9, 10, 12, 15, 17, 26, 28; l. 15, 19, 22; 220 Vs. l. 6; r. 14; 140 Vs. 12, 25, 29; Rs. [19]; 9659, I [2], 7, 30, 34; II 18; *ta-tab-bak* 8711 I 7, 12, 15; 220 Rs. r. 6; *ta-ta-ba-ak* 222 Vs. l. 19; 9659, I 18; *ta*-ta[b-b]a-*ak-šu* 9659 II 15, 23; *i-tab*-bu(?)-[ku-ni] 140 Rs. 8; *i-taḫ-ba-ak* 9659, I 3; *i-tab-bu-ku* 9659, I 46, 49; II 26; *ki-i ša 18 ta-at-bu-ku-ni* 140 Rs. 1; *i-na x-šu ta-ba-ki* 8711 II 10, 12; 140 Rs. 1; St I r. 3, 19, 23; II r. 7, 24, 26 s. auch *-šu*; [ša] ... *tu-ta-bi-ku-ni* 9659, I 24; *it-ta-na-bu-kum* 222 Rs. l. 7, 11.

tabaqu Grünes, s. Delitzsch AHW S. 701 (= *urqîtum*). *ta-ba-qí-ša ta-na-áš*[-ši] 9659, I 13.

tabilu, tabilâtu Ligusticum (Laserpitium Siler L.)? vgl. syr. *teble ṭṭajā*, Löw, *Aram. Pflanzennamen*, Nr. 168. *ta-bi-la* 222 Vs. l. 6; 220 Vs. r. 4; l. 3. *šamnu(meš) ša ta-bi-la-a-te* 9493, 5; t[a]-*bi-la*-t[i] 9659 II 23.

taḫâḫu s. *maḫâḫu*.

tallaktu Vorgang, Methode. *tal-lak-ta-ka* St I r. 20; *tal-lak-tu-šu* St II r. 25; 140 Rs. 3.

târu I 1 wieder .. tun, II 1 zurückbringen, -tun. *ta-tu-ar* 8711 II 15; *tu-ta-ar ta-kar-ra-ar* 9659, I 16; *tu-tar-šu* 140 Rs. 7; *a-na* (*karpat*)*diqari tu-ta-ar* 9659, I 23.

tarqîtu, tašqîtu Parfümbereitung, vgl. *riqîtu*. *tar-qi-su* 9659 II 27; 9493, 6; St I r. 19; *tar*(!)-*qi-tu ša iâri* 220 Rs. l. 8; *ta-áš-qí-su* 9659, I 37.

terdu(?) s. *merdu*. [te-]ir(?)-*du-ka* 8711 II 11.

tubaqu s. *tabaqu*. *a-di tu-ba-qí-šu* 220 Vs. l. 1.

ṭâbu gut. [šamnu] *DÙG.GA* 140 Rs. 13; *e-gúb-a DÙG.GA* 140 Rs. 2. — 2) II 1 gut machen. *tu-ṭa-ab* 220 Rs l. 4.

ṭiṭṭinu Staubmehl, Puder. Stamm: *ṭênu* " zermahlen ", vgl. Johns ADD IV, S. 286 (aber nicht " drink "), K 483, 5 und mehrere Stellen aus unpubl. Texten, wo *ṭ.* als KU = z í d bezeichnet wird. *ṭi-in-ṭi-nu* 220 Rs. r. 2.

ṭišṭišu Schmutz, Schlamm, vgl. talm. *ṭišṭūšā* Schlamm syr. *ṭarṭeš* inquinavit. *ṭi-iš-ṭi-ša* 220 Rs. l. 6; [9659 I 15].

ubânu Finger. *ú-ba-na-te-ka tu-uš-qa-la-al* 222 Vs. l. 16; [i-na](?) *2 ú-ba-na-te-ka* 222 Rs. l. 6.

ûmu Tag. *ka-la UD.mi-šu ša-kín* St I r. 6, 26; II r. 11, 30; l. 12, [32]; 140 Vs. [1], 24. *i-na 2 UD.me* 222 Vs. l. 1; *ina 2 UD.me i-na 3 UD.me* 222 Vs. l. 21; [r. 19]; 8711 I 17; II 4. *e-mi-šu ma-la-ma* St I [r. 2,] 18; II r. 5, 22; [140 Vs. 18]; *x UD.meš-te* [St I l. 19;] r. 17 (ohne *te*); r. 21; II r. 4, 21, 25; l. 27; *1 araḫ UD.meš-te* 140 Rs. 6; [ ] *UD.meš*[.] St I r. 1.

zakû II 1 klären. *tu-zak-ka* 220 Vs. l. 10; Rs. r. 4; 8711 I 11; *-šu* 140 Rs. 5; *ša tu*[-zak-ku] 220 Rs. 5; *ú-zak*(?)*-ku* 9659 II 10.

zâzu teilen. *zu-ú-uz* 220 Vs. l. 6.

zêru Samen. *NUMUN sa-mi*[9659, 19.

***

Nachträge zur Liste der Aromata, Or 17 (1948) 133 ff.

Zu *amurdinnu* vgl. Albright, ZA 37, S. 140 f.; nach ihm = Sidra (*Zizyphus spina Christi*).

Zu *b/pallukku* vgl. Götze, *Tunnawi*, S. 83.

Zu *gušti* vgl. MAOG X 1/2, S. 95, 71; 97, 38.

Zu *kanâtku* vgl. VAT 9000(unpubl.) Rs. l. 25: (*šam*)*šu-uq-lu* = (*šam*)*lipû ša libbi kanâkti*; 26: [(*šam*)]*li-mu-u* = (*šam*)*zêr kanâkti*.

Zu *kiskirânu* füge hinzu: MAOG X 1/2, S. 101, 60: (*šam*)*ki-ir*[*-ki-ra-nu*] = (*šam*) " (d. i. *zêr burâši*).

Zu *kukru* vgl. Götze, *Tunnawi*, S. 83.

Hinter *liaru* füge ein: *likimuṣu*. (*riq*)*li-ki-mu-ṣu* KAJ Nr. 248, 6, 7.

Hinter *qanû ṭâbu* füge ein: *qatrânu* Weihrauch. (*šam*)*qat* (= *kât*)*-ra-nu* = (*šam*)*ḫîl iz-zu-ni* = Harz zum Riechen (Stamm: *eṣênu*)? VAT 9000 Rs. l. 20.

Zum Text KAR 220, Rs. l. Z. 3 lies wohl: *e-gúb-e ṭâbu* = (als) gutes Weihwasser.

(*Fortsetzung folgt*)

Egyptian Bibliography

(Jan. 1, 1939 — Dec. 31, 1947)

Walter FEDERN – New York

(*Concluded*)

Index of Authors (*)

Abdallah, Abou El-Naga : b 1, 2, 2a.
Abou-Seif, Hakim : b 2a.
Abubakr, Abd el Monem Joussef : c 1.
Adler, E. N. : a 1.
Adriani, A. : b 3.
Aimé-Giron, N. : b 4, 5.
Akmar, E. A. : a 2.
Albrecht, H. : b 6.
Albright, W. F. : a 3, 200, 315 ; b 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 (+ A), 16, 534, 1587 ; c 3, 83, 164, 240, 241, 244, 252, 268, 286, 296, 317, 337.
Alford, R. M. : b 17.
Allen, T. G. : b 18 ; c 55, 112, 120, 122, 125, 222a, 237, 289, 325, 330, 335, 338.
Alliot, M. : a 9a (A2) ; b 19, 20, 21 ; c 4, 43, 171, 267, 323.
Alt, A. : b 22, 22a, 23, 24, 25, 26, 27a (A), 27b (A), 28 ; c 5, 231, 251.
Amer, Mostafa : c 188.
El-Amir, Mostafa : b 29, 671a
Anderson, R. C. : b 29a (A).
Andrae, W. : a 245.
Andrew, G. : c 136.
Anthes, R. : a 4, 129 ; b 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38 ; c 5a, 6, 15, 152, 312.
Appelt, K. : b 39 ; c 144.
Arkell, A. J. : b 40, 40a (A), 41, 42 ; c 12, 82, 136, 158.
Arkell, W. J. : a 242 ; c 263.
Arntz. H. : b 43.
Asselberghs, H. : a 5 ; b 44, 45, 46, 47 ; c 7, 56, 109, 267.
Avdiev, V. I. (Avdieff, V. I.) : b 48, 49 ; c 42, 71.

Babelon, J. : b 50.
Bacchi, E : a 6 ; b 51.
Bachatly, C. : a 7 ; c 8.
Badawi, Ahmad Mohammad : b 52, 53. 54, 55 ; c 9.
Badawy, A. : b 55a, 55b, 56.
Baity, E. C. : a 7a (A2).
Bakir, Abd el-Mohsen . b 57, 58, 58a.
Balcz, H. : b 59, 60, 61, 62 ; c 128, 330.
Ball, J. : a 8 ; c 10.
Ballard, G. A. : b 62* (A), 62** (A).
Balodis, F. : a 9 ; b 62a.
Banks, M. A. : b 63.
Barnett, R. D. : b 64.
Barns, J. W. B. : a 103.
Barton-Wright, E. C. : b 65.
Bartstra, D. S. : c 146.
Barucq, A. : a 9a (A2).

(*) Note : (A) refers to the Addenda ; (A2) to those on p. 185 s.

Batrawi, A. : b 65a.
Baud, M. : c 11.
Bauer, W. : c 18.
Baumgartel, E. J. : a 10 ; b 66 ; c 8, 12.
Baumgarten, W. : c 271.
Bayoumi, A. : a 11. 183 ; b 66a ; c 179.
Bea, A. : c 271, 298.
Becatti, G. : b 67.
Begrich, J. : b 67a (A).
Bell, H. I. : b 68, 1563.
Ben-Dor, I. : b 69.
Bennett, C. J. C. : b 70, 71, 72.
Béquignon, Y. : c 327.
Bérard, J. : b 72a (A).
Bernard-Delapierre, G. : b 73.
Bille-De Mot, E. : a 42 ; b 74, 75, 76, 443, 1561 ; c 47, 57, 61, 202, 249, 314.
Bingen, J. : b 77.
Bissing, F. W. von : a 12, 13, 14 ; b 78, 79, 80, 81 (+ A), 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, (+ A), 94, 95, 95a, 1451 ; c 13, 14, 14a, 15, 76, 78, 81, 84, 97, 117, 147 (ter), 163, 265, 298, 327.
Bisson de la Rocque, F. : b 96, 97, 98.
Blackman, A. M. : b 102, 103, 104, 1561 ; c 26, 27, 79, 139, 143, 193, 194 (bis), 248, 293, 323 (bis).
Bleeker, C. J. : a 15 ; c 16.
Blegen, C. W. : b 1422.
Blok, H. P. : c 34, 317.
Boak, A. E. R. : a 132a.
Bobrovsky, P. : c 17.
Böhlig, A. : c 287.
Bolkestein, H. : a 16 ; b 105 ; c 18.
Bonnet, H. : b 106 ; c 14a, 72, 154, 184, 200, 219, 248, 278, 304.
Booth, R. G. : b 65.
Borchardt, R. : b 107 ; c 19, 20, 21.
Boreux, C. : a 17 ; b 108, 109, 110, 111, 112 ; c 17, 22, 40, 106.
Borowski, E. : b 113.
van den Bosch, F. : c 110.
Bosse, K. : c 23.
Bossert, H. T. : a 18.
Bothmer, B. von : b 114.
Botti, G. : a 19 ; b 115, 115a, 116, 116* (A), 116a, 117, 1572 ; c 23a, 23b, 265.
Boulos, Tewfik : b 117a.
Bowman, R. A. : b 118.
Boyer, C. B. : b 119.
Brady, T. A. : c 189, 296, 335.
Braidwood, R. J. : b 120, 1090.
Brandt, C. D. J. : a 20.
Breasted, C. : a 21.
Breasted, J. H. : a 20.
Breasted, J. H., Jr. : b 121, 122, 123 (+ A), 124 ; c 296.
Breccia, E. : a 22 ; b 125, 126, 127 ; c 24.
Brinton, J. Y. : b 128.
Broome, M. F. : c 39.
Bruce, G. M. : b 129.
Bruhn, W. : a 22* (A2).
Brundage, B. C. : a 22a.
Brunner, H. : a 22b ; b 130, 131, 1186 ; c 25, 26, 31, 129, 165, 220, 260, 282.
Brunner-Traut, E. : b 132, 1186 ; c 27, 28, 130, 147 (bis).
Brunton, G. : b 133, 134, 134a, 134b, 135, 136, 137, 138, 139, 139a, 140, 141, 142, 1562, 1577, 1587, 1592 ; c 29.
Bruyère, B. : a 23 ; b 143, 143a, 144, 145 ; c 30, 30a.
de Buck, A. : a 24, 24a, 25, 26 ; b 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 217 ; c 20, 31, 32, 33, 34, 35, 147, 154, 169, 208, 268, 284, 291.
Bufidis, N. : b 166.
Buhl, M.-L. : b 167, 168.
van Bulck, V. : b 170.
Bull, L. : a 52, 216 ; b 171, 172, 1592.
Burg, H. : a 27.
Burkitt, M. C. : c 331.
Burrows, M. : c 53.
Burton, H. : a 121.
Burton-Brown, T. : a 27a ; c 37.
Buschor, E. : a 276 (A).
Byvanck, A. W. : a 28 ; c 38, 276.

Calberg, M. : c 54, 222, 241.
Calderini, A. : b 173, 173a (A), 174, 175 ; c 23b, 24, 102, 154, 180, 190, 191, 227, 265, 271, 275, 281, 330.
Calverley, A. M. : c 39.
Cameron, G. C. : b 176 ; c 309.
Caminos, R. A. : a 28a.
Canney, M. : b 177.
Capart, J. : a 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 109, 141, 165, 214, 291 ; b 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 185a (A), 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 192a, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 212a, 213, 214, 214a (A), 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242, 243, 1313, 1558, 1559, 1560, 1562, 1565, 1566, 1568, 1571, 1574, 1575, 1579, 1582, 1584, 1586, 1587, 1592, 1593, 1596 ; c 1, 3, 6, 9, 18, 19, 22, 24, 28, 30a, 32, 33, 34, 35, 39, 40, 40a, 41, 42, 43, 43a, 43b, 44, 45, 46, 50, 56, 59, 62, 69, 70, 72, 77, 79, 80, 88, 89, 93, 94a, 103, 106, 113, 117, 129, 130, 135, 137, 138, 142, 143, 145, 147 (quater), 150, 151a, 154, 157, 159, 165, 166, 168, 171 (ter), 172, 178, 179, 181, 182, 185, 191, 192, 193, 195, 200, 201, 204, 209, 213, 214, 218, 220, 221, 223, 227, 233, 236, 239, 242, 250, 252a, 253, 257, 258, 259, 260, 261, 268, 269, 270, 271, 276, 277, 282, 283, 284, 288, 289, 292, 295, 298, 301, 309, 313, 316, 319, 320, 321, 324, 325, 326, 331, 332, 336.
Carotti, G. : c 47.
Casey, D. N. : b 244.
Cassina, U. : b 245.
Castaldi, R. de : c 192, 214, 260, 298.
Caton-Thompson, G. : b 246, 246a (A) ; c. 47a.
Cavaignac, E. : b 247, 248.
Celada, B. : b 249, 249a, 250, 251, 252, 253 ; c 231.
Černý, J. : a 43, 44 ; b 64, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 630.
Chabot, J.-B. : b 269.
Chaîne, M. : a 45, 46 ; c 48.
Chamoux, F. : b 270 ; c 5a, 290a.
Champollion, F. : b 781a (A).
Chassinat, É. : a 47, 48.
Chatley, H. : b 271, 272, 273, 274, 275.
Chevrier, H. : a 49 ; b 276, 277, 278, 278a, 278b ; c 49.
Childe, A. : b 278c, 279, 280, 281, 282, 283 ; c 50.
Childe, V. G. : c 327.
Choisy, A. : a 50.
Cholpo, N. A. : b 1259, 1260, 1260a, 1261, 1261a.
Christian, V. : c 271.
Clark, C. R. : b 284, 285, 286.
Clère, J. J. : b 278, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294 ; c 140 (bis), 171.
Clermont-Ganneau, C. : b 269.
Closen, G. E. : c 139.
Cohen, D. : c 271.
Cohen, M. : a 50a (A2) ; b 1411a ; c 133 (bis), 226, 317.
Collart, P. : c 4, 165, 265, 311.
Collinet, P. : c 225.
Collomp, P. : b 295.
Comstock, H. : b 295* (A).
Condurachi, E. : b 295a.
Contenau, G. : c 42.
Coomaraswamy, A. K. : b 296.
Cooney, J. D. : b 297, 298, 299, 300 ; c 297.
Coremans, P. : b 301, 302, 303, 1577 ; c 94, 94a, 95, 96, 174a, 207, 299.
Corradi, G. : c 23a.
Corsini, A. : c 60.
Cortissoz, R. : b 304.
Cottevieille-Giraudet, R. : c 51.
Couroyer, B. : b 305, 306, 307 ; c 4, 69, 79, 81, 111, 168, 231.
Cramer, M. : a 51 ; b 308 ; c 52.

Crowfoot, G. M.: b 309; c 53, 54, 241.
Crowfoot, J. W.: b 310, 1592; c 174, 236, 335; c 53.
Crum, W. E.: b 311, 312, 313.
Curtius, L.: b 314.
Czermak, W.: b 315, 315a (A), 316; c 69, 258.

Dakin, A. N.: b 317, 317a, 1307.
Danthine, H.: c 271, 274.
Darwish, Mahmoud: a 117, 118.
Daumas, F.: a 281; b 317b (A); c 171.
Davies, N. de G.: a 52, 53; b 309, 318, 319, 320, 321, 328, 329, 330; c 54, 55, 56, 258.
Davies, N. M.: b 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330.
Dawson, W. R.: a 109; b 331, 332, 981.
Debono, F.: b 333, 333a.
Delpech-Laborie, J.: a 54; b 334, 335, 336, 337.
Delporte, E.: b 338, 339.
Demargne, P.: c 57.
Demel, H. (von): a 55, 55a; b 340, 341, 342; c. 58.
Deonna, W.: b 342* (A).
Dérobert, L.: a 55b (A2).
Derry, D. E.: b 65a, 342a, 343, 344, 345, 346, 346a, 347.
Desroches-Noblecourt, C.: a 56, 57; b 348, 349, 350, 351, 352; c 59, 63, 64, 67 (bis).
Deubner, O. R.: b 353.
Dhorme, É.: b 354, 355, 355a; c 69,
Diáz Gonzáles, J.: a 58a; c 60.
Diemke, W.: b 356.
Diepgen, P.: b 357.
Dinsmoor, W. B.: b 358.
Diringer, D.: b 508.
Dittmann, K. H.: b 359, 360, 361. 362, 363.
Dobrovits, A.: a 201; b 364, 365, 366, 367, 368, 369; c 211.
Donadoni, S.: a 59; b 370, 371, 372, 372a (A), 373, 374, 375, 375a (A), 376, 377, 378, 379, 1417, 1561; c 15, 61.
Doresse, J.: b 648.
Doresse, M.: b 643, 644, 645, 646, 647, 648.
Dorner, A.: b 380.
Dowson, E. M.: b 1578.
Drar, M.: a 279; c 306.
Dray, E.: b 381.
Drioton, É.: a 49, 60, 61, 62, 62a, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 89a, 101, 230; b 382, 383, 384, 385, 385a (A), 386, 387, 388 (+ A), 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 404a, 405, 406, 407, 407* (A), 407a, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419 (+ A), 419a, 420, 421, 1570; c 4, 30, 36, 49, 50, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 100, 106, 111, 115, 133, 171, 183, 184, 189a, 190, 203, 308, 310, 311, 318, 323, 344.
Drower, M. S.: a 109, 192.
Dubois-Richard, P.: a 69a.
Dubs, H. H.: b 422.
Duell, P.: b 423.
Dugas, C.: b 1576.
Du Mesnil du Buisson, (M. É. L. R.) Comte: c 108.
Dunand, M.: a 70: c 53.
Dunbar, J. H.: a 71; c 331a, 331b.
Dunforth, M. S.: b 424.
Dunham, D.: b 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 436a, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 1592; c 86, 288, 296.
Dupertuis, J.: b 444a (A).
Dupuy, D. H.: b 445.
Dureau de LaMalle, (A.-J.-C.-A.): b 1137.
Dussaud, R.: b 446, 1583; c 42, 81, 143, 195, 196, 198, 231, 251.
Dykmans, G.: c 70, 71.

Eaton, E. S.: b 447, 448.
Ebbell, B.: a 72; b 449; c 72, 73, 74.
Edel, E.: b 449a, 450.

Edgar, C. C.: c 210.
Edgerton, W. F.: a 132a; b 451, 452, 453, 454, 455; c 75, 76, 105, 286.
Edwards, I. E. S.: a 73, 73a (A); b 455a (A), 456, 457, 458, 459, c 77, 117.
Eilers, W.: b 460.
Eisler, R.: b 461.
Eissfeld, O.: b 462, 463, 464.
El-Amir, Mostafa: b 29, 671a.
Emery, W. B.: a 75; b 464a, 465, 466, 1198; c 78, 79, 80.
Engberg, R. M.: a 76; c 81.
Engelbach, G.: a 77, 109; b 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476; c 82.
Engnell, I.: a 78; c 83.
Enking, R.: a 79; c 84.
Épron, L.: a 281.
Erichsen, W.: a 81, 82, 83, 84, 86; b 477, 478, 479; c 87, 87a, 87b, 88, 89, 91, 111.
Erkes, E.: b 480.
Erman, A.: a 85, 86; c 90, 91.
Etiemble: c 67.

Fairman, H. W.: b 102, 103, 104, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487; c 286.
Fakhry, Ahmed: a 88, 89, 89a; b 488, 489, 490, 491, 492, 493, 493a, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 500a.
Falkenburger, F.: a 89b (A2); b 500b (A).
Fallaize, E. N.: b 501.
Farag, Naguib; b 502.
Farid, Sh.: b 671b.
Farina, G.: b 502a, 503, 503a.
Faulkner, R. O.: b 321, 504, 504a (A), 505, 506, 507, 508, 509, 510; c 55, 79, 81, 125, 147, 227, 236, 255, 282, 335, 338.
Fedden, R.: a 90; c 93.
Federn, W.: b 511; c 192, 274.
Février, J. G.: c 231.
Filson, F. V.: a 315.
Finegan, J.: a 91.
Fink, C. G.: b 512; c 94.
Firchow, O.: a 92.
Fischer, A.: b 513.
Forbes, R. J.: a 93, 93a, 94; b 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525; c 94a, 95, 96.
Forrer, R.: a 95.
Fossing, P.: a 96; c 97.
Fougerousse, J. F.: b 526.
Fox, D. C.: b 527.
Frankfort, H.: a 98; b 528, 529, 530, 531, 532; c 38.
Frankfort, H. A.: b 531, 532.
Frantzov, J.: b 532a.
Frechkop, S.: b 533.
Free, J. P.: b 534.
Freeman, S. E.: b 535.
Frenkian, A. M.: a 99; c 99.
Friedrich, J.: b 536; c 282, 305.
Furumark, A.: a 100.

Gabra, Sami: a 101; b 537, 538, 539, 540, 541, 541a, 541b (A), 542, 543; c 100.
Gabrici, E.: b 543a.
Galassi, G.: a 102; b 544; c 101, 102.
Galling, K.: b 545; c 298.
Gandz, S.: b 546.
Gardiner, A. H.: a 41, 103, 104, 105, 109; b 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 562a, 1565; c 39, 103, 104, 105, 226, 336, 345.
Garnot, J. S. F.: a 105a, 189; b 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573; c 46, 49, 66, 98, 106, 107, 139 (bis), 147 (bis), 148, 149, 171, 190, 192, 229, 232, 245, 259, 311, 328.
Gaster, T. H.: b 574; c 83.
Gauthier, H.: a 183; c 179.
Ghalioungui, P.: b 574a.
Ghirsman, R.: c 108.
Gibson, C. E.: b 577b (A).
Gilbert, P.: a 42, 106, 107; b 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 592a (A), 593, 593a,

(A), 594, 595, 596, 597, 598, 599, 599a, 600, 1561 (ter); c 15, 19, 101, 102, 109, 110, 124, 125, 173, 198, 240, 266, 302, 338.
Gjerstad, E.: b 600a (A).
Glanville, S. R. K.: a 108, 108a, 109; b 1568, 1586, 1596; c 85, 87, 111, 112, 316.
Glueck, N.: b 1587.
Goetze, A.: b 601.
Goossens, G.: b 602, 603, 604, 605, 606.
Gordine, D.: b 607.
Gordon, D. H.: b 608; c 113.
Goyon, G.: a 281.
Grace, F. R.: b 609.
Grapow, H.: a 86, 110, 314; b 610, 610a (A), 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 1569; c 91, 114, 128, 344.
Grdseloff, B.: a 111, 112; b 487, 623, 624, 625, 626 (+ A), 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 636a; c 115, 116.
Grégoire, H.: b 637.
Griffith, F. Ll.: a 1.
Griffiths, J. G.: b 638, 639, 640; c 31, 135, 284, 323, 342.
Grinsell, L. V.: a 112a (A); b 641, 642, 642a; c 8, 119.
Groschopf, G.: a 224.
Groterjahn, B.: c 147, 212, 304.
Gruber, G. B.: c 73.
Gual, E. F.: b 642b (A).
Guentch-Ogloueff(-Doresse), M.: b 643, 644, 645, 646, 647, 648.
Guéraud, O.: b 66a, 649, 650, 1567.
Guillaumont, A.: c 99.
Guilmot, M.: b 651, 652.
Gunn, B.: b 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 1595; c 261.
Gustavs, A.: c 271.
Guterman, N.: a 217a.

Habachi, Banoub: a 116.
Habachi, Labib: b 663a, 664, 665, 666, 666a.
Haeffner, E.: b 667, 668, 669.
Hägg, G.: b 670.
Hald, M.: b 670a.
Halphen, L.: b 1574, 1576.
Hamada, A.: b 670b, 671, 671a.
Hamann, R.: a 113.
Hamza, Mahmud: b 672.
Hanna, Zaki Iskander: b 673, 674.
Harden, D. B.: a 192; c 37.
Harris, J. E. G.: b 675.
Harte, H. B.: b 675a (A).
Hassan, Selim: a 116, 117, 118, 119; c 119.
Hauck, E.: a 119a.
Hayes, W. C.: a 120, 121; b 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690; c 39, 120, 121, 122, 123, 124, 167, 193, 220, 236, 290, 323.
Heichelheim, F. M.: a 1; b 691.
Hein, W.: c 265.
Helbig, J.: b 692, 693; c 165.
Helck, (H.-)W.: a 122; b 247; c 84. 125, 282.
Hellebrand, W.: c 275.
Hemneter, E.: b 694.
Hencken, H.: b 1590.
Hennequin, L.: b 695.
Hennig, R.: a 123; c 126.
Herbig, R.: b 696.
Herget, H. M.: b 678.
Hermann, A.: a 124, 125; b 697, 698, 699, 700, 701, 702, 702a (A), 703, 704, 705, 706; c 125, 127, 128, 129, 130, 134, 147, 154, 168, 201, 234, 269.
Herodotus: a 126.
Herriot, É.: c 131.
Herter, H.: b 706a (A).
Heydt, E. von der: b 706b (A).
Hickmann, H.: a 127.
Hintze, F.: b 706c (A), 706d (A), 707, 707a (A).
Hocart, A. M.: a 109.
Hodge, C. T.: c 335.
Hölscher, U.: a 128; b 708, 709, 710.
Hölscher, W.: b 711, 1186; c 128, 130, 214.

Hoetink, H. R. : c 18.
Holmberg, M. Sandman : a 130, 173 ; c 132, 264.
Hombert, M. : b 1561.
Homburger, L. : a 131 ; b 712 ; c 133.
Honigsberg, P. : b 713.
Honti, J. : b 714, 715.
Hopfner, T. : a 132 ; b 715a ; c 134.
Horapollo : a 243 ; b 706a (A), 748, 1448 ; c 265.
Hornblower, G. D. : b 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722 ; c 29, 112, 135, 220, 323, 332.
Hornell, J. : b 723, 724, 725, 726.
Hoyack, L. : b 727.
Hoyningen-Huene : a 274, 274a ; c 295.
Hrozný, B. : b 728.
Hughes, G. R. : b 729, 730 ; c 111.
Hult, O. T. : c 73.
Humbert, P. : b 1574.
Hurst, H. E. : b 1577.
Huse, G. : b 759.
Ḥussein, Abd el Salam Mohamed : b 731, 732.
Husselman, E. M. : a 132a.
Huzayyin, S. A. : a 133, 192 ; b 732b ; c 136.

Iskandar, Zaki (Iskander, Zaky) : b 55a, 1549, 1550.
Iversen, E. : a 134, 135 ; b 734 ; c 137, 138.

Jacobsohn, H. : a 136 ; b 734 (A) ; c 139.
Jaeger, F. : c 214.
Jamati, Habib : b 1587.
Janssen, J. : a 31, 137 ; b 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748 ; p. 467 ; c 18, 44, 45, 46, 115, 140, 147, 160, 162, 167, 175, 176, 177, 189, 195, 198, 253, 254, 256, 274, 289, 296, 341.
Jean, C.-F. : b 749.
Jelgersma, H. C. : b 750, 751.
Jéquier, G. : a 138, 139, 140 ; b 752, 753, 754 ; c 141, 142, 143.
Jirku, A. : b 755, 756 ; c 144, 145.
Jonckheere, F. : a 141, 142, 143 ; b 757, 758 ; c 73, 146, 205.
Jope, E. M. : b 759.
Joubé-Lagüe, G. R. : b 760.
Jouguet, P. : a 143a ; b 761, 762, 763, 764, 1582, 1583.
Jourdain, G. : a 284 ; c 313.
Junker, H. : a 144, 145, 146, 147, 147a (A2), 148, 149, 150, 151 ; b 765, 766, 766a (A), 767, 768, 768a (A), 769, 770, 770a (A) ; c 147, 148, 149, 150, 151.

Kässbacher, M. : b 771.
Kamal, Moharram : b 772, 773.
Kamil, Murad : b 773a.
Kampman, A. A. : a 152 ; b 774, 775, 776 ; c 151a.
Kamy, M. A. : b 776a.
Kane, J. A. : a 152a (A2).
Kantor, H. J. : b 777, 778, 779, 780.
Kaschnitz-Weinberg, G. : b 781.
Katznelson, I. S. : b 781* (A) ; c 185a.
Kees, H. : a 153 ; b 781a, 782, 783, 784, 785, 786, 786a, 787, 788, 789, 790, 791, 791a, 791b ; c 6, 15, 80, 93, 123, 129, 143, 149, 150, 152, 153, 154 (bis), 155, 156, 201, 214, 258, 260, 262, 320, 321, 331, 332.
Keimer, L. : a 154, 155, 156 ; b 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 1580 ; c 336.
Keon, R. : b 810.
Kern, (O. H.) C. : a 156a ; b 811 ; c 7, 14, 15, 117, 276, 280.
Kernkamp-Muyderman, J. : a 20.
De Keyser, E. : a 157 ; b 811a, 812, 812a, 1561 ; c 157, 243, 334.
Kielland, E. C. : a 157a (A2).
Kierkegaard, T. : b 813.
Kirschbaum, E. : c 84.
Kirwan, L. P. : a 158 ; b 815 ; c 29, 78, 158.
Klingmüller, E. : c 92.
Knight, W. F. J. : c 323.
Kock, G. : b 815a.

Koefoed-Petersen, O.: a 159, 160, 161; b 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823; c 159, 160, 161, 162, 213.
Koehler, L.: b 823a.
Königsberger, O.: b 824.
Komorzyński, E. von: b 825; c 23, 26, 247, 264, 284.
de Koning, J.: a 162; c 164.
Kopp, A. H: b 512; c 94.
Korostovtsev, M.: b 826, 827, 827a, 828, 829, 830.
Kortenbeutel, H.: c 2.
Krappe, A. H.: b 830a.
Kraus, H. F.: b 830b.
Krause, W.: c 282.
Krischen, F.: b 1186.
Kristensen, W. B.: a 162a; b 831, 832, 833, 834.
Krückmann, O.: b 835; c 282.
Krüger, C.: a 163.
Kuchling, H.: b 836.
Kühn, H.: c 271.
Kuentz, C.: c 171, 212.

Labib, Pahor Cladios: b 837.
Lacau, P.: a 164; b 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847; c 143, 171.
Lagercrantz, S.: b 848.
Lagier, C.: a 165.
Lalouette, C.: b 573; c 65.
Lammert, F.: c 327.
Lange, H. O.: a 166; c 87a, 87b; c 165, 258.
Lange, K.: a 167, 168; b 849, 850; c 130, 166.
Langton, B.: a 169; c 167.
Langton, N.: a 169; c 167.
Lansing, A.: a 169a (A); b 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 1560, 1565; c 290.
Lantier, R.: c 327.
Larsen, H.: b 861, 862, 863; c 263.
Lattimore, R.: b 864.
Lauer, J.-P.: a 68, 170; b 865, 866, 866a, 867; c 68, 168.
Laurent-Täckholm, V.: a 279; b 868, 1351a; c 306.
Lavachery, H.: b 869, 1561.
Lawrence, A. W.: c 240.
Leake, C. D.: b 870.
Le Bas, E. E.: b 871.
Leclant, J.: b 872; c 58, 307.
Leeds, E. T.: b 872a.
van Leer, W. A.: b 873, 874, 875.
van der Leeuw, G.: a 171; b 876, 877, 878; c 16, 169, 170, 311.
Leeuwenburg, L. G.: a 172, 173; b 879, 880; c 157, 170.
Lefebvre, G.: a 174; b 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898; c 48, 171, 185.
Lefevre, R.: b 899, 900, 901.
Le'ort des Ylouses, R.: b 902, 903.
Leibovitch, J.: a 174a, 174b; b 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 1558, 1564, 1570; c 116, 167, 172, 173, 224.
Léo, A.: c 189.
Lévy, I.: b 918.
Lexa, F.: b 919; c 69, 143, 208, 218, 248, 282, 312, 331a.
Libon, G.: b 1336.
Lichtheim, M.: b 920, 921.
Lijnst Zwikker, J. J.: b 922.
de Linage, J.: a 189; b 923; c 190.
Lindekens, B.: a 42.
van Lohuizen, T.: b 924a.
l'Orange, H. P.: b 925.
Loret, V.: b 926, 927, 928.
Loud, G.: a 175; c 174.
Loukianoff, G.: b 929, 930.
Lourié, I. M.: b 930a, 931, 932, 933, 934, 935, 935a; c 104, 138, 255, 310.
Lucas, A.: b 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943; c 174a.
Luce, S. B.: b 1561, 1587.
Lüddeckens, E.: b 944.
Lundberg, E.: a 176.
Lundsgaard, E.: a 177, 178; c 174b.
Lunsingh Scheurleer, C. W.: b 1254, 1255; c 276.
Luria, J.; Lurié, J. M.: see Lourié, I. M.

Lutz, H. F. : 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952 ; c 175.

M., M. C. : c 73, 79, 111.
Macadam, M. F. L. : b 953, 954 ; c 26, 230, 273.
McCown, C. C. : c 296.
McDonald, A. H. ; a 114.
McEuen, R. E. : a 192.
McGlinchey, J. M. : a 178a.
Macnaughton, D. : b 955.
Macramallah, Rizkallah : a 179.
Maisler, B. : b 956.
Malinine, M. : b 957, 957a, 958, 959.
Mallowan, M. E. L. : b 960.
Malmstedt, H. : b 961.
Manetho : a 180 ; c 177.
Manteuffel, J. : a 189 ; c 190.
Manton, G. R. : a 114.
Mariette, (A.) : b 1403, 1493, 1494.
Marquès-Rivière, J. : a 182 ; c 178.
Martin, R. A. : b 675a (A).
Martin, W. J. : c 247.
Martiny, V. G. ; b 962.
Marx, E. : b 963, 963a, 963b, 963c.
Maspero, G. : a 182a, 183 ; b 964 ; c 179.
Mathiez, M. E. ; Matié, M. E. : see Matthieu, M. (E.).
Mattha, G. : a 184 ; b 965, 966, 967, 968, 968a, 969, 970 ; c 180.
Matthieu, M. (E.) : a 184a (A2) ; b 971, 971a, 972, 972* (A), 972a ; c 215, 295, 296.
Mauclair, C. : c 181.
Maxwell-Hyslop, K. R. : b 973 ; c 174.
Mayer, C. F. : b 1580.
Mayer, J. : c 182..
Maystre, C. : a 185 ; b 974, 975, 1111 ; c 183, 184.
van der Meer, P. : a 185a.
Meinhof, C. : b 976.
Meissner, B. : c 327.
Mekhitarian, A. : b 1561 ; c 87a.
Mendelsohn, S. ; b 977.
Menghin, O. : b 978, 979, 980 ; c 186, 187, 188.
Mercer, S. A. B. : a 186, 187 ; c 139, 189, 189a.
Mercier, M. : b 981.
Merlin, A. : c 267.
de Mertzenfeld, C. : b 982.
du Mesnil du Buisson, (M. É. L. R.) Comte : c 108.
Meyer, P. : c 238.
Meyerhof, M. : b 983 ; c 72 (bis).
Michailidis, G. : b 983a, 983b, 983c, 984.
Michałowski, K. : a 189 ; b 985, 986 ; c 190.
Michel, H. : c 206.
Mihályi, E. : b 986a (A).
Miller, P. : b 987, 988.
Milne, J. G. : b 989, 990.
Miltner, F. : c 69.
Möhlenbrink, K. : c 164.
Mohr, H. T. : a 191 ; b 991, 992 ; c 27, 192.
Mond, R. : a 192 ; c 193, 194.
Monneret de Villard, U. : b 993; c 78.
Montet, P. : a 192a (A), 193, 194, 194a (A2), 195 ; b 994, 994a, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1001a, 1002, 1003. 1004, 1004a, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1395a, 1585 ; c 195, 196, 197, 198, 199.
Montevecchi, O. : c 71.
de Montgon, A. : a 195a.
Moortgat, A. : c 271.
de Morant, H. : b 1012, 1013, 1014, 1015.
Morenz, S. : b 1015a ; c 129.
Moret, A. : b 1016.
Moss, R. L. B. : a 213 ; b 1017 ; c 227.
Mostny, G. : b 1018.
Moustafa, Ahmed Yousef : b 1018a.
Mouterde, R. ; c 199.
Müller, H(ugo) : c 200.
Müller, H(ans) W(olfgang) : a 196 ; c 201.
Müller, V(alentin) ; Muller, V(alentine) : b 1019, 1020, 1021 ; c 53.
Müller-Feldmann, H(ellmut): b 1022 ; c 202.

Munier, H. : a 197 ; c 48.
Murray, G. W. : b 1023, 1024, 1025, 1026.
Murray, M. A. : b 1027, 1028 ; c 112, 167, 236, 252, 290.
Mustaki, E. : b 1028a.
Myers, M. I. C. : a 192.
Myers, O. H. : a 192 ; b 381 ; c 193, 194.
Mylonas, G. F. : b 1586.

Nagel, G. : b 1029, 1030, 1031, 1032, 1574 ; c 42a, 142, 203, 204.
Nailis, C. : c 18.
Naumann, R. : b 1033.
Nelson, H. H. : a 198 ; b 1034, 1035, 1036.
Nemoy, L. : b 1037.
Nencioni, G. : b 1038.
Netolitzky, F. : a 199 ; c 205.
Neugebauer, O : a 166 ; b 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1047a, 1048, 1048a ; c 165, 206, 207.
Newberry, P. E. : b 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1562, 1587 ; c 121, 208, 209.
Nikolainen, A. T. : a 199a.
Nilsson, M. P. : b 1056.
Nims, C. F. : b 118, 730, 1057 ; c 111, 296.
Noshy, I(brahim): c 210.
Noth, M. : b 1058, 1059, 1060 ; c 53, 164.

Odewald, M. : b 1061.
Oderwald, J. : b 1062.
Oesterley, W. O. E. : a 109.
van Ooteghem, J. : c 265.
Opitz, D. : b 1064.
Oppenheim, A. L. : b 1065.
Orlinsky, H. M. : a 200.
Orloff, O. : c 306a.
Oroszlán, Z. : a 201 ; b 1066 ; c 211.
Orth-Geuthner, G. : c 212.
Ory, J. : b 1067.
van Os, W. : b 1068, 1069, 1070, 1071.
Otto, E. : b 1072, 1073, 1074 ; c 4, 31, 127, 143, 153, 200, 213, 248, 253.
Otto, W. : a 201a (A2) ; c 267.
Ouchakova, T. : b 1075.

Pacchi, C. : b 1076.
Pálfi, J. : b 1078.
Pallottino, M. : b 1079.
Paret, O. : a 202.
Paribeni, R. : b 1080 ; c 78, 341.
Parker, R. A. : a 202a ; b 1081, 1082, 1083, 1084 ; c 112, 122, 339.
Parrot, A. : a 203
Passarge, S. : a 204 ; b 1085, 1086 ; c 214.
Paul, M. : b 1561.
Pavlov, V. V. : b 1086a, 1087, 1087a ; c 214a, 215, 289.
Pawlikowski-Cholewa, A. von : a 205.
Peel, R. F. : b 1088.
Penniman, T. K. : b 1089.
Perdrizet, P. : a 101.
Perepelkina, Yu. A. : b 1089a, 1089b.
Perkins, A. : b 1090.
Perneker, E. : c 275.
Persson, A. W. : a 206 ; c 216.
Perzl, J. : c 330.
Petrie, F. : a 207, 208 ; b 1091 ; c 217, 218, 219, 220, 221.
Pfeiffer, R. H. : c 244.
Pfister, R. : c 222.
Pflüger, K. : b 1092. 1093, 1094, 1447.
Phillips, D. W. : a 209 ; b 1095, 1096, 1097 ; c 222a.
Pia, J. d. J. : b 1098, 1099, 1100, 1101, 1102.
Piankoff, A. : a 185, 209a, 210, 210a ; b 1103, 1104, 1104a, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111 ; c 184, 223, 224.
Picard, C. : b 1112, 1113, 1113a, 1562, 1582, 1586, 1593 ; c 51, 68, 90, 168, 195, 216, 312, 329, 331a.
Pieper, M. : b 1114, 1114a ; c 251.
Pijoán, J. : a 210b (A).
Pillet, M. : b 1115, 1116, 1117.
Pirenne, J. : a 211 ; b 1117a, 1117b, 1118, 1118a, 1119, 1119a ; c 225, 275.

Pittioni, R. : c 193.
Plutarch : a 132 ; c 134.
Pochan, A. : b 1120.
Pohl, A. : c 275.
Polotsky, H. J. : a 212 ; b 1120a, 1121 ; c 26, 226, 262.
Porter, B. : a 213 ; c 227.
Posener, G. : a 214 ; b 243, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129. 1130, 1131, 1132, 1133 ; c 228, 229, 230, 231.
Postovskaya, N. M. : b 1134 ; c 335.
Potratz, H. : c 327.
Poulsen, F. : a 215 ; b 1135.
Pratt, I. A. : a 216 ; c 232.
Préaux, C. : b 1136, 1561 (bis), 1567, 1593 ; c 180.
Prideaux, T. : c 182.
Pritchard, J. B. : a 217.
van Proosdij, B. A. : b 1138, 1139.
Przybylla, H. : b 114.
Puech, H.-C. : c 107.
Puglisi, S. : b 1140.

Quarré, P. : b 1141.
Quiring, H. : b 1142, 1143, 1144.

Ragai, D. (Shafik) : a 263, 264 ; c 282.
Ranke, H. : b 217, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158 ; c 23, 27, 71, 121, 123, 197, 218, 233, 234, 258, 267 (bis), 284, 339, 340.
Ranovitz, A. : c 303.
Raphael, M. : a 217a.
Reder, G. : see Roeder, D. G.
Reich, N. J. : b 1159.
Reichlen, H. : a 55b (A2).
Reisner, G. A. : a 218 ; b 1160, 1161 ; c 235, 236.
Rey, A. : a 218a (A2).
de Ricci, S. : c 75, 293.
Richard, G. : c 18.
Richardson, E. P. : c 296.
Ricke, H. : a 219, 220 ; b 1162 ; c 238, 239, 272.
Riedel, W. : b 1163.
Riefstahl, E. : a 221, 222, 223 ; b 1164, 1165 ; c 240, 241, 242, 243, 296, 335.
Riesenfeld, H. : b 1165a.
Rieth, A. : a 224 ; b 1166, 1167, 1168, 1169, 1170.
Riis, P. J. : b 1170a.
Ringgren, H. : a 225 ; c 244.
Roberts, F. H. H., Jr. : a 226.
Robichon, C. : a 227 ; b 1171 ; c 245, 246.
Robins, F. W. : b 1172, 1173.
Robinson, F. W. : b 1174.
Roeder, D. G. : c 185a, 214a.
Roeder, G. : b 166, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186 ; c 17, 20, 21, 117, 161, 214, 247, 248, 249, 271, 274, 328, 330.
Rogers, S. L. : b 1187.
Ronzevalle, S. : b 1187a, 1187b.
Roos, A. G. : c 18.
Rose, H. J. : b 1188, 1189.
Rosenvasser, A. : b 1189a ; c 250.
Rostem, Osman R. : b 1190.
Rostovtzeff, M. : a 228.
Rothschild, L. : a 229.
Rousset, P. : b 1191.
Row, E. F. : a 298.
Rowe, A. : a 230, 231 ; b 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202 ; c 251, 252, 252a.
Rowley, H. H. : b 1203, 1204, 1205.
Rowton, M. B. : b 1206.
Rubensohn, O. : b 1207.
Rubio, N. M. : b 1208.
Rugg-Gunn, A. : a 232.
Rusch, A. : b 1209, 1210, 1210a, 1211, 1212, 1213.

Saad, Zaki Youssef : a 75, 232a ; b 466, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220 ; c 79, 80.
Saccasyn della Santa, E. : c 186, 187.
Säve-Söderbergh, T. : a 233, 234, 235, 236 ; b 1221 ; c 253, 254, 255, 256.
Sainte Fare Garnot, J. : see Garnot, J. S. F.

Saintyves, P.: c 257.
Salvoni, F.: c 72, 74.
Samesreuther, E.: b 1186.
Sander-Hansen, C. E.: a 237, 238, 239, 240, 241; b 1222, 1223, 1224; c 114, 259, 260, 261, 262.
Sandford, K. S.: a 242; c 263.
Sandman (Holmberg), M.: a 130, 173; c 132, 264.
San Nicolò, M.: c 275.
Sarton, G.: b 1225; c 11.
Savelieva, T. N.: c 142.
Sbordone, F.: a 243; b 1225a; c 265.
Scamuzzi, E.: a 244; b 1226, 1226a, 1227, 1228, 1229, 1569a; c 266.
Schaedel, H. D.: b 1230; c 1, 81, 125, 127.
Schaeder, H. H.: a 228; c 271.
Schäfer, H.: a 245, 314; b 1231, 1232, 1233, 1234; c 344.
Schaefer, H(erwin): c 241.
Schaeffer, C. F.-A.: a 246; b 1235, 1236, 1237.
Scharff, A.: a 247, 248, 249, 250, 251; b 1237a, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1566; c 29, 75, 77, 80, 91, 125, 147 (ter), 174b, 188, 193, 210, 230, 247, 251, 260, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 331, 332.
Schefold, K.: c 238
Scher, M. (A.): b 1253.
Scheurleer, C. W. Lunsingh: b 1254, 1255; c 276.
Schiemann, E.: b 1256, 1257, 1258.
Schmidt, E. F.: a 252; c 277.
Schmitt, A.: c 282.
Scholpo, N. A.: b 1259, 1260, 1260a, 1261, 1261a.
Schott, S.: a 253, 254, 262; b 1262, 1263, 1264, 1265; c 9, 27, 139, 192, 213, 214, 217, 268, 278, 282, 323, 325.
Schuster, C.: b 1265a.
Schwaller de Lubicz: a 287.
Schwan, W.: a 125; c 130.
Schweitzer, U.: c 147.
Scott, N. E.: a 52, 255, 256, 257; b 1265b, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270; c 279, 280, 290, 294.
Seele, K. C.: a 259, 260, 275; b 1272, 1273, 1274; c 189, 296.
Seele, Mrs. K. C.: a 128, 129.
Segall, B.: b 1275, 1276.
Seguin, A.: b 981.
Seidl, E.: a 109, 251; b 479, 1252, 1277, 1278, 1279; c 111, 275.
Seligman, C. G.: b 1280; c 323.
Sellers, O. R.: c 189.
Senk, H.: b 1281, 1282; c 25, 84, 267.
Servin, A.: b 1283.
Sethe, K.: a 261, 262; c 282.
Séverin, T.: a 262a.
Sewell, J. W. S.: a 109.
Shafik, D. Ragai: a 263, 264; c 283.
Shaw, M. S.: b 1284; c 189.
Shiah, N.: b 1285.
Shiah, T. S.: b 1286.
Shoolman, R.: a 265.
Shorter, A. W.: c 284, 285.
Shoukry, Anwar: b 1286a, 1286b.
Sieveking, J.: c 267.
Simons, J.: c 286.
Slatkin, C. E.: a 265.
Sloley, R. W.: a 109; c 165.
Śmieszek, A.: c 287.
Smith, E. B.: c 218, 288.
Smith, S.: a 266; b 1287, 1287a, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1587; c 81, 335.
Smith, W. S.: a 267, 268; b 1293, 1294, 1295, 1296; c 258, 289, 290.
Smither, P. C.: b 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307; c 77, 183, 228, 246, 285.
Snijder, G. A. S.: b 1308; c 290a.
Snorrason, E.: b 1309.
Sobhy, G.: b 1563, 1596.
Soden, W. von: c 327.
Solver, C. V.: a 269; b 1310, 1310a.
Speiser, E. A.: c 81, 233.
Speleers, L.: a 270, 271, 271a (A2), 272; b 1311, 1312, 1313; c 290b.
Spiegel, J.: b 1314, 1315, 1316, 1317; c 148, 291.

Staal, A. : c 292.
Steckeweh, H. : b 1318.
Steindorff, G. : a 273, 274, 274a, 275 ; b 124, 1319, 1319a, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1592 ; c 293, 294, 295, 296, 297.
Steuer, R. O. : b 1328.
Stier, H. E. : b 1329, 1330, 1331.
Stock, H. : a 276 ; c 128, 139, 201, 213, 214, 298.
Stoppelaëre, A. : b 1332, 1333 ; c 299.
Strachey, J. : b 1334.
Stracmans, M. : b 1335, 1336 ; c 171.
Stricker, B. H. : a 276a ; b 165, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1511 ; c 300, 301, 302.
Strub-Roessler : b 1350.
Struvé, V. V. : a 277 ; b 1350a ; c 303.
Sturm, J. : a 278 ; c 305.

Tadema, A. A. : b 1351.
Täckholm, G. : a 279 ; c 306.
Täckholm, V. : a 279 ; b 868, 1351a ; c 306.
Tait, J. G. : a 1.
Taupin, J. M. : a 42 ; b 1352, 1561.
Tea, E. : c 47.
Teixeira de Mattos, J. : b 1069
Texier, M. : b 1353.
Thausing, G. : a 280 ; b 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359 ; c 31, 307.
Thompson, D'A. W. : a 280a (A2).
Thompson, H. : b 1360.
Thomsen, P. : b 1361 ; c 144.
Tilke, M. : a 22* (A2).
Till, W. : b 1362.
Tod, M. N. : b 1364.
Torczyner, H. : b 1365
Tremand, H. : b 1366.
Trendall, A. D. : a 114.
Tresson, P. : b 1367, 1367a ; c 246.
Tulli, A. : b 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374.
Tuménév, A. I. : b 1374a.
Tupinier, Baron : b 1375.
Turchi, N. : b 1376.
Turner, R. : a 282 ; c 309.
Turrill, W. B. : c 306.

Uehli, E. : b 1377.
Ungnad, A. : b 1377a.

Vandier, J. : a 69, 283 ; b 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1559 ; c 40, 69, 78, 141, 154, 189, 203, 238, 290b, 298, 310, 311.
Vandier d'Abbadie, J. : a 283a, 284 ; b 1395, 1395a, 1396, 1397 ; c 281, 312, 313, 325.
Van Loon, H. W. : c 314.
Vanneste, M. : b 1397a, 1397b.
Vareschi, V. : b 1397c.
Varille, A. : a 227, 284a, 285, 286, 287 ; b 1171, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1406a, 1407, 1408, 1408a, 1576 ; c 245, 246, 315.
Vaufrey, R. : c 47a.
de Vaux, R. : b 1409.
Velikowsky, I. : a 288.
Vercoutter, J. : a 288a (A), 289, b 1410, 1410a, 1410b ; c 183, 184, 245, 316.
Vergote, J. : a 290 ; b 748, 1411, 1411a, 1448, 1561, 1563 ; c 34, 52, 226, 300, 317.
Vierset, A. : a 291.
Vikentiev, V. : a 292, 292a (A2) ; b 1411b, 1411c, 1412, 1413 ; c 17, 318.
Vincent, L.-H. : b 1414 ; c 53, 142, 198, 199, 231, 252.
Viret, J. : b 1573.
Vogliano, A. : a 293 ; b 1415, 1416, 1417.
Volten, A. : a 294, 295, 296, 297 ; b 1418 ; c 88, 207, 319, 320, 321, 322.
Vycichl, W. : b 1419, 1420, 1421 ; c 4.

Wace, A. J. : b 1422.
Waddell, W. G. : a 101, 126, 180 ; b 1196 ; c 177, 210.

van der Waerden, B. L.: b 1422a.
Wainwright, G. A.: b 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436; c 10, 37, 323, 333.
Wałck-Czernecki, T.: b 1437.
van de Walle, B.: a 214; b 748, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1561; c 5, 34, 40, 40a, 43a, 43b, 48, 81, 84, 92, 114 (ter), 122, 127, 129, 134, 142, 148, 149, 151, 194, 255, 260, 265, 269, 282, 300, 319, 322, 330, 343.
Watzinger, C.: c 13, 53, 274.
Wegner, M.: b 1449.
Weidner, E. F.: b 1450, 1451.
Weill, R.: a 298; b 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1460a, 1460b, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471; c 20, 21, 69, 79, 80, 110, 168, 311, 324.
Weinberger, B. W.: b 1472, 1473, 1473a, 1474.
Weiss, F. E.: b 1475.
Weitzmann, K.: a 248a (A2).
Welles, C. B.: c 2.
Wendel, C.: b 1476.
Wenzel, A.: a 299.
Werbrouck, M.: a 42, b 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1486a, 1561; c 7, 68, 78, 128, 131, 248, 315, 325, 328.
Werner, R.: c 326.
Wessetzky, W. (von): b 1487, 1488, 1489, 1490; c 52.
Wettenhovi-Aspa (Wettenhoff-Asp), S.: a 300.
Weyersberg, M.: b 1491.
Weynants-Ronday, M.: b 1492, 1493, 1494.
Widengren, G.: a 301.
Wiesner, J.: a 302; c 327.
van Wijngaarden, W. D.: b 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511; c 31, 328, 339.
Wilbour, C. E.: c 329.
Wilbur, G. B.: b 1512.
Wild, H.: a 85; b 1512a, 1513, 1514.
Wilke, C.: b 1515.
Williams, C. R.: c 235, 336.
Williams, P. A. J. G.: b 1516, 1517.
Williamson, R. S.: b 1518, 1519, 1520.
Wilsdorf, J. A.: a 304; c 330.
Wilsher, W. G.: b 1521.
Wilson, J. A.: a 152a (A2), 305; b 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527; c 76, 290.
Wilson, W. J.: b 1528, 1529.
Winkler, H. A.: a 306; c 331, 331a, 331b, 332.
Winlock, H. E.: a 307, 308, 309, 310, 311; b 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1563, 1587, 1592; c 233, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340.
De Wit, C.: a 312; b 1537; c 82 (bis), 238, 341.
Wolf, W.: b 1538; c 155, 156, 297, 342, 344.
Wolff, G.: b 1539.
Wolff, H. F.: c 343.
Won Kenn (Hwang Kyuan-Cheng): a 313.
Wood, L. H.: b 1540.
Wreszinski, W.: a 314; c 344.
Wright, G. E.: a 315; c 252.
Wüst, E.: b 1541.

Yahuda, A. S.: b 1542, 1543, 1544, 1545, 1546.
Yeivin, S.: b 1547.
Young, W. J.: b 444.

Zadoks-Josephus Jitta, A. N.: b 1548.
Zaki, Aḥmad: b 1549, 1550.
Zambotti, P. L.: a 316.
Zandee, J.: b 1551, 1551a.
Zeissl, H. von: a 317.
Zeljine, K. K.: c 69.
Zervos, C.: b 1271.

Ziebarth, E. : c 126.
Zippert, E. : b 1552, 1553, 1554.
Zolli, I. : b 1555.
Zucker, F. : c 1, 30a, 125, 143, 168, 179, 203, 248, 258, 282.
Zyhlarz, E. : b 1556, 1557.

* * *

Corrections and Minor Additions

a : 12 : add: Abstracts: SBAW 1942, 12, p. 9-11; DLZ 63 (1942) 804-5.
16 : read : Altertum.
29 : » : IV (before : Les arts mineurs).
47 : » : É.
92 : add : 55 p.
112 : » : Impr. IFAO.
113 : read : 333 fig.
120 : » : MMA Papers 9.
142 : » : (after : égyptienne).
146 : » : *Ḫ3ḥjf*.
147 : » : 1 map.
150 : » : 93 p.
157 : » : De (before : Keyzer).
161 : » : En (before : Forberedelse).
170 : » : La pyramide à degrés.
172 : » : L. G.
177 : » : — (before : English).
193 : » : Le drame.
195 : » : Ramsès.
225 : » : Divine.
236 : » : Eighteenth Egyptian Dynasty.
238 : » : Fødselsdag.
262a : » : Séverin.
284 : » : Deir el-Médineh.
284a : » : 3 fig.
289 : » : carthaginois.
290 : » : égyptien. Les consonnes.
292 : » : 5 fig. (before : 5 pl.).
301 : » : Stockholm.
393 : » : Kansas.
312 : » : De (before : Wit).

Addenda : 73a : read : 256 p. 34 fig. 15 pl.
192a : » : 29 fig. 63 pl. and plans.
288a : » : 136 p. 3 fig.
(A2) : 9a : add : (Préface de M. Alliot) (before : 151 p.). — add : Éditions Catholicité. (after : 1947).

b : 6 : add after b 357 : , 771.
between 16 and 17 : read : a 315.
66a : read : Bayoumi. — read : 373-82.
166 : » : (2 fig. 2 pl.).
169 : Cancel the dash.
247 : read : fin de la 18e. — read : 5 (1940).
292 : read : Comptes.
296 : add : (cf. b 871).
363 : add : (4 fig.).
368 : line 2 : read : des.
388 : read : (2 fig.).
436a : line 4, end : read : Notes.
455 : read : Quantity.
469 : » : 469.
541a : » : Hermoupolis.
543a : » : nelle zone archeologiche di Panormo e di Lilibeo : Notizie degli Scavi di Antichità, ser. 7, vol. 2 (1941) [1942], 261-302 (Egyptian Objects : p. 270 [1 fig.]; 284-5 [3 fig. on p. 281-3], 293 [1 fig. on p. 295]).
637 : » : 205).
658 : » : on.
708 : » : Karnak. Bautechnische Beobachtungen.

715a : read : Inschriften, Papyri, Ostraka.
755 : add : (6 fig.).
786a : add : (after : Geburtstag) : am 22. April 1943.
791 : read : 1939.
823 : » : ACIO.
839 : » : 4 fig. 1 pl.). (Also separately issued, 16 p. [4 fig. 1 pl.]).
868 : » : 141-61.
872 : » : étranger.
878 : » : Universiteit.
924a : » : Eenige Beschouwingen. — read : De Natuur 60 (1940) 195-7 (3 fig.), 216-8 (1 fig.).
976 : » : 976. — read : b 1556.
981 : » : embaumement.
1047a : » : 1942.
1066 : » : Oroszlán.
1088 : » : a 306.
1118a : » : Lettres.
1138 : » : van.
1276a : » : 1 pl.
1232 : » : a 314.
1287 : » : Alnwick.
1337 : » : Aanteekeningen.
1349 : read : Reynst.
1356 : add : p.
1420 : read : 189-94.
1540 : » : Papyrus.
1561 : » : Lavachery. — read : De Keyser.
1568 : line 2 : read : 1946.
1574 : read : L. Halphen.
1592 : line 4 : read : 1 fig.
Addenda : 27b : read : 277-9.
214a : put this number before : — Nefertiti.
375a : line 2 : read : Studi Classici, 1 (1946) 222-31.
781* : read so, not 781a.

c : 16 : read : geloof.
22 : » : sculpture.
53 : » : (Samaria-Sebaste).
60 : » : Diáz.
82 : » : De Wit.
90 : » : Égyptiens.
125 : add : — cf. b 247.
131 : read : É.
146 : » : Bartstra.
153 : » : seiner.
157 : » : De Keyzer. — read : Oosten.

Bibliographie copte. 2
(1949)

Jean Simon S. I. – Rome

(*Suite*)

VIII. Monachisme

189. Amand, David, L'ascèse monastique de Saint Basile. Essai historique. Éditions de Maredsous [Belgique], 1949, xxvi-364 pp. (pp. 38-45 : L'anachorétisme de type antonien ; 45-52 : Le cénobitisme pachômien).
190. (Anonyme), Le couvent d'Anbā Ruwīs (Couvent d'al-Ḫandaq) : Ṣihyūn 50 (1944) 216-7 (en arabe). — Cf. nos 56, 118.
191. — Deir al-Muḥarraq : Mār Ǧirǧis, 1ère année, no 6 (1949) 36-9, 41, 3 fig. (en arabe). (Notice historique). — Cf. no 227.
192. Aziz Suryal Atiya, The Rule of St. Pachomius [Conférence] : cf. BSAC 12 (1946-7) 140.
193. Bloomfield, Morton W., The Origin of the Concept of the Seven Cardinal Sins : The Harvard Theological Review 34 (1941) 121-8. — Cf. nos 244-5.
194. Calderini, Aristide, La papirologia in servigio dell'archeologia cristiana : Atti del IV Congresso Internazionale di Archeologia Cristiana 2 (Roma, 1948) 347-52 (cf. pp. 349-51).
195. Cecchetti, Igino, Arsenio, detto il Grande : EC 2 (1949) 27-8.
196. Charanis, Peter, The Monastic Properties and the State in the Byzantine Empire : Dumbarton Oaks Papers 4 (Cambridge, Mass., 1948) 51-118 (cf. passim).
197. Chauleur, Sylvestre, Saint Pacôme et le travail manuel : Cahiers [du Cercle Thomiste], Le Caire, Juillet 1948, 3-12.
198. Creusen, Joseph, Coutumes religieuses [dont l'origine remonte au cénobitisme pachômien] : Revue des Communautés Religieuses 21 (1949) 192-3.
198a. Dalmais, I.-H., Sacerdoce et monachisme dans l'Orient chrétien : La Vie Spirituelle 80 (1949) 37-49 (cf. pp. 38-41).
198b. Davis, P. H., Through Gebel Gabâla : The Geographical Magazine 18 (London, 1945) 155-65, 10 fig. (pp. 162-5, 3 fig. : Monastère de Saint-Antoine).
199. Deems, Mervin Monroe, The Sources of Christian Asceticism : Environmental Factors in Christian History, ed. J. Th. McNeill, etc.,

Chicago, 1939, 149-66. — Cf. RHE 37 (1941) 221 (J. de Ghellinck).

200. Delehaye, Hippolyte, Byzantine Monasticism : Byzantium [cf. n° 73] 136-65, 401-3 (cf. pp. 136-8, 140, 144, 401-2).

201. Draguet, René, Réminiscences de Pallade chez Cyrille de Scythopolis : Revue d'Ascétique et de Mystique 25 (1949) 213-8.

202. Drioton, Étienne, Paganisme égyptien et monachisme : Revue des Conférences françaises en Orient, Le Caire, Décembre 1948, 497-504, 7 fig.

203. Edmonds, H., Abt : Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. v. Th. Klauser, Lief. 1 (1941) 45-55 (cf. passim).

204. — Aebtissin : ibid. 126-8.

205. Gnolfo, Giovanni, Pedagogia pacomiana : Salesianum 10 (Torino, 1948) 569-96.

206. — Nel sedicesimo centenario del cenobita S. Pacomio : L'Osservatore Romano, anno 88, n° 65, 18 Marzo 1948, 3.

206a. Holzapfel, Helmut, Die sittliche Wertung der körperlichen Arbeit im christlichen Altertum. Würzburg, Rita-Verlag, 1941, 219 pp. (cf. passim). — C. r. : TLZ 67 (1942) 275-6 (C. Schneider).

207. Le Jardin des moines (Bustān ar-rohbān), éd. « La Maison copte orthodoxe [qui a pour but] de copier [des manuscrits] et de rédiger [des articles] ». Première partie. Le Caire, 1664 E. M. [1947-8 A. D.], in-4°, 92 pp. (en arabe). Deuxième partie. Le Caire, 1664 E. M. [1947-8 A. D.], 189 pp. (en arabe). (Texte, un peu retouché, édité d'après un manuscrit, sans autre indication. La troisième et dernière partie suivra. Cf. Graf, Cat. n° 496 ; Marcus Simaika and Yassā ʿAbd al-Masīḥ, Catal. Copt. and Arab. MSS. Egypt, II, 1 [Cairo, 1942] n° 662 ; Graf, Gesch. I, 381 ; II, 495).

208. Jugie, Martin, Un apophthegme des Pères inédit sur le Purgatoire : Mémorial Louis Petit. Mélanges d'histoire et d'archéologie byzantines (= Archives de l'Orient latin, 1), Bucarest, 1948, 245-53 (Attribué à Paul le Simple. Texte grec). — C. r. : RHE 44 (1949) 219-20 (G. Garitte).

209. Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah, Les Jardins : leurs églises et leurs couvents : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 9 (1949) 225-8 (en arabe). (« Jardins » au sud du Caire [au sud du Birkat al-Ḥabaš), mentionnés par Abū Ṣāliḥ [cf. supra n° 114] fol. 1b, 2a).

210. Kelly, M. Jamsetta, Life and Times as Revealed in the Writings of St. Jerome Exclusive of His Letters (= The Catholic University of America. Patristic Studies, 70). Washington, Catholic University of America Press, 1944, xvii-173 pp. (cf. Index : Monasteries ; Monastic Life ; Monks).

211. Kersting, A. F., The Coptic Monasteries of the Wadi Natrun : The Bulletin. Issued by the Egyptian Education Bureau, No. 36 (London, 1949) 8-15, 8 fig., 1 carte. — Cf. n°s 228, 242a.

212. Keseling, P., Askese (Christlich) : Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. v. Th. Klauser, Lief. 5 (1943) 763-95 (cf. passim).

213. Krüger, Paul, Der geschichtliche Weg des Mönchtums in ältester

Zeit : Morgenländisches Christentum [cf. n° 157] 207-27 (pp. 218-21 : Das Mönchtum in Ägypten).

214. — Grosse Mönchsgestalten : ibid. 247-60 (pp. 257-8 : Makarius der Ägypter).

215. Lefort, L. Th., Analecta philologica. V. Zoega CCXXIX [Apophtegmes pachômiens] : Mus 62 (1949) 12-8.

216. Lehmann, Konstantin, Die Freiheitsstrafe im klösterlichen Disziplinarstrafrecht. Teil I. Die Entstehung des klösterlichen Disziplinarstrafrechts und die Regeln des Pachomius. Tübingen, Rechts- und Wirtschaftswiss. Fakultät, Dissertation, 1943, 121 pp. (dactylogr.) (cf. TLZ 74 [1949] 571).

217. Lietzmann, Hans, Geschichte der Alten Kirche. IV. Die Zeit der Kirchenväter. Berlin, W. de Gruyter, 1944, IV-200 pp. (pp. 116-92 : Das Mönchtum). — [Trad. :] Histoire de l'Église ancienne. IV. L'époque des Pères de l'Église ancienne. Paris, Payot, 1949, 206 pp. (pp. 121-97 : Le monachisme). — C. r. : TLZ 73 (1948) 39-41 (H. Dörries).

218. Löfgren, Oscar, Pakomius' etiopiska klosterregler. I svensk tolkning : Kyrkohistorisk Årsskrift 48 (Uppsala, 1948) 163-84 — Cf. BC 1, n° 198.

219. Michailidès, Eugenios, Ὀρθόδοξοι ἐκκλησίαι καὶ μοναὶ τῆς Αἰγύπτου εἰς τὴν ἀραβικὴν χρονογραφίαν (900-1932 μ. Χ.) : EPh 38 (1939) 385-400 ; 39 (1940) 150-64 ; 40 (1941) 146-67.

220. — Ἡ ἱερὰ μονὴ τοῦ Ἁγ. Γεωργίου Παλ. Καΐρου ἐν ἡμερολογίῳ : EPh 42 (1943) 22-35 (Couvent grec orthodoxe).

221. — Ἔκθεσις ἐπὶ τῶν ἀνευρεθέντων ἐρειπίων ἐν τῇ ἱερᾷ μονῇ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου Παλαιοῦ Καΐρου : EPh 42 (1943) 36-43.

222. — Ἡ μονὴ τοῦ Ἁγίου Σάβα Ἀλεξανδρείας διὰ μέσου τῶν αἰώνων (320-1949) : EPh 48 (1949) 5-37 et suite (Couvent grec orthodoxe).

223. Miot, Graziella, Apophthegmata Patrum : EC 1 (1949) 1670-1.

224. Morenz, Siegfried, Neue Urkunden zur Ahnenreihe des Klosters : TLZ 74 (1949) 423-9.

225. Morson, John, The Sixteenth Centenary of St. Pachomius : Pax. The Quarterly Review of the Benedictines of Prinknash 38, n° 247 (1948) 65-74.

226. Moschonas, Theodoros D., Ὁ κανὼν τοῦ Ἀββᾶ Παχωμίου καὶ ὁ Δάντης : Πάνταινος 38 (1946) 97-8

227. Mūnīr Fawzī, Ma visite au Deir al-Muḥarraq : Al-Anwār, 3e année, n° 120 (1949) 9-10 ; n° 121 (1949) 8 ; n° 125 (1949) 11 (en arabe). — Cf. n° 191.

228. — Ma visite au Deir as-Suriyān : Al-Anwār, 3e année, n° 127 (1949) 9 ; n° 129 (1949) 4 (en arabe). — Cf. n°s 211, 242a.

229. [Muyser, Jacob], Oublions-nous [de rétablir le monachisme dans l'Église copte catholique] ? : Ṣadīq al-Kāhin, [1ère année], barmūdeh 1665 E. M. (avril-mai 1949) 25-9 ; juin-juillet, 1949, 16-9 (en arabe).

230. Peeters, Paul, Jacques de Saroug appartient-il à la secte monophysite ? : Analecta Bollandiana 66 (1948) 134-98 (p. 142, note 2 : Ἔννατον ; p. 156, note 1 : Paul de Tabennesi, Timothée Solophaciol).

230a. Les Pères du Désert. Textes choisis et présentés par René Draguet (= Bibliothèque spirituelle du chrétien lettré). Paris, Plon, 1949,

LX-333 pp. (Vie de S. Antoine; Vie de S. Paul de Thèbes; Extraits des Vies [sah. et boh.] de S. Pachôme, de l'Histoire lausiaque, de l'Histoire religieuse de Théodoret, des Apophtegmes et des Conférences de Jean Cassien).

231. Phytrakès, Andreas I., Τὰ ἰδεώδη τοῦ μοναχικοῦ βίου κατὰ τὸν δ' μ. X. αἰῶνα ἐπὶ τῇ βάσει ἁγιολογικῶν πηγῶν. Athènes, 1945, 64 pp. (pp. 5-21 : Ἀντώνιος. Παχούμιος. Μακάριος; 22-60 : Ὁ κύκλος τῶν ἰδεῶν τῶν πολιτῶν τῆς ἐρήμου). — C. r. : Analecta Bollandiana 66 (1948) 284-5 (Fr. Halkin).

232. — « Ταῖς τῶν δακρύων ῥοαῖς ... » (Ὁ κλαυθμὸς τῶν μοναχῶν). Athènes, 1946, 48 pp. — C. r. : cf. nº 231.

233. — Μαρτύριον καὶ μοναχικὸς βίος : Θεολογία 19 (1941-8) 301-29. — C. r. : cf. nº 231.

234. Rahner, Hugo, Ignatius von Loyola und die aszetische Tradition der Kirchenväter : Zeitschrift für Aszese und Mystik 17 (1942) 61-77 (cf. pp. 67-72 : Règle de Pachôme, Vitae Patrum, Conférences de Cassien).

235. Roche, Aloysius, The First Monks and Nuns, London, Burns Oates & Washbourne, 1943, VI-138 pp.

236. Rothenhaeusler, Matthaeus, Apotaxis (Asketischer Verzicht) : Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. v. Th. Klauser, Lief. 4 (1942) 562-4.

237. — Das innere Leben des Zönobiten nach Joh. Cassian und die Regel des hl. Benedikt : Vir Dei Benedictus. Eine Festgabe zum 1400. Todestag des heiligen Benedikt, dargeboten von Mönchen der Beuroner Kongregation, hrsg. v. Raphael Molitor, Münster i. W., 1947, 276-92.

238. — Honestas morum. Eine Untersuchung zu cap. 73,3 der Regula S. Benedicti : Studia Anselmiana 18-19 (Roma, 1947) 127-56 (pp. 137-40 : Ägyptisches Mönchtum; 145-50 : Cassianus).

238a. — Cassiano, Giovanni : EC 3 (1949) 1001-4, 1 fig.

239. Rouët de Journel, M. J., Textes ascétiques des Pères de l'Église [Trad. de l'« Enchiridion Asceticum »]. Fribourg (Bade), Herder, 1947, XVI-584 pp. (cf. Index : Apophtegmes, Athanase, Cassien, Jean Moschus, Pacôme, Palladius, Rufin).

240. Schedl, N., Jesus Christus. Sein Bild bei den Mönchen der Sketis. Auf Grund der Apophthegmata Patrum dargestellt. Wien, Kath.-theol. Fakultät, Dissertation, 1942, XVIII-163 pp. (dactylogr.) (cf. TLZ 68 [1943] 123).

240a. Steidle, Basilius, Παρρησία-praesumptio in der Klosterregel St. Benedikts : Zeugnis des Geistes. Gabe zum Benedictus-Jubiläum 547-1947. Dargeboten von der Erzabtei Beuron, Beuron, 1947, 44-61 (cf. pp. 45-50, 56[30]).

241. Stolz, Anselmo, L'ascesi cristiana. Brescia, Morcelliana, 1943, 198 pp. — [Trad. :] L'ascèse chrétienne, Chevetogne [Belgique], Éditions des Bénédictins d'Amay, 1948, 279 pp. (cf. pp. 19-119 [passim]). — C. r. : L'Année Théologique 9 (1948) 323-38 (O. Rousseau).

242. Tawfīq Iskārūs, Le couvent al-ʿAduwiyah, autrefois et actuellement : Risālat Nahḍat al-Kanāʾis 1 (1940) 123-4, 141-3 (en arabe).

242a. Tawil, Joseph, En visite chez les moines de Nitrie : Le Lien. Revue mensuelle grecque-catholique 12 (Le Caire, 1947) 22-8, 1 fig. — Cf. nos 211, 228.

243. Villa, Luigi M., Monachismo in Egitto : La Nigrizia 68 (Verona, 1949) 69-71, 3 fig.

244. Vögtle, A., Achtlasterlehre : Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. v. Th. Klauser, Lief. 1 (1941) 74-9. — Cf. nos 193, 245.

245. — Woher stammt das Schema der Hauptsünden ? : Theologische Quartalschrift 122 (1941) 217-37.

245a. Zananiri, G., Saint Pacôme et le monachisme : Revue des Conférences françaises en Orient, Le Caire, Avril 1948, 178-85, 5 fig.

Voir aussi VII (Histoire), IX (Hagiographie), XVII (Géographie), XVIII (Archéologie. 4. Études sur des localités particulières) et nos 9, 506, 506a.

IX. Hagiographie. Légendes

246. Aḫnūḫ al-Baramūsī, Min siyar al-qiddīsīn (Maḫṭūṭāṭ Deir al-Baramūs) [(Extraits) des Vies des Saints. Manuscrits de Deir al-Baramūs]. Alexandrie, Amšīr 1664 E. M. [1948 A. D.], 80 pp. (en arabe) (pp. 4-12 : Mīmar sur la mort et la sortie de l'âme du corps par S. Éphrem le Syrien ; 13-38 : Miracles de Palladius au temps du roi Justinien comme les a racontés Éphrem le Syrien ; 39-80 : Vie du saint Anbā Arsenius). (Textes édités d'après un manuscrit, sans autre indication).

247. Amore, Agostino, Ciro e Giovanni, santi, martiri : EC 3 (1949) 1735-6.

248. (Anonyme), La Vie du vraiment saint Anbā Šīnūtī, archimandrite, 373-493 A. D. : Al-Anwār. Numéro spécial [d'une série de « Vies de Saints », no 4], [Le Caire, 1949 A. D.], 24 pp., 2 fig. (en arabe) (pp. 3-6 : Psali Adām [copte et arabe] ; 7-16 : Vie par Anbā Wīṣā [Besa] ; cf. Graf, Gesch. I, 463 ; 17-22 : Vision du saint ; cf. Graf, Gesch. II, 365 ; 23-4 : Psali Bātos [copte et arabe]).

249. S. Antonii Vitae. Versio sahidica. Edidit G. Garitte (= Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. Scriptores Coptici. Series quarta. Tomus I. Textus). Parisiis, E Typographeo Reipublicae, 1949, VI-146 pp. — S. Antonii Vitae. Versio sahidica. Interpretatus est Gerardus Garitte (= Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. Scriptores Coptici. Series quarta. Tomus I. Versio). Lovanii, E Typographeo Linguarum Orientalium apud L. Durbecq, 1949, II-77 pp. — C. r. : Mus 62 (1949) 291-3 (L. Th. Lefort).

250. Bacht, Heinrich, Pakhôme — der grosse « Adler » : Geist und Leben 22 (Würzburg, 1949) 367-82.

251. Badawy, Alexandre, La Sainte Famille en Égypte : Le Rayon d'Égypte, 20e année, no 49 (1947) 3, 1 carte.

252. Bišārah Būlus, Al-Amīr Tādrus aš-Šoṭbī [Le Prince Théodore de Šoṭb. Sa vie, son combat, son martyre]. 2e éd. Le Caire, 1665 E. M., 1949 A. D., 41 pp., 10 fig. (en arabe). (Même texte à peu près que celui de la 1ère édition, Le Caire, 1925 A. D.).

253 Burmester, O. H. E., Un illustre fils de la vallée du Nil : S. Pacôme, fondateur du monachisme : Le Lien. Revue mensuelle grecque-catholique 34 (Le Caire, 1948) 80-3.

254. Doresse, Jean, Littératures orientales chrétiennes : les Synaxaires coptes : École Pratique des Hautes Études. Section des Sciences religieuses. Annuaire 1947-1948 (Paris, 1947) 77-80 (Conférences).

255. — Saints coptes de Haute Égypte. Les monastères, de Djêmeh à Benhadab, aux alentours du VIe siècle : Journal Asiatique 236 (1948) 247-70, 1 carte.

256. Drescher, James, A Coptic Encomium on the Forty Martyrs of Sebasté : ASAE 49 (1949) 69-90, 2 pl.

257. Halkin, François, Le synaxaire grec de Christ Church, à Oxford : Analecta Bollandiana 66 (1948) 59-90 (cf. passim).

258. Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah, Résumé de la Vie du saint Abū Fānā : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 16-8, 52-4 (en arabe). (Résumé et extraits d'un ms. du Patriarcat copte : Marcus Simaika and Yassā ʿAbd al-Masīḥ, Catal. Copt. and Arab. MSS. Egypt, II, 1 [Cairo, 1942] n° 641[4], ff. 191[r]-210[r]).

259. — Le saint Ṣalīb le Nouveau : Ṣihyūn 49 (1943) 300-3 (en arabe). (Résumé de son Martyre, probablement d'après le ms. arabe Hist. 31 du Patriarcat copte : Marcus Simaika and Yassā ʿAbd al-Masīḥ, op. cit., t. c., n° 651[5]). — Cf. n° 279.

260. — Miracle [obtenu] par l'image de l'archange Michel : Ṣihyūn 50 (1944) 70-2 (en arabe). (Cette image était jadis dans l'église Saint-Marc à Alexandrie et se trouve à présent dans l'église Saint-Marc de Rosette, où elle a été transférée lors de l'occupation d'Alexandrie par Bonaparte).

261. — Miracles du saint Abū Qolteh [Colluthus], médecin des yeux : Ṣihyūn 52 (1946) 261-3 (en arabe). (Il est question, entre autres, de son église à Rīfeh et d'autres églises qui lui sont dédiées).

262. — Les dix martyrs du Xe siècle de l'ère chrétienne (I. Yūḥannā Abū Naǧāḥ al-Kabīr ; II. Abū 'l-'Ulā' Fahd ibn Ibrāhīm ; III. Les sept autres) : Ṣihyūn 53 (1947) 32-41 (en arabe).

263. Koïnidès, Parthenios, Ἱερομάρτυς Φιλέας ἐπίσκοπος Θμούεως : EPh 40 (1941) 29-45.

264. — Μάρτυρες τῆς Αἰγύπτου : EPh 43 (1944) 73-84.

265. Land of Enchanters. Egyptian Short Stories from the Earliest Times to the Present Day, edited and introduced by Bernard Lewis and illustrated by Ali Nur. London, Harvill Press, 1948, IX-157 pp., 10 pl. (pp. 88-96, pl. [III]-[IV] : Christian Egypt [Saint Pisentius and the Jealous Man. Saint Pisentius and the Mummy]. Tranlated by Battiscombe Gunn). — C. r. : BO 6 (1949) 99 (B. van de Walle).

266. Leturia, Pedro, Iñigo de Loyola. Translated by Aloysius J. Owen. Syracuse, N. Y., Le Moyne College Press, 1949, 209 pp., 1 pl. (pp. 91-3, 116, 141, 145, 174-5 : Life of St. Onuphrius). — Id., El gentilhombre Íñigo López de Loyola en su patria y en su siglo (= Pro Ecclesia et Patria, 20). Segunda edición corregida. Barcelona, 1949, 319 pp., 16 pl. (cf. pp. 157, 167-70, 174).

266a. Löw, Giuseppe, Ammonio, santo: EC 1 (1949) 1087.

267. Marqos Šanūdeh, Qiriyāqūs wa Yūlīṭah ommuhu. Sīrat al-qiddīsīn wa istišhadhumā [Cirycus et Julitta, sa mère. Vie des deux saints et leur Martyre]. [Le Caire?], 1665 E. M., 1948 A. D., 31 pp., 4 fig. (en arabe) (pp. 20-3: Leur culte dans l'Église copte, notamment à Ṭabṭā). (Vie éditée d'après un manuscrit, sans autre indication. Texte à peu près identique à Graf, Cat. nº 713 [7]).

268. Moschonas, Theodoros D., Δύο θαύματα τοῦ ἁγίου Μηνᾶ ἐξ αἰγυπτιακῶν παπύρων: Πάνταινος 38 (1946) 564-73 (d'après la traduction anglaise de J. Drescher: BC 1, nº 217).

269. Muyser, Jacob, Le martyr Abū Limbeh [S. Olympius de Nicomédie]: Risālat Nahḍat al-Kanā'is 9 (1949) 180-4 (en arabe).

270. Nabīh Naṣr Rizq, Al-Qiddīsah Abūlinīr [Sainte Apollinaire]. Le Caire, [ca. 1947 A. D.], 28 pp. (en arabe).

271. Noordeloos, [P.], Antonius, Abt: De Katholieke Encyclopaedie [cf. nº 86] 2 (1949) 585-9, 1 pl.

272. Ortiz de Urbina, Ignazio, Atti dei Martiri. II. 4. A[tti] copti: EC 2 (1949) 337-8.

273. Pericoli-Ridolfini, Francesco, Un testo agiografico inedito in lingua copta (boheirico) della Biblioteca Vaticana: RSO 24 (1949) 1-13 (suite et fin). — Cf. BC 1, nº 248.

274. Phirippidès, Nikolaos S., Μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Μηνᾶ τοῦ Αἰγυπτίου: EPh 40 (1941) 46-54. — C. r.: Analecta Bollandiana 64 (1946) 249 (Fr. Halkin).

275. — Ὁ Εὐαγγελιστὴς Μάρκος ἐξ ἀραβικοῦ χειρογράφου τοῦ ιδ' αἰῶνος: EPh 41 (1942) 118-25.

276. Scaduto, Mario, Antonio Abbate, santo: EC 1 (1949) 1534-7.

277. Seliniotou, Kaitè, Ἡ ἱστορία τοῦ Ἄμπου-Κὺρ καὶ οἱ θαυματουργοὶ ἅγιοι Κῦρος καὶ Ἰωάννης: EPh 44 (1945) 60-73, 229-49.

278. Sophronios [Eustratiadès], Métropolite de Léontopolis, Ὁ ἅγιος Ἀθανάσιος καὶ τὸ ἱερὸν αὐτοῦ λείψανον: Πάνταινος 38 (1946) 601-5.

279. Tawfīq Iskārūs, Le martyr Ṣalīb le Nouveau: Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 223-4 (en arabe). — Cf. nº 259.

280. van Oldenberg-Ermke, F., Anthonius. Een heiligenleven. Maestricht, J. Schenk, 1945, 128 pp.

280a. Vie du saint Babnūdeh [Paphnuce] par le Père Buṭrus as-Sadamantī, éd. Ayyūb Masīḥeh: Ṣihyūn 54 (1948) 85-9, 112-6 (en arabe). (D'après un manuscrit, sans autre indication. La Vie n'a pas été composée, mais traduite par Buṭrus as-Sadamantī; cf. Graf, Gesch. II, 355).

Voir aussi VII (Histoire), VIII (Monachisme) et nºs 445b, 456, 474, 477, 479.

X. Théologie

281. L'attachement à la foi des Pères: Ṣihyūn 55 (1949) 145-8 (en arabe). (Majeure partie d'une Lettre synodale du Patriarche copte Jean XVIII, datée du 15 abīb 1488 E. M., au sujet de l'unité de nature du Christ, d'après les Pères. Éditée par la Rédaction de la Revue d'après un manuscrit, sans autre indication).

282. Aufhauser, J. B., Die Theologie der getrennten Kirchen und die Frage der Wiederbegegnung: Mörgenländisches Christentum [cf. nº 157] 79-93 (cf. passim).

283. Ayyūb Masīḥeh, Les avantages de la confession: Ṣihyūn 52 (1945) 644-6, 682-4 (en arabe). (L'auteur s'appuie exclusivement sur le Kitāb al-Muʿallim waʾt-Tilmīḏ [Livre du Maître et du Disciple] de Cyrille ibn Laqlaq et Būlus al-Būšī, d'après un manuscrit, sans autre indication; cf. Graf, Gesch. II, 365-7). — Cf. nº 288.

284. — Thériaque des Intelligences: Ṣihyūn 53 (1947) 47-53 (en arabe). (Explication, avec quelques extraits, du traité sur la Messe dans le Tiryāq al-ʿuqūl [Thériaque des Intelligences], œuvre attribuée à Sévère ibn al-Muqaffaʿ, mais qui est en réalité d'Abū ʾl-Ḫair ibn aṭ-Ṭayyib; cf. Graf, Gesch. II, 345-7). — Cf. nº 290.

285. Ce que dit l'Ange Gardien: Ṣihyūn 49 (1943) 186-7, 213-4, 247-8 (en arabe). (« Lettre de Macaire » sur le sort de l'âme pendant les 40 jours après la mort. Même texte, mais un peu abrégé, que Graf, Cat. nº 46 V; cf. Graf, Gesch. I, 395).

286. Ibrāhīm Ibrāhīm, L'Épître de la Trinité et de l'Unité, Le Caire, 1942-3 A. D., 88 pp. (en arabe): (pp. 8-15: Traité d'Anbā Yūsāb, évêque de Ǧirǧā, prouvant la Trinité et l'Unité contre un šeiḫ musulman [cf. Graf, Cat. nº 330[43]]; 15-7: Extrait d'Abū Isḥaq ibn Zarʿah sur le même sujet [cf. Graf, Gesch. II, 252-3]; 17-20: Extrait de Ǧirǧis ibn al-ʿAmīd, surnommé Ibn al-Makīn, sur le même sujet [cf. Graf. Gesch. II, 450 sqq.]; 21-75: Réfutations d'erreurs dans l'exposé sur la Trinité contenu dans «[Le Livre de] Théologie», 1ère partie, Le Caire, 1933 A. D., composé par le qommoṣ Mīḫāʾīl Mīnā; 76-82: Sixième section du XIe chapitre du « Livre des Principes » d'Abū Isḥaq ibn al-ʿAssāl [cf. Graf, Gesch. II, 409 sqq.]).

287. La Lettre synodale [de Cyrille III ibn Laqlaq au Seigneur Ignace, patriarche d'Antioche, 23 baʾūneh 951 E. M.], éd. Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah: Ṣihyūn 49 (1943) 162-76 (en arabe). Texte, sans l'introduction, d'après un manuscrit du Patriarcat copte: Marcus Simaika and Yassā ʿAbd al-Masīḥ, Catal. Copt. and Arab. MSS. Egypt, II, 1 [Cairo, 1942] nº 217, ff. 48-60. Cf. Graf, Gesch. II, 367).

288. Le Maître et le Disciple, éd. Irīs Ḥabīb al-Miṣrī: Risālat Madāris al-Aḥad, 3e année, nº 3 (1949) 25-6 (en arabe). (Partie d'une Préface du « Livre du Maître et du Disciple » [cf. nº 283], d'après un manuscrit, sans autre indication).

289. Le Maître et le Disciple. De ce qu'a dit saint Pierre l'Apôtre. Traduit du grec en arabe par Sa Sainteté le Pontife savant Anbā Yūʾannis, évêque de Samannūd, au début du XIIIe siècle. Manuscrit appartenant à l'éditeur, éd. Bišārah Bisṭaurūs. [Le Caire], 1664 E. M., 1948 A. D., 85 pp., 2 pl. (en arabe). (D'après le R. P. Jacob Muyser, cet écrit, dont la doctrine et les expressions sont melkites, serait l'« Al-Muʿallim waʾt-Tilmīḏ » de Marqos ibn al-Qanbar; cf. Abū Ṣāliḥ [cf. supra nº 114] fol. 17a. Même texte que Graf, Cat. nº 371 II, sauf le titre? Mgr G. Graf fait une conjecture différente).

290. La Messe, extraite du Livre « La Thériaque des intelligences dans la

science des principes [de la Religion]» : Ṣihyūn 52 (1946) 3-8 (en arabe). (Éditée par la Rédaction de la Revue d'après un manuscrit, sans autre indication). — Cf. nº 284.

291. [Mu'taman Abū Isḥaq ibn al-'Assāl], La Messe. Premier livre. Livre du mystère de la Trinité dans le ministère du sacerdoce [= Messe]. Ouvrage d'un savant de l'Église copte au moyen âge, éd. Ǧirǧis Phīlūṯā'ūs 'Awwaḍ. Le Caire, 1658 E. M., 1942 A. D., VII-31 pp., 2 fig. (en arabe). (D'après un manuscrit appartenant à l'éditeur. Explication doctrinale et liturgique de la Messe copte. Cf. Graf, Gesch. III, 525).

292. — La Messe. Deuxième livre. Les principales actions [exigées] par le respect dû dans l'église. Ouvrage du vertueux šeiḫ, le grand archonte, Mu'taman ad-daulah Abī Isḥaq, ibn Abī Sahl, Ǧirǧis, ibn Abī 'l-Bišr Yūḥannā, l'écrivain égyptien, connu [sous le nom de] Ibn al-'Assāl, savant du Xe siècle, éd. Ǧirǧis Phīlūṯā'ūs 'Awwaḍ. Le Caire, 1658 E. M., 1942 A. D., 58 pp., 1 fig. (en arabe). (D'après un manuscrit appartenant à l'éditeur. Cf. Graf, Gesch. III, 524).

293. Muyser, Jacob, Ce qu'un Copte a écrit pour la première fois en langue arabe sur le « Prêtre » : Ṣadīq al-Kāhin, [1ère année], nº 6 (1949) 3-9 (en arabe). (Sévère ibn al-Muqaffa' ; d'après le Livre des Nombres, XIII, 6-8 ; XVIII, 19-25).

Voir aussi XI (Liturgie) et nº 7.

XI. Liturgie

293a. Aliksandros Iskandar (Évêque copte catholique d'Asyūṭ), Le candélabre [pour comprendre les cérémonies] du sacrifice de la Messe [copte de S. Basile]. [s. l.], 11 hatūr 1666 E. M., 20 nov. 1949 A. D., 36 pp. (en arabe).

294. (Anonyme), La célébration de la fête des Rameaux : Ṣihyūn 51 (1945) 423-5 (en arabe). (Notice historique).

295. — La fête de l'Épiphanie à l'époque des dynasties ikhšidides et fatimides : Ṣihyūn 49 (1943) 59-60 (en arabe).

296. — Ordo pour les funérailles d'un Patriarche : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 226 (en arabe).

297. Bouman, C. A., Theotokos Moeder van God. Over de Marialeer en de Mariavereering van de Oostersche Kerken (= Het Christelijke Oosten, 7). [Heemstede], De Toorts, 1941, 80 pp., 16 pl. (cf. passim).

298. Burmester, O. H. E., Rites and Ceremonies of the Coptic Church. Part II : ECQ 8 (1949) 1-39, fig. 10-26 (à suivre). — Cf. (Part I) BC 1, nº 279a.

299. Casper, Josef, Das Heilige Officium : Morgenländisches Christentum [cf. nº 157] 167-74 (pp. 164-6 : Die koptische Kirche).

300. — Die sakramentale Welt : ibid. 175-204 (pp. 176-83, 196-200 et passim : Liturgie der koptischen Kirche).

301. Cattaneo, Enrico, Rito ambrosiano e liturgia orientale : Ambrosius 25 (Milano, 1949) 137-60 (cf. passim). — Cf. BC 1, nº 300.

301a. Cullmann, Oscar, Weihnachten in der alten Kirche. Basel, H. Majer,

1947, 31 pp. (cf. pp. 14-6, 26). — [Trad. :] Noël dans l'Église ancienne. Neuchâtel, Delachaux et Niestlé, 1949, 37 pp.

302. Dekkers, Éloi, L'Église ancienne a-t-elle connu la Messe du soir? : Miscellanea liturgica in honorem L. Cunıberti Mohlberg 1 (Roma, 1948) 231-57 (cf. p. 248, note 70).

303. de Swart, J., De eeredienst van het Oosten. Over de eigen geest, de ontwikkeling en de bouw der Oostersche liturgieën (= Het Christelijke Oosten, 8). [Heemstede], De Toorts, 1941, 80 pp., 19 fig. (cf. pp. 30-2 et passim, fig. 16-7).

304. Engberding, Hieronymus, Eine neuerschlossene, bedeutsame Urkunde zur Geschichte der östlichen Weiheriten : Oriens Christianus 36 (1941) 38-51 (cf. pp. 39, 40, 43, 45-6, 49).

305. — Alleluja : Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. v. Th. Klauser, Lief. 2 (1942) 293-99 (cf. passim).

306. — Maria in der Frömmigkeit der östlichen Liturgien : Maria in der Offenbarung (= Katholische Marienkunde, hrsg. v. P. Sträter, 1. Bd.), Paderborn, 1947, 119-36 (cf. passim).

307. Froger, Jacques, Les origines de Prime (= Bibliotheca « Ephemerides Liturgicae », 19). Roma, Edizioni Liturgiche, 1946, 133 pp. (cf. passim).

308. Gil Atrio, Cesáreo, La Iglesia en los textos liturgicos orientales antiguos : Revista Española de Teología 9 (1949) 59-103 (à suivre) (cf. passim).

308a. Ibrāhīm Ǧabrih, Le Pentecostarion [= Office de l'Adoration de la Pentecôte] et le jeûne des Apôtres : Risālat al-Maḥabbah 15 (1949) 351-3 (en arabe).

309. Jugie, Martin, Interventions de Saint Léon le Grand dans les affaires intérieures des Églises orientales : Miscellanea Pio Paschini, 1 (= Lateranum, N. S. 14 : 1-4), Romae, 1948, 77-94 (pp. 80-3 : Interventions d'ordre liturgique).

310. Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah, Les deux processions de la Croix et des Rameaux : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 26-8 (en arabe).

311. — La fête de la Croix [17 tūt] : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 218-22 (en arabe). (Notice historique concernant l'Égypte).

312. — La fête de la Croix : Ṣihyūn 40 (1944) 202-4 (en arabe). (Notice historique).

313. King, Archdale A., The Assumption of Our Lady in the Oriental Liturgies : ECQ 8 (1949) 198-205, 225-31.

314. Kirsch, J. P., Altar (Die Mensa) : Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. v. Th. Klauser, Lief. 3 (1943) 342-3.

315. Krüger, Paul, Die morgenländischen Liturgiefamilien : Morgenländisches Christentum [cf. nº 157] 111-29 (pp. 125-8 : Die koptisch-abessinische Liturgiefamilie).

316. Kunze, Gerhard, Die gottesdienstliche Schriftlesung. Teil I. Stand und Aufgaben der Perikopenforschung (= Veröffentlichungen der Evangelischen Gesellschaft für Liturgieforschung, 1). Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1947, VIII-224 pp. — C. r. : TLZ 73 (1948) 676-80 (L. Fendt).

317. Lefort, L. Th., [Traduction d'une «εὐχή du *sočen*» à l'occasion du mariage]: B. Capelle, Les homélies liturgiques du prétendu Timothée de Jérusalem: EL 63 (1949) 24.
318. Louwerse, [H. P.], Alexandrië. Alexandrijnse liturgie: De Katholieke Encyclopaedie [cf. nº 86] 1 (1949) 897.
319. Mercati, S. G., Frammento della συναπτή in un papiro fiorentino: Aegyptus 20 (1940) 212-3. — Cf. BC 1, nº 287.
320. Minqariyūs ʿAwwaḍ Allah, La Lampe du sanctuaire [qui donne] l'explication de la liturgie de l'Église copte et de la Messe. Vol. I. Le Caire, 1664 E. M., 1947 A. D., 163 pp., 14 fig. (en arabe). (Explication, du point de vue liturgique, de l'église et de tout ce qui s'y trouve, des trois anaphores coptes, etc.).
321. Moschonas, Theodoros D., Δόξα τῶν Κοπτῶν (Ἐξ ἀνεκδότου χειρογράφου): Πάνταινος 37 (1945) 212-4, 328-9.
322. Munīr Sāmī, Témoignage de l'Occident [sur la musique religieuse copte]: Mār Ǧirǧis, 3e année, nº 5 (1949) 32-4 (en arabe). (Traduction résumée d'une conférence d'Ernest Newland Smith, Oxford, 21 mai 1931).
323. Muyser, Jacob, La fête du Nairūz. Adieu. Avenir. Espoirs: Risālat al-Maḥabbah 15 (1949) 457-63 (en arabe). (Héortologie et programme de réformes pour l'Église copte orthodoxe).
324. — Pensées suggérées par le Nairūz: Ṣadīq al-Kāhin, [1ère année], nº 5 (1949) 12-22 (en arabe). (Héortologie et considérations sur des réformes à faire dans l'Église copte catholique: retourner à la véritable liturgie copte et ne pas imiter la liturgie latine).
325. — Un mot à l'occasion du mois de Kiyahk: Le retour à notre véritable liturgie est meilleur, plus honorable et plus sûr que d'imiter les autres. I: Ṣadīq al-Kāhin, [1ère année], nº 7 (1949) 9-28 (en arabe). (Raisons pour lesquelles les Coptes catholiques devraient reprendre l'Office de Kiyahk [Mois de Marie copte]. Analyse détaillée de cet Office). — II: ibid. nº 8 (1949), Appendice, 21-31, 2 fig. (en arabe). (Manière dont doit se faire cet Office, le soir et la nuit). — Ces deux articles ont été réédités ensemble dans une brochure: Le mois béni de Kiyahk. Son histoire et ses rites. Le Caire, 1666 E. M., 1949 A. D., 36 pp. (en arabe).
326. Nollet, Geneviève, Le culte marial en Éthiopie: Maria. Études sur la Sainte Vierge, sous la direction d'Hubert du Manoir 1 (Paris, 1949) 363-413 (cf. passim).
327. Quasten, Johannes, Oriental Influence in the Gallican Liturgy: Traditio 1 (1943) 55-78 (cf. pp. 58-9, 61, 72-3, 78).
328. — Der Gute Hirt in frühchristlicher Totenliturgie und Grabeskunst: Miscellanea Giovanni Mercati 1 (= Studi e Testi, 121), Città del Vaticano, 1946, 373-406 (cf. pp. 386-90, 403-6).
329. Raes, Alfonso, Alessandria d'Egitto. 3. Il rito alessandrino: EC 1 (1949) 770-3.
330. Richardson, R. D., Eastern and Western Liturgies: The Primitive Basis of Their Later Differences. A Note for the Study of Eucharistic Origins: The Harvard Theological Review 42 (1949) 124-48 (cf. pp. 139-40).

330a. Roberts, C. H. and B. Capelle, An Early Euchologium. The Dêr-Balîzeh Papyrus Enlarged and Reedited (= Université de Louvain. Bibliothèque du « Muséon », 23). Louvain, « Muséon », 1949, 71 pp., 6 pl. — C. r.: The Downside Review 67 (1949) 452-4 (Chr. Butler); Zeitschrift für Katholische Theologie 71 (1949) 506-7 (J. A. Jungmann).

331. Rücker, Adolf, Die « Adoratio Crucis » am Karfreitag in den orientalischen Riten: Miscellanea liturgica in honorem L. Cuniberti Mohlberg 1 (Roma, 1948) 379-406 (cf. pp. 396-9).

332. Salaville, S., Liturgies orientales. La Messe. I-II (= Bibliothèque Catholique des Sciences Religieuses). Paris, Bloud & Gay, 1942, 125 et 169 pp. (cf. Index: Coptes).

333. Schepens, P., La liturgie de Denys le Pseudo-Aréopagite: EL 63 (1949) 357-75.

334. Tyciak, Julius, Die Feier der heiligen Messe: Morgenländisches Christentum [cf. n° 157] 130-60 (pp. 143-9: Die Liturgie der koptischen Kirche).

335. Wellesz, Egon, A History of Byzantine Music and Hymnography. Oxford, Clarendon Press, 1949, XIV-358 pp., 1 pl. (pp. 125-9: The [Oxyrhynchus] Christian Hymn with Music; p. 145, note). — Cf. BC 1, n° 309a.

336. Yassā ʿAbd al-Masīḥ, La Prostration: Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 121-4, 153-5 (en arabe).

337. — Le carême et la Semaine Sainte. Étude liturgique: Al-Anwār, 3e année, n° 126 (1949) 7-8; n° 131 (1949) 7-8 (en arabe).

Voir aussi X (Théologie).

XII. Droit civil. Droit ecclésiastique

338. Acte électoral des Patriarches: Ṣihyūn 42 (1943) 81-4 (en arabe). (Textes copte et arabe; ca. XIIe siècle).

339. Acte électoral de notre Père le qommoṣ Dāwūd [Cyrille IV, élu patriarche en 1854]: Ṣihyūn 50 (1944) 68-9 (en arabe). (Texte, sans les signatures, édité d'après un manuscrit, sans autre indication. Cf. Graf, Cat. n° 184; Marcus Simaika and Yassā ʿAbd al-Masīḥ, Catal. Copt. and Arab. MSS. Egypt, II, 1 [Cairo, 1942] n° 684 [2]).

340. Coussa, Acacius, Epitome praelectionum de iure ecclesiastico-orientali (= Pontificium Institutum Utriusque Iuris). Vol. I. Introductio. De ritibus orientalibus. De fontibus existendi iuris. De fontibus cognoscendi iuris. De ecclesiastica hierarchia. Typis Monasterii Exarchici Cryptoferratensis, 1948, XV-419 pp. (pp. 167-73: Copti).

341. [Cyrille III ibn Laqlaq]. O. H. E. Burmester, The Canons of Cyrill III Ibn Laḳlaḳ, 75th Patriarch of Alexandria, A. D. 1235-1250 (Part I): BSAC 12 (1946-7) 81-136.

341a. — Les canons du patriarche Cyrille III, 75e pape, 1235-1250: Al-Anwār, 4e année, n° 133 (1949) 5-6; n° 134 (1949) 11-2; n° 135 (1949) 11-2; n° 136 (1949) 8-9; n° 137 (1949) 17-8 (à suivre) (en arabe). (Édités par la Rédaction de la Revue, avec une introduction et des annotations,

d'après le ms. Paris arabe 251, dont s'est servi O. H. E. Burmester; cf. nº 341).

342. de Clercq, Carlo, Introduction à l'histoire du droit canonique oriental : Archives d'Histoire du droit oriental 3 (1948) 309-48 (cf. pp. 335-7 : Les Églises syrienne et copte ; et passim).

342a. Herman, Emilio, Collezioni canoniche. B. II. Collezioni di rito alessandrino : EC 3 (1949) 1982.

343. Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah, Qu'il est permis d'élire les Patriarches parmi les évêques et de transférer les évêques de leurs sièges à un évêché plus élevé : Risālat Nahḍat al-Kanā'is 3 (1942) 268-73 (en arabe).

344. Pius Pp. XII, Constitutio apostolica Thebana Coptorum (Lycopolitana Coptorum). Nova Eparchia Lycopolitana Coptorum in Aegypto erigitur, ex territorio ab Eparchia Thebana Coptorum seiuncto. [Datum ex Arce Gandulphi, 10 Aug. 1947] : Acta Apostolicae Sedis 40 (1948) 172-4. — Cf. nº 98.

345. Schwartz, Jacques, Une déclaration de sacrifice du temps de Dèce : Revue Biblique 54 (1947) 365-9.

346. Seriski, Petrus M., Poenae in iure byzantino ecclesiastico ab initiis ad saeculum XI (1054). Romae, Officium Libri Catholici, 1941, xv-146 pp. (cf. passim).

347. Steinwenter, Artur, Eine Ehescheidung aus dem Jahre 689 : Zeitschrift der Savigny Stiftung für Rechtsgeschichte (Romanistische Abteilung) 63 (1943) 415-30 (cf. pp. 418-9, 421, 425-5).

348. Taubenschlag, Raphael, The Law of Greco-Roman Egypt in the Light of the Papyri, 332 B. C.-640 A. D. Vol. II. Publical and Administrative Law (= Eus Supplementa, 19). Warsaw, 1948, VI-124 pp. (cf. passim). — C. r. : CE 24, nº 48 (1949) 366-8 (Cl. Préaux). — Cf. (Part I) BC 1, nº 314b.

349. Till, Walter, Die koptischen Eheverträge : Die Österreichische Nationalbibliothek. Festschrift J. Bick [cf. nº 5] 627-38.

350. Wenger, Leopold, Asylrecht : Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. Th. Klauser, Lief. 6 (1943) 836-44 (cf. col. 843).

350a. Yūsuf Ğirğis, L'accord entre l'Église copte orthodoxe et l'Église catholique : Ṣihyūn 55 (1949) 48-50 (en arabe). (Acte officiel, avec cinq stipulations, conclu entre les deux Églises au sujet des mariages, baptêmes, etc. dans la region de Ğirğā, Aḫmīm et Ṭahṭā, afin d'éviter les discordes entre les clergés et les fidèles des deux Églises). Édité d'après un manuscrit du Patriarche copte, de 1794 A. D., sans autre indication).

Voir aussi VII (Histoire).

XIII. Textes non littéraires. Lettres, contrats, etc.

351. Crum, W. E., [Coptic Ostracon] : G. Brunton, Matmar [cf. nº 436] 94-5, pl. 67 [1].

352. David, M. and B. A. van Groningen, Papyrological Primer. Second (English) Edition. Leyden, E. J. Brill, 1946, IX-40*-67 pp., 6 pl., 2 cartes (cf. pp. 1*-40* [passim] ; nºs 67-71).

353. Lobel, E., E. P. Wegener, C. H. Roberts and H. I. Bell, Oxyrhynchus Papyri. Part XIX (Nos. 2208-2244). London, Egypt Exploration Society, 1948, in-4°, XVI-180 pp., 13 pl. (cf. nos 2238-9).

354. Salmon, Richard J., A Papyrus from Constantinople (Hamburg Inv. No. 410) : JEA 34 (1948) 98-108, 1 pl. (Document grec relatif à Aphrodito, VIe siècle).

Voir aussi XII (Droit).

XIV. Épigraphie

355. Cramer, Maria, Koptische Inschriften im Kaiser-Friedrich-Museum zu Berlin. Ihre sachliche, örtliche und zeitliche Einordnung in das Gesamtgebiet koptischer Grabinschriften (= Publications de la Société d'Archéologie copte. Textes et Documents). Le Caire, 1949, 64 pp., 13 pl. — C. r. : Mus 62 (1949) 290-1 (L. Th. Lefort).

356. Koefoed-Petersen, Otto, Les stèles égyptiennes (= Publications de la Glyptothèque Ny Carlsberg, 1). Copenhague, 1948, XLIII-78 pp., 97 pl. (pp. 64-7, nos 91-7, pl. 91-7 : Stèles coptes).

356a. Munier, Henri, Stèles chrétiennes d'Antinoé : Aegyptus 29 (1949) 126-36.

357. Togo Mina, [Coptic Stelae]: G. Brunton, Matmar [cf. no 436] 96, pl. 98.

Voir aussi no 410.

XV. Magie. Médecine

357a. ʿAbd al-Masīḥ Sulaimān, Le Livre des visions, qui expliquent « Sibylle la Sage dans ses songes », suivi de prophéties pour celui qui délie ses secrets, afin qu'il trouve ses trésors. Le Caire, 1947 A. D., 32 pp. (en arabe).

358. Barb, A. A., St. Zacharias the Prophet and Martyr. A Study in Charms and Incantations : JWCI 11 (1948) 35-67, 5 fig. (cf. passim).

359. Drescher, James, A Coptic Malediction : ASAE 48 (1948) 267-76, 4 pl.

360. Drioton, Étienne, La magie copte [Conférence]: cf. BSAC 12 (1946-7) 139.

361. Eckstein, F. und J. H. Waszink, Amulett (Christlich): Reallexikon für Antike und Christentum, hrsg. v. Th. Klauser, Lief. 3 (1942) 407-11 (cf. col. 409-10).

362. Keimer, Louis, Histoires de serpents dans l'Égypte ancienne et moderne (= Mémoires présentés à l'Institut d'Égypte, 50). Le Caire, 1947, in-4°, XXI-111 pp., 34 fig. (cf. p. 53-4).

363. Nilsson, Martin P., Die Religion in den griechischen Zauberpapyri : Bulletin de la Société Royale des Lettres de Lúnd, 1947-8, 59-93 (cf. passim).

364. Till, Walter, Koptische Rezepte : BSAC 12 (1946-7) 43-55.

365. Vogliano, A., Papiri Bolognesi. [4]. Amuleto cristiano (greco) : Acme. Annali della Facoltà di Filosofia e Lettere dell'Università Statale di Milano 1 (1948) 229.

XVI. Philologie. Linguistique

366. ʿAbd as-Sayyid Šanūdeh, ϯⲙⲉⲧⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ. Kitāb al-muṭālʿati waʾl-muḥāwarāti ʾl-ʿaṣriyah fī ʾl-luġati ʾl-qubṭiyah [Livre de lecture et de conversation moderne de la langue copte]. Première partie. 2e éd. revue. Le Caire, « Samīr », 1664 E. M., 1948 A. D., 66 pp. (en copte et arabe).

367. (Anonyme), Koptisch : Schweizer Lexikon 4 (Zürich, 1947) 1140.

367a. Badawy, Alexandre, Un peu de copte... : Le Rayon d'Égypte, 22e année, nº 46 (1949) 3 ; nº 47 (1949) 3 ; nº 48 (1949) 3 (à suivre).

368. Bāhūr Labīb, Efforts [faits] par feu Klaudios bey Labīb pour faire revivre la langue copte : Al-Anwār, 4e année, nº 132 (1949) 11, 16 (en arabe).

369. [Blanchot, R.], Cabinet de poinçons de l'Imprimerie Nationale de France. Paris, Imprimerie Nationale, 1948, in-4º, xvi-256 pp. (nº XX : Copte). — Cf. nº 382.

369a. Černý, Jaroslav, On the Origin of the Egyptian Conjunctive : JEA 35 (1949) 25-30.

370. Cohen, Marcel, Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique (= Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences historiques et philologiques, 291). Paris, H. Champion, 1947, xi-248 pp. (pp. 217-8 : Index copte).

371. Daumas, François, Note sur l'expression égyptienne du démonstratif d'identité : BIFAO 48 (1949) 81-106 (cf. pp. 100-5).

372. Diringer, David, The Alphabet. A Key to the History of Mankind. London-New York, Hutchinson, [1948], 607 pp., 256 fig. (pp. 467-71, fig. 208-9 : Coptic Alphabet). — C. r. : JEA 34 (1948) 129-31 (B. Gunn).

373. Edel, Elmar, Zur Lesung von "Regierungsjahr" : JNES 8 (1949) 35-9 (cf. p. 38-9). — Cf. nº 375.

374. Février, James G., Histoire de l'Écriture (= Bibliothèque Historique). Paris, Payot, 1948, 608 pp., 135 fig., 16 pl. (pp. 420-2, pl. X³ : Alphabet copte).

375. Gardiner, Alan H., The Reading of the Word for Regnal Year : JNES 8 (1949) 165-71, 364 (cf. pp. 166, 170-1). — Cf. nº 373.

376. Georgakas, Demetrius J., Über das Ethnicon Γύφτος [Zigeuner] : Glotta 29 (1942) 156-61.

377. Homburger, Louise, Les langues négro-africaines et les peuples qui les parlent. Paris, Payot, 1941, 350 pp., 1 carte (cf. Chap. XII : De l'origine égyptienne des langues négro-africaines). — [Trad. :] The Negro-African Languages. London, Routlege and Kegan Paul, 1949, 275 pp., 1 carte. — C. r. : BSLP 42 (1942-5) 185-6 (M. Cohen) ; Journal Asiatique 234 (1943-5) 382-7 (M. Cohen).

378. Janssen, J., Over het Koptische woordenboek van Veyssiére La Croze : Orientalia Neerlandica. A Volume of Oriental Studies published under the Auspices of the Netherlands' Oriental Society (Oostersch

Genootschap in Nederland) on the Occasion of the Twenty-fifth Anniversary of its Foundation (May 8th 1945), Leiden, 1948, 71-4.

379. Lacau, P., Les pluriels coptes et le vocalisme de l'ancien égyptien : Annuaire du Collège de France 43 (1945) 103-4.

380. Lefort, L. Th., ⲉⲓⲱⲏⲧⲓ dans le NT sahidique : Mus 61 (1948) 153-70.

380a. — ⲉⲁⲱⲁ dans le NT sahidique : Mus 62 (1949) 19-20.

380b. — ΑΞΩΝ peut-il signifier « briquet » ? : Annuaire de l'Institut de philologie et d'histoire orientales et slaves 9 [Mélanges H. Grégoire] (1949) 363-7.

381. Littmann, Enno, Die Sâqiya : Zeitschrift für ägyptische Sprache 76 (1940) 45-54 (cf. p. 53).

382. Moret, A. et M. Malinine, Écriture copte : Notices sur les caractères étrangers anciens et modernes rédigées par un groupe de savants et réunies par Ch. Fossey. Nouvelle édition, Paris, 1948, 155 60. — Cf. nº 369.

383. Müller, Guido, Lexicon Athanasianum. Lief. 1-3 (α'-ἐν). Berlin, W. de Gruyter, 1944-9, 480 col.

384. Polotsky, H. J., Une question d'orthographe bohaïrique [Emploi du ginkim] : BSAC 12 (1946-7) 25-35.

385. Schwartz, Jacques, ⲕⲟⲩⲧⲑⲓⲁ : Scythie ou « Gothie » ? : BSAC 12 (1946-7) 17-23 (Martyre de S. Hélias d'Ahnās).

386. Stricker, B. H., A Study in Medieval Nubian : BSOAS 10 (1940-2) 439-54.

387. Tagliavini, Carlo, Di alcune denominazioni della « pupilla ». Studio di onomasiologia con speciale riguardo alle lingue camito-semitiche e negro-africane : Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli, N.S. 3 (1949) 341-78 (cf. pp. 348, 464).

388. van Lantschoot, Arnold, Un précurseur d'Athanase Kircher : Thomas Obicini et la *Scala* Vat. copte 71 (= Université de Louvain. Institut Orientaliste. Bibliothèque du « Muséon », 22). Louvain, « Muséon », 1948, xv-87 pp. — C. r. : Bulletin de la Classe des lettres et des sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, 5e sér. 34 (1948) 600-2 (L. Th. Lefort) ; J. Janssen, Annual Egyptological Bibliography. 1948 [cf. supra nº 2] nº 548 ; Oriente Moderno 29 (1949) 36-7 (E. Rossi).

389. Williams, Ronald J., On Certain Verbal Forms in Demotic : JNES 7 (1948) 223-35. — Cf. BC 1, nº 392.

XVII. Géographie. Voyages

390. Drescher, James, Topographical Notes for Alexandria and District [I. Lithazomenos ; II. The Bridge of St. Peter ; III. Philoxenité ; IV. Canopus and Thonis]. (Extrait du BSRA nº 38). Alexandrie, 1949, 10 pp., 1 pl.

391. [Frescobaldi, L., G. Gucci, S. Sigoli] Visit to the Holy Places of Egypt, Sinai, Palestine and Syria in 1384. Frescobaldi, Gucci & Sigoli. Translated from the Italian by Fr. Th. Bellorini O. F. M. and Fr. E. Hoad O. F. M. With a Preface and Notes by Fr. B. Ba-

gatti O. F. M. (= Publications of the Studium Biblicum Franciscanum, 6). Jerusalem, Franciscan Press, 1948, in-4°, VIII-207 pp., 17 fig. — Cf. BC 1, n° 412.

391a. Gussman, Boris, The Egyptian Villages : The Geographical Magazine 17 (London, 1944) 306-13, 11 fig.

391b. [Harff, Arnold von]. The Pilgrimage of Arnold von Harff, from Cologne, through Italy, Syria, Egypt, Arabia, Ethiopia, Nubia, Palestine, Turkey, France and Spain, which he accomplished in the years 1496 to 1499. Translated from the German and Edited with Notes and Introduction by Malcolm Letts (= Hakluyt Society. Second Series, 94). London, B. Quaritch, 1946, xxxv-325 pp., illustr.

392. Kammerer, A., La Mer Rouge, l'Abyssinie et l'Arabie aux XVIe et XVIIe siècles et la cartographie des Portugais du monde oriental. Première partie. XVIe siècle. Abyssins et Portugais devant l'Islam. Le Caire, Société Royale de Géographie d'Égypte, 1948, in-fol., 260 pp., 48 fig., 80 pl. (cf. passim).

393. Morton, H. V., Middle East. A Record of Travel in the Countries of Egypt, Palestine, Iraq, Turkey and Greece. London, Methuen, 1941, IX-326 pp., 15 pl., 5 cartes (Extrait de « Through Lands of the Bible » ; cf. n° 393a) (cf. pp. 67-93, 1 pl.).

393a. — Through Lands of the Bible. 4th ed. London, Methuen, 1946, IX-400 pp., 15 pl., 2 cartes (cf. pp. 108-41, 168-77, 217-50, 272-3, 279-84, 333-49, 5 pl.).

394. Price, Willard, By Felucca down the Nile : The National Geographic Magazine 74 (1940) 435-76, illust. (p. 469, 1 fig. : Qamūla).

395. [Suriano, Francesco]. Fra Francesco Suriano. Treatise of the Holy Land. Translated from the Italian by Fr. Th. Bellorini O. F. M. and Fr. E. Hoad O. F. M. With a Preface and Notes by Fr. B. Bagatti O. F. M. (= Publications of the Studium Biblicum Franciscanum, 8). Jerusalem, Franciscan Press, 1949, in-4°, VIII-255 pp., 17 fig. (cf. Index : Copts).

396. [Tafur, Pero]. Vives, José, Andanças e viajes de un hidalgo español (Pero Tafur, 1436-1439) : Analecta Sacra Tarraconensia 19 (1946) 123-215 (cf. pp. 155-8, 180-2).

397. Vierset, Auguste, Au pays de Tout-Ankh-Amon. Bruxelles, Éditions de Belgique, 1941, 176 pp. (pp. 45-72 : Le Quartier copte [Vieux-Caire]).

398. Weiss, Louise, Promenades en Égypte : France-Illustration, 5e année, n° 184 (1949) 384-6, 7 fig. (cf. pp. 384-5, fig. [1]-[3]).

XVIII. Archéologie. Art

1. Bibliographies

399. De Bruyne, L., A. Ferrua e P. Künzle, Bibliografia dell'antichità cristiana : Rivista di Archeologia Cristiana 25 (1949) 217-84 (cf. passim).

400. Lemerle, Paul, Bulletin archéologique 1940-1947 : Revue des Études Byzantines 6 (1948) 199-240 (cf. passim).

Voir aussi n°s 1-2.

2. Musées. Collections. Expositions. Catalogues

401. (Anonyme), Brooklyn Stages Trail-Blazing Exhibition of Coptic Art: The Art Digest 15, nº 11 (1941) 5-6, 3 fig. — Cf. nºs 408-9; BC 1, nºs 425, 437.

402. — Coptic Art [Exhibition by Dikran G. Kelekian]: ibid. 15, nº 15 (1941) 17, 1 fig. — Cf. nº 406; BC 1, nº 424.

403. — Coptic Art Survey in a New Gallery [Walters Art Gallery, Baltimore]: The Art News 37, nº 25 (1939) 10, 3 fig.

404. — Handbook to the University of Oxford [New Edition, Reprinted]. Oxford, Clarendon Press, 1948, XII-432 pp., 24 pl. (pp. 231-8: The Ashmolean Museum). — Cf. nº 412.

405. [Boston. Museum of Fine Arts. Nouvelles acquisitions (Textiles)]: Bulletin of the Museum of Fine Arts 38 (1940) 36; 40 (1942) 17, 95; 45 (1947) 47; 46 (1948) 28.

406. B[rian], D[oris], Coptic Art [Exhibition by Dikran G. Kelekian]: The Art News 40, nº 6 (1941) 28, 2 fig. — Cf. nº 402.

407. [Brooklyn. Brooklyn Museum. Nouvelles acquisitions]: Report of the Brooklyn Museum. July 1, 1941 to December 31, 1942, Brooklyn, [1943] 13, 1 pl.; Report 1943, 18; Report 1944, 18.

408. Brown, Milton, The Copts in Brooklyn: Parnassus 13 (1941) 125, 1 fig. — Cf. nº 401.

409. Devree, Howard, [Coptic Exhibition in the Brooklyn Museum]: Magazine of Art 34 (1941) 141, 1 fig. — Cf. nº 401.

409a. Lefevre, Renato, La fondazione del Museo Gregoriano Egizio al Vaticano: Miscellanea Historiae Pontificiae edita a Facultate Historiae Ecclesiasticae in Pontificia Universitate Gregoriana. Vol. XIII. Gregorio XVI. Miscellanea Commemorativa. Parte Prima, Roma, 1948, 223-87 (cf. pp. 255-6, 265, 267, 271, 276).

410. [Leiden. Rijksmuseum van Oudheden. Nouvelles acquisitions]: W. D. van Wijngarden, Het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden. Aanwinsten 1939-1945: JEOL 7 (1940) 534; 8 (1942) 758; 9 (1944) 215; 10 (1945-8) 571-2.

411. Loukianoff, Grégoire, Le musée du couvent grec Saint-Georges au Vieux-Caire: BIE 23 (1941) 171-84, 5 pl. (cf. p. 171-2, pl. I-II).

411a. M[urād] Kāmil, Coptic Relics: The Bulletin. Issued by the Egyptian Education Bureau, No. 35 (London, 1949) 35, 5 pl. (Coptic Museum).

412. [Oxford. Ashmolean Museum. Département des Antiquités. Nouvelles acquisitions]: Report of the Visitors of the Ashmolean Museum 1941, Oxford [1942] 7; 1942, 6-7, 9, pl. I[b]; 1943, 5; 1944, 6; 1947, 15; 1948, 17.

413. [Paris. Musée du Louvre. Département des Antiquités égyptiennes. Nouvelles acquisitions]: Bulletin des Musées de France 11[1] (1946) 10 (J. Vandier).

413a. Schaefer, Herwin, Coptic Art in the Medieval Gallery: Rhode Island School of Design, Providence. Museum of Art. Museum Notes 4, nº 3 (1946) [2]-[3], 8 fig.

414. Togo Mina, Objets d'art au Musée copte du Vieux-Caire [Conférence] : cf. BSAC 12 (1946-7) 140.
415. Vandier, Jacques, Musée du Louvre. Le département des Antiquités égyptiennes. Guide sommaire. Paris, Éditions des Musées Nationaux, 1948, VII-100 pp., 16 pl., 1 plan (cf. pp. 26-8, 58, 81-3).
416. Volbach, W. F., La collection d'art copte dans les Musées de Berlin : BSAC 12 (1946-7) 37-41, 5 pl.

3. Travaux généraux. Mélanges

417. (Anonyme), Kopten: Schweizer Lexikon 4 (Zürich, 1947) 1139-40, 2 fig.
418. Badawy, Alexandre, L'Art copte. Les influences égyptiennes. Préface par Étienne Drioton (= Publications de la Société d'Archéologie copte). Le Caire, 1949, XI-71 pp., 53 fig.
419. Bettini, Sergio, Studi recenti sull'arte bizantina : La Critica d'Arte, 3ª ser., anno VIII, nº 21, fasc. 28 (1949) 135-47, fig. 106-113 (cf. pp. 145-7, fig. 112).
420. Brian, Doris, Pagans and Christians in the Twilight of Egyptian Art : The Art News 40, nº 2 (1941) 8-11, 36, 11 fig.
421. Byvanck, A. W., Les origines de l'art copte : Orientalia Neerlandica [cf. nº 378] 111-5.
422. Cheney, Sheldon, A World History of Art. New York, Viking Press, [Reprinted] 1947, XIV-946 pp., 480 fig. (cf. Index : Coptic Art ; 5 fig.).
423. Deonna, W., Du miracle grec au miracle chrétien. Classiques et primitivistes dans l'art. T. III. Bâle, Birkhaeuser, 1948, 224 pp., 32 pl. (pp. 212-6 : L'art chrétien d'Égypte).
423a. Desroches-Noblecourt, Christiane, Le style égyptien (= Coll. « Arts, Styles et Techniques »). Paris, Larousse, 1946, 220 pp., 8 fig., 64 pl., 1 carte (p. 183, pl. LXIV : Art copte).
424. Diehl, Charles, Byzantine Art : Byzantium [cf. nº 73] 166-99, 403-9, pl. 5-17 (cf. pp. 176-8, pl. XLIV).
425. Doresse, Jean, L'Art copte : L'Amour de l'Art, 28e année, nº 3, sér. 34-36 (Paris, 1948) 244-9, 8 fig.
426. Hackel, A., Vom Sein und Wesen der christlich-morgenländischen Kunst : Morgenländisches Christentum [cf. nº 157] 307-29, 14 fig. (cf. passim).
427. Knipping, [B.], Alexandrië. Alexandrijnse kunst : De Katholieke Encyclopaedie [cf. nº 86] 1 (1949) 895-6, 1 pl.
428. Mirrit Boutros Ghali, Rapport présenté à l'Assemblée générale [de la Société d'Archéologie copte] le 31 mai 1947 : BSAC 12 (1946-7) 137-46 (Texte arabe : pp. 148-58).
429. Murray, Margaret A., The Splendour that was Egypt. A General Survey of Egyptian Culture and Civilisation. London, Sidgwick and Jackson, 1949, XXIII-354 pp., 97 pl. (cf. Index : Coptic Art).
430. Pijoán, José, Arte cristiano primitivo. Arte bizantino, hasta el saqueo de Constantinopla por los Cruzados el año 1204 (= Id., Summa Artis. Historia general del Arte. Vol. VII). 2ª ed. Madrid, Espasa-Calpe, 1947, 592 pp., 815 fig., 20 pl., 4 cartes (pp. 111-48, fig. 171-234 : El arte copto).

430a. Scharff, Alexander, Ägypten : Handbuch der Archäologie, hrsg. v. W. Otto, 6. Abt., 1. Textband, München, 1939, 433-642 (pp. 639-42 : Ägyptisches in der koptischen Kunst). — 1. Tafelband (1939) pl. 107[4].

431. Zaloscer, Hilde, Le problème de l'art copte : Les Carnets du Séminaire des Arts. Les Arts plastiques, nos 9-10 (Bruxelles, 1948) 355-68, 9 fig.

4. Études sur des localités particulières

432. Adriani, Achille, Édifice chrétien à Alam Shaltout [Maréotis] : Id., Annuaire du Musée Gréco-Romain 1935-39, Alexandrie, 1940, 151-8, fig. 62-7, pl. XLIV.

433. (Anonyme), Deir al-Anbā Šanūdeh : Risālat al-Maḥabbah 14 (1948) 368-71 (en arabe). (Description).

434. Arkell, A. J., Report for the Year 1939 of the Antiquities Service and Museums in the Anglo-Egyptian Sudan. Khartoum, 1940, 25 pp. (pp. 8-14 : Conservation of Ancient Sites).

434a. Bachatly, Charles, Dans les monastères coptes thébains : Égypte. Bulletin Culturel [Ministère des Affaires Étrangères]. Département de la Presse, [Le Caire], Octobre 1949, 18-20, 2 fig. (Monastère d'Apa Phoebammon). — Cf. nos 437, 440 ; BC 1, nos 481b, 494.

435. Brinton, Jasper Y., Restoration of the Temple of Abusir : Archaeology 1 (New York, 1948) 186-7, 7 fig. (cf. fig. 7 : Vestiges du monastère).

436. Brunton, Guy, Matmar (= British Museum Expedition to Middle Egypt 1929-1931). London, B. Quaritch, 1948, in-4°, VIII-107 pp., 76 pl. (pp. 91-6, pl. 66-9 : The Roman and Coptic Graves). — Cf. nos 351, 357.

437. Deloro, Étienne C., Société d'Archéologie copte [Fouilles du Monastère d'Apa Phoebammon] : CE 24, no 47 (1949) 176-9 (d'après « Le Progrès Égyptien », 17 avril 1948). — Cf. nos 434a, 440.

438. Drioton, Étienne, Les grands sites de l'archéologie copte [Conférence] : cf. BSAC 12 (1946-7) 139.

439. — Une Pompéi chrétienne dans le désert libyque [al-Bagawāt] [Conférence] : cf. BSAC 12 (1946-7) 140. — Cf. nos 444, 445a, 455.

440. Gnolfo, Giovanni, Importanti scoperte archeologiche nella Tebaide cristiana : L'Osservatore Romano, 88e année, no 189 (15 août 1948) 3 (Monastère d'Apa Phoebammon). — [Résumé :] The Catholic Biblical Quarterly 11 (Washington, 1949) 459 (M. J. Gruenthaner). — Cf. nos 434a, 437.

441. Josi, Enrico, Alessandria d'Egitto. 8. Archeologia : EC 1 (1949) 773-7, 2 fig.

442. Monneret de Villard, Ugo, Abū Ḥennis (meglio Deyr Abū Ḥennis) : EC 1 (1949) 151.

443. — Akhmim (Aḫmīm) : ibid., t. c. 615, 1 fig.

444. — Baqawāt (al-) : ibid. 2 (1949) 793-4. — Cf. nos 439, 445a, 455.

445. — Bāwīṭ : ibid., t. c. 1082-3, 1 fig.

445a. van Wijngaarden, W. D., De Oud-Christelijke begraafplaats in de oase El-Chargeh : Historia 6 (Utrecht, 1940) 199-202, 4 fig. — Cf. nos 439, 445.

445b. Ward Perkins, J. B., The Shrine of St. Menas in the Maryût : Papers of the British School at Rome 17 (1949) 26-71, 4 fig., pl. III-XI.

5. Architecture

446. Guyer, S., Les édifices à coupole de l'Orient : Atti del IV Congresso Internazionale di Archeologia Cristiana 2 (Roma, 1948) 1-15 (cf. p. 8).

447. Hackel, A., Gestalt und Symbolik des morgenländischen Kirchenbaues : Morgenländisches Christentum [cf. n° 157] 277-306, 22 fig. (cf. passim ; fig. 15-6).

448. Sotiriou, Georgios A., Χριστιανικὴ καὶ βυζαντινὴ ἀρχαιολογία. Tome I. Χριστιανικὰ κοιμητήρια. Ἐκκλησιαστικὴ ἀρχιτεκτονική. Athènes, 1942, XXIV 519 pp., 314 fig. (cf. pp. 264-7 : Architecture alexandrine ; 267-72 : Architecture copte).

6. Sculpture. Chapiteaux. Stèles

449. (Anonyme), Limestone Frieze from Coptic Architecture : Bulletin of the Brooklyn Museum 7 (1945) [3]-[4] illustr.

450. Barnea, J. M., Τὸ παλαιοχριστιανικὸν θυσιαστήριον (= Θεολογικὴ Βιβλιοθήκη, 5). Athènes, 1940, 229 pp., 51 fig. (cf. Index : Αἴγυπτος ; fig. 17, 30, 33).

451. Keimer, L., Un motif végétal des époques romaine et copte : ASAE 48 (1948) 179-85, 1 fig., 8 pl. (cf. p. 183-4, pl. VIII).

452. Leclercq, H., Pilastre : Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie, dir. H. Leclercq 14[1] (1939) 1031-42, fig. 10273 84 (col. 1041-2, fig. 10282-4 : En Égypte).

Voir aussi n°s 355-6.

7. Peinture. Miniature. Dessin

452a. Badawy, Alexandre, La « Madonne à l'Enfant » d'après les peintres coptes : Le Rayon d'Égypte, 22e année, n° 52 (1949) 15, 5 fig.

453. Jerphanion, G. de, La décoration des églises en Orient du IVe au VIe siècle : Atti del IV Congresso Internazionale di Archeologia Cristiana 2 (Roma, 1948) 213-29 (cf. pp. 214-5, 220-1).

454. Leclercq, H., Portrait : Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie, dir. H. Marrou, 14[2] (1948) 1543-73, fig. 10463-73 (col. 1551-3 : Portraits de l'Oasis du désert libyque).

455. L'Orange, H. P., Apotheosis in Ancient Portraiture (= Instituttet for Sammenlignende Kulturforskning. Serie B : Skrifter, 44). Oslo, H. Aschehoug, 1947, in-4°, 156 pp., 97 fig. (p. 104-5, fig. 77 : Apa Abraham de Bāwīṭ).

456. Piankoff, A., Deux saints à tête de chien : BSAC 12 (1946-7) 57-61, 1 pl.

456a. Puech, Henri-Charles, Le Cerf et le Serpent. Note sur le symbolisme de la mosaïque découverte au baptistère de l'Henchir Messaouda : Cahiers Archéologiques 4 (1949) 17-60, 7 fig. (pp. 25-6, 57-60, fig. 5 : Fresque de la paroi sud de la chapelle XVII de Bāwīṭ).

456b. Rosenau, Helen, A Study of the Iconography of the Incarnation : The Burlington Magazine 85 (1944) 177-9, 1 pl. (cf. p. 176, fig. A : Fresque de Bāwīṭ).

8. Textiles. Tapisseries. Broderies

457. Biagetti, Biagio, Monumenti, Musei e Gallerie Pontificie nel triennio accademico 1939-1942. Relazione : Atti della Pontificia Accademia Romana di Archeologia. Serie III. Rendiconti 18 (1941-2) 259-99, illustr. (pp. 286-7, fig. 20-1 : Stoffe copte del Museo Egizio).

457a. Chittenden, Jacqueline and Charles Seltman, Greek Art. A Commemorative Catalogue of an Exhibition held in 1946 at the Royal Academy, Burlington House, London. London, Faber and Faber, [1947], 72 pp., 128 pl. (cf. nos 325-31, pl. 80-1).

458. Hald, Margrethe, Ancient Textile Techniques in Egypt and Scandinavia. A Comparative Study : Acta Archaeologica 17 (Copenhague, 1946) 49-98, 37 fig. (cf. pp. 70-8, fig. 18-25).

459. Matié, M. E., Les motifs de l'ancienne Égypte sur les étoffes de l'Égypte byzantine : Trudi otdela istorii kultury i iskusstva Vostoka 3 (1940) 117-47, 10 fig., 8 pl. (en russe, avec résumé français).

459a. Mercklin, Eugen von, Ein koptischer Stoff mit biblischen Szenen : Jahrbuch der Hamburger Kunstsammlungen 1 (1948) 43-51, 28 fig.

460. Oprescu, G., A propos d'une chemise copte du Musée du Cinquantenaire à Bruxelles : Convorbiri Literare 72 (Bucarest, 1939) 1784-92 (en roumain).

461. Shepherd, Dorothy, A Silk Fabric from Egypt : The Bulletin of the Cleveland Museum of Art 34 (1947) 196-9, 1 pl.

462. — A Coptic Silk : ibid. 34 (1947) 216, 237, 1 pl.

462a. — A Sixth-Century Coptic Tapestry Roundel : ibid. 35 (1948) 56-7, 1 pl.

463. Sylwan, Vivi, A Late-Antique Tapestry Medallion : A Contribution to the History of Gold Thread Used in Textiles : Bulletin of the Needle and Bobbin Club 31 (1947) 57-71, 6 fig.

464. Townsend, Gertrude, Two Fragments of Late Hellenistic Tapestry : Bulletin of the Museum of Fine Arts 46 (Boston, 1948) 13-7, 8 fig.

465. Weibel, Adele Coulin, Hellenistic and Coptic Textiles : The Art Quarterly 11 (Detroit, 1948) 106-13, 3 pl.

466. Zaki Mohammad Hassan, Hellenistic and Coptic Textiles in King Fuad's Collection in the Cairo Museum of Moslim Art [Conférence] : cf. BSAC 12 (1946-7) 140.

9. Arts mineurs. Bronzes. Ivoires. Ampoules. Reliures, etc.

466a. Bréhier, Louis, Objets liturgiques en métal découverts en Syrie : Revue Archéologique, 6e sér. 24 (1945) 93-106, 3 fig. (pp. 96-106, 2 fig. : Deux rhipidia liturgiques coptes).

467. Deonna, W., Daniel le « maître des fauves ». A propos d'une lampe chrétienne du Musée de Genève : Artibus Asiae 12 (1949) 119-40, 4 fig., pl. Ia-II (à suivre) (cf. passim ; pl. Ib, 13, II 1-5).

468. — Saints cavaliers : Les Musées de Genève, 6e année, no 5 (1949) [2], 3 fig. (cf. passim ; fig. [2]).

469. Hickmann, H., Un instrument à cordes inconnu de l'époque copte : BSAC 12 (1946-7) 63-80, 13 fig.

470. Josi, Enrico, Ampolla. E. Archeologia : EC 1 (1949) 1114-5.

471. Keimer, Louis, Note sur une plaquette en bois sculpté des IVe ou Ve siècles après J.-C. : BIE 28 (1945-6) 47-54. 8 pl.

472. Kühn, Herbert, Die Danielschnallen der Völkerwanderungszeit : Ipek. Jahrbuch für Prähistorische & Ethnographische Kunst 15-16 (Berlin, 1941-2) 140-69, pl. 58-76 (cf. passim ; pl. LXXV 49-50, LXXVI 51).

473. László, Gyula, La lampe de bronze copte trouvée à Tápiógyörgye : Folia Archaeologica 1-2 (Budapest, 1939) 110-5, 1 fig., 1 pl. (en hongrois, avec traduction française).

474. Laur, Rudolf, Der heilige Menas : Ur-Schweiz 9 (Basel, 1945) 58-64, 4 fig.

474a. Leclercq, H., Plat : Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie, dir. H. Leclercq, 14[1] (1939) 1175-90, fig. 10336-54 (cf. col. 1182-3, fig. 10345-6).

475. Lemerle, Paul, Un bois sculpté de l'Annonciation : Monuments et Mémoires publiés par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 43 (1949) 89-118, 14 fig., 1 pl. — Cf. nº 481.

476. Milliken, William M., Byzantine Jewelry and Associated Pieces : The Bulletin of the Cleveland Museum of Art 34 (1947) 166-74, 4 pl. (cf. passim).

477. Ottino Della Chiesa, A., Gli avori delle collezioni lombarde alla mostra di Zurigo : Bollettino d'Arte 34 (1949) 253-61, 11 fig. (cf. passim ; fig. 7 : S. Ménas).

478. Ouchakova, T. N., Les survivances de motifs ornamentaux égyptiens sur les candélabres antiques et coptes : Trudi otdela istorii kultury i iskusstva Vostoka 1 (1939) 185-90, 7 fig., 2 pl. (en russe, avec résumé français).

479. Salin, Édouard, Sur quelques images tutélaires de la Gaule mérovingienne. Apports orientaux et survivances sumériennes : Syria 23 (1942-3) 201-43, 5 fig., pl. XI-XIV (pp. 201-7, pl. XI[1-2] : Ampoule de S. Ménas).

480. Scher, M., Le mythe de la lutte entre Horus et Seth sur les objets coptes : Trudi otdela istorii kultury i iskusstva Vostoka 3 (1940) 101-16, 3 fig., 2 pl. (en russe, avec résumé français).

481. Vandier, Jacques, Une Annonciation copte : Bulletin Monumental 103 (Paris, 1945) 250-5, 1 fig. — Cf. nº 475.

10. Rapports avec l'art d'autres pays. Analogies. Problèmes d'influence

482. Åberg, Nils, The Occident and the Orient in the Art of the Seventh Century. I. The British Isles. II. Lombard Italy. III. The Merovingian Empire (= Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademiens Handligar, 56 : 1-3). Stockholm, Wahlstörm & Widstrand, 1943, 1945, 1947, 135 pp., 85 fig. ; 122 pp., 105 fig. ; 172 pp., 86 fig. (cf. vol. I, passim ; fig. 19, 53[3], 64, 66, 70-1, 74, 78-80 ; vol. II, passim ; fig. 56, 62[3], 72[3], 75 ; vol. III, passim).

483. Ameisenova, Zofia, Animal-Headed Gods, Evangelists, Saints and Righteous Men : JWCI 12 (1949) 21-45, pl. 16-20 (cf. pp. 39, 43).

483a. Avi-Yonah, M., Oriental Elements in the Art of Palestine in the Roman and Byzantine Periods : The Quarterly of the Department of Antiquities in Palestine 10 (1944) 105-51, 18 fig. ; 13 (1948) 128-65, 67 fig., pl. XL-XLVIII (à suivre) (cf. passim).

484. Benoit, Fernand, Les reliques de saint Césaire, archevêque d'Arles : Cahiers Archéologiques 1 (1945) 51-62, 2 fig., pl. VI-VII (cf. pp. 54-6 et passim).

485. Bishr Farès, Une miniature religieuse de l'École arabe de Bagdad. Son climat, sa structure et ses motifs, sa relation avec l'iconographie chrétienne d'Orient (= Mémoires présentés à l'Institut d'Égypte, 51). Le Caire, 1948, in-4°, XIX-106-27 pp., 32 pl., frontispice (cf. Index : Coptic [Art] ; pl. XVI-XXII[a], XXVI[b]).

486. Bouffard, Pierre, Le casque à bandeaux du lac Léman au Musée national suisse : Zeitschrift für Schweizerische Archaeologie und Kunstgeschichte 10 (1948-9) 121-30, pl. 59-64 (cf. pp. 127-9).

486a. Buchthal, Hugo, " Hellenistic " Miniatures in Early Islamic Manuscripts : AI 7[2] (1940) 126-33, 48 fig. (cf. p. 132-3, fig. 45, 47-8).

487. Bunt, Cyril G. E., Two Examples of Nigerian Woodcarving : The Burlington Magazine 82 (1943) 146-9, 2 fig.

487a. Creswell, K. A. C., Early Muslim Architecture. Part II. Oxford, Clarendon Press, 1940, in-fol., XXVI-415 pp., 261 fig., 123 pl. (cf. Index : Coptic ; Copts ; fig. 112-5).

488. Dittmann, Karl Heinrich, Ein eiserner Spangenhelm in Kairo : Germania 24 (Berlin, 1940) 54-8, 1 fig., 2 pl.

489. Erdmann, Kurt, Kairener Teppiche. Teil II. Mamlûken- und Osmanteppiche : AI 7[1] (1940) 55-81, 23 fig. (cf. p. 56, fig. 1-2).

490. Henry, Françoise, Irish Art in the Early Christian Period. London, Methuen, 1940, XIX-222 pp., 55 fig., 80 pl. (cf. Index : Copt ; Coptic ; pl. LIX[b], LXI[a]). — Cf. n°s 493, 497-8, 502.

491. Holmqvist, Wilhelm, Kunstprobleme der Merovingerzeit (= Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademiens Handlingar, 47). Stockholm, Wahlström & Widstrand, 1939, 328 pp., 146 fig., 66 pl. (cf. pp. 29-72 : Die merovingische Flechtornamentik verglichen mit der koptischen ; 102-9 : Koptisches Bronzegeschirr ; et passim ; fig. 1-100 [passim] ; pl. VIII-XL [passim], XLV[2], XLVI[3], LV[2]). — C. r. : Deutsche Literaturzeitung 63 (1942) 121-5 (V. C. Habicht).

491a. Kühnel, Ernst, Islamische Brotstempel aus Ägypten : Berliner Museen 60 (1939) 50-6, 4 fig.

491b. Mallardo, Domenico, La vite negli antichi monumenti cristiani di Napoli e della Campania : Rivista di Archeologia Cristiana 25 (1949) 73-103, 8 fig. (cf. p. 88-9, fig. 5).

492. Marçais, Georges, Louis Poinssot et L. Gaillard, Objets kairouannais. IXe au XIIIe siècle. Reliures, verreries, cuivres et bronzes, bijoux (= Notes et Documents, XI, 1. Direction des Antiquités et Arts. Tunis). Tunis, Tournier, 1948, in-4°, 364 pp., 67 fig., 54 pl. (cf. passim).

493. Masai, F., Essai sur les origines de la miniature dite irlandaise (= Les Publications de Scriptorium, 1). Bruxelles, Éditions « Érasme »,

1947, in-4°, 147 pp., 64 pl. (cf. passim ; pl. XLI[1], XLIX[1, 4], LI[5], LVI-LVII, LXIII[7, 9]). — C. r. : Cahiers Archéologiques 4 (1949) 156 61 (A. Grabar). — Cf. n° 490.

494. Mildenberger, Kenneth, Unity of Cynewulf's *Christ* in the Light o Iconography : Speculum 23 (1948) 426-32, 10 fig. (cf. pp 427-31, fig. 4-6).f

495. Millet, Gabriel, La dalmatique du Vatican. Les Élus. Images et croyances (= Bibliothèque de l'École des Hautes Études. Sciences religieuses, 60). Paris, Presses Universitaires de France, 1945, in-4°, IV-116 pp., 4 fig., 8 pl. (cf. passim ; fig. 2, pl. VI-VII).

496. Neuburg, Frederic, Glass in Antiquity. Translated by R. J. Charleston. London, The Art Trade Press, 1949, XXI-72 pp., 32 pl. (cf. Index : Coptic Beads ; Copts ; Egypt).

497. Nordenfalk, Carl, Eastern Style Elements in the Book of Lindisfarne : Acta Archaeologica 13 (Copenhague, 1942) 157-69, 15 fig. (cf. pp. 165-7, fig. 10, 12). — Cf. n° 490.

498. — Before the Book of Durrow : ibid. 18 (1947) 141-74, 26 fig. (cf. p. 172-3). — Cf. n° 490.

499. Pfister, R., Un médaillon sassanide : Bulletin d'Études Orientales 12 (1947-8) 81-101, 8 pl. (cf. passim ; pl. VI-VIII).

499a. — Le rôle de l'Iran dans les textiles d'Antinoé : AI 12-14 (1948) 46-74, 76 fig.

500. — and Louisa Bellinger, The Textiles (= The Excavations at Dura-Europos. Final Report IV. Edited by M. I. Rostovtzeff, etc. Part II). New Haven, Yale University Press, 1945, VIII-64 pp., 8 fig., 32 pl. (cf. pp. 1-15 [passim]).

501. Prosdocimi, Alessandro, Problemi di arte tardo-antica. II. Un avorio carolingio ritenuto tardo-romano : Rivista d'Arte 23 (Firenze, 1941) 222-30, fig. 3-5. — C. r. : Byzantinische Zeitschrift 42[1] (1942) 356-7 (St. Poglayen-Neuwall).

502. Rosenau, Helen, The Prototype of the "Virgin and Child" in the Book of Kells : The Burlington Magazine 83 (1943) 228-31, 2 pl. (cf. pl. I[D]). — Cf. n° 490.

502a. Runciman, Steven, The Diffusion of Greek Culture. VII. Byzantium and the East : The Geographical Magazine 19 (London, 1947) 410-20, 12 fig. (cf. passim ; 2 fig.).

503. Saxl, F. and R. Wittkower, British Art and the Mediterranean. London, Oxford University Press, 1948, in-fol., [VIII] pp., 86 pl., 86 pp. (avec fig.), 10 pp. (cf. pl. 12[a], 18[4], 22[a, b]).

504. Wiet, Gaston, Une peinture [musulmane] du XIIe siècle : BIE 26 (1944) 109-18 (cf. p. 115-6).

XIX. Personalia

1. Anniversaires. Jubilés. Mélanges

504a. XXIe Congrès des Orientalistes (Paris, 23-31 juillet 1948) : CE 24, n° 47 (1949) 175 [J. Vergote].

505. Pius Pp. XII, Litterae encyclicae [« Orientalis Ecclesiae »]. Ad Venerabiles Fratres Patriarchas, Primates, Archiepiscopos, Episcopos

aliosque locorum Ordinarios, pacem et communionem cum Apostolica Sede habentes : de S. Cyrillo Patriarcha Alexandrino, saeculo exeunte quinto decimo a piissimo eius obitu. [Datum Romae, 9 Aprilis 1944] : Acta Apostolicae Sedis 36 (1944) 129-44.

506. — Epistula [« Sedecim ante saeculis »]. Ad ecclesiasticam hierarchiam populumque Alexandrini Coptorum Patriarchatus, pacem et communionem cum Apostolica Sede habentes : sexto decimo exeunte saeculo ab obitu S. Pachomii, coenobiticae vitae conditoris. [Datum Romae, 25 Martii 1948] : ibid. 40 (1948) 241-3.

506a. Il Centenario Pacomiano : Aegyptus 28 (1948) 231 [A. Calderini]. — Cf. VIII (Monachisme).

507. Studi in memoria di Ippolito Rosellini nel primo centenario della morte (4 giugno 1843-4 giugno 1943) (= Università degli Studi di Pisa). Vol. I. Pisa, V. Lischi, 1949, xv-406 pp., 14 fig., 37 pl. — Cf. BC 1, n° 575.

508. Le Cinquantenaire de la Société Royale d'Archéologie (Alexandrie), 1893-1943 : BSRA n° 36 (1943-6) 104-19 (É. Combe).

2. Notices biographiques. Décès

509. Balestri, Giuseppe (1886-1939) : EC 2 (1949) 747 (A. Hulsbosch). — Cf. BC 1, n° 577.

510. Baumstark, Anton (1872-1948) : EC 2 (1949) 1065-6 (I. Ortiz de Urbina) : EL 63 (1949) 185-7 (Th. Klauser) ; 187-207 (Bibliographie : H. E. Killy).

511. Bonjour, Guillaume (1670-1714) : EC 2 (1949) 1883-4 (A. Hulsbosch).

512. Chassinat, Émile (1868-1948) : CE 24, n° 47 (1949) 94. — Cf. BC 1, n° 578a.

512a. Ciasca, Agostino (1835-1902) : EC 3 (1949) 1578-9 (A. C. de Romanis).

513. de Cosson, A. F. C. († 1940) : BSRA n° 34 (1941) 145 (O. Toussoun) ; 146-8 (J. Y. Brinton). — Cf. BC 1, n° 580.

514. De Vis, Henri (1885-1949) : Mus 62 (1949) 290-1 (G. Ryckmans).

514a. Dieu, Léon (1883-1949) : RHE 44 (1949) 318.

515. Engelbach, Reginald (1888-1946) : ASAE 48 (1948) 1-7, portrait (G. Brunton) : BIE 29 (1946-7) 329-44 (O. Guéraud) ; CE 21, n° 42 (1946) 206-7) (J. Capart).

516. Erman, Adolf (1854-1937) : Jahrbuch der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1939 (Berlin, 1940) 185-92 (H. Grapow).

517. Gaselee, Stephen (1882-1943) : EPh 42 (1943) 191-2 (Th. D. Moschonas). — Cf. BC 1, n° 582.

517a. Griffith, Francis Llewellyn (1862-1934) : The Dictionary of National Biography, 1931-1940, ed. L. G. W. Legg (Oxford, 1949) 375-6 (B. Gunn).

517b. Kircher, Athanasius (1602-1680) : Giuseppe Gabrieli, Carteggio Kircheriano : Atti della Reale Accademia d'Italia. Rendiconti della Classe di Scienze morali e storiche, ser. VIII, 2 (1941) 10-7. — Cf. BC 1, n° 385.

518. Ladeuze, Paulin (1870-1940): Annuaire de l'Université Catholique de Louvain 1940-1941, 85 (1939-41) XXXIX-XLVI (L. Cerfaux); XLVI-LXII (H. Van Waeyenbergh); Ephemerides Theologicae Lovanienses 25 (1949) 325-31 (L. Cerfaux). — Cf. BC 1, nº 587.
519. Maspero, Gaston (1846-1916): Revue du Caire 9 (1946) 269-83 (P. Jouguet); ibid. 284-92 (É. Drioton).
520. Munier, Henri (1884-1941): ASAE 48 (1948) 285-98 (avec bibliogr.), portrait (J.-É. Goby); La Bourse Égyptienne, 20 août 1945 (Ibr. F.); Le Journal d'Égypte, 21 août 1945 (J. T.); Le Rayon d'Égypte, 9 sept. 1945 (A. Valenti). — Cf. BC 1, nº 588.
521. Rosellini, Ippolito (1800-1843): Studi in memoria di I. Rosellini [cf. nº 507] 1-34, 2 pl. (G. Botti). — Cf. BC 1, nº 575.
522. Simaika, Marqos (1864-1944): BSAC 12 (1946-7) 160-2, 1 pl. (Ḥassan ʿAbd al-Wahhāb). — Cf. BC 1, nº 589.
523. Stegemann, Viktor († 1948): cf. Deutsche Literaturzeitung 70 (1949) 294.
524. Togo Mina (1906-1949): Al Īmān 19 (Le Caire, 1949) 185-7 (en arabe) (Sīdārūs Tādrūs Sīdhum).
525. Toussoun, Omar (1872-1944): BIE 26 (1944) 1-19 (G. Wiet); BSRA nº 36 (1943-4) 98-103 (É. Combe).

XX. Comptes rendus des publications mentionnées dans la bibliographie 1940-1948

526. Badawy, A., Les premières églises d'Égypte jusqu'au siècle de S. Cyrille (BC 1, nº 449): BSAC 12 (1946-7) 163-4 (K. A. C. Creswell).
527. Burmester, O. H. E., The Baptismal Rite of the Coptic Church (BC 1, nº 279): ECQ 7 (1947) 289-91 (D. de Turville).
528. Coptic Egypt (BC 1, nº 448): Antiquity 20 (1946) 51-2 (A. J. B. Wace); Museums Journal 44 (1945) 201-2.
529. Cristiani, L., Jean Cassien (BC 1, nº 183): Revue du Moyen Age latin 2 (1946) 329-33 (H.-I. Marrou).
530. Drescher, J., Apa Mena (BC 1, nº 217): L'Antiquité Classique 15 (1946) 380-1 (P. Hombert); Πάνταινος 38 (1946) 560-1 (Th. D. Moschonas).
531. Early Christian and Byzantine Art (BC 1, nº 428a): Archivo Español de Arqueologia 22 (1949) 207-13 (H. Schlunk); BO 6 (1949) 67-8 (F. van der Meer); BSAC 12 (1946-7) 164-5 (A. Piankoff).
532. Friedländer, P., Documents of Dying Paganism (BC 1, nº 536a): Revue Archéologique, 6e sér. 28 (1947) 107-13 (Ch. Picard).
533. Garitte, G., Panégyrique de saint Antoine par Jean, évêque d'Hermopolis (BC 1, nº 221): Analecta Bollandiana 66 (1948) 358-9.
534. Grabar, A., Martyrium (BC 1, nº 451): Bulletin Monumental 106 (1948) 215-20 (M. Aubert); Orientalia Christiana Periodica 14 (1948) 389-93 (G. de Jerphanion); Revue Archéologique, 6e sér. 33 (1949) 172-82 (P. Lemerle).
535. Graf, G., Geschichte der christlichen arabischen Literatur, I-II (BC 1, nº 78): BO 6 (1949) 64-6 (W. C. van Unnik); Der Islam 29 (1949)

253-5 (B. Spuler); Mélanges de l'Université Saint Joseph 27 (1947-8) 404-7 (F. Taoutel); Revue Biblique 55 (1948) 475-6 (B. Couroyer); (Band I) Ricerche Religiose 18 (1947) 260-2 (G. Levi Della Vida); Rivista di Storia del Diritto Italiano 21 (1948) 285-7 (E. Bussi); Zeitschrift für Katholische Theologie 70 (1948) 250-2 (H. Rahner).

536. Hintze, Fr., Zur Struktur des Wortes im Ägyptischen. — Die Haupttendenzen der ägyptischen Sprachentwicklung. — Noch einmal zur "Ersatzdehnung" und Metathese im Ägyptischen. — Bemerkungen zur Aspiration der Verschlusslaute im Koptischen (BC 1, nº 383a-d): J. Janssen, Annual Egyptological Bibliography. 1948 [cf. supra nº 2] nºs 512-5 (J. Janssen et J. Vergote).

537. Kitzinger, E., The Horse and Lion Tapestry at Dumbarton Oaks (BC 1, nº 537): Traditio 5 (1947) 359-61 (H. E. Dearls).

538. Kyrilliana (BC 1, nº 143): Antonianum 24 (1949) 352-9 (G. Matteucci); EPh 46 (1947) 94-6 (E. Michailidès); Miscellanea Francescana 47 (1947) 551-6 (G. M. Gagov); Recherches de Science Religieuse 34 (1947) 501-6 (J. Lebreton).

539. Late Egyptian and Coptic Art (BC 1, nº 433): Antiquity 17 (1943) 218-9 (J. W. Crowfoot).

540. Lebon, J., Athanase d'Alexandrie. Lettres à Sérapion (BC 1, nº 145): Mélanges de Science Religieuse 6 (1949) 123-5 (M. Richard).

541. Legrain, G., Une famille copte de Haute-Égypte (BC 1, nº 147): BO 6 (1949) 16 (J. Doresse).

542. Murphy, Fr. X., Rufinus of Aquileia (BC 1, nº 200): Analecta Bollandiana 66 (1948) 325-31 (P. Peeters).

543. Plumley, J. M., An Introductory Coptic Grammar (BC 1, nº 390a): BO 6 (1949) 100-2 (J. Vergote); CE 24, nº 47 (1949) 173-4 (J. Vergote); JNES 7 (1948) 274-5 (W. H. Worrell); JTS 50 (1949) 127-8 (T. W. Thacker).

544. Sawīrus Ibn al-Muḳaffaʿ, History of the Patriarchs of the Egyptian Church, Vol. II. Part I, ed. Yassā ʿAbd al-Masīḥ and O. H. E. Burmester (BC 1, nº 99): Anglican Theological Review 29 (1947) 51 (S. A. B. Mercer); EPh 43 (1944) 94-6 (E. Michailidès); Journal of the Royal Asiatic Society, 1946, 99-100 (A. S. Tritton).

545. Trossen, J.-P., Les relations du patriarche copte Jean XVI avec Rome (BC 1, nº 173a): Aegyptus 29 (1949) 185 (A. Calderini); Luxemburger Wort, 16. August 1948, 3 (G. Hofmann); Mus 61 (1948) 295-7 (L. Th. Lefort); Le Rayon d'Égypte, 22ᵉ année, nº 23 (1949) 6-7; nº 24 (1949) 6-7 (G. Basetti-Sani); Studi Francescani, 3ª ser. 21 (1949) 56-67 (G. Basetti-Sani).

546. van der Meer, F., Maiestas Domini. Théophanies de l'Apocalypse dans l'art chrétien (BC 1, nº 630): Oriens Christianus 26 (1941) 252-8 (A. Baumstark).

547. Worrell, W. H., A Short Account of the Copts (BC 1, nº 177): Africa 17 (1947) 219-20 (S. H. H.); Anglican Theological Review 29

(1947) 259 (S. A. B. Mercer) ; English Historical Review 62 (1947) 395 (A. H. M. J.) ; Review of Religion 11 (1946) 63-6 (A. Jeffery).

548. Zaloscer, H., Quelques considérations sur les rapports entre l'art copte et les Indes (BC 1, nº 462) : BSAC 12 (1946-7) 165-8 (A. Piankoff).

549. — Une collection de pierres sculptées au Musée copte du Vieux-Caire (BC 1, nº 518a) : Mus 62 (1949) 169-70 (L. Th. Lefort).

[31 décembre 1949]

***

Les numéros en italique sont ceux des comptes rendus faits par l'auteur mentionné.

ʿAbd al-Masīḥ Sulaimān 50, 357a
ʿAbd as-Sayyid Šanūdeh 366
Åberg, N. 482
Adriani, A. 432
Aḫnūḫ al-Baramūsī 246
Alexandrescu-Dersca, M.-M. 50a
Algermissen, C. 51
Ali Nur 265
Aliksandros Iskandar 293a
Amand, D. 189
Amann, É. 6
Ameisenowa, Z. 483
Amore, A. 247
Anṭūn Yaʿqūb 65
Arkell, A. J. 434
Aubert, M. *534*
Aufhauser, J. B. 282
Avi-Yonah, M. 483a
Ayrout, H. 66
Ayyūb Masīḥeh 280a, 283-4
Aziz Suryal Atiya 177, 192

Bachatly, Ch. 434a
Bacht, H. 250
Badawy, A. 251, 367a, 418, 452a, 526
Bagatti, B. 391, 395
Bāhūr Labīb 368
Baldi, D. 15
Balestri, G. 509
Balić, C. 16
Barb, A. 358
Bardy, G. 67
Barnea, J. M. 450
Basetti-Sani, G. 68, 68a, *545*
Baumstark, A. 510, *546*
Baur, F. 86
Baynes, N. H. 73, 79
Bell, H. I. 69, 353
Bellinger, L. 500
Bellorini, Th. 391, 395
Benoit, F. 484
Bernareggi, A. 54
Bettini, S. 419
Biagetti, B. 457
Bišārah Bisṭaurūs 289
Bišārah Būlus 252
Bishr Farès 485
Blackman, W. S. 70
Blanchot, R. 369
Bloomfield, M. W. 193
Bonaccorsi, G. 17
Bonjour, G. 511
Botti, G. 521
Bouffard, P. 486
Bouman, C. A. 71, 297
Bover, J. M. 17a
Bréhier, L. 72, 466a
Brian, D. 406, 420
Brinton, J. Y. 435, 513
Brown, M. 408
Brunton, G. 351, 357, 436, 515
Buchthal, H. 486a
Bunt, C. G. E. 487
Burmester, O. H. E. 177, 253, 298, 341, 527, 544
Bussi, E. *535*
Butler, Chr. *330a*
Byvanck, A. W. 421

Calderini, A. 194, 506a, *545*
Capart, J. 515
Capelle, B. 317, 330a
Cappuyns, M. 73a
Casper, J. 299-300
Cattaneo, E. 301
Cecchetti, I. 195
Cerfaux, L. 518
Černý, J. 369a
Cerulli, E. 74
Chabot, J.-B. 52a
Charanis, P. 75, 196
Charleston, J. 496
Chassinat, É. 512
Chauleur, S. 75a, 197
Cheney, Sh. 422
Chiappini, A. 76

Chittenden, J. 457a
Ciasca, A. 512a
Cohen, M. 370, *377*
Combe, É. 508, 525
Coppens, J. 25
Corti, G. 77
Couroyer, B. *535*
Coussa, A. 340
Cramer, M. 355
Creswell, K. A. C. 487a
Creusen, J. 198
Cristiani, L. 529
Crowfoot, J. W. *539*
Crum, W. E. 351
Cullmann, O. 301a
Cyrille III ibn Laqlaq 287, 341, 341a

Dalmais, I.-H. 198a
Daniélou, J. 78
Daumas, Fr. 371
David, M. 352
Davis, P. H. 198b
Dawes, E. 79
Dearls, H. E. *537*
De Bruyne, L. 399
de Clercq, C. 342
de Cosson, A. F. C. 513
Deems, M. M. 199
Dekkers, É. 302
Delehaye, H. 200
Deloro, É. C. 437
De Meyer, A. 73a
Deonna, W. 423, 467-8
de Romanis, A. C. 512a
Desroches-Noblecourt, Chr. 423a
de Swart, J. 303
De Vis, H. 514
Devree, H. 409
de Vries, G. 80
Diehl, Ch. 424
Dieu, L. 514a
Diringer, D. 372
Dittmann, K. H. 488
Dölger, Fr. *73*
Doresse, J. 25-9, 34, 43, 254-5, 425, *541*
Dörries, H. 9, *217*
Draguet, R. 201, 230a
Drescher, J. 256, 268, 359, 390 530
Drioton, É. 202, 360, 418, 438-9, 519
Drioux, G. *34*

Eckstein, F. 361
Edel, E. 373
Edmonds, H. 203-4
Ehrhard, A. 81
Emery, W. B. 81a
Engberding, H. 82, 304-6
Engelbach, R. 515
Engelbrecht, L. 86
Erdmann, K. 489
Erman, A. 516
Esdaile, A. 4
Eustratiadès, cf. Sophronios
Every, G. 84

Federn, W. 1
Fendt, L. *316*
Ferrua, A. 399
Février, J. G. 374
Fink, C. 85
Fossey, Ch. 382
Fradier, G. 30
Franses, D. 86
Frescobaldi, L. 391
Friedländer, P. 532
Froger, J. 307

Gabrieli, G. 517b
Gagov, G. M. *538*
Gaillard, L. 492
Gardiner, A. H. 375
Garitte, C. *73*, *79*, *208*, 249, 533
Gaselee, St. 517
Gentz, G. 87
Georgakas, D. J. 376
Chellinck, J. de 31, *199*
Gil Atrio, G. 308
Ğirğis Phīlūṯā'ūs ʿAwwaḍ 291-2
Gnolfo, G. 205-6, 440
Goby, J.-É. 520
Gordillo, M. 44-6
Grabar, A. *493*, 534
Graf, G. 46a, 535
Grapow, H. 516
Grégoire, H. *75*, 88
Griffith, Fr. Ll. 517a
Gruenthaner, M. J. *440*
Gucci, S. 391
Guéraud, O. 515
Gunn, B. 265, *372*, 517a
Gussman, B. 391a
Guyer, S. 446

Ḥabīb Ğirğis 89
Habicht, V. C. *491*
Hackel, A. 426, 447
Hald, M. 458
Halkin, Fr. *231-3*, 257, *274*
Harff, A. von 391a
Ḥassan ʿAbd al-Wahhāb 522
Hassan Ibrahim Hassan 90
Hengstenberg, W. 91
Henning, W. B. 36
Henry, Fr. 490
Herman, E. 342a
Hickmann, H. 469
Hill, G. 92
Hintze, Fr. 536
Hoad, E. 391, 395
Hofmann, G. 83, 93, *144*, *545*
Holmqvist, W. 491
Holzapfel, H. 206a
Holzmeister, U. 18
Hombert, M. 3
Hombert, P. *530*
Homburger, L. 377
Honigmann, E. *75*
Hourani, A. H. 94
Hulsbosch, A. 509, 511
Hussey, J. *73*

Ibrāhīm Ğabrih 308a
Ibrāhīm Ibrāhīm 286

Ignazio da Seggiano 95
Irīs Ḥabīb al-Miṣrī 288

Jacquemet, G. 67
Janssen, J. M. A. 2, 378, *388, 536*
Jean de Niqiyūs 96
Jeffery, A. 547
Jerphanion, G. de 453, *534*
Johnson, A. Ch. 97
Jones, A. H. M. *69*
Josi, E. 98, 441, 470
Jouguet, P. 99-100, 519
Jugie, M. 47, 101-4, 208, 309
Jungmann, J. A. *330a*

Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah 96, 105-36, 209, 258-62, 287, 310-2, 343
Kammerer, A. 392
Keimer, L. 362, 451, 471
Kelly, M. J. 210
Kersting, A. E. 211
Keseling, P. 212
Killy, H. E. 510
Kilpatrick, G. D. *69*
King, A. A. 313
King, W. F. 137
Kircher, A. 517b
Kīrillos (Anbā) 138
Kirk, G. E. 139
Kirsch, J. P. 314
Kitzinger, E. 537
Klasens, A. 140
Klauser, Th. 87, 203, 212, 236, 244, 305, 314, 350, 361, 510
Knipping, B. 427
Koefoed-Petersen, O. 356
Koïnidès, P. 263-4
Konstantinidès, A. G. 141
Krüger, P. 157, 213-4, 315
Kühn, H. 472
Kühnel, E. 491a
Kunze, G. 316
Künzle, P. 399

Lacau, P. 379
Ladeuze, P. 518
Lane, E. W. 142
László, G. 473
Laur, R. 474
Lebon, J. 540
Lebreton, J. *538*
Leclercq, H. 452, 454, 474a
Lefevre, R. 143, 409a
Lefort, L. Th. 10, 10a, 48, *177*, 215, *249*, 317, *355*, 380, 380a-b, *388, 545, 549*
Legg, L. G. W. 517a
Legrain, G. 541
Lehmann, K. 216
Lemerle, P. 400, 475, *534*
Letts, M. 391a
Leturia, P. 266
Levi Della Vida, G. 144, *535*
Lewis, B. 265
Lietzmann, H. 217
Littmann, E. 381
Lobel, E. 353
Löfgren, O. 218
L'Orange, H. P. 455
Loukianoff, Gr. 411
Louwerse, H. P. 318
Löw, G. 266a

McNeill, J. Th. 199
Maldfeld, G. 11
Malinine, M. 382
Mallardo, D. 491b
Manoir, H. du 326
Marçais, G. 492
Marchi, G. 81
Marinangeli, H. 76
Marqos Šanūdeh 267
Marrou, H.-I. 145-6, 454, *529*
Marty, J. 70
Masai, F. 493
Maspero, G. 519
Matié, M. E. 459
Matteucci, G. 19, *538*
Mauro da Leonessa 147
Meecham, H. G. 20
Mercati, A. 147a
Mercati, G. 11a
Mercati, S. G. 319
Mercer, S. A. E. *544, 547*
Mercklin, E. von 459a
Metrī Ḫrīstū 148
Metzger, Br. M. 11
Michailidès, E. 48a-b, 149-55, 219-22, *538, 544*
Mildenberger, K. 494
Millet, G. 495
Milliken, W. M. 476
Minqariyūs ʿAwwaḍ Allah 320
Miot, G. 223
Mirrit Boutros Ghali 428
Molitor, R. 237
Monneret de Villard, U. 37, 442-5
Montano, G. M. 156
Morani, S. 53
Morenz, S. 21-2, 224
Moret, A. 382
Morrison, S. A. 158
Morson, J. 225
Morton, H. V. 393, 393a
Moschonas, Th. D. 159-163a, 226, 268, 321, 517, *530*
Mosconi, A. 15
Moss, H. St. L. B. 73, 164
Müller, G. 383
Munier, H. 356a, 520
Mūnīr Fawzī 227-8
Munīr Sāmī 322
Murād Kāmil 49, 165-6, 411a
Murphy, Fr. X. 167, 542
Murray, M. A. 429
Murtagh, J. 168
Musset, H. 169

Mu'taman Abū Isḥaq ibn al-'Assāl 291-2
Muyser, J. 229, 269, 293, 323-5

Nabīb Naṣr Rizq 270
Neuburg, Fr. 496
Nikolaos, Métrop. grec orth. d'Aksum 170
Nilsson, M. P. 363
Nollet, G. 326
Noordeloos, P. 271
Nordenfalk, C. 497-8
Norsa, M. 11a

O'Leary, De Lacy 171
Oprescu, G. 460
Ortiz de Urbina, I. 272, 510
Ottino Della Chiesa, A. 477
Ouchakova, T. N. 478
Owen, A. J. 266

Palazzolo, J. 76
Parkes, J. 171a
Peeters, P. 230, *542*
Pergamo, B. 172
Perham, M. 173
Pericoli-Ridolfini, Fr. 273
Peters, Aem. 38
Peterson, E. 39
Pétrement, S. 32
Pfister, R. 499-500
Phirippidès, N. S. 174, 274-5
Phytrakès, A. I. 231-3
Piankoff, A. 456, *531*, *548*
Picard, Ch. *532*
Pijoán, J. 430
Pisentius de Qift (Pseudo-) 50
Pius Pp. XII 344, 505-6
Plumley, J. M. 543
Poglayen-Neuwall, St. *501*
Poinssot, L. 492
Polotsky, H. J. 384
Préaux, Cl. *69*, *100*, 175, *348*
Price, W. 394
Prosdocimi, A. 501
Puech, H.-Ch. 33-4, 40, 456a
Pugliese Carratelli, G. 24

Quasten, J. 327-8

Raes, A. 329
Rahner, H. 234, *535*
Richard, M. *540*
Richardson, R. D. 330
Roberts, C. H. 176, 330a, 353
Roche, A. 235
Rose, E. 41
Rosellini, I. 521
Rosenau, H. 456b, 502
Rossi, E. *144*, *388*
Rostovtzeff, M. I. 500
Rothenhaeusler, M. 236-8a
Rouët de Journel, M. J. 239
Rousseau, O. *241*
Rücker, A. 331
Runciman, St. 502a
Ryckmans, G. 514

Sagnard, Fr.-M.-M. 35
Salaville, S. 332
Salin, É. 479
Salmon, R. J. 354
Säve-Söderbergh, T. 42
Sawīrus Ibn al-Muḳaffa' 177, 544
Saxl, F. 503
Scaduto, M. 276
Schaefer, H. 413a
Scharff, A. 430a
Schedl, N. 240
Schepens, P. 333
Scher, M. 480
Schlunk, H. *531*
Schmidt, K. L. 23
Schneider, C. *206*
Schneider, H. 12-3
Schwartz, J. 345, 385
Segrè, A. 178
Seliniotou, K. 277
Seltman, Ch. 457a
Seriski, P. M. 346
Shepherd, D. 461-2a
Sīdārūs Tādrūs Sīdhum 524
Sigoli, S. 391
Simaika, Marqos 522
Smit, G. 179
Smith, E. N. 322
Solario, A. 179a
Sophronios Eustratiadès 278
Sotiriou, G. A. 448
Spuler, B. 180-1, *535*
Stegemann, V. 523
Steidle, B. 240a
Stein, E. 182
Steinwenter, A. 347
Stolz, A. 241
Sträter, P. 306
Stricker, B. H. 386
Stummvol, J. 5
Suriano, Fr. 395
Sylwan, V. 463
Szymusiak, J.-M. 183

Tafur, P. 396
Tagliavini, C. 387
Taoutel, F. *535*
Taqizadeh, S. H. 184
Taubenschlag, R. 348
Tawfīq Iskārūs 242, 279
Tawil, J. 242a
Thacker, T. W. *543*
Till, W. 5, 24, 349, 364
Togo Mina 29, 357, 414, 524
Toussoun, O. 513, 525
Townsend, G. 464
Traglia, G. 185
Tritton, A. S. *544*
Trossen, J.-P. 545

Turville, D. de *527*
Tyciak, J. 157, 334

Valenti, A. 520
Van Cauwenbergh, É. 73a
van der Meer, P. 86, *531*, 546
van de Walle, B. *265*
Vandier, J. 413, 415, 481
van Groningen, B. A. 352
van Lantschoot, A. 388
van Oldenberg-Ermke, F. 280
van Pottelbergh, R. 86
van Unnik, W. C. *535*
Van Waeyenbergh, H. 518
van Wijngaarden, W. D. 410, 445a
Vergote, J. 504a, *536*, *543*
Vierset, A. 397
Villa, L. M. 243
Vives, J. 396
Vogliano, A. 365
Vögtle, A. 244-5
Volbach, W. F. 416

Wace, A. J. B. *528*
Ward Perkins, J. B. 445b
Waszink, J. H. 361
Wegener, E. P. 353
Weibel, A. C. 465
Weiss, L. 398
Wellesz, E. 335
Wenger, L. 350
West, L. C. 97
Wiet, G. 504, 525
Wijnhoven, F. 186-7
Williams, R. J. 389
Wittkower, R. 503
Worrell, W. H. *543*, 547

Yassā ʿAbd al-Masīḥ 14, 177, 336-7, 544
Yūsuf Ǧirǧis 350a

Zacharias van Haarlem 188
Zaki Mohammad Hassan 466
Zaloscer, H. 431, 548-9
Zananiri, G. 245a

***

I. Bibliographies: nos 1-3
II. Catalogues de manuscrits: nos 4-5
III. Bible: nos 6-14
IV. Apocryphes: nos 15-24
V. Gnosticisme. Manichéisme: nos 25-42
VI. Littérature: nos 43-50
VII. Histoire: nos 50a-188
VIII. Monachisme: nos 189-245a
IX. Hagiographie. Légendes: nos 246-280a
X. Théologie: nos 281-293
XI. Liturgie: nos 293a-337
XII. Droit civil. Droit ecclésiastique: nos 338-350a
XIII. Textes non littéraires. Lettres, contrats, etc.: nos 351-354
XIV. Épigraphie: nos 355-357
XV. Magie. Médecine: nos 357a-365
XVI. Philologie. Linguistique: nos 366-389
XVII. Géographie. Voyages: nos 390-398
XVIII. Archéologie. Art: nos 399-504. — 1. Bibliographies: 399-400. — 2. Musées. Collections. Expositions. Catalogues: 401-416. — 3. Travaux généraux. Mélanges: 417-431. — 4. Études sur des localités particulières: 432-445b. — 5. Architecture: 446-448. — 6. Sculpture. Chapiteaux. Stèles: 449-452. — 7. Peinture. Miniature. Dessin: 452a-456b. — 8. Textiles. Tapisseries. Broderies: 457-466. — 9. Arts mineurs. Bronzes. Ivoires. Ampoules. Reliures, etc.: 466a-481. — 10. Rapports avec l'art d'autres pays. Analogies. Problèmes d'influence: 482-504
XIX. Personalia: nos 504a-525. — 1. Anniversaires. Jubilés. Mélanges: 504a-508. — 2. Notices biographiques. Décès: 509-525
XX. Comptes rendus des publications mentionnées dans la bibliographie 1940-1948: nos 526-549

Studien zur Geschichte der kufischen Koranlesung in den beiden ersten Jahrhunderten. II

P. Edmund Beck – Rom

ʿĀṣim († gegen 130) und al-ʾAʿmaš († 148)

1) ʿĀṣim und b. Masʿūd. ʿĀṣim gehört bereits zu der Generation von Lesern, die tābiʿūna d. h. Schüler von Vertretern der ṣaḥāba als Lehrer gehabt haben sollen. Von Ḥamza trennt ihn dem Todesjahr nach ein Vierteljahrhundert. In Übereinstimmung damit wird Ḥamza von den *Ṭabaqāt* in ein Schülerverhältnis allerdings nur lockerer Art zu ʿĀṣim gebracht. Er hat von ihm nur einzelne Stellen (ḥurūf) überliefert, was z. B. auch der Basrer abū ʿAmr tat (1). Nun haben wir Ḥamza als den Vertreter einer ausgesprochen masʿūdisch-kufischen Lesung kennen gelernt. Die *Ṭabaqāt* nennen hierin Ḥumrān als Vorgänger des Ḥamza. ʿĀṣim hat offenbar dieser Richtung ferne gestanden. Diese Folgerung findet ihre Bestätigung in dem Umstand, dass al-Farrā niemals klar und ausdrücklich ʿĀṣim mit einer b. Masʿūdvariante in Verbindung bringt, oder mit anderen Worten, die Methode des iʿtibār bei ihm nicht aus der Überlieferung kannte. Nur in einem einzigen Fall werden Lesung des ʿĀṣim und iʿtibār nahe aneinander gerückt, nämlich in Sure 57, 15 (16): *waqauluhū "wamā nazzala mina l-ḥaqqi" qaraʾahā ʿĀṣim wabaʿḍu ʾahli l-Madīna "nazzala" mušaddadatan waqaraʾahā baʿḍuhum "wamā nazala" muḫaffafatan wafī qirāʾati ʿAbdi llāhi "wamā ʾanzala" fahāḏā quwwatun liman qaraʾa "nazzala"*. Hier wird somit unzweideutig für die Lesung des ʿĀṣim ein iʿtibār angeführt. Natürlich ist aber damit noch nichts für ʿĀṣim selbst bewiesen. Er kann in seiner Wahl ebenso gut ausschliesslich unter dem Einfluss der zusammen mit seiner Lesung genannten medinischen Lesung gestanden haben.

(1) Ibn al-Gazarī, *ṭabaqāt al-qurrāʾ* (hrsg. von G. Bergsträsser in *Bibl. islam.*, 8a und 8b), I 348, 3 f.

Im *Taisīr* (1) heisst es zu unserer Stelle, dass *nazala* (mit taḫfīf) Ḥafṣ (ʿan ʿĀṣim) und Nāfiʿ gelesen haben. Wir werden noch sehen dass al-Farrā der Tradition abū Bakr ʿan ʿĀṣim folgt und dass Ḥafṣ (ʿan ʿĀṣim) in seinem Kommentar weder direkt noch auch indirekt in Erscheinung tritt (2). Für Sure 57, 15 (16) ergibt sich daher folgende Lage: abū Bakr hat ʿĀṣim eine Lesung zugeschrieben, die mit einer Gruppe der hier uneinheitlichen medinischen Lesung übereinstimmt und die al-Farrā darüber hinaus durch einen iʿtibār stützen kann. Nach Ḥafṣ dagegen war die Lesung ʿĀṣims gleich der Lesung der anderen medinischen Gruppe (der *Taisīr* nennt Nāfiʿ!), für die der iʿtibār ausscheidet. Somit kann die Lesung des ʿĀṣim in den von einander abweichenden Formen der beiden Tradenten mit Medina in Verbindung gebracht werden, mit der b. Masʿūdvariante aber nur in der Form des abū Bakr. War etwa abū Bakr bestrebt, der Lesung des ʿĀṣim eine masʿūdische Färbung zu geben? Man muss hier an den Versuch einer Erklärung der vielen und bedeutenden Abweichungen dieser zwei ersten ʿĀṣimtradenten erinnern, den man in den *Ṭabaqāt* findet, in den Worten, die ʿĀṣim selber in den Mund gelegt werden: er habe dem Ḥafṣ die Lesung des abū ʿAbda r-Raḥmān as-Sulamī ʿan ʿAlī gelehrt, dem abū Bakr aber die des Zirr b. Ḥubaiš ʿan b. Masʿūd (3).

Aus al-Farrā ist hier noch ein zweiter iʿtibār anzuführen, nämlich der zu Sure 9, 111 (110): *"ʾillā ʾan taqaṭṭaʿa qulūbuhum" ... wahiya fī qirāʾati ʿAbdi llāhi "walau quṭṭiʿat qulūbuhum" ḥuggatun liman qāla "ʾillā ʾan tuqaṭṭaʿa" biḍammi t-tāʾi.* Die Verbalform des ʿuṯmānischen Textes wurde also doppelt gelesen, als Aktiv von V und als Passiv von II. Die Variante des b. Masʿūd sprach für die Lesung des Passivs von II. Über die Vertreter beider Lesungen sagt al-Farrā nichts aus. Nach dem *Taisīr* las Ḥafṣ *bifatḥi t-tāʾi* (4). Demnach ist für abū Bakr ʿan ʿĀṣim auch hier die Lesung anzusetzen, die nach al-Farrā die b. Masʿūdvariante für sich hat.

Diese zwei Beispiele von Berührungen der Lesung abū Bakr ʿan

(1) Ad-Dānī, *at-Taisīr* (*Lehrbuch der sieben Koranlesungen,* hrsg. von O. Pretzl in *Bibl. islam.*, B. 3).

(2) So sagt z. B. al-Farrā zu Sure 65, 3: *" inna llāha bāliġun ʾamrahū" l-qurrāʾu gamīʿan ʿalā t-tanwīni walau quriʾat " bāliġu ʾamrihī" lakāna ṣawāban.* Nun ist aber *bāliġu ʾamrihī* die Lesung des Ḥafṣ (vgl. *Taisīr*)!

(3) *Ṭabaqāt* I 348, 7-10.

(4) Auffälligerweise auch Ḥamza. Doch kann vielleicht seine Vernachlässigung des iʿtibār hier am einfachsten dadurch erklärt werden, dass ja auch die aktive Form von V passive Bedeutung hat.

ʿĀṣim mit Varianten des b. Masʿūd können in etwa das Zustandekommen jener bereits erwähnten Tradition erklären, die ʿĀṣim an abū Bakr eine masʿūdische Form der Lesung weitergeben lässt. Sie bleiben aber viel zu isoliert, um irgend eine engere Beziehung ʿĀṣims zu b. Masʿūd oder gar die Richtigkeit obiger Tradition zu beweisen. Selbst in der Überlieferung eines abū Bakr steht hierin die Lesung des ʿĀṣim weit ab von der des Ḥamza, wie das bei al-Farrā zutage tretende Verhältnis beider zum iʿtibār zeigt.

2) ʿĀṣim und Medina. Al-Farrā hat in Sure 57, 15 (16) ʿĀṣim an die Seite von Lesern Medinas gestellt. Stand ʿĀṣim unter dem Einfluss der ḥiǧāzener Lesung? Eine Eigentümlichkeit der ḥiǧāzener Sprache und Lesung ist die Nichtbeachtung bzw. Umwandlung des Hamza. Nun sagt al-Farrā bei einem derartigen Fall, nämlich zu den beiden Lesungen von Sure 34, 51 (52): *at-tanāʾušu* und *at-tanāwušu,* dass al-Aʿmaš, Ḥamza und al-Kisāʾī mit Hamza lasen: *waqad taraka hamzahā ʾahlu l-Ḥiǧāzi waǧairuhum* (1). ʿĀṣim wird nicht genannt; aber nach dem *Taisīr* las Ḥafṣ: *biḍammi l-wāwi,* d. h. ʿĀṣim folgte (allerdings wiederum nur nach Ḥafṣ) der medinischen Lesung.

In einem zweiten hiehergehörigen Fall tritt ʿĀṣim in den beiden Quellen, bei al-Farrā und in der Lesartenliteratur, in eindeutiger und übereinstimmender Weise auf. Zu Sure 38, 14 (15) bemerkt al-Farrā: *waqaraʾahā l-Ḥasan waʾahlu l-Madīna waʿĀṣim b. abī n-Nagūd "fawāqin" bil-fatḥi wahiya luǧatun gayyidatun ʿāliyatun* (sic!) *waḍamma* (= *fuwāqin*) *Ḥamza waYaḥya wal-Aʿmaš wal-Kisāʾī.* Der *Taisīr* sagt zur Stelle, dass Ḥamza und al-Kisāʾī mit ḍamm, die übrigen, also auch ʿĀṣim, mit fatḥ lasen.

Weitere Beispiele eines Zusammengehens des ʿĀṣim mit der Lesung Medinas können hier übergangen werden, weil sie in den Abschnitten über Yaḥya und as-Sulamī zur Sprache kommen werden. Nur das Ergebnis ist kurz anzugeben: zu den zwei bzw. drei (Sure 57, 15) besprochnen Fällen kommen noch drei hinzu, in denen ʿĀṣim in gleicher Weise mit Medina übereinstimmt. Diesen sechs Fällen stehen aber auch genau so viele eines Auseinandergehens von ʿĀṣim

(1) Al-Farrā sieht einen Bedeutungsunterschied beider Formen: *yaqʿalūnahā* (Subiekt sind sie Leser mit Hamza) *mina š-šaiʾi l-baṭīʾi min nāʾāštu min naʾīši... ahlu l-Ḥiǧāz waǧairuhum gaʿalūhā min nuštuhū naušon wahuwa t-tanāwulu wahumā mutaqāribāni bimanzilati ḏimtu š-šaiʾa waḏaʾamtuhū ʾai ʿibtuhū.*

und Medina gegenüber. Eine letzte Stelle muss noch gesondert angeführt werden. Zu Sure 43, 18 (19): *wal-malā'ikata llaḏīna hum ʿibādu r-Raḥmāni* führt al-Farrā aus: *qaraʾahā ʿAbdu llāhi b. Masʿūd wa ʿAlqama waʾaṣḥābu ʿAbdi llāhi "ʿibādu r-Raḥmāni" waḏukira ʿan ʿUmar ʾannahū qaraʾa "ʿinda r-Raḥmāni" wakaḏalika ʿĀṣim waʾahlu l-Ḥiǧāz* (1). Hier kann kein Zweifel bestehen, dass al-Farrā ʿĀṣim mit seiner Lesung auf Seiten des Ḥiǧāz und in Opposition zu einer ausgesprochen kufischen Lesung gesehen hat. Schwierigkeiten bereitet nur die Angabe des *Taisīr*. Nach ihm lasen zwar auch in Übereinstimmung mit dem *ahlu l-Ḥiǧāz* des al-Farrā die beiden Ḥiǧāzener unter den Sieben (neben b. ʿĀmir) *ʿinda*, doch hätten alle übrigen, somit auch ʿĀsim einheitlich nach den beiden Tradenten (Ḥafṣ und abū Bakr), *ʿibādu* vertreten. Man sieht wie schwer es hier ist, bei dem ständigen Widerstreit der Traditionen zu sicheren Schlüssen zu kommen. Wir müssen uns der Abhängigkeit von der jeweiligen Tradition bewusst bleiben. Darum formuliere ich das Ergebnis folgendermassen: al-Farrā hat (trotz des zu vereinzelt stehenden letzten Beispiels) in der Lesung ʿĀṣims weder eine betont kufische noch auch medinische Richtung gesehen.

Es ist daher nicht zu verwundern, wenn daneben auch Übereinstimmungen mit Basra zu Tage treten. Schon oben bei Sure 38, 14 (15) stand nicht nur ahlu l-Madīna auf Seiten ʿĀṣims, sondern auch al-Ḥasan al-Baṣrī. In einer anderen Stelle mit ähnlicher Verteilung der Lesungen vertritt dabei der Name von al-Ḥasan wie die Lesartenliteratur beweist, die Namen aller übrigen basrischen Leser und damit wohl eine basrische Lesung schlechthin, nämlich in Sure 39, 39 (38): *kāšifātu ḍurrihī wamumsikātu raḥmatihī*. Nach al-Farrā las hier mit Iḍāfa der Kufier Yaḥyā, mit Nunation und Akkusativ *ʿĀṣim wal-Ḥasan waŠaiba al-Madanī*. Nach dem *Itḥāf* lesen mit Nunation nicht nur al-Ḥasan, sondern auch alle anderen Basrer unter den Vierzehn (a. ʿAmr, Yaʿqūb und al-Yazīdī), die übrigen mit Iḍāfa (2).

3) ʿĀṣim und die ʿĀmma (von Kufa). Schon aus dem bisher Ausgeführten konnte man sehen, dass ʿĀṣim nicht als

(1) Die Verteilung der beiden Lesungen steht fest; denn unmittelbar anschliessend heisst es: *waka'annahum* (= ʿUmar u. s. w.) *ʾaḫaḏū ḏalika min qaulihī "ʾinna llaḏīna ʿinda rabbika lā yastakbirūna ʿan ʿibādatihī"* (Sure 7, 205).

(2) Al-Bannāʾ (Aḥmad b. Muḥammad ad-Dimyāṭī), *Itḥāf* (Kairo 1317).

Repräsentant der kufischen Lesung seine Bedeutung erlangt haben kann. Noch klarer geht dies aus den folgenden fünf Beispielen hervor, in welchen al-Farrā die Lesung ʿĀṣims in Gegensatz zu der allgemeinen Lesung bringt. Diese umfasst zwar als die Lesung der Gesamt-ʿĀmma theoretisch auch Basra, Medina und Mekka (1), aber praktisch kann und muss bei al-Farrā dafür zunächst nur die kufische Lesung angesetzt werden.

Sure 25, 50 (48): *waqad qaraʾati l-qurrāʾu "nušuran" wa "nušran" waqaraʾa ʿĀṣim "bušran"* (2). Sure 27, 22: *qaraʾahā n-nāsu biḍ-ḍammi* (= *famakuṯa*) *waqaraʾahā ʿĀṣim bil-fatḥi* (3). Sure 28, 29: *qaraʾahā ʿĀṣim "ʾau gaḏwatin" wal-qirāʾatu bikasri l-gīmi ʾau rafʿihā* (4). In diesen ersten drei Fällen nennt auch die Lesartenliteratur für die fragliche Lesung eindeutig ʿĀṣim. In den letzten zwei dagegen weist sie für die Lesung, die al-Farrā als Sonderlesung ʿĀṣims der allgemeinen Lesung gegenüberstellt, nur den Namen des ʿĀṣimtradenten abū Bakr auf, sodass also hier der andere Tradent Ḥafṣ von ʿĀṣim die allgemeine Lesung tradiert hat. Sure 24, 36: *qaraʾa n-nāsu bikasri l-bāʾi waqaraʾa ʿĀṣim "yusabbaḥu" bifatḥi l-bāʾi* (5). Sure 25, 69: *qaraʾati l-qurrāʾu bigazmi "yuḍāʿaf" warafaʿahū ʿĀṣim* (6).

4) ʿĀṣim und der Kodex. Schon das Fehlen eines ausgesprochen kufischen Charakters kann man zur Erklärung des Ansehens und der weiten Verbreitung der Lesung ʿĀṣims heranziehen; denn dies mag das Eindringen in ausserkufische Zentren erleichtert haben. Einen weiteren Erklärungsgrund liefert die Untersuchung des Verhältnisses ʿĀṣims zum ʿuṯmānischen Kodex, das als "sklavische Treue" gekennzeichnet werden muss.

In Sure 12, 110: *gāʾahum naṣrunā fa* نجي *man našāʾu* spricht das pronomen suffixum *-nā* klar für die Lesung des نجي als *nungī* oder *nunaggī*. Das war auch nach al-Farrā die allgemeine Lesung: *al-qirāʾatu binūnaini*, trotz des Kodex: *wal-kitābu ʾatā binūnin wāḥidatin*. Anders ʿĀṣim: *waqad qaraʾa ʿĀṣim "fanuggiya man našāʾu" fagaʿalahā nūnan* (*ʾaṣliyyatan*) (7) *kaʾannahū kariha ziyādata*

(1) Vgl. *Orientalia* 15 (1946), S. 213 f.
(2) Vgl. *Itḥāf*: ʿĀṣim mit dieser Lesung allein unter den Vierzehn.
(3) *Taisīr*: ʿĀṣim allein *bil-fatḥi l-kāfi*.
(4) *Taisīr* ʿĀṣim mit fatḥ, Ḥamza mit ḍamm, die übrigen mit kasr.
(5) *Taisīr*: abū Bakr und b. ʿĀmir mit fatḥ.
(6) *Taisīr*: abū Bakr und b. ʿĀmir lesen den Indikativ.
(7) Zu ergänzen?

nūnin fa "man" ḫīnaʾiḏin fī mauḍiʿi rafʿin. Der letzte Zusatz über den Kasus des *man* behebt jeden Zweifel über die Lesung ʿĀṣims nach al-Farrā. Es ist ferner auch kein andrer Grund für diese gezwungene, unnatürliche qirāʾa denkbar als der, den al-Farrā vermutet: ʿĀṣim will nicht zwei nūn lesen da der Kodex nur eines aufweist. Demgegenüber rechtfertigt al-Farrā anschliessend die allgemeine Lesung durch den Hinweis darauf, dass das zweite nūn von *nungī* nicht voll ausgesprochen werde (*taḫfā*).

Noch klarer spricht in Sure 21, 88: *fastagabnā lahū wanaggainā hu mina l-ġammi wakaḏalika* نُجِي *l-muʾminīna* der Zusammenhang dafür, dass das gleiche نُجِي als erste Person Plural des Imperfekts zu lesen ist. Der Akkusativ *al-muʾminīna* scheint sogar jede andere Lesung unmöglich zu machen. Doch ʿĀṣim fand auch hier einen Ausweg den Kodex zu retten. Al-Farrā berichtet zur Stelle zum Teil wörtlich wie oben bei Sure 12, 110: *al-qurrāʾu yaqraʾūna binūnaini wakitābuhā binūnin wāḥidatin waḏalika ʾanna n-nūna l-ʾūlā mutaḥarrakatun waṯ-ṯāniyatu sākinatun falā taẓharu s-sākinatu ʿalā l-lisāni falammā ḫufiyat ḥuḏifat waqad qaraʾahā ʿĀṣim fimā ʾaʿlamu "nuggiya" binūnin wāḥidatin wanaṣaba "l-muʾminīna" kaʾannahū ḥtamala l-laḫna.* Denn die Beibehaltung des Akkusativobjekts bei der Umwandlung ins Passiv weiss al-Farrā nicht zu erklären; man könnte höchstens eine gedankliche Ergänzung des maṣdar annehmen: *nuggiya n-nagāʾu l-muʾminīna,* nach einem: *ḍuriba ḍ-ḍarbu Zaidan = ḍuriba Zaidan.* Mit anderen Worten: ʿĀṣim wählt nach dem Bild, das al-Farrā aus der Tradition von ihm hat (1), lieber eine sprachlich kaum mehr mögliche Konstruktion, als dass er nur um Haaresbreite vom Kodex abwich (2).

An die Seite dieser beiden klaren Fälle kann man noch zwei weitere stellen. In Sure 81, 24 las nach al-Farrā Zirr b. Ḥubaiš *biẓanīnin* statt *biḍanīnin*; letzteres bezeichnet er als die qirāʾa der Ḥiğazener, des Zaid b. Ṯābit und des ʿĀṣim. Dazu vergleiche man, was der *Našr* (3) zur Stelle berichtet: abgesehen von b. Kaṯīr, a.

(1) Der ʿĀṣim der Ḥafṣtradition scheint damit nicht ganz überein zu stimmen. Vgl. ad-Dānī, *Muqniʿ* (*Bibl. islam.* III, S. 122, 10 ff.).

(2) Im *Itḥāf* wird in Übereinstimmung mit al-Farrā ʿĀṣim (b. ʿĀmir und Yaʿqūb) für die Lesung des Passivs *nuggiya* in Sure 12, 110 genannt. In Sure 21, 88 dagegen soll nur abū Bakr mit einem nūn und nicht als Passiv, sondern *ʿalā maʿnā "nungī"* gelesen haben! Vgl. dazu auch b. al-Gazarī, *Našr* (Damaskus 1345).

(3) Vg. die vorangehende Anmerkung.

ʿAmr und al-Kisāʾī las man mit ḍād: *wakaḍā hiya fī gamīʿi l-maṣāḥifi.*

Zu Sure 27, 36: *ʾatumiddūnanī* führt al-Farrā aus: *hiya fī qirāʾati ʿAbdi llāh binūnaini wayāʾin muṭabbatatin* (*tumiddūnanī*) *waqaraʾahā Ḥamza ʾa-tumiddūnni" yurīdu qiṛāʾata ʿAbdi llāh faʾadġama n-nūna fī n-nūni fašaddadahā waqaṛaʾa ʿĀṣim b. n-Nagūd binūnaini biġairi yāʾin,* also ganz nach dem Kodex während Ḥamza ziemlich frei damit umging.

5) Al-ʾAʿmaš. Noch freier als Ḥamza verfuhr der etwas jüngere basrische Zeitgenosse des ʿĀṣim abū ʿAmr († um 150) mit dem Kodex, der kein Bedenken trug ein *hāḏāni* in ein *hāḏaini* abzuändern (1). Aus Kufa selber hätten wir einen noch viel schrofferen Gegensatz zu der Gewissenhaftigkeit eines ʿĀṣim in der Einhaltung des Kodex in der Person des al-ʾAʿmaš († 148), wenn die vielen Konsonantenvarianten, die Jeffery (2) für ihn bietet, als seine Lesungen angesehen werden dürften. Jeffery beruft sich auf eine Notiz in den *Ṭabaqāt* (3): *wakāná l-Aʿmaš yugawwidu ḥarfa b. Masʿūd,* ferner auf die Tatsache, dass b. Dāwūd ihm einen eignen Kodex zuschreibt und daraus einige Varianten mitteilt (4). Eine davon, Sure 2, 245 (246), ist eine reine Lesevariante und daher hier nicht am Platz. Eine zweite (*al-qayyāmu* für *al-qayyūmu,* Sure 3, 1) schreibt al-Farrā in seinem Kommentar dem b. Masʿūd und ʿUmar zu. Die dritte (Sure 6, 138 (139): *ḥirgun* für *ḥigrun*) galt nach Jefferys Listen auch als die Lesung eines b. Masʿūd, Ubai, b. ʿAbbās und anderer. Bei den zwei Konsonantenvarianten, behauptet das letzte Glied des Isnad (abū Nuʿaim bzw. b. ʾIdrīs): *wasamiʿtu l-Aʿmaš yaqraʾu!* Dazu kämen noch die vielen anderen Konsonantenvarianten, die Jeffery ohne Quellenangaben anführt und die sich vielfach mit b. Masʿūd-varianten decken.

Das alles scheint zu beweisen, dass al-Aʿmaš das kufische Gegenstück zu dem Basrer ʿĪsā aṯ-Ṯaqafī ist. Und zwar wäre seine Lesung ein viel radikalerer Angriff auf die offizielle ʿuṯmānische qirāʾa gewesen als der Versuch des ʿĪsā, eine grammatisch-sprach-

(1) Vgl. *Orientalia* 14 (1945) S. 360.

(2) *Materials for the History of the Text of the Qur'ān* (Leiden, Brill 1937).

(3) *Ṭabaqāt* I 262, 4 (in der Biographie des Ḥamza).

(4) Im *kitāb al-maṣāḥif,* das Jeffery als Anhang zu seinen *Materials* herausgegeben hat, S. 91 f.

liche Musterlesung ohne Rücksicht auf die Tradition und den Kodex zu schaffen (1). Al-Aʿmaš hätte es gewagt, an vielen Stellen so bedeutende nichtʿuṯmānische Varianten wieder einzuführen, wie beispielsweise in Sure 2, 172 (177) das masʿūdische: *lā taḥsabanna ʾanna l-birra* für das ʿuṯmānische: *laisa l-birru* oder in Sure 2, 280: *waʾin kāna muʿsiran* eines Ubai statt des kanonischen: *waʾin kāna ḏū ʿusratin.*

Eine solche Annahme scheint mir aber unmöglich zu sein. Schon die bereits ausführlich besprochene Methode des iʿtibār, die in der ersten Hälfte des zweiten Jahrhunderts in Kufa ausgebildet wurde, ist in sich ein schlüssiger Beweis dafür, dass es damals allgemein nicht mehr anging, masʿūdische Varianten unmittelbar in die Lesung zu übernehmen. Ein solches Verfahren hätte sicher auch in Kufa einen Kampf heraufbeschworen, dessen Auswirkungen bei al-Farrā noch vorhanden sein müssten, so wie sich bei Sībawaih noch die Spuren von ʿĪsās Versuch finden. Denn Lesungen des al-Aʿmaš zitiert al-Farrā oft. Al-Aʿmaš steht hierin mit ungefähr 90 Lesungen selbst ʿĀṣim nur wenig nach, der mit 120 Lesungen an der Spitze steht. Dazu kommt, dass bei zwei Dritteln dieser Lesungen al-Aʿmaš aufs engste mit ʿĀṣim verbunden erscheint: *al-Aʿmaš waʿĀṣim* bzw. *ʿĀṣim wal-Aʿmaš* kehrt immer wieder. Ich zitiere nur folgende zwei Fälle, in denen diese beiden allein der ʿĀmma gegenüberstehen: Sure 17, 24 (23): *qaraʾahā ʿĀṣim b. abī n-Nagūd wal-Aʿmaš "ʾuffi" ḫafḍan biġairi nūnin waqaraʾa l-ʿawāmmu "ʾuffin"*, und ähnlich Sure 24, 54 (55): *qaraʾahā l-Aʿmaš waʿĀṣim "walayubaddilannahum" bit-tašdīdi waqaraʾa n-nāsu "walayubdilannahum" bit-taḫfīfi.* Es besteht daher kein Zweifel, dass nach der kufischen Tradition, wie sie bei al-Farrā vorliegt, die Lesungen des ʿĀṣim und des al-Aʿmaš enge zusammengehören. Da nun aber ʿĀṣim nach der gleichen Tradition ein gewissenhafter Beobachter des ʿuṯmānischen Kodex ist, muss das gleiche auch von al-Aʿmaš angenommen werden. Damit stimmt überein, dass unter seinen 90 Lesungen sich nicht eine einzige findet, die gegen den Kodex verstiesse (2).

(1) Vgl. *Orientalia* 15 (1946) S. 204 ff.

(2) Bei Sure 40, 8 sagt al-Farrā unbestimmt: *baʿḍuhum yaqraʾu "gannata" wāḥidatan* (statt des Plurals *gannāti*). Wahrscheinlich hat er damit einen zeitgenössischen Leser im Auge (*yaqraʾu!*) und nicht al-Aʿmaš, von dem man bei b. Ḫālawaih (*Bibl. islam.* Bd 7 S. 132, 12) die Notiz findet, dass er *bit-tauḥīdi* las. Auf jeden Fall kann das Dehnungsalif nicht als eine Konsonantenvariante angesprochen werden, auch wenn es bei al-Farrā noch

Nun kann man freilich dagegen einwenden, dass möglicherweise die Konsonantenvarianten des al-Aʿmaš in der Zeit bis auf al-Farrā von der herrschenden Tradition ausgeschieden wurden. Aus ihr hat al-Farrā nur die purgierte Lesung des al-Aʿmaš gekannt, und in dieser Form war dann auch ihre Übernahme in die Zahl der vierzehn kanonischen Lesungen möglich. Daneben könnten sich aber vereinzelte Sondertraditionen von Konsonantenvarianten des al-Aʿmaš gehalten haben, die dann im dritten und vierten Jahrhundert gesammelt wurden. Für eine solche Erklärung könnte man auf eine Erscheinung verweisen, die in den folgenden Kapiteln zur Sprache kommen wird. Der Fall des al-Aʿmaš steht nämlich nicht allein; er wiederholt sich bei kufischen Lesern des ersten Jahrhunderts, bei ar-Rabīʿ b. Ḫuṯaim († 64), bei ʿAlqama († 62), bei Saʿīd b. Gubair († 94) und Ṭalḥa b. Muṣarrif († 112) für die Jeffery Konsonantenvarianten sammeln konnte, während al-Farrā nur Lesungen von ihnen mitteilt. Bei den zeitlich frühesten der angeführten Leser muss man ohne weiteres die Möglichkeit zugeben, dass in der Tradition bewusst und unbewusst die Entwicklung dahin ging, die Konsonantenvarianten auszuschalten. Bei al-Aʿmaš dagegen ist der zeitliche Abstand zu gering, um einen derartigen Prozess glaubhaft erscheinen zu lassen.

Das Zustandekommen der von Jeffery gesammelten Konsonantenvarianten ist daher anders zu erklären. Al-Aʿmaš kann privat einen Kodex masʿūdischer Färbung gehabt haben. Er hat sich auf ihn zu Zwecken des tafsīr (1) und des iʿtibār (2) berufen. Vielleicht

---

weiter heisst: *wakaḏalika hiya fī qirāʾati ʿAbdi llāh wāḥidatan.* Einen positiven Hinweis auf die Gewissenhaftigkeit des al-Aʿmaš in der Einhaltung des ʿuṯmānischen Konsonantentextes findet man bei Sure 41, 16, wo das *waʾammā Ṯamūdu* al-Farrā wiederum auf die umstrittene Flexion dieses Eigennamens zu sprechen kommen lässt. Dabei sagt er von al-Aʿmaš: *yugrī Ṯamūd fī kulli l-qurʾāni ʾillā qaulahū "waʾātainā Ṯamūda n-nāqata"* (Sure 17, 61 (59) *faʾinnahū kāna lā yunawwinu liʾanna kitābahū biġairi ʾalifin.* Das *kitābuhū* kann dabei nur bedeuten: die Schreibung des Namens (an dieser Stelle). Das Maskulinum *-hu* wird auf ein vorschwebendes *ḥarf* zurückgehen. Hat man etwa irrigerweise dieses *-hu* später persönlich gefasst und dann den ganzen Ausdruck im Sinne eines muṣḥaf des al-Aʿmaš verstanden?

(1) Schon in der Abhandlung über al-Farrā, al-Kisāʾī und Ḥamza wurde auf den Fall von Sure 2, 58 (61) hingewiesen, wo nach al-Farrā al-Aʿmaš im tafsīr das *miṣran* des Kodex als *Miṣra* genommen hat, offenbar mit Berufung auf die entsprechende Schreibung im Kodex des b. Masʿūd. Die Lesartenliteratur hat daraus für al-Aʿmaš die Lesung *Miṣra* gemacht!

(2) Die Beispiele dafür sind bei al-Farrā zwar sehr selten, aber einmal

bedeutet das *gawwada ḥarfa b. Masʿūdin* nichts anders als den iʿtibār. Leser des dritten Jahrhunderts, die immer noch für die Rechte der ausserʿuṯmānischen qirāʾāt waren (1), mögen solche Berufungen als eigne Lesungen des al-Aʿmaš ausgegeben und dazu die nötigen Isnade geschaffen haben.

6) Die Überlieferung (der Lesungen eines ʿĀṣim und al-Aʿmaš). Die Lösung des Problems der qirāʾa des al-Aʿmaš ist, wie man sieht, wesentlich von der Beurteilung des Traditionsabschnittes abhängig, welcher zwischen al-Aʿmaš/ʿĀṣim und al-Farrā liegt. Dieser soll daher noch genauer untersucht werden. Für Lesungen des al-Aʿmaš nennt al-Farrā keine einzelnen Gewährsmänner. Dafür heisst es aber zu dem *ʾābāʾī* von Sure 12, 38: *waʾaṣḥābunā yaṛwūna ʿani l-Aʿmaš "ʾābāya"*. Somit ist es der ganze Kreis von Lesern und Grammatikern, in dem al-Farrā heranwuchs, auf welchen seine Nachrichten über al-Aʿmaš zurückgehen. Auch die Namen der Personen, die hier in Frage kommen, können ermittelt werden. Denn al-Aʿmaš erscheint sehr oft als zweites Glied in den Isnadketten für Lesungen von früheren kufischen Lesern, von ʾaṣḥāb des b. Masʿūd und von b. Masʿūd selber. Dabei sind die Tradenten der ersten Schicht, die al-Farrā erzählen, abū Bakr b. ʿAyyāš, al-Ḥasan b. ʿAyyāš (ʾaḫū ʾabī Bakr), Qais b. ar-Rabīʿ, Qāsim b. Maʿn, al-Mufaḍḍal aḍ-Ḍabbī, Qulais, abū Muʿāwiya, abū Isrāʾīl, Šarīk b. ʿAbdi llāh und ʿAbdallah b. Idrīs. Bei einer so grossen Schar von Gewährsmännern ist es nicht verwunderlich, dass gelegentlich auch die Angaben auseinander gehen konnten. So heisst as bei Sure 5, 3 (2): *waqad ṭaqqala baʿḍuhum* (= *sanaʾānu*) *wa-ʾakṭaṛu l-quṛrāʾi ʿalā taḫfīfihī* (= *sanʾānu*) *waqad ruwiya taḫfīfuhū wataṯqīluhū ʿani l-Aʿmaš.*

Im Gegensatz zu al-Aʿmaš erscheint der Name des ʿĀṣim nur selten in Isnaden für frühere kufische Leser. Dafür werden für ihn selber Namen einzelner Tradenten genannt. Der Haupttradent abū Bakr ist uns schon ein paarmal indirekt (durch Vergleich von Angaben al-Farrās mit denen der Lesartenliteratur) begegnet. Einige

---

wird ausdrücklich ihm und seinem ganzen Kreis ein iʿtibār zugeschrieben, in Sure 51, 46: *naṣabahā l-quṛrāʾu* (*waqauma*) *ʾillā l-Aʿmaš waʾaṣḥābuhū ʾinnahum ḥafaḍūhā liʾannahā fī qirāʾati ʿAbdi llāh fī mā ʾaʿlamu "wafī qaumi"*.

(1) Vgl. das Schicksal des letzten dieser Radikalen, das des b. Šanabūḏ († 328) bei Bergsträsser-Pretzl: *Geschichte des Korantextes* (Leipzig 1938), S. 110 ff.

weitere Beispiele dieser Art sollen folgen. Zu Sure 24, 31 bemerkt al-Farrā, dass statt des Genitivs *ġairi* (*ʾūlī l-ʾibrati*) auch der Akkusativ *ġaira* möglich ist: *wa qad qaraʾa bihī ʿĀṣim waġairu ʿĀṣim.* Für den Akkusativ nennt der *Taisīr* abū Bakr und b. ʿĀmir. In Sure 36, 13 (14): *faʿazzaznā* las nach al-Farrā ʿĀṣim ohne tašdīd; der *Taisīr* nennt dafür wiederum abū Bakr. In Sure 51, 23: *miṯlu mā ʾannakum* wird der Nominativ *miṯlu* von al-Farrā dem ʿĀṣim und al-Aʿmaš zugeschrieben, der Akkusativ den Ḥiǧāzenern und al-Ḥasan. Für den Nominativ gibt der *Taisīr* a. Bakr, Ḥamza und al-Kisāʾī an. Im letzten Beispiel sieht man das (schon anderweitig betonte) Zusammengehen von ʿĀṣim und al-Aʿmaš, welches aber natürlich auch Ausnahmen kennt. So lasen in Sure 66, 8 nach al-Farrā die Mediner und al-Aʿmaš: *taubatan naṣūḥan* (mit fatḥ des nūn); von ʿĀṣim und al-Ḥasan dagegen tradierte man (*ḏukira*) ḍamm des nūn. Die kanonische Lesartenliteratur nennt wiederum abū Bakr statt ʿĀṣim.

Abū Bakr war also offenbar die Hauptquelle, aus der al-Farrās Angaben über Lesungen des ʿĀṣim stammen. Das wird auch durch die Stellen bestätigt, in denen al-Farrā Namen von Gewährsmännern für Lesungen ʿĀṣims anführt. Denn abū Bakr wird dabei am öftesten genannt, nämlich viermal. Ausser und neben ihm erscheint zweimal al-Mufaḍḍal aḍ-Ḍabbī und einmal al-Ḥakam b. Ẓahīr (1). Abū Bakr tritt allein bei Sure 17, 57 (55) auf, wo Ḥamza *zubūran* las: *qāla l-Farrā waḥaddaṯanī abū Bakr qāla kāna ʿĀṣim yaqraʾu "zabūran" bil-fatḥi fī kulli l-qurʾāni.* Auch Mufaḍḍal wird einmal allein angeführt. Zu Sure 2, 6 (7) bemerkt nämlich al-Farrā: *wazaʿama l-Mufaḍḍal ʾanna ʿĀṣim b. ʾabī n-Nagūd kāna yanṣibuhā* (*ġišāwatan* statt *ġišāwatun*). Bei Sure 8, 14 kommt al-Farrā nochmals auf diese Lesung zu sprechen und hier heisst es ausführlicher: *fīmā ḥaddaṯanī l-Mufaḍḍal wazaʿama ʾanna ʿĀṣim(an) ʾaḥaḏahā ʿalaihi marrataini bin-naṣbi.* Diese Beteuerung verrät wohl dass man auch anders überlieferte. Widersprüche in der Überlieferung sind in den folgenden zwei Beispielen der Grund, weswegen al-Farrā die Tradenten nennt.

In Sure 24, 35 war die Lesung des دُرِّيٌّ umstritten. Al-Farrā

(1) Zu al-Mufaḍḍal aḍ-Ḍabbī vgl. seine Biographie in den *Ṭabaqāt* II 307 (N. 3649); al-Ḥakam wird als ʿĀṣimtradent in ʿĀṣims Biographie erwähnt (*Ṭab.* I 347, 21). Ḥafṣ nennt al-Farrā, wie schon einmal betont wurde, überhaupt nicht noch tritt er in seinem Kommentar indirekt in Erscheinung, vgl. 329 Anm. 2. Doch muss eine Stelle nachgetragen werden, die ein

beginnt mit: *yuḫfaḍu wayuhzamu ḥaddaṯanī biḏalika l-Mufaḍḍal aḍ-Ḍabbī qāla qaraʾahā ʿĀṣim kaḏalika,* Dem stand die Aussage des abū Bakr entgegen: *qāla l-Farrā waqāla ʾabū Bakr b. ʿAyyāš qaraʾahā ʿĀṣim biḍammi d-dāli wal-hamzi,* eine Form, gegen die al-Farrā das sprachliche Bedenken hat, dass es im kalām eine Form *fuʿʿīl* nicht gebe ausser in Fremdwörtern.

Solche von einander abweichende Überlieferungen standen offenbar nicht friedlich und gleichberechtigt nebeneinander, sondern jede wollte ausschliesslich die wahre Lesung des ʿĀṣim sein. Das verriet schon die Beteuerung des Mufaḍḍal in Sure 2, 6. Klarer noch geht dies aus den Ausführungen al-Farrās zu Sure 17, 25 (24) hervor: "*aḏ-ḏulli*" *biḍ-ḍammi qaraʾahā l-ʿawāmmu.* Es folgt ein Isnad für Saʿīd b. Gubair, der mit kasr (*aḏ-ḏilli*) gelesen haben soll: *qāla l-Farrā waḥaddaṯanī l-Ḥakam b. Ẓahīr ʿan ʿĀṣim b. abī n-Nagūd annahū qaraʾahā "aḏ-ḏilli" bil-kasri.* Das hat auch abū Zakarriyya gehört, aber an der Richtigkeit dieser Angabe gezweifelt und daher sich anderweitig um eine verlässigere Auskunft umgesehen. So verstehe ich es, wenn es bei al-Farrā unmittelbar an die eben angeführten Worte weiter heisst: *qāla ʾabū Zakariyyāʾu fasaʾaltu ʾabā Bakr ʿanhumā* (= ʿĀṣim und Saʿīd) *faqāla qaraʾahā ʿĀṣim "aḏ-ḏulli" biḍ-ḍammi.*

Das klarste Beispiel eines Streites zweier sich widersprechender Zeugen in der Überlieferung liegt schon in der Generationenfolge al-Kisāʾī — al-Farrā vor. Denn zu den noch ausführlich zu besprechenden Lesungen von Sure 17, 104 (102): *laqad ʿalimta* (= Pharao) bzw. *ʿalimtu* (= Moses) bemerkt al-Farrā persönlich: *wal-fatḥu ʾaḥabbu ʾilayya waqāla baʿḍuhum qaraʾa l-Kisāʾī bir-rafʿi faqāla ʾuḫālifuhū ʾašadda l-ḫilāfi.* Dabei ist Subjekt des *faqāla* offenbar wiederum al-Farrā und die Kontroverse ist demnach dahin zu verstehen, dass al-Farrā sich scharf gegen die Behauptung des Ungenannten wendet mit einem entschiedenen: das ist nicht richtig; al-Kisāʾī hat (nur) die zweite Person gelesen.

Nun haben wir aber gerade bei al-Kisāʾī festgestellt, dass auch noch zu seiner Zeit die qirāʾa eines Lesers mehrere Wandlungen

---

günstiges Urteil über eine Lesung enthält, die vielleicht al-Farrā als Lesung des Ḥafṣ (ʿan ʿĀṣim) bekannt war. In Sure 30, 21 (22) sagt al-Farrā von der Lesung *lil-ʿālimīna* (statt *lil-ʿālamīna*): *waman qaraʾa "lil-ʿālimīna" fahuwa waghun gayyidun.* Nun ist aber *lil-ʿālimīna* die Lesung von Ḥafṣ allein selbst unter den Vierzehn!

durchmachen konnte (1). Für ʿĀṣim findet sich ein ähnlicher Fall. Denn zu den Lesungen von Sure 43, 57 : *yaṣuddūna* bzw. *yaṣiddūna* erzählt wiederum abū Bakr von ʿĀṣim : *ʾannahū taraka* (!) "*yaṣuddūna*" *min qirāʾati ʾabī ʿAbdi r-Raḥmān waqaraʾa "yaṣiddūna"*. Daher ist sehr wohl möglich, dass öfters in dem Streit um die eigentliche Lesung eines berühmten Lesers, beide Parteien recht haben. Doch zeigt eben der Streit, dass die Entwicklung auf die ungenaue, schematische Fixierung bestimmter Formen hinausgeht.

Zum Schluss muss auf einen Unterschied hingewiesen werden, der hier zwischen ʿĀṣim und al-Aʿmaš besteht. Auch bei al-Aʿmaš hörten wir von uneinheitlicher Überlieferung. Zu dem bereits zitierten Beispiel von Sure 5, 3 (2) kommt noch ein zweites, im Zusammenhang einer eben für ʿĀṣim angeführten Stelle. Bei Sure 24, 35 war nämlich nicht nur die Tradition von ʿĀṣims Lesung uneinheitlich, sondern auch die von al-Aʿmaš. Aber während bei ʿĀṣim al-Farrā die beiden sich widersprechenden Tradenten mit Namen anführt (al-Mufaḍḍal und abū Bakr), sagt er von al-Aʿmaš nur allgemein (ganz ähnlich wie oben bei Sure 5, 3 (2)): *waḏukira ʿani l-Aʿmaš ʾannahū qaraʾa bihamzin wabiġairi hamzin ruwiya ʿanhu gamīʿan*. Für al-Aʿmaš nennt al-Farrā, wie schon eingangs hervorgehoben wurde, im Gegensatz zu ʿĀṣim überhaupt keine Tradenten. Dieser Gegensatz kann nicht auf verschiedene Überlieferungswege zurückgeführt werden. Wir fanden für beide die gleichen Namen und die gleiche Uneinheitlichkeit. Der Grund des Unterschiedes ist daher in der überragenden Bedeutung ʿĀṣims und seiner Lesung zu suchen.

Yaḥyā b. Waṯṯāb († 103)

Die beherrschende Stellung der Lesung ʿĀṣims steht somit ausser Zweifel. Sie ist um so auffälliger, als ʿĀṣim dem engeren Kreis kufischer Überlieferung, dem al-Farrā folgt, nicht angehört. Dies wurde im vorangehenden Abschnitt indirekt aus dem Fehlen des iʿtibār geschlossen. Es ergibt sich aber auch unmittelbar aus folgendem Umstand : al-Farrā spricht niemals von ʾaṣḥāb des ʿĀṣim, wohl aber von eigenen bzw. denen des abū Bakr, ferner von den ʾaṣḥāb des al-Aʿmaš und zuletz auch von ʾaṣḥāb des Yaḥyā b. Waṯṯāb, des Lehrers von al-Aʿmaš (2). Die einschlägigen Stellen zeigen auch noch die Verkettung dieser drei zeitlich aufeinander folgenden Kreise.

(1) Vgl. *Orientalia* 17 (1948) S. 344 ff.
(2) *Ṭabaqāt* I 315, 16.

Belegstellen für den ersten Kreis: bei Sure 67, 3 beginnt ein Isnad für die Lesung des b. Masʿūd folgendermassen: *ḥaddaṯanī baʿḍu ʾaṣḥābinā ʿan Zuhair b. Muʿāwiya.* Wie man sieht, sind dabei die *ʾaṣḥābunà* das erste Glied nach al-Farrā. In einer zweiten Stelle drückt dies al-Farrā genauer aus, nämlich bei Sure 27, 89; hier beginnt der Isnad für eine Lesung des b. Masʿūd mit: *waḥaddaṯanī ʿiddatun minhumu l-Mufaḍḍal aḍ-Ḍabbī waQulais waʾabū Bakr.* Am Schluss werden diese Gewährsmänner zusammengefasst mit dem Ausdruck: *ḥadīṯu ʾabī Bakr waʾaṣḥābihī.* Die Verbindung dieses ersten Kreises mit al-Aʿmaš zeigen al-Farrās Worte zu Sure 12, 38: *waʾaṣḥābunā yarwūna ʿani l-Aʿmaš.* Die ʾaṣḥāb des al-Aʿmaš aber erscheinen bei Sure 51, 46, wo sie auf Grund eines iʿtibār den Genitiv lesen (*al-Aʿmaš waʾaṣḥābuhū waʾinnahum ḥafaḍūhā,* nämlich *waqaumi*), ferner bei Sure 81, 12: *ḥaffafahā l-Aʿmaš waʾaṣḥābuhū* (*suʿirat*) *wašaddadahā l-ʾāha·ūna* (*suʿʿirat*). Die Verbindung des al-Aʿmaš und seines Kreises mit Yaḥyā erhellt aus der dritten und letzten Stelle, aus Sure 31, 5 (6), wo al-Farrā behauptet: *waqad iḫtalafa l-qurrāʾu fī "yattaḫiḍa(u)hā" farafaʿa ʾakṯaruhum wanaṣabahā Yaḥyā b. Waṯṯāb wal-Aʿmaš waʾaṣḥābuhū.* Yaḥyā selber erscheint ebenfalls dreimal zusammen mit eigenen ʾaṣḥāb: Sure 31, 17 (18): *waqaraʾa Yaḥyā waʾaṣḥābuhū "tuṣāʿir" bil-alifi,* ʾahlu l-Madīna, ʿĀṣim und al-Ḥasan dagegen *tuṣaʿʿir* mit tašdīd; Sure 81, 10: *šaddadahā* (*nušširat*) *Yaḥyā b. W. waʾaṣḥābuhū waḥaffafahā ʾāḫarūna min ʾahli l-Madīna waġairuhum,* und Sure 85, 15: *ḥafaḍa Yaḥyā waʾaṣḥābuhū* (*al-maḫīdi*) *wabaʿḍuhum* (1) *rafaʿahā.*

Mit Yaḥyā kommen wir in eine Zeit zurück, die von der al-Farrās durch ein volles Jahrhundert getrennt ist. Den Weg der Überlieferung haben wir eben festgestellt. Al-Aʿmaš spielt darin eine Hauptrolle. Das wird durch die zwei (bzw. drei) Isnade bestätigt, die al-Farrā für Lesungen des Yaḥyā gibt (2).

Die wichtigen Ausführungen al-Farrās zu Sure 14, 27 (22): *wamā ʾantum bimuṣriḫiyya* sind schon anderweitig (3) erörtert worden. Zur Lesung des Yaḥyā (und al-Aʿmaš) (*muṣriḫiyyi*) wird nachträglich folgender Isnad gegeben: (*qāla l-Farrā*) *ḥaddaṯanī l-Qāsim b. Maʿn ʿani l-Aʿmaš ʿan Yaḥyā ʾannahū ḥafaḍa l-yāʾa.* Der gleiche Isnad kehrt wieder in Sure 43, 56, wo Yaḥyā den Plural *sulufan*

(1) Das Pronomen suffixum geht wohl auf die ʾaṣḥāb zurück.
(2) Neben etwa fünfzig isnadlos zitierten Lesungen!
(3) Vgl. *Orientalia* 15 (1946) S. 190.

statt des Singulars *salafan* las: *wal-ʿawāmm baʿdu yaqraʾūna "salafan"*. Auch hier wird al-Aʿmaš die Lesung des Yaḥyā nicht nur tradiert, sondern auch selber vertreten haben, wie im vorangehenden Fall und wie dies in der folgenden Lesung wiederum ausdrücklich gesagt wird. Zu Sure 14, 21 (18): *ar-rīḥu fī yaumin ʿāṣifin* erklärt al-Farrā, dass *ʿāṣif* in der Konstruktion dem *yaum* folge, obwohl es dem Sinn nach zu *rīḥ* gehört. Er rechtfertigt dies auf zweifache Weise, durch Übertragung der Eigenschaft vom Wind auf den Tag, an dem er weht, oder durch rein äusserliche Konstruktionsangleichung aufeinanderfolgender Wörter. Für letztere Erscheinung verweist er unter anderem auch auf die Lesung des Yaḥyā in Sure 51, 58: *waqad ḏukira* (für dieses *ḏukira* kann man den Isnad der beiden vorangehenden Stellen einsetzen) *ʿan Yaḥyā b. Waṯṯāb ʾannahū qaraʾa "ʾinna llāha huwa r-razzāqu ḏū l-quwwati l-matīni"* (statt *al-matīnu*) *faḫafaḍa l-matīna wabihī ʾaḫaḍa l-Aʿmaš.*

In Sure 43, 56 wurde die Lesung Yaḥyās betont als vereinzelt hingestellt durch die Worte, welche die gegenüberstehende Lesung einführen: *wal-ʿawāmmu baʿdu yaqraʾūna.* In ähnlicher Weise werden noch öfters Yaḥyās Lesungen von al-Farrā als singulär hervorgehoben, so z. B. in Sure 21, 59 (58): Yaḥyā: *giḏāḏan* (mit kasr als Plural); *an-nāsu baʿdu*: *guḏāḏan* (mit ḍamm als Singular); ferner in Sure 45, 13 (14): Yaḥyā: *linagziya*; *an-nāsu baʿdu*: *liyagziya*; ein drittesmal in Sure 69, 18: Yaḥyā: *lā yaḫfā*; *an-nāsu baʿdu bit-tāʾi.* Sieht man diese Verse in der Lesartenliteratur nach, so erfährt man, dass mehrere kufische Leser der Richtung al-Farrās die Lesung des Yaḥyā vertreten. In Sure 43, 56 Ḥamza und al-Kisāʾī (*Taisīr*), in Sure 21, 59 (58) al-Aʿmaš und al-Kisāʾī (*Itḥāf*), in Sure 45, 13 (14) Ḥamza, al-Kisāʾī und a. ʿAmr (*Taisīr*) und in Sure 69, 18 alle kufischen Leser unter den Vierzehn mit Ausnahme von ʿĀṣim, also in chronologischer Reihenfolge: al-Aʿmaš, Ḥamza, al-Kisāʾī und Ḫalaf.

Genau das gleiche Bild bieten die Stellen, in denen man den denkbar schärfsten Ausdruck findet, nämlich: *Yaḥyā waḥdahū.* So heisst es in Sure 48, 15: *Yaḥyā waḥdahū "kalima llāhi"* (Plural von *kalimatun*) *wal-qurrāʾu baʿdu "kalāma llāhi"* (maṣdar); ähnlich Sure 97, 5: *Yaḥyā waḥdahū "ḥattā maṭliʿi l-fagri" waqirāʾatu l-ʿawāmmi bifatḥi l-lāmi.* In einer dritten Stelle heisst es zwar auch noch: *Yaḥyā waḥdahū "ḏurran"* (Sure 48, 11), aber die gegenüberstehende Lesung wird nicht mehr als die allgemein herrschende bezeichnet. Für sie werden bestimmte Namen genannt: ʿĀṣim, ʾahlu l-Madīna und al-Ḥasan *"ḏarran"* (mit fatḥ).

Aus dem *Itḥāf* gewinnt man hier für die angeführten Lesungen des Yaḥyā folgende Namen. In Sure 48, 15: al-Aʿmaš, Ḥamza und al-Kisāʾī. In Sure 97, 5: al-Aʿmaš, al-Kisāʾī und Ḫalaf; und in Sure 48, 11 wiederum die ganze Reihe aller kufischen Leser mit Ausnahme des ʿĀṣim: al-Aʿmaš, Ḥamza, al-Kisāʾī und Ḫalaf. Der an sich auffällige Widerspruch zu dem *waḥdahū* des al-Farrā, welcher in diesem Befunde liegt, verliert schon seine Schärfe, wenn man beachtet, dass sich die Leser, die an die Seite Yaḥyās treten, auf die verschiedenen Schichten der Zeit zwischen Yaḥyā und al-Farrā verteilen. Darüber hinaus klärt uns al-Farrā selber bei Sure 47, 28 (26) über Sinn und Tragweite des *waḥdahū* auf: *qaraʾahā n-nāsu "ʾasrārahum" gamʿa sirrin waqaraʾahā Yaḥyā b. Waṯṯāb waḥdahū "ʾisrārahum" bikasri l-alifi wattabaʿahū l-Aʿmaš waḤamza wal-Kisāʾī wahuwa maṣdarun.*

Diese Worte al-Farrās sind von Wichtigkeit. In ihnen spricht sich die Tradition und Lesung des Kreises aus, in dem Yaḥyā noch nach einem Jahrhundert so sehr herrscht, dass die Lesungen immer noch unter seinem Namen gehen. Wirft man die Frage nach der Zuverlässigkeit dieser Überlieferung auf, so ist zwar aus dieser Bezeichnung allein nicht viel zu gewinnen. Sie besagt ja zunächst nur, dass Männer wie al-Kisāʾī derartige Lesungen ständig als Lesungen Yaḥyās ausgegeben haben. Aber aus allen Namen zusammen sowie aus den eingangs besprochenen ʾaṣḥāb-Gruppen ergibt sich das Bild einer geschlossenen, auf nicht zu schmaler Grundlage ruhenden und daher genügend verlässigen Tradition.

Die Tradition dieses Kreises nahm aber den Gliedern nicht das Recht, auch andere Lesungen zu vertreten oder sogar an den Lesungen vorangehender Generationen der eigenen Richtung Kritik zu üben. Die meisten Beispiele könnten dabei für das Verhältnis von al-Farrā zu al-Kisāʾī angeführt werden. Doch soll hier das zusammenfassende Urteil genügen: auf der einen Seite Achtung vor dem Lehrer, aber noch viel öfters Kritik und eigenwilliges Besserwissen des Schülers. Sprachliche Kritik übt al-Farrā, wie wir bereits gesehen haben, auch an Ḥamza. Hier ein weiteres Beispiel. In Sure 11, 73 (71) bekämpft er Ḥamzas Auffassung des *Yaʿqūba* als Genitiv (= *biYaʿqūba*) mit den Worten: *walā yagūzu l-ḫafḍu ʾillā biʾiḍhāri l-bāʾi.* Es ist daher nicht zu verwundern, wenn der auf den Fortschritt seiner Wissenschaft stolze Grammatiker in Sure 14, 27 (22) die ganze Generation eines Yaḥyā auf diesem Gebiet für verdächtig hält (*qalla*

man salima minhum mina l-wahmi (1). Neben Yaḥyā trifft dabei auch al-Aʿmaš die Kritik al-Farrās nicht nur in Sure 14, 27 (22) sondern z. B. auch in Sure 5, 3 (2): wo er zu der Lesung des Yaḥyā und al-Aʿmaš: *walā yugrimannakum* bemerkt, dass *kalāmu l-ʿarabi* und *qirāʾatu l-qurrāʾi* nur die erste Form kennen.

Das Recht, in der Lesung eigne Wege gehen zu können, verrieten schon diejenigen der oben angeführten Beispiele, in denen der eine oder andere der zu erwartenden Namen in der Lesartenliteratur fehlte. Darüber hinaus bietet al-Farrā selbst Belege in einer neuen Gruppe von Lesungen des Yaḥyā (2), in denen zu Yaḥyā ein oder zwei weitere Leser treten, diese zusammen aber (wie in den vorangehenden Fällen) der ʿĀmma gegenübergestellt werden.

Sure 11, 30 (28) zitiert al-Farrā in der Form: *faʿummiyat ʿalaikum* und bemerkt dazu sofort: *qaraʾahā Yaḥyā b. W. wal-Aʿmaš waḤamza.* Am Ende seiner Ausführung trägt er nach: *faqaraʾa l-ʿāmmatu "faʿamiyat"*. Hier wäre nach der Lesartenliteratur neben al-Aʿmaš und Ḥamza auch noch al-Kisāʾī zu stellen (vgl. *Taisīr*); anders dagegen in Sure 57, 13, wo nach al-Farrā Yaḥyā, al-Aʿmaš und Ḥamza *ʾanẓirūnā* lasen gegen *sāʾiru l-qurrāʾi* mit *unẓurūnā*; denn hier nennt auch der *Taisīr* nur Ḥamza für die Lesung der IV. Form.

Yaḥyā und al-Aʿmaš allein nennt al-Farrā ausser in Sure 14, 27 (22) und 5, 3 (2) auch in Sure 24, 6 zusammen, wo sie *ʾarbaʿu šahādatin* (rafʿ) lasen gegen den Akkusativ der übrigen (*sāʾiru l-qurrāʾi*). Dazu stimmt schlecht die Lesartenliteratur, nach der die Lesung mit rafʿ auch Ḥamza und al-Kisāʾī vertreten, sodass also die Reihe wieder voll wäre. In Sure 19, 6 bringt al-Farrā offen die

(1) Vgl. *Orientalia* 15 (1946) S. 191. Im ganzen Kreis von Yaḥyā bis auf al-Farrā war offenbar die Lesung immer auch von grammatischem Interesse getragen.

(2) Der Vollständigkeit halber gebe ich kurz auch alle noch übrigen Stellen, in denen Yaḥyā allein von der ʿĀmma abweicht: Sure 24, 34: Yaḥyā *mubayyinatin* (mit kasr des yā), an-nāsu mit fatḥ (*Taisīr*: Ḥamza, al-Kisāʾī Ḥafṣ und b. ʿĀmir wie Yaḥyā). Sure 38, 57: Yaḥyā *ġassāq* (mit tašdīd des sīn); an-nāsu mit taḫfīf (*Taisīr*: Ḥamza, al-Kisāʾī und Ḥafṣ wie Yaḥyā). Sure 45, 22 (23): Yaḥyā *ġašwatan* (*bifatḥi l-ġaini walā yulḥiqu fīhā ʾalifan*); an-nāsu *ġišāwatan* (ism) (*Iṯḥāf*: al-Aʿmaš, Ḥamza, al-Kisāʾī, Ḫalaf wie Yaḥyā). Sure 42, 35 (37): Yaḥyā *kabīra l-ʾiṯmi*; al-ʿawāmm *kabāʾira* (*Iṯḥāf*: al-Aʿmaš, Ḥamza, al-Kisāʾī und Ḫalaf wie Yaḥyā). Sure 58, 9 (8): Yaḥyā *wayantagūna*; al-ʿawāmm *wayatanāgauna* (*Iṯḥāf*: al-Aʿmaš, Ḥamza und Ruwais wie Yaḥyā).

Lesung des Ḥamza: *yarīṭuni* in Gegensatz zu der des Yaḥyā und al-Aʿmaš, die den Apokopat lasen. Das ist nach al-Farrā hier wegen des Versanfanges die Norm; mit anderen Worten: al-Farrā entscheidet sich für Yaḥyā und al-Aʿmaš gegen Ḥamza und folgt hierin offenbar al-Kisāʾī (vgl. *Taisīr*). Umgekehrt stellt al-Farrā einmal auch Ḥamza allein auf die Seite Yaḥyās, nämlich in Sure 20,80 (77) mit der Sonderlesung *lā taḫaf* statt *lā taḫāfu* (1).

Es bleibt noch eine Reihe von Stellen zu besprechen, in denen Yaḥyā einer Gruppe angehört, die anderen Lesern oder Gruppen gegenübersteht. Ich gebe sie in folgender Übersicht:

Sure 38,14 (15):	Yaḥyā, al-Aʿmaš, Ḥamza, al-Kisāʾī:	*fuwāqin;*
	ʿĀṣim, al-Ḥasan, ahlu l-Madīna:	*fawāqin.*
Sure 60,10:	Yaḥyā, al-Aʿmaš, Ḥamza:	*(walā) tumsiku;*
	al-Ḥasan:	*tamassaku;*
	baʿḍuhum:	*tumassiku.*
Sure 33,31:	Yaḥyā, al-Aʿmaš, as-Sulamī:	*yuʾtihā;*
	ahlu l-Ḥigāz:	*nuʾtihā.*
Sure 30,38 (39):	Yaḥyā, al-Aʿmaš, ʿĀsim:	*liyarbuwa;*
	ahlu l-Ḥigāz:	*liturbū.*
Sure 39,12 (9):	Yaḥyā, Ḥamza, Nāfiʿ:	*ʾa-man;*
	ʿĀṣim, al-Ḥasan, abū Gaʿfar:	*ʾam-man.*
Sure 18,73 (74):	Yaḥyā, ʿĀṣim, al-Ḥasan:	*zakiyyatan;*
	ahlu l-Ḥigāz, as-Sulamī:	*zākiyatan.*
Sure 40,49 (46):	Yaḥyā, ʾahlu l-Higāz:	*ʾadḫilū;*
	ʿĀṣim, al-Ḥasan:	*udḫulū.*
Sure 43,53:	Yaḥyā, ahlu l-Madīna:	*ʾasāwiratun;*
	al-Ḥasan:	*ʾaswiratun.*
Sure 27,68 (66):	Yaḥyā, Šaiba, Nāfiʿ:	*bal iddāraka;*
	Mugāhid, a. Gaʿfar al-Madanī	*bal ʾadraka.*

(1) So al-Farrā bei Sure 2, 247 (246). Im Zusammenhang der Sure 20 nennt er nur Ḥamza. Auch hier gebe ich anhangsweise die noch übrigen Stellen dieser Gruppe. Sure 11, 72 (69): Yaḥyā und Ibrāhīm an-Naḫaʿī *silmun*; al-ʿāmmatu *salāmun* (*Taisīr*: Ḥamza und al-Kisāʾī wie Yaḥyā). Sure 55, 31: Yaḥyā und Ṭalḥa b. Muṣarrif *sayafruġu*; al-qurrāʾu baʿdu *sanafruġu* (*Taisīr*: Ḥamza und al-Kisāʾī wie Yaḥyā). Sure 34, 16 (17): Yaḥyā und as-Sulamī *nugāzī*; al-ʿawāmmu *yugāzā* (*Taisīr*: Ḥafṣ, Ḥamza und al-Kisāʾī wie Yaḥyā) Sure 18, 70 (71): Yaḥyā und al-Ḥasan *liyaġraqa ʾahluhā* (*birrafʿi wal-yaʾi*); sāʾiru n-nāsi *lituġriqa ʾahlahā* (*Taisīr*: Ḥamza und al-Kisāʾī wie Yaḥyā). Sure 39, 37: Yaḥyā und Gaʿfar al-Madanī *ʿibādahū*; an-nāsu *ʿabdahū* (*Taisīr*; Ḥamza und al-Kisāʾī wie Yaḥyā).

Aus dieser Anordnung fällt das Ergebnis, welches aus der Zusammenstellung zu gewinnen ist, von selbst in die Augen: die Leser, die wir bisher als zu dem Yaḥyā-Kreis gehörig angetroffen haben, finden wir nur auf Seiten Yaḥyās und zwar al-Aʿmaš viermal, Ḥamza zweimal und al-Kisāʾī einmal. ʿĀṣim dagegen stimmt zweimal mit Yaḥyā überein und dreimal steht er gegen ihm: ein neuer Beweis für ʿĀṣims Sonderstellung.

Unsere Untersuchung ergab, dass bei Yaḥyā keine Anhaltspunkte sich finden, die Tradition seiner Lesung grundsätzlich zu verdächtigen und für unzuverlässig zu halten. Doch kann und muss zum Schluss auf einen Punkt hingewiesen werden, der schon einmal kurz erwähnt wurde. Bei al-Aʿmaš war zu erklären, wie die vielen und bedeutenden Konsonantenvarianten der späteren Tradition bei al-Farrā vollständig fehlen können. Dabei wurde die Möglichkeit verneint, dass in der kurzen Periode von al-Aʿmaš bis auf al-Farrā alle diese Varianten spurlos untergingen. Doch wurde zugleich für die frühesten Generationen eine derartige Entwicklung zugegeben. Durch den Schritt von al-Aʿmaš zurück zu Yaḥyā wird der zeitliche Abstand nicht wesentlich vergrössert. Daher nehme ich auch von Yaḥyā an, dass er grundsätzlich nur die ʿuṯmānische Form des Korans vertrat. Aber auch hier wird eine gewisse Entwicklung stattgefunden haben. Leser der Zeit eines Yaḥyā waren sicher noch lange nicht so sehr an den Kodex gebunden wie ein al-Kisāʾī und al-Farrā, von Sunna und ʿĀmma ganz zu schweigen. Das zweite Jahrhundert, das diese Bindungen immer mehr ausgebaut hat, wird nun das ältere Überlieferungsgut nach diesen neuen Masstäben durchgesiebt haben. Den Beweis dafür, soweit Yaḥyā in Frage kommt, sehe ich in folgenden zwei Lesungen.

Zu Sure 2, 120 (126): *ṯumma ʾaḍṭarruhū* bemerkt al-Farrā, dass Yaḥyā mit kasr des alif las, so wie man sagt: *ʾana ʾiʿlamu ḏalika*. Das ist eine dialektische Form (Sib. II 277, 9), die die spätere Lesung im Zuge der Ausbildung der ʿĀmma (des Hocharabischen sowohl wie der Lesung) aufgab. Diese dialektische Form liegt wohl auch bei der zweiten Stelle vor, die diesmal auch den Konsonantentext in Mitleidenschaft zog. Denn nach al-Farrā las Yaḥyā in Sure 12, 11 statt *lā taʾmannā*: *lā tiʾmannā* (تِئْمِنّا). Hier kommt also zu dem oben ausgesprochenen Grund auch noch die Autorität des ʿuṯmanischen Kodex, die diese Variante fast vollständig untergehen liess. Nur al-Farrā spricht noch nebenbei davon, und b. Ḫālawaih hat sie aus ihm in seine Sammlung nichtkanonischer Lesungen übernom-

men (1). Wieviele derartige Varianten Yaḥyās von der Überlieferung vollständig vernachlässigt und unterdrückt worden sind, ist wohl nicht mehr auszumachen.

Ṭalḥa b. Muṣarrif († 112), Ibrāhīm an-Naḫaʿī und Saʿīd b. Gubair († um 95)

In einem eignen kleinen Kapitel fasse ich drei Leser der Zeit Yaḥyās zusammen, von denen al-Farrā nur wenige Lesungen bietet. Für die zeitliche Einreihung dieser Persönlichkeiten muss die schon anderweitig (2) zitierte Erzählung wiederholt werden, die im Zusammenhang von Sure 14, 27 (22) al-Aʿmaš in den Mund gelegt wird: *kuntu (ʾaqraʾu) ʿinda Ibrāhīma n-Naḫaʿī wa Ṭalḥa b. Muṣarrif " qāla liman ḥaulahū " binaṣbi l-lāmi min " ḥaulahū " faqāla Ibrāhīmu mā tazālu taʾtīnī biḥarfin ʾašnaʿu ʾinnamā hiya " liman ḥaulihī " qāla qultu lā ʾinnamā hiya " liman ḥaulahū " qāla faqāla Ibrāhīmu yā Ṭalḥatu kaifa taqūlu qāla kamā qulta " ḥaulihī " qāla l-Aʿmaš qultu laḥantumā lā ʾugālisukumā l-yauma.* Nach dieser Erzählung ist al-Aʿmaš Vertreter einer jüngeren Generation, der die fehlerhaften grammatischen Anschauungen und Lesungen der vorangehenden Generation d. h. der Generation des Yaḥyā (3) überwindet. Ṭalḥa erscheint dabei als Kollege des Ibrāhīm, der seine rückständigen Ansichten teilt. Man könnte ihn schliesslich auch mehr mit al-Aʿmaš in Verbindung bringen und ihn dann als treueren Schüler fassen. Noch weiter geht folgende Notiz in den *Ṭābaqat,* die von Ṭalḥa behauptet: *ʾaḫaḏa l-qirāʾata ʿarḍan ʿan Ibrāhīm an-Naḫaʿī wal-Aʿmaš wahuwa ʾaqraʾu minhu waʾaqdamu wa Yaḥyā b. Waṯṯāb* (4). Demnach wäre Ṭalḥa nicht nur Schüler des Ibrāhīm und Yaḥyā gewesen, sondern auch des al-Aʿmaš. Dies kann kaum mehr mit der Situation der oben mitgeteilten Erzählung in Einklang gebracht werden. Man vergleiche ferner die (den *Ṭabaqāt* entnommenen) Todesdaten der beiden, für Ṭalḥa 112 und für al-Aʿmaš 148!

Aus dem Kommentar des al-Farrā ist zu dieser unklaren Einreihung des Ṭalḥa folgendes zu gewinnen. Ṭalḥa wird nur zweimal erwähnt. Doch an der ersten Stelle mit Isnad: Sure 55, 31: " *sana-*

(1) *Bibl. islam.* Bd. 7, S. 62, 16.

(2) *Orientalia* 15 (1946) S. 190.

(3) Die Erzählung soll ja die vorangehende Behauptung des al-Farrā belegen: *qalla man salima minhum* (= *ṭabaqatu Yaḥyā*) *mina l-wahmi.*

(4) *Ṭabaqāt* I 343, 6 f.

fruġu lakum" ḥaddaṯanā l-Farrā qāla ḥaddaṯanī abū Isrā'īl qāla sami'tu Ṭalḥa b. Muṣarrif yaqra'u "sayafruġu lakum" waYaḥyā b. Waṯṯāb kaḏalika. Demnach stünde zwischen al-Farrā und Ṭalḥa nur ein einziger Gewährsmann, während in allen Isnaden für Ibrāhīm zwei auftreten. Ferner erscheint der Tradent, der al-Farrā gegenüber behauptet, selber Ṭalḥa gehört zu haben, auch im folgenden Isnad und zwar hier zwischen al-Farrā und al-A'maš: *qāla (l-Farrā) waḥaddaṯanī abū Isrā'īl 'ani l-A'maš ('an abī Razīn 'an 'Abdi llāh b. Mas'ūd)* (1). Somit wäre also auch nach al-Farrā Ṭalḥa mehr zu der Generation des al-A'maš als zu der des Yaḥyā zu rechnen. Die zweite Stelle bringt Ṭalḥa in Gegensatz zu 'Āṣim, al-A'maš und ahlu l-Madīna, die nach al-Farrā in Sure 69, 9: *waman qablahū* lasen; Ṭalḥa, al-Ḥasan und as-Sulamī dagegen: *waman qibalahū.*

Auch Sa'īd und Ibrāhīm treten bei al-Farrā gegenüber den oft zitierten Yaḥyā und as-Sulamī sehr stark zurück. Von ersterem finde ich nur vier, von letzterem ungefähr zwölf Lesungen. Um so auffälliger ist, dass sehr viele davon mit Isnaden versehen sind. Bei Sa'īd hat sogar jede Lesung ihren Isnad. In Sure 17, 104 (102) schreibt al-Farrā zunächst die Lesung: *laqad 'alimta* dem b. 'Abbās und b. Mas'ūd zu mit einem einfachen: *qara'ahā b. 'Abbās wa b. Mas'ūd binaṣbi t-tā'i.* Darauf folgt: *(qāla l-Farrā) waḥaddaṯanī Hušaim 'an 'abī Bišr 'an Sa'īd b. Gubair "'alimta" miṯlahū binaṣbi t-tā'i.* Der gleiche Isnad findet sich schon zu Anfang der Sure 17 bei Vers 25 (24), wo die Tradition für 'Āṣim uneinheitlich *ḏull* und *ḏill* überlieferte. An erster Stelle steht dabei die Lesung des Sa'īd: *ḏill,* eingeführt mit obigem Isnad, nur wird der Name des zweiten Tradenten ausführlicher angegeben: *abū Bišr Ga'far b. 'Iyyās 'an Sa'īd b. G. 'annahū qara'a bil-kasri.* In Sure 20, 15 sagt al-Farrā zuerst ohne Isnad: *qara'ati l-qurrā'u "'uḫfīhā" biḍ-ḍammi . . . waqara'a Sa'īd b. G. bifatḥi l-alifi.* Darauf erst wird der Isnad nachgetragen: *ḥaddaṯanā l-Farrā qāla ḥaddaṯanī l-Kisā'ī 'an Muḥammad b. Sahl 'an Waqā' 'an Sa'īd b. G. annahū qara'a bifatḥi l-alifi.* An der letzten Stelle, Sure 21, 95, geht al-Farrā von der Lesung *waḥirmun* aus: *qara'ahā b. 'Abbās,* was durch zwei Isnade bewiesen wird. Daran schliesst sich: *waḥaddaṯanī 'Amr b. abī l-Miqdām 'an 'abīhi 'an Sa'īd b. G. "waḥirmun".*

Auch von den zahlreicheren Lesungen des Ibrāhīm an-Naḫa'ī werden 6, also die Hälfte, mit Isnad eingeführt. Dabei erscheint als

(1) Zu dem *sāḥirun/siḥrun* von Sure 11, 10 (7).

Glied vor Ibrāhīm viermal Muġīra (1) und einmal al-Aʿmaš (2). Die Persönlichkeiten, die vor diesen beiden unmittelbar al-Farrā berichten, sind: Hušaim (dreimal) Qais b. Rabiʿ (zweimal), Šarīk b. ʿAbd allāh und Muḥammad b. ʿAbd al-ʿAzīz at-Taimī (je einmal). Über den Inhalt der so mitgeteilten Lesungen sind zwei Punkte hervorzuheben. Sure 4, 1 bestätigt, dass bei Ibrāhīm Lesungen sich fanden, die al-Farrā für sprachlich anfechtbar hält. Ibrāhīm las nämlich statt *bihī wal-ʾarḥāma*: *wal-arḥāmi*, den Genitiv abhängig von *bi(hī)*. Dazu bemerkt al-Farrā: *wafīhi qubḥun*; denn nur Dichter im Reimzwang lassen eine mit einem Pronomen suffixum versehene Präposition noch auf ein folgendes Nomen wirken. Bei zwei weiteren Stellen fällt die enge Verbindung mit dem tafsīr auf. In Sure 37, 101 (102): *ʾinnī ʾarā fī l-manāmi ʾannī ʾaḏbaḥuka fanẓur mā ḏā turī* bzw. *tarā* bringt al-Farrā sofort nach Anführung der beiden Lesungen den Isnad: *ḥaddaṯanī Hušaim ʿan Muġīra ʿan Ibrāhīm ʾannahū qaraʾa "mā ḏā turī*. So lasen auch al-Aswad und b. Masʿūd, wie gleichfalls mit Isnaden anschliessend gesagt wird. Dann beginnt der exegetische Teil mit einem zweiten Isnad für Ibrāhīm: *waḥaddaṯanī Qais ʿan Muġīra ʿan Ibrāhīm qāla "turī"* (=) *tušīru wa "tarā"* (=) *taʾmuru* (3). Diese beiden Isnade des Ibrāhīm kehren bei Sure 53, 12 wieder mit der gleichen Verteilung auf Lesung und tafsīr. Nur beginnt hier al-Farrā mit dem tafsīr: ("*ʾafa-tumārūnahū*") *wa "ʾafa-tamrūnahū" ʾai ʾafa-tagḥadūnahū*. Unmittelbar daran schliesst der (tafsīr-)Isnad von oben: *Qais ʿan Muġīra ʿan Ibrāhīm qāla "ʾafa-tamrūnahū* (=) *ʾafa-tagḥadūnahū "ʾafa-tumārūnahū"* (=) *ʾafa-tugādilūnahū*. Es folgt der (Lesungs-)Isnad: Hušaim ʿan Muġīra ʿan Ibrāhīm, demzufolge Ibrāhīm die erste und nicht die dritte Form gelesen hat.

Zum Schluss drängt sich die Frage auf, warum bei al-Aʿmaš, ʿĀṣim und auch bei Yaḥyā die Zahl der Isnade verschwindend gering war, hier dagegen bei selten zitierten Lesern der Generation eines

(1) *Ṭaqabāt* II 306 (N. 3636).

(2) Ein Isnad (bei Sure 21, 95) ist allgemein gehalten: *waḥaddaṯanī baʿḍuhum ʿan Yaḥyā b. Waṯṯāb waʾIbrāhīm an-Naḫaʿī*.

(3) Der Lesung des Ibrāhīm liegt wohl die Tendenz zu Grunde, den Sohn seinem Vater nicht einen Befehl geben zu lassen sondern nur einen Rat. Ein späterer, abū Zakariyyāʾ hat darin auch eine theologische Schwierigkeit gefunden und die Erklärung nochmals umgebogen: *qāla abū Zakariyyāʾ waʾurā wallāhu ʾaʿlamu ʾannahū lam yastaširhu fī ʾamri llāhi walakinnahū qāla fanẓur mā ḏā turī min ṣabrika ʾau gazaʿika*.

Yaḥyā so auffällig stark hervortritt. Abgesehen von der Verbindung zum tafsīr (1), die gerade bei Ibrāhīm sich zeigte, sehe ich den Grund für diese Erscheinung darin, dass die Lesung eines Yaḥyā und erst recht die des ʿĀṣim zur Zeit des al-Farrā noch lebendig und allgemein bekannt war, sodass es nicht nötig war, den Isnad anzuführen oder zu erwähnen, also den Beweis anzutreten, dass die Lesungen von den Leuten herrührten, denen al-Farrā sie zuschrieb. Die ausgeführten Isnade dagegen verraten, dass die Zuweisung nicht allgemein feststand, mit anderen Worten, dass ihre Überlieferungsbasis schmal und unsicher ist.

(1) Vgl. dazu noch Sure 42, 37 (39): *wallaḏīna ʾiḏā ʾaṣābahumu l-baġyu,* wo al-Farrā zuerst breit den sabab des Verses anführt (*nazalat fī ʾabī Bakr ḫāṣṣatan...*) um dann noch anzufügen: *wafassarahā Šarīk ʿani l-Aʿmaš ʿan Ibrāhīm fī qaulihi "wallaḏīna ʾiḏā ʾaṣābahumu l-baġyu hum yantaṣirūna" qālū kānū yakrahūna ʾan yuḏillū ʾanfusahum lil-fussāqi fayagtariʾū ʿalaihim.*

RECENSIONES

A. L. Oppenheim, *Catalogue of the Cuneiform Tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection in the New York Public Library. Tablets of the Time of the Third Dynasty of Ur* (= *American Oriental Series,* 32). New Haven 1948. American Oriental Society. In-8°, xv-271 pp., 15 pls.

Ur III-Texte liegen noch zu vielen Tausenden unveröffentlicht, somit auch philologisch und kulturhistorisch unausgewertet, in den Museen Asiens, Europas und Amerikas und in den Antiquitätensammlungen von Privatpersonen. Letztere werden allmählich entweder testamentarisch oder von den von für Altertümer weniger begeisterten Erben den Museumsverwaltungen überwiesen, was sehr zu begrüssen ist. Denn nur diese können das entsprechende Fachpersonal für eine sachgemässe Bearbeitung heranziehen und für eine etwaige Publikation auch die notwendigen Ausgaben aufbringen. So sind die von Wilberforce Eames erworbenen Tafeln nach seinem Tode in den Besitz der New York Public Library gekommen, und Dr. L. Oppenheim wurde beauftragt, sie zusammen mit 15 anderen in der Kollektion derselben "Library", (im ganzen 193 Tafeln) für die Veröffentlichung mit anschliessendem Kommentar zu verarbeiten.

Aber selbst die bereits veröffentlichten Ur III-Texte aus den Archiven von Tello, Drehem, Djoha und Niffer fanden bisher nicht die Beachtung, die sie auf Grund ihres dokumentarischen Wertes hätten beanspruchen müssen. Oppenheim gibt dafür im Vorwort seines Buches zwei Gründe an: their monotony and great number. Es können aber noch andere psychologischer Art hinzukommen. In erster Linie war man in den letzten Dezennien vollauf mit den vielen sensationellen Neufunden beschäftigt und konnte kein Interesse für Texte finden, die die alltäglichen Sitten und Gebräuche zum Gegenstand hatten, deren Studium dazu beinahe eine unübersehbare Literatur in mühsamer und selbstloser Kleinarbeit kulturhistorisch aufzuarbeiten hatte, ohne besonders eindrucksvolle Ergebnisse vorlegen zu können. Dann sind durch dieses nackte Tatsachenmaterial manchen beliebten Verallgemeinerungen und sonstigen irrealen Spekulationen ein unverrückbarer Riegel vorgeschoben und die authentisch dokumentierte historische Grundlage entzogen worden.

L. Oppenheim hat in seinem umfangreichen Buch von 271 Seiten einen recht beträchtlichen Stoff zusammengetragen und die hier geleistete Arbeit verdient alle Achtung und Anerkennung. Dies um so mehr, als Oppenheim von der Assyriologie herkommt und sich neu in die sumerische Literatur hineingearbeitet hat. Er meint aber in seinem Vorwort S. viii, dass dieser

Umstand eines "no trained Sumerologist" sich doppelt nachteilig auf sein Buch ausgewirkt habe: "the lack of references to the non-economic texts" "and the partly inadaequate and inconsistent transcription of Sumerian". Wir werden im Folgenden ein weiteres "shortcoming of this work" feststellen, das wohl auf dieselbe Ursache zurückgeführt werden muss.

Da nun, wie uns mitgeteilt wurde, Oppenheim sich mit weiteren sumerischen Texten von Ur III, die sich in amerikanischen Museen befinden, zu beschäftigen vorhat, glauben wir, dass der Verfasser selbst es gerne sieht, wenn wir in aller Offenheit auf einige Schwächen seines Buches hinweisen. Freilich können nicht alle Stellen, die zu beanstanden wären, in Betracht kommen, und unsere Kritik muss sich auf einige wichtigere Punkte beschränken. Sie sollen sowohl die Methode als auch die Transkription und die Interpretation betreffen.

Schon der Titel *Catalogue* charakterisiert nur einen kleinen Bruchteil des Inhalts und der Verfasser sagt demgegenüber ausdrücklich in seinem Vorwort S. VIII: "The commentary is meant to be the essential part of this book". Das erklärt er weiterhin: "I endeavoured to collect a maximum of new words and of new facts from the huge textmaterial. The index of discussed words and phrases clearly shows that the domain of the Ur III texts is in many important respects almost virgin territory neglected by both Sumerologists and Assyriologists". Hier ist wohl mehr der Nachdruck auf das Wort "collect" zu legen, weniger auf "new words and facts", da doch alle Wörter und Tatsachen bereits veröffentlichten Textausgaben entnommen sind, die mit wenigen Ausnahmen den Ausgaben synthetische Wortlisten und Wortdeutungen der autographierten Texte beifügen. Nur fehlt uns bis heute die grosse das ganze damalige Kulturleben umschreibende Synthese. Hat etwa Oppenheim einen derartigen Versuch wagen wollen? Es hat so den Anschein; denn nur so lassen sich die langen Exkurse erklären, die in ganz losem Zusammenhang mit einem Text seiner Sammlung stehen und zu dessen Interpretation kaum etwas Wesentliches beitragen. Sie stellen tatsächlich einen Balast dar, der wirksamer in Sonderabhandlungen und monographischen Bearbeitungen unterzubringen wäre, und dies um so mehr, als nicht a l l e entsprechenden Texte herangezogen sind und bei manchen bloss der Anfang einer Liste zitiert wird, die dann mit einem "etc." schliesst. Damit ist die ganze Beweisführung entwertet, da ein Analogieschluss sich auf die Gesamtheit der zur Verfügung stehenden Textzeugen stützen muss. Auch ist die Gefahr von voreiligen Schlussfolgerungen unvermeidlich. Mit Weglassung solcher unvollständiger Kommentare hätte auch grössere Aufmerksamkeit auf die neuen Texte verwendet werden können.

Bei den Veröffentlichungen neuerer Texte, die in den versprengten und damit zu einer Kollationierung unzugänglichen Sammlungen liegen, soll in erster Linie den Sumerologen der g a n z e Urkundentext und zwar in sorgfältiger A u t o g r a p h i e zur Verfügung gestellt werden, wie wir ja auch zur Erklärung der Bibel und auch der klassischen Literatur den Originaltext zu Grunde legen müssen. Und wenn die Wirtschaftstexte auch in einer scheinbaren sterilen Monotonie gehalten sind, so sind eben nicht nur die rein philologischen Erscheinungen zu notieren, sondern zur Erschliessung der tatsächlichen kulturellen Verhältnisse sind die Realien in erster Linie in Betracht zu

ziehen. Dafür brauchen wir sämtliche Angaben über Zeit, Personen, Orte, Transaktionen usw. Wenn vereinzelte Urkunden scheinbar nichts Neues bieten sollten, dann liegt ihr Zeugenwert in der Zusammenstellung mit anderen gleichgearteten Urkunden.

Den Text in Transkription wiederzugeben, wäre nur dann als minderes Übel anzusehen wenn die Transkription den Originaltext adäquat wiedergibt, da die Umschrift schon Interpretation ist. Ist aber ein Keilschriftzeichen schon im Original nicht richtig identifiziert und dazu noch im Kontext unrichtig gedeutet worden, dann kann die Transkription ohne eine mögliche Nachprüfung im Urtext für eine sachgemässe Deutung verhängnisvoll werden. So hat Oppenheim nicht weniger als sieben Seiten *Additions and Corrections* seinem Buch nachträglich hinzufügen müssen. Es hätten noch mehr sein können. Dadurch kommt aber sowohl in den transkribierten Text und ebenso in die Interpretation eine bedauerliche Unausgeglichenheit, die durch das Bestreben, neue Zeichenwerte einzusetzen, noch gesteigert wird. Nicht wenige neue Lautwerte sind bezeichnet mit x: buru$_x$, kiri$_x$, ir$_x$, kan$_x$, kin$_x$, šakan$_x$, še(g)$_x$, tu(r)$_x$-tur; bisweilen finden wir Schreibungen wie kuškiN, ḫuN-ga, ba-ḫuN, kišib$_3$ (wo statt der Ziffer 3 sonst der entsprechende Akzent gebraucht wird) usw. Dieselbe Inkonsequenz findet man in der Erklärung, die teils noch frühere, jetzt aufzugebende Auffassungen beibehält, während andererseits ganz gewagte Deutungen vorgeschlagen werden, die kaum Zustimmung finden dürften. Wenn auch viele akkadische Ausdrücke und Satzwendungen zum Vergleich herangezogen werden, so ist das wohl teilweise zu begrüssen. Andererseits ist aber der Unterschied zwischen sumerischer und akkadischer Schrift und Komposition nicht hinreichend berücksichtigt. Ein Akkader schreibt das Sumerische, wie er das Akkadische schreibt. Vereinzelt behält er das Ideogramm bei, sonst bedient er sich der syllabischen Schreibung, wozu ihm mehrere homophone Zeichen zur Verfügung stehen. So sind auch die durch einen Akkader konzipierten und geschriebenen sumerischen Texte zur Erleichterung des Vortrages syllabisch mit Anwendung homophoner Zeichen geschrieben. Das tut auch ein Sumerer, wenn er nichtsumerische Eigennamen zu schreiben hat, wie wir dies in einigen Artikeln der Zeitschrift *Le Muséon* (59 [1946] 67-88; 62 [1949] 1-10) an einigen Personen- und Ortsnamen der Ur III-Urkunden nachgewiesen haben. Die Urkunden von Ur III sind aber von sumerischen dub-sar konzipiert und in klassischem Sumerisch geschrieben worden. Deshalb geht es beispielsweise nicht an, die homophonen Zeichen ka und ká auch in der Bedeutung glechzusetzen, oder dib und díb; KU, TÚG und ŠÙ (die wohl später zu ein und demselben Zeichen zusammengefallen sind) haben in der Ur III-Zeit noch ihre ursprüngliche ideographische Bedeutung; šà Umma^{ki} behält desgleichen seine ideographische Bedeutung (= "in Umma") und nicht, wie Oppenheim S. 26 vorschlagen will: "šà reflects probably Akkadian influence"; ur for ur$_4$ (S. 156), sig for sìg (S. 124), usw. Hierher gehört dann besonders die Lesung LUGAL = šar(r)a, die sich aus dem Ausdruck lugal-ra ús-sa ergeben sollte, wohl deshalb, weil -ra als phonetisches Komplement aufzufassen wäre. Das hätte zur Voraussetzung, dass LUGAL einen Lautwert darstellen würde, der auf ein r ausgeht, und demnach wäre der akkadische Wert *šàr* einzusetzen, der wieder seinerseits

zu sumerisieren sei in šara (mit überhängendem Vokal). Einen Parallelausdruck finden wir aber Bart. III 145, 384: PA-TE-SI-ra ús-sa. Können wir da analog schliessen: -ra ist phonetisches Komplement und PA-TE-SI muss einen Lautwert mit Schluss-r haben?

Im Anschluss daran soll die weitere Bedeutung besprochen werden, die neben der Lesung šara dem Logogramm LUGAL in bestimmten Wortverbindungen zuerteilt wird. In der Anm. 11 S. 5 heisst es: "The reading of the sign LUGAL (as adjective of quality) is šar(r)a. Royal quality characterizes esir-é-a, figs, oil, butter, sesame, cassia, pea-flour, fine and normal beer, dry kisal-wood, and other commodities". Dementsprechend wird fortlaufend geredet von "royal barley", "royal oil", "royal beer" etc. In unserer Besprechung zu der Textausgabe von Th. Jacobsen, *Cuneiform Texts in the National Museum, Copenhagen* in *Orientalia* NS. X (1941) S. 147-148 hatten wir bereits diese Interpretation richtiggestellt in dem Sinne, dass an den betreffenden Stellen LUGAL nicht das unmittelbar vorhergehende Wort še, ià, kaš usw. bestimmt, sondern die niederen Massangaben von gur, ebenso wie das bei der Zusammenstellung mit gur stets der Fall ist, und da, wo gur lugal für gur ^{d}Šul-gi-ra (also nicht adjektivisch) steht. Das Wort gur wird nur gesetzt, wenn es sich um volle Einheiten von gur handelt. Bei den Unterabteilungen aber $^{1}/_{5}$, $^{2}/_{5}$, $^{3}/_{5}$, $^{4}/_{5}$ (gur), $^{1}/_{30}$, $^{2}/_{30}$, $^{3}/_{30}$, $^{4}/_{30}$ wird gur nicht geschrieben, obwohl aber die nähere Bestimmung lugal bleibt. Oppenheim hat diese kleineren Masseinheiten beständig in sìla aufgelöst, was wenig empfehlenswert ist und leicht zu Missverständnissen Anlass geben kann. So kommt es, dass lugal in allen angeführten Texten nur bei diesen kleineren Masseinheiten steht, und zwar nur bei der ersten Angabe. Im Textinnern steht nie ein *še-lugal, *ià-lugal, *kaš-lugal. Übrigens wäre eine Qualifizierung dieser Wörter als "königliche Gerste", "königliches Öl", "königliches Bier", "königlicher Asphalt", "königliches Mehl", "königlicher Speck" recht sonderbar.

Schreibungen wie "2 (kùr) kas$_6$ kùr" die sich so oft wiederholen, sind als zwecklos anzusehen, da das eingeklammerte kùr nicht im Text steht, von einem Sumerologen ohnehin richtig verstanden wird, bei einem Nichtsumerologen aber nichtssagend und unverständlich erscheinen muss. Dasselbe wäre freilich zu manchen Veröffentlichungen der letzten Zeit zu sagen, in denen von dieser Klammermethode so reichlich Gebrauch gemacht wird, obwohl sie für Fachleute als überflüssig anzusehen ist. — Es wären im Buche noch eine Anzahl von Fehllesungen und Fehldeutungen anzumerken. Desgleichen könnten dort, wo bei einem Ausdruck ein "unique" oder "unintelligible" verzeichnet ist, analoge Texte und bereits hinreichend erklärte Zeichen und Wörter zitiert werden, die dem Verfasser trotz seiner reichen Dokumentierung entgangen sind. — Ein Desideratum sei noch hinzugefügt. Zur leichteren Zitierung einer Urkunde wäre es angebracht, neben den Museumsnummern die einzelnen Texte mit fortlaufenden Ziffern zu versehen.

Das anzuerkennende Verdienst des Bearbeiters der so umfangreichen Literatur der Ur III-Zeit bleibt es, dass er in kühnem Wagemut eine Art Synthese versuchte, die uns bis dahin noch fehlte, und die eigentlich erst in

allseitig befriedigender Weise erfolgen kann, wenn noch andere Dokumente den Sumerologen zur Verfügung gestellt werden und dabei zu den schwierigen Textstellen eingehendere Einzeluntersuchungen erfolgt sind.

Luxemburg. N. SCHNEIDER.

Cyrus H. GORDON, *Ugaritic Literature. A Comprehensive Translation of the Poetic and Prose Texts* (= *Scripta Pontificii Instituti Biblici* 98). Roma 1949. Pontificium Institutum Biblicum. In-8°, XI-148 pp. Doll. 2.

Das 1947 als Nr. 25 der *Analecta Orientalia* erschienene umfassende *Ugaritic Handbook* von C. H. Gordon (in drei Teilen: *Revised Grammar, Texts in Transliteration, Comprehensive Glossary*) wird für die nächste Zeit die Grundlage von Unterricht und Forschung in der neu bekannt gewordenen altwestsemitischen Sprache bleiben. Bei der Schwierigkeit des Verständnisses ugaritischer Texte aber ist es recht erwünscht, dem umfassenden Werke auch eine Übersetzung der Texte nach der Auffassung des Verfassers beizugeben. Diese Abrundung des *Handbook* erfolgt mit dem vorliegenden Buche, das als besondere Schrift ausserhalb der Reihe der *Analecta Orientalia* erscheint. Es ist zugleich eine erweiterte Neuausgabe der Proben aus der epischen Poesie der Ugariter in Übersetzung, die Gordon unter dem Titel *The Poetic Literature of Ugarit* in *Orientalia* NS 12 (1943) S. 31-75 gegeben hatte. Diese Auswahl für weitere Kreise hatte offenbar so guten Anklang gefunden, dass sich Gordon nunmehr zu einer Übersetzung aller ugaritischen Texte in dem vorliegenden Buche entschlossen hat.

Auch dieses Buch wendet sich in erster Linie an ein grösseres Publikum und erst sekundär an den Fachgelehrten. Deshalb ist alles gelehrte Beiwerk beiseite gelassen worden. Für den Fachmann bleibt dabei allerdings manche Frage offen, über die der Fernerstehende ahnungslos hinweggeht. So, wenn in dem ersten grossen Abschnitt der poetischen Texte alle episch-mythologischen Texte in einen einzigen grossen Zyklus um Baal und die Göttin ʿAnat zusammengefasst werden, dem Gordon schon das Büchlein *The Loves and Wars of Baal and Anat* (Princeton 1943) gewidmet hatte, dessen Einheit aber noch der Erörterung bedürfte. An den grossen mythologischen Zyklus reiht Gordon das schwer verständliche Gedicht von der Geburt der guten und schönen Götter, nach Gaster und Gordon das Libretto eines religiösen Musikdramas, und das reizende, aber ebenfalls schwer verständliche, Gedicht von der Brautwerbung des Mondgottes um die Göttin Nikkal durch Vermittelung des Ḫrḫb, des "Königs des Sommers", wohl eine Art Erosgestalt. Dann folgen die mehr als Sagen anzusprechenden, wenn auch mythologisch durchsetzten Zyklen von Keret und von Danel und dessen Sohne Aqht, von denen wenigstens der erstere schon eine zusammenhängende Bearbeitung durch Ginsberg gefunden hat (1).

(1) H. L. Ginsberg, *The Legend of King Keret* (= *Bulletin of the American Schools of Oriental Research, Supplementary Studies* Nr. 2-3. New Haven 1946).

Die Reihe der prosaischen Texte eröffnen einige Texte der religiösen Sphäre, Götterlisten, Opferlisten, Rituale u. dgl. Die folgende Gruppe der Briefe bietet uns fast die einzigen Beispiele prosaischer Umgangssprache der Ugariter. Den einzigen diplomatischen Text bildet das Regest über die Tributleistungen des Königs Nqmd von Ugarit bei seiner Unterwerfung unter den hethitischen Grosskönig Šuppiluliuma. Die nur zum Teil ugaritisch, zum anderen Teile akkadisch abgefassten Verwaltungstexte werden nicht wörtlich übersetzt, sondern nur in einer summarischen Inhaltsangabe behandelt. Vollständig übersetzt aber sind wieder die leider sehr dunklen und fragmentarischen Vorschriften über Pferdekrankheiten sowie zwei nicht näher bestimmte Inventare.

Fachmann und weitere Kreise werden Gordon aufrichtig dankbar für seine Übersetzung sein. Zugleich allerdings wird der Fachmann den Fernerstehenden nicht genug davor warnen können, die hier gegebenen Übersetzungen für der Weisheit letzten Schluss zu halten. Der Verf. selbst betont einleitend ausdrücklich, wieviele Dunkelheiten die Texte noch enthalten und wie schwierig und gewagt notgedrungen noch alle Übersetzungen aus dem Ugaritischen sind. Der Grund ist einmal die ausserordentlich defektive Schreibweise, ferner aber die Fülle unbekannter Vokabeln, die, den späteren westsemitischen Sprachen fremd, in dieser altertümlichen Sprache noch existieren und erst allmählich ihre Deutung finden müssen. Nun macht Gordon allerdings das, was er an seiner Übersetzung für unsicher hält, durch den Druck kenntlich, aber andere Forscher werden in diesem Punkte zum Teil anderer Meinung sein. Eine ausführliche Erörterung kann an dieser Stelle nicht gegeben werden, weil sie den Rahmen einer Besprechung weit überschreiten würde. Trotzdem sei nochmals betont, wie dankbar wir dem Verfasser für das Gebotene sind, das in jedem Falle eine brauchbare Grundlage auch für den Weiterforschenden abgibt.

Leipzig. Johannes Friedrich.

A. Dupont-Sommer, *Les Araméens* (= *L'Orient ancien illustré* N° 2). Paris 1949. A. Maisonneuve. In-8°, 124 pp.

The Arameans appeared in the history of the ancient east at a comparatively late period, considerably later than the Egyptians, the Sumerians, the Canaanites, or the Hittites. Their *rôle* in the political scene lasted only four or five centuries. They created no empire. Yet, their political and especially their literary history assumes large proportions. To retrace the history of ancient Aram it is necessary to weave together the threads from three different sources: the Biblical texts, the Assyrian cuneiform texts, and the Old Aramaic and other related inscriptions. That there have been so few works devoted to the Arameans is possibly due to the fact that few scholars have had either the patience or the equipment to do the task. Previously, Kraeling's *Aram and Israel* (New York, 1918) and Schiffer's *Die Aramäer* (Leipzig, 1911) were the only studies devoted especially to the subject. Both of these were published before the material was suffi-

ciently well integrated with modern materials and methods, and are therefore deficient at numerous points. A fairly extensive article, 'Arameans, Aramaic, and the Bible', by Raymond A. Bowman, appeared in the *Journal of Near Eastern Studies,* Vol. VII, No. 2 (April, 1948). But M. Dupont-Sommer's *Les Araméens* stands alone in the field as a careful treatment of the origins, the political history and importance, the characteristics and expansion of the language, and the civilization of the Arameans.

The origins of the Arameans are shrouded in obscurity. They appear on the scene in Upper Mesopotamia in the first half of the second millennium, B. C. The author describes this as 'legend' (p. 15), but it seems more difficult to discard this 'legend' than to accept it. The 'Arameans', like the 'Americans', must certainly have gotten their name from the land which they adopted as their home. Originally, they came from elsewhere, but we know them only from the name of the land, 'Aram'. In the Amarna letters, mention is first found of the *'Aḫlamê,* a group of nomad raiders contemporary with Karduniaš. These 'Aḫlamê are found subsequently in Assyrian texts of the XIV, XIII, and XII centuries, B. C., usually as raiders who cause difficulties on the borders and along the trade-routes. Tiglath-pileser I tells us that he marched against the 'Aḫlamê-Arameans (note the compound name!), but the success that he had can be judged by the fact that near the end of his reign he recorded that he had marched against these people 28 times!

During the succeeding centuries, the Arameans repeatedly harrassed the Assyrians, the Hittites, the Israelite Monarchy, and how many others remains to be seen from undiscovered or unread texts. Toward the end of the X century B. C., Aramean ascendancy was at its apogee. Certainly during this period, the Aramean language was assuming ever-increasing importance, for it seems otherwise incredible that the language of a relatively insignificant people could become the *lingua franca* of the Persian Empire. The chapter describing the awakening of Assyria (Chapter III) is graphically told. The suggestion that *Kaṭka* (or *kṭk*), in a recently-discovered inscription from Séfiré-Sudjin, might be identified with *Kaska* in the Annals of Tiglath-pileser III (p. 59) is stimulating, but in order to make this correspondence of phonemes, we must look for an original **kṯk* or Babylonian/Canaanite **kšk*. If we presuppose, as M. Dupont-Sommer does, that the name *Kaska* is of Hittite origin, then we should expect to find the *s* present in Aramaic as well as in Assyrian, for loan-words that come into a language group subsequent to a phonetic-shift are not subject to that shift (1). Note that the Hittite name usually read S/Šuppiluliuma appears in Ugaritic as *Ṯpllm* (2), which would exactly parallel an original Hittite **Kaṯka* = Assyrian *Kaṣ/ška*.

The political significance of the Arameans, however, did not end with the collapse of the Aramean states of Mesopotamia and Syria, but continued in Babylonia during the IX to VII centuries B. C. Sennacherib's deportation of 208,000 Arameans failed to root them out of eastern Babylonia. Finally,

(1) If, as seems most probable to me, the *ṯ* > *ṭ* shift in Aramaic did not take place until several centuries later, this still would not alter the problem of *KTK/KSK*.

(2) Cf. Gordon, *Ugaritic Handbook,* § 18. 2203.

in the overthrow of the Assyrian Empire, it was a Chaldean general, Nabopolassar, who proclaimed himself King of Babylon, and the victorius Neo-Babylonian Empire is frequently called 'Chaldean'. The Arameans had disappeared politically, but linguistically and culturally they had become ineradically part of the conquerors. Only the Arab conquest a millennium later could end the linguistic triumph of the Arameans.

The Aramaic language is known to us over a long period extending from the Tell-Ḥalaf inscription (c. X cent. B. C.) to dialectal remains of the present time. Unfortunately, from the phonetician's viewpoint, the literary language was forced into an alphabetic pattern which was phonemically insufficient. The Phoenician alphabet of 22 letters was made to accommodate a language which had originally at least 29 consonantal phonemes. As late as the V century B. C., there is evidence that they were still struggling with the phoneme *ḏ*, transcribing it sometimes as *q*, sometimes as *ʿ* (1). Likewise, the use of *z* for *ḏ*, of *ṣ* for *ṯ* (*ẓ*), and *š* for *ṯ*, in Old Aramaic, *contra d*, *ṯ*, and *t*, respectively, in later Aramaic, can only mean that the phonetic shifts had not yet taken place. For, had the shifts taken place in the direction indicated by Old Aramaic, resulting in the merging of at least four pairs of phonemes, there could never have been the phonemic developments of later (e. g., Biblical) Aramaic (2). M. Dupont-Sommer, perhaps to avoid technicalities that are inappropriate in a book designed for a wide public, does not discuss this important problem in his chapter on the language of the Arameans. On the other hand, the author has given us a clear picture of the way in which repeated displacements of population served to spread the language, until, toward the end of the VII century B. C., Aramaic displaced Akkadian as the language of diplomacy. All in all, the chapter on the Aramaic language will prove fascinating to all who read it, and will doubtless open the eyes of some to the vast scope of Aramaic literature. Aramaic should no longer be treated 'as a luxury and exotic in the study of the Old Testament' (3) nor, for that matter, in the study of Semitics or ancient Middle Eastern history.

M. Dupont-Sommer has rendered a valuable service in a much-neglected field. Not only the larger public, for which the book is designed, but also specialists who are in need of such a comprehensive orientation based on scattered and often little-known sources, are deeply indebted to Dr. Dupont-Sommer.

Pasadena, California. William Sanford LaSor.

(1) Cf. Cowley, *Aramaic Papyri of the Fifth Century, B. C.* (Oxford, 1923), Papyrus No. 6, lines 15-16 *et passim*. The same evidence appears in Jeremiah 10 : 11.

(2) This phonetic law is overlooked by many when dealing with the Aramaic shifts. To take one specific instance, had *ḏ* shifted to *z* phonetically in the Old Aramaic period, then henceforth there would be only the *z*-sound : *ʾuḏnu* would have been *ʾuznu* > * *ʾuznâ*. At a later date, a shift to *d* would have affected *all z*'s, not just the *z*'s which had been originally *ḏ*!

(3) J. A. Montgomery, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Daniel* (New York : Scribner's, 1927), p. 15.

Abraham M. HERSHMAN, *The Code of Maimonides. Book Fourteen. The Book of Judges* (= *Yale Judaica Series,* Vol. III). New Haven 1949. Yale University Press. In-8°, xxv-335 pp. Doll. 5.00.

Nous sommes reconnaissants à l'Université de Yale de mettre à la disposition des non spécialistes un livre aussi important que la Mishneh Torah, où l'on trouve l'essentiel de la législation talmudique, pour la première fois systématiquement présentée. Ce volume contient le dernier livre du Code, renfermant les traités : Sanhedrin, Evidence (*'Edut*-les témoins), Rebels (docteur ou fils rebelles), Mourning (correspondant à *'Ebèl rabbathi,* sur le Deuil), Kings and Wars. Une introduction donne des renseignements sur ces traités, leurs sources, l'intérêt qu'ils revêtent pour l'histoire et la civilisation. La traduction est suivie de notes, expliquant telle expression ou ajoutant de précieuses références. Enfin un Glossary apporte la définition de certains mots et un Index, assez détaillé (15 pages), renvoie aux principaux sujets traités.

Le traducteur déclare qu'il a voulu mettre le livre des Juges en un anglais clair et intelligible, conservant cependant la couleur de l'original ; il dit avoir évité les deux extrêmes : trop de littéralité et trop de liberté. Nous avons constaté qu'il a réalisé son programme. Nous pensons, pourtant, que par endroits il a trop précisé la portée du texte : ainsi (Rois XI, 1) " He who does not believe in a restoration... for Scripture affirms the rehabilitation of Israel... ", nous semble dire plus et moins que l'original : " Celui qui ne croit pas en lui... La Tora contient sur lui des témoignages ". Pareillement dans ce même passage le " denies " ne rend pas toute la force du *kophér,* qui est plus qu'une négation simple. Plus loin (XII, 1) " earn a comfortable living in a legitimate way " nous fait regretter la mention des nourritures permises ; et là aussi " metaphorical " transpose trop *mashal,* qui indique tout un genre littéraire. Dans le même chapitre, à la fin du paragraphe 4, pourquoi supprimer la référence " comme nous l'avons expliqué dans les lois sur la conversion " ?

Ce dernier livre sur les Rois est particulièrement intéressant pour nous : c'est là que Maimonide traite du Messie, nous laisse entrevoir ses croyances sur le sujet et aussi la mésestime dans laquelle il tient, non pas " the legendary themes ", mais la *haggadah.* Précieuses particulièrement sont les déclarations sur Jésus de Nazareth (et Mohammed), qui ne figurent pas dans les éditions ordinaires, où la censure ecclésiastique les avait effacées, mais que le traducteur rétablit d'après les manuscrits et les premiers textes imprimés.

Rome. J. BONSIRVEN.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Compte rendu des fouilles et travaux menés en Égypte durant les campagnes 1948-1950 (*)

Jean LECLANT – Karnak-Nord

1. Nubie. Le Service des Antiquités d'Égypte a obtenu un crédit pour faire suite aux campagnes archéologiques menées par Emery et U. Monneret de Villard (1929-1934). M. Zakaria Ghoneim, inspecteur en chef du Service des Antiquités, sera chargé d'un travail de reconnaissance et de la fouille des *Kôms* de la région de Qustul et du Gebel es Shams.

2. Assouan. M. Labib Habachi n'ayant pu être atteint à temps, nous rendrons compte dans un prochain bulletin des résultats obtenus par lui à Eléphantine et au tombeau d'Heqa-Ib.

3. El Kab. La mission archéologique belge envoyée en 1949 (P. Gilbert, directeur-adjoint de la Fondation Égyptologique Reine Elisabeth, et J. Stiénon, architecte) ne resta sur le site que quelques jours; elle « ne devait pas y faire une véritable campagne de fouilles ». Le déblaiement du site d'El Kab a cependant livré une stèle d'un art sommaire représentant

(*) J'adresse le témoignage de ma reconnaissance à tous ceux qui m'ont aidé à grouper la documentation de ce compte rendu, en particulier à MM. É. Drioton, directeur général du Service des Antiquités en Égypte; Dr. R. A. Caminos, de l'Oriental Institute de Chicago à Louxor; Zakaria Ghoneim, inspecteur en chef du Service des Antiquités à Louxor; P. Barguet; B. Bruyère; H. Chevrier; Fr. Daumas; J. Janssen; P. Lacau; A. Mekhitarian; Cl. Robichon; Stoppelaëre; A Varille. — J'ai visité tous les sites dont il est ici rendu compte; j'ai profité des renseignements de tous ordres que les fouilleurs m'ont donnés et j'ai souvent utilisé directement les notes qu'ils ont bien voulu me communiquer.

La rédaction de la revue *Orientalia* est particulièrement reconnaissante aux savants qui ont fait connaître ici les derniers résultat de leurs travaux, souvent encore inédits, et les offrir, avec générosité, aux lecteurs de ce rapport. Elle leur exprime aussi sa gratitude pour la documentation photographique qu'ils ont bien voulu lui confier. Les photographies suivantes ont été communiquées par MM. P. Barguet (nos 1, 13), B. Bruyère (no 27), H. Chevrier (nos 7, 8, 10, 11, 12, 14), Z. Ghoneim (nos 2, 3, 4, 5, 6, 28, 29, 30), et A. Varille (nos 15, 16).

Nekhbet sous la forme d'une femme assise, coiffée de l'image du vautour; un fragment d'une groupe en pierre; une statuette d'une donateur agenouillé, offrant une statue de vautour, dont il ne reste que le socle.

En 1950, A. Mekhitarian, secrétaire général de la Fondation Reine Elisabeth, et l'abbé J. Janssen, de l'Université de Leyde, sont restés deux mois à El Kab pour y effectuer le relevé systématique des inscriptions rupestres. Ils y ont photographié et copié 580 textes (hiéroglyphiques et hiératisants), répartis sur sept collines; 70 seulement étaient signalés auparavant, des corrections notables ont été apportées. La plupart des textes d'El Kab donnent les titres, noms et parentés de personnages sacerdotaux du culte de Nekhbet, durant l'Ancien, le Moyen et le Nouvel Empire; deux graffiti grecs ont été aussi recueillis. Cette documentation nouvelle, qui sera classée et étudiée par les deux savants de Bruxelles et de Leyde, permet d'envisager la publication d'un Corpus des inscriptions d'El Kab.

4. Kolâh. En 1949 des observations ont été faites par la mission belge sur la petite pyramide à degrés de Kolâh, à une quinzaine de kilomètres au Nord de Hiéraconpolis (rive gauche). Construite sur un plan carré, elle est «orientée par les angles». P. Gilbert l'attribue à la troisième dynastie.

5. Tôd. Chantier de fouilles du Musée du Louvre et de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire (MM. F. Bisson de la Roque, J. Vercoutter et P. Barguet).

Durant la campagne 1948-1949, un sondage, au Sud de la mosquée de Tôd, a permis d'y déceler les restes d'une importante basilique copte avec une très belle décoration de motifs végétaux. Le centre de la basilique se situerait sous la mosquée même; seul un angle a pu être dégagé.

Des fouilles ont été menées dans la nécropole, située à l'Est du *Kôm* de Tôd, sur les premiers escarpements du Gebel arabique.

a) Nécropole Sud: Les tombes se présentent comme des constructions en briques, comprenant une ou plusieurs chambres, généralement voûtées; on y remarque les restes d'un revêtement de stuc peint. L'ensemble des tombes est de la XVIIIème dynastie; elles étaient déjà pillées; on y a recueilli pourtant trois couvercles de vases canopes en calcaire peint.

b) Nécropole Nord: Une fouille très courte de dix jours a permis de trouver des tombes très rudimentaires, excavations circulaires de deux mètres de diamètre. Le corps est en position repliée, tête à l'Est, et repose dans un grand van. M. P. Barguet a pu noter les traces d'un sacrifice animal effectué sur la tombe (débris calcinés; cornes de bouquetins et de bélier, peintes à la base). Un sceau bouton, trouvé dans l'une des tombes, permet de dater l'ensemble de la seconde période intermédiaire.

Durant la campagne 1950, les fouilles ont été menées dans l'enceinte du temple.

Un petit reposoir de barque de Thoutmosis III, découvert par MM Bisson de la Roque et Vercoutter en 1947-1948, au Nord du dromos, a été dégagé; c'est un temple périptère en grès, qui servit de reposoir à la barque sacrée de Montou, seigneur de Tôd (fig. 1). Il fut restauré d'abord par Aménophis II, puis par Seti Ier, Amenmès, Ramsès III et Ramsès IV. Deux inscriptions, l'une de l'an V de Ramsès III, l'autre de l'an XV du même

règne, font mention d'un recensement général des temples de Moyenne et de Haute Égypte, et de leur réfection éventuelle.

On procède au dégagement d'un petit kiosque romain, construit sur la berge orientale du lac sacré; ce serait le seul exemple connu de kiosque ainsi placé. Il comprend quatre colonnes en façade sur le lac et quatre autres sur son entrée Est; des murs d'entrecolonnement, au trois quart détruits, les relient deux à deux; le kiosque semble anépigraphe.

6. Région Thébaine. Louxor. Dégageant les abords du pylône de Louxor, M. Zakaria Ghoneim, inspecteur en chef du Service des Antiquités, a mis au jour le début du dromos à sphinx, qui reliait Louxor à Karnak (fig. 3). Après avoir découvert, le 16 Janvier 1949, sous un dallage d'époque romaine, un premier sphinx, M. Ghoneim s'est attaqué au *Kôm* qui s'étend au Nord du temple de Louxor; sa fouille a fait apparaître un dromos large de 26 m 75; la chaussée proprement dite, large d'environ 7 m et pavée de grandes dalles, est bordée de chaque côté d'une rangée de sphinx marqués au nom de Nectanébo (*Nekht-neb-f*). Ces sphinx s'appuient à des murs de briques (fig. 6), larges d'un mètre env. et enduits sur leurs faces intérieure et extérieure d'un lait de chaux, qui ferment le dromos latéralement sur toute sa longueur (confirmation de l'observation de Cl. Robichon à Médamoud; cf. H. Ricke, *Ann. Serv. Ant. Égypte*, 37, 1937, p. 77). Huit sphinx, quatre de chaque côté, se trouvent actuellement dégagés; trois sont en fort bon état de conservation; les travaux se poursuivent.

Ce dromos prend son départ à une porte donnant accès dans l'avant-cour qui s'étend au Nord du pylône; cette porte, comme le dromos, est dans le prolongement de l'axe de la cour de Ramsès (fig. 2). En grès et très ruinée, elle est percée à travers une enceinte de briques crues, qui clôt le temple et limite l'avant-cour, vaste quadrilatère de forme irrégulière (env. 120 m Est-Ouest; axe Nord-Sud: 70 m à l'Ouest, 60 à l'Est). Le mur d'enceinte, qui a été repéré sur une partie de son pourtour, s'appuie à l'Ouest sur l'extrémité de la façade Nord du môle Ouest du pylône, et à l'Est il est en partie recouvert par le mur romain signalé par M. P. Lacau (*Ann. Serv. Ant. Égypte*, 34, 1934, p. 19 et pl. I); il a en moyenne 5 m d'épaisseur; ses briques crues (36 cm × 17 × 13) sont disposées selon des lits successivement concaves et subhorizontaux, dessinant de grandes ondulations, à courbe très fortement accentuée (fig. 5). L'angle Nord-Ouest, à la jonction de deux assises montantes, forme une sorte de proue très relevée; des blocs de grès, taillés suivant ces diverses courbes, accusent la ligne d'arête (fig. 4). L'angle Nord-Est se trouve sous le perron de la mosquée moderne.

Le parement intérieur des côtés Nord et Ouest du mur d'enceinte a été étayé dès l'antiquité par des massifs de briques crues; l'éboulement était dû très probablement à l'action des eaux d'infiltration, comme tendrait à le prouver l'existence de conduites d'assèchement de briques cuites, visibles dans l'allée de sphinx et passant à travers l'enceinte. Du côté extérieur, de nombreux éléments d'ondulations du mur, qui avaient été perturbés par suite de l'effondrement des assises inférieures, ont été repris en briques cuites. L'intérieur de l'avant-cour sera dégagé au cours des prochains travaux de M. Zakaria Ghoneim; on aperçoit déjà, englobés dans les massifs

intérieurs de consolidation du mur d'enceinte, des éléments de colonnes en briques crues, revêtues d'un enduit de chaux blanc.

Sur le dromos, devant le montant gauche de la porte d'entrée, M. Zakaria Ghoneim a trouvé en place, reposant sur un socle, une stèle en quartzite, de Nectanébo, dont le texte fragmentaire, avec un éloge du roi, comporte des indications relatives à la porte de grès.

Mademoiselle L. Lamy poursuit le relevé très minutieux du temple de Louxor, entrepris depuis huit années.

7. Karnak. En dehors des travaux divers de consolidation, d'aménagement et d'entretien, M. H. Chevrier, Directeur des travaux à Karnak, a fait porter son effort, durant les deux dernières campagnes, sur de nombreux secteurs.

a) Temple d'Achoris. Ce petit édifice, qui se trouve devant le môle Sud du premier pylône, a été déblayé en Avril 1949; il s'étend vers l'Ouest sous la route actuelle. Plusieurs graffiti de Chypriotes, dont certains comportent l'équivalent grec, ont été relevés par M. P. Lacau.

b) Grand temple d'Amon. Grande cour: Au pied de l'éboulis du môle Nord du IIème pylône, ont été découverts en 1949 une douzaine de blocs provenant du sanctuaire de la barque de Thoutmosis III.

c) Deuxième pylône: En 1948-1949 a été terminé le vidage de la partie Nord du môle Sud du IIème pylône (fig. 7). Il est apparu, suivant les termes de M. H. Chevrier, "qu'il est creux, les deux murs Est et Ouest de la façade comportant simplement une double épaisseur de pierres"; à l'intérieur, en bas, un mur de refend a été signalé. Le démontage du bourrage central a livré plusieurs milliers de blocs remployés, provenant de constructions d'Akhenaton: ce sont des "talatates" de grès (de 55 × 27 × 22 cm), dont "les faces décorées n'étaient jamais tournées vers le haut mais toujours latéralement"; les blocs d'Akhenaton sont dans l'ensemble bien conservés (fig. 9), ils ont gardé leur polychromie et de nombreuses scènes d'ensemble peuvent être reconstituées. Les parements eux-mêmes comportaient, dans leur couche interne, des pierres remployées: entre autres, des blocs de Thoutmosis III, d'Aménophis III, et deux assises de piliers de Tout Ankh Amon.

La partie inférieure du pylône consistait en un blocage de talatates (fig. 8), descendant à 3,60 m en dessous du niveau de la salle hypostyle, "sauf une couche de pierres verticales sous les parements Est et Nord"; ce blocage comportait aussi la tête d'une statue d'Akhenaton, retaillée pour y prendre sa place (le nez a disparu; le front et les arcades sourcilières sont très abîmées); certaines talatates, liées entre elles par un mortier, formaient des ensembles: tel "l'angle d'un petit édifice, peut-être un autel, avec le tore, mais sans la corniche".

En dessous du blocage de talatates se trouvait un épais matelas de sable jaune, traversé par les eaux d'infiltration; á 3,80 m seulement en dessous de la dernière couche de talatates, la sonde a rencontré la terre dure.

A partir de Juin 1949 a été commencé le remontage de cette partie du IIème pylône: établissement de fondations nouvelles, coulage d'une dalle de béton, construction d'une carcasse sur laquelle sont remontés les parements de blocs décorés. M. H. Chevrier dans son rapport des *Annales*

du Service des Antiquités (49, 1949, p. 242 sq.) donne d'intéressants détails techniques sur ce très important travail.

d) Troisième pylône: Le vidage du môle Nord du IIIème pylône a été continué au cours des deux récentes campagnes. M. Chevrier en a extrait de gros blocs décorés en calcaire généralement, provenant d'édifices d'Aménophis Ier, d'Hatchepsout, de Thoutmosis IV, d'Aménophis III. La mise à nu de la partie inférieure du soubassement à l'extérieur sur la petite face Nord du pylône a été entrepris à la fin Mars 1950: on y reconnaît un bloc de calcaire épigraphe d'Aménophis III et des fragments de piliers en grès de Thoutmosis IV.

e) Quatrième et cinquième pylônes: Le nettoyage de cette région encore encombrée de débris divers a été effectué, en 1949, en vue de l'établissement du plan descriptif entrepris par MM. P. Lacau et H. Chevrier.

Chacune des ailes du Vème pylône, dont le parement est en calcaire, comportait un mât unique, qui reposait sur une base de granit, encastrée dans le sol.

Une belle tête royale, à conronne blanche, en granit gris foncé, fut alors découverte (fig. 10).

f) Partie centrale du grand temple d'Amon (entre le sanctuaire de la barque et la salle de fêtes de Thoutmosis III).

Les fouilles effectuées par M. Chevrier en 1949, dans ce grand espace aujourd'hui vide appelé "cour du Moyen Empire", ont livré plusieurs belles pièces: une superbe table d'offrande en granit à grain fin verdâtre et rougeâtre, de Thoutmosis III (fig. 12) (son dispositif, original, offre la forme du signe hetep; à sa partie supérieure se remarquent de petites cavités circulaires: 12 à gauche, 15 à droite, 9 au milieu dans un rectangle, 1 unique dans l'axe, enfin 3 dans l'avancée médiane, en forme de pain; les faces latérales sont décorées de piliers *dd* et de noeuds d'Isis; des textes dédicatoires courent tout autour des faces de ce morceau splendide); une table d'offrande en calcaire de Sésostris Ier; une stèle frontière de ce même roi (fig. 11).

g) "Sanctuaire axial" d'Amon: C'est le nom sous lequel M. A. Varille désigne la petite salle rectangulaire (chambre XXX des plans de Porter-Moss), qui se trouve à l'extrême fond du temple d'Amon, entre le "jardin" de Thoutmosis III et la chapelle du faucon de calcaire, "renouvelée" par Alexandre le Grand. En Avril 1949 elle a été nettoyée, et M. A. Varille a examiné les nombreux blocs d'albâtre qui l'encombraient: parmi ceux-ci se trouvent les éléments d'un socle, au cartouche de Thoutmosis III, ayant environ 1,30 m de hauteur et occupant presque toute la largeur de la chambre. Trois des faces étaient décorées de figures nilotiques, la quatrième venant s'appliquer sur le fond de la pièce; un escalier, sur la face antérieure, permettait de monter sur la plate-forme; il s'agit sans doute d'une table d'offrande, plutôt que d'un socle de statue. Dans le dallage de la salle quatre dépôts étaient ménagés; ils renfermaient des fragments de statues et d'un petit obélisque, « volontairement » placé dans du sable.

h) Salles du fond du sanctuaire (partie Nord-Est). Elles ont été en partie déblayées en 1949 et 1950. M. P. Lacau les a étudiées. Elles s'ouvrent à partir de Jardin Botanique, selon un axe Sud-Nord; on y note des figurations botaniques et des armoires sur consoles.

i) Murs de clôture du grand temple (de Thoutmosis III, décoré par Ramsès II). Le classement au sol des pierres de ce mur a été effectué en 1949 par M. Varille, ainsi que le relevé systématique (avec photos et dessins) des scènes et figures inédites décorant ses faces Nord, Est et Sud.

Le corridor que détermine ce grand mur, entre le temple proprement dit et lui-même, a été déblayé dans toute sa partie Est.

j) " Sanctuaire oriental " d'Amon. Les chapelles de Thoutmosis III qui s'appuient à l'extérieur, sur le mur de clôture Est du grand temple, ont été dégagées en 1949 par MM. Chevrier et Varille, ainsi que leur abords: l'ensemble constitue un temple périptère (fig. 15). L'étude des textes et des scènes du mur de clôture du grand temple avait montré à M. A. Varille qu'ils convergeaient vers ce " sanctuaire oriental " d'Amon. Celui-ci fut, après Thoutmosis III, successivement décoré ou agrandi par Ramsès II, Nekhtnebef, Trajan et Domitien.

Des fragments de deux obélisques de la Reine, qui se dressaient devant et qui furent peut-être les plus grands de Karnak, ont été classés et leurs fondations étudiées.

k) Plus à l'Est a été dégagé un ensemble de briques crues, défini comme " pylône " par M. Chevrier; il est situé entre les constructions de Thoutmosis III et le temple de Ramsès II. Entre ce dispositif de briques et le sanctuaire oriental de Thoutmosis III, ont été mis au jour deux autels: dans l'axe un petit autel égyptien à offrandes; plus au Nord, un grand autel romain à cornes (fig. 14), avec escalier pris entre deux murs latéraux (sur la façade Est un graffito grec).

l) Base d'obélisque unique de l'Est. Le dégagement ayant été poussé à l'Est vers le temple oriental de Ramsès II et la colonnade de Taharqa qui le précède, M. P. Barguet a pu reconnaître, en Janvier 1950, dans l'axe principal, une grande base carrée d'environ 4 m de côté, composée de quatre grandes dalles et divisée par une croix gravée sur le socle (fig. 13).

Unique, elle convient parfaitement à l'érection de l'obélisque unique de Thoutmosis III, aujourd'hui dressé au Latran à Rome. Au coin Sud-Est de la base on remarque des fentes d'éclatement; des traces sur les murs voisins pourraient être celles de l'usure des cordes, lors de l'enlèvement de l'obélisque au IVème siècle de notre ère.

m) Dégagement des terrains dans la grande enceinte, au Nord-Est du temple d'Amon. En vue de percer une voie d'accès vers Naga Foqani (emplacement du grand temple du Soleil d'Akhenaton) et de dégager la partie orientale de la grande enceinte, M. Chevrier a travaillé en direction de la chapelle d'Osiris Heqa Djet. En 1949 il a découvert deux bases des colonnes, au droit de l'ensemble de briques crues qu'il déblayait à ce moment à l'Est; puis il a rencontré un lot de statuettes en bronze d'Osiris et quelques pièces diverses (dont une statuette en calcaire jaunâtre d'un portier du temple d'Amon et un Ptah assis). S'avançant plus à l'Est en 1950, M. Chevrier a trouvé une stèle de basse époque d'offrande de la *Sḫt* à Amon, et un joli fragment de statue d'Amenemhet Sourer (le propriétaire de la tombe n° 48): le dédicant lui-même manque, mais il reste la stèle qu'il présentait: celle-ci porte le texte d'un hymne à Amon Rê.

n) Édifice de Taharqa (à l'angle Nord-Ouest du Lac sacré). Le déblaiement des fragments d'époques diverses, qui encombraient la plate-forme constituée par les ruines de cet édifice, a été achevé en Mars 1949. Les blocs provenant du mur de clôture du grand temple ont été rangés face à lui. Un certain nombre de fragments, en revanche, appartiennent à l'édifice lui-même, entre autres les éléments d'une porte, avec un élégant relief, où les cartouches de Psammétique II sont en surcharge sur ceux de Taharqa, tandis que l'uraeus frontal, primitivement double, a été ramené à l'unité par martelage.

Les façades de l'édifice ont été dégagées et nettoyées. L'intérieur, en dehors des chambres du Nord-Ouest auxquelles on descendait par un escalier, s'est révélé n'être qu'un remplissage de terre, les murs de façade étant doublés vers l'intérieur (à 1 m 50 environ) par d'autres murs de soutien, avec beaucoup de pierres de remploi, d'époque éthiopienne. La paroi Est de l'édifice se présente très différente des trois autres; composée de pierres, les unes brutes, d'autres piquetées, certaines ravalées, elle comprend entre autres, de très beaux blocs de remploi, éthiopiens (fig. 19). Elle était vraisemblablement masquée, peut-être par une rampe. C'est en tous cas par l'Est que se faisait l'accès à l'édifice (le roi se dirige sur les autres murs de façade d'Est en Ouest, contrairement au mouvement général du grand temple).

L'étude des cartouches et du martelage du double uraeus, caractéristique des souverains de la XXVème dynastie, permet d'établir que l'édifice construit par Taharqa, avec des pierres de son prédécesseur Chabaka, a été ensuite usurpé par Psammétique II.

o) Colosses du Xème pylône. En Janvier 1950, A. Varille a entrepris l'examen détaillé des quatre colosses du Xème pylône, qui représentent le roi debout: deux colosses de calcaire flanquent la face Nord de la porte de granit rose décorée par Horemheb; deux colosses de grès rouge cristallin en ornaient la face Sud et marquaient l'entrée méridionale de temple de Karnak.

Les deux colosses blancs du Nord, dont seule la tête manque, portent les cartouches de Ramsès II mais sont l'œuvre d'un roi plus ancien. Le colosse rouge du Sud, côté Ouest, est au nom de Horemheb, mais il a été retaillé dans un monument d'époque antérieure. Le colosse rouge du Sud, côté Est, est l'œuvre d'Aménophis III; c'était de beaucoup le plus grand colosse de Karnak, atteignant sans doute 27 m de hauteur (fig. 16).

Pour retrouver les fragments des deux colosses méridionaux, dont seuls les socles et les pieds sont en place, A. Varille a effectué un dégagement de toute la façade extérieure du pylône, mettant au jour plusieurs centaines de fragments de statues. Les inscriptions inédites des bases des deux colosses rouges, qu'A. Varille doit publier, sont " d'une grande importance pour la compréhension de la notion égyptienne du Ka ".

p) Porte occidentale du temple d'Opet. Cette porte, dégagée par H. Chevrier en 1948 a été entièrement relevée par les dessinateurs du Service des Antiquités. Elle fut décorée par Nekhtnebef et reçut de nouveaux textes à l'époque ptolémaïque. Parmi ces derniers une curieuse inscription se rapporte à un verrou en forme de lion qui se pose en défenseur du temple (elle sera commentée par A. Varille).

q) Avenue des sphinx du Sud (en face de la porte d'Évergète). Un nettoyage a été ordonné par M. H. Chevrier; on a dégagé les sphinx béliers qui étaient plus ou moins enterrés. " Un mur en briques crues, encadrant l'avenue, est visible en quelques points ".

En dehors des copies et études de MM. Lacau et Chevrier (Sanctuaire de la barque de la reine Hatchepsout, temple de Sésostris Ier), il faut signaler ici, sans vouloir être complet, des travaux de relevés menés en plusieurs points.

M. Ch. Kuentz, Directeur de l'I. F. A. O. et P. Clère (dessinateur), ont continué à travailler, durant ces deux campagnes, au relevé de la porte d'Evergète devant le temple de Khonsou.

En 1948-1949, l'expédition de l'Oriental Institute de l'Université de Chicago (sous la direction du Dr. R. A. Parker, puis du Dr. G. R. Hughes) a terminé la copie des inscriptions en relief da portique bubastite (Annales d'Osorkon) au Sud de la grande cour du temple d'Amon, ainsi que la copie de la fête d'Opet sur le mur Ouest de la première cour du temple de Khonsou à Karnak.

En 1949, M. L. Christophe, de l'I. F. A. O., a complété son étude des colonnes de la salle hypostyle, tandis qu'en 1950, le Pr. H. H. Nelson a terminé la collation de ses copies des reliefs et inscriptions de la salle hypostyle.

8. Karnak-Nord. Fouilles de l'Institut Française d'Archéologie Orientale (Cl. Robichon, L. Christophe, P. Barguet, J. Leclant).

La campagne 1948-1949 a été la continuation d'une série de travaux, dirigés depuis 1945 par Cl. Robichon, sur la partie de la concession de l'I. F. A. O. immédiatement à l'Ouest de l'enceinte actuelle de Montou (qui date de Nectanebo), au Nord de la porte en calcaire aux noms de Thoutmosis Ier et d'Aménophis II (fig. 17). Toute cette région est comprise à l'intérieur d'une très vaste enceinte, datant du début de la XVIIIème dynastie, dont le tracé a été reconnu en plusieurs points; dans sa partie centrale (angle Nord-Ouest de l'enceinte de Nectanebo, plus restreinte), semble s'être élevé un monument important, qui était vraisemblablement une tour de briques du type " ziggourat ", avec rampe d'accès. De nombreux arasements de briques crues, dont les plus anciens sont antérieurs probablement au Moyen Empire, ont été dégagés. On remarque, parmi de nombreuses traces d'incendie, les restes d'une chapelle violemment brûlée; elle s'est écroulée, et, de ses colonnes en terre (dont certaines avec armature de pierre), l'une subsiste, entière mais couchée; elle était couverte d'un lait de chaux blanc. Cette chapelle est antérieure à Nectanébo, car elle en partie recouverte par le mur d'enceinte construit par ce Pharaon. L'incendie date vraisemblablement de la première invasion perse; il est en tout cas postérieur à Nechao, dont un pierre a été trouvée incendiée, et à Psammétique, comme l'indique l'état de divers objets trouvés dans le terrains; parmi ceux-ci, à noter des lingots d'or (env. 800 gr.) provenant d'un dépôt de fondation et un fragment de plaquette d'incrustation, en grès émaillé, en relief polychrome représentant un Sémite (5 cm de large, épaisseur 2 cm 3) (fig. 18).

Pendant la campagne 1949-1950, a été entreprise l'étude des ruines de la plate-forme antérieure du temple de Montou, édifiée en avant de la cuve principale, qui date d'Aménophis III (fig. 23).

Elle consiste dans les arasements d'une colonnade ptolémaïque, dont les quatre rangs de colonnes étaient portés par quatre longs soubassements orientés Sud-Nord; entre ceux-ci le dallage repose au centre sur une chaussée de granit rouge; latéralement, de chaque côté, sur une plate-forme de pierres blanches (albâtre et calcaire). L'exploitation en carrière de toute cette partie du temple a été sauvage, à la fin du siècle dernier; il ne subsiste plus que quelques débris de la superstructure et, en maints endroits, les pierres du soubassement apparaissaient, visiblement remployées.

Le démontage méthodique du soubassement Est a permis d'en établir un relevé complet (à la fois en plan et en coupe) et très précis, ainsi que d'étudier les méthodes de construction des Égyptiens. D'une longueur d'environ 19 m Nord-Sud sur 2 m 60 Est-Ouest, il se composait de six lits (dont certains, par endroits, dédoublés) de blocs disposés d'une façon complexe. En haut les pierres du socle de la colonnade ptolémaïque reposaient sur un lit de 45 gros blocs de pierres de carrière, portant des "marques" d'un type noté au Gebel Silsileh. Tous les autres lits (fig. 22) sont formés par l'ajustage de blocs remployés: fragments d'une construction aux noms des divines adoratrices Amenardis et Chepenoupet; tambours et chapiteaux d'une colonnade, dont les entrecolonnements étaient couchés à plat pour constituer avec d'autres pierres de faible épaisseur le rang inférieur du soubassement.

La construction a été faite avec soin, encore que la disposition des pierres — blocs de toutes dimensions et de toutes formes, taillées de différentes manières et ajustées avec la plus grande variété mais avec minutie — apparaisse déconcertante. Tandis que d'autres rangs se dessinent simplement, le plan de la partie centrale du IIIème rang est particulièrement complexe (fig. 25); juxtaposition de gros blocs retaillés (des éléments de chapiteaux surtout) et de petites pierres, disposées avec soin, certaines ayant été rougies au feu; on pourrait y reconnaître la forme d'un taureau aux pattes repliées, le mufle pointant vers le Nord, le cou étant constitué par l'assemblage des petites pierres brûlées; le bloc du poitrail a reçu deux incisions. Le rang du dessus (IV) comportait, très peu au Nord de ce dessin du taureau, une pierre avec représentation d'un sacrifice (fig. 24); le garrot de la bête est coupé par une longue entaille; cette dernière pierre avait elle-même des traces de coulées de liquide. D'autres "jeux" de cette sorte pourraient être signalés. La précision du relevé permet d'établir que les plans des divers lits, bien que présentant des variations dans le détail, sont souvent à égal niveau aux deux extrémités du soubassement, ainsi qu'en certains points caractéristiques. Pour l'ensemble de la construction, les pierres ont été réparties en cinq gros massifs (qui semblent correspondre à la zone des colonnes supérieures) et à cinq bandes (équivalant aux entrecolonnements); massifs et bandes alternent régulièrement.

L'édifice des divines épouses n'a livré dans ce soubassement Est de la plate-forme de Montou qu'une partie de ses éléments; il était décoré à l'extérieur de deux grandes scènes présentant chacune, face à face, un grand Amon bleu et la divine adoratrice, d'un rose mauve, la main dans la main; les parois extérieures comportaient aussi des colonnes engagées à chapiteaux hathoriques, avec bande d'inscription médiane. A l'intérieur il

subsiste des éléments d'une représentation de la fête *Sed*: en particulier, sous le double dais, Chepenoupet dresse les hautes rémiges droites de sa coiffure (fig. 21). Les divines adoratrices semblent donc avoir possédé tous les droits régaliens et avoir joui du privilège par excellence du souverain d'Égypte: la célébration de la fête *Sed*.

Les tambours de colonnes présentent deux bandes de légendes, diamétralement opposées; le roi de chaque côté fait face à la divinité, dans des attitudes diverses (fig. 20). A d'autres niveaux, ce sont des suites de corbeilles portant des . Ailleurs le faucon royal respire le signe de vie que lui tend un dieu assis (Amon, Montou). Partout les cartouches ont été martelés (les disques solaires étant souvent respectés), replâtrés et repeints au nom d'un Ptolémée. Le double uraeus qui se dressait sur le front du souverain a été arasé, comme nous l'avons fait remarquer pour l'édifice de Taharqa du Lac. La même mutilation se remarque sur les entrecolonnements qui portent d'un côté des scènes de cérémonies du culte (purification du roi, imposition des mains, etc.); de l'autre une suite de nomes de Haute Égypte, avec leurs légendes (ville, dieu et produits du nome). Les proportions des éléments et la disposition de la décoration de cet ensemble (colonnes et entrecolonnements) sont celles de la colonnade orientale de Taharqa, à Karnak (près de la grande porte de l'Est).

L'ensemble du soubassement reposait sur une couche de sable d'environ 30 cm, contenue dans la cuvette à bords francs des terrains voisins; on y a noté l'emplacement de trois briquettes d'une matière blanche plaquée d'or et d'une quatrième de pierre verte. Le fond de cette cuvette était de boue (solidifiée): elle avait contenu de l'eau et l'on pouvait y observer les traces des prêtres et artisans antiques: certains (dont un enfant) y avaient marché pieds nus, d'autres s'étaient avancé chaussés de sandales; l'un d'eux avait glissé, s'était affalé, et les marques de son pagne plissé se reconnaissaient encore.

Sous la couche de boue ont été dégagés les éléments d'une colonnade de calcaire blanc, antérieure sans doute à Aménophis III, et des tronçons de constructions de briques. A partir de ce niveau, il est possible de descendre le long de la face orientale du soubassement de l'obélisque Est d'Aménophis III; à 4,50 m au dessous du socle et de sa base, sept assises de gros blocs ont été dégagées; la fouille se poursuit.

En 1950, a été mise au jour la façade de la chapelle marquée *f* sur le plan de Karnak de Mariette (au Sud de l'enceinte de Montou); les Nils qui la décorent laissent pendre des cartouches aux noms de Nefertoumkhourê Taharqa.

En Janvier 1949, Mme Chr. Desroches-Noblecourt avait vérifié les copies des reliefs et inscriptions de la grande porte de Philopator au Nord du temple de Montou, en vue de publication.

9. Thèbes. Rive Gauche. Deir el Medineh. M. B. Bruyère, chargé de fouilles par le Ministère français des Affaires Etrangères, avait pour programme, durant la saison 1948-1949, le "déblaiement d'un immense entonnoir de 35 m de diamètre, situé à peu de distance au Nord du petit temple ptolémaïque de Deir el Medineh. Précédemment les arabes

du voisinage, G. Foucart puis Möller avaient commencé à y travailler, mais s'étaient arrêtés bientôt devant l'énormité de la tâche et les dangers d'éboulement. Ils en avaient toutefois retiré une petite quantité d'ostraca hiératiques de l'époque ramesside.

La fouille hardie et prudemment menée de M. B. Bruyère, au cours des campagnes 1948-1949 et 1949-1950, s'est enfoncée jusqu'à 50 m au dessous du sol, atteignant ainsi le fond de l'excavation restée inachevée. Un travail gigantesque (fig. 26) a permis de retirer " des milliers de mètres cubes de déblais, composés de marne, de sable durci par les eaux de pluie, de décombres mêlés de gros blocs de roche et d'amas de poteries brisées ". Le puits, " foré dans une marne friable au début et compacte ensuite, était établie sur plan carré de 12 m côté; ses parois, rigoureusement verticales, étaient longées intérieurement par des escaliers descendant à 50 m de profondeur par une série de six volées de marches et sept paliers d'angle... A 30 m au dessous du sol supérieur, la marne cesse brusquement et fait place à un calcaire bien blanc, d'abord fissuré verticalement ; puis les fissures disparaissent (fig. 27)... Le calcaire disparut aussi brusquement qu'il était apparu et la marne fit un retour imprévu sous le pic des carriers. L'état d'inachèvement du fond témoigne d'un abandon subit... ".

Au cours des deux campagnes, plus de six mille ostraca furent extraits ; les uns dans la partie supérieure du puits formaient une sorte de couche épaisse de plusieurs mètres: les autres furent récupérés dans les déblais anciens des fouilleurs. MM. Černy et Posener, envoyés en mission au début de 1950 par l' I. F. A. O., ont fait l'inventaire des ostraca, qu'ils publieront dans la série des Documents de fouilles; " Œuvres littéraires ou comptables, chants d'amour, hymnes au Nil, à Amon ; des préceptes moraux, des oracles, des pièces judiciaires, des lettres de particuliers, etc." ; il y a aussi cinq ostracas grecs d'époque ptolémaïque. M. B. Bruyère a trouvé encore des ostraca figurés, des poids de calcaire brut ou de silex, des débris de céramique, des hampes de torches calcinées; " une petite statue cube en calcaire de Pached, dédiée à la déesse Hathor ".

Les travaux de relevés et de copies ont été poursuivis dans la nécropole de Deir el Medineh: tombe n° 216 (Neferhotep) et 218 (Amennakht) par Mmes Noblecourt et Lamon; n° 1 (Sennedjem) par B. Bruyère, etc.

A Gournet Mouraï, au début de 1949, Mme J. Vandier d'Abbadie a relevé les tombes n° 277 (Amonemonet) et 278 (Amenemheb) pour la publication.

Tombe de Montouemhât (n° 34). Les travaux de dégagement, entrepris à l'Assassif, par M. Zakaria Ghoneim, inspecteur en chef du Service des Antiquités, ont révelé l'importance de cette tombe, qui, tout comme celle voisine de Petaménope, se trouve être un vaste " palais funéraire ". La chapelle publiée par le P. Scheil (*Mém. Miss. arch. francaise,* V (1891) p. 613-623, et qui était considérée jusqu'alors comme constituant la sépulture " complète " du célèbre vizir de Thèbes (Porter et Moss, *T. B.*, I (1927) p. 67 ; H. v. Zeissl, *Äthiopen und Assyrer in Ägypten* (1944) pp. 60 et 78-79) n'est qu'une pièce parmi beaucoup d'autres d'un ensemble complexe.

Le déblaiement mené avec succès par M. Zakaria Ghoneim a montré le plan de la première cour à ciel ouvert (fig. 28); il a aussi permis de comprendre le dispositif d'ensemble de la tombe.

On y accédait par une grande descente Nord-Sud qui prend son départ sous une arche (face au Cook's Rest House) et aboutit à un vestibule, taillé dans le roc et supporté par deux piliers, d'allure "protodorique" à pans concaves. On passe de là dans une grande salle, soutenue par quatre gros piliers, qui communique par une porte à l'Ouest, avec la grande cour dégagée par M. Ghoneim.

Cette cour, située un peu à l'Ouest du grand pylône de l'Assassif, a son grand axe orienté d'Est en Ouest (longueur 18 m 30 env., largeur 15 m 50 env.); profonde d'une quinzaine de mètres. elle est taillée en pleine roche, la paroi calcaire étant surmontée de murs de briques qui retiennent les parties supérieures du terrain, plus friables. En bas sur tout son pourtour, la cour est pourvue d'une banquette à corniche, haute d'environ un mètre au dessus du sol. Au dessus de cette banquette, sur chacun des longs côtés (Nord et Sud), s'ouvrent cinq chapelles taillées dans le rocher. Leurs portes, encadrées de colonnes de titulatures et de proscynèmes, sont séparées par de splendides motifs: deux grandes tiges de papyrus accolées (avec traces de jaune, de vert et de rose) (fig. 30). Quatre chapelles sur le côté Sud sont décorées de scènes et d'inscriptions d'une très belle gravure; la deuxième à partir de l'Est donne des listes de divinités et de génies (dont les 72 noms d'Osiris et un tableau des 74 génies qu'on rencontre dans les couloirs des tombes royales et des Osireia); la troisième est celle publiée par le P. Scheil (scènes d'offrandes et de boucherie); la cinquième est celle d'un personnage nommé (variantes graphiques), *Aa-Kiu*; c'est sans doute celle signalée par Lepsius, *Denkm.*, *Text*, III, p. 246, et désignée dans Porter et Moss, *T. B.* I, p. 190 (z), sous le nom de *Kiu*. Certaines des chapelles du Sud sont doublées à l'intérieur par une seconde chapelle anépigraphe. Au Nord, seule la première à partir de l'Est a reçu un véritable début de décoration au nom de *'Ir-ḥp-ỉswt*.

Sur le petit côté Est, de chaque côté de la porte d'accès, qui est surmontée d'un linteau aux noms de Psammétique (sous le règne duquel est mort Montouemhât) sont taillées des niches où se trouvent, flanquées de scènes d'offrandes, de grandes statues assises du défunt et de son épouse, d'une allure archaïque et puissante; au dessus des niches, de jolis panneaux, d'un style gracieux (fig. 29).

Sur la banquette du côté Ouest se dresse un péristyle, profond de 4 m 80 env., à quatre colonnes de grès rapportées, avec graffiti hiératiques et grec. Au centre s'ouvre une porte, taillée dans la masse du calcaire; elle mène à une seconde cour, à ciel ouvert aussi; plus petite, M. Zakaria Ghoneim se propose de la fouiller dans le courant de la saison prochaine; c'est sur la paroi Ouest de cette seconde cour, que s'ouvre l'entrée proprement dite de la partie souterraine de la tombe: suite de vastes pièces, de chapelles, de couloirs et d'escaliers, dont les parois sont encore couvertes de colonnes d'inscriptions tandis que de nombreux fragments gisent à terre, en morceaux de toutes dimensions. Ces salles nécessiteront un déblaiement minutieux, pour que tous les éléments puissent retrouver leur place originelle.

Sur le côté Ouest de la première cour, á chaque extrémité du péristyle, deux escaliers s'enfoncent vers l'Ouest: celui de gauche, qui est décoré des litanies du Soleil, descend vers un large couloir transversal qui aboutit à une chambre qui n'est pas encore déblayée; celui de droite a été laissé inachevé; entre la porte centrale et le départ de l'escalier de droite, une petite stèle de Montouemhât, de grès, rapportée, est encastrée dans le mur.

Dans le coin Nord-Est de la cour, M. Zakaria Ghoneim, au cours de son travail si fructueux, a trouvé cinq tables d'offrandes en granit (rose et noir), au nom de Montouemhât, de son épouse et de sa famille.

Restauration des tombes des Nobles. Durant ces deux dernières campagnes, M. Stoppelaëre, chef de la section des restaurations du Service des Antiquités, et ses assistants égyptiens, ont continué le travail minutieux de restauration et d'aménagement des tombes des Nobles, entrepris depuis 1942.

Dans la tombe de Rekhmirê (n° 100) plus de la moitié des parois ont été nettoyées, des fragments qui se détachaient ont été refixés. Les scènes et les légendes, sur les parties restaurées, apparaissent désormais en pleine clarté. Il y a très peu de modifications cependant à apporter aux copies très fidèles que Davies a faites, lorsque la tombe était encore toute noircie de fumée et de poussière: il ne lui aurait guère échappé que le nom du tas de boue, dans la scène du moulage des briques, et celui d'un vase d'un des menus. De nombreuses mises au carreaux apparaissent désormais, ainsi que les divers traits successifs de scènes modifiées. On peut aussi juger la qualité de cette peinture; les scènes sont encore bien plus belles maintenant que la fraîcheur de leur coloris a été restituée: le banquet, d'une admirable composition, témoigne d'une science non moins certaine de la couleur; en haut les rangs des femmes offrent une harmonie de beiges, de marrons et de noirs intenses, à la cire; en dessous les hommes se distinguent dans un rouge brun, qui joue avec des taches de vert. Face à eux, le groupe du défunt et de son épouse unit le beige et le brun, en contraste avec les bandes polychromes (à dominante rouge et vert) des textes qui se développent, en ligne, au dessus et en dessous d'eux.

Tombe de Khaemhât (n° 57). L'embrasure gauche de la porte a été nettoyée. La première salle a été complètement restaurée; son plafond lavé offre, dans des schémas géométriques, de beaux jeux de couleur. La restauration, après avoir consolidé les reliefs encore existants et les avoir nettoyés (nombreuses traces de couleurs), utilise les moulages des reliefs conservés au Musée de Berlin et les moulages d'estampages anciens envoyés par le Musée de Boston; le dessin de ces parois vraiment très mutilées se trouve ainsi en partie complété. Les travaux ont été commencés dans le couloir et la chapelle intérieure; on envisage la mise en place de moulages des textes cryptographiques, d'après des estampages du Musée du Louvre.

Tombe de Pa-iry (n° 139). Les abords ont été déblayés et consolidés. La scène de l'embrasure de la porte (peinture sur enduit de boue et mince couche de plâtre) qui se détachait, a été enlevée, consolidée et remise en place. Toutes les parois de la tombe ont été dépoussiérées: sur leur fond

blanc se détachent les scènes, de tons vifs certes mais non criards; des traces de vernis ancien se remarquent par endroit, il a généralement rougi.

Tombe de Neferronpet (n° 43). Le plafond a été consolidé (ciment armé avec plaquage d'un moulage de rocher) ce qui a permis de retirer les six étais qui masquaient en partie les peintures. Une consolidation des parois a été effectuée; les poussières incrustées ont été retirées; les coloris apparaissent dans une belle intensité.

Tombe de Nakht (n° 52). La restauration en cours n'a encore porté que sur l'aménagement de l'accès et de la ventilation. Des mesures ont été proposés relativement à la suppression, dans l'ensemble de la nécropole, des aérations directes, et à l'établissement de sortes de "sas" (remplacement des portes en grillage par des portes pleines), pour assurer la régulation des variations de température, d'hygrométrie etc., à l'intérieur des tombes.

Vallée des Rois. En 1948-1949 le Dr. Parker a relevé les plafonds astronomiques de plusieurs tombes royales à Biban el Moulouk, ainsi que certaines représentations astronomiques des tombes des Nobles à Gournah.

En 1950 les membres de la Bollingen Foundation, Washington (N. Ranbova et A. Piankoff; F. Hussun, photographe) ont établi, pour la publication, un relevé photographique de la tombe de Ramsès VI.

Medinet Habou. En 1949-1950, l'expédition de l'Oriental Institute de Chicago a copié le couloir de la moitié Nord du premier pylône du grand temple de Ramsès III. Au portique Ouest de la seconde cour ont été copiées la suite des Princes et une partie des scènes religieuses qui les surmontent.

Colosses Nord de l'Aménophium. En 1949, M. Derwiche a exhumé, après Borchardt, deux colosses jadis debout d'Aménophis III à couronne rouge, couchés sur le côté, têtes à l'Est. Ils encadraient une porte latérale Nord de l'Aménophium.

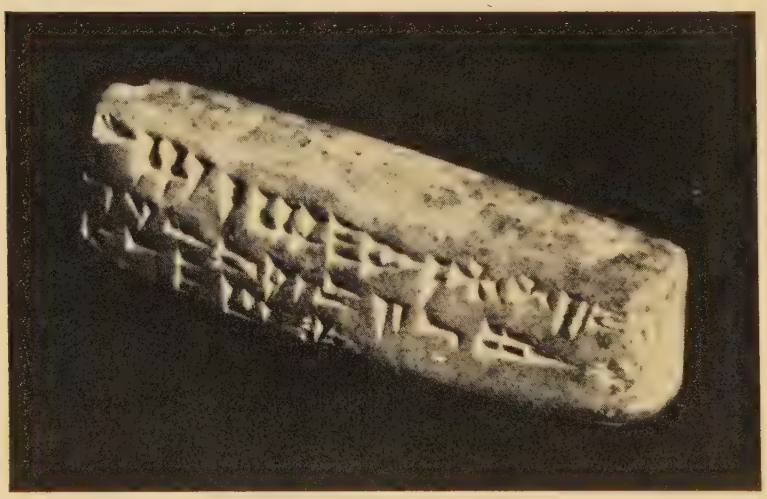
Deir el Bahari. En 1950, M. Baraize a repris ses travaux de couverture des colonnades et de reconstitution des balustrades qui flanquent la rampe d'accès.

10. Dendera. M. F. Daumas, de l'I. F. A. O., qui a recueilli l'héritage scientifique d'É. Chassinat, a, durant les deux dernières saisons d'hiver, préparé la suite de la publication du grand temple ainsi que celle des deux Mammisis. Les épreuves des cent dernières pages du tome V ont été vérifiées sur place et le volume va paraître très prochainement. Un sixième tome a aussi été établi, qui complétera la publication in-extenso des cryptes. Le Mammisi romain et le Mammisi de Nectanébo ont été entièrement copiés; un complément de fouilles a permis à M. Daumas de préciser les remaniements de plan de ce dernier monument.

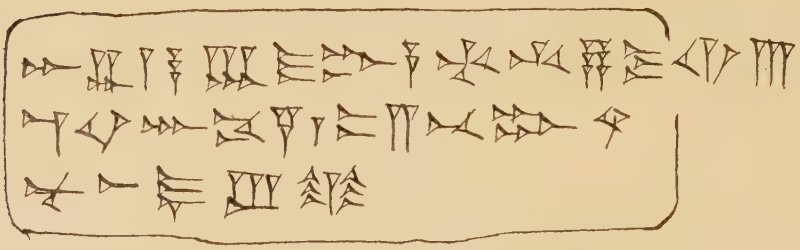
The Ugaritic "ABC"

Cyrus H. Gordon – Philadelphia

For over two decades, orientalists have been growing more and more indebted to M. Cl. F. A. Schaeffer and M. Ch. Virolleaud for placing the important discoveries of Ugarit promptly at the disposal of the world of learning. This time they have given us a little tablet of great interest; it contains the thirty letters of the Ugaritic alphabet in the serial order memorized by the scribes.



Courtesy of the discoverer, M. Cl. F. A. Schaeffer



Autograph of Professor Ch. Virolleaud

The transliteration (1) is: *abgḫdhwzḥṭykšlmžnẓsᶜpṣqrṯġtiuš*

The last three letters may have been appended to a preexisting alphabet ending in *t* like the familiar Hebrew ABC. *i* and *u* may have been necessitated for writing non-Semitic texts (notably Hurrian), where syllables consisting only of a vowel occur (2). Such syllables would hardly occur in Hebrew or Phoenician where virtually every vowel must follow a consonant (aleph, of course, being among the Semitic consonants). *š* tends to be limited to loanwords, such as Indo-European *ššw* "horse" and Sumero-Accadian *kšu* "chair"; and even in such words *š* tends to fall together with *s* as the common variants *ssw* and *ksu* show; *Handbook,* Glossary nos. 1008, 1420.

The first 27 letters of the Ugaritic ABC are obviously related, in their order, to the 22-letter ABC of the Hebrews and Phoenicians. Moreover, the five letters constituting the difference, could only have dropt out of the longer to form the shorter version. If we try to make additions out of the five letters, there is no way (with reference to graphic form or phonetic function) to explain their haphazard insertion. However, the dropping of the five follows from clear linguistic considerations. For *ḫ* shifted to *ḥ* in Phoenician and Hebrew; hence ḫ became unnecessary and was dropt. Similarly, after *ṯ* shifted to *š*, the original *š* became unnecessary and was dropt. It is interesting that the *š* of the Hebrew alphabet stands in the position of *š*-reduced-from-*ṯ* and not of original *š*. *ẓ* shifted to *ṣ* and so was dropt. Similarly, *ġ* shifted to *ᶜ* and was therefore dropt.

It is plain that the alphabet is Semitic and not an adaptation of a non-Semitic system to Semitic texts. Accordingly, we must consider the possibility that *ž* is a Semitic phoneme rather than one included solely for the writing of Hurrian (3), even though the frequency of *ž* in Hurrian texts is high, whereas it is low in Semitic words. Two years before the Ugaritic ABC-tablet was discovered, I wrote an article in which I proposed that Egyptian *s* "man" = ذُو "he of" (dialectically "who") = Hebrew זו "who" = dialectal Ugaritic *ž* (4) alongside the usual Ugaritic *d* "he of" (5). The presence of *ž* in the Semitic ABC of Ugarit emboldens me to posit *ž* as an original Semitic phoneme (6), whose identity could

(1) According to the system in my *Ugaritic Handbook,* except for *ž*, which is preferable to *ś* in the *Handbook.*

(2) The Greeks were thus not the first to use vowel letters with the alphabet; they were anticipated by the Ugaritians. The latter, however, did not develop the idea to its logical conclusion, as did the Greeks.

(3) *ž* occurs in some pure Semitic words; e. g., *Handbook,* p. 21, n. 1. Besides, if *ž* had been designed for foreign words, it would have been appended to the end of the ABC, and not inserted without rhyme or reason between *m* and *n*, to which it bears no resemblance in form or sound.

(4) Occurs in the dialectally atypical text 77, where *žpid* occurs for normal Ugaritic *dpid* (*Handbook* § 5. 1).

(5) For further evidence of the Semitic phoneme *ž*, see the article referred to above; viz., "Marginal Notes on the Ancient Middle East", *Jahrbuch für kleinasiatische Forschung* 1, 1950.

(6) More precisely, Ugaritic *ž* is the reflex of a phoneme which we must add to the Proto-Semitic repertoire. [Addendum: In a private com-

hitherto be inferred by comparative study, but is now corroborated as a distinct letter in a Semitic alphabet.

The shift of Semitic *ǯ* to *z* in Hebrew and Phoenician rendered it unnecessary and it was accordingly dropt from the 22-letter alphabet.

Thus the Ugaritic alphabet (at least the first 27 letters) is typologically, as well as chronologically, earlier than the Phoenician-Hebrew alphabet. The latter was developed for use in a dialect in which the following shifts had taken place: $\underline{h} > \dot{h}$, $\check{z} > z$, $\acute{g} > {}^{c}$, $\underline{z} > \dot{s}$, $\underline{t} > \check{s}$.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Prof. W. Andrae (Berlin) hat am 18. II. d. J. sein 75. Lebensjahr v l-lendet.

Prof. Dr. A. Falkenstein (Heidelberg) ist zum ordentlichen Mitglied der philosophisch-historischen Klasse der Heidelberger Akademie der Wissenschaften ernannt worden.

Prof. Dr. Emil Forrer ist an der Universidad Antenoma, San Salvador (Zentral-Amerika) angestellt.

Am 27. II. ist Prof. B. Gunn (geb. 30. VI. 1883, London) in Oxford nach kurzer schwerer Krankheit gestorben.

Prof. Dr. A. Salonen (Helsinki) geht Anfang September zu Vorlesungen an das Orientalische Institut in Prag.

Dr. H. Schlobies ist Anfang Januar d. J. in einem russischen Lager an Lungen- und Kehlkopftuberkulose gestorben.

Deutschland. München. Die Kommission zur Erschliessung von Keilschrifttexten der Bayerischen Akademie der Wissenschaften (Vorsitzender Prof. Dr. M. San Nicolò) hat die Aufgabe, bestimmte nur in keilschriftlichen Kopien zugängliche Textgattungen gesammelt in einheitlicher Umschrift und Übersetzung (mit Anmerknngen) herauszugeben. Zuerst ist die Bearbeitung von Rechts- und Wirtschaftsurkunden (Serie A) sowie der für die Verwaltung wichtigen Briefe (Serie B) ins Auge gefasst. Doch sollen später auch andere Gattungen einbezogen werden. Als erstes Stück wurden die *Neubabylonischen Briefe* von E. Ebeling vorgelegt (IX-196 S., München 1949), denen ein Band Kültepe-Urkunden von J. Lewy folgen soll.

---

munication, Professor Virolleaud calls my attention to the fact that text 320 (*Handbook*, p. 172), though fragmentary, can now be identified as an ABC-tablet].

Das Ägyptologische Institut der Universität München (Arcisstrasse 10) hat neue sehr schöne Räume erhalten, wo auch die der Glyptothek gehörigen Stücke Aufstellung finden sollen (vgl. Or 17 [1948] 123).

Die Max Baron von Oppenheim-Stiftung (Leiter Prof. W. Caskel) ist im vorigen Jahre von Berlin-Halensee (Hektorstrasse 2) nach Köln übergesiedelt (vgl. Or 16 [1947] 143, 272).

Frankreich. An dem "Assyriologischen Treffen" in Paris (28. I.) haben 46 Herren und Damen teilgenommen, darunter ein Herr aus Lüttich (Deroy), einer aus Strassburg (E. Laroche) und zwei aus Leiden (Kampman, van Proosdij). Die Vormittagsitzung unter dem Vorsitz von Ch.-F. Jean war den Ausführungen E. Laroche's über den "augenblicklichen Stand unserer Kenntnis auf dem Gebiet der hethitischen Hieroglyphen" gewidmet. Die heth. Hieroglyphenschrift, wohl von den Hethitern selbst erfunden, wird vom 16. Jahrh. an neben der Keilschrift für spezielle Zwecke gebraucht. Sie allein überlebt die grosse Katastrophe nach 1200. Neben den Ideogrammen benutzt sie Silbenwerte, die aber selten mehrdeutig sind. Sie scheint sogar auf dem Wege zu Alphabetzeichen gewesen zu sein. Unsere bisherige Kenntnis beruht im wesentlichen auf den Eigennamen, die auch aus der Keilschrift bekannt sind. Dazu kommt jetzt die grossartige Entdeckung des Karatepe. Die Sprache der heth. Hieroglyphenschrift gehört zu den indogermanischen Sprachen Kleinasiens (wie das Lykische, Luwische usw.), ist keineswegs das Hethitische von Hattusas, sondern hat klare Ähnlichkeiten, besonders im Wortschatz, mit dem Luwischen. — Die Nachmittagsitzung (Vorsitz E. Dhorme) galt praktischen Fragen, besonders der Organisation des nächsten "Treffens" (26.-28. VI.). Zunächst wird ein langer Brief J.-R. Kupper's (z. Z. Chicago) vorgelesen; dann legt A. Parrot den 1. Band der *Archives Royales de Mari en transcription et traduction* sowie die *Studia Mariana* I (E. Brill, Leiden 1950) vor. Auf Vorschlag von R. Labat nennt sich die Pariser assyriologische Gruppe "Groupe François Thureau-Dangin" und den Vorsitz übernimmt E. Dhorme. Der Vorschlag A. Kampmans, die "assyr. Treffen" auch an anderen europäischen Zentren zu halten, wird grundsätzlich angenommen. Doch bleibt der Ort der nächsten Zusammenkunft Paris. Diese (26.-28. VI.) hat ein Doppelprogramm: einmal soll die Möglichkeit und Verwirklichung einer assyriologischen Zusammenarbeit erwogen werden (wofür die Pariser Gruppe konkrete Vorschläge machen wird), dann ist als Thema der Vorträge und Diskussionen gewählt "die charakteristischen Merkmale des babylonischen Denkens" und "der kultische Zweck der Ziqqurats". Die Einladungen, die im Mai ausgegeben wurden, geben weitere Einzelheiten an.

Im September d. J. will C. F. A. Schaeffer von neuem für etwa 3 Monate in Ras-Schamra (Ugarit) graben.

USA. Die American Oriental Society hielt in der Osterwoche vom 4.-6. April d. J. im Hebrew Union College zu Cincinnati (zur Feier des 75 jährigen Bestehens dieses Instituts) ihre 160. Jahresversammlung ab. Wir geben hier die Titel einiger Vorträge an, die manche Leser vielleicht interessieren dürften. Dienstag (4. IV): G. D. Young, The Significance of the Karatepe Inscriptions for Near Eastern Textual Criticism [Die alten Schreiber hatten Freiheit im Ausdruck, solange der Sinn nicht geändert

wurde]; T. H. Gaster, The Cultural Approach to Ancient Near Eastern Literature [Zur Philologie mögen vergl. Mythologie und Volkskunde hinzutreten]; T. G. Allen, Additions to the Egyptian Book of the Dead [Zwei neue Zaubersprüche]. — Mittwoch (5. IV): H. H. Paper, An Elamite Etymology [Im elamischen Schriftsystem ist die geschriebene Doppelkonsonanz nicht als Phonem anzusehen ebenso wie der zweite Vokal bei gebrochener Schreibung ($KV_1 - V_2K$); die GI- und KI-Zeichen sind konsonantisch als gleich zu betrachten]; C. H. Gordon, New Light on the Amarna Age [Nach den biblischen Stammbäumen wird man die Patriarchen in die Amarnazeit setzen müssen. Dazu passen auch die Parallelen sozialer Gebräuche aus Nuzu. Die Philister und Rephaim finden sich in der ugaritischen Literatur als Volksgruppen Kanaans]; T. J. Meek, The Interpretation of Section 58, Code of Hammurabi [Deutung von *ka-an-nu* (vgl. jetzt v. Soden, ArOr 17 [1949] No 3-4, 363 f.)]; G. E. Mendenhall, The *tébibtum* in the Mari Letters; A. Goetze, The Historical Value of the Khorsabad King List [Ein Überlieferungsstrang unter mehreren]; J. Lewy, Old Assyrian Communities and Their Life in Asia Minor [Presidential Address]. — Donnerstag (6. IV): S. N. Kramer, Sumerian Composition Relating to Social Justice [Neue Nippurtafel: Nanše als Bürgin der sozialen Ordnung und Gerechtigkeit in Lagasch]; T. Jacobsen, The Nippur Murder-Trial Tablet [vgl. S. 379]; H. G. Güterbock, Hittite Hieroglyphs Mentioned in Cuneiform Texts.

Kongresse. Der für den 4.-9. IX. in Amsterdam angesagte 7. Kongress für Religionsgeschichte hat als Hauptthema "den mythisch-rituellen Gedanken in der Zivilisation". Dieses Thema soll in den 11 Sektionen (Primitive Religionen, Ägypten und Vorderasien, Altes Testament, Klassische Welt, Ostasien, Indien und Iran, Islam, Germanen und Kelten, Christentum und Hellenismus, Religion und moderne Welt, Phänomenologie [= allgemeine Themata]) in 3 Sitzungen zu je 6 kurzen Einführungen behandelt werden. Für die andere Hälfte des Kongresses sind 3 allgemeine Vorträge vorgesehen, die nur mittelbar mit dem Hauptthema zusammenhängen. Einige Zusammenkünfte sind für rein organisatorische Fragen geplant. Es soll aber genügend Spielraum für persönlichen Verkehr bleiben.

Forschungen und Funde

Iraq. Eridu. Die drei unter ungemein schwierigen klimatischen Bedingungen durchgeführten Grabungen haben wichtige Aufschlüsse gebracht (Naji Al-Asil, Sumer 6 [1950] 3-4; Fuad Safar, ibid. 27-38): für die vorgeschichtliche Zeit (etwa 4000-3200) einmal die Eridu-Kultur (Vor-Obed-Kultur) mit eigener Keramik, die in den Formen, in Zeichnung und Malerei der Halaf- und Samarraware Nordiraqs ähnelt. Ferner 14 übereinander liegende Tempel, der älteste ein 3 × 3 m grosses Heiligtum der Eriduperiode bis zu den symmetrischen Tempeln der Obedzeit mit Zentralraum und dem auf einer Plattform stehenden Altar (Or 17 [1948] 115-9; 18 [1949] 123-4). Dann der Friedhof (Obedzeit) mit etwa tausend sehr gut

erhaltenen Gräbern (länglichen Gruben aus sonnengetrockneten Ziegeln) in klarer Süd-Ost-Richtung orientiert (als Beigaben Obedkeramik und anderes). Endlich die Grundrisse von Wohnhäusern (Obedperiode) aus sonnengetrockneten Ziegeln in den oberen 6 Schichten des Haupthügels. 4 Schichten tiefer, in Schicht X (etwa 5,30 m unter der Oberfläche), kam ein Teil einer Hütte (aus 5 Räumen bestehend) zum Vorschein, deren Schilfwände beiderseitig mit Lehm beworfen waren. Die Wände, (mit Bewurf) 15 cm dick, standen noch von 30 bis 70 cm an. In zwei Räumen waren zwei (etwa 5 cm erhöhte) Plattformen, um diese herum fand sich Asche (also Herdstellen). In einem anderen Raum stand ein runder Lehmofen (2 m Durchmesser am Boden, 90 cm oben, 57 cm hoch, Dicke der Seitenwände 12 cm). — Aus frühdynastischer Zeit (II/III) stammen die am Nordhügel (1 km entfernt) aus plankonvexen sonnengetrockneten Ziegeln erbauten Paläste. Der nördliche der beiden (ziemlich gleichen) muss wenigstens 65 × 45 m Grösse gehabt haben (soweit stehen noch die Mauern). Die Aussenmauern sind 2,60 m, die Innenwände 1,30 m dick. Die östliche Mauer zeigt Vorsprünge (15 cm tief). Nach dem Grundriss gleichen beide Paläste sehr stark dem Palast "A" in Kisch. Das scheint auf einen "Normalplan" für den Bau von Palästen hinzuweisen. An Kleinfunden kam im Palast sehr wenig zum Vorschein; darunter waren ein kupfernes Brecheisen und eine Statuette (16 cm hoch) aus durchscheinendem Alabaster, einen sumerischen Fürsten (?) darstellend mit einem kegelförmigen Helm auf dem Kopf, (wie die Sumerer auf der Geierstele Ur-Nanšes). Die Augenbrauen sind aus Lapiszali und Muschel eingelegt.

Nippur. Die Ausgrabungen, gemeinsam von der Pennsylvania University (Philadelphia) und dem Oriental Institute (Chicago) unter Leitung Donald E. McCown (Sumer 6 [1950] 99-100) an zwei Stellen geführt, haben am Tempel, der unmittelbar an der SO-Seite der Ziqqurat (= Enliltempel) anliegt, zuerst einen späten assyrischen Tempel freigelegt, unter dem ein kassitischer steht. Darunter ist ein Ur III-Tempel, der auf einer tiefen Terrasse gebaut ist, die bis in die Akkadzeit reicht. Die zweite Grabungsstelle ist ein ausgedehnter Tell ebenfalls im SO der Ziqqurat (= Enliltempel), aber von dieser durch einen Kanal getrennt, der (bereits vor 50 Jahren so benannte) Tablet Hill, das Wohnviertel der Tempelschreiber. Dort erfolgt die Grabung in doppelter Richtung: eine von der Spitze des Tells in die Tiefe, die andere von einem früher gezogenen Graben aus in den Hügel hinein. Unter den daselbst gefundenen Tafeln ist ausser einem Textfragment über die Göttin Nanše die sumerische Mordprozessurkunde (10 × 5 cm) aus der Zeit Ur-Ninurtas von Isin (etwa 1850 v. Chr.) wichtig. Drei Männer hatten einen Tempelangestellten getötet und dann dessen Weib von dem Morde unterrichtet. Diese aber schwieg über die Missetat. Aber die Untat kam trotzdem heraus und wurde von Ur-Ninurta, dem König von Isin, dem Gericht von Nippur übergeben. Neun Zeugen standen gegen die drei Mörder und die Frau des Getöteten auf und verlangten deren Tod. Zur Verteidigung der Frau standen aber zwei Zeugen auf, die darauf hinwiesen, dass doch nicht die Frau ihren Mann getötet habe, es also nicht gerecht sei, sie mit dem Tode zu bestrafen. Ihr Gemahl habe sie zu Lebzeiten nicht genügend unterstützt, und durch seinen Tod sei sie nun genug bestraft. Darauf-

hin wurden die drei Mörder zum Tode verurteilt (vor dem Sitz des Ermordeten) und die Frau wahrscheinlich freigesprochen.

Tell Harmal. In der letzten Grabung (beendet Dez. 1949) sind 21 Geschäftsurkunden, 12 Briefe, 12 lexikalische Tafeln, 9 Verwaltungstexte und 6 mathematische Tafeln zum Vorschein gekommen. (Bisher [seit 1945] hat der Ort mehr als 2400 Tafeln der verschiedensten Gruppen geliefert.) Unter den mathematischen Texten ist der von Taha Baqir (Sumer 6 [1950] 39-54, 2 Taf.) behandelte, in Harmal III (= Beginn der I. babyl. Dyn.) gefundene "Problem"-Text IM 55357 (9,5 × 6 × 3 cm) besonders wichtig, da er den späteren mathematischen Satz Euklids von ähnlichen rechtwinkligen Dreiecken vorausnimmt und mit einer Zeichnung erläutert.

Nimrud (= Kalḫu). Die von M. E. L. Mallowan (Sumer 6 [1950] 101-2) und Donald J. Wiseman (ibid. 103) am Ostteil des (sowohl von Layard wie von Loftus und Rassam) kaum berührten Tells durchgeführten Grabungen brachten Ziegel vom Palast mit der Inschrift Salmanassars III. (859-824) zum Vorschein, in glänzendem Schwarz, Rot und Weiss gemalte Fresken, einen Baderaum für rituelle Waschungen, dessen Boden mit Bitumen wasserdicht gemacht war. Unter dem Boden fanden sich Gräber (wohl von Palastbeamten). Dann öffnete man wieder den bekannten "Elfenbeinraum" Assurnaṣirpals II. (884-859), wo man eine Elfenbeinschnitzerei fand (Kuh mit säugendem Kalb). Die Tontafeln (meist Verwaltungs- und Geschäftsurkunden) bieten Eponymen (20) vom Regierungsantritt Adadniraris III. (806-782) bis Salmanassar V. (727-722).

Den bereits (Or 18 [1949] 382) erwähnten vom Iraq Museum erworbenen neuen Annalentext Salmanassars III. (IM 54669) bietet jetzt G. G. Cameron (Sumer 6 [1950] 6-20, 1 Taf.). Die ungewöhnlich gut erhaltene Tafel (33 × 24 cm), wohl aus Assur stammend, berichtet über die ersten 16 Jahre des Königs und ist am 22. Tašrîtu des Jahres 842 geschrieben (Eponym Taklak-ana-šarri, Statthalter der Stadt Nimit-Ištar). Die erste "Ausgabe" der Annalen im 6. Regierungsjahr (854) ist die Monolithinschrift. Die zweite (für die dann die erste als Grundlage und Führer der bereits behandelten Ereignisse diente) ist im 9. Regierungsjahr (851) nach dem babylonischen Feldzug verfasst. Das Original dieser Fassung ist verloren, aber auf dem Bronzetor von Balawat sind uns Auszüge erhalten. Die dritte "Ausgabe", im 17. Regierungsjahr (842) geschrieben, ist die vorliegende, die als Vorlage galt für die "Stier-Inschriften". Was die "Stiere" nicht enthalten, kannten wir bisher nur aus den Fragmenten KAH II 113-114. Leider ist dem Beitrag nicht der Keilschrifttext, sondern nur ein recht undeutliches Foto der Vs. der Tafel beigegeben. — Zum Text. III: 63 erscheint die vollere Schreibung des kassitischen Namens Jauziburiaš, bisher nur als Janzi bekannt. In II: 14 werden ^{kuš}*kibarri* erwähnt (Mon. Inschr. Rs 77 ^{kuš}*du$_8$-ši-a*), wohl das assyr. Wort für "aufgeblasene Schläuche".

Machmur-Ebene. Die Grabungen unter Leitung von Mahmud el-Amin und M. E. L. Mallowan (Sumer 6 [1950] 55-90, 4 Abb., 4 Taf.) wurden an verschiedenen Stellen vorgenommen. Alt-Machmur (Till Ibrahim Bayis) ist eine kleine assyrische Festung, dessen Keramik vom 9.-7. Jahrhundert durchgeht. Die Stadtmauer (440 × 440 m mit NS-Orientierung) scheint unten etwa 14 m breit gewesen zu sein. Sie steht noch fast

5 m hoch an. Ein 12 m breites Stadttor kam auch zum Vorschein. — Vorgeschichtliche Stadt. An der Seite eines Tells gegraben, wo Ziegelmauern der Obedperiode (2 m hoch anstehend) zum Vorschein kamen. Die Hauptmauern waren 1,50 – 1,90 m, die Teilungsmauern nur 0, 50 m dick, die Ecken nach den Himmelsrichtungen ausgerichtet. In der Nähe der Häuser fand sich nördliche Obedkeramik mit einigen Beispielen der Halafkultur. — Assyrischer Tempel. Der kleinste bisher bekannte assyrische Tempel (jetzt 15 × 16 m) kam in einer Sondierung zum Vorschein, obwohl der ursprüngliche wohl grösser war. Von den 4 Perioden (jede verschieden von der anderen) lässt sich die früheste (IV) nicht mehr klar erkennen. Ein kleines Fresko in sehr schwachen Farben (einen Bogenschützen darstellend) scheint nicht vor dem 8. Jahrhundert v. Chr. entstanden zu sein. Dieses Gebäude ist in der nächsten Periode (III) als Tempel benutzt worden. Ein Vorhof (5, 3 × 4, 3 m) führt zu einer Vorzella, die zuerst mit dem folgenden Raum ein Zimmer ausmachte, aber nachher durch eine 0, 80 m hohe Mauer in zwei Räume geteilt wurde (vgl. Early Dynastic Temple in Khafajah). Die Zella ist der kleinste Raum. Tempel III ist, wie die Aschenbänder zeigen, durch Feuer zerstört worden. Bei fast gleichem Plan wie der vorhergehende hat Tempel II Säulen an der Front der Zella. Tempel II dauerte etwa von 700 v. Chr. bis zum Ende der assyr. Herrschaft. Von Tempel I (wohl ziemlich gleich wie II) ist nur sehr wenig erhalten. — Tell Aqrah (18 km östl. vom Tigris zwischen dem Oberen und Unteren Zab). Der 12-13 m über die Ebene ragende Tell ist, nach der gemalten Ḫabur-Ware zu schliessen, ein Ackerbauzentrum aus der ersten Hälfte des 2. Jahrtausends.

Die östliche Höhle von Hazer Merd (etwa 20 km von Suleimaniya entfernt) birgt nach F. Basmachi (Sumer 6 [1950] 104-105, 1 Taf.) eine handgemachte Keramik mit archaischer unvollkommener Politur. Da sie noch einheitlicher ist als die Grundschichten von Hassuna (etwa 40.-39. Jahrhundert v. Chr., denn Qal'at Jarmo [östlich von Kirkuk] liegt etwas vor 4000 v. Chr.) dürfte sie vor Hassuna anzusetzen sein.

Mari. In den *Studia Mariana* (51-61) (1) stellt G. Dossin die bisher bekannten Jahresformeln und Eponymen der Maritexte zusammen. Jahdun-Lim hat 9 Jahresformeln, wobei aber die seines Antrittsjahres fehlt. Er wird also sicher wenigstens 10 Jahre regiert haben, aber kaum sehr viel mehr; denn bei seinem gewaltsamen Tode sind seine Töchter noch klein. Ihm folgt der assyrische Usurpator Jasmaḫ-Addu, der in den ersten 4 Jahren noch nach Jahresformeln zählt und dann erst die Eponymenzählung (17 Eponymenjahre) einführt. Sein Nachfolger Zimri-Lim aus der alten einheimischen Dynastie greift natürlich wieder auf die alte babylonische Gewohnheit der Jahresformeln zurück. Von ihm sind 32 Jahresformeln bekannt. Da Mari im 35. Regierungsjahre Ḫammurapis zerstört wurde, ist der letzte Mari-König ein vollständiger Zeitgenosse Ḫammurapis von Babylon

(1) Es ist bereits darauf hingewiesen worden, dass die lat. Endung *-anus* nur Adjektiva von Personennamen, aber nicht von Ortsnamen (mit Ausnahme griechischer) bildet. *Marianus* kann nicht bedeuten "zu Mari gehörig", sondern nur "zu Maria gehörig".

Die Gleichzeitigkeit von Chagar Bazar (1) mit Mari steht ausser Zweifel, da wir an beiden Orten dieselben Eponymen finden (Ašur-Malik, Awîlija, Addu-bani, Nimar-Sin) und ausserdem einige Tafeln von Ch. B. die Siegelabrollung des Mašum, des "Dieners des Šamši-Addu" tragen, der nach den Maribriefen ein hoher Beamter am assyrischen Königshofe ist. Von den 11 Monatsnamen der Texte aus Ch. B. finden sich 8 in Mari, die übrigen 3 sind verschieden.

Durch die Ausgrabungen in Mari (2) sind sichergestellt der Istar tempel am Stadtrand nahe bei einem Stadttor, dessen älteste Phase ins 3. Jahrtausend zurückreicht, dann im Stadtinnern (nicht weit von der Ziqqurat) der Tempel der Ninḫursag. Seine Anfänge gehen in die vorsargonische Periode zurück, die jüngste Schicht ist aus der Zeit des Niwar-Mer. Der dritte Tempel ist der sogenannte Löwentempel, wahrscheinlich dem Gott Dagan geweiht. Dieser ist an die Ziqqurat angelehnt; mächtige Bronzelöwen mit eingelegten Augen bewachen ihn. Zuletzt ist noch die Ziqqurat zu nennen, die das heilige Viertel beherrscht.

Damit sind aber die Heiligtümer der Stadt nicht im mindesten erschöpft. Ein kleines von G. Dossin (3) behandeltes Täfelchen zählt 25 Gottheiten auf, denen in der Stadt Mari Opfer dargebracht werden. Darunter finden sich weder assyrische noch hethitische noch hurritische noch auch elamische Götter.

Besonders aufschlussreich ist ein Überblick Ch.-F. Jean's (4) über die bisher in den Maritexten vorkommenden Personennamen. Von etwa 300 PN sind etwa zwei Drittel akkadisch, etwa 95 sind amoritisch, 18 hurritisch (oder mit einem hurritischem Element gebildet) (5), 4 sind sumerisch und ein kleiner Rest ist zweifelhaft (6).

Die geographische Verbreitung der Amoriter lässt sich aus den Königsnamen der Mari-Urkunden ablesen. Von 32 Königen, die in den Verwaltungstexten von Mari vorkommen, sind 14 Amoriter (Ešnunna, Babylon, Karanâ, Andariq, Kurda, Ašlakâ, Ašnâkum, Abum, Talḫawûm, Ilanṣurâ, Karkemiš, Iamḫad, Ḫalap, Qatna). Die Briefe zählen noch 5 weitere auf: Terqa, Mari, Kaḫat, Ḫana, Dûr-Iaḫdun-Lim.

Akkadische Sprichwörter. In den von E. Ebeling übersetzten (und von der Münchener Akademie herausgegebenen) neubabylonischen Briefen (7) findet sich in Nr. 245 (CT 22, 247) Z. 27-28 ein Sprichwort, das an Job 1 : 21 erinnert: (27) *šarru id-di-na šarru-um-ma it-ta-ba-*[*al*] (28) *be-el šarri-i i-ba-áš-ši* "der König hat gegeben, der König hat genommen. Herr ist mein König". — Auf ein bei den Turukkû (8) übliches Wort beruft

(1) Iraq 7 (1940) 22-66; *Studia Mariana,* 60[18], 75.
(2) A. Parrot in *Studia Mariana,* 1-8.
(3) *Studia Mariana,* 41-50.
(4) *Studia Mariana,* 63-98.
(5) a. a. O., 65.
(6) Vgl. dazu auch L. Oppenheim, RHA 5 (1939) 111-112.
(7) E. Ebeling, *Neubabylonische Briefe* (*Abhandlungen der Bayerischen Akad. der Wiss.* Phil.-hist. Kl Heft 30. 1949). C. H. Beck.
(8) Zwischen dem Unteren Zab und dem Dijala am Fuss des Zagrosgebirges.

sich Šamši-Addu in einem Briefe an seinen Sohn Iasmaḫ-Addu (ARM I 16 : 13-15), [1]: (13) *ša ṣa-al-lam i-di-ku-ma* (14) *a-na ša i-na-aṭ-ṭa-lu* (15) *[ku]rummatam la i-na-ad-di-nu* "Die, die die Schlafenden wecken, geben denen, die wach sind, keine Kostrationen". Und der König fährt fort: "Wir wollen es jetzt genau so machen! Dem, der kein Getreide hat und keine Soldaten begehrt, wollen wir sie regelmässig geben; dem aber, der Getreide hat und Soldaten begehrt, um sie [nur] zu behalten, dem wollen wir keine Soldaten geben".

Babylonische Emigranten in Medien. Ein nach dem 14. Regierungsjahr Nebukadnezars (591-590) aber wohl noch in seiner Regierungszeit, geschriebener Brief [2] berichtet, dass Väter und Brüder von Babyloniern in Medien seien und deshalb von der babylonischen Regierung festgestellt werden sollten. Ein Herold habe zwar den königlichen Befehl überall verkündet, aber ohne Erfolg. Der Briefschreiber sagt, er selbst habe im 14. Jahre Nebukadnezars einem hohen Regierungsbeamten eine Anzahl von Babyloniern genannt, die trotz des königlichen Befehls ganz ruhig und unbelästigt geblieben seien, darunter auch einen gewissen Ṣillâ, der seinen eigenen Diener, als er dem Befehl des Königs nachkommen wollte, getötet habe, ohne dass er bisher vor Gericht gekommen sei. (Wir werden darauf bei anderer Gelegenheit zurückkommen.)

Arabische Familien in Eridu. In *Ur Excavations. Texts* IV Nr 167 [3], wird von 2 Familien aus dem Stamme der Têmâ berichtet, die aus Eridu entflohen sind und zu den Qedar (*Qudaru*) gehen wollen. Leider ist der Brief dann abgebrochen. Er dürfte, wenn es sich bei dem Briefempfänger Ningal-iddina [4], um den "Statthalter von Ur" handelt (was mir nach den Rechtsurkunden sicher scheint), um die ersten Jahre Assarhaddons (680-669) gehen, in denen Ningal-iddina dieses Amt bekleidete [5]. Man möchte meinen, dass es sich deportierte Araberfamilien waren, weil ihr Weggang sofort gemeldet wird.

Den Richterspruch des Gottes in der babylonisch-assyrischen Religion, einen zentralen Begriff, behandelt G. Furlani in den *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Memorie*, Serie VIII, vol II (1949), S. 219-279. Die richterliche Entscheidung des Gottes tut sich kund in den Gesetzen des Herrschers, der sein irdischer Stellvertreter ist, sie offenbart sich im Gottesurteil (*Ordal*), das eine Entscheidung über Schuld und Unschuld ist. Die Antworten der Orakel und Vorzeichen sind der Spruch des richtenden Gottes, der Lohn oder Strafe austeilt. Auch die Schicksalsbestimmung für König und Volk, Fruchtbarkeit der Erde und der Herden besagt die Entscheidung des Hauptgottes. Die Bestrafung (bei Übertretung

[1] G. Dossin, *Correspondance de Šamši-Addu et de ses fils transcrite et traduite*. Paris 1950.

[2] *Goucher College Cuneiform Inscriptions* II 395 (= E. Ebeling, *Neubabylonische Briefe*, Nr 250).

[3] E. Ebeling, *Neubabylonische Briefe*, Nr 303; vgl. zu dem ganzen Band M. San Nicolò, *Neubabylonische Urkunden aus Ur*, Or 19 (1950) 217-232.

[4] M. San Nicolò, a. a. O. S. 213.

[5] R. Campbell Thompson, *The Prisms of Esarhaddon and Ashurbanipal*, [illegible]

religiöser oder bürgerlicher Gesetze) durch die Dämonen, die Befreiung von Krankheit, von ungerechter Verfolgung ist Entscheidung in einem Rechtsprozess, den (vielfach) der Sonnengott als oberster Richter führt. Beim Eintritt in die Unterwelt erwartet den Toten der Gerichtshof der Unterweltsrichter, der Anunnaki, unter dem Vorsitz des Gilgameš (als Vertreter des Šamaš), der den Toten nach seinem früheren Leben richtet. Auch Sieg oder Niederlage des Herrschers und seines Volkes ist der Rechtsspruch des Gottes, Lohn oder Strafe. — Richter sind alle grossen Götter wie Marduk, Nabû, Sin, Ištar, Enki, Nergal, Adad, Nusku usw., besonders aber der Sonnengott Šamaš mit seinen ständigen Beisitzern Kettu und Mêšâru. — Ankläger sind häufig die Dämonen, schlechte Menschen, Verleumder, auch eine vom Richter verschiedene Gottheit. — Die Verteidigung des Angeklagten besteht in der Beteuerung der Unschuld, in der Beteuerung unzureichender Kenntnis des Gesetzes oder unzureichender Freiheit des Willens u. ä. Seine Verteidiger können sein persönlicher Schutzgott, auch sein Vater oder andere nahe Verwandte sein.

Mohenjo-Daro (Pakistan). Bei den ersten Ausgrabungen des neuen Archaeological Department von Pakistan unter Leitung von R. E. Mortimer Wheeler stiess man am Westrand der Zitadelle auf einen grossen Getreidespeicher aus gebrannten Ziegeln, dessen Plattform über 40 m lang ist und dessen Mauern noch fast 7,5 m hoch anstehen. Er stammt aus der zweiten Hälfte des 3. Jahrtausends. In dem Mauerwerk sind sowohl innen wie aussen hölzerne Klammern zur Verstärkung eingefügt. (Auch in der Schwesterstadt Ḫarappa (Punjab) waren ja 12 kleine Getreidespeicher als eine Einheit unter der Zitadelle gefunden worden.) — An der SO-Ecke der Zitadelle kamen ziemlich viele kleine rechteckige Bollwerke (Bastionen) zum Vorschein, deren älteste die gleiche Holzklammerverstärkung wie der Getreidespeicher aufweisen. — Am Fuss des Getreidespeichers grub man bis 3 m unter den jetzigen Grundwasserspiegel des Indus, wo sich immer noch Siedelungsschichten zeigten (London Times 10. V. 1950, S. 5; ILN 1950, 20. V; 27. V).

Philisterkultur in Zypern. Am 17. III. d. J. hielt Cl. F. A. Schaeffer in der Académie des Inscriptions et Belles-Lettres einen Vortrag über seine Ausgrabungen in Enkomi auf Zypern. Die unteren Schichten gehören der mykenischen Periode an, während die oberen nach dem Ausgräber aus der Zeit der Philister stammen. Die Anwesenheit dieses Volkes wird gefolgert aus Waffen, Zeichnungen der Kopfbedeckung, von Schiffen auf Siegeln, die alle den die eindringenden Philister wiedergebenden Gemälden des Neuen Reichs in Ägypten entsprechen. Wir wissen ja, dass die Philister versuchten in Ägypten einzudringen, aber von Ramses III. in einer Doppelschlacht zu Lande und zur See zurückgeworfen wurden. Die Ägypter betrachten sie als Barbaren, aber ihre Kunst zeigt eine beachtliche Höhe. Die Ausgrabungen werfen neues Licht auf den Übergang von der Bronze- zur Eisenzeit.

Imprimi potest: Romae, 19. VI. 1950 - E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 20. VI. 1950 - A. Traglia, Arch. Caes., *Vic. Ger.*

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA

Fig. 1. Tôd (Mars 1950). Le temple périptère de Thoutmosis III.

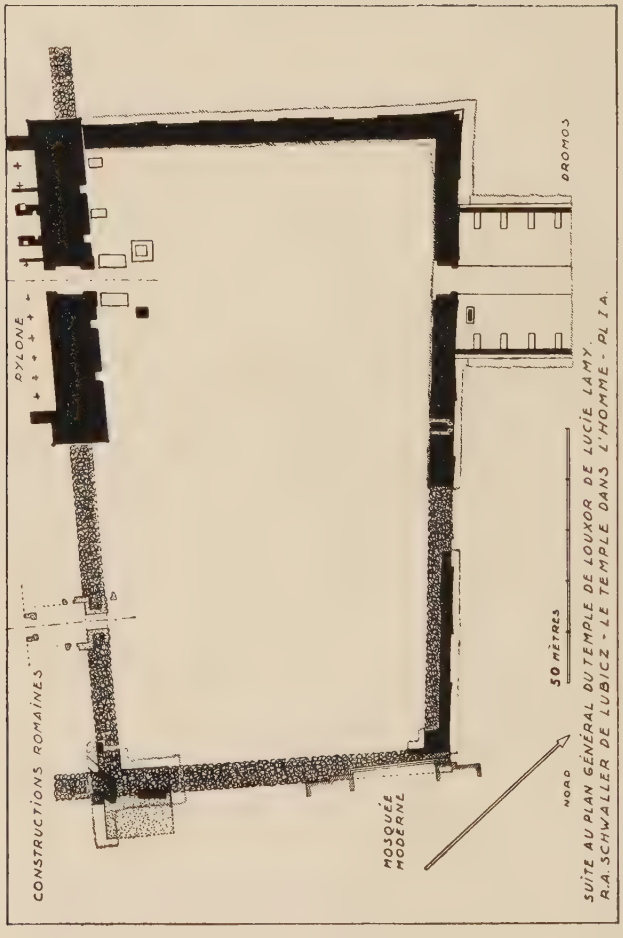


Fig. 2. Louxor. Plan de l'avant-cour et du dromos à sphinx.

Fig. 4. Louxor. Les fouilles en mars 1950. A gauche, l'avant-cour du temple enclos d'un mur de briques crues avec l'angle N.O. en pierres ; devant, le début du dromos à sphinx, avec, à son entrée, la stèle de Nectanebo sur son dressoir.

Fig. 4. Louxor. "Proue de pierre", à l'angle Nord-Ouest du mur de clôture de l'avant-cour.

Fig. 5. Louxor. Les lits de briques ondulés, du mur de clôture de l'avant-cour, côté Ouest.

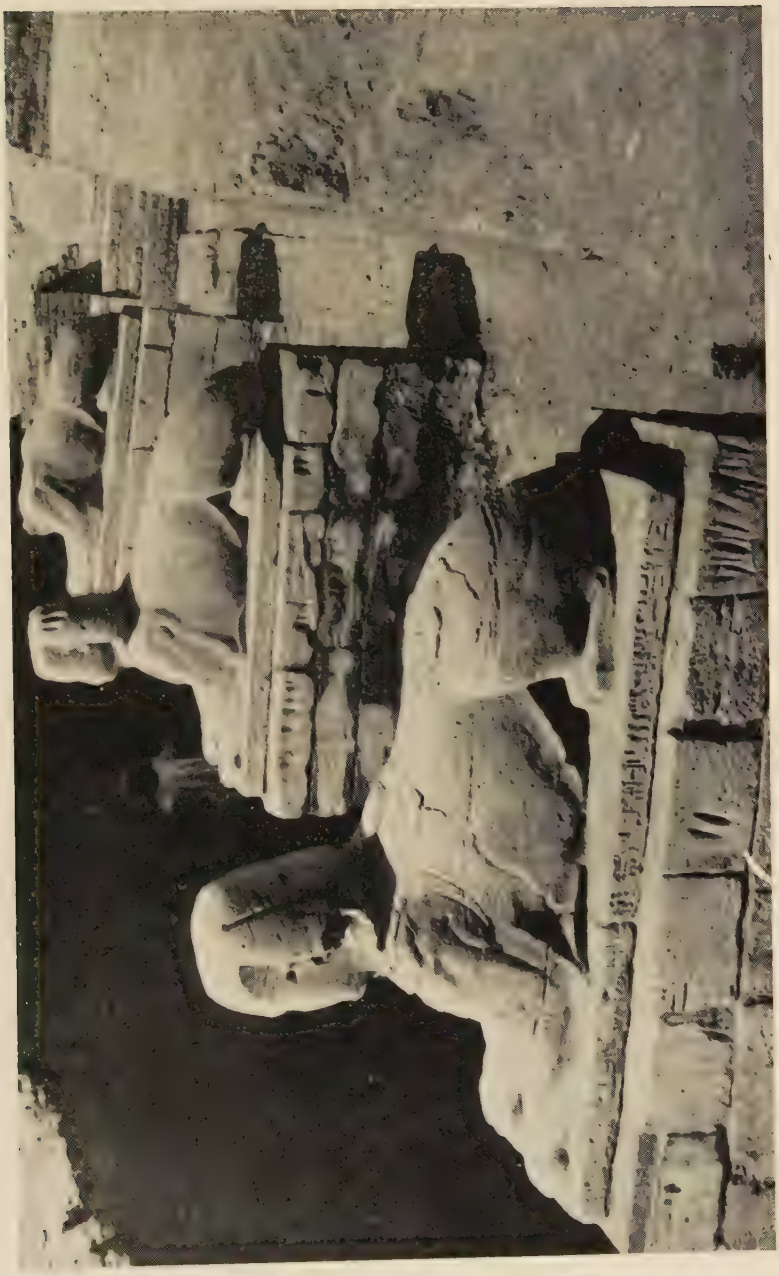


Fig. 6. Louxor. Sphinx du dromos. Derrière les socles des sphinx se voient, au fond, les restes du mur de clôture, en briques.

Fig. 7. Karnak. Grand temple d'Amon. Travaux de démontage du IIe pylône.

Fig. 8. Karnak. IIe pylône. Le blocage de "talatates" d'Aménophis IV.

Fig. 9. Karnak. Bloc d'Aménophis IV, extrait du IIe pylône.

Fig. 11. Karnak. Partie supérieure de la stèle-frontière de Sésostris Ier, trouvée dans le cour du Moyen Empire.

Fig. 10. Karnak. Tête royale trouvée au Vo pylône.

Fig. 12. Karnak. Table d'offrandes de Thoutmosis III, granit à grain fin rougeâtre et verdâtre.

Fig. 13. Karnak. Base de l'obélisque "unique". Au fond, les chapelles de Thoutmosis III adossées au mur de clôture Est du Grand Temple.

Fig. 14. Karnak. Autel à cornes, à l'Est du Grand Temple. Au fond, à droite, les chapelles de Thoutmosis III.

Fig. 15. Karnak. "Sanctuaire oriental" d'Amon. Devant, table d'offrandes.

Fig. 16. Karnak. X^e pylône, face Sud. A droit, socle et pieds du colosse d'Aménophis III.

Fig. 17. Karnak-Nord. Fouilles de l'IFAO. La porte de calcaire et les arasements de briques crues, à l'Ouest du mur d'enceinte (Nectanebo) du temple de Montou.

Fig. 18. Karnak-Nord. Plaquette d'incrustation, en relief polychrome, représentant un Sémite.

Fig. 19. Karnak-Nord. Edifice dit de Taharqa, près du Lac Sacré. Tête éthiopienne (Chabaka) d'un bloc de remploi, à la 4e assise de la paroi Est.

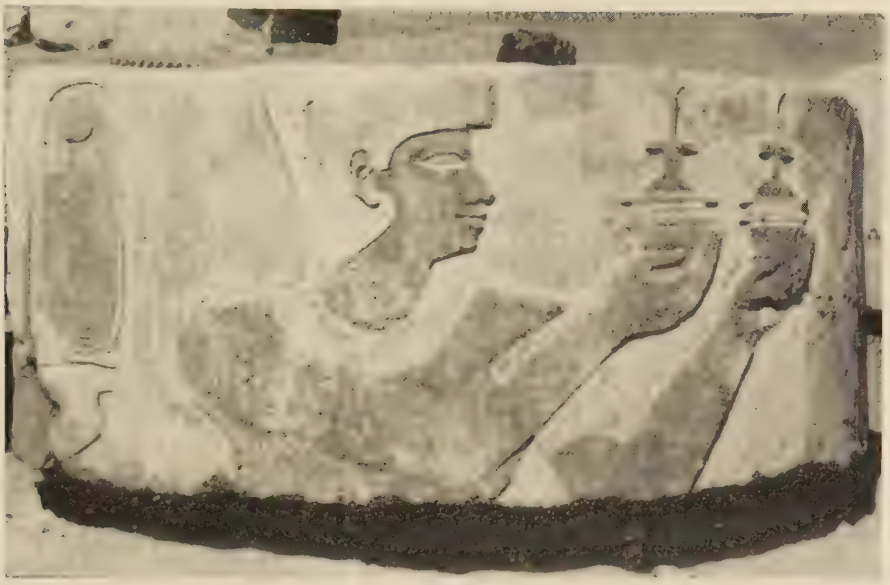


Fig. 20. Karnak-Nord. Fouilles IFAO, 1950. Tambour de colonne remployé dans les fondations. Le double uraeus du souverain avait été ramené à l'unité par martelage ; le cartouche a été aussi martelé (le disque solaire étant respecté).

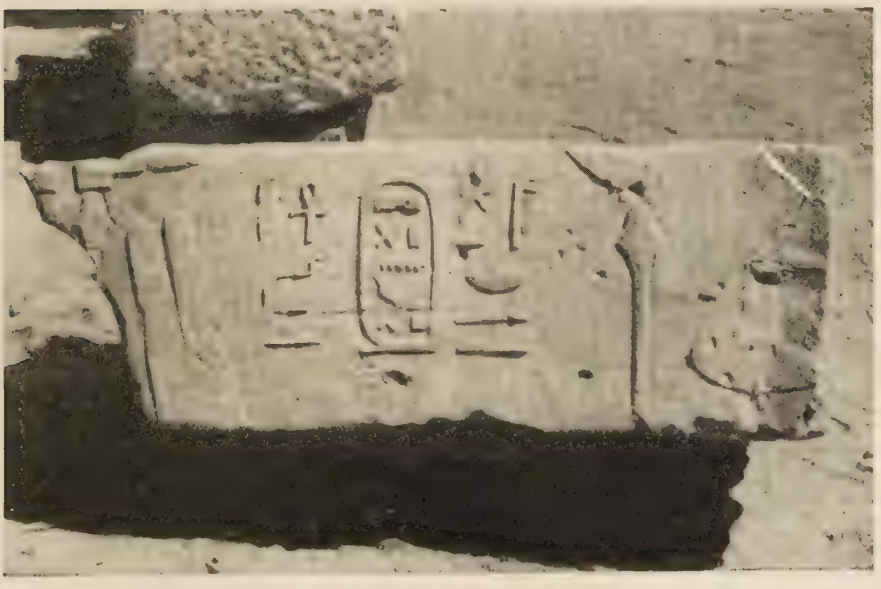


Fig. 21. Karnak-Nord. Fouilles IFAO, 1950. Bloc remployé dans les fondations. Fête *Sed* de Chepenoupet.

Fig. 22. Karnak-Nord. Soubassement Est de la plateforme antérieure de Montou. Les cinq assises de blocs remployés. Remarquer la simplicité géométrique du plan supérieur de la Ve assise.

Fig. 23 Karnak-Nord. Plateforme antérieure du temple de Montou ; vue prise du Nord, grande porte de Ptolémée IV. Mars 1950. Entre les soubassements centraux, qui englobent les bases d'obélisques, le dallage, coupé, laisse apparaître les restes de la chaussée du granit rouge. Le soubassement latéral Ouest a été seulement nettoyé. Le soubassement Est est en cours de démontage. La IIIe assise apparait décapée.

Fig. 24 Karnak-Nord. Bloc de la IVe assise, représentant une scène de sacrifice.

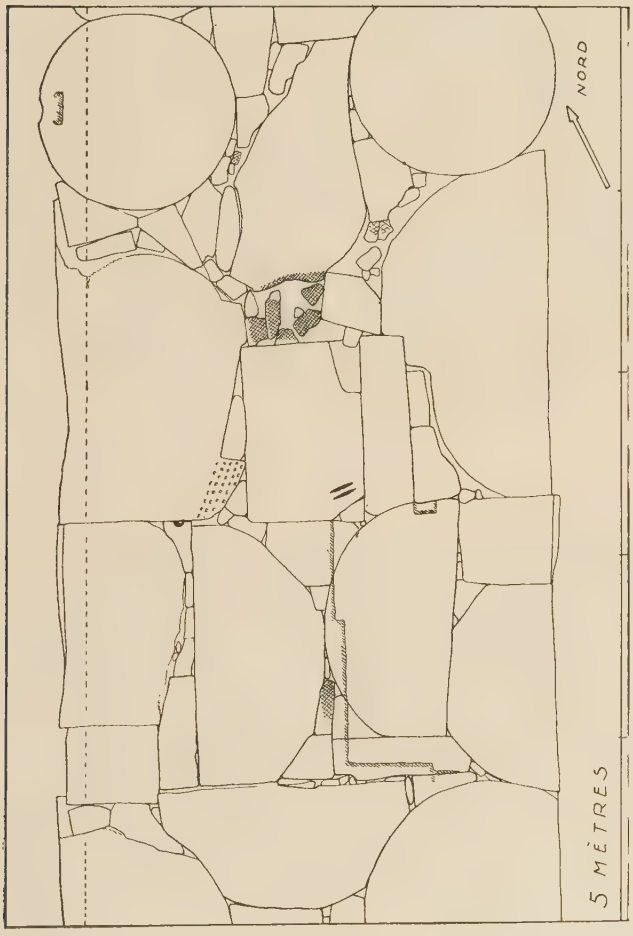


Fig. 25. Karnak-Nord. Soubassement Est de la plateforme antérieure de Montou. Fragment de relevé de la IIIe assise.

Fig. 26. Deir el Medineh. Février 1949. " Ronde " des ouvriers dégageant la partie supérieure du grand puits.

Fig. 27. Deir el Medineh. Mars 1950. Partie inférieure du puits fouillé par B. Bruyère. L'escalier, taillé dans le calcaire, a un rebord.

Fig. 28. Tombe de Montouemhât. 1ère cour, vue d'Est en Ouest. A gauche, les tables d'offrandes ; au fond, les colonnes du péristyle apparaissent devant la paroi de calcaire percée d'une porte qui mène à la seconde cour. A droite, sur la banquette, les portes des chapelles séparées par les motifs végétaux.

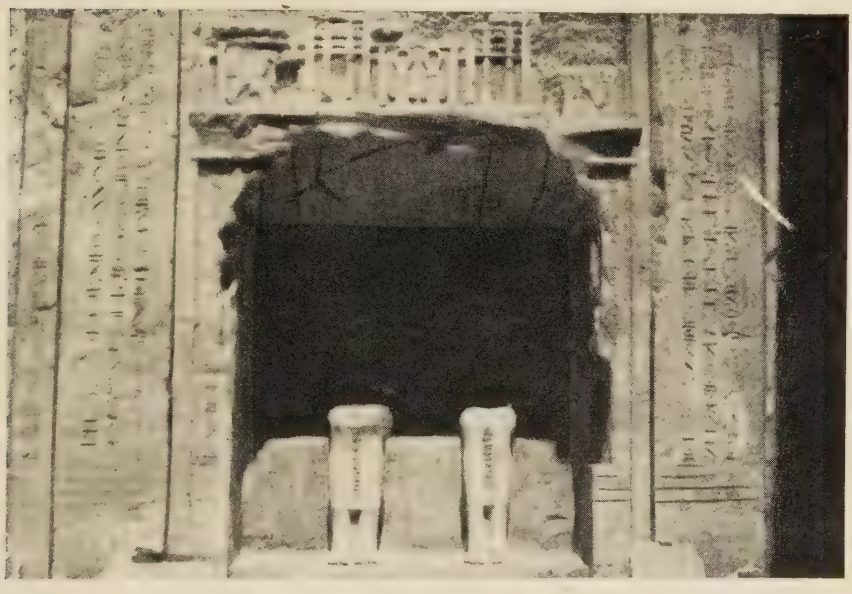


Fig. 29. Tombe de Montouemhât. 1ère cour. Paroi Est (moitié Sud). Niche avec groupe du défunt et de son épouse.

Fig. 30. Tombe de Montouemhât. Motif végétal des panneaux, qui séparent les encadrements des portes des chapelles.

Verbalformen mit doppeltem *t*-Infix im Akkadischen

W. von Soden – Göttingen

Dass im akkadischen Schrifttum neben den zahllosen Formen mit einfachem *ta-* bzw. *t*-Infix auch solche mit doppeltem *t*-Infix vorkommen, ist in Einzelfällen schon öfter festgestellt worden, und die Forscher, die das Delitzsch'sche System der Numerierung der Stammformen des Verbums verwenden, haben für diese Formen auch schon eine besondere arabische Kennziffer eingeführt und sprechen von I 4, IV 4 usw. — Formen (so z. B. K. Bezold, *Glossar* oder S. J. Bloch, Or. N. S. IX 324). A. Heidel hat in AS 13, 116 u. ö. darüber hinaus auch schon richtig beobachtet, dass es von diesen Formen mindestens zwei Typen gibt, die er durch die Kennziffern 4 und 5 unterscheidet. Eine grössere Zahl solcher Formen aus allen Dialekten hat bisher m. W. aber noch niemand zusammengestellt. Deswegen konnte auch die Frage nach ihrer Bedeutung noch nicht auf einer genügend breiten Basis gestellt und beantwortet werden (S. J. Bloch a. a. O. meinte, das zweite *-ta-* habe wohl nur einen das *ta*-Infix verstärkenden Charakter). Es mag daher für die weitere grammatische und lexikalische Forschung von Nutzen sein, wenn ich im folgenden die von mir in den letzten Jahren gesammelten Formen dieser Art zusammenstelle, auch wenn diese Sammlung gewiss in keiner Weise vollständig ist. Lässt sich doch der allergrösste Teil der verfügbaren Formen grammatisch einwandfrei erklären und einordnen. Die wenigen Formen, die aus verschiedenen Gründen vorläufig noch Schwierigkeiten machen, sollen in den Anmerkungen und am Schluss des Aufsatzes aufgeführt und besprochen werden.

Für Semitisten, denen nur die älteren grammatischen Darstellungen des Akkadischen zur Verfügung stehen, sei einleitend die zuerst von B. Landsberger klar herausgearbeitete Erkenntnis (vgl. dazu G. Bergsträsser, *Einführung in d. sem. Sprachen* S. 25) wiederholt, dass wir beim akkadischen Verbum zwei ganz verschiedene Arten von *t*-Infixen unterscheiden müssen, die den Verbalstamm

modifizierenden und die tempusmodifizierenden (1). Die dieser Tatsache nicht Rechnung tragenden Verbalparadigmen in den vorliegenden Grammatiken bedürfen erheblicher Änderungen. Die Bedeutung des tempusmodifizierenden *ta*-Infixes ist in der Forschung noch sehr umstritten, weil mehrfach aus schmalen Ausschnitten aus dem riesigen Stoff sehr weitgehende Schlüsse gezogen wurden, die höchstens eine beschränkte Geltung haben. Eine begründete Stellungnahme zu den bisher geäusserten Auffassungen erfordert eine eingehende, nach Dialekten und Literaturgattungen gegliederte Darstellung des gewaltigen Materials an temporalen *t*-Formen, die hier nicht gegeben werden kann. Lediglich, um die im folgenden gegebenen Übersetzungen von Verbalformen verständlich zu machen, sollen hier einige Hauptergebnisse meiner bisherigen Beschäftigung mit den *t*-Formen in knappster und damit unvermeidlich stark vereinfachender Form als Thesen hingestellt werden, deren Begründung und nähere Ausführung mir hoffentlich in nicht zu ferner Zukunft möglich sein wird. Das Perfekt (*iptaras*), wie ich die Form zur Unterscheidung von dem Präteritum (*iprus*) nennen möchte, bezeichnet im Altbabylonischen und Altassyrischen in Aussagehauptsätzen vornehmlich eine eben erst abgeschlossene Handlung; eine genaue Übersetzung müsste im Deutschen oft Adverbien wie "soeben", "jetzt gerade" o. ä. hinzufügen. Im jüngeren Babylonischen und Assyrischen steht abweichend vom älteren Sprachgebrauch dem Präteritum als lediglich feststellender Vergangenheitsform das Perfekt als Behauptungsform (Affirmativ) gegenüber; der Briefstil wird in positiven Aussagen über vergangene Handlungen in späterer Zeit fast ganz vom Perfekt beherrscht, während in Urkunden das Präteritum überwiegt. In Bedingungssätzen werden durch das Perfekt, sofern dieses nicht durch Regeln der consecutio temporum bedingt ist, in der alten Sprache offenbar vor allem hypothetische Bedingungen — "wenn etwas sein sollte" — zum Ausdruck gebracht (2). In abhängigen Sätzen sind anscheinend

(1) Wenngleich die akkadischen "Tempora" primär keine Zeitstufenbezeichnungen sind, sei hier der Kürze halber das Wort Tempus im üblichen Sinn gebraucht

(2) Der von A. Oppenheim in WZKM 40, 181-220 und 41, 221-260 zur Grundlage einer Quellenscheidung gemachte Wechsel zwischen Bedingungssätzen im Präteritum und solchen, die auch in der ersten Stufe schon das Perfekt verwenden, findet sich nicht nur im Hammurabikodex und den assyrischen Gesetzen, sondern auch in den kürzlich aufgefundenen viel älteren Gesetzen aus Ešnunna. Das zwingt uns zu dem Schluss, dass der genannte

im wesentlichen die — in den Dialekten durchaus nicht einheitlichen — Regeln der consecutio temporum für den Gebrauch des Perfekts bestimmend.

Das den Verbalstamm modifizierende Infix *-t-* wird einmal mit dem weiteren Infix *-n-* zum Infix *-tan-* verbunden, mit dessen Hilfe von allen vier Hauptverbalstämmen Formen iterativ-habitativer (bisweilen auch distributiver) Bedeutung gebildet werden. Dass zu den *tan*-Stämmen auch manche Formen zu stellen sind, in denen man früher einfache *ta*-Infixe zu erkennen glaubte, hat A. Poebel in AS 9, 1-64 in Weiterverfolgung früherer Anregungen B. Landsbergers ausführlich dargetan. Das nicht-temporale einfache *t*-Infix ist beim N-Stamm nicht bezeugt. Beim G-Stamm hat es teils reziproke, teils separative und vor allem in jüngeren literarischen Texten manchmal auch habitative Bedeutung. Das *t*-Infix beim D-Stamm hat zu allermeist passiven Sinn, während es beim Š-Stamm einen passiven *t*-Stamm mit dem Präsens *uštapras* und einen "lexikalischen" mit dem Präsens *uštaparras* gibt; der letztere ist manchmal ein Kausativ zum reziproken Gt-Stamm, weist aber auch medial-reflexive und durative Gebrauchsweisen auf (vgl. vorläufig ZA 49, 177 f.).

Die zuletzt aufgeführten *t-* und *tan*-Stämme bilden ebenso wie die vier Hauptstämme des Verbums neben Imperativ, Infinitiv und Partizip alle "Tempora", also auch das Perfekt. Im Perfekt müssen dann aber die beiden verschiedenartigen *t*-Infixe zusammenstossen, und es entstehen die Formen mit doppeltem *t*-Infix, von denen hier zu handeln ist (vgl. dazu schon die Andeutungen A. Poebels in AS 9 S. VIII[1]). In ihnen steht das Perfektinfix stets vor dem Stamminfix *-t(a)-* oder *-tan-*. Das Stamminfix *-t(a)-* verbindet sich mit dem perfektischen *-ta-* im G-Stamm zu *-tat-*, so dass im Paradigma das reziprok-separative Perfekt *iptatras* dem iterativen Perfekt *iptatarras* (< **iptatanras*) gegenübersteht. Beispiele für die erstere Form sind besonders in Briefen der Kassitenzeit zahlreich bei dem separativen *atluku* "weggehen" (vgl. *it/i-ta-at-la-ak* BE XVII 1, 8;

Wechsel des Ausdrucks nicht die Folge einer Kompilation der Gesetzeswerke aus verschiedenen literarischen Quellen ist. Es muss vielmehr schon vorliterarisch — vielleicht mit verschiedenem "Sitz im Leben" — die doppelte Möglichkeit einer real-konditionalen und einer hypothetischen Formulierung der Tatbestände im Gesetz bestanden haben. Wann und warum jeweils die eine oder die andere Formulierung gewählt wurde, bedarf noch der Untersuchung.

UM I 2, 51, 9; Iraq XI 148 Nr. 10, 13; KBo. I 15, 21; *it/i-ta-at-la-ku* BE XVII 11, 11. 21; 58, 6; UM I 2, 51, 5; 53, 9; VAB II 1, 72; KAR 25 I 15; *it-ta-at-la-ka* VAB II 11 Rs. 8; *at-ta-at-la-ka* BE XVII 42, 21) (1). In altbab. Briefen begegnet im Hauptsatz eine derartige Form von dem reziproken Gt-Stamm *šitūlum* "sich beraten, sich überlegen" (vgl. *aš-ta-ta-al* ABPh. 118, 19), während das Perfekt des separativen *t*-Stammes von *tarûm* "holen" in einem hypothetischen Bedingungssatz bezeugt ist (vgl. *šum-ma u-[na] bīt ilim*^{tim} *i-ta!-at-ru-ni-in-ni a-pa-lam ú-ul i(!)-le-e* "Wenn man mich (auch) zum Gottestempel fortholen sollte, so kann ich doch nicht bezahlen!" VS XVI 4, 13 ff.) (2). Aus altakk. und altass. Texten hingegen sind bisher m. W. überhaupt keine Formen mit doppeltem *t*-Infix nachweisbar. Aus jüngeren Texten wüsste ich an Formen nach dem Muster *iptatras* neben dem vorläufig recht unklaren neuass. Perfekt *i-sa-at-ka-na* Or. N. S. 18, 32, 8 (3) nur noch Beispiele aus dem sprachlich recht schlechten Vertragsbruchstück KUB III 14 zu nennen, das Perfektformen von *mitḫuṣu* "miteinander kämpfen" abweichend vom normalen Sprachgebrauch sogar auch im Nebensatz verwendet (vgl. *in/it-ta-at-ḫa-(aṣ-)ṣú* Z. 5 f. 18 f.).

Perfektformen des iterativen Gtn-Stammes lassen sich in etwas grösserer Zahl belegen, bezeichnenderweise aber nur aus jüngeren

(1) Die von L. Waterman in ABL 548, 7 gelesene Form i[t-t]a-*tal-ka* ist der Lesung nach zu unsicher, um aus ihr für das Neuassyrische eine abweichende Bildungsweise des Perfekts Gt abzuleiten.

(2) P. Kraus las in MVAeG 36, 1, 14 die grammatisch unmögliche Form *i-ša-aṭ-ru-ni-in-ni*. Formal ist übrigens eine Ableitung dieser Perfektform von *warûm* "führen" ebenso möglich wie die von *tarûm*; der Zusammenhang spricht aber m. E. eher für die oben gegebene Ableitung.

(3) Die neuass. Schülertafel Or. N. S. 18, 31 f. ist so voll von sprachlichen Seltsamkeiten, dass sie vorläufig für die Grammatik des Neu- oder Mittelassyrischen noch nicht ausgewertet werden kann. Eine weitere vorläufig unverständliche neubab. Form ist *an-di-di-il* in CT XXVII 45 d 10 (= RMA 277); da der Zusammenhang ein transitives Verbum erfordert, kann sie von *utūlu* "liegen" nicht abgeleitet werden. — Nicht in diesen Zusammenhang gehören neuass. Perfektformen des unregelmässigen Verbums *uzuzzu* "stehen" wie *ittitiz*, *ittetzi* u. a. m. (s. S. Ylvisaker, LSS V 6, 39), da sie von einer neuass. Wurzelvariante **tiz/tis* herzuleiten sind (vgl. dazu ausser dem Imperativ *itis* noch den Infinitiv *i-tu-us-si* VAB VII 346, 15); A. Poebels Deutung dieser Formen in AS 9 kann ich mir weithin nicht zu eigen machen. Ebensowenig hierher gehört das zu *itūlum* "liegen" im KH mehrfach bezeugte Perfekt *ittatūl*, das ebenso wie das Präteritum *ittūl* von einer *t*-haltigen Wurzelvariante des unregelmässigen Verbums gebildet ist.

Texten; denn eine soeben vollendete Handlung, wie sie durch das altbabylonische Perfekt ausgedrückt wird (s. o.), ist ihrem Wesen nach einmalig, kann also von Verben iterativer Bedeutung nicht gut ausgesagt werden (1). Affirmative Perfekte von Iterativen hingegen finden sich vor allem in Briefen öfter (vgl. mittelbab. *i-ta-ta-mar* UM I 2, 57, 15; *al-ta-ta-ka-an* ebd. 50, 15; *it-ta-ta-lak* VAB II 57, 4; *at-ta-ta-ad-din* ebd. 21, 27; *it-ta-tá-ad-*[*di*?] ebd. 29, 36; *al-ta-ta-as-sí* ebd. 20, 10; *ir-ta-ta-*$^{\circ}$*a-a-mu*, *ta-ar-ta-ta-*$^{\circ}$*a-a-am* ebd. 19, 10f.; *i-te-te-pu-sú*, *at-te-te-er-ri* (2) KBo. I 10 Rs. 35; *it-ta-ta-din* KUB III 49, 6; mittelass. **iḫ-ta-tab-bu-tu* KUB III 73, 6f.; neubab. *al-ta-tap-par* ABL 1341 Rs. 5; *il-ta-ta-kan* ebd. 1204 Rs. 1; *it-te-deb-bu-ub* (3) CT XXII Nr. 66, 8; neuass. *i-te-te-li* ABL 1144, 4; *a-sa-ta-par* ebd. 563 Rs. 8; *ni-sa-ta-pa-ar* ebd. 996, 5; *ta-ṣa-tab-bat* ebd. 607 Rs. 4 (4)), aber auch in mittelbab. Urkunden (vgl. *i-te-ter-ri-šu* BE XIV 39, 10) und gleichzeitigen Verträgen aus Hattusas (vgl. *il*$_5$*-ta-ta-al* KBo. I 3, 22; *il*$_5$*-te-te-em-me* ebd. Z. 23; *it-ta-ta*!*-ad-din* ebd. Nr. 6, 24; *it-ta-ta-aš-ša-aš-šu* (5) KUB III 14, 10) sowie bisweilen in Dichtungen (vgl. *e-te-te-bi-ra* Gilg. X Kol. V 27; *at-ta-tal-lak* KAR 39 + 45, 20 (6); *it-ta-ta-al-lak* Šurpu II 95; *al-ta-tap-pa-rak-ka* CT XIII 48, 14).

Der Vokal nach dem zweiten Radikal ist bei allen diesen Formen derselbe wie der der Perfektformen des einfachen Grundstammes und damit mit dem jeweiligen Präsensvokal identisch. Auch bei den nun zu behandelnden Perfektformen der *t*- und *tan*-Stämme von D und Š

(1) In scheinbarem Widerspruch hierzu steht die in dem altbab. Omentext YOS X 47, 14 zu lesende Form *ig-da-ta-li-iṣ*. Da aber das Verbum "sich runzeln" *kalāṣum* und nicht *galāṣum* heisst und die genannte Form zwischen lauter Präsensformen steht, kann es nicht zweifelhaft sein, dass der Schreiber die sich in der jüngeren Fassung des Omens tatsächlich findende Form *ik-ta*!*-na*!*-li-iṣ* (vgl. CT XXXI 33, 25!) beabsichtigt hat.

(2) Die Ableitung dieser letzteren Form ist noch fraglich (ein schlechtes Perfekt Gtn von *warú* "führen"?). Die Briefe Tušrattas von Mitanni und verschiedene Briefe und Verträge aus Hattusas zeigen eine besondere Vorliebe für Perfekte von Iterativen!

(3) Entstanden aus **iddetebbub* mit der bei *t*-Stämmen der Verben I *d* üblichen Umstellung von *d* und *t* (vgl. *tidūku* < **ditūku*! "Kampf").

(4) Diese Form ist durch *lā* negiert; leider ist der Zusammenhang zerstört.

(5) Korrupte Perfektform des Gtn von *nadānu* "geben".

(6) Bei der Wahl der beiden letztgenannten Formen könnte die Rücksicht auf den Versrhythmus eine Rolle gespielt haben.

ist der Vokal nach dem zweiten Radikal mit dem der einfachen Perfektformen gleichlautend, nur dass bei D und Š der Vokal des Perfekts der Präteritumvokal *i* ist. Perfektformen von Dtn kann ich bisher nur ganz vereinzelt und, vielleicht mit Ausnahme einer u. S. 393[3] zu besprechenden Form nicht ganz sicherer Ableitung, nur aus dem grossen Brief Tušrattas von Mitanni VAB II 29 belegen (vgl. *uk-te-te-eb-bi-it* Z. 32 bzw. *uk-te-te-bi-i*[*s-s*]*ú-nu*[*-ti*] Z. 37 "er hat (sie) immer wieder geehrt" und *ú-te-te-et-ti-ir* "er liess immer wieder im Übermass zuteilwerden" Z. 40). Etwas grösser ist die Zahl der nachweisbaren Perfektformen vom passiven Dt-Stamm. Schon altbab. findet sich eine solche, durch die consecutio temporum im temporalen Satzgefüge bestimmte Form: *ki-ma ... uq-ta-ta-at-tu-ú* "sobald als fertig gemacht ist" (VAB VI 88, 15); im Nachsatz steht ein Imperativ. Gleichartige Formen aus jüngeren Texten begegnen zufällig überwiegend in Bedingungssätzen mit *šumma*; vgl. frühneuass. *ug-da-ta*(*tám*)*-me-ru* MVAeG 41, 3, 62, 4. 12; ⌜*us-sa-ta-*⌝*pi-iḫ* ebd. 64, 24; babyl. *ú-te-te-et-ti* "(wenn dann) verfinstert wird" ACh. Adad 20, 49; *ul-ta-ta-ni-i*[5] AMT 9, 1, 31 (1). In Hauptsätzen stehen die beiden spätbab. Formen aus dreisprachigen Inschriften des Darius I.: *up-te-te-qí-id* VAB III 21, 27 (Behistun) und *up-te-et-qí-id* Herzfeld, Altpers. Inschriften S. 6, 10 (2). Aus der "Verbalformentafel" V R 45 mag die Form *tu-uḫ-ta-tab-bil* I 39 hierher gehören (3).

Unter den bisher genannten Perfektformen vom passiven Dt-Stamm befinden sich keine aus späten neuass. Texten, obwohl D-

(1) Diese von *šanā'u* abzuleitende Form wurde schon von F. R. Kraus in AfO XI 229 richtig analysiert. Kraus hat dort auch die z. Z. verfügbaren Belege für dieses vor allem in Krankheitsbeschreibungen und lexikalischen Listen vorkommende transitive Verbum zusammengestellt und besprochen; leider kann auch ich diesen noch keine befriedigende Deutung des Verbums entnehmen.

(2) In der zweiten Form ist gerade die Tonsilbe durch Synkopierung ausgefallen, was sicher als schlecht betrachtet werden darf. Der nach dem Zusammenhang hier reflexive und nicht passive Dt-Stamm von *paqādu* ist m. W. anderwärts noch nicht nachweisbar. Die in Übereinstimmung mit den altpersischen Parallelversionen (vgl. dazu E. Herzfeld a. a. O. S. 59 ff. und 322 ff.) zu vermutende Bedeutung "er bemühte sich" o. ä. dürfte als aus *pitqudu* "umsichtig" erst spät denominiert anzusehen sein.

(3) Über die Bedeutung der Form ist der Liste natürlich nichts zu entnehmen. Ganz unklar bleibt in derselben Liste II 32 die Form *tu-za-ta-'a-ar* (nach neuassyr. Muster gebildet? Vgl. das Folgende!).

Stammformen mit doppeltem *t*-Infix gerade in diesen schon früher festgestellt worden sind (vgl. S. Ylvisaker LSS V 6, 36 u. ö.). Sehen wir uns diese aber näher an, so bemerken wir, dass sich unter ihnen nicht nur solche nach dem Schema *uptalarris* finden, nach dem alle bisher aufgeführten Perfektformen Dtn und Dt gebildet waren, sondern auch solche nach dem Schema *uptatarras* und Prekativformen mit doppeltem *t*-Infix. Da die Formen nach dem Schema *uptatarras* auch deutlich keine Vergangenheitsbedeutung haben, müssen wir für das Neuassyrische offenbar einen Dtt-Stamm ansetzen, von dem nicht nur ein einziges Tempus gebildet wird. Bei weiterer Prüfung der Formen ergibt sich nun, dass im Neuassyrischen das Passiv des D-Stammes nicht wie sonst durch Infigierung von einfachem *-ta-*, sondern jedenfalls meistens mit dem Infix *-tata-* gebildet wird. Der Ausgangspunkt für diesen neuen Dtt-Stamm werden gewiss mittelassyrische Perfektformen des passiven Dt-Stammes sein, die man als Präterita missverstanden hat und dann Präsens- und Prekativformen dazu bildete. Stative, Imperative und nominale Formen des Dtt-Stammes sind mir bisher nicht nachweisbar. Perfekt und Präteritum sind bei ihm anscheinend gleichlautend; man hätte sonst Formen mit dreifachem *t*-Infix bilden müssen, die nicht gut aussprechbar wären. Die für den D-Stamm bezeichnende Verdoppelung des mittleren Radikals ist bei einzelnen dieser Formen durch Elision des Vokals des zweiten *-ta-* aufgehoben (vgl. das Perfekt *ug-da-a^{d}/$_{t}$-me-ru* ABL 330, 9 und das Präsens *up-ta-at-ḫu-ru* ebd. 408 Rs. 28); ein Bedeutungsunterschied zwischen diesen und den anderen, normal gebildeten ist nicht erkennbar. Bezeugt sind von starken Verben noch das Perfekt *up-ta-ta-ṣi-di*?! ([1]) Iraq IV 189, 16, der Prekativ *lu-*

([1]) So ist mit der Kopie R. C. Thompsons gegen seine Umschrift wohl zu lesen. Für *puṣṣudu* vgl. ausser den von W. Baumgartner in ZA 36, 40 genannten Stellen noch CT XV 35, 3 und ZA 43, 56, 129. Während die stark zerstörte letztere Stelle noch unklar bleibt, bedeutet *p.* an den anderen Stellen etwa "(mit der Hacke) in etwas hineinschlagen, etwas heraushauen" (z. B. Wege, festen Baugrund). Hier (Iraq IV) ist von einem Schaden die Rede, der durch ein Erdbeben am Tempel angerichtet wurde; er wurde wohl durch die z. T. zerstörte Verbalform *i-ta-*? -? in der vorangehenden Z. 15 beschrieben. Da anschliessend gesagt wird, dass die Götterbilder heil geblieben sind, heisst *up-ta-ta-ṣi-di* wohl "es wurde (ein Loch in die Mauer) hineingeschlagen", um die Bilder aus dem einsturzgefährdeten Tempel zu retten.

un-ta-ta-zi-qu ABL 1205 Rs. 5 (1) und die Präsensformen *ug-da-a^{d}/$_{t}$-am-mar* ebd. 82 Rs. 10, *ug-da-ta*-mu?-[ru?] 1235 Rs. 2, *ug-da-da-mar-u* 100 Rs. 13 (2), *uk-ta-ta-ṣar* (3) Asb. A V 76, *un-ta-at*!*-ar*!*-ru-qu* (4) KB VI 2, 140 (= VAB VII 348), 10 sowie *us-sa-ta-am-maḫ* KAR 143, 17 (5), während von schwachen Verben ausser der wegen des zerstörten Zusammenhanges nicht sicher zu deutenden Form *ub-ta-ta-*$^{?i}$/$_{a}$ ABL 1264 Rs. 8 noch das Perfekt *up-ta-ti-i^{a}/$_{e}$-ṣi*! (6) ebd. 533 Rs. 6, der Prekativ *lu-uk-ta-ti-ni* "soll bestätigt werden" ebd. 410, 10 (7) und die Präsensformen *ut-ta-ta-zu-mu*

(1) Für *muzzuqu* "saugen" vgl. F. Thureau-Dangin in RA 36, 4 [1] und AMT 30, 6, 7. Lies hier wohl *mê*! *šú-nu lu-un-ta-ta-zi-qu* "dieses Wasser soll herausgesaugt werden".

(2) Lies hier *a-di ma-dak-tú la*! *ug-da-da-mar-u* "noch ehe das Lager fertiggestellt werden wird, (werden wir vielleicht die Brücke fertigstellen)". Zu beachten ist, dass, wenn das erste *-ta-* nach *g* zu *-da-* übergeht, das zweite *-ta-* bisweilen auch zu *-da-* wird.

(3) Diese Form ist eine assyrische Variante zu der babylonischen Passivform *uk-taṣ-ṣar*, die ein Duplikat bietet.

(4) So ist mit der Kopie von J. Craig, Rel. Texts I 6 gegen die Zweifel von P. Jensen, M. Streck und anderen zu lesen. Mit J. Pinckert, LSS III 4, 19 und 22 liegt das Passiv von *murruqu* "zerreiben" vor.

(5) H. Zimmern ergänzte diese Form in BSGW 70 (1918), 5, 14 m. E. unrichtig zu *us-sa-ta-am-maḫ*-[ḫaṣ(?)]; eine solche Form wäre auch neuass. grammatisch nicht möglich. Der Dt-Stamm *sutammuḫu* hat hier offenbar eine reflexive Bedeutung ganz ähnlich, wie sie E. Weidner in BoSt. 8, 15 [8] für die Sprache einiger Verträge aus Hattusas festgestellt hat: "sich vermischen" im Sinne von "sich verschwören" o. ä. Die Zusage des Bussfertigen "ich werde mich nicht verschwören" passt a. a. O. gut in den Zusammenhang.

(6) Obwohl ausser R. Harper auch S. Ylvisaker das letzte Zeichen als *la* gelesen hat (vgl. LSS V 6, 51 [3]), scheint mir die Emendation des offenbar nicht ganz gut erhaltenen Zeichens zu *-ṣi*! nicht zu umgehen. Aktive Perfektformen desselben Verbums sind *up-te-ia-ṣi* ABL 633, 27, *up-ta-a-a-ṣi* ebd. 639 Rs. 6 und *up-ta-ie-eṣ* 1432, 13; nach der letztgenannten Form ist das Zeichen *ia* in den beiden ersten vielleicht auch besser als *ie* zu lesen, da ein *a* vor dem letzten Radikal schwer erklärbar wäre. Als wahrscheinliche Bedeutung des Verbums, dessen Verhältnis zu *pu*"*uṣu* "zerschlagen" noch nicht ganz klar ist, möchte ich nach den Belegen "aufteilen" (von Sklaven, Vieh u. dgl.) annehmen.

(7) Die scheinbar hierher gehörige Form *i-ta-ta-ka* in Rs. 14 desselben Briefes ist sicher zu *i-ta-al*!*-ka* "er ging weg" zu verbessern. Rs. 9 ebd. ist gewiss gegen L. Waterman in RCA *ur*!*-ki-iu-u* "der letzte" zu lesen. — Zur Form *lu-uk-ta-ti-ni* sei noch bemerkt, dass im Neuassyrischen der D-Stamm der hohlen Wurzeln nicht immer stark wie im älteren Assyrischen,

"werden bekümmert werden" ebd. 1202 Rs. 4 und *uk-ta-ta-la* (1) 744 Rs. 12 u. 17 zu nennen sind. Schliesslich ist hier auch noch von einem vierradikaligen Verbum, von denen sonst ja nie D-Stämme gebildet werden, die Passivform *up-ta-tar-šu-mu* "ihnen wird hohes Alter geschenkt werden" (ABL 113 Rs. 16) zu erwähnen; das Verbum ist mit A. Goetze JNES IV 247 gewiss ein erst neuassyrisches Denominativ von dem Adjektiv *paršumu* "alt" (vgl. dazu auch A. Heidel AS 13, 25 ff.).

Die Zahl der vom Š-Stamm bezeugten Formen mit doppeltem *t*-Infix ist wesentlich kleiner; sie werden durchweg nach dem Schema *uštatapris*, jünger auch *ultatapris* bzw. neuass. *ussatapris* gebildet (2). Für ein Perfekt des iterativen Štn-Stammes kann ich vorläufig nur ganz wenige Formen von sehr unsicherer Ableitung und Deutung aufführen (vgl. vielleicht die gewiss zusammengehörigen Formen mittelass. *ul-ta-ta-i-id* AfO XII 51, 7 und neuass. *us-sa-ta-'i-da-ni* ABL 211, 19 (3) sowie die spätbabyl. überlieferte Form *uš-te-te-li-i'* RA XI 82, 24 (4)). Vom passiven Št-Stamm lässt sich mit Sicherheit

---

sondern nicht selten wie im Babylonischen schwach gebildet wird (vgl. z. B. noch *lu-ki-in* ABL 211 Rs. 5 neben *lu-ka-a-a-in* ebd. 168 Rs. 18).

(1) Subjekt zu der Form ist *piširšu* "seine (Omen-)Deutung" (vgl. für diesen Begriff G. Meier in Or. N. S. VIII 306 3). "Seine Deutung wird (nicht) gehalten" steht hier gewiss im Sinne von "seine Deutung wird (nicht) eingehalten", d. h. "behält (nicht) ihre Gültigkeit". Für *kullu* in einem ähnlichen Sinn vgl. noch *ḫu-lu* ..... *uk-te-li* "ich hielt den Weg .... ein" (ABL 52, 11 f.).

(2) Die diesem scheinbar widersprechende neuass. Form *ú-sa-ta-bu-lu* ABL 547 Rs. 5, nach dem Zusammenhang offenbar ein Präsens, ist wohl mit L. Waterman in RCA III 192 als Präsens eines m. W. sonst nicht nachweisbaren reziprok-kausativen Št-Stamms von *tabālu* anzusehen, gehört also nicht hierher.

(3) Die ältere dieser Formen steht in einem sehr schlecht erhaltenen Gesetzesparagraphen, in dem sie eine mindestens unter bestimmten Umständen strafbare Handlung zu bezeichnen scheint. Die Auffassung der Formen als Iterative wird durch die in leider ganz zerstörtem Zusammenhang stehende neuass. Form *ú-sa-na-'i-da*[ ] KAV 97 Rs. 4 befürwortet. Die hier angenommene Ableitung aller dieser Formen von *na'ādu* stützt sich auf die vermutlich damit zusammenzustellende altass. Form *uš-ta-na-ad-kà* in dem Brief TCL IV 5, 7. Als Bedeutung wurde "aufmerksam werden lassen = verwarnen, bedrohen" überall passen (in TCL IV 5 ist der durch Vorzeichen sprechende Gott Aššur Subjekt!). Formal könnten die mittel- und neuass. Formen auch vom D-Stamm von *lâṭu* abgeleitet werden.

(4) Vgl. F. Thureau-Dangin zur Stelle. Die dort vorgeschlagene Ableitung von einem m W. an keiner eindeutigen Stelle nachweisbaren *lâ'u*

auch nur eine einzige späte Perfektform herleiten, nämlich *uš-ta-taḫ-ri-ir* SBH Nr. 14, 2. Passivformen dieser Art von *šuḫarruru* "erstarren" wurden ebenso wie entsprechende von *šuqallulu* "hängen" erst gebildet, als man diese vierradikaligen Verben als dreiradikalige Kausativstämme besonderer Bildung (ähnlich den N-Stämmen der Gruppe *nagarruru* usw.) missverstand und infolge davon transitiv gebrauchte; die ältere Sprache gebrauchte beide Verben intransitiv und konnte somit kein Passiv von ihnen bilden (vgl. zu diesen Verben A. Heidel AS 13, 26 ff. und 92 ff.). Die anderen mir bekannten Št-Perfektformen sind von "lexikalischen" Št-Stämmen (s. o. S. 387) herzuleiten. Hierher gehört aus dem KH die grammatisch nicht immer richtig verstandene Form *uš-ta-tam-ḫi-ir* (VIII r 51) "(wenn ...) sich gleichstellt" (vgl. dazu schon ArOr. XVII 2, 365). Andere reziprok-kausative Perfekta sind altbab. *tu-uš-ta-ta-aḫ-ri-is-sú* "du hast mit ihm verrechnet" (1) (ABPh. 44, 14 f.) und neubab. *uš-te-te-(ʾi-)il* "er faltete (seine Hände)" (2) (RA XI 82, 28; BA X 1, 110, 2). Schon altbab. nachweisbar ist ferner das Perfekt von *šute/aḫrû* "ausharren, bleiben" (vgl. in einem Omen nach *šumma*: *uš-te-te-eb-ru-ú* ZA 43, 310, 24) (3), während Perfektformen von *šutēšuru* "in Ordnung halten" (4) zwar mehrfach, aber erst in jüngeren Texten bezeugt sind (vgl. nach *šumma* in einem Omen *uš-te-te-šír* ACh. II.

"lecken" muss allerdings vorläufig unsicher bleiben. Sumerisch entspricht b a - a n - u š, im einsprachigen Duplikat BE XXXI 32, 11 aber b a - a n - d é.

(1) Für *šutaḫruṣu* "sich gegenseitig abziehen lassen", d. i. "verrechnen" vgl. B. Meissner, MAOG XIII 2, 17 und noch TCL X 68, 5; YOS VIII 165, 6.

(2) *šutēʾulu* wörtlich "miteinander binden lassen" wird auch in CT 37, 49 b 6 von den Händen ausgesagt ("wenn (bei einem Schlafenden) seine Hände auf seinem Kopf" *šu-te-ʾu-la* "gefaltet sind"), ebenso AOTU I 283, 4 nach unveröffentlichtem Duplikat.

(3) *šutebrû* dürfte Št-Stamm von *berû* "hungern" sein; die geläufige Bedeutung "ausharren" ist vielleicht aus "sich abhungern" entstanden (vgl. *šutamruṣu* "sich abmühen", *šutapšuqu* "sich abquälen" usw.). Altbab. gibt es n u r Formen mit *e* (*uštebri*, *uštebberri* usw.); die Formen mit *a* (*uštabarri* usw.) stammen alle aus jüngeren Texten.

(4) Während der einfache Š-Stamm *šūšuru* offenbar "in Ordnung bringen" bedeutet, hat der Št-Stamm bei diesem Verbum meist durativen Sinn "in Ordnung halten" (vgl. die Belege bei K. Tallqvist, StOr. VII 104 ff. und Mullo-Weir, *Lex. of Acc. Prayers* 37 ff.). Die jüngere Sprache scheint aber gelegentlich den Št-Stamm für den weniger gebräuchlichen Š-Stamm einzusetzen.

Spl. 66, 18; ferner in spätbab. Königsinschriften *uš-te-te-ši-ir* VAB IV 174, 37; 212, 5; *uš-te-te-eš-še-er* ebd. 210, 19) (1).

Ganz selten sind Perfektformen mit doppeltem *t*-Infix beim N-Stamm, weil hier ja nur eine Ableitung vom iterativen Ntn-Stamm in Frage kommt (s. o. S. 387). Von N-Stämmen gewöhnlicher Bildung fand ich bisher überhaupt noch kein Beispiel. In einem mittelbab. Brief kommt von dem ingressiv-durativen *nagarruru* "sich krümmen" das Perfekt *at-ta-ta-ag-ra-ar* (BE XVII 5, 19) vor (für die Verwendung dieses Verbums im höfischen Zeremoniell vgl. K. Müller in MVAeG 41, 3, 20 f.). Ausserdem finden sich zwei Formen von dem vierradikaligen *nabalkutu* "überschreiten", die eine davon, korrekt gebildet, in der Geburtslegende von Sargon CT XIII 42, 16 = 43 I 17: *at-ta-tab-lak-ka-ta*, während in den assyrischen Annalen von Adadnirari II., die auch sonst allerlei noch nicht geklärte sprachliche Merkwürdigkeiten aufweisen (2), die eigenartige Form *it-ta-ta-bal-ki-tu* (KAH II 84, 31) steht; vermutlich ist diese Singular(!)form als **in-tatan-balkitu* zu analysieren. Ob eine solche Bildungsweise im Neuassyrischen als normal zu gelten hat, lässt sich vorläufig noch nicht sagen.

Nachdem einige Formen fragwürdiger Lesung oder Deutung schon in den Anmerkungen erwähnt worden sind (3), sind zum Schluss aus neubabylonischen Texten bzw. Abschriften und einem neuassyri-

(1) In TCL XVII 62, 26 scheint nach der Kopie eine Form *tu-uš-te-te-ep-ša-am* zu stehen, die aber schon wegen ihrer unkorrekten Bildung verdächtig ist. Der Text bedarf der Kollation. Gewiss nicht hierher gehört das Perfekt *ul-ta-ti-pu-ni* in dem mittelbab. Etanatext AfO XIV 300 II 12. Der Dichter hat hier von *šutapú* "Genosse" offenbar ein Verbum *šutʾupu* denominiert und nicht ein Perfekt vom Št-Stamm bilden wollen.

(2) Die sprachlichen Merkwürdigkeiten dieses Textes ebenso wie die der Annalen von Adadnirari's Sohn Tukulti-Ninurta II. (ed. V. Scheil) — in beiden Texten findet sich z. B. ein unmotiviert erscheinender Wechsel der 1. und 3. Person! — bedürfen noch einer besonderen Untersuchung. Bei dem Vorgänger Aššur-dān II. sowohl (vgl. AfO III 152 ff.) als auch später bei Assurnassirpal II. erscheint die sprachliche Formung der Inschriften wesentlich korrekter und gepflegter.

(3) Zusätzlich ist hier noch zu erwähnen die unvollständige Form *it-ta-ta-*?[ ] in UM I 2, 37, 9 (vielleicht zu einem Verbum der Bewegung zu ergänzen), während in BE XVII 28, 29 die scheinbare Form *in-ta-ta-li-*? kaum richtig gelesen sein wird, da Perfektformen am Schluss eines Briefes nicht üblich sind. Der schlecht erhaltene Text bedarf der Nachprüfung am Original.

schen Brief noch einige Prekativformen mit doppeltem *t*-Infix zu verzeichnen, die sich aus den bisher erarbeiteten Bildungsgesetzen noch nicht erklären lassen. Unter diesen hat der neuass. Prekativ *li-it-ta-at-lak* ABL 168 Rs. 25 sicher separative Bedeutung, während *li-te-tel-li* CT XIII 42, 23 nach dem Zusammenhang gewiss als Iterativ zu verstehen ist. Dasselbe gilt wahrscheinlich für den von dem ingressiv-durativen N-Stamm *naparruru* etwa "davon und planlos umherlaufen" (1) herzuleitenden Prekativ *lit-ta-tap-ra-ar* KAR 69, 14. Die spätbab. überlieferte Form *li-te-et-li* (TCL VI 51, 10) von dem unregelmässigen Verbum *utellû* "sich erheben über" schliesslich entspricht offenbar altbab. *li-te-le-li* (MCT S. 99, 10). Eine mögliche Erklärung dieser Formen wäre, dass die jüngere Sprache Prekative nicht nur vom Präteritum, sondern bisweilen auch vom Perfekt aus bildete. Da nun die meisten Prekative mit einfachem *t*-Infix von den iterativen, passiven oder reziprok-separativen *t*- bzw. *tan*-Stämmen mindestens abgeleitet werden können, wird es nicht leicht sein, Formen zu finden, die eindeutig genug sind, um die Frage etwaiger Perfekt-Prekative positiv zu entscheiden. Wir müssen das Problem der Prekative mit doppeltem *t*-Infix daher vorläufig noch als ungelöst betrachten. Für die Perfektformen mit doppeltem *t*-Infix hingegen und den neuassyrischen passiven Dtt-Stamm hat diese Untersuchung wohl trotz einiger Lücken genügend Beispiele zusammengetragen, um sie richtig in die akkadischen Verbalparadigmen einzugliedern und neu bekannt werdende Formen dieser Art zutreffend zu deuten.

[Korr.-Zus. Vgl. noch *iš-tu kakkab šá-ma-mi uš-ta-ta-ši-ru-ni* "Sobald die Sterne des Himmels (ihren Weg) genommen haben" (BBR 1-20, 41; nicht ganz klar; im Nachsatz Präsens). Ferner *it-ta-at-la-ku* HSS XIV 20, 8.]

(1) *naparruru* bezeichnet nach Omendeutungen (vgl. YOS X 11 VI 19; 45, 50; CT 27, 46 Rs. 11; CT 40, 38, 23) das Auseinanderlaufen und kopflose Umherlaufen von Angehörigen vorher geschlossener Gruppen. Von aufgescheucht umherlaufenden Tieren wird es in LKU 124 Rs. 12 und, bildlich auf Dämonen übertragen, CT XVI 34, 218 ausgesagt. Weitere Belege ausserhalb von Listen sind CT XVI 42, 4; XVII 15, 3; KAR 32, 12 (von Dämonen gesagt).

Eine Beschwerde einer assyrischen Handwerkergilde über gesetzwidrige Behandlung

E. Ebeling – Berlin

Die in Assur gefundene Tafel VAT 9326 (KAV Nr. 197) hat in der assyriologischen Literatur bisher keine Beachtung gefunden. Sie enthält, wie die Überschrift des Artikels besagt, eine Beschwerde einer assyrischen Handwerkergilde über gesetzwidrige Behandlung durch verbrecherische Vorgesetzte.

Über die vorauszusetzenden Vorgänge können wir dem Briefe des Näheren folgendes entnehmen. In Ninua oder im Gebiete der Stadt (Z. 38 und Z. 15) arbeitete in neuassyrischer Zeit eine Sesamölpressergilde (1). Genaueres über den Zeitpunkt lässt sich nicht feststellen (vielleicht Sanheribs Regierung? vgl. Anm. zu Z. 23). Sie setzte sich aus zwei Gruppen von je 10 Arbeitern zusammen (vgl. die 20 Namen der Kläger Z. 2-8) und stand im Rechtsverhältnis der *muškînûtu* (d. i. Hörigenschaft (2)) zum Könige (Z. 22). Die Vorgesetzten (3) der Gilde waren nach dem Zusammenhang (vgl. Z. 14) zwei Männer mit Namen Aššur-nadin und Amru-Aššur (4). Die Ölpresser waren verpflichtet, aus Sesamsamen, der ihnen geliefert wurde, Öl zu pressen (5) und das Produkt an bestimmten Terminen (6), wohl dem 15. jeden Monats (vgl. Z. 44), den königlichen

(1) Vgl. dazu *Leipziger rechtsk. Stud.* 65, S. 9.

(2) Über den *muškînu* vgl. die einschlägigen Stellen des CH (Kohler-Ungnad, HG II, S. 149) und Eilers, AO 31, 3/4, S. 79 u. Stände.

(3) Ein Titel wird nicht genannt. Es waren wohl *rab eširti*. Vgl. zu diesen die neubabylonischen Briefe aus Uruk (s. mein NBU Register S. 314 u. *rabû*).

(4) Geschrieben *IGI-LAL-aššur*. Der Name kommt ausgeschrieben *Am-ru-(d)a-šur* KAV 26, 6 vor.

(5) Vgl. für die altbab. Zeit die Briefe YOS II Nr. 11 (= MAOG XVI 1/2, S. 9 f.); Nr. 58 (das. S. 36 f.); Nr. 125 (das. S. 68 f.).

(6) Die bei dieser Gelegenheit ausgeübte Handlung wird *pirru* genannt. Für dieses Wort vgl. Moore, *Neobabylonian Documents*, Nr. 59, 7, 32, 52;

Beamten abzugeben. Durch die Tätigkeit der beiden genannten Männer, vor allem des Amru-Aššur, hatten sich unerhörte Missstände herausgebildet. Die Ölpresser waren zwar Hörige, aber sie hatten auch gewisse Rechte, z. B. offenbar, dass der Personenstand bei ihnen ohne Zustimmung des Königs nicht verändert, sie also nicht als Sklaven irgend wo anders hin verkauft werden durften.

Die Klagen, die die Briefschreiber vorbringen, sind im einzelnen folgende. Die Arbeitsleistungen der Handwerker werden von den beiden Vorgesetzten nur zur Hälfte an den König abgeliefert. Die andere Hälfte behalten die Verbrecher für sich (Z. 18 ff. und 41 ff.). Auch den gelieferten Sesam (Z. 46 ff.) und die Lebensmittel für die Arbeiter und ihre Frauen (? Z. 35 f.) bringen die beiden zum Teil bei Seite. Ihre Gewinne sind riesenhoch und belaufen sich manchmal bei einem Lieferungstermin(?) auf 2 Minen Silber (Z. 43 ff.). Ausserdem setzen sie in das Arbeits- und Vorratshaus (*bît qâtê* (1)) des Königs Lederarbeiter, die zu ihrem Vorteil Schuhe herstellen müssen. Aus dem *bît qâtê* der Kaufleute entnehmen sie Nahrungsmittel und Getränke, um sich damit üppige Gelage zu leisten (Z. 48 ff.). Das Schlimmste aber ist, dass sie sich Häuser und Familien der Hörigen mit gefälschten Dokumenten zu eigen machen (Z. 25 ff.). Angehörige der Gilde werden von ihnen verkauft. Wenn ein *muškînu* stirbt, erscheint Amru-Aššur und legt seine Hände auf das Haus. Er verkauft die Witwen als Sklavinnen (Z. 27 ff.). Urkunden werden von ihnen nicht beachtet. Es wird der Fall berichtet, dass einem Angehörigen einer Zehnergruppe (s. oben) von ihm (d. h. wohl von Amru-Aššur) die Bestallungsurkunde weggenommen und in den Brunnen des Gartens Aššurs geworfen wurde (Z. 59 ff.). Ausser der Arbeitsleistung verlangen die Verbrecher von den Ölpressern Geld und teilen es unter sich (Z. 62 ff.).

Nr. 231, 3, 9; Dougherty, YOS VI, Nr. 19, 2; Thureau-Dangin, *8ème camp. de Sargon*, Z. 132; Harper, ABL Nr. 440, 7 ff. u. a. Die Stellen ergeben für *p.* eine Bedeutung "Musterung", "Kontrolle" der Steuerleistungen und Sachwertlieferungen, o. ä. Der Stamm dürfte *pâru* Syn. *bu"ú* sein (vgl. MA S. 824) = "suchen". Der *p.* fand anscheinend monatlich statt (vgl. die Stellen), nach unserem Text (Z. 44) wohl am 15; Falkenstein, *Topographie v. Uruk*, S. 14[2].

(1) Das *bît qâtê* ist nach unserem Text ein Arbeits- und Vorratshaus. Jede Gilde hatte anscheinend ein besonderes *b. q.* Für weitere Stellen (vgl. MA S. 938 *qâtu* 3). Den hier angenommenen Sinn bestätigt auch der Befund bei San Nicolò-Ungnad, NRVU, *Glossar*, S. 130.

Die Misshandelten flehen nunmehr den Adressaten, offenbar einen einflussreichen Beamten (1) am Hofe des Königs, an, für sie einzutreten, damit nicht die ganze Gilde zugrunde geht und dadurch ein grosser Verlust für den König entsteht.

Umschrift

(1) *a-na* (*m*)*sa*(!)*-mu-lu bêli-i-ni* (2) *ardâni*(*meš-ni*)*-ka* (*m*)*aplu-na'id* (*m*)*aššur-še-zib-a-ni* (3) (*m*)*ki-ṣir-ištar* (*m*)*aššur-apla-iddina* (*m*)*aššur-mu-še-ṣi* (4) (*m*)*gab-bu-a-mur* (*m*)*ištar-ta-rîba* (*m. d*)*nabû-eṭir-a-ni* (5) (*m*)*a-mar-ištar* (*m. d*)*nabû-na'id* (*m*)*aššur-lîšir* (*m*)*šêpâ*(*2*)*-šarri* (6) (*m*)*ki-ṣir-aššur* (*m*)*šú-nu-aḫê*(*meš*)*-ia* (*m. mu*)*mušallim-aššur* (7) (*m. mu*)*mudammiq-aššur* (*m. d*)*nabû-šumu-lîšir* (*m*)*aššur-a-a* (8) (*m*)*pa-qu-du* (*m. d*)*adad-mil-ki-ereš*(*eš*) (9) (*amêl*)*ṣâḫitûti*-(*meš*) *gab-bu lu šúl-mu a-na bêli-i-ni* (10) *aššur* (*d*)*nin-líl* (*d*)*nabû* (*d*)*tašmêtu* (*d*)*ištar ša arba-ilu* (11) (*d*)*ištar ša* (*âl*)*ninua*(*ki*) *a-na bêli-i-ni* (12) *lik-ru-bu ûmu*(*mu*) *mûšu a-na muḫḫi bulluṭi* (13) *ša napšâti*(*meš*)*-ka a-na aššur ni-ma-ḫar*

(14) *ina libbi ki-ṣir dumqi* (*m*)*aššur-na-din* (*m*)*amru-aššur* (15) *a-ta-a ur*(!)*-ḫi âli at-ta qa-la-ka* (16) *bîtâti*(*meš*) *gab-bu a-na ḫur-bat*(*meš*) *ú-ti-ru* (17) *uḫ-ta-li-qu-na-ši ina libbi qâtê*(*2*)*-ka* (18) *ki-ma a-na pi-ir-ri i-lu-ku* (19) *iškarâti*(*meš*) *i-na-šú-ni meš-lu a-na šarri iddanu*(*nu*) (20) *meš*(!)*-lu a-na bîtâti*(*meš*)*-šú-nu i-na-ši-ú* (21) *ša pi-i-šú i-ba-tu*(!)*-u-ni li-iḫ-ši* (22) *ú-ḫal-lu-qu-šú di-e-nu ša muš-ki-nu-tú* (23) *e-pu-uš aššur bêlu* (*d*)*nabû ki-ib-si-ka* (24) *tal-lak*(*meš*)*-ka ina libbi ekalli ša šarri* (25) *lu-da-me-qu* [a-mu]r(?) amru(?)-aššur(?) (*m*)*ištar-na'id i-ti-din* (26) *u mârê*(*meš*) (*m*)*ištar-na'id ina libbi qâtê*(*2*)*-ka uḫ-ta-liq* (27) (*an.êl*) *ṣâḫitu ša i-mu-tu*(!)*-ni e-gir-tú* (28) *ša tup-pi sa-ra-te ina muḫ-ḫi-šú i-šá-ṭar* (29) *i-qa-ri-ba idê*(*meš*)*-šú ina muḫḫi bîti-šú i-šá-kan* (30) (*sinnišat*)*almattu*(!)*-šú ina kas-pi iddan*(*an*) (31) *bîtu a-lik il-ki ša šarri ištu* (*ina*) *qâtê*(*2*)*-ka* (32) *uḫ-ta-liq sinništu-šú ša* (*m. d*)*nabû-ibni ina kas-pi i-ti-din* (33) *sinništu-šú ša* (*m*)*aššur-šumu-ukîn sinništu-šú* (*m*)*aššur-ba-ni* (34) [sinništu-šú š]a (*m*)*aššur-iqbi sinništu-šú ša* (*m*)*man-nu*-k[i-. . .] (35) [gab-bu ina] *balâṭi ša šatti* [ú-še-li ??] (36) [šattu] *ú-sa-at-qi* [mimma ul iddin] (37) [a-

(1) Ich habe den Mann in der mir zur Verfügung stehenden Literatur nicht wiederfinden können.

ta-]*a* (*sinnišat*)*almanâti*(*meš*) *ina* kas[pi i-ti-din] (38) [i-na] *pi-ir-ri am-mar ina* (*âl*)*ninua*[(ki) is-sa-ak-nu-ni] (39) [iškarâti(meš)] *ša šarri šá i-na-šú-ni* [meš-lu-ši-na] (40) [i-ti-]*din* (*m*)*amru-aššur a-na* [šarri] (41) *la ú-kal-lu-mu itti 1 manê* [kaspi] (42) *a-na bîtâti*(*meš*)*-šú-nu il-lak-u-ni ša* [ki-ṣir dum]qi(?) (43) *ina 1 šatti* (*iṣ*)*paššûru ina 2 manê kaspi* (44) *ina* (*araḫ*)*addari ûmi 15*(!)*-kám ina libbi-i-ni ú-ma-la* (45) *ša pi-ir-ri ša pi-ir-ri im-ma-ti* (46) *1 imêru im-ma-te 50 sila šamaššammu innadan*(*an*) *ina bîti-šú*(-nu) (47) *ú-ba-lu-u-ni kaspu ina pu-u-te a-na* (*m*)*amru-aššur innadan*(*an*) (48) *ina bît qâtê*(*2*) *ša šarri* (*amêl*)*aškapu ú-še-šu-bu* (49) (*mašak*) *šênu*(!) *e-pu-šú a-na bîtâti*(*meš*)*-šú-nu* (50) *iddanu*(*nu*) *ú-ba-lu-u-ni ša pi-i-šú* (51) *i-bat-tu-u-ni ina ni-me-qi ša rak-šú* (52) *uḫ-ta-li-qa-na-ši šêr ir*(!)*-ri-i*(*meš*) *damqûti*(*meš*) (53) *karânu*(*meš*) *ṭâbu ṣabâti*(*meš*) *šêr naglabi* mê(?) [šêr]*alpê*(*meš*) (54) *nûnê*(*meš*) *damqûti* (*meš*) *ina bît qâtê*(*2.meš*) *ša* (*amêl*)*damqari* (55) *ikkulu*(*meš*) *išatû* (*meš*) *ki-i im-ra-ṣa-na-ši-ni* (56) *ma-a a-ta-a pi-ir-ra-te is-sa-ak-nu* (57) *ina bîtâti*(*meš*)*-šú-nu ikkulu išatû ma-a a-na a-ḫi-iš* (58) *ni-ra-gu-um an-ni-u la* (*amêl*)*nakru-u-ni* (59) *šu-u na-a-a-ib šu-u ina bît* (*m*)*aḫu-u-a-erîba* (60) *e-tar-ba ša a-na mâr ešir-te iš-šú-šú-u-ni* (61) *dan-na-su a-na bûri ša* (*iṣ*)*kirî ša aššur* (62) *ik-ta-ra-ár ina muḫḫi iškarâti*(*meš*) *ša ni-kar-ra-ru-ni* (63) *2 manê kaspu ni-na-sa-ḫa ni-da-na-šu-nu* (64) *2 šú-nu is-sa-ḫi-iš i-pa-tu-qu* (65) *bêli-i-ni ṣi-*r[im-ma-]*na-ši ni-ma-ḫar*-ka(!) (66) *ni-ta-ḫar-ka di-e-nu ša ḫab-lu-te* (67) *ša* (sinnišat)almanâti(meš) *e-pu-uš* (68) kul(?)-la(?)-*ti-in-ni iṣ-ṣa-bi*[-ta-]*na-ši* (69) *šúm-mu la-áš-šú ḫal-qa-ni* [ina q]âtê(*2*)*-ka* (70) *ni-iḫ-ti-liq aššur* (*d*)*šamaš* ina(!) maḫar(!) [šarri dum-]*qi-ka* (71) *li-pu-šú be-ta-te ša šarri* [ga-ab-bi] (72) *2 šú-nu ina bîtâti*(*meš*)*-šú-nu i-na-ši-u* (73) *me-me-ni la šá-li-iṭ pû-šú la i*[-bat-te]

Übersetzung

(1) An Samulu, unsern Herrn, deine Knechte Aplu-na'id, Aššur-šêzibani, Kiṣir-Ištar, Aššur-apla-iddina, Aššur-mušêṣi, Gabbu-amur, Ištar-tarîba, Nabû-eṭirani, (5) Amar-Ištar, Nabû-na'id, Aššur-lîšir, Šêpâ-šarri, Kiṣir-Aššur, Šunu-aḫêia, Mušallim-Aššur, Mudammiq-Aššur, Nabû-šumu-lîšir, Aššuraja, Paqûdu, Adad-milki-ereš, alle(s) Ölpresser.

Heil sei unserem Herrn. (10) Aššur, Ninlil, Nabû, Tašmêtu, Ištar von Arbail, Ištar von Ninua mögen unserem Herrn gnädig

sein! Tag (und) Nacht für Gesunderhaltung deines Lebens wenden wir uns (betend) an Aššur!

In einem feinen Bunde (sind) Aššur-nadin (und) Amru-Aššur! (15) Warum beachtest du den Wandel der Stadt nicht? Alle Häuser (Familien) haben sie in Wüsten verwandelt, sie haben uns ruiniert unter deinen Händen! Sobald sie zur Musterung kommen, man die Arbeitsleistungen aufnimmt, geben sie die Hälfte dem König, (20) die (andre) Hälfte tragen sie in ihre Häuser! Wer seinen Mund auftut, den ruiniert (sogar) Geflüster. Recht für die Hörigenschaft schaffe. Aššur, der Herr, Nabû mögen deine Schritte, deinen Wandel im Palaste des Königs zu deinem Guten gestalten! (25) Siehe(?) Amru-Aššur(?) hat (auch) den Ištar-na'id verkauft und die Söhne des Ištar-na'id hat er unter deinen Händen ruiniert! Über einen Ölpresser, der gestorben ist, schreibt er einen Brief mit einer gefälschten Urkunde. Er kommt herzu (und) legt seine Hände auf sein Haus (seine Familie). (30) Seine Witwe verkauft er für Silber. Das Haus (die Familie), das (die) Frondienst für der König tut, hat er (auch) unter deinen Händen ruiniert. Die Frau des Nabû-ibni hat er (auch) für Silber verkauft. Die Frau des Aššur-šumu-ukîn, die Frau des Aššur-bani, [die Frau des] Aššur-iqbi, die Frau des Mannu-kî[-. . .), (35) [alle(?)] [hat er] um die Lebensmittel des Jahres [gebracht,] [das Jahr] hat er vorbeigehen lassen, [nichts gegeben(??).] [Waru]m hat er die Witwen für Sil[ber verkauft, bei] der Musterung, soviel in Ninua [geschahen(?),] [die Arbeitsleistungen] für den König, die man aufnimmt, [zu ihrer Hälfte] (40) [gegeben,] (warum) zeigt man den Amru-Aššur beim [König] nicht an? Mit 1 Mine [Silber] gehen sie in ihre Häuser, die [feinen Bundesgenossen]! In 1 Jahre haben sie den Tisch mit 2 Minen Silber am 15. Addar auf unsere Kosten angefüllt! (45) Musterung für Musterung, manchmal wird 1 Imêr, manchmal 50 Sila Sesam gegeben. Sie bringen (es) in ihr(!) Haus, das Geld dafür wird dem Amru-Aššur gegeben! Im Vorratshaus des Königs lassen sie Lederarbeiter wohnen, sie machen Schuhe, (50) (diese) geben sie ihren Familien (und) bringen sie (dorthin). Wer (von uns) seinen Mund auftut, den haben sie mit der Schlauheit, mit der sie (Ränke) knüpfen(?), ruiniert. Gutes Eingeweidefleisch, süssen Wein, Gazellen, (nämlich) das Weichenfleisch, Brühe(?) von Rind[fleisch(?)], gute Fische (55) essen (und) trinken sie im Vorratshaus der Kaufleute. Da es uns schlecht ging, (sprachen wir) also: Warum macht man Musterungen? In ihren Häusern essen (und) trinken sie (ja)! Weiter sprechen wir

(klagend) zu einander: Ist dieser nicht unser Feind? Er ist ein Räuber(?)! (60) Er ist in das Haus des Aḫûa-erîba eingedrungen, den man in eine Zehnergruppe aufgenommen hatte. Seine Urkunde hat er in den Brunnen des Gartens des Aššur geworfen! Zu den Arbeitsleistungen, die wir auflegen, ziehen wir (noch) 2 Minen Silber ein und geben (sie) ihnen! Sie beide teilen sie unter einander! (65) Unser Herr! Kümmere dich um uns, wir wenden uns an dich! (Ja wirklich), wir wenden uns an dich! Recht für die Geschädigten, für die Witwen, schaffe! Uns alle(?) haben sie festgepackt. Wenn nichts geschieht, sind wir verloren, unter deinen Händen (70) sind wir (wirklich) verloren! Aššur (und) Šamaš mögen dir Gutes vor dem [König] verschaffen! Die Häuser (die Familien) des Königs, [alle(?),] nehmen die beiden in ihre Häuser auf! Niemand hat die Macht, seinen Mund zu [öffnen]!

Bemerkungen

Die Schreibungen das Briefes sind inkonsequent, die Ideogramme zum Teil falsch geschrieben. Neben *AŠ* finden wir *Aššur* (in NP), neben *KU-BABBAR kas-pu*, neben *É.MEŠ be-ta-te* usw. Zu den Ideogrammen für *almattu* und *šênu* s. unten. Formen der 3. Pl. mit und ohne *-ni* wechseln, anscheinend ohne Unterschied, im Hauptsatze, vgl. dazu Ylvisaker LSS V 6, S. 68 f.

Z. 1. Die Lesung *sa*(!)-*mu-lu* halte ich für wahrscheinlicher als *ir-mu-lu* (so Schroeder). Vgl. zum Namen das Wort für eine Pflanze oder Baum bei MA S. 766.

Z. 15. Wörtlich: "Warum (geschieht) der Verkehr der Stadt, (während) du stille bist". Die Form *qa-la-ka* wird durch das beigesetzte *at-ta* und den Zsh. als Perm. 2. sg. erwiesen. Sonst in den assyrischen Briefen vorkommende Perm.-Formen auf *-ka* sind 1. sg., auch die Form *balṭâka* BE XVII, 1. 68, 22 (s. Waschow MAOG X 1, S. 13), die man am ehesten als 2. sg. fassen könnte, ist unsicher. Die Parallelform der 2. pl. *ku-uṣ-ṣu-pa-ku-nu* ABL 301, Rs. 2. jedoch ergibt die Möglichkeit einer Form 2. sg. auf *-ka* . *qâlu* ist bekanntlich = *sakâtu*, vgl. ABL 382 ff. *a-ta-a be-li qa-la.*

Zu *urḫu* im Sinne von "Verkehr, Wandel" vgl. *allaktu* und hebr. אֹרַח und הֵלֶךְ.

Z. 21. *i-ba-tu-u-ni* ass. Form, vgl. Ylvisaker, LSS V 6, S. 8. *li-iḫ-ši* ist wohl als Subj. zum folgenden Verbum zu verstehen.

Z. 23 f. Vgl. dazu V R 65, 26 b: *ki-ib-su li-iṣ-ṣi-ru liš-te-ši-ru tal-la-ak-ka* (Var. *ki*) Bedeutet die Gruppe Aššur, der Herr(Bêl!), Nabû, dass eben das grosse Ereignis der Verschmelzung von Aššur mit Marduk stattgefunden hat, dass also unsere Tafel aus der Zeit Sanheribs stammt?

Z. 25. Der Text ist nicht sicher. Die vorgeschlagenen Lesungen scheinen mir möglich.

Z. 27 f. Beachte die Verbindung von *egirtu* mit *tuppu* . *tuppu* hat hier wohl die engere Bed. " Urkunde ". Vgl. aber auch Ungnad bei San Nicolò-Ungnad, NRVU, *Glossar* S. 52 und 166, der für ein Wort *duppu* die Bedeutung " Wendung, Abänderung " aufstellt. Also hier zu übersetzen " ein gefälschtes Schreiben mit einer Abänderung (des *muškênu*-Status) "?

Z. 29. " Er legt seine Hände darauf " = " Er nimmt Besitz davon ".

Z. 30. Gemeint ist das Ideogramm NU-KUŠ-Ù, vgl. Deimel, ŠL 75, 66.

Z. 31. Zum Ausdruck *ilka alâku* vgl. CH.

Z. 35 f. Die Ergänzungen sind natürlich ganz unsicher.

Z. 36. *ú-sa-at-qi* III 2 von *etêqu*.

Z. 38. Am Schluss erg. nach Z. 56.

Z. 39. Erg. nach Z. 19 f.

Z. 42. Erg. nach Z. 14. *ša* [kiṣir dum]qi = " die [Leute] des feinen Bundes ".

Z. 44. " Sie füllen ihren Tisch mit " unserem Innern " offensichtlich = " auf unsere Kosten ".

Z. 47. Die Übersetzung " dafür " für *ina pûte* ergibt sich aus dem Zsh.

Z. 49. Gemeint ist das Ideogramm KUŠ-E-SIR. *e-pu-šu* = *eppušu*.

Z. 51. Ob *rak-šú* (für *raksu*) richtig ist, bleibt fraglich. Die Lesungen *šal-šú* " Weisheit (Schlauheit) eines Dritten (von dreien?) " oder *sinništi-šú* " Weisheit (Schlauheit) seiner Frau (?) " wären möglich, sind aber auch nicht sehr plausibel. Zur Schreibung vgl. KAJ 183, 10 ; 184, 10 *ra-ki-eš*.

Z. 53. Erg. hinter A (= mê?) unsicher.

Z. 58. Oder lies: *an-ni-u la* (*amêl*)*aḫu-u-ni* = " dieser ist nicht unser Bruder ".

Z. 59. Zu *nâib* vgl. den Gottesnamen *Na-i-bu* = Nergal, CT XXV pl. 36, Z. 2, Rs. Aus dem Zsh. ergibt sich die Bed. " Räuber " o. ä., die durch die Etymologie gestützt wird; vgl. arab. *nahb* " Raub ", *nahhāb* " Räuber, Plünderer ".

Z. 60. Zu *mâr eširte* s. oben S. 397, Anm. 3.

Z. 61. Zu *dannatu* vgl. Koschaker, *Neue keilschriftliche Rechtsurkunden aus der El-Amarna-Zeit*, S. 32, Anm. 5. Der fragliche Brunnen lag wohl im Assur-Tempel von Ninua.

Z. 63. *nasâḫu* " herausreissen ", hier für die Abgabeneinziehung " einziehen ".

Z. 64. *i-pa-tu-qu* assyrische Form für *ibatuqu* " sie zerschneiden, zerteilen ", s. oben zu Z. 21.

Z. 65 f. Die Wiederholung der I 2-Form nach der I 1-Form zeigt, dass die I 2-Form eine Beteuerung der wirklichen Tatsache ausdrückt, vgl. auch *ḫalqâni-niḫliliq* Z. 69 f.

Z. 68. Anfang unsicher, ebenso die Erg. hinter *-bi-*.

Z. 70. Auch die Erg. hinter *Šamaš* ist nicht sicher.

Z. 73. Zur Erg. am Ende vgl. oben Z. 21.

Akkadian Lexicography

Armas Salonen – Helsinki

As often stated, etymological studies constitute a dangerous field saturated even by many great men (*cf.*, *e. g.*, Voltaire's *mot* that in etymology vowels count for nothing and consonants for very little). Therefore, one should try to be as careful as possible and take notice of Horatius' *mot*: "prematur nonum in annum", rather than publish too early. However, regarding Semitic etymologies, I would like to stress some general observations resulting from discussions of the matter with other assyriologists and from my etymological work for the Chicago Akkadian Dictionary. Thus: 1°. *Semitic isoglosses*

1	2	3	4	5	6	7
Common in all	Akkadian Ethiopic[1]	Akkadian Hebrew	Akkadian Hebrew Aramaic	Hebrew Aramaic Arabic	Aramaic Arabic	Arabic Ethiopic
		concerning Akkadian				

This scheme shows the interesting fact that Akkadian and Arabic hardly have any words in common which cannot be found simultaneously in Hebrew (Canaanite) or in Hebrew (Canaanite) and Aramaic. — Furthermore, it may be noted that Akkadian has stronger isoglosses with the Hamitic languages than any other Semitic language (*e. g.*, the independent dative forms of the pronoun, and the *t*-form).

2°. Concerning loanwords, we have to count with numerous words originating from the substrata. This point of view has been neglected by most of the assyriologists.

[1] For Akkadian–Ethiopic isoglosses see Leslau's articles on this subject in JAOS 64 (1944) 54 ff.

1. [*ediqu*] and *edaqqu*

The word *ediqu* given by Muss–Arnolt I 22a as *e₃diqu* "sprout, shoot" and compared with "perhaps חָדַק" and, furthermore, taken without investigation into Bezold's Glossar 19b, does not exist. The reference quoted by Muss–Arnolt: AV 2183 (later published in CT XVIII!) has to be read: *e–de–šum* (!) (∼ *pirḫu*). The text referred to is a synonym list of family relationships, and *edešum* denoting a "child" comes, of course, from אDŠ. Accordingly, Leslau's etymology JAOS 64 (1944) 54a: Soqoṭri *ʿédog* and *ʿédoq* "to suck", Mehri *adoǧ*, is impossible.

Bezold, *loc. cit.*, enters this non-existing *ediqu* with *edaqqu* which in AV 2169 is ‖ *daqqu* and sine dubio from DQQ. The prefix א can perhaps be understood by taking *edaqqu* as a word which originates from the "Frauen- und Kindersprache".

2. *ikkāru*

Here we have, I suppose, a substratum word of the type n a g a r > *naggāru*, p a ḫ a r > *paḫāru*. The Sumerian form is e n g a r from which the word entered into Akkadian and later into Hebrew, Aramaic, and Arabic (*cf.* Zimmern, AFw² 40) (¹).

3. *š₂ r* א₄

The Akkadian *šerû* II "to reach the culmination", is (against Ges.-Buhl¹⁶ 863b: II שׁרה = ثرى) connected with Hebrew שׁרע Ges.-Buhl¹⁶ 794a: Qal pt. pass. שָׁרוּעַ "m. einem zu langen Gliede" (*cf.* Arabic أَشْرَعُ "mit einer zu langen Nase"), Hithpa. inf. "sich ausstrecken", Syriac ܫܪܥ, Brockelmann, LS² 500b (who does not follow Ges.-Buhl) "scidit (aurem), extendit", Arabic, Wahrmund I

(¹) This type of substratum words denoting professions has been suggested by Landsberger. — It is difficult to decide whether the word *tamkāru* is of Semitic origin (*cf.* my etymology in my *Wasserfahrzenge*, s. v., and my *Nautica Babyloniaca*, s. v.) or a substratum word. If Semitic (*cf.* Zimmern, AFw² s. v. *mkr*), it would be a noun formed with the *t*–prefix which is used in all Semitic languages for professions *etc.* (see Heidel's commentary to *tamlaku* "adviser" in his forthcoming second edition of the *Babylonian Genesis*. In case *tamkāru* should be Semitic, the Sumerian form t a m k a r a would be an old loan from Akkadian ending in –a (like t a m ḫ a r a etc.).

975a, "sehr hoch heben", and Ethiopic ሠርዐ, Dillmann 243 "disponere, (in)struere, ordinare". The fact that the third radical is $\aleph_4$ is also indicated by the Akkadian form *šerḫu* of the noun *šer'u* ($\aleph_4 \sim$ ḫ!).

4. *tuškar* and *taškarinnu*

The plant name *tuškar* is explained in CT 14, 31 (K 8249 + 82-5-12, 576 Obv.), 40 : 1-7 (cf. also : 21): *ᵘ́tu-uš-kar* = *ᵘ́ba-ri-ra-tú ina šú-ba-ri* "*tuškar* is the word for *bariratu* in Šubaru" (1). This is to be understood so that *tuškar* was felt in Akkadian as a foreign word (Fremdwort). I am inclined to take it as a substratum word of the *t*-type (as *tibira/ibira*), to which perhaps — with the greatest caution — the Syriac ܐܶܫܒܽܘܪܳܐ (Brockelmann, LS² 53a, "buxus semper vivens", Löw 37) without the *t*- belongs.

The word *taškarinnu* (to be read in this manner instead of **urkarinnu* because of the writing with *ta-as-* in the Cappadocian tablets) (2) could be a meliorative formation (< **tuškar* + *innu*) with *-innu*, as so often in connection with plants (*e. g. amurdinnu* from *amurdu* "rose", from the indogermanic root for "red" *u̯rd*). We see that this meliorative ending *-innu* (Brockelmann, *Grundriss* I 395f § 218, who however, did not understand the meaning of this ending rendered by Landsberger; *cf.* G. Meier, Or. NS. 8 (1939), 301 f.) was added not only to Semitic words (*e. g.*, *qutru* and *qutrinnu*, *tubku* and *tubkinnu*, furthermore *kursinnu* (3) = Hebrew כרסל with the diminutive (4) ending *l*, Arabic كُرْسوع), but also to foreign words.

5. *š*$_3$ $\aleph_6$ *b*

To be added to Ges.-Buhl[16] 810a: שׁוב "sich wenden" etc. (Aramaic תּוּב, Syriac ܬܳܒ, Arabic ثوب, ثاب "zurückkehren" etc.) is the Akkadian *šâbu* "sich neigen"; cf. Seidmann, MAOG 9/3 14: KAH II 84, 22; Bauer, *Assurbanipal* p. 82 l. 8.

(1) An Akkadian syllabary, cf. Gelb, *Hurrians and Subarians* p. 19.

(2) Cf. Oppenheim, AOf. 12. 344³, 345⁵; J. Lewy, Or. NS. 19 (1950), 5², who read *ta-az-*; furthermore von Soden, *Das akkadische Syllabar* p. 87: Nr. 310 Ca: TP VII. 17: *ⁱˢᵘtas-ka-ri-na*. As to the difficult sibilant question *s/š* cf. provisionally, *e. g.*, Gelb, *op. cit.* p. 30.

(3) Note that the Semitic $\aleph_4$ *ṣm* died out in Akkadian and is used only as *eṣemtu* of bones of a dead person and in the compound *eṣem-ṣêri* > *eṣensêri*.

(4) Cf. Holma, NKt 148¹.

6. *š₁ ḫ p*

The Akkadian *šaḫâpu* "to peel off, strip" (*e. g.*, Woolley, *Carchemish* II p. 136 Obv. 21 ff.: Niph. *iš–ša–ḫa–pu*) may be connected with Aramaic שְׁחַפָּא, Levy IV, 534b "Holzrinde", and Arabic سحف, Wahrmund I, 882a "alle Haare vom Fell abschaben, die Haare exstirpieren, den Kopf rasieren".

7. *ajau*

Of onomapoetic origin is the bird name *ajau* which may be compared with the similar Hebrew name אַיָּה, Ges.-Buhl[16] 28b "Habicht" (cf. Arabic يُؤْيُؤٌ and the verb يَأْيَأَ).

Elamisch *is–ma–lu*

Walther Hinz – Göttingen

Die Bedeutung des elamischen Wortes *is–ma–lu* ist umstritten. Es findet sich fünfmal in den Tontäfelchen der Hofintendantur zu Susa aus der Spätzeit des elamischen Reiches (vermutlich aus dem 7. vorchristlichen Jahrhundert), einmal in der Burgbau-Inschrift des Dareios in Susa (DSf) und einmal auf einem Täfelchen im Schatzhaus zu Persepolis aus dem 13. Jahr des Xerxes (473 v. Chr.).

J. A. Montgomery hatte *is–ma–lu* zu hebräisch *ḫašmal* und akkadisch *ešmarū* gestellt (1). G. G. Cameron (2) übernahm diese Gleichsetzung und kam, obwohl die Bedeutung weder des hebräischen noch des akkadischen Wortes bisher sicher feststeht, auf Grund mehrerer Belegstellen, vor allem auf Grund einer Notiz aus der Zeit des Nabunaid, zu einer Übersetzung "inlay" oder "overlay" für *is–ma–lu*.

Ich glaube nicht an die sprachliche Gleichsetzung von *is–ma–lu* und *ḫašmal* bezw. *ešmarū*. Selbst wenn sie zuträfe, wäre schwer einzusehen, wie Esarhaddon "drei Talente [90 kg] *ešmarū*" beim Bau eines Tempels verwenden konnte (KAH 75 Rücks. Z. 3), wenn *ešmarū* nicht ein wägbares Material war (3). Im folgenden sei versucht, allein vom Elamischen her zu einer Klärung von *is–ma–lu* zu gelangen.

Wir kennen bislang kein elamisches Nomen, dessen Stamm mit *is–* beginnt; vielmehr bedeutet *is–* in allen Fällen das Holzdeterminativ GIŠ. Wenn wir demgemäss ^{GIŠ}*ma–lu* lesen und das Wort für ein holzartiges Material halten, liegt es nahe, zur Bekräftigung dieser Auffassung im älteren Elamisch, dessen Schrift noch keine

(1) Bei R. G. Kent, JAOS LVI (1936) 220.

(2) *Persepolis Treasury Tablets,* Chicago 1948, S. 129/130.

(3) W. von Soden (mündlich) hält *ešmarū* für "Glasurmaterial" zur Herstellung glasierter Ziegel.

Sachdeterminative besass, nach einem Stoff *malu* auszuschauen. Ein solches *malu* findet sich in der Tat in zwei altelamischen Inschriften des Šilhak-Inšušinak (um 1150 v. Chr.).

1. In der von F. W. König bearbeiteten Inschrift CIE Nr. 47 (1) heisst es: (66)*su-h-mu-tú ma-al-ši-in-ni hu-ut-*(67)*tah a-ak a-ha ta-h ka$_4$-as-su m a - l u.na a-ha ta-*(68)*at-tah*. Der erste Satz dieser Stelle ist eindeutig: "Eine alabasterne Stele verfertigte Ich und stellte Ich hier auf". Der zweite Satz *kassu malu.na aha tattah* dagegen enthält zwei noch ungeklärte Ausdrücke: *kassu* und das uns besonders angehende *malu*. Die richtige Lesung fand bereits J. Friedrich (2). Versuchen wir zunächst, die Bedeutung von *kassu* zu ermitteln.

In einer elamischen Inschrift des Šutur-Nahhunte (um 700 v. Chr.) auf zwei riesigen Alabasterhörnern lesen wir (3): *ka$_4$-as-su*^{MEŠ} *ma-al-ši-ia ha-li-h a-ak a-ha da-ad-da-h*. Hierbei bezeichnet *malšiya* (= obigem *malšinni*) zweifelsfrei das Material, aus dem das *kassu* bestand, und wir können somit übersetzen: "Ein alabasternes *kassu* schuf Ich und stellte Ich hier auf". Für die Bedeutung von *kassu* bleibt nur die Vermutung, dass es sich entweder um den erhaltenen Gegenstand selbst, also um ein "Horn" handelt, oder aber (und zwar wahrscheinlicher) um die Bezeichnung des Tieres, zu dessen Abbild die erhaltenen Hörner gehörten. G. Hüsing und ihm folgend F. W. König (4) sahen in *kassu* das elamische Wort für "Elefant". Doch legt das häufige Vorkommen von *kassu* in den Täfelchen der Hofintendantur zu Susa nahe, dass ein Haustier gemeint ist. F. Bork riet auf "Rind" (5); aber wenn das mit *kassu* mehrfach parallel genannte *sihha* wirklich mit G. Hüsing (6) "Ziege" bedeutet, würde man für *kassu* eher auf "Schafbock" raten (7). In den Susa-Täfelchen kommt *kassu* mehrfach in Verbindung mit Gewandmaterialien vor, was ebenfalls für die Übersetzung *kassu* = "Schaf, Hammel" sprechen dürfte.

(1) *Drei altelamische Stelen*, MVAeG XXX 1 (1925) 24. CIE = *Corpus Inscriptionum Elamicarum*, Ausgabe von F. W. König, Hannover 1928.

(2) Briefliche Mitteilung vom 20. 3. 1949.

(3) Veröffentlicht (mit ungenauer Lesung) von V. Scheil, MDP III (Paris 1901), Inschrift Nr. LVII, Tafel 19.

(4) MVAeG XXX 1 (1925) 43.

(5) *Die Zeughausurkunden von Susa*, Teil I. *Schrift, Sprache, Chronologie*. [*Altkaukasische Studien* Heft III.] Leipzig 1941, S. 20.

(6) Bei F. W. König, MVAeG XXX 1 (1925) 43.

(7) So (*bélier*) auch V. Scheil, MDP III (1901) 144.

Wir übersetzen also den zweiten Satz unserer Stelle: "Einen Widder (?) aus *malu* stellte Ich hier auf". Das Wesentliche ist die klare Parallele *kassu malu.na* und *kassu malšiya,* aus der wir folgern dürfen, dass *malu* ebenso wie "Alabaster" ein Material war, aus dem Tierfiguren verfertigt werden konnten.

Ein zweites Mal ist *malu* — bisher unbeachtet — in der Inschrift CIE Nr. 45 Spalte II belegt. G. Hüsing (1) hat die Stelle teils unvollständig gelesen, teils falsch umschrieben. Sie lautet im Zusammenhang: (2)*su-un-ki-ip* (3)*ur-pu-up-pa te-ti-in* (4)*ma-lu.na t*[*ah-ši*] *k*[*u*]-*uk-ki* (5)*ma-lu.na* [*hu*]-*h*-[*tah*]-*ši a-ak* (6)*la-an.si-i*[*t.m*]*a si-is-p*[*a*]-(7)*h-ši* [*a-ak m*]*i-š*[*i-i*]*r*-[*m*]*a-na* (8) *u* ∇ *Šil-ha-ak* ^{d}*In-šu-ši-*(9)*na-ak te-ti sa-hi-ia* (10)*hu-h-tah a-ak* [*ku*]-*uk-ki* (11)*sa-hi-ia hu-h-tah* (12)*a-ak la-an.si-i*[*t.m*]*a* (13)*si-is-pa-h a-ak* (14)*uk-ku.me ṣu-uṣ-ka*$_4$*-tah.*

te-ti-in hatte F. W. König (2) mit "Sockel" übersetzt. Inzwischen ist das Wort auch in der Burgbau-Inschrift des Dareios aufgetaucht (DSf 26): ^{GIŠ}*te-tin ap-*[*pa na-u*]*-iṣ-in-na.* Die Wendung entspricht einem altpersischen *ṯarmiš hya naučaina,* dessen erster Bestandteil noch nicht völlig geklärt ist (3), nach dem Akkadischen aber im Ganzen "Zedernholz" wiedergeben soll. [*na-u*]*-iṣ-in-na* (meine Ergänzung) umschreibt offenbar ap. *naučaina* "pinienartig", GIŠ deutet auf "Holz", und so rät man für *te-tin* (= ap. *ṯarmiš*) auf "Balken, Blöcke". Das Ganze hiesse danach "pienienartige Holzbalken". Unsere altelamische Inschrift Nr. 45 ist nun aber selbst auf einer "barriere de bronze" (4) angebracht. Ich vermute daher, dass mit dieser "barriere" eben unser *tetin* gemeint ist, das, wie wir unten sehen werden, unter den "früheren Königen" aus *malu* bestand, von Šilhak-Inšušinak aber aus Bronze (*sahi*) verfertigt wurde (5). Eine Übersetzung *tetin* (bezw. *teti*) = "Balken, Block" wird somit allen Belegstellen gerecht. In unserem Falle dürfte es sich um eine Art Absperrschranke gehandelt haben, vielleicht vor der "Tempelloge" des Herrschers.

(1) *Die einheimischen Quellen zur Geschichte Elams,* Leipzig 1916, S. 64.
(2) MVAeG XXX 1 (1925) 19.
(3) Vgl. meinen *Altpersischen Wortschatz,* Leipzig 1942, S. 134.
(4) MDP VI (1905) Inschrift Nr. LXXVII, Tafeln 6, 7, 8.
(5) *sahiya* bedeutet zweifelsfrei "bronzen". So wird beispielsweise auf Inschrift Nr. XCIII bei V. Scheil, MDP XI (1911) 58 eine bronzene Weihtafel ausdrücklich als *sahiya* bezeichnet.

Träfe dies zu, so würde die von F. W. König vermutete Bedeutung "Baldachin" für *kukki* (von der Wurzel *kuk-* "bewahren, schirmen, decken") sehr gut in den Zusammenhang passen (1). Die Verbalform *sispa-* (redupliziert aus *sipa-*) ist bisher nicht gedeutet. In einer Inschrift des Hanne in Mālamīr (2) führt Napir, den ich anderswo als den elamischen Mondgott identifiziert habe, die Bezeichnung *si-pa-ak-ir-ra,* offenbar als schmückendes Beiwort, etwa "der Glänzende", was für die Wurzel *sipa-* "glänzend machen" ergäbe. Die anschliessende Übersetzung unseres Abschnittes aus Inschrift Nr. 45 bleibt im einzelnen notgedrungen unsicher, dürfte aber trotzdem der Aufhellung von *malu* dienlich sein: "Die früheren Könige haben eine Barriere (?) aus *malu* angebracht, einen Baldachin (?) aus *malu* verfertigt und frisch poliert (?); und nachdem es verfallen war, verfertigte Ich, Šilhak-Inšušinak, eine bronzene Barriere (?) und verfertigte einen bronzenen Baldachin (?) und polierte (ihn) frisch (?) und richtete (ihn) darüber auf". Worauf es ankommt, ist die auch in diesem Beispiel unverkennbare Gegenüberstellung zweier Materialien, nämlich von *malu* und Bronze. *malu* ist also ein Stoff von geringerer Haltbarkeit als Bronze, demnach kein Metall.

2. Es folgen jetzt die Belege für ^{GIŠ}*ma-lu* in den Susa-Täfelchen (3). Leider ist in den meisten Fällen der Zusammenhang unklar, da zu viele elamische Wörter noch unbekannt sind.

1) Täfelchen Nr. 7 (Z. 3-6):

3 KUŠ^{MEŠ} *pap-pi-na* ^{GIŠ}*gal-la-tam$_x$* ^{GIŠ}*ṣa-bar*
^{GIŠ}*ka$_4$-at-har-ti* ^{GIŠ}*ma-lu.ṣa-lam.na* [*a-*]*h la-li-ka$_4$*

Hiervon sind nur KUŠ^{MEŠ} = "Haut", *ṣa-lam* = "Bild, Statue" und *ah* = "hier" sicher. In *pappi* vermute ich das elamische Wort für "Rind"; F. Bork (4) übersetzte es mit "Fell". *lali-* ist ihm = "sattlern, Leder nähen" (5), ^{GIŠ}*katharti* = "Umhüllung" (6). Eine Übersetzung ist auf so schwankender Grundlage unmöglich, aber offenbar wurden "drei Rinder(?)häute" und drei Holzarten bezw. hölzerne Gegenstände für "ein Bild aus *malu* hier gehämmert (?)".

(1) MVAeG XXX 1 (1925) 41 Anm. 118.
(2) MDP III (1901) S. 102, Zeile 4.
(3) MDP IX (1907).
(4) *Zeughausurkunden* S. 18.
(5) Ebenda S. 13.
(6) Ebenda S. 21.

2) Täfelchen Nr. 12 (Z. 11-12):

1 pi-ti ^{GIŠ}*ma-lu.na* ^{GIŠ}*ni-*[*hi*^{MEŠ}]
▷–◁ *Ad-da-bar-ru du-iš*

piti übersetzt F. Bork mit "Fass" ([1]). Nach meinen Beobachtungen entspricht achämenidisch-elamisches *marr-* "halten, fassen, greifen" einem älteren *pit-*, und es erscheint mir daher gerechtfertigt, das in den Persepolis-Täfelchen häufig belegte *marriš* "Fass, Krug" mit dem *piti* der Susa-Täfelchen zusammenzubringen. Unser *piti* bestand offenbar aus zwei holzartigen Materialien, aus *malu* und *nehi*. Letzteres (die Ergänzung ^{GIŠ}*ni-hi*^{MEŠ} ist nach anderen Täfelchen sicher) wird in Nr. 158 aufgezählt zwischen Gold, Myrrhen und Weihrauch; weiter unten wird es ebenda als Geschenk des Königs von Ägypten bezeichnet. Hieraus darf man für ^{GIŠ}*ni-hi*^{MEŠ} vielleicht auf eine kostbare Substanz schliessen, etwa auf "Elfenbein". Mein Übersetzungsversuch lautet: "Ein Behältnis (?) aus *malu* und Elfenbein (??) empfing Attaparru".

3) Täfelchen Nr. 110 (Z. 6-9):

1 ku-uk-tu$_4$ *da-ban-ti-na* ^{GIŠ}*ma-lu.ṣa-lam.na*
▷–◁ *Na-bu-bu.na uk-ku.ma ul-la*[*k*]

Für *kuktu* habe ich anderswo eine Bedeutung "Tuch, (Kleid)Stoff" wahrscheinlich gemacht. V. Scheil's Übersetzung *tapantina* = "blau" ([2]) wurde auch von F. Bork übernommen ([3]); in der Tat wurden solche *kuktu* auch gefärbt ([4]). Den Stamm *ull-* fasse ich nach anderen Beispielen in den Susa-Täfelchen als "nähen", und so lautet mein Übersetzungsversuch: "Ein blaues Tuch (?) für ein Bild aus *malu*, von Napupu darauf genäht (?)".

4) Täfelchen Nr. 121 (Z. 13-15):

1 ku-uk-tu$_4$ *li-man-na 1 sa-h-pi* ^{GIŠ}*ma-lu.ṣa-lam.na*
ka$_4$ (?) *šá-iš-šá-ra-*[*ka*$_4$]

limanna ist nach meiner Auffassung Gerundium zum Stamme *li-* "geben". Die Bedeutung von *sahpi* ist ebenso unbekannt wie die unsicher überlieferte Verbalform am Schluss des Satzes. Die Übersetzung

([1]) Ebenda S. 2.
([2]) MDP IX (1907) 11.
([3]) *Zeughausurkunden* 19.
([4]) *kar-su-ka*$_4$; so ist auch DSf 37 zu ergänzen ([*kar-s*]*u-ka*$_4$) = altpers. [*p*]*išta* "bemalt".

bleibt daher ungewiss: "Nach Hergabe von einem Tuch (?) wurde ein *sahpi* (Überwurf ?) für ein Bild aus *malu* geschneidert (?)".

5) Tafelchen Nr. 145 (Z. 13-18):

1 li-gi AN.BAR^{MEŠ} *8 ma-na [si]r-ri-me pi-ir*
^{GIŠ}*ma-lu .... [l]i-man-na ma-ri giš-[kat$_6$-tu]p* (?)
▷— *áš-šu-ra-ap-pé.na a-h kak-ṣa-ka$_4$*

li-gi (*like*) bedeutet, wie wir jetzt aus einer Inschrift des Dareios auf einem Türknauf aus Lasurstein in Persepolis wissen (1), soviel wie altpersisch *mayuḫa* und neupers. *mīḫ*, nämlich "Pflock, Nagel". *sirrime* ist, wie schon V. Scheil erkannt hat (2), "Gewicht". *pir* übersetzt F. Bork (3) mit "Eisen" als elamische Auflösung des Ideogramms AN.BAR^{MEŠ}; doch scheint mir für letzteres Scheil's Vermutung *ba-*$^{?}$*-ú* (4) einleuchtender. Die *kiškattip* scheinen den Plural zu dem in Täfelchen Nr. 13 belegten *kiškattimirra* "Handwerker, Waffenschmied" zu bilden (5). Mein Übersetzungsversuch lautet: "Nach Hergabe eines Eisenbarrens von 8 Minen (4 kg) Gewicht (und einem ?) Reif (?) aus (?) *malu* wurde ein *mari* (?) von assyrischen Handwerkern (?) hier geschmiedet".

3. Die bisher angeführten Belege dürften bei aller im einzelnen noch bestehenden Unsicherheit soviel deutlich gemacht haben, dass altelamisches *malu* und spätelamisches ^{GIŠ}*malu* ein bestimmtes Material bezeichnet, und zwar eine Holzsubstanz, aus der man den Tempeln geweihte Tierfiguren und Bildwerke herstellte.

Betrachten wir nun die beiden achämenidisch-elamischen Belege für ^{GIŠ}*malu*. F. W. König hat in seiner Bearbeitung der Burgbau-Inschrift des Dareios (6) für ^{GIŠ}*malu* auf eine Bedeutung "Elfenbein" geschlossen. Die altpers. Entsprechung dafür ist *piruš* (nom. sg. masc., DSf altpers. 43). In der elamischen Fassung ist (DSf 44) von dem Wort für "Elfenbein" nur das erste Zeichen erhalten, nämlich *is-*. Sollte diese Silbe zum Stamm des Wortes gehören, oder handelt es sich wieder um das Determinativ GIŠ? Die Frage lässt

(1) E. Herzfeld, *Altpersische Inschriften*, Berlin 1938, S. 23.
(2) MDP IX (1907) 49.
(3) *Zeughausurkunden* 18.
(4) MDP IX (1907) 31 Anm. 5.
(5) Vgl. ebenda S. 21.
(6) *Der Burgbau zu Susa nach dem Bauberichte des Königs Dareios* I. (MVAeG XXXV 1 [1930] 66-68).

sich eindeutig beantworten. In der Inschrift weisen die elamischen Ausdrücke für Baumaterialien durchgehends ein Sachdeterminativ ▷– auf wie z. B. ▷– *la–áš–da* "Gold" (DSf 31) oder ▷– HAR^{MEŠ} "Steine" (DSf 41), es sei denn, das erste Zeichen stelle selbst ein Determinativ dar. Da vor der elamischen Entsprechung des altpers. *piruš* kein Sachderminativ ▷– steht, muss *is–* das Holzdeterminativ GIŠ sein. Dem Elamer galt also "Elfenbein" tatsächlich als holzartige Substanz, und von hier aus ist gegen den Deutungsversuch F. W. Königs nichts einzuwenden.

Bedenklich wird er jedoch, wenn wir an die Inschrift des Šilhak-Inšušinak denken, wonach die Balken aus *malu* im Laufe der Zeit "verfallen" waren und daher durch Bronzebalken ersetzt wurden. Und vollends unmöglich wird die Gleichung ^{GIŠ}*malu* = "Elfenbein" durch eine Stelle in DSf, wo dem klaren ^{GIŠ}*malu* der elamischen Fassung (Z. 44) ein bruchstückhaftes ..... *uw* der altpersischen Fassung gegenübersteht (Z. 51). Dieses *–uw* (= *–ū*) gehört zu einem Neutrum im Akkusativ, kann also nicht auf "Elfenbein" bezogen werden, da dies im Altpersischen **pirum* lauten müsste. ^{GIŠ}*malu* ist somit nicht "Elfenbein".

Was aber bedeutet das rätselhafte ^{GIŠ}*malu* in Wirklichkeit? Und was stand in der altpersischen Fassung von DSf vor dem *–uw*?

Die Schatzhaus-Täfelchen aus Persepolis dürften uns der Lösung näher bringen. Dort kommt unser ^{GIŠ}*malu* auf Täfelchen Nr. 27 vor (1). Nach dieser Urkunde aus der Zeit des Xerxes wurde gewissen Handwerkern eine bestimmte Vergütung ausgesetzt. Sie werden bezeichnet als ^{GIŠ}*ma–lu.šá–iš–ki–ip* ▷– *ṣi–la.hu–ut–ti–ip*. *huttip* bedeutet "Macher" (pl.), während *šaškip* für sonst häufig belegtes *šeškip* steht. So finden wir in Persepolis-Schatztäfelchen Nr. 17, Z. 3-4 ^{GIŠ}GIŠ^{MEŠ}. *še–iš–ki–ip bat–ti–kur–ráš* (2). Das Ideogramm ^{GIŠ}GIŠ^{MEŠ} bedeutet "Holz", *bat–ti–kur–ráš* gibt altpersisches *patikarā* "Bildwerke, Reliefs" wieder. Für den Stamm *šešk–* bleibt in diesem Zusammenhang nur eine Bedeutung "behauen, schnitzen" übrig. ▷– *ṣi–la* hat G. G. Cameron vermutungsweise ebenfalls mit "Reliefs" übersetzt (3), was richtig sein dürfte — vielleicht bedeutet achämenidisches *hi ṣi–la* "so" dem Wortsinne nach "(in) dieser Gestalt", "dergestalt", und ist ▷– *ṣi–la* abgeschliffen aus akkadischem *ṣalmu* "Bild" über eine

(1) G. G. Cameron, *Persepolis Treasury Tablets*, Chicago 1948, S. 128.
(2) Ebenda S. 113.
(3) Ebenda S. 125.

Zwischenstufe *ṣa-lam* (gesprochen vermutlich *calā*) in den Susa-Täfelchen?

Unsere Handwerker waren demnach "*malu*-Schnitzer, Reliefmacher". Vergleichen wir nun damit Täfelchen Nr. 25 (1), so erhalten wir folgende aufschlussreiche Parallele:

Täfelchen Nr. 25:	Täfelchen Nr. 27:
^{GIŠ}GIŠ^{MEŠ}*.šeškip ayak* (= und)	^{GIŠ}*malu.šaškip*
▷– *cila.huttip*	▷– *cila.huttip*

Hieraus folgere ich, dass ^{GIŠ}*malu* = ^{GIŠ}GIŠ^{MEŠ} ist, also einfach "Holz" bedeutet.

Diese Lösung passt vorzüglich zur altpersischen Fassung der Susa'er Burgbau-Inschrift. Wir haben lediglich das Bruchstück *-uw* (DSf 51) zu dem geforderten Neutrum *dārū* "Holz" zu ergänzen. Die Stelle lautet dann (2): [*martiyā* : *tyaiy* : *dār*]*uw* : *a*[*ku*]*nawaša* : *awaiy* : [*Spardiyā* : *utā* : *Mud*]*rāyā* = "(Die Männer, die das Hol)z bearbeiteten, das waren (Sarder und Äg)ypter".

Die Zeile 51 umfasst so (den Worttrenner als halbes Zeichen gewertet) 29 Zeichen, was genau zu den 28 $^1/_2$ Zeichen von Zeile 50 und zu den 29 Zeichen von Zeile 52 passt. Aus diesem Grunde wäre auch ein Ergänzungsversuch *asā-dārū* "Ebenholz" abzulehnen (3); denn damit erhielte Zeile 51 eine um eineinhalb Zeichen über das erlaubte Maximum hinausgehende Zeichenzahl. Der § 7 der Burgbau-Inschrift besagt danach, dass Ionier und Sarder als Steinmetzen arbeiteten, Meder und Ägypter als Goldschmiede, Sarder und Ägypter als Holzbearbeiter, Babylonier als Backsteinarbeiter und Meder und Ägypter als Mauerverputzer (4).

(1) Ebenda.

(2) Nach R. G. Kent, *The record of Darius's Palace at Susa,* JAOS 53 (1933) 8.

(3) Vgl. zu dieser überzeugenden Übersetzung J. Duchesne-Guillemin in BSOS X (London 1942) 925-927.

(4) Vgl. meinen Aufsatz *The Elamite Version of the Record of Darius's Palace at Susa* in JNES IX (1950) 1-7.

Rpʿt auf dem Thron des *Gb*

W. Helck – Göttingen

In der Inscription dédicatoire in Abydos nennt sich Ramses II., als er von seiner Einsetzung zum Kronprinzen spricht, " ältester Sohn und *rpʿt* auf dem Throne des *Gb* " (Zeile 44).

Er benutzt hierbei also den Titel *rpʿt,* der, aus ältester Zeit überkommen, gerade am Ende der 18. Dynastie durch Haremheb wieder einen bestimmten Sinn erhalten hatte, nachdem er bereits im bisherigen Verlauf der ägyptischen Geschichte die verschiedenartigsten Entwicklungen durchlaufen hatte.

Das älteste Vorkommen des Titels *rpʿt* ist zu Beginn der 3. Dynastie bei dem bekannten Baumeister des Königs *Ḏśr Ij–m–ḥtp* (1), sowie auf einer Steinvase aus Abydos (2), die wahrscheinlich ebenfalls die Titel des *Ij–m–ḥtp* nennt (3).

In der 4. Dynastie tragen diesen Titel eine Reihe Prinzen (4), so alle diejenigen, die gleichzeitig Vezire waren: *Kȝ–nfr,* Sohn des *Śnfrw* (5), *Nfr–mʿȝ.t,* Sohn des *Śnfrw* (6), und dessen Sohn *Ḥm–îwnw* (7), der " Vater des *Śšȝ.t–ḥtp* " (8), *Nfr–mʿȝ.t* (9), *Nj–*

(1) Auf der Statue des *Ḏśr* von der Stufenpyramide zu Sakkara Firth–Quibell, *Step Pyramid* pl. 58.

(2) Amélineau, *Nouvelles Fouilles* II pl. 22, 8; vgl. Weill, *Monuments des 2e et 3e dynasties* p. 194.

(3) Die Vasen dieser Zeit tragen meist nur die Titel, aber nicht die Namen ihrer Besitzer bzw. Stifter.

(4) Bei *Ij–m–ḥtp* steht nicht fest, ob er Prinz war, da er keinen darauf bezüglichen Titel führt, jedoch ist es anzunehmen. Die spätere Überlieferung nennt einen *Kȝ–nfr* als seinen Vater, vgl. Hurry, *Imhotep* p. 194.

(5) de Morgan, *Fouilles à Dahshour* 1894/5 p. 23; *Brit. Mus. Stelae* I 4/5; Urk. I 227.

(6) Grab: Petrie, *Medum* pl. 16/21; Urk. I 7.

(7) Junker, *Giza* I 132 ff.

(8) Junker, *Giza* II 172.

(9) Lepsius, *Denkmäler* II 17a/c; Sethe ÄZ 50, 57; ÄZ 54, 54; Reisner ÄZ 64, 97; Junker, *Giza* II 27 Anm. 2; Reisner, *Mycerinus* 240/1.

kɜw–Rᶜ (1), *Min–îwnw* (2), *Śḫm–kɜ–Rᶜ* (3); ferner die Prinzen *Kɜ–wᶜb* (4), *Min–ḏd.f* (5), *Min–ḫᶜ.f* (6), *Śḫm–Rᶜ* (7), *Nb–m–ɜḫ.t* (8), *Ḥnm–kɜ* (9).

Alle diese Prinzen sind durch diesen Titel *rpʿt* aus der grossen Masse der anderen Prinzen hervorgehoben, indem ihnen mit diesem Titel ein Auftrag und ein Rang durch den König gegeben worden war. Um aber die Art dieses Auftrages festlegen zu können, ist es zuerst nötig, kurz die Grundlagen des ägyptischen Beamtentums zu umreissen.

Der Ausgangspunkt, von dem aus sich das Beamtentum in der ältesten Zeit entwickelt hat, ist der König. Er allein kann kraft seiner alles beherrschenden Macht als oberster Weltgott befehlen. Er kann jedoch auch kraft seines Willens Teile dieser seiner Macht an andere abgeben, wobei jedoch nach dem Denken jener Zeiten insofern Vorsicht geboten war, als die Stärke dieser übertragenen königlichen Macht ihren neuen Träger vernichten konnte. Schon deshalb waren vorerst nur Prinzen dazu befähigt, königliche Macht in grösserer Stärke auf sich zu nehmen.

Als ältesten uns fassbaren Träger königlicher Macht müssen wir wohl jenen Mann ansehen, der auf der Narmer-Palette (10) und auf dessen Keulenkopf (11) vor dem König in Perücke und Fellgewand dargestellt ist. Seine Beischrift bedeutet nach Sethe (12) wahrscheinlich einfach "Sohn", was darauf hindeuten würde, dass eben nur ein Prinz für die Stellung eines Sprechers für den König in

(1) Lepsius, *Denkm.* II 15a/b; Porter-Moss, *Bibliography* III 62; Urk. I 16/7. Vielleicht gehörte ihm auch die Statue Kairo 46 (= Borchardt, *Statuen* I 42).

(2) Junker, *Giza* II 36; Reisner, *Mycerinus* 242; Porter-Moss a. a. O. III 63.

(3) Lepsius, *Denkm.* II 41/2; Urk. I 166; Reisner, *Mycerinus* 242; Porter-Moss a. a. O. III 62.

(4) Lepsius, *Denkm.* II 26c; *Bull. Mus. Fine Arts Boston* Vol. 25 Nr. 151 fig. 9; ebda April 1925 p. 12.

(5) Lepsius, *Denkm.* II 33; Junker, *Giza* II 37; Porter-Moss, a. a. O. III 51.

(6) Lepsius, *Denkm.* II 82d; Junker, *Giza* II 37; Reisner, *Mycerinus* 241.

(7) *Ann. Serv.* X 49, 115.

(8) Lepsius, *Denkm.* II 12.

(9) Statue Kairo 176 (= Borchardt, *Statuen* I 123).

(10) Quibell, *Hierakonpolis* I pl. 29.

(11) Quibell a. a. O. pl. 26B.

(12) Sethe, *Kommentar zu den Pyramidentexten* I 11.

Frage kam. Diese Art seiner Mittlerrolle zwischen König und Aussenwelt sehen wir dann noch bei der Rolle des *Śm* im Sed-Fest: ist es doch wahrscheinlich, dass, wie es die identische Felltracht nahelegt, der *Śm* der direkte Nachfolger des ist (1).

Im Laufe der Entwicklung, die vielleicht schon in der Zeit vor der sog. "Reichseinigung" begonnen hat, differenziert sich der Hofstaat des Königs immer mehr, indem den einzelnen Prinzen die verschiedensten Aufgaben zugedacht werden: so bilden die *śmsw* als die persönlichen Diener des Königs eine Gruppe für sich, das Amt des *śḏ3wt bjt* wird, vielleicht als das des Statthalters in Unterägypten, geschaffen, der *ḥ3tj-ʿ* ist ebenfalls ursprünglich ein mit königlicher Macht Beauftragter. Noch bezeugen bis in die 4. Dynastie die Prinzen, die diese Titel tragen, manchmal, dass der damit verbundene Auftrag vom König allein kommt, indem sie sich als *śmr* oder *ḥ3tj-ʿ* "ihres Vaters" bezeichnen (2).

Der Amtsauftrag, der mit diesen Titeln verbunden ist, kann also nur kraft einer vom König ihnen übertragenen Macht ausgeübt worden sein, durch die sie "mächtiger" wurden als die anderen Prinzen.

Dieses Herausheben einzelner durch einen königlichen Auftrag führt aber in der Frühzeit und auch noch im ganzen Alten Reich zu dem Bestreben der anderen, diese gleiche "Mächtigkeit", den gleichen Rang zu erreichen. Für sie ist das Ausschlaggebende in dem Auftrag weniger die Aufgabe, die damit verbunden ist, als der Rang, den der König damit ihnen in seiner Umgebung gibt. So wird der Abstand zwischen den einzelnen vom König durch Übertragung eines Auftrags in ihrer Macht hervorgehobenen Prinzen und den Nichtberücksichtigten immer wieder ausgeglichen durch die Forderung dieser, in ihrem Rang jenen gleichgestellt zu werden. Damit wird jeder Titel, der ursprünglich einen Auftrag bezeichnete, schnell zu einem Rangtitel.

(1) Als Parallele zu der Umbenennung des in *Śm* möchte ich darauf hinweisen, dass auch die andere, auf dem Keulenkopf wie auf der Palette des Narmer dargestellte Figur des die Sandalen und die Fusswaschkanne tragenden Dieners, dessen Titel nicht deutbar ist (die "Blume" mag ein altes Bildzeichen für den König sein, vgl. bes. Quibell, *Hierakonpolis* I pl. 26c als Namensbeischrift des Königs Skorpion, auch Petrie, *Gerzeh* pl. 6, 7 und Quibell a. a. O. pl. 18, 21), im Sed-Fest durch seine eigenartige Soldatentracht zu identifizieren ist. Dort heisst er jedoch *ḥrj-nwś* und ist der kgl. Insignienträger (v. Bissing-Kees, *Reheiligtum des Neuserre* II Bl. 19, Nr. 45a; Bl. 20 Nr. 47 u. a.)

(2) *K3-nfr Brit. Mus. Stelae* I 4/5.

Die weitere Folge ist, dass in raschem Wechsel immer ein neuer Titel nach dem anderen eingeführt werden muss, um den Abstand der Beauftragten von der Masse der anderen Prinzen wieder herzustellen. Diesen Vorgang können wir wohl noch ablesen in der späteren Rangliste *śmr* — *śḏꜣwt bjt* — *ḥꜣtj-ʿ* — *rpʿt* — Vezir, die somit gleichzeitig eine chronologische Abfolge der Einführung dieser Titel und der ursprünglich mit ihnen verbunden gewesenen Ämter bezeichnen muss. Allerdings liegt der Zeitpunkt, an dem die Titel *śmr, śḏꜣwt-bjt* und *ḥꜣtj-ʿ* als Amtstitel eingeführt werden sind, in der Zeit der "Reichseinigung", da sie uns bereits aus der ersten Dynastie bekannt sind (1).

Die Ausweitung der bisher wohl noch recht patriarchalisch zu denkenden Organisation des Landes unter *Ḏśr,* wie sie besonders der Bau der Pyramide forderte, scheint zu einer erneuten Abtrennung königlicher Befehlsgewalt und deren Übertragung auf einen Prinzen geführt zu haben. Der Träger dieser neuen Machtmittel aber erhält den Titel *rpʿt* (2).

Als — soweit wir bisher wissen — zu Beginn der 4. Dynastie das Vezirat geschaffen wurde, erhielten die Prinzen, die der König in dieses Amt einsetzte, neben den Titeln eines *śmr, śḏꜣwt bjt* oder *ḥꜣtj-ʿ* auch den des *rpʿt* mit übertragen, wodurch sie als Nachfolger dieser älteren Träger königlicher Macht bezeichnet werden.

Ehe wir uns jedoch der Frage der Herkunft dieses Titels *rpʿt* zuwenden können, müssen wir seine Geschichte kurz weiter verfolgen.

(1) *śmr* unter König *Kꜣ-ʿ* Petrie, *Royal Tombs* I pl. 31, 40 und 48; *śḏꜣwt bjt* unter König *Wdj-mw* Petrie a. a. O. I pl. 15, 16/7 *ḥꜣtj-ʿ* Petrie a. a. O. I pl. 22, 32.

Der *ḥꜣtj-ʿ* war wahrscheinlich zur Zeit der Kanonisierung des Sed-Fest-Rituals der oberste Träger königlicher Beauftragung (vgl. seine besondere Stellung beim Sedfest v. Bissing-Kees, *Reheiligtum* III pp. 9, 10, 35). Hierauf bezieht sich wohl auch der alte Titel Newberry, Beni Hassan I 35; unter Amenophis III. *Nfr-śḫrw Wb. theb. Gräb.* 1634 = *Abschr.* Sethe 12, 106.

(2) Der Hauptgrund dafür, dass gerade die Hohenpriester von Heliopolis Bauleiter waren, dürfte weniger in geistesgeschichtlichen Gründen zu suchen sein, als in der Tatsache, dass die wichtigen Steinbrüche vom Gebel Ahmar auf heliopolitanischem Gebiet lagen. Aus diesem Grunde ist es wohl kein Zufall, wenn die Nachfolger *Ij-m-ḥtp*'s Titel tragen, die sie eng mit den Aufgaben eines Bauleiters verbinden, vgl. *Rʿ-ḥtp* (Petrie, *Medum* pl. 9/10), *Mrj-ib* (Lepsius, *Denkm.* II 18/22; Reisner, *Bull. Mus. Fine Arts Boston Suppl.* XXV p. 19; Reisner, *Mycerinus* 240).

Der Beginn der 5. Dynastie ist dadurch gekennzeichnet, dass sich jetzt auch offiziell die Erkenntnis durchsetzt, dass nicht der König, sondern Re der Weltgott ist. Damit verliert aber auch der König seine Stellung als die einzige Quelle befehlsgebender Macht, die alte Anschauung von der Verleihung göttlich- königlicher Macht an besonders durch ihre Abstammung befähigte Männer wird abgelöst durch eine nüchternere Auffassung vom Beamtentum. Denn nun ist es nicht mehr nötig, nur Prinzen in die höchsten Stellen einzusetzen, die die Kraft königlicher Macht ertragen konnten. Die Folge ist, dass zu Beginn der 5. Dynastie jene Titel, die die Herkunft der Amtsgewalt vom König bezeichnen, verschwinden: der Vezir trägt nicht mehr den Titel *rpʿt*, auch sein Titel "Grosser der 5 im Hause des Ibis" fällt weg; dafür erscheint eine neue Vezirtitulatur, die ganz nüchtern in einer Anhäufung von Ressorttiteln die Macht des Vezirs gleichsam mosaikartig zusammensetzt. So ist jetzt das Vezirat nicht mehr voller göttlich- magischer Kräfte, der Vezir nicht mehr Träger gott-königlicher Macht, sondern ist jetzt weltlicher Beamter.

Doch findet sich der Titel *rpʿt* auch in der 5. Dynastie weiter als Prinzentitel, wobei ihre Träger anscheinend als Vertreter des Königs erscheinen (1). So lesen wir in der Inschrift des Vezirs *Ptḥ-wšš* unter König *Nfr-ỉr-kꜣ-Rʿ* (2), dass der König den *rpʿt* mit dem Aufschreiben königlicher Gnadenerlasse im Grab dieses Vezirs beauftragt hatte (3).

In der zweiten Hälfte der 5. Dynastie beeinflusst jedoch ein weiterer geistesgeschichtlicher Wandel den Gebrauch des Titels *rpʿt* wiederum: Als der Re-Glaube offiziell nicht mehr gefördert wurde, als unter *Issj* der Bau der Sonnenheiligtümer eingestellt wurde, spiegelt sich dieser Bruch auch in der Einstellung zu jenen alten Titeln, die noch die Vezire der 4. Dynastie getragen hatten, die aber zu Beginn der 5. Dynastie aus der veränderten Einstellung zum Königtum heraus "unmodern" geworden waren. So aber, wie man jetzt in den Pyramiden die alten Sprüche aufzuschreiben beginnt, um sich dadurch magisch mit Macht zu umgeben, so legt man sich nun auch die alten

(1) *Ḳd-šps* Kairo 1390; *Nj-nṯr-Rʿ* Borchardt, *Neuserre* 72; Borchardt *Sahure* II 115; *Rʿ-m-kꜣ* Mariette, *Mastabas* D 3.

(2) Urk. I 44.

(3) Junker, *Giza* V 189 trägt ein Mann den Titel "Hausältester des *rpʿt*", er ist also der Majordomus des Prinzen, der als kgl. Stellvertreter amtiert.

Titel wieder zu, im Glauben, auf diese Weise hier wie im Jenseits dieselbe Macht und denselben Rang erlangen zu können, die einst an diesen Titeln gehangen hatten. Besonders die Vezire dieser Zeit gehen bei dieser Entwicklung voran, wie die Titulaturen des *Kȝ-gmnj* (1) und des *Mrı w-kȝ* (2) unter *Ttj* beweisen. Einer der ersten Titel, der dabei wieder hervorgeholt wird, ist *rpʿt* (3), der nun nicht mehr Prinzen vorbehalten bleibt. Er wird jetzt zu einem Hofrang, ohne dass noch irgendeine Aufgabe damit verbunden ist. So finden wir *rpʿt* in der Hofrangliste der 6. Dynastie, wie sie z. B. aus den Darstellungen des Totentempels Phiops' II. bekannt ist (4), als höchsten Rangtitel, nur noch übertroffen vom Vezir:

Als dann die Gaufürsten in ihrem Bestreben, "reichsunmittelbar" zu werden, nicht nur verschiedene Amtstitel annektierten mit dem Anspruch, den wirklichen Trägern dieser Titel ranglich gleich zu stehen und deshalb von ihnen keine Befehle mehr entgegenzunehmen zu brauchen (etwa und), sondern am Ende auch den Vezirtitel übernahmen (5), so nahmen sie dabei naturgemäss auch die Titel mit an, die im Laufe der Entwicklung sich mit dem Vezirtitel enger verbunden hatten, darunter auch den des *rpʿt,* der nun schon, wie in der Rangliste Phiops' II., mit dem Titel des *ḥȝtj-ʿ* eine enge Verbindung eingegangen war. In dieser Form *rpʿt ḥȝtj-ʿ* lebte dann unser Titel als Ehrenbezeichnung hoher Beamter des Mittleren Reiches weiter, um dann im Neuen Reich unterschiedslos von jedem gebraucht werden zu können.

Doch in einem Fall hält sich der alte Sinn des Titels *rpʿt* weiter: dann, wenn eine Frau für den unmündigen König die Regierungsgeschäfte führt. Dies geschah, soweit wir wissen, zum ersten Mal zu Beginn der 6. Dynastie, als die unmündigen Könige *Mr-n-Rʿ* und

(1) v. Bissing, *Gemnikai*; Urk. I 194.
(2) Daressy, *Le Mastaba de Mera*; Urk. I 87.
(3) *Pṯḥ-ḥtp* Mariette, *Mastabas* D 62; *Pṯḥ-ḥtp dšr* a. a. O. C 6.
(4) Jéquier, *Le Monument funeraire de Pepi II.* Vol. II pl. 57.
(5) vgl. Kees, *Beiträge zum Vezirat des Alten Reiches* (*Nachr. Ges. Wiss. Göttingen phil.-hist. Kl.* NF IV 2) p. 53.

Phiops II. auf dem Thron sassen. Damals führte die Grossmutter beider, *Nb.t,* die Titel (1):

Dies ist nicht der Titel einer Prinzessin, denn *Nb.t* ist nicht königlicher Abstammung, wird sie doch an anderer Stelle nur mit dem Titel einer *ḥkr.t nśwt* belegt (2). Vielmehr dürfte sich in diesem Titel die Tatsache ausdrücken, dass sie als *Regentin* fungierte.

In der Hauptsache aber ist es dabei der Titel *rpʿt.t,* an dem diese Tatsache des Stellvertreters des unmündigen Königs hierbei hängt, denn auch die Mütter der beiden unmündigen Könige (und Töchter der *Nb.t*) sowie Königin *Neith* tragen den Titel *rpʿt* (3), und noch in der Spätzeit wird Isis als Regentin für den unmündigen Horus als *rpʿt.t* bezeichnet (4). Im M. R. und in der 18. Dynastie ist dann allerdings *rpʿt.t* stehender Beititel der Königinnen, wie etwa bei Ahmes-Nefrotere, deren Tätigkeit als Regentin ausdrücklich hervorgehoben wird (5).

Aus diesem Gebrauch als Titel weiblicher Regenten leitet anscheinend dann Haremheb seinen Titel *rpʿt* ab, mit dem er sich als Regenten für den unmündigen Tutenchamun bezeichnet und auf Grund dessen er dann Ansprüche auf den Thron erhob (6): "Der König machte mich zum obersten Mund des ganzen Landes, um die Gesetze des Landes zu lenken als *rpʿt* des ganzen Landes" (7). Da er so aus

(1) Mariette, *Cat. d'Abydos* 525 (= Kairo 1578).

(2) vgl. Kees, *Vezirat* p. 41 Anm. 1 und 42 Anm. 3.

(3) Jéquier, *Pyramide d'Oudjebten* p. 14; *Ann. Serv.* 31, 37. Zur Königin Neith vgl. Newberry, *Ann. Serv.* 29, 53. Auch Königin *Ipwt* vgl. Jéquier, *Studies pres. to Griffith* p. 10/11.

(4) Brugsch ÄZ 24, 3.

(5) Urk. IV 26 und 224: . Zur Schilderung der Regentschaft der Ahmesnofretere vgl. Urk. IV 21. — Zum M. R. vgl. *Ancient Egypt* 1926, 48/9.

(6) Helck, *Einfluss der Militärführer in d. 18. Dyn.* (Sethe-Kees, *Untersuchungen* Nr. 14) p. 80.

(7) PSBA 3, 486; Maspéro bei Davis, *Tombs of Harmhabi and Touatánkhamanon* p. 9 ff., 19 ff., 40 ff.

Auch *Śn-n-mwt* schildert seine Stellung unter Hatschepsut mit fast den gleichen Worten auf der Statue Berlin 2296 = Urk. IV 405, 3/4, bei

seiner Regentschaft das Recht auf Nachfolge abgeleitet hatte, gab er auch dem Titel *rpʿt* nun einen anderen Sinn, indem er jetzt damit seinen eigenen designierten Nachfolger *P3-Rʿ-mś-św* bezeichnete. So bedeutet jetzt *rpʿt* "Thronfolger", wie es dann in dem typischen ramessidischen Kronprinzentitel sich klar zeigt (1).

Kehren wir jedoch zu dem eigenartigen Titel der *Nb.t* zurück. Um ihn voll erklären zu können, müssen wir jene Darstellungen mit heranziehen, die den frühgeschichtlichen König in Begleitung verschiedener "Standarten" erscheinend darstellen (2). Man hat meist bisher in ihnen den Ausdruck politischer Gegebenheiten gesehen (3).

Ich möchte, wie ich hoffe, an anderer Stelle ausführen zu können, in ihnen die Darstellungen ursprünglich recht realer Schutzmächte des Königs sehen, die ihn bei seinem Erscheinen umgaben (4). Für unsere Frage ist dabei nur von Wichtigkeit, dass diese Schutzmächte im Laufe der Entwicklung mit dem König gleichgesetzt wurden. Bevor dies eintrat, war er mit besonders mächtigen Tieren, wie Wildstier (5) oder Löwe (6), identifiziert worden oder mit Tieren, die — gegenüber den genannten, die ewigen Königsmächte repräsentierenden — seine individuelle Erscheinungsform darstellten, wie Wels (7), Skorpion (8) oder Schlange. Jetzt treten die ursprünglichen Schutzmächte mit hinzu und gelten nun ebenfalls als Verkörperungen

ihm fehlt jedoch bezeichnenderweise der Zusatz "als *rʿpt* des ganzen Landes"!

(1) Helck, *Militärführer* 85.

(2) Narmerpalette Quibell, *Hierakonpolis* I pl. 29; Narmerkeulenkopf Quibell a. a. O. pl. 26B; Skorpionkeulenkopf Quibell a. a. O. pl. 26C; Stierpalette Hamann, *Ägyptische Kunst* Abb. 103a; Stadtzerstörungspalette Quibell, *Archaic Objects* (Cat. gén. Kairo) p. 223; Vase Quibell, *Hierakonpolis* I pl. 19.

(3) vgl. bes. Kees, *Götterglaube* 188 ff.; Kees, *Zum Ursprung der sog. Horusdiener* MGGW 1927 *phil.-hist. Kl.* p. 196 ff.

(4) So nennt sie noch Ramses III.: "Götter und Göttinnen zum Schutz seines Leibes" Nelson, *Reliefs and Inscriptions at Karnak* II pl. 101.

(5) So auf der Stierpalette und auf der Vorderseite der Narmerpalette.

(6) Auf der Schlachtfeldpalette Capart, *Primitive Art* fig. 179.

(7) vgl. den Wels auf dem Hemakatäfelchen Emery, *Tomb of Hemaka* pl. 17d.

(8) Skorpion auf der Standarte in der Darstellung auf einem Kamm(?) v. Bissing AfO V Tf. X 4/7.

des Königs. Dabei wird der Falke zur Haupterscheinungsform des Königs, vielleicht begünstigt durch die unabhängige Erkenntnis vom Himmel als Falken, mit dem sich der Weltgottkönig identifizierte (1). Doch auch andere der alten Schutzmächte treten uns nun als Erscheinungsformen des Königs entgegen, wie das Sethtier etwa im Königinnentitel "die Falke und Sethtier sieht" (2), der Canide (3), der Ibis (4). In all diesen Tieren sah man nun eine mögliche Erscheinungsform und Verkörperung des Königs.

Für die Erklärung des Titels der *Nb.t* interessiert uns hier vor allem die Ibis-Standarte als Bild einer Erscheinungsform des Königs. Denn der Vezir ist der Sohn des Königs, in dieser Form als Ibis, er ist somit befähigt, die "Ibis-Kraft" des Königs, die dieser ihm mit seinem Auftrag überträgt, auf sich zu nehmen. Die Klugheit und das Wissen, das dabei als besonderes Merkmal gilt, ist vielleicht erst eine sekundäre Entwicklung gewesen (5). Der König in seiner Form als Ibis ist es auch, den die Königinnen als "Priesterinnen des Ibis" verehrten (6). Auch in dem anderen Beititel der Vezire der 4. Dynastie "Grosser der 5 im Hause des Ibis" mag sich vielleicht diese Verbindung zwischen dem König und Vater einerseits und dem Sohn und Empfänger göttlich-königlicher Macht andererseits ausdrücken, sodass dieser Titel nicht ursprünglich ein hermopolitanischer Priestertitel gewesen zu sein braucht, sondern von dort erst später annektiert worden wäre, wie ja auch der andere Titel hermopolitanischer Priester "Leiter der beiden Throne" ursprünglich ein alter Hoftitel ist (7). Wie jedoch der genannte Titel letztlich zu erklären ist, weiss ich nicht (8).

(1) vgl. Die Darstellung auf einem Kamm aus Abydos, zuletzt Kees, *Götterglaube* Abb. 4; vgl. zu ihm die Bemerkungen Gardiners JEA 30, 49.

(2) Petrie, *Royal Tombs* II pl. 27 Nr. 96, 128, 129.

(3) z. B. *Pyr. Texte* 1374a, 1638b, 1009c.

(4) *Pyr. Texte* 1089c; *Neith* 372 (= Jéquier, *Pyramides des reines Neit et Apouit* pl. 13).

(5) vgl. auch Sethe, *Dramatische Texte* p. 107 (Ramesseumspapyrus Z. 5): *Ḏḥwtj* als Leiter der Horuskinder = Vezir an der Spitze der Prinzen.

(6) *Ḥ^{c}-mrr-nbtj*, Mutter des Chefren Urk. I 155.

(7) Diese Usurpation von alten Hoftiteln durch die Priesterschaft findet sich auch sonst, vgl. den *ḥ3tj-^{c}* in Edfu.

"Leiter der beiden Throne" als Hoftitel in 3. Dyn. z. B. Firth-Quibell, *Step Pyramid* pl. 90, 8; Gardiner JEA 24, 85. Es war dies der Beititel des Oberhofmeisters (*ḫrj wḏb*).

(8) Erklärungsversuche s. Kees, *Zu den neuen Zoserreliefs* p. 64.

Da die Betonung des Falken als Haupterscheinungsform des Königs zu Beginn der geschichtlichen Zeit ausgeprägt vorhanden ist, dürfte die Bezeichnung der Prinzen als "Horuskinder" wahrscheinlich der erste Fall dieses Inbeziehungsetzen der Königssöhne mit bestimmten Erscheinungsformen des Königs sein. Damit dürften die *śmrw*, die ja nach dem *Nb.t*–Titel speziell die "Falkensöhne" sind, die älteste Form einer sich entwickelnden "Beamtenschaft" sein, wobei sich ihr Dienst noch ganz urtümlich in der persönlichen Dienstleistung beim König erschöpft; dieses chronologische Primat der *śmrw* ergab sich ja schon oben aus der Betrachtung der späteren Rangliste. Analog dieser ersten Gleichsetzung mögen dann sich die Auffassungen entwickelt haben, nach denen Prinzen, die andere Aufgaben erhielten, Söhne anderer Erscheinungsformen waren. Ob allerdings in der Zeit, in der das Vezirat als jüngstes Amt in dieser Entwicklung geschaffen wurde (zwischen *Dśr* und *Śnfrw*?) diese Anschauung von den verschiedenen Erscheinungsformen des Königs noch voll lebendig war, könnte bezweifelt werden, wenn man das in diese Zeit angesetzte "Denkmal memphitischer Theologie" betrachtet, doch zeigt die Statue des Königs als Falken (1), dass man auch in der 4. Dynastie an der Gleichsetzung mindestens mit der Erscheinungsform des Falken noch festhielt..

Den Titel des *ḫ3tj–ʿ* zeigt der *Nb.t*–Titel als Bezeichnung des Prinzen, der die Stierkraft des Königs als Sohn dieser speziellen Erscheinungsform übertragen bekommen hatte, die uns dargestellt auf der Stierpalette entgegentritt und die die Königinnen als "Priesterinnen des *T3j–sp.f*" genauso wie die Ibiskraft verehrten (2), wobei es sich sicher ursprünglich nicht um "Priester"–Dienste, sondern um die ganz reale Bedienung des Königs durch seine Frauen gehandelt haben wird. Dass im *Nb.t*–Titel der *Mrḫw*–Stier genannt wird, ist eine sekundäre unterägyptische Redaktion, wie überhaupt der *Nb.t*–Titel eine unterägyptische Bearbeitung zeigt (3).

In diesen drei Teilen des *Nb.t*–Titels drückt sich also die mythische Sohnesschaft aus: als Sohn des Königs, der ihn in einer seiner

(1) Mykerinos als Falke Petrie, *Ancient Egypt* 1923 p. 1, pl. 1.

(2) Otto, *Stierkulte* p. 9; *Mrj.ś–ʿnḫ* (Mariette, *Mastabas* D 5); Mutter und Tochter des Chefren Daressy, *Ann. Serv.* X 46.

(3) Zum *Mrḫw*-Stier vgl. Kees, *Götterglaube* 6 Anm. 7; Otto, *Stierkulte* 7/8; nach letzterem der Titel "Tochter des *Mrḫw*-Stieres" auch bei *ʿnḫ.ś–mrj–Rʿ*, Gattin Phiops' I.

verschiedenen Erscheinungsformen zeugte: als Stier, als Falke, als Ibis, erhält der Prinz die dazugehörige magische Macht mit übertragen und damit die Möglichkeit, bestimmte königliche Macht ausüben zu können.

Wie kommt aber nun die Verbindung "*rpᶜt* als Sohn des *Gb*" in diese Titelgruppe? Parallel zu den anderen eben besprochenen Titeln könnte man auch hier in *Gb* nur den lebenden König sehen, doch ist dies zu überraschend. Wir müssen die Herkunft dieser Vorstellung wohl in einem anderen Kreise suchen.

Hier müssen wir nun auf den Titel eingehen, mit dem wir diesen Artikel begonnen haben: "*rpᶜt* auf dem Throne des *Gb*". Für sich genommen, scheint er einen klaren Sinn zu geben: Ramses II. bezeichnet sich eben als Kronprinz und Anwärter auf den Thron, den sein Vater als Horus und damit Nachkomme des *Gb* inne hat. Jedoch ist dieser Sinn des Titels eine späte, umdeutende Erklärung einer viel älteren Bezeichnung, die unverständlich geworden war. Wie sehr man an diesem Titel herumgedeutelt hat, zeigt die folgende Aufstellung:

Hoherpriester v. Memphis *P-šrj-n-ptḥ* (1)

(Spät) (2)

Mr-n-ptḥ, Sohn des Königs Mernephtah (3)

der gleiche (4)

(ramessidisch) (5)

Ramses II. (6)

(1) Brugsch, *Thesaurus* 922.
(2) Lepsius, *Denkm.* III 280c.
(3) *Ann. Serv.* 37, 83.
(4) *Ann. Serv.* 8, 211.
(5) *Pap. Anastasi* IV 4, 1 = V 2.
(6) *Inscription dédicatoire* Zeile 44.

Vezir *Pȝ-śr* (Sethos I./ Ramses II.) (1)

derselbe (2)

derselbe (3)

Amenophis, Sohn d. Hapu (Amenophis III.) (4)

mr pr wr Ḳn-Imn (Amenophis II.) (5)

Hoherpriester des Amun *Imn-m-ḥȝ.t* (Amenophis II.) (6)

mr pr wr des Amun *Śn-n-mwt* (Hatschepsut) (7)

Schatzmeister *Ij-ḫr-nfr.t* (Sesostris III.) (8)

Gaufürst *Ḥnm-ḥtp* (Amenemhet II.) (9)

Nach dieser Zusammenstellung handelt es sich also ursprünglich nicht um einen Thron oder eine Halle (10) des *Gb,* sondern um die

(1) Kairo 630 (= Borchardt, *Statuen* II 177).
(2) Kairo 42164 (= Legrain, *Statues* II 31).
(3) Naville, *XIth Dyn. Temple at Deir el Bahari* III pl. XB.
(4) *Ann. Serv.* 14, 19.
(5) Davies, *Tomb of Kenamun* pl. 25 H.
(6) Gardiner ÄZ 47, 87.
(7) Urk. IV 404.
(8) Schäfer, *Mysterien* p. 35.
(9) Newberry, *Beni Hassan* I pl. 35.
(10) Zur Halle des *Gb* vgl. z. B. in 18. Dyn. im Osirishymnus des *Imn-mśw* Ledrain, *Monuments égyptiens de la bibliothèque nationale* pl. 25 Z. 16/7: Horus wird als Nachfolger des Osiris dort eingeführt.

weisse Kapelle (1). Diese spielt aber nun im Sed-Fest des Königs eine ganz besondere Rolle, personifiziert durch (2) und gleichzeitig bewohnt vom *ḥḏ-wrw* Pavian (3). Gerade auf den ältesten Darstellungen des Sed-Festes führt der König vor diesem Pavian den sog. "Opfertanz" aus (so auf dem Relief aus der Stufenpyramide des *Ḏśr* und auf dem Usaphaistäfelchen). Kees wies schon Opfertanz S. 184 nach, dass es sich bei den "Grossen", die im Titel des *ḥḏ-wrw* Pavians erscheinen, um die verstorbenen Könige handeln müsse (4), dass aber gerade die Zeremonie des "Opfertanzes" im "Gebiet der Grossen" abgehalten werde. Danach dürfte es nicht abwegig sein, in diesem Pavian den Vertreter der königlichen Ahnen zu sehen (5); von ihm erhält der König das Testament (6), mit dem ihm die Herrschaft übertragen wird. Mit diesem in der Hand verlässt er dann die Ahnenkapelle, eben die "weisse Kapelle", und umläuft viermal ein Landstück (7). Kees erklärte dies nun (8) als Weihe des Feldes

(1) Zur weissen Kapelle vgl. Kees, *Opfertanz* p. 179; Kees, *Götterglaube* 227; Sethe, *Dramatische Texte* 141/2.

(2) *ḥḏ-wrw* als Name des Gebäudes bei *Ḏśr* Firth-Quibell, *Step Pyramid* pl. 16; vgl. auch Petrie, *Memphis* II pl. 5 (Palast des Apries).

(3) Kees, *Opfertanz* 179; Kees, *Götterglaube* 20; Kees, *Opfertanzdarstellung auf einem Siegel des Königs Usaphais* (NGGW NF III 2) p. 22 ff. zu Emery, *Tomb of Hemaka* p. 64 fig. 26; Kees, *Zu den neuen Zoser-Reliefs aus Sakkara* (NGGW 1929 *phil.-hist. Kl.*) p. 57 ff. zu Firth-Quibell, *Step Pyramid* pl. 15/7, 40/2. Ferner Semempsestäfelchen Petrie, *Royal Tombs* I pl. 12, 1 = 17, 26. Archaisierendes Relief aus Memphis Petrie, *Memphis* II pl. 5. Als Figur des Thot auf archaisierendem Naos des Apries Kairo 70008 = Röder, *Naos* (Cat. gén. Kairo) pl. 9. vgl. ausserdem Rochemonteix, *Edfou* I pl. 36b; *Pyr. Texte* 1725a und 949c; Jéquier, *Monument funéraire de Pepi II.* Vol. II pl. 50.

(4) *Pyr. Texte* 288c, 1996a — weitere Hinweise bei Kees, *Opfertanz* Anm. 96. — Vgl. auch Junker, *Mitt. deutsch. Inst. Kairo* 9, 1 ff.

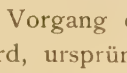
(5) Vielleicht gehört als Erinnerung hierhier auch trotz der späteren Gleichsetzung mit Thot *Pyr. Texte* 1725a: "Du bist der *ḥḏ-wr*, mein Vater". Die besondere Bedeutung des Pavians im Denken der frühgeschichtlichen Zeit zeigt auch das häufige Vorkommen der Paviansfigürchen in Abydos und Hierakonpolis; vgl. den Pavian des Narmer in Berlin.

(6) Kees, *Siegel des Usaphais* p. 22, dort Literatur.

(7) Im Mundöffnungsritual wird die Statue am Ende der Handlung in die weisse Kapelle gebracht: Budge, *Opening of the Mouth* II 204.

Zu unserer Stelle passt gut die Erinnerung in Edfu (Piehl, *Inscr. hiérogl.* II 88): Horus erhält das Testament seines Vaters *Gb* in der weissen Kapelle des *Gb*. — Ausserdem vgl. man die Ahnenkapelle an der Sed-Fest-Halle Thutmosis' III. in Karnak.

(8) Kees, *Opfertanz* p. 159; v. Bissing-Kees, *Reheiligtum* III p. 7; Kees, *Siegel des Usaphais* p. 22.

an Re, an dessen Heiligtum *Nj-wśr-Rᶜ*, dessen Darstellung wir die Kenntnis über den Gang des Sedfestes im Alten Reich hauptsächlich verdanken, sein Sedfest feierte. Dies mag auch in der 5. Dynastie der umgedeutete Sinn dieser Handlung gewesen sein, jedoch war es sicher nicht sein ursprünglicher. Welchem Gotte sollte zur Zeit des Gottkönigs ein Feld geweiht werden? Auch ist der Schauplatz des Festes an einem Tempel eines Gottes sekundär: *Ḏśr* feierte sein Sedfest noch an seiner Residenz. Auch scheint selbst die Beischrift des "Opfertanzes" im Reheiligtum des *Nj-wśr-Rᶜ* noch zu zeigen, dass das , das in der Folgezeit immer als Beischrift zu diesem Vorgang dabeisteht und als "Weihung des Feldes" aufgefasst wird, ursprünglich Beischrift zur Handlung des Priesters der Seelen von *Nḫn* war, der die *Wpwɜwt*-Standarte "ins Feld steckte" (), wie es auch die Handhaltung dieses Priesters dabei wahrscheinlich macht (1). Das viermalige Umkreisen des Feldes (2) muss aber einen Sinn gehabt haben, der bei der Kanonisierung es möglich machte, dass als unterägyptisches Gegenstück die Hereinnahme des Apis-Umlaufs in das Ritual des Sedfestes nahegelegt wurde: eine Neubefruchtung der Erde. Wenn wir dabei an jene primitiven Vorstellungen denken, in denen der König der Natur gleichgesetzt wird und die Lebenskraft des Königs die Voraussetzung für das Wachstum in der Natur darstellt — eine Vorstellung, die dann zum rituellen Mord am alternden König führen musste (3), so müssen wir in dem oberägyptischen Teil des "Opfertanzes" eine Darstellung des Erscheinens des neuen Königs sehen, der kraft des ihm vom Ahnen übergebenen Testamentes die Erde symbolisch in Besitz nimmt — dies dürfte der Sinn des Aufpflanzens der *Wpwɜwt*-

(1) v. Bissing-Kees a. a. O. II Bl. 13 Nr. 33b.

(2) Dass nicht Haupttitel war, zeigt doch wohl auch die Tatsache, dass es auf den *Ḏśr*-Reliefs fehlt, die dortige Beischrift dürfte sich doch auf den Umlauf beziehen.

Zum Umkreisen des Feldes vgl. Kees, *Götterglaube* p. 192.

(3) Vgl. die sich hierauf beziehenden Kapitel bei Frazer, *The golden bough;* Moret, *Du charactère religieux de la royauté pharaonique;* Moret, *Le mis à mort du dieu en Egypt;* van der Leeuw, *Phänomenologie der Religion.*

Standarte sein — und ihr durch seinen viermaligen Umlauf seine neue Kraft mitteilt (1).

Diese Testamentsübergabe und der anschliessende Besitzergreifungs- und Befruchtungslauf sind, wie es die Auswahl auf den ältesten Darstellungen des Sed-Festes zeigen, der Höhepunkt des Festes gewesen. Sie zeigen, dass es sich ursprünglich beim Sed-Fest tatsächlich um die rituelle Durchführung eines Thronwechsels gehandelt haben muss, bei dem der alternde König abtrat und ein neuer seine Stelle einnahm. Der alte, "verschwundene" König aber lebte weiter in der Gestalt des "weissen Pavians" in der "weissen Kapelle".

Diese in älteste und primitivste Zeiten zurückgehende Vorstellung ist in der 5. Dynastie naturgemäss bereits längst überwunden. So kommt es, dass der *ḥḏ-wꜣw* Pavian in den Darstellungen des *Nj-wśr-Rᶜ* spurlos aus dem Sed-Fest verschwunden ist. Wo man sich sonst etwa noch des alten "weissen Pavians" erinnert, setzt man ihn aus Gründen, die nicht mehr nachweisbar sind, dem Thot gleich (2).

Aus einem ganz anderen Vorstellungskreis kommend, hatte aber bereits vorher der Erd- und Totengott *Gb* die weisse Kapelle annektiert, indem er die Rolle des Ahnen übernahm. So ist er es jetzt, von dem der König das Testament erhält (3), indem er als sein Sohn bezeichnet wird. In gleicher Weise wird aber nun auch im *Nb.t*-Titel der *rpᶜt* als der Sohn des *Gb* bezeichnet. Es ergibt sich hieraus, dass *rpᶜt* den Königssohn bezeichnet, der als Thronfolger das Testament seines Vaters erhält und die Herrschaft ergreift. In einer Zeit, als die jenem Sed-Fest-Ritual zugrunde liegenden Vorstellungen noch voll lebendig waren, wird *rpᶜt* der Titel des neuen Königs gewesen sein, der nun anstelle des abgetretenen (d. h. wohl getöteten und sich nur noch im Pavian manifestierenden) Herrschers herrschte. In dieser Bedeutung finden wir diesen Titel *rpᶜt* noch gebraucht im Göttermythos, in dem z. B. *Gb* als der *rpᶜt* der Götter bezeichnet

(1) Zur Gleichsetzung des Königs mit *Wpwꜣwt* vgl. *Pyr. Texte* 1374a, 1638b, 126c, 769d, 1009c, 1287c, 1379c, 1979b.

Zur Gleichsetzung des Königssohnes mit *Wpwꜣwt* vgl. Sethe, *Dramatische Texte* p. 28: Horus erhält von *Gb* die Herrschaft, Regiebemerkung: "Oberägyptischer Schakal". Hierzu auch de Buck, *Coffin Texts* I 194a/b: "Ich bin *Wpwꜣwt*, der Erbe der beiden Brüder" (also des Königs!).

(2) Kees, *Götterglaube* p. 306; *Pyr. Texte* 1724/5; Apries Naos Kairo 70008; vgl. auch *Coffin Texts* I 179i: "*Ḏḥwtj* hat (Osiris) den Thron des *Gb* gegeben".

(3) Piehl, *Inscr. hiérogl.* II 88.

wird, d. h. als der neue Herrscher anstelle des abgetretenen Atum (1). In gleicher Weise ist Horus im Osirismythos der *rpʿt* des Osiris (2).

Als dann jener Thronwechsel zu einem magisch-analogen Spiel geworden war, blieb der Titel *rpʿt* als Bezeichnung dessen, der nun die Rolle des neuen Königs spielte, der das Testament ergriff und den Umlauf vollzog. Der Hinweis darauf erhielt sich in dem bald nicht mehr verstandenen Titel eines "*rpʿt* für die weisse Kapelle", der sich auf den ersten Teil des Rituals, die Ergreifung des Testamentes, bezog.

Doch auch der zweite Teil des Spiels wurde in einem besonderen Titel festgehalten, dem eines "*rpʿt* für die drei Sockel", jene drei Halbrunde, die beim Besitzergreifungslauf hinter dem König dargestellt werden (3) und deren wirkliches Wesen noch ungeklärt ist; ihr Erscheinen in dem genannten Titel aber beweist, dass dieser etwas mit dem Besitzergreifungslauf zu tun haben muss. Er erscheint bei folgenden Beamten:

Palastvorsteher *Nfr-šḫrw* (Amenophis III.)				(4)
Vezir *Imn-ḥtp* (Amenophis III.)	in ähnlicher Schreibung (5)			
Schatzhausschreiber *Min-ḥtp* (*Ḥwtw-ḥwtw*) (Amenophis III.?)	»	»	»	(6)
mr pr wr Imn-m-ḥ3.t Śwrr (Amenophis III.)	»	»	»	(7)
Gaufürst *Ḫnm-ḥtp* (Amenemhet II.)	»	»	»	(8)

(1) Kees, *Götterglaube* 227; *Pyr. Texte* 1645a, 1620a.

(2) *Pyr. Texte* 1458e; *Coffin Texts* I 179e/i: "Du (= Osiris) bist der Grosse, Herr von Abydos,..... *Ḏḥwtj* hat ihm den Thron des *Gb* gegeben, Horus aber ist der *rpʿt*".

Chnum als *rpʿt* Urk. IV 1180.

(3) Kees, *Opfertanz* p. 120; *Ann. Serv.* 27 pl. 3 nach p. 160; Firth-Quibell *Step Pyramid* pl. 15/6 und 42. Vgl. Kees ÄZ 52, 70; Firth-Quibell a. a. O. Text p. 70.

(4) *Wb. theb. Gräb.* 1634 = *Abschr.* Sethe 12, 106.

(5) Naville, *Bubastis* pl. 35 E.

(6) *Ann. Serv.* 19, 129.

(7) *Brit. Mus. Stelae* VII 42.

(8) Newberry, *Beni Hassan* I 35.

Schatzmeister *Mnṯw-ḥtp* (Sesostris I.)	in ähnlicher Schreibung (1)
Schatzmeister *Śnb.f* (Mittl. Reich)	» » » (2)

Stellen wir am Ende noch einmal kurz zusammen, was sich aus dem vorliegenden Material über die Geschichte des Titel *rpʿt* ergeben hat.

Ursprünglich war *rpʿt* der Titel des neuen Weltkönigs, der nach dem rituellen Abtreten des Vaters von diesem das Testament erhielt und die Erde neu in Besitz nahm und befruchtete. In diesem Sinn finden wir den Titel *rpʿt* noch gebraucht im Göttermythos, wie bei *Gb*, Horus, Chons. Auch die sprachliche Bedeutung des Titels *rpʿt* als "Leiter der Menschen" (3) weist daraufhin, dass es sich um einen alten Herrschertitel handeln wird.

Als ein Spiel die Wirklichkeit des zeitlich festgelegten Thronwechsels abgelöst hatte, bezeichnete *rpʿt* denjenigen, der die Rolle des neuen Königs spielte: dies deuten die im Mittleren Reich wahrscheinlich zuerst von Gaufürsten aus alter Erinnerung wieder hervorgeholten Titel "*rpʿt* für die weisse Kapelle" und "*rpʿt* für die 3 Sockel" an. Ob in der 5. Dynastie diese Rolle noch gespielt wurde, wissen wir nicht, da ein *rpʿt* nicht in den Darstellungen des *Nj-wśr-Rʿ* erscheint. Er kann auch garnicht abgebildet sein, da er ja der Stellvertreter des Königs ist: an seiner Stelle muss der König selbst abgebildet sein, der ja als sein eigener Nachfolger den Thron neu besteigt. Deshalb finden wir bereits auf den ältesten Darstellungen, wie dem Usaphaistäfelchen, den König vor dem *ḥd-wrw* Pavian. Dies spricht nicht dagegen, dass in Wirklichkeit der *rpʿt* diese Zeremonien eben als Darsteller des neuen Königs durchführte.

Aus dieser Bezeichnung für den Stellvertreter des Königs beim Sed-Fest wurde dann, anscheinend am Anfang der 3. Dynastie, für *rpʿt* die Bedeutung als der Königssohn abgeleitet, der für bestimmte

(1) Kairo 20539 (= Schäfer-Lange, *Grab- und Denksteine des Mittl. Reiches* II 150).

(2) Schiaparelli, *Cat. Firenze* 1551.

(3) Zur Lesung des Titels *rpʿt* vgl. Kuentz in *Studies Presented to Griffith* p. 101; Erman ÄZ 30, 64; Sethe ÄZ 39, 135 (bes. 137 Anm. 1); Sethe, *Urgeschichte* § 74; Gardiner JEA 24, 84 n. 3; Gardiner, *Onomastica* I p. 144 schwankt in seiner Erklärung zwischen "Leiter der autochthonen Ägypter" und "Leiter des Landes".

Aufträge als Stellvertreter des Königs Befehle geben konnte. In der mythischen Begründung seiner Stellung übernahm man aber die alten Beziehungen zwischen dem *rpʿt* und der Verkörperung der Ahnen (wobei *Gb* bereits den Pavian ersetzt hatte), um die Sohnesschaft des Trägers des *rpʿt*–Titels festzulegen. Deshalb spricht man vom *rpʿt* als dem Sohne des *Gb*.

Als die Beseitigung der zentralen Stellung des Königs als Weltgott im Denken der beginnenden 5. Dynastie auch die Beamtenschaft gedanklich vom Königtum als dem einzigen Vergeber der Macht und des Ansehens trennte, verschwand auch der Titel *rpʿt* aus dem Staat, da in ihm der Gedanke der Sohnesschaft mit all seinen Folgerungen ausgedrückt gewesen war und er seinen Träger als Prinzen, der seine Befehlsgewalt vom königlichen Vater her besass, bezeichnet hatte. Nur als Bezeichnung eines Vertreters des Königs tragen in der 5. Dynastie Prinzen den Titel *rpʿt* (1).

Am Ende der 5. Dynastie ist dann *rpʿt* ein Hofrang geworden, behält jedoch dort seine Bedeutung als Stellvertreter des Königs, wo mit ihm der Regent bezeichnet wird, zuerst dann, wenn es sich dabei um eine Frau handelt. Sicher ist diese Regentschaft eine Neuerung gewesen, da in den Zeiten, in denen noch die Auffassung von den engen Beziehungen zwischen König und Natur bestand, eine Regentschaft, und dazu noch eine weibliche, unvorstellbar gewesen sein muss.

Aus dieser Bezeichnung "Regent", die Haremheb als Stellvertreter für den unmündigen Tutenchamun dem Titel *rpʿt* beilegte, folgerte er dann rückschauend seine Thronansprüche und bekräftigte diese neue Auslegung des Titels damit, dass er seinen designierten Nachfolger ebenfalls mit diesem Titel begabte, wodurch dann endlich sich der ramessidische Kronprinzentitel entwickelt hat.

So sehen wir also auch in der Geschichte des Titels *rpʿt*, dass alte Bezeichnungen, Formeln oder Riten dem Wortlaut nach erhalten bleiben, dass ihr innerer Sinn sich aber ändert, wenn neue geistesgeschichtliche Entwicklungen eintreten — ein Vorgang, der auch auf anderen Gebieten der ägyptischen Geistesgeschichte feststellbar ist.

(1) Eine Erinnerung an die Bedeutung des Titels *rpʿt* als Beauftragter und Stellvertreter des Königs liegt vor in der Bezeichnung des Schatzmeisters *Mnṯw-ḥtp* unter Sesostris I. auf seiner Stele Kairo 20539 mit Parallele Z. 74: .

Wenn dann später im Sed-Fest der Titel *rpʿt* erscheint, so wird er hier wahrscheinlich nichts mit dem ursprünglichen Stellvertreter des Königs zu tun haben. So finden wir z. B. unter Thutmosis III. den *rpʿt* zusammen mit dem *ḥrj P* zusammen in Medinet Habu bei der "Verkündigung nach den vier Himmelsrichtungen" (1). Oder der weise Amenophis, Sohn des Hapu nennt sich auf seinem Sarg "*rpʿt* in den Rollen des Sed-Festes" (2) und ist in Soleb dargestellt, wie er mit dem König zusammen an die Kapellentore klopft (3). Hier scheint überall der *rpʿt* anstelle des sonst — in dieser Zeit wenigstens — völlig in Vergessenheit geratenen Titels eines *îrj sm3* ( ) getreten zu sein (4).

(1) v. Bissing-Kees, *Untersuchungen zum Reheiligtum* p. 100.

(2) *Revue d'Égyptologie* II fasc. 1/2; *Revue Égyptologique* 1919 N. S. I 174.

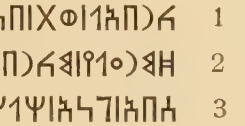
(3) Lepsius, *Denkm.* III 83/5.

(4) Helck, *Militärführer* p. 9.

Altsüdarabische Glaser-Inschriften (1)

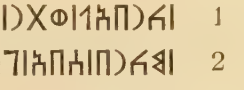
G. Joh. Botterweck – Bonn

A 766 a + b: Unsignierte Glaser-Inschrift: Buchstabenhöhe 11, 4 cm, Breite der Inschrift (Schrift mit Blitzbündel- und Doppelgriffelsymbol (2) rechts und links) 97 cm; die Schrift ist alt, *n* ist in der Mitte rechtwinkelig abgebogen, *r* ist halbkreisförmig, *w* und ʿ sind kreisrund, der Kelch von *ḫ* ist rund.



1. KRBʾL WTR, Sohn des
2. ḌMRʿLJ, Priesterfürst von
3. Saba', hat ummauert ḤLḤLN (3).

A 777 a + b: Unsignierte Glaser-Inschrift: Buchstabenhöhe 10 cm, Breite der Inschrift (Schrift mit Blitzbündel und Doppelgriffel rechts und links) 88 cm; Schriftduktus gleich A 776.



1. KRBʾL WTR, Sohn des ḌMRʿLJ,
2. Priesterfürst von Saba', hat ummauert ŠBʿN.

A 682: Unsign. Glaser-Inschrift: Buchstabenhöhe 52 mm, Breite (Schrift mit Totschlägersymbol (4)) 58 cm; Fundort lt. Glaser: Mā-

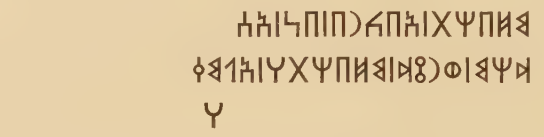
(1) Zur Inventarisierung der Inschriften s. M. Höfner, *Die Sammlung Eduard Glaser,* SBWA, phil.-hist. Kl., 222. Bd., 5. Abh.

(2) Vgl. Grohmann, *Göttersymbole und Symboltiere auf südarab. Denkmälern,* Wien 1914, S. 19-32.

(3) Beachte das Wadi Ḥalḥalān nwestl. Sirwāh und Mārib.

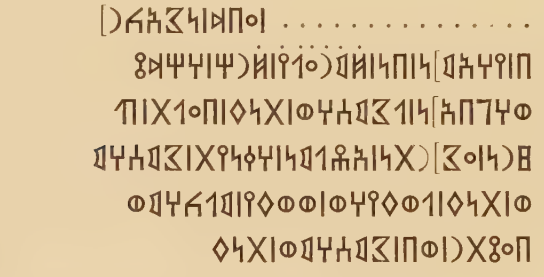
(4) Vgl. Grohmann, *Göttersymbole,* S. 6-19.

rib; sorgfältige Schrift, die Kelche der *h* Laute sind rund, *r* ist sichelförmig.



1. Schlachtopferaltar des ʒBKRB, Sohn des ʒS
2. DḤ^{m}; und er hat seinen ([1]) Altar in den Schutz des ʒLMḲH gestellt.

A 677 + 678 + 679: Unsign. Glaser-Inschrift: erste Zeile und rechter Rand von 677 ist abgebrochen, Anfang der Zeile 5 und 6 bildet 679, Ende der Zeile 4, 5 und 6 bildet 678; Buchstabenhöhe 52 mm, Zeilenbreite 42 cm; Buchstabenform schlank, *n* ist spitzwinkelig abgebogen, die Kelche der *h*-Laute sind eckig; Abklatsch laut Glaser aus Mārib.



1. ..... Diener (?) des NŠʒKR
2. B JHʒMN, Sohnes des ḎMRƐLJ ḎRḤ, hat erneuert
3. und wiederhergestellt für seine Sonnengöttin TNF, die Herrin von Ġ
4. ḎRN, zehn Statuetten, als Weihgabe ihrer (der Sippe) Sonnengöttin
5. TNF, zu seinem Heil und zum Heil ihres (der Sippe) Königs;
6. bei ƐṮTR und bei ihrer (der Sippe) Sonnengöttin TNF.

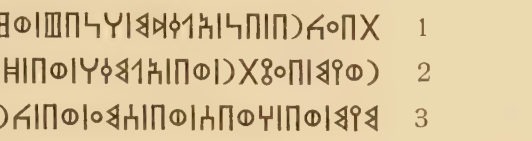
Erklärung: Z. 1: statt *'bd* könnte man auch ergänzen *'dm*; es dürften ausserdem noch 15 Buchstaben fehlen; da das folgende Prädikat im Singular steht, kommt nur ein Stifter in Frage; zur Ergänzung der Königsnamen am Anfang vgl. CIH 433 und 573.

([1]) *ḥ* ist Kurzform für *ḥw*.

Z. 4: *hmw* bezieht sich wohl auf die ganze Sippe, ebs. Z. 5.

Z. 5: TNF: Sonnengöttin ist ausserdem belegt CIH 43, Z. 3; 375, Z. 2 und MVÄG XXXVIII, S. 52, Inschrift Nr. 39; dazu vgl. CIH II. S. 365. Maskulines Gegenstück im Beinamen JNF; Wurzel *nwf* arab. "hoch, erhaben sein". — Zu RḌRN vgl. Mordtmann-Müller, *Sabäische Denkmäler*, S. 58.

A 773 a + b + 798: Unsign. Glaser-Inschrift: Buchstabenhöhe 9,5 cm, Zeilenbreite 103 cm; *r* ist sichelförmig, *n* rechtwinkelig abgebogen, bei *ṯ* stehen die beiden Ringe zum Verbindungsstrich im Verhältnis 4,2 : 1 : 4,3 cm.

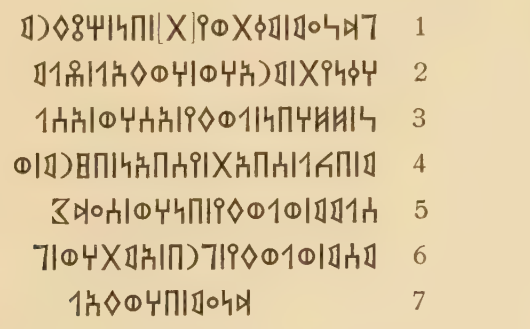


1. TBʿKRB, Sohn des ʾLḴDM, hat gegraben und ausgemauert
2. den Brunnen; bei ʿṮTR und bei ʾLMḴH und bei der ḌTḤ
3. MJM und bei HWBS und bei SMʿ und bei KRBʾL.

Erklärung: Z. 1: zu asa. *nbṯ* vgl. arab. *nbṯ* II. u. IV. "graben, bis man auf Wasser kommt", LANE: IV. "reached the water: or reached the first that appeared of the water of a well". Zu asa. *ḍfr* vgl. arab. *ḍfr* "ein Haus nur mit Steinen ohne Mörtel bauen", *ḍafr* "Steinbau ohne Mörtel".

Z. 2: asa. *rwj* erscheint sowohl als nomen proprium von Brunnen (1), als auch in der Bedeutung "Brunnen, Zisterne, Tränke", vgl. dazu arab. *rwj*.

A 788: Unsign. Glaser-Inschrift: Buchstabenhöhe zwischen 13 und 14 mm, Zeilenbreite 13,1 cm; *w* hat ovale Form, *h* eckig, Apices.



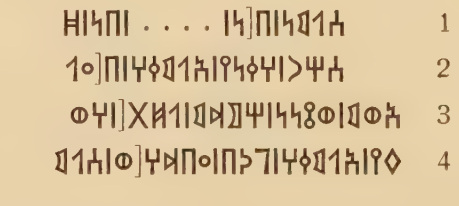
(1) Vgl. M. Höfner: *Zur Interpretation asa. Inschriften* II, WZKM XLIII (1936), S. 82 u. 85 Anm. 1.

1. GDN3M, Dienstpflichtige der Sippe HZFR^{m},
2. hat gewidmet ihrem Herrn HWF3L eine Statuette
3. aus Gold, für das Heil seines Gefolgsmannes 3SL
4. M auf allen Zügen, die er unternimmt, in Krieg und
5. Frieden, und zum Heil seines Sohnes SƐDŠ
6. MS^{m} und zum Heil der Person seiner Magd G
7. DNƐM, bei HWF3L.

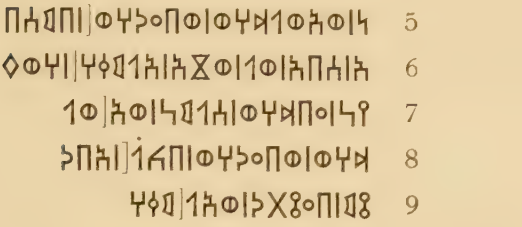
Erklärung: Z. 1: GDNƐM kommt als weiblicher Eigenname auch in CIH 552 vor; ferner wäre dazu der phöniz. Name *gd'n'm* zu vergleichen. *mḳtwjt* ist bisher nur als Plur. zum (masc.) Sing. *mḳtwj* belegt; dieses wird von Rhodokanakis in der Übersetzung von Gl 1076 (1), Z. 16 f mit "militärische Würdenträger" wiedergegeben. In unserer Inschrift muss *mḳtwjt* jedoch fem. sein. Die Bedeutung dürfte sich aus arab. *ḳatā* "gute Dienste leisten", *maḳtawijjun* "Diener" ergeben; ferner kann noch äth. *'aḳtawa* "(Tribut oder eine andere Leistung) auferlegen, einfordern" verglichen werden. Über die Art des Dienstverhältnisses erfahren wir aus den Texten nichts Genaueres. So möge als Übersetzung etwa "dienstpflichtig, leistungspflichtig" vorgeschlagen werden.

Z. 2: *hw* von *'shw* dürfte sich am ehesten auf HWF3L beziehen. Dieser Name ist bisher nur als Personenname belegt (CIH 230). Wir müssen ihn wohl auch in unserer Inschrift als solchen auffassen, obwohl diese eine Votivinschrift ist, wie sie sonst nur an Götter gerichtet wird. Vielleicht war HWF3L eine Art Heros, dem man wie einem Gott Weihgaben darbrachte. Unsere Inschrift ist der erste und bisher einzige Text dieser Art, weshalb eine abschliessende Aussage über die Stellung des HWF3L vorläufig kaum zu machen sein wird.

Gl 1126 = A 169 a, b: Am Anfang der Zeile 1 und 2 ist noch der Rahmen sichtbar, in dem wohl das Totschlägersymbol eingemeisselt war. Der linke Rand der Inschrift ist abgebrochen, doch zu ergänzen; zwischen Zeile 6 und 7 ist eine Lücke von 4,8 cm; Buchstabenhöhe 41 mm, *l* und *g*, ᶜ und *w* sind deutlich unterschieden. Gl 1126 Z. 7-9 = Gl 937.



(1) *Anz. d. Akad. d. Wiss. Wien*, 1938, S. 74. — Meiner Lehrerin M. Höfner bin ich für mannigfache Ratschläge, namentlich bei dieser Inschrift, zu besonderem Dank verpflichtet.

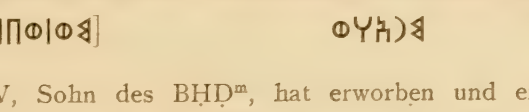


1. SLMN, Sohn des ..... (Angehöriger der) Sippe D
2. SḤR, hat gewidmet ʒLMḲH, dem He[rrn von
3. ʒWM (diesen) Grenzstein zum Dank dafür, dass [heil
4. erhalten hat ʒLMḲH die Person seines Dieners [SLM
5. N und seine Kinder und sein Vieh [auf dem Feldzuge,
6. den er unternommen, und es möge fortfahren ʒLMKH [heil zu erhal-
7. ten seinen Diener SLMN und seine [Kin-
8. der und sein Vieh auf allen [Expedi-
9. tionen; bei ƐTTR und ʒL[MḲH.

Erklärung: Z. 4: zu asa. *gʿb* vgl. Tigrē *garōb* "Körper, Person"; dazu N. Rhodokanakis, *Zur Interpretation asa. Inschriften* I, WZKM XLIII (1936), S. 34 ff.

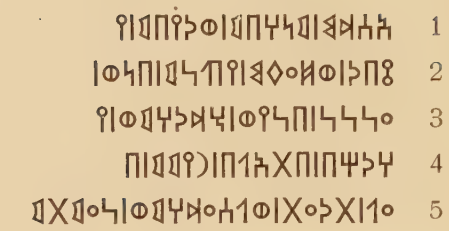
Z. 8: *brṭ* "Ort, Platz; Feldzug, Expedition", zu letzterer Bedeutung vgl. CIH 79, 7.

Gl 1220 = A 243 d + a + b + c: Fundort Rijām Ǧerf et-Tujūr; Buchstabenhöhe zwischen 45 und 50 mm, Zeilenbreite 153 cm; Schrift unregelmässig.



1. ṢBḤHMW, Sohn des BḤḌ[m], hat erworben und erneuert sein Grab; bei TʒLB und bei RʒSHMW und bei JHJFƐ, den beiden Vögten
2. ihres Herrn.

Gl 1214 = A 237 a, b: Fundort Rijām, östlich vom Ḳaṣr; Buchstabenhöhe 42 mm, Zeilenbreite 55 cm; [ᶜ] und *w* sind durch Grösse unterschieden. Die Inschrift stellt das Original zu der getälschten Bronzetafel dar, die Mordtmann in ZDMG XXX (1876), S. 24 ff veröffentlicht hat und die auch in das CIH 361 aufgenommen wurde.



1. ƷSDM MNHBM und RJBM J
2. ṮBR und ḎƷFM JĠNM, Sippe
3. ƐNNN, haben gebaut ihr Grab J
4. HRḤB; bei TƷLB RJM^{m}, dem Herrn
5. von TRƐT; und er möge sie beglücken mit Wohlergehen.

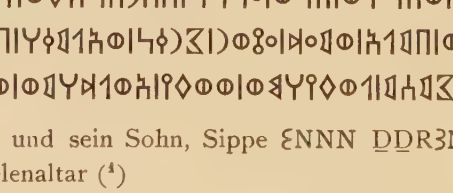
Erklärung: Z. 1: zu RJBM bemerkt Glaser, statt *r* könnte auch *ḥ* gewesen sein; doch zeigt der Abklatsch deutlich *r*. Die Bronzetafel hat statt *j* ein *ṯ*, doch liest auch CIH *j*. Da aber an dieser Stelle der Stein leicht beschädigt ist, lässt es sich im Abklatsch nicht mit Sicherheit entscheiden; *j* scheint jedoch wahrscheinlicher. Zwischen *r* und *j* ist ein grösserer als der normale Buchstabenabstand. Es könnte dazwischen noch ein Zeichen Platz finden, das aber nach dem Befund am Abklatsch nur ein ʿ gewesen sein könnte, da man von jedem anderen Buchstaben Spuren sehen müsste. Dann hätte der Name nicht RJB^{m} sondern RƐJB^{m} (etwa eine Deminutivform) gelautet. Es kann aber auch der grössere Abstand zwischen *r* und *j* durch einen Fehler im Stein bedingt sein, so dass nichts zu ergänzen wäre.

Z. 2: bei JĠNM zeigt die Bronzetafel statt *ġ* ein *b*.

Z. 3: statt ƐNNN hat die Bronzetafel ƐMNN. Statt *ḫdrhmw jhrḥb* hat die Bronzetafel *ḫdr / hmʿlj / hrḥb*, das Mordtmann übersetzt "Asad usw. haben dieses Haus des Hamʿali Jaḥrub gebaut".

Z. 5: zu TRƐT vgl. Gl 1210.

Gl 934 + 933 = A 785 a + b = c + d: Fundort Haǧar eš-Šarāra, zwischen El Eṣkerī und Ṣirwāḥ; Buchstabenhöhe 42 mm, Zeilenbreite 85 cm; schlanke Form, sorgfältig gearbeitet.



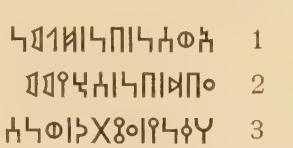
1. BƐṮTR und sein Sohn, Sippe ƐNNN ḎḎRƷN, haben aufgerichtet den Stelenaltar ([1])

([1]) Zur Etymologie und Bedeutung von *ḫjf* vgl. M. Höfner und N. Rhodokanakis, *Zur Interpretation asa. Inschriften* III, WZKM XLIII (1936), S. 216-22.

2. ihrer Sonnengöttin, durch die Gnadenfülle und Hilfe des ʿṮTTR ŠRḲN und des ʾLMḲH, des Herrn der Stein-

3. böcke (1) und der Sönnengöttin, zu ihrem Heil und zum Heil ihrer Kinder und ihres Besitzes.

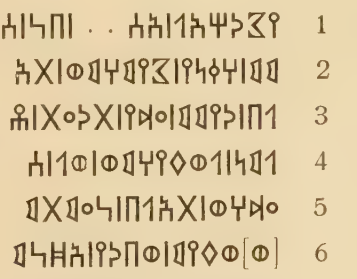
Gl 1208 = A 233 a, b: Gefunden auf dem rechten Ufer nahe der Stadtmauer von Sanʿa; Buchstabenhöh 45 mm, Schrift alt.



1. ʾWSN, Sohn des ḎLMN,
2. Diener der Sippe SḪJM^{m},
3. hat (dies) gewidmet dem ʿṮ ΓR und NS
4. R^{m}.

Erklärung: Z. 3/4: Zu NSR vgl. arab. *nasr* "Adler", der dem Mondgott heilig ist; dazu Grohmann, *Göttersymbole* S. 75, sowie Osiander, *Studien über die vorislamische Religion der Araber,* ZDMG VII (1853), S. 473; Meyer, *Über einige semitische Götter,* ZDMG XXXI (1877), S. 741; D. H. Müller, *Sabäische Inschriften,* ZDMG XXXVII (1883), S. 408; Hommel, *Ursprung und Alter arabischer Sternnamen und Mondstationem,* ZDMG XLV (1891), S. 595 Anm. 2.

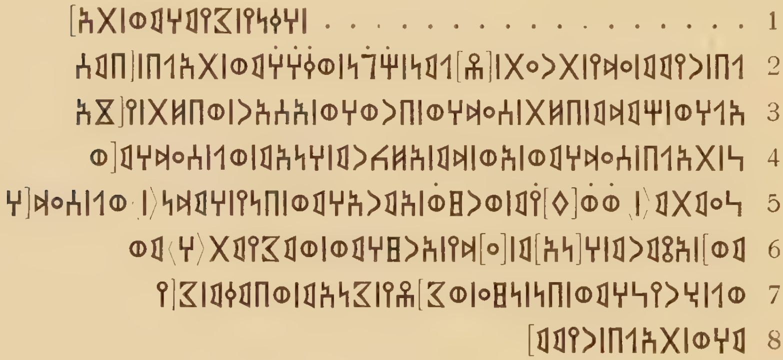
Gl 1216 = A 239: Fundort laut Glaser: Rijām; Buchstabenhöhe 42 mm, Zeilenbreite 27 cm; *w* und ʿ sind durch Grösse deutlich unterschieden, *n* ist spitzwinkelig abgebogen, schlanke Form.



(1) Vgl. Grohmann, *Göttersymbole,* S. 56-64.

1. JŠRḤ3L 3S.., Sippe SḪJM^{m},
2. hat gewidmet ihrem (der Sippe) Patron T3
3. LB RJM^{m} in TRƐT diese Sta-
4. tuette zu ihrem Heil, und es möge
5. ihn beglücken T3LB mit Gnade
6. und Heil und Klarheit der Sinne
7. und Vermögen (¹); bei T3LB RJM^{m}.

Gl 1213 a + = A 236 a + b: Fundort: Ḳubbet Rijām; die erste Zeile ist abgebrochen; Buchstabenhöhe 4 cm, die Kelche der *h*-Laute sind eckig, *w* und ᶜ sind durch Grösse unterschieden, *n* ist spitzwinkelig abgebogen.



1. .... hat gewidmet ihrem (der Sippe) Patron T3

2. LB RJM^{m} in TRƐT diese Statuette wie ihnen befohlen hatte T3LB durch sein

3. Orakel zum Dank dafür, dass er ihn beglückt hat mit seinem Söhnchen 3S3R und dafür, dass fortfährt

4. T3LB sie zu beglücken mit männlichen, wohlgeratenen Kindern; und er möge sie beglücken

5. mit Wohlergehen und Heil und der Gunst ihrer Herren, der Hamdāniden, und er möge sie beglücken

6. mit guten Früchten in ihren Ländereien und ihren Gütern,

(¹) Vgl. CIH 571, Z. 13, 14; zur Übersetzung s. M. Höfner, *Zur Interpretation asa. Inschriften* II, WZKM XLIII (1936), S. 99.

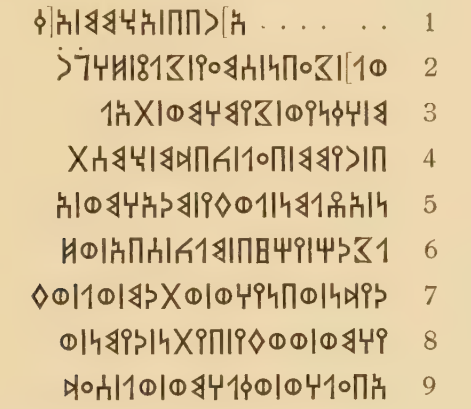
7. und er möge sie retten vor der Erniedrigung und dem bösen Blick des Feindes durch die Kraft ihres Pa-
8. trons T3LB RJM^{m}.

Erklärung: Z. 3: zu *brw* vgl. noch CIH 105, 3; Gl 297, 4; Mordtmann, *Beiträge zur minäischen Epigraphik* S. 102 und WZKM X (1896), S. 154 f.

Z. 6: Zur Übersetzung von *rḍ* und *msjmt* vgl. Mordtmann und Mittwoch, *Sabäische Inschriften* 81, 12; 87, 4; 88, 6.

Z. 7: Auffällig ist das *w* vor *bmḳm*, doch sind auf dem Abklatsch noch deutlich die Spuren eines getilgten *b* zu sehen, worüber dann das *w* geschrieben wurde.

Gl 1180 = A 212: Fundort Šibām el-Ġurās (Ġerās) (1); Anfang und Ende abgebrochen; Buchstabenhöhe 6 cm, Zeilenbreite 34 cm, schlanke Form, Kelche der *h*-Laute sind eckig.



1. ... Untertanen der Sippe SḪJM^{m}, Vög-
2. te des Stammes SMʿJ, Drittel ḎHGR^{m},
3. haben gewidmet ihrem Patron T3L
4. B RJM^{m}, dem Herrn von KBD^{m}, fünf
5. Statuetten zum Heil ihres Herrn
6. 3LŠRḤ JḤḌB, des Königs von Saba^{3} und Ḏ
7. RJDN, und seines Sohnes WTR^{m} und zu ihrem Hei-
8. le und zum Heil des Hauses RJMN und
9. seines Herren und ihres Vogtes; und es möge beglücken.....

(1) Westl. von Ḥuṣn ḏu Marmar; vgl. C. Rathjens u. H. Wissmann, *Landeskundliche Ergebnisse*, Blatt III, b 3.

Erklärung: Z. 1: *rbb* wird wahrscheinlich zu *'rbb* zu ergänzen sein. Zur Bedeutung "Untertanen" vgl. Gl 1210, Z. 12 (1). SḪM^{m} ist wohl Schreibfehler für SḪJM^{m}.

Z. 2: Der Titel "Vögte des Stammes SMʕJ ..." kommt der Sippe SḪJM^{m} zu; vgl. z. B. SE 8 (2), wo übrigens auch der Drittelstamm ḌHGR^{m} erwähnt wird und ferner das "Haus RJMN", das in Z. 8 von Gl 1180 ebenfalls erscheint. Es wird wohl beide male dasselbe Haus gemeint sein.

(1) N. Rhodokanakis, *Altsab. Texte* II, WZKM XXXIX (1932), S. 187; ebd. S. 205, Anm. 11 und S. 190, Anm. 4.

(2) M. Höfner, *Die sabäischen Inschriften der südarab. Expedition* I, WZKM XL (1933), S. 8 f.

Bibliographie sémitique. 3

(1. X. 1947 - 1. IV. 1950) *

S. Moscati – Rome

Ce recueil comprend les études concernant l'ancien Orient sémitique, qui ne forment pas l'objet d'autres bibliographies spécifiques. On envisage les matières suivantes : généralités ; sémitisme général ; sémitisme comparé ; cananéen (excepté l'hébreu et l'ugaritien) ; araméen ancien (excepté l'araméen biblique) ; arabe épigraphique préislamique. Pour les langues sémitiques ici omises on indique seulement les écrits qui touchent au sémitisme comparé.

Pour l'accadien et l'ugaritien voir la *Keilschriftbibliographie* d'*Orientalia* ; pour l'archéologie, l'hébreu et l'araméen biblique, l'*Elenchus bibliographicus* de *Biblica*.

L'ordre et le système suivis sont ceux de la *Keilschriftbibliographie* d'*Orientalia*.

On prie vivement les auteurs de vouloir envoyer ou signaler leurs publications, surtout les moins accessibles.

Les principales revues et collections consultées, avec les sigles correspondants, sont les suivantes : AA = Artibus Asiae ; AASOR = Annual of the American Schools of Oriental Research ; Acta Orientalia ; Aeg = Aegyptus ; AIBL = Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Comptes rendus) ; AJA = American Journal of Archaeology ; American Journal of Philology ; Analecta Lovaniensia Biblica et Orientalia ; ANLM = Accademia Nazionale dei Lincei, Memorie ; ANLR = Accademia Nazionale dei Lincei, Rendiconti ; Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli ; AnOr = Analecta Orientalia ; Anthropos ; Antiquaries Journal ; Antiquity ; Antonianum ; ArOr = Archiv Orientální ; ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte ; BASOR = Bulletin of the American Schools of Oriental Research ; BBLAK = Beiträge zur biblischen Landes- und Altertumskunde ; Bell = Belleten ; Berytus ; BFA = Bulletin de la Faculté des Arts ; Bibl = Biblica ; BJPES = Bulletin of the Jewish Palestine Exploration Society ; BJRL = Bulletin of the John Rylands Library ; BLOT = Book List (Society for Old Testament Study) ; BO = Bibliotheca Orientalis ; BSLP = Bulletin de la So-

* On indique en outre quelques écrits plus importants qu'on n'a pu signaler auparavant.

J'exprime ma reconnaissance au R. P. A. Pohl, auteur de la *Keilschriftbibliographie*, et au R. P. P. Nober, auteur de l'*Elenchus bibliographicus*, pour les renseignements précieux qu'ils m'ont fournis.

cieté de Linguistique de Paris; BSOS = Bulletin of the School of Oriental and African Studies; Bulletin de l'Institut d'Égypte; Bulletin du Musée de Beyrouth; CBQ = Catholic Biblical Quarterly; ChrE = Chronique d'Égypte; CQ = Crozer Quarterly; DLZ = Deutsche Literaturzeitung; Ephemerides Theologicae Lovanienses; Expository Times; FF = Forschungen und Fortschritte; GLECS = Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques (Comptes rendus); HUCA = Hebrew Union College Annual; IBLA; Iraq; JA = Journal Asiatique; JAOS = Journal of the American Oriental Society; JBL = Journal of Biblical Literature; JCS = Journal of Cuneiform Studies; JEA = Journal of Egyptian Archaeology; JEOL = Jaarbericht 'Ex Oriente Lux'; JJS = Journal of Jewish Studies; JKF = Jahrbuch für kleinasiatische Forschung; JNES = Journal of Near East Studies; Journal of Bible and Religion; JPOS = Journal of the Palestine Oriental Society; JQR = Jewish Quarterly Review; JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society; JTS = Journal of Theological Studies; Judaica; Kedem; Kirjath Sepher; Language; Lešōnēnū; Mus = Muséon; MUSJ = Mélanges de l'Université Saint-Joseph; OM = Oriente Moderno; Or = Orientalia; Oriens; OS = Oudtestamentische Studiën; PEQ = Palestine Exploration Quarterly; QDAP = Quarterly of the Department of Antiquities in Palestine; RA = Revue d'Assyriologie; RB = Revue Biblique; REJ = Revue des Études Juives; RES = Revue des Études Sémitiques; Revue archéologique; Revue de l'histoire juive en Égypte; RHA = Revue Hittite et Asianique; RHR = Revue de l'Histoire des Religions; Ricerche linguistiche; RSE = Rassegna di Studi Etiopici; RSO = Rivista degli Studi Orientali; Sef = Sefarad; Sem = Semitica; SMSR = Studi e Materiali di Storia delle Religioni; SO = Studia Orientalia; Sumer; SV = Sovetskoe Vostokovedenie [Orientalisme soviétique]; Syria; Tarbiz; ThZ = Theologische Zeitschrift; TLZ = Theologische Literaturzeitung; TR = Theologische Revue; VDI = Vestnik Drevnej Istorii [Revue d'histoire ancienne]; Verbum Domini; WO = Die Welt des Orients; WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes; ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; ZDPV = Zeitschrift des Deutschen Palästina Vereins.

Bibliographie sémitique. **1** (1. IX. 1939 - 1. XI. 1946) = Orientalia 16 (1947) 103-29; **2** (1. XI. 1946 - 1. X. 1947) = 17 (1948) 91-102.

a) Livres

1. Actes du XXIe Congrès International des Orientalistes. Paris 23-31 juillet 1948. 409 p., 7 pl., Paris 1949. Societé Asiatique.

1a. Albright, W. F., Archaeology and the Religion of Israel. 2nd Ed. XII-238 p. (II. The Archaeological Background of Old Testament Religion: 36-67 — III. Archaeology and Religion of the Canaanites: 68-94). Baltimore 1946. J. Hopkins Press.

2. — From the Stone Age to Christianity. Monotheism and the Historical Process. 2nd Ed. XI-367 p. Baltimore 1946. J. Hopkins Press.

3. — The Archaeology of Palestine. A Survey of the Ancient Peoples and Cultures of the Holy Land (Pelican Books, A 199). 271 p., 30 pl.,

63 fig., 1 alphabetic table, 1 map. Harmondsworth, Middlesex 1949. Penguin Books.

4. — Von der Steinzeit zum Christentum. Monotheismus und geschichtliches Werden (Sammlung Dalp, 55). 495 S. Bern 1949. A. Francke AG.
5. Attema, D. S., Het oudste Christendom in Zuid-Arabie. Amsterdam 1949. N. V. Noord-Hollandse Uitgevers Mij.
6. Avdiev, V. I., Istorija drevnego Vostoka [Histoire de l'Ancien Orient]. 588 p. Moskva 1948. OGIZ.
7. Barthold, V. V., La découverte de l'Asie. 367 p. Paris 1948. Payot [Histoire de l'orientalisme en Europe, y comprise la Russie].
8. Baumgartner, W. – Eissfeldt, O. – Elliger, K. – Rost, L., Festschrift für Alfred Bertholet zum 80. Geburtstag gewidmet von Kollegen und Freunden. VIII-578 p. Tübingen 1950. J. C. B. Mohr.
9. Bentzen, A. – Holm, S. – Søe, N. H., Illustreret Religionsleksikon. Bind 1: 522 p.; Bind 2: 636 p. (A–M). Odense 1949-50. Skandinavisk Bogforlag.

Bertholet, A.; cf. a 8.

10. Bič, M., Palestina od pravěku ke kresťanství [La Palestine des temps préhistoriques au Christianisme]. I. Země a lid [La terre et le peuple]: 464 p.; II. Kult a náboženenství [Le culte et la religion]: 396 p. Praha 1948-49. Husova Československá Evangelická Fakulta Bohoslovecká.
11. Bloch, A., Vers und Sprache im Altarabischen. Metrische und syntaktische Untersuchungen (Acta Tropica, Suppl. 5). XII-160 p. Basel 1946. Verlag für Recht und Gesellschaft.
12. Bossert, H. T. – Alkım, U. Bahadır, Karatepe. Kadirli and Its Environnements. Second Preliminary Report (Publications of the Institute for Research in Ancient Oriental Civilisations, 3). 32 p., 45 pl. (= 224 fig.), 1 map. Istanbul 1947. Pulhan Matbaası.
13. Bossert, H. T. – Alkım, U. Bahadır – Çambel, Halet – Ongunsu, N. – Süzen, I., Die Ausgrabungen auf dem Karatepe. Erster Vorbericht (Türk Tarih Kurumu Yayınlarından, V. Serie, 9). IV-84 S., 36 Taf. (= 177 Abb.). Ankara 1950.
14. Brooks, B. A., A Classified Bibliography of the Writings of George Aaron Barton (BASOR Supplementary Studies, 4). 24 p. New Haven 1947. American Schools of Oriental Research.
15. Cabinet des poinçons de l'Imprimerie Nationale de France. 66 pl. (Araméen: 12; Nabatéen: 42; Palmyrénien: 45; Phénicien: 49; Punique: 50; Sud-arabique: 55). Paris 1948. Imprimerie Nationale.
16. Cintas, P., Amulettes puniques (Publications de l'Institut des Hautes Études de Tunis, 1). II-173 p., 26 pl., 17 fig. Tunis 1946. Institut des Hautes Études.
17. Cohen, M., Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique (Bibliothèque de l'École des Hautes Études, Sciences historiques et philologiques, 291). XI-248 p. Paris 1947. Champion.

17a. — L'évolution des langues et des écritures. 24 p. Alençon 1949. Impr. Le Poulet Malassis.

18. Contenau, G, Arts et styles de l'Asie Antérieure. 80 p., 48 pl. Paris 1948. Larousse.

19. — La civilisation phénicienne. Nouv. éd. 316 p., 16 pl., 68 croquis. Paris 1949. Payot.
20. — Manuel d'archéologie orientale depuis les origines jusqu'à l'époque d'Alexandre. IV. Les découvertes archéologiques de 1930 à 1939. P. 1685-2378, 12 pl., fig. 975-1311. Paris 1947. Picard.
21. Coppens, J., La Connaissance du Bien et du Mal et le Péché du Paradis. Contribution à l'interprétation de Gen., II-III (Analecta Lovaniensia Biblica et Orientalia, ser. 2, fasc. 3). 155 p. (Appendice IV: Les Déesses aux serpents en Palestine, en Syrie et en Égypte — V: Le Serpent symbole des divinités chtoniennes, divinités de la végétation). Louvain 1948. É. Nauwelaerts.
22. Corm, C., L'art phénicien. Petit repertoire. XLII p., 100 pl. Beyrouth. Éd. de la Revue phénicienne.
23. Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars I, inscriptiones Phoenicias continens. Tomus III, fasc. 2. P. 161-400. Paris 1947. E Reipublicae Typographaeo.
24. Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars II, inscriptiones Aramaicas continens. Tomus III, fasc. 2. P. 337-484. Paris 1947. E Reipublicae Typographaeo.
25. De Langhe, R., De Taal van Ras Sjamra–Ugarit. 34 p. Nijmegen-Utrecht 1948. Dekker & Van de Vegt [étude concernant la classification de l'ugaritien parmi les langues sémitiques].
26. Delorme, J., Chronologie des civilisations (Coll. « Clio »). XVI-438 p. Paris 1949. Presses Universitaires de France.
27. Diringer, D., The Alphabet. A Key to the History of Mankind. 607 p., 255 fig. London 1948. Hutchinson.
28. Driver, G. R., Semitic Writing from Pictograph to Alphabet. XVI, 221 p., 57 pl., 97 fig. London 1948. Oxford Press.
29. Du Mesnil du Buisson, R., Le sautoir d'Atargatis et la chaîne d'amulettes (Documenta et Monumenta Orientis Antiqui, 1). IV-22 p., 13 pl., 26 fig. Leiden 1947. E. J. Brill.
30. Dupont-Sommer, A., La doctrine gnostique de la lettre « Wâw » d'après une lamelle araméenne inédite (Bibliothèque Archéologique et Historique, 41). 114 p., 4 pl. Paris 1946. Geuthner.
31. — Les Araméens (I. Les premières invasions araméennes [XIVe-XIIe siècles avant J.-C.] — II. L'essor des États araméens [XIe-Xe siècles] — III. Réveil de l'Assyrie et recul de la puissance politique araméenne [IXe siècle] — IV. Vicissitudes et fin des États araméens [VIIIe siècle] — V. Les tribus araméennes en Babylonie [IXe-VIIe siècles] — VI. La langue araméenne et son expansion — VII. La civilisation des Araméens) (L'Orient Ancien illustré, 2). 124 p., 16 fig. Paris 1949. A. Maisonneuve.
32. Dussaud, R., L'art phénicien du IIème millénaire. 112 p., 95 fig. Paris 1949. Geuthner.
33. — Les religions des Hittites et des Hourrites, des Phéniciens et des Syriens (joint à Dhorme, É., Les religions de Babylonie et d'Assyrie) (Mana, 1-2). 2e impr. 433 p. Paris 1949. Presses Universitaires de France.

34. Eissfeldt, O., Von den Anfängen der phönizischen Epigraphik nach einem bisher unveröffentlichten Brief von Wilhelm Gesenius (Hallische Monographien, 5). 18 p. Halle/Saale 1948. M. Niemeyer.
— cf. a 40.

35. Février, J.-G., Histoire de l'écriture. 608 p., 16 pl., 132 fig. Paris 1948. Payot.

36. Finegan, J., Light from the Ancient Past. The Archeological Background of the Hebrew-Christian Religion. xxxiv-500 p., 4 pl., 204 ill., 6 maps. Princeton 1946. Princeton University Press.

37. Fleisch, H., Introduction à l'étude des langues sémitiques. Éléments de bibliographie (Introduction — I. Sémitique oriental, accadien — II. Cananéen — III. Araméen — IV. Sémitique occidental du Sud en Arabie — V. Le sémitique occidental du Sud en Éthiopie, le sud-arabique éthiopien — Conclusion) (Initiation à l'Islam, 4). 147 p., 1 carte. Paris 1947. A. Maisonneuve.

38. Fossey, C., Notices sur les caractères étrangers anciens et modernes, rédigées par un groupe de savants. Nouv. éd. xv-427 p. (Écritures phénicienne et néo-punique: 59-66 [R. Dussaud-J.-G. Février]; Écritures araméennes: 67-80 [R. Dussaud-J.-G. Février-F. Macler]; Écriture sud-arabique: 97-103 [M. Cohen]. Paris 1948. Imprimerie Nationale de France.

39. Frankfort, H., Kingship and the Gods: A Study of Ancient Near Eastern Religion as the Integration of Society and Nature. xxv-444 p. Chicago 1948. The University of Chicago Press.

40. Fück, J., Festschrift Otto Eissfeldt zum 60. Geburtstage 1. September 1947 dargebracht von Freunden und Verehrern. iii-234 S. Halle/Saale 1947. M. Niemeyer.

41. Gadd, C. J., Ideas of Divine Rule in the Ancient East (The Schweich Lectures of the British Academy, 1945). 101 p. London 1948. Oxford University Press.

41a. Gesenius, W.-Buhl, F., Hebräisches und aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. Unveränd. Neudr. d. 17 Aufl. xix-1013 S. Berlin 1949. Springer.

Goldziher, I.; cf. a 52.

42. Goossens, G., L'art de l'Asie antérieure dans l'antiquité. Les époques (Collection Lebègue, 8e sér., 92). 90 p., 8 pl. Bruxelles 1948. Office de Publicité.

43. Gorce, M.-Mortier, R., Histoire générale des religions. Vol. I: 535 p. (Les mythes naturistes phéniciens au IIe millénaire: 359-69 [R. Dussaud]; La religion des Phéniciens sémites au Ier millénaire avant J.-C.: 371-80 [A. Vincent]). Paris 1948. Vol. IV: 541 p. (Les religions arabes préislamiques: 307-32 [G. Ryckmans]). Paris 1947. A. Quillet.

44. Gordon, C. H., Ugaritic Handbook (Part I: Revised Grammar, Paradigms — Part II: Texts in Transliteration — Part III: Comprehensive Glossary) (AnOr 25). viii-203 p. Roma 1947. Pontificium Institutum Biblicum.

44a. Haldar, A., The Notion of the Desert in Sumero-Accadian and

West-Semitic Religions (Uppsala Universitets Årsskrift 1950 : 3). 73 p. Uppsala-Leipzig 1950. A.-B. Lundequistska Bokhandeln — Ato Harrassowitz.

45. Heilmann, L., Camito-semitico e indoeuropeo. 85 p. Bologna 1949. C. Zuffi.
46. Höfner, M., Verzeichnis der Schriften von E. Littmann. 27 p. Tübingen 1945. J. C. B. Mohr.

Hrozný, B.; cf. a 74.

47. Jouguet, P. - Vandier, J. - Contenau, G. - Dhorme, E. - Aymard, A. - Chapouthier, F. - Grousset, R., Les premières civilisations (Peuples et civilisations. Histoire générale, 1). XII-768 p., 4 cartes. Paris 1950. Presses Universitaires de France.
48. Köhler, L. - Baumgartner, W., Lexicon in Veteris Testamenti libros. 6 fasc. (א - יִמְלֹךְ). Leiden 1948-50. E. J. Brill.

Kračkovskij, I. J.; cf. a 72.

49. Kramers, J. H., De Semietische talen (Eerste Deel. De Semietische volken en hun taalcultuur — Tweede Deel. Vergelijkende taalbeschrijving — Derde Teel. Taaltypering — Slotbeschouwing — Litteratuur). VIII-198 p., 2 tab., 5 kartjes. Leiden 1949. E. J. Brill.
50. Landsberger, B., Sam'al. Studien zur Entdeckung der Ruinenstätte Karatepe. Erste Lieferung (Veröffentlichungen der Türkischen Historischen Gesellschaft. VII. Serie, 16). VIII-117 S. Ankara 1948. Türkische Historische Gesellschaft.
51. LaSor, W. S., A Basic Semitic Bibliography (Annotated) (Fuller Theological Seminary Bibliographical Series, 1). VIII-56 p. Weaton, Ill. 1950. Van Kampen Press [" The compiler seeks to introduce to students of the subject covered the most important and the most necessary works in each different major area of the entire subject, with explanatory notes "].
52. Löwinger, S. - Somogyi, J., Ignace Goldziher Memorial Volume. Part I. 434 p.-41 hébr. Budapest 1948.
53. Mendelsohn, I., Slavery in the Ancient Near East. A Comparative Study of Slavery in Babylonia, Assyria, Syria and Palestine, from the Middle of the Third Millennium. 162 p. New York 1949. Oxford University Press.
54. Moorhouse, A. C., Writing and the Alphabet. XIII-97 p., 11 pl., 24 fig. London 1946. Cobbett Press.
55. Moscati, S., Civiltà e lingue semitiche. 2ª ed. (Università degli Studi di Roma, Facoltà di Lettere). 80 p., 3 tav. Roma 1948. Castellani.
56. — Storia e civiltà dei Semiti (I. La regione — II. Nome. Lingua. Razza — III. Le origini — IV. I Babilonesi e gli Assiri — V. I Cananei. — VI. Gli Ebrei — VII. Gli Aramei — VIII. Gli Arabi — IX. Gli Etiopi — X. Conclusione). XV-245 p., 32 tav., 4 carte. Bari 1949. Laterza.
57. Nikolskij, N. M., Etjudy po istorii finikijskich obščinnych i zemledel'skich kul'tov [Études sur l'histoire des cultes terrestres et agrestes phéniciens]. 426 p. Minsk 1948. AN. BSSR.
58. Obermann, J., Discoveries at Karatepe. A Phoenician Royal Inscription from Cilicia (Supplement to the JAOS, 9). 49 p., 7 pl. Baltimore 1948. American Oriental Society.

59. — New Discoveries at Karatepe. A Complete Text of the Phoenician Royal Inscription from Cilicia (Transactions of the Connecticut Academy of Arts and Sciences, 38). 50 p., 1 pl. Yale 1949. University Press.
60. O'Callaghan, R. T., Aram Naharaim. A Contribution to the History of Upper Mesopotamia in the Second Millennium B. C., with an Appendix on Indo Aryan Names by P.-E. Dumont (AnOr 26). xv-164 p., 38 pl. (=50 fig.), 3 maps. Roma 1948. Pontificium Institutum Biblicum.
61. Östborn, G., Tōrā in the Old Testament. A Semantic Study. 212 p. Lund 1945. Hakan Ohlssons Boktryckeri.
62. Orientalia Neerlandica : A Volume of Oriental Studies, Published under the Auspices of the Netherland's Oriental Society. viii-498 p. Leiden 1948. Sijthoff.
63. Pedersen, J. [et d'autres], Illustreret Religionshistorie. 714 p. [19 p. sur la religion cananéenne par J. Pedersen]. Copenhagen 1948. G. E. C. Gads Forlag.
64. Pfeiffer, R. H., Ancient Alphabets. 13 pl. Cambridge Mass. 1947. Semitic Museum Harvard University.
65. Philby, H. St. J. B., Arabian Days. An Autobiography. xvi-336 p., 42 pl. London 1948. R. Hale.
66. — The Background of Islam, Being a Sketch of Arabian History in Pre-Islamic Times. 152 p. Alexandria 1947. Whitehead and Morris.
67. Reed, W. L., The Asherah in the Old Testament. vii-116 p. Fort Worth, Texas 1949. Texas Christian University Press [étude comparative du mot " Asherah " dans l'Ancien Testament et dans les autres langues sémitiques].
68. Ringgren, H., Word and Wisdom. Studies in the Hypostatization of Divine Qualities and Functions in the Ancient Near East. 233 p. Lund 1947. H. Ohlsson.

Robinson, T. H.; cf. a 73.

69. Schaeffer, C. F. A., Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale (IIIe et IIe millénaire). xiii-653 p., 70 pl., 324 fig., 9 tableaux syn., 1 carte. London 1948. University Press.
70. Schrade, H., Der verborgene Gott. Gottesbild und Gottesvorstellung in Israel und im Alten Orient. 280 S., 32 Taf. Stuttgart 1949. Kohlhammer.

70a. Starcky, J., Inventaire des inscriptions de Palmyre (Publications de la Direction générale des Antiquités de Syrie). Fascicule X : L'Agora. 96 p., 8 pl. Damas 1949. Direction générale des Antiquités.

71. Starcky, J. - Salahud'din, M., Palmyre, la fiancée du désert. xxii-41 p., figs. Damas 1948. Direction générale des Antiquités.
72. Struve, V. V., Sbornik v čest' akademika Ignatija Julijanoviča Kračkovskogo k 40-letiju ego naučnoj dejatel'nosti [Mélanges pour le membre de l'Académie Ignatij Julijanovič Kračkovskij à l'occasion de sa 40e année d'activité scientifique] (SV 4). 186 p. Moskva-Leningrad 1947. Izdatel'stvo Akademii Nauk SSSR.
73. Studies in Old Testament Prophecy Presented to Prof. Theodore H. Robinson. Edinburgh 1950.

74. Symbolae ad studia Orientis pertinentes Frederico Hrozný dedicatae (ArOr 17). Pars prima: v-424 p., 17 pl.; pars secunda: v-452 p., 11 pl. Praha 1949. Orientální Ústav.
75. Tacchi Venturi, P., Storia delle religioni. 3ª ed. I: xxxi-911 p.; II: xvi-872 p. (La religione dei Cananei e degli Aramei: 129-74 [G. Furlani]). Torino 1949. Unione tipografico-editrice torinese.
76. van der Meer, P., The Ancient Chronology of Western Asia and Egypt (Documenta et Monumenta Orientis Antiqui, 2) (1. Assyria — 2. Babylonia — 3. Iran — 4. Northern Mesopotamia — 5. Syria and Palestina — 6. Egypt — 7. Asia Minor). viii-72 p., 1 synchron. table. Leiden 1947. E. J. Brill.
77. van der Meulen, D., Aden to the Hadhramaut. A Journey in South Arabia. xvi-254 p., 62 pl., 1 map. London 1947. J. Murray.
78. Virolleaud, C., Légendes de Babylone et de Canaan (L'Orient Ancien illustré, 1). 124 p., 22 fig., 2 cartes. Paris 1949. A. Maisonneuve.
79. von Oppenheim, M. - Langenegger, F. - Müller, K. - Naumann, R., Der Tell-Halaf II. Die Bauwerke. xviii-403 S. (Die aramäische Bau-Epoche: 376-400), 76 Taf., 187 Textabb., 4 farb. Beilagen, 20 Pläne. Berlin 1950. de Gruyter.
80. Wambacq, B. N., L'épithète divine *Jahvé Seba'ôt*. Étude philologique, historique et exégétique. xvi-308 p. Bruges 1947. Desclée-De Brouwer.
81. Wegner, M., Die Musikinstrumente des Alten Orients (Orbis antiquus, 2). 73 S., 16 Taf., 9 Textabb., 1 Übersichtskarte. Münster 1950. Aschendorff.
82. Zolli, E., Il peccato. Pagine di storia e di psicologia. 148 p. ("Legge" ed essenza del peccato nell'antico Oriente semitico: 30-7). Roma 1948. Libreria Eredi Virgilio Veschi.
83. Zorell, F., Lexicon Hebraicum et Aramaicum Veteris Testamenti. Fasc. 6-7 (קשש - סר). Roma 1947-50. Pontificium Institutum Biblicum; cf. *1* a 56.

b) Articles

ACIO XXI = Actes du XXIe Congrès International des Orientalistes; cf. a 1.
FAB = Festschrift Alfred Bertholet; cf. a 8.
FOE = Festschrift Otto Eissfeldt; cf. a 40.
IGMV = Ignace Goldziher Memorial Volume; cf. a 52.
ON = Orientalia Neerlandica; cf. a 62.
SOTP = Studies in Old Testament Prophecy; cf. a 73.

1. Abd El-Kader, Djafar, Un orthostate du temple de Hadad à Damas: Syria 26 (1949) 191-5 (2 pl., 4 fig.).
2. Aistleitner, J., Untersuchungen zum Mitlautbestand des Ugaritisch-Semitischen: IGMV I, 209-25.
3. Albright, W. F., Baal Zephon: FAB 1-14.
4. — Exploring in Sinai with the University of California African Expedition: BASOR 109 (1948) 5-20.
4a. — Les inscriptions du Sinaï et l'évolution de l'alphabet: ACIO XXI, 100-2.

5. — The Early Alphabetic Inscriptions from Sinai and their Decipherment: BASOR 10 (1948) 6-22 (2 fig.).
6. — The Phoenician Inscriptions of the Tenth Century B. C. from Byblus: JAOS 67 (1947) 153-60.
7. — The So-called Enigmatic Inscription from Byblos: BASOR 116 (1949) 12-4.
8. Alkım, U. Bahadır, British Institute of Archaeology at Ankara. First Annual Report 1948-49, 22-3 [Karatepe].
9. — Karatepe kazısı (Excavations at Karatepe): Bell 12 (1948) 241-55.
10. — Karatepe kazısının Arkeolojik sonuçları (Die Ausgrabungen von Karatepe. Archäologische Ergebnisse): Bell 12 (1948) 533-48 (22 Taf.).
11. — Les résultats archéologiques des fouilles de Karatepe: RHA 9 (1948-49) 1-35 (27 fig.).
12. — Üçüncü mevsim Karatepe çalışmaları (Third Season's Work at Karatepe): Bell 13 (1949) 363-74.
13. Alt, A., Beiträge zur Geschichte des Ostjordanlandes. III. Die Nachbarn der israelitischen Stämme im Ostjordanlande (1. Die Städte im Lande Basan — 2. Die Aramäer — 3. Ammon und Moab): BBLAK 68 (1949) 1-50.
14. — Die geschichtliche Bedeutung der neuen phönikischen Inschriften aus Kilikien: FF 24 (1948) 121-4.
15. — Die phönikischen Inschriften vom Karatepe: WO 1 (1949) 272-87.
16. — Kilikya'da keşfedilen yeni Fenike yarıtlarının tarihî önemi [L'importance historique des nouvelles inscriptions phéniciennes trouvées en Cilicie]: Bell 12 (1948) 691-700.
17. — Zwischen Heliopolis und Palmyra: FOE 1-28.
18. Altheim, F., Eine neue Aśoka-Inschrift: FOE 29-46.
19. Barnett, R. D., British Institute of Archaeology at Ankara. First Annual Report 1948-49, 21 [Karatepe].
20. Barnett, R. D. - Leveen, J. - Moss, C., A Phoenician Inscription from Eastern Cilicia: Iraq 10 (1948) 56-71.
21. Bartoccini, R., La necropoli punica di Sabratha e il culto delle divinità egiziane in Tripolitania: Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli 3 (1949) 35-53.
22. Basset, A. - Cazelles, H. - Boris, G. - Colin, G.-S., Entretien sur la «mise à part» (Faits berbères — Faits hébraiques — Faits arabes — Arabe classique — Arabe marocain): GLECS 4 (1947) 65-72.
23. Basset, A. - Cazelles, H. - Grébaut, S. - Clère, J. J. - Caquot, A. - Malinine, M. - Guillaumont, A., Entretien sur la phrase dite nominale (La proposition sans verbe en berbère — La phrase dite «nominale» en hébreu — Sur la phrase dite nominale en éthiopien [geʕez] — La phrase non verbale en ancien égyptien — La phrase dite nominale en araméen — La phrase nominale copte — La phrase dite «nominale» en syriaque): GLECS 4 (1948) 90-4; 5 (1949) 9-11, 17-22, 24-29, 31-33.
24. Baumgartner, W., Das semitische Wort für «Vogel»: ThZ 5 (1949) 315-6.

25. Bea, A., Alfabeto: Enciclopedia Cattolica, I, Città del Vaticano 1949, 824-31 (2 tav.).
26. — Canaan e Cananei: Enciclopedia Cattolica, III, Città del Vaticano 1949, 480-6.
27. — Epistula aramaica saec. VII exeunte ad Pharaonem scripta: Bibl 30 (1949) 514-6.
28. Beaulieu, A.-Mouterde, R., La grotte d'Astarté à Wasta: MUSJ 27 (1947-48) 1-20 (10 pl.) [*graffiti* phéniciens; en appendice, un *graffito* safaïtique, par G. Ryckmans].
29. Beeston, A. F. L., A Sabaean Boundary Formula: BSOS 13 (1949-50) 1-3.
30. — East and West in Sabaean Inscriptions: JRAS 1948, 177-80.
31. — The Oracle Sanctuary of Jār al-Labbā: Mus 62 (1949) 207-28.
32. — The Ritual Hunt. A Study in Old South Arabian Religious Practice: Mus 61 (1948) 183-96.
33. Ben-Dor, S, Petra Colonia: Berytus 9 (1948-49) 41-3.
34. Ben-Haim, Z., Palmyrene Inscriptions: BJPES 13 (1946-47) 141-8.
35. Benoit, P., Notes d'archéologie transjordanienne (4. Le Haut-Lieu de Petra): RB 56 (1949) 295-9 (1 pl., 1 fig.).
36. Bentzen, A., Skandinavische Literatur zum Alten Testament 1939-1948: TR 17 (1948-49) 201-16.
37. Blake, F. R., The Apparent Interchange between *a* and *i* in Hebrew: JNES 9 (1950) 76-83.
38. Böhl, F. M. T., An Assignment of a Debt Dated in the Reign of Darius I, with an Aramaic Endorsement: Symbolae van Oven, Leiden 1946, E. J. Brill, 63-70.
39. Bossert, H. T., Die phönizisch-hethitischen Bilinguen vom Karatepe: Oriens 1 (1948) 515-31 (2 Taf.) [turc-allemand].
40. — Die phönizisch-hethitischen Bilinguen vom Karatepe. I. Fortsetzung: Oriens 2 (1949) 72-120.
41. — Die Stadt "Löwenstein" am Berg Karatepe: Atlantis 21 (1949) 492-6 (18 Abb.).
42. — Found at Last: a Bi-lingual Key to the Previously Undecipherable Hittite Hieroglyphic Inscriptions: Illustrated London News, May 14, 1949, 664-8 (16 fig.).
43. — Karatepe: WO 1 (1948) 250-1.
44. — Karatepe'de bulunan Fenike-Eti bilinguis'leri (Die Phönizisch-Hethitischen Bilinguen vom Karatepe): Bell 12 (1948) 515-31.
45. — Les bilingues hittito-phéniciennes de Karatepe: AIBL 1948, 250-6.
46. — Meine beide ersten Reisen zum Karatepe: Or 17 (1948) 528-31.
47. — Reisen in Kilikien: Or 19 (1950) 122-5 (Taf. II-VIII).
48. — Sur quelques problèmes historiques des inscriptions de Karatepe: RHA 19 (1948-49) 1-9.
49. Bowman, J., The Background of the Term 'Son of Man': Expository Times 59 (1948-49) 283-8.
50. Bowman, R. A., Arameans, Aramaic and the Bible: JNES 7 (1948) 65-90.
51. Brauchet, J. P., Notes on Semitic Philology (I. Semitic Roots — II. Some Peculiarities of Semitic Roots): CBQ 10 (1948) 315-7.

52. Bravmann, M., The Plural Ending *-ūt-* of Masculine Attributive Adjectives in Akkadian : JCS 1 (1947) 343.
53. Bright, J., A New Letter in Aramaic, Written to a Pharao of Egypt : Biblical Archaeologist 12 (1949) 46-52.
54. Brockelmann, C., Kanaanäische Miscellen (1. Dialektmischung in Ugarit — 2. Die ältesten phönikischen Buchstabeninschriften — 3. Zur Sarkophaginschrift des Königs Aḫīrām von Byblos — 4. Zur Inschrift des Tabnit) : FOE 61-7.
55. Çambel, Halet, Archäologischer Berichte aus Anatolien (3. Grabung auf dem Karatepe, Kadirli) : Or 17 (1948) 255-61.
56. — Karatepe. An Archeological Introduction to a Recently Discovered Hittite Site in Southern Anatolia : Oriens 1 (1948) 147-62.
57. — Karatepe heykeltıraşlık eserleri hakkında bazı mülâhazalar (Some Observations on the Karatepe Sculptures) : Bell 13 (1949) 21-36 (8 pl., 16 fig.).
58. Cantera, F., XXI Congreso Internacional de Orientalistas : Sef 8 (1948) 465-9.
59. Cantineau, J., La voyelle de secours *i* dans les langues sémitiques : Sem 2 (1949) 51-67.
59a. — Racines et schèmes dans les langues sémitiques : ACIO XXI, 93-5.
60. Caquot, A., La phrase dite nominale en araméen (Araméen ancien — oriental [en dehors du syriaque] — occidental) : GLECS 5 (1949) 24-7.
60a. Cavaignac, E., Introduction et conclusion d'un débat commun aux sections I, II, III, sur la chronologie du Proche-Orient ancien : ACIO XXI, 47.
61. Cerulli, E., Sur la conjugaison en couchitique : GLECS 5 (1948) 1-2 [avec des observations par M. Cohen sur le chamito-sémitique].
61a. Chéhab, M., Les travaux archéologiques au Liban de 1945 à 1948 : ACIO XXI, 123-8.
62. Cintas, P., Le sanctuaire punique de Sousse : Revue africaine 410-11 (1947) 85 p. (136 fig.).
63. Cohen, M., Proposition verbale comme second terme d'état construit en guèze : GLECS 4 (1948) 81-2.
64. — Proposition verbale en fonction relative en guèze : GLECS 5 (1949) 36-8 [avec des observations sur l'arabe par G. S. Colin].
65. Cohen, M. - Basset, A., Entretien sur l'Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique de M. Cohen : GLECS 4 (1948) 77-80.
66. Colin, G. S., La proposition nominale en arabe marocain : GLECS 5 (1948) 4-9 [avec des observations dans le domaine du sémitisme par M. Cohen et J. Bloch].
67. — Les racines trilitères à première et troisième radicales identiques en arabe classique : GLECS 4 (1948) 82-3.
68. Coppens, J., Miscellanées bibliques. XX. La Dame-serpent du Sinaï : Ephemerides Theologicae Lovanienses 24 (1948) 409-12 [concernant le déchiffrement des inscriptions paleo-sinaïtiques par W. F. Albright].
69. Cross Jr., F. M., Notes on a Canaanite Psalm in the Old Testament : BASOR 117 (1950) 19-21.

70. Cumont, F., Sculptures nabatéennes au Musée de Cincinnati : Syria 25 (1946-48) 168-9.
71. Czermak, W., Vom Sinn der vokallosen Schriften : Die Sprache 1 (1949) 171-94.
72. Decei, A. - Beloiceanu, N., Bibliographie 1936-1946 des publications roumaines sur l'Orient : Oriens 2 (1949) 333-46.
73. De Langhe, R., Documents et témoignages concernant l'origine et l'évolution de l'alphabet phénicien : BO 5 (1948) 75-83.
74. Deny, J., Existe-t-il des éléments expressifs dans le nom d'Allah ? : GLECS 4 (1948) 94-5.
75. — Le nom du safran en arabe : GLECS 5 (1949) 11-4 [avec des observations sur l'akkadien par R. Labat].
76. Dhorme, É., Déchiffrement des inscriptions pseudo-hiéroglyphiques de Byblos : Syria 25 (1946 48) 1-35 (1 pl.) ; JEOL 10 (1945-48) 399-405 (2 fig.).
77. — Les religions préislamiques d'après une publication récente : RHR 133 (1947-48) 34-48.
78. Driver, G. R., Difficult Words in the Hebrew Prophets : SOTP 52-72.
79. — Gender in Hebrew Numbers : JJS 1 (1948) 90-104.
80. — Hebrew Notes : JBL 68 (1949) 57-9.
81. — Misreadings in the Old Testament : WO 1 (1948) 234-8.
82. — Mistranslations : PEQ 79 (1947) 123-6 [sur le racine *wrd*].
83. — Mistranslations : PEQ 80 (1948) 64-5 [sur *'aḏ* in *Nombres*, 21, 24].
84. — Mistranslations in the Old Testament : WO 1 (1947) 29-31.
84a. — New Aramaic Documents on Leather : ACIO XXI, 108.
85. — Ugaritic and Hebrew Problems : ArOr 17, 1 (1949) 153-7.
86. Dunand, M., Les inscriptions phéniciennes de Karatépé : Bulletin du Musée de Beyrouth 7 (1944-45) 81-97.
87. — Remarques à propos d'un article : Syria 26 (1949) 127-32 ; cf. b 121.
88. — Travaux archéologiques (Fouilles de Byblos — Fouilles de Sidon — Fouilles d'Oumm el-'Amed — Fouilles de Baalbek) : Bulletin du Musée de Beyrouth 7 (1944-45) 109-15.
88a. — Une nouvelle version des inscriptions phéniciennes de Karatépé : Bulletin du Musée de Beyrouth 8 (1949) 1-20.
89. Dupont-Sommer, A., Azitawadda, roi des Danouniens. Étude sur les inscriptions phéniciennes de Karatepe : RA 42 (1948) 161-88.
90. — Deux inscriptions araméennes trouvées près du Lac Sevan (Arménie) : Syria 25 (1946-48) 53-66 (6 fig.).
91. — Deux nouvelles inscriptions sémitiques trouvées en Cilicie (I. Épigraphe phénicienne sur un sceau hittite — II. Inscription lapidaire araméenne trouvée à Hemite) : JKF 1 (1950) 43-7 (4 fig.).
92. — Étude du texte phénicien des inscriptions de Karatepe (suite) : Oriens 2 (1949) 121-6.
93. — Fragment d'une inscription araméenne découverte à Bahadırlı (Cilicie) : JKF 1 (1950) 108 (1 fig.).
94. — Inscriptions phéniciennes récemment découvertes à Karatepe (Cilicie) : AIBL 1948, 76-83.

94a. — La collection des ostraca araméens recueillis par Clermont-Ganneau à Éléphantine : ACIO XXI, 109-11.
95. — La grande inscription phénicienne de Karatepe : AIBL 1948, 534-9.
96. — Le déchiffrement des hiéroglyphes hittites et les inscriptions bilingues de Karatepe : Revue historique 201 (1949) 213-23.
97. — L'inscription phénicienne de la spatule dite d'Asdrubal : ArOr 17, 1 (1949) 158-67.
98. — L'ostracon araméen d'Assour : Syria 24 (1944-45) 24-61.
99. — L'ostracon araméen du sabbat (Collection Clermont-Ganneau N° 152) : Sem 2 (1949) 29-39 (1 pl., 1 fig.).
100. — « Maison de Yahvé » et vêtements sacrés à Éléphantine, d'après un ostracon araméen du Musée du Caire : JA 235 (1946-47) 79-87 (1 fig.).
101. — Notes on a Phoenician Papyrus from Saqqara : PEQ 81 (1949) 52-7.
102. — Notes sur le texte phénicien : Oriens 1 (1948) 193-7 [Karatepe].
103. — Nouvelle lecture d'une inscription phénicienne archaïque de Nora, en Sardaigne (*C. I. S.*, I, 144) : AIBL 1948, 12-22.
104. — On the Aramaic " waw " Text : BASOR 111 (1948) 27.
105. — Ostraca araméens d'Éléphantine : ASAE 48 (1948) 109-35 (2 pl.).
106. — Sabbat et parascève dans les ostraca araméens d'Éléphantine : JA 235 (1946-47) 190-1.
107. — Sur la fête de la Pâque dans les documents araméens d'Éléphantine : REJ 107 (1946-47) 39-51.
108. — Sur le dieu Melqart : RHR 135 (1949) 123-4.
109. — Une inscription araméenne inédite de l'Ouâdi Ḥammâmât : RA 41 (1947) 105-10 (2 fig.).
110. — Une inscription nouvelle du roi Kilamou et le dieu Rekoub-el : RHR 133 (1947-48) 19-33.
111. — Une inscription phénicienne archaïque de Chypre : RA 41 (1947) 201-11.
112. — Un ostracon araméen inédit de Larsa : RA 40 (1945-46) 143-7 (2 fig.).
113. — Un papyrus araméen d'époque saïte découvert à Saqqara : Sem 1 (1948) 43 68.
114. — « Jahô » et « Yahô-ṣeba'ôt » sur des ostraca araméens inédits d'Éléphantine : AIBL 1947, 175-91.
115. Dussaud, R., Anciens bronzes du Louristan et cultes iraniens (1. Anciens bronzes iraniens — 2. Les cultes iraniens dans le Proche-Orient et en Occident) : Syria 26 (1949) 196-229 (2 pl., 14 fig.).
116. — À propos de la venue des Hittites et des Hourrites en Syrie : JKF 1 (1950) 105-7.
117. — Astarté, Pontos et Ba'al : AIBL 1947, 201-24.
118. — Itanos : Syria 26 (1949) 394-5.
119. — Jean Baptiste Chabot : Syria 26 (1949) 396-7.
120. — La stèle de Byblos (*C. I. S.*, I, 1) : Syria 25 (1946-48) 330-1.
121. — L'origine de l'alphabet et son évolution première d'après les découvertes de Byblos : Syria 25 (1946 48) 37-52.
122. — Melqart : Syria 25 (1946-48) 205-30 (6 fig.).
123. — Nouvelle lecture de l'inscription phénicienne de Nora (Sardaigne) (*C. I. S.*, I, 144) : Syria 26 (1949) 390.

124. — Nouvelles mentions du dieu Houroun dans des textes phéniciens : Syria 25 (1946-48) 168.
124a. — Sur une découverte récente de l'Émir Djafar à la mosquée de Damas [monument de facture phénicienne] : ACIO XXI, 146.
125. — Une survivance rituelle cananéenne : l'encensoir syrien : ArOr 17, 1 (1949) 168-71.
126. — Yahô chez les Juifs d'Éléphantine : Syria 26 (1949) 390-1.
127. Eerdmans, B. D., The Name Jahu : OS 5 (1948) 1-29.
128. Eissfeldt, O., Schriften (zusammengestellt von R. Sellheim) : FOE 223-8.
129. — The Beginnings of Phoenician Epigraphy According to a Letter Written by Wilhelm Gesenius in 1835 : PEQ 79 (1947) 68-86.
130. — Zur Deutung von Motiven auf den 1937 gefundenen phönizischen Elfenbeinarbeiten von Megiddo : FF 26 (1950) 1-4.
131. Elliger, K., Sam'al und Ḫamat in ihrem Verhältnis zu Ḫattina, Unḳi und Arpad : TLZ 72 (1947) 158 ; FOE 69-108.
132. Engnell, I., Fenicien, Fenicisk religion : Svenskt Bibliskt Upplagsverk 1, 522-32 (7 fig.).
133. Faddegon, B., The Semitic and Sanskrit Alphabets : ON 261-72.
134. Fakhry, Ahmed, Les antiquités du Yemen. Un voyage à Ṣirwâḥ, Mârib et El-Gôf : Mus 61 (1948) 215-26.
134a. — The Antiquities of Yemen : ACIO XXI, 376-80.
135. Feigin, S. J., Beating of Parents in the Law and Oriental Laws : Sepher Haššanah 10-11 (1949) 301-15 [hébr.].
136. — *Haggārîm*, the Castrated One : HUCA 21 (1948) 355-64.
137. Février, J.-G., À propos de Baʿal Addir : Sem 2 (1949) 21-8.
137a. — Deux termes du vocabulaire punique [I. תצאת — II. אזרת] : ACIO XXI, 103-4.
138. — Deux inscriptions de Byblos en phénicien archaïque : JA 235 (1946-47) 192-3.
139. — Les fouilles de Byblos et la date de l'alphabet phénicien : JA 236 (1948) 1-10.
140. — L'inscription punico-libyque de Maktar : JA 237 (1949) 85-91.
141. — Magistratures et sacerdoces puniques : RA 42 (1947) 83-7.
142. Fleisch, H., Sur le système verbal du sémitique commun et son évolution dans les langues sémitiques anciennes : MUSJ 27 (1947-48) 39-60 ; ACIO XXI, 95-7.
143. Friedrich, J., Eine altphönizische Inschrift aus Kilikien : FF 24 (1948) 76-9.
144. — Griechisches und Römisches in phönizischem und punischem Gewande : FOE 109-24.
145. — Kanaanäisch und Westsemitisch : Scientia 84 (1949) 221-3.
146. Frye, R. N., Orientalia in Germany and Scandinavia : JAOS 67 (1947) 139-41.
147. Furlani, G., Acc. *muballiṭ mīti* = il salvatore del moribondo : AN LR, ser. 8, 3 (1948) 304-38.
148. — Acc. *talîmu* = γνήσιος : ANLR, ser. 8, 2 (1947) 191-206.

149. — Acc. *tu'amu* = il gemello, i suoi sinonimi e i suoi affini : ANLR, ser. 8, 4 (1949) 291-307.
150. — Aram. *gāzrīn* = scongiuratori : ANLR, ser. 8, 3 (1948) 177-96.
151. — Et. *ḫaṣīn* = ferro, e acc. *ḫaṣṣīnu* = ascia : RSE 6 (1947) 1-11.
152. Gabra, Samî, Fouilles de l'Université Fouad Ier, à Hermopolis Ouest Tounah el-Gabal et Meir, saison 1946-1947 : BFA 9 (1947) 131-4 (arabe : 51-4).
153. — Lettres araméennes trouvées à Touna el-Gebel, Hermopolis ouest : Bulletin de l'Institut d'Égypte 28 (1947) 161-2 (2 pl.).
154. Garstang, J., Karatepe. Introductory Notes. British Institute of Archaeology at Ankara. First Annual Report 1948-49, 20-1 (1 pl. = 3 fig.).
155. Gaster, T. H., The Religion of the Canaanites : Forgotten Religions, New York 1950, 111-43.
156. — Ugaritic Philology : JAOS 70 (1950) 8-18 ; cf. a 44.
156a. Gaudefroy-Demombynes, M., Projet de bibliographie orientale : ACIO XXI, 273-4.
157. Ginsberg, H. L., An Aramaic Contemporary of the Lachish Letters : BASOR 111 (1948) 24-7.
158. Goetze, A., The Etymology of Akk. *qātum* "Hand" : JCS 2 (1948) 269-70.
159. Goodchild, R. G., The Coast Road of Phoenicia and Its Roman Milestones : Berytus 9 (1948-49) 91-127.
160. Goossens, G., La révision de la chronologie mésopotamienne et ses conséquences pour l'histoire orientale : Mus 61 (1948) 1-29.
161. Gordon, C. H., An Incantation in Estrangelo Script : Or 18 (1949) 336-41.
162. — A Syriac Incantation : BASOR 110 (1948) 26-7 ; cf. a 30.
163. — Azitawadd's Phoenician Inscription : JNES 8 (1949) 108-15.
164. — Phoenician Inscriptions from Karatepe : JQR 39 (1948-49) 41-50.
165. Gottstein, M. H., Afterthought and the Syntax of Relative Clauses in Biblical Hebrew : JBL 68 (1949) 35-47.
165a. Gourlin, A., Une mission au Yemen : Académie des sciences coloniales 10 (1950) 333-40.
166. Gray, J., The Canaanite God Horon : JNES 8 (1949) 27-34.
167. — The Desert God ʿAṯtr in the Literature and Religion of Canaan : JNES 8 (1949) 72-83.
168. Grébaut, S., Un sens aberrant de la forme nominale éthiopienne *qatalā* : GLECS 4 (1948) 83-4.
169. Güterbock, H. G., Die Bedeutung der Bilinguis vom Karatepe für die Entzifferung der hethitischen Hieroglyphen : Eranos 47 (1949) 93-115.
170. Guidi, M., La religione nell'Arabia preislamica : SMSR 21 (1947-48) 1-11.
171. Guillaume, A., A Note on הַפַּר הַשֵּׁנִי, Judges VI. 25, 26, 28 : JTS 50 (1949) 52-3.
172. Gunn, B., A Special Use of the *śdm·f* and *śdm·n·f* Forms : JEA 35 (1949) 21-4.

173. Gutmann, I., The Canaanite God Shadrapa and his Nature: Tarbiz 20 (1949) 68-78 [hébr.].
173a. Haudricourt, A., La mutation des emphatiques en sémitique: GLECS 5 (1950) 49-50.
174. Henning, W. B., The Aramaic Inscription of Asoka Found in Lampāka: BSOS 13 (1949-50) 80-8 (2 pl.).
175. Henninger, J., Das Opfer in den altsüdarabischen Hochkulturen: Anthropos 37-40 (1942-45) 799-810.
176. Herdner, A., A-t-il existé une varieté palestinienne de l'écriture cunéiforme alphabétique?: Syria 25 (1946-48) 165-8.
177. — Dedicace araméenne au dieu Melqart: Syria 25 (1946-48) 329-30.
178. — Une exploration de l'African Expedition de l'Université de Californie dans la presqu'île sinaïtique: Syria 26 (1949) 160.
179. Höfner, M., Die Kultur des vorislamischen Arabien: ZDMG 99 (1945-49) 15-28.
180. — Drei sabäische Personenwidmungen: WZKM 51 (1948) 38-42.
181. Honeyman, A. M., Epigraphic Discoveries at Karatepe: PEQ 81 (1949) 21-39.
182. — Phoenician Inscriptions from Karatepe: Mus 61 (1948) 43-57.
183. — Two Contributions to Canaanite Toponymy (I. Elteqe', Elteqeh, and Elteqon — II. 'Talpioth'): JTS 50 (1949) 50-2.
184. — Varia Punica (1. Dido - virago - Elissa — 2. Methres — 3. Aliquis nostris ex ossibus — 4. A Hippiatric Prescription by Mago — 5. The Numismatic Legend צית): American Journal of Philology 68 (1947) 77-82.
185. Humbert, P., Le dictionnaire hébraique de L. Koehler et W. Baumgartner: ThZ 5 (1949) 81-92; cf. a 48.
186. Iserlin, B. S. I., On Some Possible Early Occurrences of the Camel in Palestine: PEQ 82 (1950) 50-3.
187. Jacobsen, T. - Wilson, J. A., The Oriental Institute: Thirty Years and the Present (From 1919 to 1949 — Ancient Oriental Studies at Present — The Institute Program): JNES 8 (1949) 236-47.
188. Jamme, A., Classification descriptive générale des inscriptions-sud-arabes IBLA 11 (1948) 401-76.
189. — D. Nielsen et le panthéon sud arabe préislamique: RB 55 (1948) 227-44.
190. — Une nouvelle épithète de la déesse solaire ḥaḍramoutique: Mus 61 (1948) 59-64.
191. Jean, C.-F., Vestiges de cananéisme dans l'amorite des lettres de Mari: GLECS 4 (1946) 25-7.
192. Johns, C. N., Discoveries in Palestine since 1939: PEQ 80 (1948) 81-101 (8 pl.).
193. Kamil, Murad, Notice on the Aramaic Papyri Discovered at Hermopolis West: Revue de l'histoire juive en Égypte 1 (1947) 1-3.
194. — Papyri araméens découverts à Hermopolis ouest: Bulletin de l'Institut d'Égypte 28 (1947) 253-7.
194a. — The Aramaic Papyri Discovered at Hermopolis-West: ACIO XXI, 106-7.

195. Klíma, J., Le XXIe Congrès international des orientalistes à Paris : ArOr 16 (1947-49) 357-63.
196. — L'orientalisme polonais après la guerre : ArOr 16 (1947-49) 324-5.
197. Koch, B., Die Grabung von Karatepe : Umschau in Wissenschaft und Technik 49 (1949) 435-7 (4 Abb).
198. Köhler, L., Alttestamentliche Wortforschung : Zwei Fachwörter der Bausprache in Jesaja 28, 16 : ThZ 3 (1947) 390-3 ; Hebräisches jāṣā und Markus 8, 11 : 471.
199. — Alttestamentliche Wortforschung : Der Personenname Age : ThZ 4 (1948) 153-4 ; Loch- und Ringbrot : 154-5 ; *Lābōn und Weihrauch : 233-4 ; Gēbīm (Heuschrecken-)Schwärme : 317 ; Äschpār Dattelkuchen : 397-8.
200. — Alttestamentliche Wortforschung : Dob^erot = Flösse : ThZ 5 (1949) 74-5 ; D^efi = Makel : 75 ; Dil'ān = Vorsprung, « Egg » : 151-2 ; Ḫarābōt Wutausbrüche : 228 ; Ḫōḫim Schlupfwinkel : 314 ; Ḥūm heiss, läufig : 314-5 ; Zābal tragen, ertragen : 395.
201. Kornfeld, W., L'adultère dans l'Orient antique : RB 57 (1950) 92-109.
202. Kračkovskaja, V. A., Istoričeskoe značenie pamjatnikov južnoarabskoj architektury [La signification historique de l'architecture sud-arabique] : SV 4 (1947) 105-28 (fig.).
203. Kretschmer, P., Die Danawer (Danuna) und die neuen kilikischen Funde : Anzeiger der phil.-hist. Kl. der Österr. Akad. der Wiss. 1940, Nr 10, 186-202.
204. Kruse, H., Elohim non Deus : Verbum Domini 27 (1949) 278-86.
205. Labat, R., Le nom du pignos de pin en akkadien : GLECS 5 (1949) 14-7 [observations dans le domaine du sémitisme par M. Rodinson].
206. — Le système phonétique de l'akkadien : GLECS 4 (1946) 9-12.
207. Lantier, R., La préhistoire de la Syrie et du Liban : Revue archéologique 35 (1950) 120.
208. — Le rôle de la Syrie dans la découverte du Bronze : Revue archéologique 34 (1949) 75-6.
209. Leibovitch, J., Un nouveau dieu égypto-cananéen : ASAE 48 (1948) 435-44 (2 pl., 3 fig.).
210. Leslau, W., A Parallel to the Non-Gemination of the Hebrew *R* : JBL 68 (1949) 55-6.
210a. Leveen, J, On an Early Phoenician Inscription Recently Discovered in Anatolia : ACIO XXI, 111.
211. Leveen, J. - Moss, C., Second Recension of the Phoenician Inscription from Karatepe : JJS 1 (1949) 189-93.
212. Levi Della Vida, G., A Hurrian Goddess at Carthage? : JAOS 68 (1948) 148-9.
213. — Iscrizioni neopuniche di Tripolitania : ANLR, ser. 8, 4 (1949) 399-412.
214. — Osservazioni all'iscrizione fenicia di Karatepe : ANLR, ser. 8, 4 (1949) 273-90.
215. Levy, I., Le Ba'al de Kerenteris et Kylindros de Cilicie : Acad. royale de Belgique. Bull. de la Classe des Lettres, 5e sér., 35 (1949) 467-72.
216. Littmann, E., Jesus in a Pre-Islamic Arabic Inscription : Muslim World 40 (1950) 16-8.

217. Lods, A., Une tablette inédite de Mari, intéressante pour l'histoire ancienne du prophétisme sémitique : SOTP 103-10.
218. Lur'e, S. Ja., Afiny i Karfagen v 409-406 gg. [Athène et Carthage dans les années 409-406] : VDI 21 (1947) 122-5.
218a. Mackay, D., The Jewellery of Palmyra and Its Significance : Iraq 11 (1949) 160-87 (pl. LI-LXII, 8 fig.) [avec une addition par J. Starcky].
219. Maisler, B., הרקם and החגר : Tarbiz 20 (1949) 316-9.
220. Malamat, A., The New Aramaic Saqqârah Papyrus from the Time of Jeremiah : BJPES 15 (1949) 34-9 [hébr.].
221. Mallowan, M. E. L., Mesopotamia and Syria : Sumer 5 (1948-49) 1-7.
222. Marcus, R. - Gelb, I. J., A Preliminary Study of the New Phoenician Inscription from Cilicia : JNES 7 (1948) 194-8.
223. — The Phoenician Stele Inscription from Cilicia : JNES 8 (1949) 116-20.
224. Maškin, N. A., Karfagenskaja deržava do puničeskich vojn [Le gouvernement de Carthage avant les guerres puniques] : VDI 26 (1948) 35-54.
225. — Poslednij vek puničeskogo Karfagena [Le dernier siècle de Carthage punique] : VDI 28 (1949) 40-55.
226. Matouš, L., Dvoujazyčné nápisy z Karatepe [Inscriptions bilingues à Karatepe] : Nový Orient 5 (1950) 106-107 (2 fig.).
227. Messina, G., Aramaica, lingua : Enciclopedia Cattolica, I, Città del Vaticano 1949, 1763-5.
228. — Aramei : Enciclopedia Cattolica, I, Città del Vaticano 1949, 1766-7.
229. Millás, J. M. - Mateu, F., Sobre las inscripciones monetarias púnicohispanas : Sef 9 (1949) 432-41.
230. Moreno, M. M., L'azione del cuscitico sul sistema morfologico delle lingue semitiche dell'Etiopia : RSE 7 (1948) 121-30.
231. Moscati, S., I sigilli nell'Antico Testamento. Studio esegetico-filologico : Bibl 30 (1949) 314-38.
232. — La semitística italiana desde el comienzo de la guerra : Sef 8 (1948) 411-27.
232a. — Les études sémitiques en Italie depuis 1939 : ACIO XXI, 91-3.
233. — The Wind in Biblical and Phoenician Cosmogony : JBL 66 (1947) 305-10.
233a. Murray, M. A., Some Canaanite and Egyptian Scarabs : ACIO XXI, 70-1.
234. — Some Canaanite Scarabs : PEQ 81 (1949) 92-9 (4 pl.).
235. Nâmî, Ḫalîd Yaḥya, Some New Southern Arabic Inscriptions : BFA 9 (1947) 15-28 [arabe].
236. Nautin, P., La valeur documentaire de l'« Histoire phénicienne » : RB 56 (1949) 573-8.
237. — Sanchuniaton chez Philon de Byblos et chez Porphyre : RB 56 (1949) 259-73.
238. Neiman, D., *Pgr* : A Canaanite Cult-Object in the Old Testament : JBL 67 (1948) 55-60.
239. Noth, M., Die Stadt Kades am Orontes in der Geschichte des zweiten Jahrtausends v. Chr. : WO 1 (1948) 223-33.

240. Nougayrol, J., La phrase dite nominale en accadien: GLECS 5 (1949) 22-4.
241. Obermann, J., Phoenician YQTL'NK: JNES 9 (1950) 94-100.
242. — The Divine Name *YHWH* in the Light of Recent Discoveries (1. Hebrew *'anî yahwê* and Phoenician *yqtl'nk* — 2. *YHWH* as a Proper Name — 3. *YHWH* as a *Nomen Agentis* — 4. Theophorous Formations — 5. Evolution of the Epithet): JBL 68 (1949) 301-23.
243. O'Callaghan, R. T., The Great Phoenician Portal Inscription from Karatepe: Or 18 (1949) 173-205.
244. — The Phoenician Inscription on the King's Statue at Karatepe: CBQ 11 (1949) 233-48.
245. Parrot, A., Archéologie orientale. Fouilles de 1939 à 1948: Sem 2 (1949) 69-72.
246. Pavlovsky, G., De religione Canaanaeorum tempore occupationis Israeliticae: Verbum Domini 27 (1949) 143-63, 193-205.
247. Peñuela, J. M., El registro de tributos de los príncipes sirios en la estela de Kurḫ (875 a. C.): Sef 9 (1949) 3-25.
248. Pervès, M., La préhistoire de la Syrie et du Liban: Syria 25 (1948) 109-29, 4 pl., 7 fig.
249. Philby, H. St. J. B., South Arabian Chronology: Mus 62 (1949) 229-49.
250. Picard, C., Les bilingues phénico-hittites d'Azitawaddi (Karatepe) de la « Maison de Mopsos »: Revue archéologique 34 (1949) 77-9.
251. — Sanchuniathon, d'après Philon de Byblos et Porphyre: Revue archéologique 35 (1950) 122-3.
252. Pigulevskaja, N. V., Efiopija i Him'jar v ich vzaimootnošenijach s vostočno-rimskoj imperiej [L'Éthiopie et Himiar dans leurs rapports réciproques avec l'Empire Romain d'Orient]: VDI 23 (1948) 87-97.
253. — Novye aramejskie pamjatniki iz Germupol'a [Les nouveaux textes araméens d'Hermopolis]: VDI 28 (1949) 267-8.
253a. Pinto, O., Manoscritti e stampati orientali nelle biblioteche governative italiane: ACIO XXI, 338-40.
254. Pisani, V., Indoeuropeo e camito-semitico: Annali dell' Istituto Universitario Orientale di Napoli 3 (1949) 333-9.
255. Plassmann, T., The Semitic Root *Brk*: CBQ 11 (1949) 445-6.
256. Pohl, A., Das Kamel in Mesopotamien: Or 19 (1950) 251-3.
257. Puech, H. C., Sur le dieu Melqart: RHR 135 (1949) 123-5.
258. Puukko, A. F., Die Leviratsehe in den altorientalischen Gesetzen: ArOr 17, 2 (1949) 296-9.
259. Rabin, C., Archaic Vocalisation in Some Biblical Hebrew Names: JJS 1 (1948-49) 22-6.
260. — מעט חבק ידים לשכב: JJS 1 (1948-49) 197-8.
261. Reider, J., Etymological Studies: ידע or ירע and רעע: JBL 66 (1947) 315-7.
262. Riis, P. J., The Syrian Astarte Plaques and Their Western Connections [ʿAtargatis, Qadesh]: Berytus 9 (1948-49) 69-90 (pl. XVI-XIX).
263. Rinaldi, G., Postille semitiche (1. KAI ΕΓΕΝΕΤΟ – WAHWĀ – WAJ^{e}HÎ): Aeg 29 (1949) 91-101.

264. Ringgren, H., A Note on the Karatepe Text: Oriens 2 (1949) 127-8.
264a. Robertson, E., The Order and Names of the Letters of the Semitic Alphabet: ACIO XXI, 103.
265. Rodinson, M., Le chamito-sémitique à la lumière d'un nouvel ouvrage: JA 238 (1950) 151-60; cf. a 17.
266. Rossi, E., Il XXI Congresso Internazionale degli Orientalisti a Parigi (23-31 luglio 1948): OM 28 (1948) 153-7.
267. Ryckmans, G., De Maangod in de Voorislamietische Zuidarabische Godsdienst: Mededelingen der Koninklijke Nederlandsche Akademie van Wetenschappen. Afd. Letterkunde, Nieuwe Reeks, Deel 11, 7 (1948) 263-78.
268. — Il dio stellare nell'Arabia meridionale: ANLR, ser. 8, 3 (1948) 360-9
269. — Inscriptions du Jemen relevées par M. Ahmed Fakhri: Mus 61 (1948) 227-43.
270. — Inscriptions sud-arabes (huitième série): Mus 62 (1949) 55-124 (8 pl., figs).
271. — La mention de Jésus dans les inscriptions arabes préislamiques: Analecta Bollandiana 67 (1949) 63-73.
272. — Le nom propre Teraḥ est-il attesté en safaïtique?: RB 56 (1949) 579-82.
273. — L'épigraphie arabe préislamique au cours de ces dix dernières années: Mus 61 (1948) 197-213; ACIO XXI, 93.
274. — Le voyage de M. Ahmed Fakhry au Jemen (1947). Résultats archéologiques et épigraphiques: AIBL 1948, 459-68.
275. — L'orientalisme en Belgique: Revue générale belge 23 (1947) 1-15.
276. — Sabéen *ḥbl* = accadien *abullu*? L'inscription Fakhry 2: ArOr 17, 2 (1949) 310-2.
277. — Zuid-Arabische opschriftenfragmenten te Batavia: Tijdschrift voor Ind. Taal-, Land- en Volkenkunde 83 (1949) 375-7.
278. Salonen, A, Notes on the Stem R-K-B in Akkadian: ArOr 17, 2 (1949) 313-22.
279. — Some Akkadian Etymologies [1. iš/ltuḫḫu — 2. sapû [$s_2p'_4$] — 3. seqēru [sqr] — 4-5. The roots I srp and II s_2rp — 6-7. The roots $š_1{}'_6{}'_7$ and $š_2{}'_6{}'_7$ — 8. šeru [$š_2{}'_4r$] — 9. šibqu [$š_1bq$]: JNES 9 (1950) 108-10.
279a. Schaeffer, C. F. A., La méthode de la stratigraphie comparée: ACIO XXI, 134-5.
280. — Note sur la chronologie de la période de transition du Bronze moyen au Bronze récent (1700-1500 av. notre ère): Syria 25 (1946-48) 185-98.
280a. — Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale: ACIO XXI, 51.
281. Schneider, N., Aram und Aramäer in der Ur III-Zeit: Bibl 30 (1949) 109-11.
281a. Serin, S., De Paris au Yemen: La revue des deux mondes 11 (1950) 515-31.
282. Serjeant, R. B., The Cemeteries of Tarīm (Ḥaḍramawt) (with Notes on Sepulture): Mus 62 (1949) 151-60.
283. Seyrig, H., Antiquités syriennes (40. Sur une idole hiérapolitaine — 41. Nouveaux monuments palmyréniens de Baalshamîn — Appen-

dice par J. Starky: Les inscriptions): Syria 26 (1949) 17-41 (1 pl., 4 fig.).

284. Slutz, N., הפיגית החדשה ביחס לעברית - פענוח כתובת לדוגמה [Le nouveau punique en rapport avec l'hébreu. Déchiffrément de l'écriture selon son style]: Lešōnēnū 16 (1948-49) 3-11.

285. Soloducho, J. A., Podati i povinnosti v Irake v III-V vv. našej ery [Impôts et productions dans l'Iraq aux siècles 3ème-5ème après J.-C.]: SV 5 (1948) 55-72 [selon des inscriptions araméennes].

286. Speiser, E. A., Bibliography of James Alan Montgomery: BASOR 117 (1950) 8-13.

287. — James Alan Montgomery (1866-1949): BASOR 115 (1949) 4-8.

288. — Near Eastern Studies in America: ArOr 16 (1947-49) 76-88.

289. Starcky, J., Autour d'une dédicace palmyrénienne à Šadrafa et à Du'anat: Syria 26 (1949) 43-85 (1 pl., 8 fig.).

290. — Le nom divin El: ArOr 17, 2 (1949) 383-6.

290a. — Les inscriptions palmyréniennes les plus anciennes: ACIO XXI, 111-4.

291. — Récentes découvertes à Palmyre: Syria 25 (1946-48) 334-6.

292. Strelcyn, S., Les racines trilitères à première et deuxième radicales identiques (A. En hébreu — B. En guèze et en amharique): GLECS 4 (1948) 88-9.

293. — Les racines trilitères à première et troisième radicales identiques dans les langues sémitiques de l'Éthiopie: GLECS 4 (1948) 86-8.

294. — Les racines trilitères à première et troisième radicales identiques en hébreu: GLECS 4 (1948) 84-6.

295. Struve, V. V., Istorija drevnego Vostoka v 30 let [Histoire de l'Ancien Orient dans 30 années (1917-47)]: Vestnik Akad. Nauk 1947, fasc. 1, 113-4.

296. — Problemy istorii drevnego Vostoka v sovetskoj istoriografii [Problèmes d'histoire de l'Ancien Orient dans l'historiographie soviétique]: VDI 21 (1947) 17-41.

297. Thacker, T. W., On the Structure of the Expressions Denoting Existence and Non-existence in Middle Egyptian: JEA 35 (1949) 31-7.

298. Thierry, G. J., Miscellanea Hebraica (A Hypothesis on the Origin of the Hifîl — Bauer-Leanders Terminology on the Hebrew Tempora): OS 7 (1950) 143-8.

299. — The Pronounciation of the Tetragrammaton: OS 5 (1948) 30-42.

300. Thomas, D. W., A Note on בְּמַדָּעֲךָ in Eccles. X. 20: JTS 50 (1949) 177.

301. — A Note on וַיֵּדַע אֱלֹהִים in Exod. II. 25: JTS 49 (1948) 143-4.

302. — The Interpretation of Proverbs 29[5]: Expository Times 59 (1948-49) 112.

302a. — The Root *ṣāna'* in Hebrew: ACIO XXI, 115-6.

303. — The Root צנע in Hebrew and the Meaning of קדרנית in Malachi iii, 14: JJS 1 (1948-49) 182-8.

304. Thomson, W., Islam and the Early Semitic World: Muslim World 39 (1949) 36-63.

Torczyner, H.; cf. Tur-Sinai, H.

305. Torrey, C. C., The Exiled God of Sarepta: Berytus 9 (1948-49) 45-9.
306. Tur-Sinai, H., On Egyptian Ideas and Names in Canaan and the Bible: Revue de l'histoire juive en Égypte 1 (1947) 105-10, 154-7 [arabe].
307. Unger, M. F., Archaeology and the Israelitic-Aramaean Wars (Damascus in the Period of Ascendency — The Succession of the Early Kings of Damascus — Objections to the Identification — Benhadad I in Collision with the Omrides — Benhadad and Omri — Benhadad I and Ahab — Aram Overruns Israel under Hazael): Bibliotheca Sacra 106 (1949) 178-86, 305-11.
308. — Archaeology and the Religion of the Canaanites (The Character of the Canaanite Pantheon — The Biblical Condemnation of the Canaanite Religion): Bibliotheca Sacra 107 (1950) 168-74.
309. Urie, D. M. L., Sacrifice among the West-Semites: PEQ 81 (1949) 67-82.
310. van der Ploeg, J., Notes lexicographiques (1. דבר עשק וסרה [Is. lix 13] — 2. עכס — 3. קוע Ez. xxxiii 23): OS 5 (1948) 142-50.
311. Vogt, E., De nominis Mariae etymologia: Verbum Domini 26 (1948) 163-8.
312. von Bischoff, N., Les études orientales en Autriche: JA 235 (1946-47) 102-6.
313. Will, E., La tour funéraire de la Syrie et les monuments apparentés: Syria 26 (1949) 258-313 (2 pl., 12 fig.).
314. — La tour funéraire de Palmyre: AIBL 1948, 184-7.
315. — La tour funéraire de Palmyre (I. Histoire de la tour — II. Les éléments du plan et du décor — III. Chronologie — Conclusions): Syria 26 (1949) 87-116.
316. Winnett, F. V., A Himyarite Bronze Tablet: BASOR 110 (1948) 23-5.
317. Yeivin, S., Canaanite and Hittite Strategy in the Second Half of the Second Millennium B. C.: JNES 9 (1950) 101-7.
318. — The Discoveries at Karatepe: BJPES 15 (1949) 29-33 [hébr.].
319. Young, G. D., Semitic Metrics and the Ugaritic Evidence: The Bible Today 42 (1949) 150-5.
320. Zolli, E., In margine all'iscrizione fenicia di Karatepe: Sef 10 (1950) 165-9.
321. — Note di filologia ed esegesi anticotestamentaria (1. *Lamnaṣṣeaḥ* — 2. מְנֻשֶּׁא in *Gen.* 4, 13 — 3. *Ps.* 11, 7 — 4. בעליל לארץ *Ps.* 12, 7 — 5. *Ps.* 12, 9): Sef 8 (1948) 117-24.

c) Recensions

1. Aalto, P., Notes on Methods of Decipherment of Unknown Writings and Languages: JA 235 (1946-47) 157-8 (J.-G. Février).
2. Actes du XXe Congrès international des Orientalistes: TLZ 73 (1948) 272 (H. H. Rowley); cf. *1* c 2.
3. Albright, W. F., Archaeology and the Religion of Israel: RB 55 (1948) 283-7 (L.-H. Vincent); Mus 60 (1947) 291-2 (G. Ryckmans); BO 4 (1947) 148-52 (B. D. Eerdmans); TR 45 (1949) 80

(F. Nötscher); DLZ 70 (1949) 433-4 (A. Jirku); Norsk Teologisk Tidsskrift 51 (1950) 86-93 (S. Mowinckel); RSO 23 (1948) 91-4 (G. Furlani); Syria 26 (1949) 365-7 (A. Parrot); TLZ 73 (1948) 402 (A. R. Johnson); BLOT 1948, 11 (H. H. Rowley).

4. — From the Stone Age to Christianity: RB 54 (1947) 435-40 (L.-H. Vincent); Mus 60 (1947) 196-7 (G. Ryckmans); RHR 135 (1949) 231-40 (A. Guillaumont); Syria 25 (1946-48) 301-2 (A. Parrot); BO 4 (1947) 80-1 (M. A. Beek); TR 45 (1949) 77-80 (F. Nötscher); Erasmus 2 (1949) 577-80 (A. Robert); DLZ 70 (1949) 433-4 (A. Jirku); Norsk Teologisk Tidsskrift 51 (1950) 88-93 (S. Mowinckel); BLOT 1948, 37 (H. H. Rowley).
5. — The Archaeology of Palestine: Bibl 31 (1950) 264-7 (R. T. O'Callaghan); JQR 40 (1949-50) 193-99 (H. M. Orlinsky); BO 7 (1950) 21-2 (J. Simons); BLOT 1950, 13 (J. Gray); Journal of Bible and Religion 18 (1950) 85-6 (J. Finegan); Norsk Teologisk Tidsskrift 51 (1950) 87 (S. Mowinckel).
6. — Von der Steinzeit zum Christentum: BLOT 1950, 47 (H. H. Rowley).
7. Attema, D. S., Het oudste Christendom in Zuid-Arabie: Nederlands Theologisch Tijdschrift 4 (1949-50) 145 (A. T. van Leeuwen).
8. Avdiev, V. I., Istorija drevnego Vostoka [Histoire de l'Ancien Orient]: VDI 29 (1949) 102-9 (V. K. Nikolskij - D. G. Reder - N. M. Postovskaja).
9. Baumgartner, W. - Eissfeldt, O. - Elliger, K. - Rost, L., Festschrift für Alfred Bertholet zum 80. Geburtstag: BLOT 1950, 3 (G. W. Anderson).
10. Bentzen, A. - Holm, S. - Søe, N. H., Illustreret Religionsleksikon, I: BLOT 1950, 48 (G. W. Anderson); II: BLOT 1950, 77 (H. H. Rowley).
11. Bič, M., Palestina od pravěku ke krest'anství [La Palestine des temps préhistoriques au Christianisme]: BLOT 1950, 4 (H. H. Rowley).
12. Birkeland, H., Akzent und Vocalismus im Althebräischen. Mit Beiträgen zur vergleichenden semitischen Sprachwissenschaft: BO 5 (1948) 52-4 (J. Cantineau); cf. *1* a 7, c 10.
13. Bloch, A., Vers und Sprache im Altarabischen: Oriens 2 (1949) 317-22 (A. Spitaler).
14. Bossert, H. T. - Alkım, U. Bahadır, Karatepe, Kadirli and Its Environnements Second Preliminary Report: AA 10 (1948) 344-6 (E. Porada); American Journal of Philology 70 (1949) 334-5 (J. Lewy); BASOR 114 (1949) 15 (W. F. Albright).
15. Bossert, H. T. - Çambel, Halet, Karatepe. A Preliminary Report on a New Hittite Site: AA 10 (1947) 82 (E. Porada); American Journal of Philology 70 (1949) 334-5 (J. Lewy); BASOR 105 (1947) 13-4 (W. F. Albright).
16. Carra de Vaux, B., Tableau des racines sémitiques (arabe-hébreu) accompagnées de comparaisons: BSLP 43 (1947) 212 (M. Cohen); TLZ 73 (1948) 278 (G. R. Driver); BLOT 1947, 38 (G. R. Driver); cf. *2* c 6.

17. Caton-Thompson, G., The Tombs and Moon Temple of Hureidha (Hadhramaut): BO 6 (1949) 124-9 (M. Höfner); OM 27 (1947) 132-5 (C. Conti Rossini).
18. Cintas, P., Amulettes puniques: RB 57 (1950) 146-7 (L.-H. Vincent); MUSJ 27 (1947-48) 339-40 (R. Mouterde); RA 41 (1947) 225 (G. Contenau).
19. Clemen, C., Die phönikische Religion nach Philo von Byblos: BLOT 1948, 40 (O. Eissfeldt); cf. *1* c 13; *2* c 7.
20. Cohen, M., Essai comparatif sur le vocabulaire et la phonétique du chamito-sémitique: BSLP 44 (1947-48) 173-80 (J. Cantineau); JBL 67 (1948) 186-7 (R. H. Pfeiffer); MUSJ 27 (1947-48) 387-90 (H. Fleisch); JA 238 (1950) 151-60 (M. Rodinson); OM 28 (1948) 53 (E. Cerulli); IBLA 11 (1948) 219-20 (J. Quéméneur); BASOR 116 (1949) 20 (W. F. Albright); BLOT 1949, 51-2 (T. W. Thacker).
21. Contenau, G., Arts et styles de l'Asie Antérieure: RB 57 (1950) 143 (R. de Vaux); BO 6 (1949) 171-3 (G. Goossens); MUSJ 27 (1947-48) 336-7 (R. Mouterde); JNES 9 (1950) 120 (C. Hopkins).
22. — La civilisation phénicienne: BLOT 1950, 14 (J. Gray).
23. — Manuel d'archéologie orientale depuis les origines jusqu'à l'époque d'Alexandre. IV: Or 17 (1948) 511-5 (E. Douglas Van Buren); RB 55 (1948) 113-22 (L.-H. Vincent); Mus 60 (1947) 289-91 (G. Ryckmans); RHR 134 (1947-48) 205-10 (R. Dussaud); ArOr 16 (1947-49) 141-3 (M. David); RA 41 (1947) 215-22 (É. Dhorme); Nouvelle revue théologique 70 (1948) 660-1 (J. Levie); JRAS 1948, 68-9 (C. J. Gadd); JTS 49 (1948) 255-6 (G. R. Driver); MUSJ 27 (1947-48) 334-5 (X.); Syria 26 (1949) 136-8 (A. Parrot); BLOT 1948, 12 (G. R. Driver).
24. Coppens, J., La Connaissance du Bien et du Mal et le Péché du Paradis: BLOT 1948, 41 (H. H. Rowley).
25. Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars II, inscriptiones Aramaicas continens, Tomus III, fasc. 2: BLOT 1950, 74 (G. R. Driver).
26. Cuny, A., Invitation à l'étude comparative des langues indo-européennes et des langues chamito-sémitiques: Or 17 (1948) 364-7 (F. Taillez); BSLP 43 (1946) 108-12 (M. Cohen); RHA 8 (1947-48) 49-53 (J. Karst); IBLA 11 (1948) 84-5 (A. P.); Revue des études anciennes, 68 (1946) 247-8 (M. Lejenne); BLOT 1949, 5 (T. W. Thacker); cf. *1* c 16a.
27. — Recherches sur le vocalisme, le consonantisme et la formation des racines en «nostratique», ancêtre de l'indo-européen et du chamito-sémitique: JRAS 1947, 131-3 (J. Brough); Revue des études anciennes 68 (1946) 287-8 (M. Lejenne); Anthropos 41-44 (1946-49) 962 (J. Pokorny); cf. *1* c 17; *2* c 8.
28. De Langhe, R., De Taal van Ras Sjamra-Ugarit: BLOT 1949, 11-2 (J. Gray).
29. Diringer, D., The Alphabet. A Key to the History of Mankind: PEQ 80 (1948) 137-45 (D. W. Thomas); Mus 61 (1948) 107-8 (G. Ryckmans); AJA 53 (1949) 212-3 (A. E. Kober); JEA 34 (1948)

129-31 (B. Gunn); JRAS 1949, 113-4 (R. M. Smith); Antiquity 23 (1949) 108-10 (S. A. Hooke); Antiquaries Journal 29 (1949) 101-3 (C. E. Wright); JAOS 69 (1949) 92-4 (F. Rosenthal); Journal of Hellenic Studies 68 (1948) 156 (J. L. Myres); Journal of Bible and Religion 18 (1950) 115 (W. Harrelson); BLOT 1948, 13 (G. R. Driver).

30. Driver, G. R., Semitic Writing from Pictograph to Alphabet: AJA 54 (1950) 94-6 (J. Obermann); Scripture 4 (1949) 28 (C. Lattey); Ephemerides Theologicae Lovanienses 24 (1948) 478-9 (J. Coppens); TR 45 (1949) 146-8 (F. Nötscher); BO 7 (1950) 7-9 (D. Diringer); Journal of Bible and Religion 18 (1950) 115 (W. Harrelson); BLOT 1949, 10-1 (D. W. Thomas).
31. Du Mesnil du Buisson, R., Le sautoir d'Atargatis et la chaîne d'amulettes: RSO 24 (1949) 167-8 (G. Furlani); American Journal of Philology 70 (1949) 1-6 (C. Bonner); MUSJ 27 (1947-48) 328 9 (R. Mouterde); BASOR 114 (1949) 18 (W. F. Albright).
32. Dunand, M., Byblia Grammata. Documents et recherches sur le développement de l'écriture en Phénicie: BO 5 (1948) 73-83 (R. De Langhe); ChrE 45-46 (1948) 94-7 (G. Goossens); BSLP 43 (1946) 112-5 (M. Cohen); TLZ 73 (1948) 279-80 (G. R. Driver); cf. *2* c 12.
33. Dupont-Sommer, A., La doctrine gnostique de la lettre «Wâw» d'après une lamelle araméenne inédite: RB 55 (1948) 474-5 (R. de Vaux); Mus 60 (1947) 200-2 (G. Ryckmans); RHR 135 (1949) 240-5 (H. C. Puech); BSLP 44 (1947-48) 185 (M. Cohen); JA 235 (1946-47) 154-7 (J.-G. Février); BASOR 110 (1948) 26-7 (C. H. Gordon); JTS 49 (1948) 254-5 (G. R. Driver); REJ 108 (1948) 98-100 (G. Vajda).
34. — Les Araméens: Mus 62 (1949) 164-6 (G. Ryckmans); BLOT 1950, 75 (D. W. Thomas); BASOR 116 (1949) 19 (W. F. Albright).
35. Dussaud, R., L'art phénicien du IIe millénaire: Mus 62 (1949) 288 (G. Ryckmans); BO 7 (1950) 19-21 (R. Du Mesnil du Buisson); BLOT 1950, 15 (J. Gray).
36. — Les origines cananéennes du sacrifice israélite, 2e éd.: TLZ 73 (1948) 404 (H. H. Rowley).
37. — Les religions des Hittites et des Hourrites, des Phéniciens et des Syriens: JTS 48 (1947) 125 (G. R. Driver); Gnomon 21 (1949) 161-3 (W. von Soden); TLZ 73 (1948) 399 (N. H. Snaith); Expository Times 58 (1946-47) 137-8 (H. H. Rowley); cf. *1* c 26; *2* c 13.
38. Eissfeldt, O., Von den Anfängen der phönizischen Epigraphik nach einem bisher unveröffentlichten Brief von Wilhelm Genesius: Mus 62 (1949) 166-7 (G. Ryckmans); BLOT 1949, 11 (H. H. Rowley).
39. Engnell, I., Studies in Divine Kingship in the Ancient Near East: TLZ 73 (1948) 405 (A. R. Johnson); cf. *1* c 30.
40. Février, J.-G., Histoire de l'écriture: Sef 9 (1949) 466-72 (B. Celada); Syria 26 (1949) 362-3 (R. Dussaud); Révue historique 203 (1950) 118-21 (F. Filliozat); JA 237 (1949) 363-4 (J. Filliozat).

41. Finegan, J., Light from the Ancient Past: Or 17 (1948) 105-8 (R. T. O'Callaghan); CBQ 9 (1947) 121 (C. Gumbinger); BL OT 1947, 7-8 (J. N. Schofield); cf. *2* c 14.
42. Fleisch, H., Introduction à l'étude des langues sémitiques. Élements de bibliographie: Mus 61 (1948) 291-2 (G. Ryckmans); BO 6 (1949) 45-6 (J. H. Hospers); BSLP 44 (1947-48) 180-1 (M. Cohen); Revue de sciences religieuses 23 (1949) 137-9 (A. Vincent); MUSJ 27 (1947-48) 391-3 (E. Lator); OM 26 (1948) 162 (F. Gabrieli); IBLA 11 (1948) 85-6 (J. Quéméneur); BASOR 116 (1949) 19 (W. F. Albright); BLOT 1949, 52 (G. R. Driver).
43. — Les verbes à allongement vocalique interne en sémitique: Or 16 (1947) 546-50 (F. Rosenthal); TLZ 73 (1948) 278 (G. R. Driver); BLOT 1947, 39 (G. R. Driver); cf. *1* c 31; *2* c 15.
44. Frankfort, H., Kingship and the Gods: Princeton Seminary Bulletin 42 (1949) 40-1 (J. W. Wewers); Dansk Teologisk Tidsskrift 11 (1948) 235-7 (A. Bentzen); JQR 39 (1949) 415-7 (W. F. Albright); BLOT 1948, 42 (A. R. Johnson).
45. Fück, J., Festschrift Otto Eissfeldt zum 60. Geburtstage 1. September 1947 dargebracht von Freunden und Verehrern: Mus 61 (1948) 110-2 (G. Ryckmans); BO 6 (1949) 41-5 (T. H. Robinson); Ephemerides Theologicae Lovanienses 24 (1948) 481-2 (J. Coppens); BASOR 114 (1949) 16-7 (W. F. Albright); BLOT 1948, 5-6 (G. W. Anderson).
46. Gadd, C. J., Ideas of Divine Rule in the Ancient East: JRAS 1949, 87-8 (H. Frankfort); AA 11 (1948) 322-3 (W. Baumgartner); Review of Religion 14 (1950) 421-2 (I. Mendelsohn); BLOT 1949, 41 (A. R. Johnson).
47. Goitein, S. D., Travels in Jemen. An Account of Joseph Halévy's Journal to Najran in the Jear 1870, written in San'ani Arabic by his Guide Hayyim Habsush: Mus 60 (1947) 213-6 (G. Ryckmans); REJ 108 (1948) 124-6 (G. Vajda); OM 27 (1947) 130 (E. Rossi).
48. Goossens, G., Hiérapolis de Syrie. Essai de monographie historique: BO 5 (1948) 35-7 (O. Eissfeldt); RB 55 (1948) 633-4 (A.); JNES 8 (1949) 63-4 (R. Marcus); RHR 128 (1944) 150-4 (R. Dussaud).
49. — L'art de l'Asie antérieure dans l'antiquité. Les époques: Mus 61 (1948) 293 (G. Ryckmans); BO 6 (1949) 49 (A. Parrot); RA 43 (1949) 93-4 (G. Contenau); Sef 9 (1949) 461-2 (B. Celada); BASOR 116 (1949) 18 (W. F. Albright).
50. Gorce, M.-Mortier, R., Histoire générale des religions: BLOT 1949, 42-3 (A. R. Johnson); RHR 134 (1947-48) 240-2 (H. C. Puech).
51. Gordon, C. H., Ugaritic Handbook: Or 18 (1949) 252-7 (F. Rosenthal); MUSJ 27 (1947-48) 394-7 (H. Fleisch); Princeton Seminary Bulletin 42 (1949) 42-3 (J. W. Wewers); BLOT 1948, 14 (G. R. Driver); JAOS 70 (1950) 8-18 (T. H. Gaster).
52. Haldar, A., Associations of Cult Prophets among the Ancient Semites: JRAS 1948, 64-6 (G. R. Driver); JJS 1 (1949) 202-4 (J. N. Schofield); TLZ 73 (1948) 151-5 (O. Eissfeldt); cf. *2* c 19.

53. Harris, Z. S., Development of the Canaanite Dialects: TLZ 73 (1948) 280 (G. R. Driver); cf. *1* c 39.
54. Heilmann, L., Camito-semitico e indoeuropeo: Ricerche linguistiche 1 (1950) 163 (W. Belardi).
55. Henninger, J., Die Familie bei den heutigen Beduinen Arabiens und seiner Randgebiete. Ein Beitrag zur Frage der ursprünglichen Familienform der Semiten: Or 17 (1948) 113-4 (F. Rosenthal); BSOS 12 (1947-48) 235 (A. S. Tritton); BLOT 1949, 43 (G. W. Anderson); cf. *1* b 156a.
56. Höfner, M., Altsüdarabische Grammatik: JAOS 69 (1949) 97-100 (W. Leslau); BASOR 114 (1949) 15 (W. F. Albright); BLOT 1949, 53 (T. W. Thacker); cf. *1* c 41.
57. — Die Sammlung Eduard Glaser. Verzeichnis des Glaser-Nachlasses, sonstiger südarabischer Materialbestände und einer Sammlung anderer semitischer Inschriften: BO 6 (1949) 35-7 (J. Ryckmans); cf. *1* c 43.
58. Hooningen-Huene – Robinson, D. M., Baalbek-Palmyra: AJA 52 (1948) 417 (F. O. Waage).
59. Iljin, M., Schwarz auf Weiss. Die Entstehung der Schrift: BLOT 1948, 14-5 (G. R. Driver).
60. Jamme, A., Le panthéon sud-arabe préislamique d'après les sources épigraphiques: JRAS 1948, 73-4 (A. S. Tritton); IBLA 10 (1947) 446 (J. M.); cf. *2* b 46.
61. Jouguet, P. – Vandier, J. – Contenau, G. – Dhorme, É. – Aymard, A. – Chapouthier, F. – Grousset, R., Les premières civilisations: BLOT 1950, 16-7 (H. H. Rowley).
62. Köhler, L., Kleine Lichter, 50 Bibelstellen erklärt: RB 54 (1947) 313 (R. de Vaux); JTS 47 (1946) 75-6 (G. R. Driver); BASOR 107 (1947) 21 (W. F. Albright); JJS 1 (1948) 61 (A. S. Rankin); TR 44 (1948) 147-8 (F. Nötscher); cf. *1* c 47a.
63. Köhler, L. – Baumgartner, W., Lexicon in Veteris Testamenti libros, fasc. 1-2: ThZ 5 (1949) 81-92 (P. Humbert); BLOT 1949, 54 (G. R. Driver); fasc. 3-4: ThZ 6 (1950) 58-63 (P. Humbert); fasc. 1-4: Ricerche linguistiche 1 (1950) 160 (W. Belardi); fasc. 3-5: BLOT 1950, 75 (G. R. Driver).
64. Kramers, J. H., De Semietische talen: BLOT 1950, 75-6 (J. Gray).
65. Landsberger, B., Sam'al: BASOR 114 (1949) 15 (W. F. Albright); OM 28 (1948) 201-2 (G. Furlani).
66. Lauha, A., Zaphon. Der Norden und die Nordvölker im Alten Testament: BO 6 (1949) 152-3 (C.-F. Jean); ThZ 3 (1947) 223-4 (W. Baumgartner); TLZ 72 (1947) 277-8 (M. Noth); BLOT 1947, 29 (A. R. Johnson).
67. Löwinger, S. – Somogyi, J., Ignace Goldziher Memorial Volume, I: BLOT 1950, 5-6 (N. W. Porteous); BASOR 116 (1949) 22 (W. F. Albright); Muslim World 60 (1950) 65-8 (F. L. Battles).
68. Mendelsohn, I., Slavery in the Ancient Near East: BLOT 1950, 61-2 (G. R. Driver).
69. Mlaker, K., Die Hierodulenlisten von Ma'în, nebst Untersuchungen zur altsüdarabischen Rechtsgeschichte und Chronologie: Syria 25 (1946-

48) 138-41 (G. Ryckmans); DLZ 69 (1948) 168-72 (J. Friedrich); cf. *1* c 52.

70. Moorhouse, A. C., Writing and the Alphabet: BO 4 (1947) 129-30 (J. J. Koopmans); BLOT 1948, 16 (G. R. Driver).
71. Moscati, S., Storia e civiltà dei Semiti: RSO 24 (1949) 166-7 (G. Furlani); Sef 9 (1949) 472-3 (F. Cantera); Mus 62 (1949) 161 (G. Ryckmans); OM 29 (1949) 140-1 (G. Levi Della Vida); ThZ 5 (1949) 461-3 (W. Baumgartner); Verbum Domini 27 (1949) 378-9 (H. Kruse); JBL 68 (1949) 379-80 (R. H. Pfeiffer); Salesianum 11 (1949) 645-6 (G. R. Castellino); JJS 1 (1949) 201 (D. W. Thomas); Antonianum 25 (1950) 178-9 (A. Kleinhans); Scuola cattolica 78 (1950) 154 (E. Galbiati); BLOT 1950, 75 (W. Baumgartner); BASOR 116 (1949) 19 (W. F. Albright); al-Andalus 14 (1949) 473-5 (E. Lator); Rassegna mensile di Israel 15 (1949) 241-3 (A. Ravenna); Ricerche religiose 20 (1949) 197-9 (A. Pincherle).
72. Neufeld, E., Ancient Hebrew Marriage Laws. With Special References to General Semitic Laws and Customs: RB 55 (1948) 604-5 (R. de Vaux); JBL 67 (1948) 390-2 (M. Burrows); TLZ 73 (1948) 471 (D. Daube); cf. *2* c 26.
73. Nikolskij, N. M., Etjudy po istorii finikijskich obščinnych i zemledel'skich kul'tov [Études sur l'histoire des cultes terrestres et agrestes phéniciens]: VDI 28 (1949) 131-51 (V. V. Struve - A. I. Tjumenev).
74. Obermann, J., Discoveries at Karatepe: BLOT 1949, 13 (G. R. Driver).
75. — New Discoveries at Karatepe: BLOT 1950, 18 (D. W. Thomas).
76. O'Callaghan, R. T., Aram Naharaim: Or 18 (1949) 342-5 (J. Friedrich); CBQ 11 (1949) 466-9 (L. Hartman); Expository Times 60 (1949) 352 (H. H. Rowley); BASOR 114 (1949) 13 (W. F. Albright); JCS 2 (1948) 309-14 (A. Goetze); BO 7 (1950) 1-7 (F. M. T. Böhl); BLOT 1949, 14 (H. H. Rowley); Ricerche linguistiche 1 (1950) 158-9 (W. Belardi).
77. Östborn, G., Tōrā in the Old Testament. A Semantic Study: JJS 1 (1948-49) 159-60 (D. W. Thomas).
78. Philby, H. St. J. B., Arabian Days. An Autobiography: Mus 61 (1948) 308-10 (G. Ryckmans); BO 5 (1948) 186 (F. Stark).
79. — The Background of Islam, Being a Sketch of Arabian History in Pre-Islamic Times: Mus 60 (1947) 303-7 (J. Ryckmans).
80. Pritchard, J. B., Palestinian Figurines in Relation to Certain Goddesses Known through Literature: RB 54 (1947) 629-30 (L.-H. Vincent); Or 17 (1948) 103-4 (E. Douglas Van Buren); Bibl 29 (1948) 149-51 (R. T. O'Callaghan); Syria 25 (1946-48) 203-5 (R. Dussaud); TLZ 73 (1948) 353 (J. N. Schofield); cf. *2* c 33.
81. Reed, W. L., The Asherah in the Old Testament: Journal of Bible and Religion 17 (1949) 274 (R. H. Pfeiffer); JAOS 69 (1949) 177 (J. B. Pritchard).
82. Ringgren, H., Word and Wisdom. Studies in the Hypostatization of Divine Qualities and Functions in the Ancient Near East: BASOR

107 (1947) 20 (W. F. Albright); JBL 66 (1947) 477-8 (R. H. Pfeiffer); Expository Times 59 (1947-48) 193 (H. H. Rowley); BO 5 (1948) 10-4 (A. Haldar); SMSR 21 (1947-48) 140-1 (R. Pettazzoni); Mus 62 (1949) 162-3 (G. Ryckmans); TR 45 (1949) 148-50 (F. Nötscher); JJS 1 (1949) 200-1 (D. W. Thomas): Revue des sciences religieuses 24 (1950) 131 (A. Vincent); TLZ 73 (1948) 151-5 (O. Eissfeldt); BLOT 1949, 47 (H. H. Rowley); Svensk Teologisk Kvartalskrift 25 (1949) 342-3 (G. Gerleman); Svensk Exegetisk Årsbok 13 (1948) 94-6 (A. S. Kapelrud).

83. Schaeffer, C. F. A., Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale: PEQ 81 (1949) 148-59 (G. M. FitzGerald); BASOR 111 (1948) 29 (W. F. Albright); RA 42 (1948) 101-2 (G. Contenau); AIBL 1948, 345-6 (R. Dussaud); ArOr 16 (1947-49) 364 (B. Hrozný); BO 6 (1949) 46-9 (A. Parrot); ChrE 49 (1950) 49-53 (G. Goossens); JRAS 1949, 193; Antiquaries Journal 29 (1949) 210-2 (V. G. Childe); Man 49 (1949) 81-2 (T. Sulimirski); Syria 26 (1949) 359-61 (R. Dussaud); JAOS 70 (1950) 51-4 (A. L. Perkins); BLOT 1949, 14-5 (J. Gray).

84. Starcky, J.-Salahud'din, M., Palmyre, la fiancée du désert: RB 57 (1950) 145 (R. de Vaux); Syria 25 (1946-48) 321 (R. Dussaud); BASOR 116 (1949) 18 (W. F. Albright).

85. Struve, V. V., Sbornik v čest' akademika Ignatija Julijanoviča Kračkovskogo k 40-letiju ego naučnoj dejatel'nosti [Mélanges pour le membre de l'Académie Ignatij Julijanovič Kračkovskij à l'occasion de sa 40e année d'activité scientifique]: Oriens 2 (1949) 170-2 (B. Spuler).

86. Symbolae ad studia Orientis pertinentes Frederico Hrozný dedicatae, I: RA 43 (1949) 216-8 (G. Contenau); I-II: BLOT 1950, 8 (G. R. Driver).

87. Syria. Division IV. Semitic Inscriptions by E. Littmann. Section C: Safaitic Inscriptions: Syria 25 (1948) 141-4 (A. Herdner); cf. *1* c 66; *2* c 38.

88. van der Meer, P., The Ancient Chronology of Western Asia and Egypt: Or 18 (1949) 479-84 (H. Stock); BASOR 111 (1948) 28 (W. F. Albright); BO 6 (1949) 8-10 (C.-F. Jean); MUSJ 27 (1947-48) 335-6 (X.); JCS 2 (1948) 229-30 (O. Neugebauer); BLOT 1948, 15 (G. R. Driver).

89. van der Meulen, D., Aden to the Hadhramaut. A Journey in South Arabia: Mus 60 (1947) 310-2 (G. Ryckmans); BO 5 (1948) 38-40 (J. Ryckmans).

90. Virolleaud, C., Légendes de Babylone et de Canaan: BLOT 1950, 22 (G. R. Driver).

91. von Luschan, F., Die Kleinfunde von Sendschirli: BO 5 (1948) 115-20 (H. Pedersen).

92. Wambacq, B. N., L'épithète divine *Jahvé Seba'ôt*. Étude philologique, historique et exégétique: JBL 67 (1948) 377-81 (W. F. Albright); TLZ 75 (1950) 27-9 (O. Eissfeldt); BLOT 1948, 52 (H. H. Rowley).

93. Wensinck, A. J., Semietische studiën uit de nalatenschap: TLZ 73 (1948) 275-6 (H. H. Rowley); cf. *1* c 75.

94. Zorell, F., Lexicon Hebraicum et Aramaicum Veteris Testamenti, fasc. 6: Mus 61 (1948) 110 (G. Ryckmans); Zeitschrift für katholische Theologie 70 (1948) 237-8 (J. Hofbauer); BLOT 1948, 54 (G. R. Driver); cf. *1* c 80; *2* c 41.

***

Aalto, P.: c 1
Abd El-Kader, Djafar: b 1
Aistleitner, J.: b 2
Albright, W. F.: a 1a, 2, 3, 4; b 3, 4, 4a, 5, 6, 7; c 3, 4, 5, 6, 14, 15, 20, 31, 34, 42, 44, 45, 49, 56, 62, 65, 67, 71, 76, 82, 83, 84, 88, 92
Alkım, U. Bahadır: a 12, 13; b 8, 9, 10, 11, 12; c 14
Alt, A.: b 13, 14, 15, 16, 17
Altheim, F.: b 18
Anderson, G. W.: c 9, 10, 45, 55
Attema, D. S.: a 5; c 7
Avdiev, V. I.: a 6; c 8
Aymard, A.: a 47; c 61

Barnett, R. D.: b 19, 20
Barthold, V. V.: a 7
Bartoccini, R.: b 21
Basset, A.: b 22, 23, 65
Battles, F. L.: c 67
Baumgartner, W.: a 8, 48; b 24; c 9, 46, 63, 66, 71
Bea, A.: b 25, 26, 27
Beaulieu, A.: b 28
Beek, M. A.: c 4
Beeston, A. F. L.: b 29, 30, 31, 32
Belardi, W.: c 54, 63, 76
Beldiceanu, N.: b 72
Ben-Dor, S.: b 33
Ben Haim, Z.: b 34
Benoit, P.: b 35
Bentzen, A.: a 9; b 36; c 10, 44
Bertholet, A.: a 8; c 9
Bič, M.: a 10; c 11
Birkeland, H.: c 12
Blake, F. R.: b 37
Bloch, A.: a 11
Bloch, J.: b 66; c 13
Böhl, F. M. T.: b 38; c 76
Bonner, C.: c 31
Boris, G.: b 22
Bossert, H. T.: a 12, 13; b 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48; c 14, 15
Bowman, J.: b 49
Bowman, R. A.: b 50
Brauchet, J. P.: b 51
Bravmann, M.: b 52
Bright, J.: b 53
Brockelmann, C.: b 54
Brooks, B. A.: a 14
Brough, J.: c 27
Buhl, F.: a 41a
Burrows, M.: c 72

Çambel, Halet: a 13; b 55, 56, 57; c 15
Cantera, F.: b 58; c 71
Cantineau, J.: b 59, 59a; c 12, 20
Caquot, A.: b 23, 60
Carra de Vaux, B.: c 16
Castellino, G. R.: c 71
Caton-Thompson, G.: c 17
Cavaignac, E.: b 60a
Cazelles, H.: b 22, 23
Celada, B.: c 40, 49
Cerulli, E.: b 61; c 20
Chabot, J. B.: b 119
Chapouthier, F.: a 47; c 61
Chéhab, M.: b 61a
Childe, V. G.: c 83
Cintas, P.: a 16; b 62; c 18
Clemen, C.: c 19
Clère, J. J.: b 23
Cohen, M.: a 17, 17a, 38; b 61, 63, 64, 65, 66; c 16, 20, 26, 32, 33, 42
Colin, G.-S.: b 22, 64, 66, 67
Contenau, G.: a 18, 19, 20, 47; c 18, 21, 22, 23, 49, 61, 83, 86
Conti Rossini, C.: c 17
Coppens, J.: a 21; b 68; c 24, 30, 45
Corm, C.: a 22
Cross Jr., F. M.: b 69
Cumont, F.: b 70
Cuny, A.: c 26, 27
Czermak, W.: b 71

Daube, D.: c 72
David, M.: c 23
Decei, A.: b 72
De Langhe, R.: a 25 b 73; c 28, 32
Delorme, J.: a 26
Deny, J.: b 74, 75

de Vaux, R. : c 21, 33, 62, 72, 84
Dhorme, É. : a 47 ; b 76, 77 ; c 23, 61
Diringer, D. : a 27 ; c 29, 30
Driver, G. R. : a 28 ; b 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 84a, 85 ; c 16, 23, 25, 29, 30, 32, 33, 37, 42, 43, 51, 52, 53, 59, 62, 63, 68, 70, 74, 86, 88, 90, 94
Du Mesnil du Buisson, R. : a 29 ; c 31, 35
Dunand, M. : b 86, 87, 88, 88a ; c 32
Dupont-Sommer, A. : a 30, 31 ; b 89, 90, 91, 92, 93, 94, 94a, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114 ; c 33, 34
Dussaud, R. : a 32, 33, 38, 43 ; b 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 124a, 125, 126 ; c 23, 35, 36, 37, 40, 48, 80, 83, 84

Eerdmans, B. D. : b 127 ; c 3
Eissfeldt, O. : a 8, 34, 40 ; b 128, 129, 130 ; c 9, 19, 38, 45, 48, 52, 82, 92
Elliger, K. : a 8 ; b 131 ; c 9
Engnell, I. : b 132 ; c 39

Faddegon, B. : b 133
Fakhry, Ahmed : b 134, 134a
Feigin, S. I. : b 135, 136
Février, J.-G. : a 35, 38 ; b 137, 137a, 138, 139, 140, 141 ; c 1, 33, 40

Filliozat, F. : c 40
Filliozat, J. : c 40
Finegan, J. : a 36 ; c 5, 41
FitzGerald, G. M. : c 83
Fleisch, H. : a 37 ; b 142 ; c 20, 42, 43, 51
Fossey, C. : a 38
Frankfort, H. : a 39 ; c 44, 46
Friedrich, J. : b 143, 144, 145 ; c 69, 76
Frye, R. N. : b 146
Fück, J. : a 40 ; c 45
Furlani, G. : a 75 ; b 147, 148, 149, 150, 151 ; c 3, 31, 65, 71

Gabra, Samî : b 152, 153
Gabrieli, F. : c 42
Gadd, C. J. : a 41 ; c 23, 46
Galbiati, E. : c 71
Garstang, J. : b 154
Gaster, T. H. : b 155, 156 ; c 51
Gaudefroy-Demombynes, M. : b 156a
Gelb, I. J. : b 222, 223
Gerleman, G. : c 82
Gesenius, W. : a 41a
Ginsberg, H. L. : b 157
Goetze, A. : b 158 ; c 76
Goitein, S. D. : c 47
Goldziher, I. : a 52 ; c 67
Goodchild, R. G. : b 159
Goossens, G. : a 42 ; b 160 ; c 21, 32, 48, 49, 83
Gorce, M. : a 43 ; c 50
Gordon, C. H. : a 44 ; b 161, 162, 163, 164 ; c 33, 51
Gottstein, M. H. : b 165
Gourlin, A. : b 165a
Gray, J. : b 166, 167 ; c 5, 22, 28, 35, 64, 83
Grébaut, S. : b 23, 168
Grousset, R. : a 47 ; c 61
Güterbock, H. G. : b 169
Guidi, M. : b 170
Guillaume, A. : b 171
Guillaumont, A. : b 23 ; c 4
Gumbinger, C. : c 41
Gunn, B. : b 172 ; c 29
Gutmann, J. : b 173

Haldar, A. : a 44a ; c 52, 82
Harrelson, W. : c 29, 30
Harris, Z. S. : c 53
Hartman, L. : c 76
Haudricourt, A. : b 173a
Heilmann, L. : a 45 ; c 54
Henning, W. B. : b 174
Henninger, J. : b 175 ; c 55
Herdner, A. : b 176, 177, 178 ; c 87
Höfner, M. : a 46 ; b 179, 180 ; c 17, 56, 57
Hofbauer, J. : c 94
Holm, S. : a 9 ; c 10
Honeyman, A. M. : b 181, 182, 183, 184
Hooke, S. A. : c 29
Hooningen-Huene : c 58
Hopkins, C. : c 21
Hospers, J. H. : c 42
Hrozný, B. : a 74 ; c 83, 86
Humbert, P. : b 185 ; c 63

Iljin, M. : c 59
Iserlin, B. S. I. : b 186

Jacobsen, T. : b 187
Jamme, A. : b 188, 189, 190 ; c 60
Jean, C.-F. : b 191 ; c 66, 88
Jirku, A. : c 3, 4
Johns, C. N. : b 192

Johnson, A. R.: c 3, 39, 44, 46, 50, 66
Jouguet, P.: a 47; c 61

Kamil, Murad: b 193, 194, 194a
Kapelrud, A. S.: c 82
Karst, J.: c 26
Kleinhans, A.: c 71
Klíma, J.: b 195, 196
Kober, A. E.: c 29
Koch, B.: b 197
Köhler, L.: a 48: b 198, 199, 200; c 62, 63
Koopmans, J. J.: c 70
Kornfeld, W.: b 201
Kračkovskaja, V. A.: b 202
Kračkovskij, I. J.: a 72; c 85
Kramers, J. H.: a 49; c 64
Kretschmer, P.: b 203
Kruse, H.: b 204; c 71

Labat, R.: b 75, 205, 206
Landsberger, B.: a 50; c 65
Langenegger, F.: a 79
Lantier, R.: b 207, 208
LaSor, W. S.: a 51
Lator, E.: c 42, 71
Lattey, C.: c 30
Lauha, A.: c 66
Leibovitch, J.: b 209
Lejenne, M: c 26, 27
Leslau, W.: b 210; c 55
Leveen, J.: b 20, 210a, 211
Levi Della Vida, G.: b 212, 213, 214; c 71
Levie, J.: c 23
Levy, I.: b 215
Lewy, J.: c 14, 15
Littmann, E.: a 46; b 216; c 87
Lods, A.: b 217
Löwinger, S.: a 52; c 67
Lur'e, S. Ja.: b 218

Mackay, D.: b 218a
Macler, F.: a 38
Maisler, B.: b 219
Malamat, A.: b 220
Malinine, M.: b 23
Mallowan, M. E. L.: b 221
Marcus, R.: b 222, 223: c 48
Maškin, N. A.: b 224, 225
Mateu, F.: b 229
Matouš, L.: b 226
Mendelsohn, I.: a 53; c 46, 68
Messina, G.: b 227, 228
Millás, J. M.: b 229
Mlaker, K: c 69
Montgomery, J. A.: b 286, 287
Moorhouse, A. C.: a 54: c 70
Moreno, M. M.: b 230
Mortier, R.: a 43; c 50
Moscati, S.: a 55, 56; b 231, 232, 232a, 233; c 71
Moss, C.: b 20, 211
Mouterde, R.: b 28; c 18, 21, 31
Mowinckel, S.: c 3, 4, 5
Müller, K.: a 79
Murray, M. A: b 233a, 234
Myres, J. L.: c 29

Nâmî, Ḫalîd Yaḥya: b 235
Naumann, R.: a 79
Nautin, P.: b 236, 237
Neiman, D.: b 238
Neufeld, E.: c 72
Neugebauer, O.: c 88
Nikolskij, N. M.: a 57; c 73
Nikolskij, V. K.: c 8
Nötscher, F.: c 3, 4, 30, 62, 82
Noth, M.: b 239; c 66
Nougayrol, J.: b 240

Obermann, J.: a 58, 59; b 241, 242; c 30, 74, 75
O'Callaghan, R. T.: a 60; b 243, 244; c 5, 41, 76, 80
Östborn, G.: a 61; c 77
Ongunsu, N.: a 13
Orlinsky, H. M.: c 5

Parrot, A.: b 245; c 3, 4, 23, 49, 83
Pavlovsky, G.: b 246
Pedersen, H.: c 91
Pedersen, J.: a 63
Peñuela, J. M.: b 247
Perkins, A. L.: c 83
Pervès, M.: b 248
Pettazzoni, R.: c 82
Pfeiffer, R. H.: a 64; c 20, 71, 81, 82
Philby, H. St. J. B.: a 65, 66; b 249; c 78, 79
Picard, C.: b 250, 251
Pigulevskaja, N. V.: b 252, 253
Pincherle, A.: c 71
Pinto, O.: b 252a
Pisani, V.: b 254
Plassmann, T.: b 255
Pohl, A.: b 256
Pokorny, J.: c 27
Porada, E.: c 14, 15
Porteous, N. W.: c 67
Postovskaja, N. M.: c 8
Pritchard, J. B.: c 80, 81
Puech, H. C.: b 257; c 33, 50
Puukko, A. F.: b 258

Quéméneur, J.: c 20, 42

Rabin, C.: b 259, 260
Rankin, A. S.: c 62
Ravenna, A.: c 61
Reder, D. G.: c 8
Reed, W. L.: a 67; c 81
Reider, J.: b 261
Riis, P. J.: b 262
Rinaldi, G.: b 263
Ringgren, H.: a 68; b 264; c 82
Robert, A.: c 4
Robertson, E.: b 264a
Robinson, D. M.: c 58
Robinson, T. H.: a 73; c 45
Rodinson, M.: b 205, 265; c 20
Rosenthal, F.: c 29, 43, 51, 55
Rossi, E.: b 266; c 47
Rost, L.: a 8; c 9
Rowley, H. H.: c 2, 3, 4, 6, 10, 11, 24, 36, 37, 38, 61, 76, 82, 92, 93
Ryckmans, G.: a 43; b 28, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277; c 3, 4, 23, 29, 33, 34, 35, 38, 42, 45, 47, 49, 57, 69, 71, 78, 79, 82, 89, 94
Ryckmans, J.: c 89

Salahud'din, M.: a 71; c 84
Salonen, A.: b 278, 279
Schaeffer, C. F. A.: a 69; b 279a, 280, 280a; c 83
Schneider, N.: b 281
Schofield, J. N.: c 41, 52, 80
Schrade, H.: a 70
Sellheim, R.: b 128
Serin, S.: b 281a
Serjeant, R. B.: b 282
Seyrig, H.: b 283
Simons, J.: c 5
Slutz, N.: b 284
Smith, R. M.: c 29
Snaith, N. H.: c 37
See, N. H.: a 9; c 10
Soloducho, J. A.: b 285
Somogyi, J.: a 52; c 67
Speiser, E. A.: b 286, 287, 288
Spitaler, A.: c 13
Spuler, B.: c 85
Starcky, J.: a 70a, 71; b 218a, 289, 290, 290a, 291; c 84
Stark, F.: c 78
Stock, H.: c 88
Strelcyn, S.: b 292, 293, 294
Struve, V. V.: a 72; b 295, 296; c 73, 85
Süzen, I.: a 13
Sulimirski, T.: c 83

Tacchi Venturi, P.: a 75
Taillez, F.: c 26
Thacker, T. W.: b 297; c 20, 26, 56
Thierry, G. J.: b 298, 299
Thomas, D. W.: b 300, 301, 302, 302a, 303; c 29, 30, 34, 71, 75, 77, 82
Thomson, W.: b 304
Tjumenev, A. I.: c 73
Torczyner, H.: cf. Tur-Sinai, H.
Torrey, C. C.: b 305
Tritton, A. S.: c 55, 60
Tur-Sinai, H.: b 306
Unger, M. F.: b 307, 308
Urie, D. M. L.: b 309

Vajda, G.: c 33, 47
Van Buren, E. Douglas: c 23, 80
van der Meer, P.: a 76; c 88
van der Meulen, D.: a 77; c 89
van der Ploeg, J.: b 310
van Leeuwen, A. T.: c 7
Vandier, J.: a 47; c 61
Vincent, A.: a 43; c 42, 82
Vincent, L.-H.: c 3, 4, 18, 23, 80
Virolleaud, C.: a 78; c 90
Vogt, E.: b 311
von Bischoff, N.: b 312
von Luschan, F.: c 91
von Oppenheim, M.: a 79
von Soden, W.: c 37

Waage, F. O.: c 58
Wambacq, B. N.: a 80; c 92
Wegner, M.: a 81
Wensinck, A. J.: c 93
Wewers, J. W.: c 44, 51
Will, E.: b 313, 314, 315
Wilson, J. A.: b 187
Winnet, F. V.: b 316
Wright, C. E.: c 29

Yeivin, S.: b 317, 318
Young, G. D.: b 319

Zolli, E.: a 82: b 320, 321
Zorell, F.: a 83; c 94

Généralités: a 1a, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 18, 20, 21, 36, 39, 41, 42, 43, 47, 53, 63, 67, 68, 70, 75, 81, 82; b 115, 116, 135, 186, 187, 196, 201, 207, 208, 221, 245, 248, 256, 258, 275, 279a, 288, 295, 296, 312; c 3, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 21, 23, 24, 39, 41, 44, 46, 48, 49, 50, 61, 66, 68, 81, 82. Bibliographie:

a 14, 46; b 36, 72, 128, 146, 156a, 232, 232a, 252a, 273, 286. Chronologie: a 26, 69, 76; b 60a, 160, 280, 280a; c 83, 88. Congrès: a 1; b 58, 195, 266; c 2. Écriture: a 15, 17a, 27, 28, 35, 38, 54, 64; b 25, 71, 73, 87, 121, 133, 139, 176, 264a; c 1, 29, 30, 32, 40, 59, 70. Mélanges: a 8, 40, 52, 62, 72, 73, 74; c 9, 45, 67, 85, 86. Nécrologes: b 119, 287. Paléo-sinaïtique: b 4, 4a, 5, 68, 178

Sémitisme général: a 37, 44a, 49, 51, 55, 56; b 59a, 145, 217, 263, 290, 304, 309; c 42, 52, 55, 64, 71, 72, 93

Sémitisme comparé: b 22, 23, 24, 51, 59, 142, 150, 173a, 255; c 16, 43. Accadien: b 52, 75, 147, 148, 149, 151, 158, 205, 206, 240, 278, 279. Hébreu: a 41a, 48, 61, 67, 80, 83; b 37, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 127, 136, 165, 171, 185, 198, 199, 200, 204, 210, 219, 231, 242, 259, 260, 261, 292, 294, 298, 299, 300, 301, 302, 302a, 303, 310, 311, 321; c 12, 62, 63, 77, 81, 92, 94. Ugaritien: a 25, 44; b 2, 54, 85, 156, 319; c 28, 51. Arabe: a 11; b 64, 66, 67, 74, 75; c 13. Éthiopien: b 63, 64, 151, 168, 210, 230, 292, 293. Chamito-sémitique: a 17; b 61, 65, 172, 230, 265, 297; c 20. Chamito-sémitique-indoeuropéen: a 45; b 254; c 26, 27, 54

Cananéen: a 1a, 63, 75, 78; b 3, 13, 26, 54, 69, 117, 125, 145, 155, 166, 167, 173, 183, 191, 192, 209, 215, 233a, 234, 238, 239, 246, 306, 308, 317; c 3, 36, 53, 80, 90. Phénicien: a 12, 13, 19, 22, 23, 32, 33, 34, 43, 50, 57, 58, 59; b 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 19, 20, 28, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 54, 55, 56, 57, 61a, 73, 76, 86, 88, 88a, 89, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 101, 102, 103, 108, 111, 118, 120, 122, 123, 124, 124a, 129, 130, 132, 137, 138, 139, 143, 144, 154, 159, 163, 164, 169, 181, 182, 197, 203, 210a, 211, 214, 222, 223, 226, 233, 236, 237, 241, 242, 243, 244, 250, 251, 257, 264, 305, 318, 320; c 14, 15, 19, 22, 32, 35, 37, 38, 50, 65, 73, 74, 25. Punique: a 16; b 21, 62, 137a, 140, 141, 144, 184, 212, 213, 218, 224, 225, 229, 284; c 18

Araméen: a 24, 29, 30, 31, 33, 60, 75, 79; b 1, 13, 17, 18, 27, 38, 49, 50, 53, 60, 84a, 90, 91, 93, 94a, 98, 99, 100, 104, 105, 106, 107, 109, 110, 112, 113, 114, 126, 131, 150, 152, 153, 157, 161, 162, 174, 177, 193, 194, 194a, 220, 227, 228, 247, 253, 262, 281, 283, 285, 307, 313; c 25, 31, 33, 34, 37, 76, 91. Nabatéen: b 33, 35, 70. Palmyrénien: a 70a, 71; b 34, 218a, 289, 290a, 291, 314, 315; c 58, 84

Arabe préislamique: a 5, 43, 65, 66, 77; b 28, 29, 30, 31, 32, 77, 134, 165a, 170, 175, 179, 180, 188, 189, 190, 202, 216, 235, 249, 252, 267, 268, 269, 2 0, 271, 272, 273, 274, 276, 277, 281a, 282, 316; c 7, 17, 47, 50, 56, 57, 60, 69, 78, 79, 87, 89

RECENSIONES

Franz M. Th. Böhl, *Akkadian Chrestomathy* I: *Selected Cuneiform Texts*. Leiden 1947. Nederlandsch Archaeologisch-Philologisch Instituut voor het Nabije Oosten. In-4°, xvi–166 pp.

Professor Böhl has selected and arranged 110 Akkadian texts, which have been admirably copied by Miss Verstijnen. The texts comprise (A) Assyrian Royal Inscriptions, (B) Akkadian and Babylonian Royal Inscriptions, (C) Chronicles and Cyrus Inscriptions, (D) Epical Texts, (E) Hymns, Psalms, Ritual and Magical Texts, (F) Babylonian Wisdom, (G) Babylonian and Assyrian Laws, (H) Babylonian and Assyrian Letters and Business Documents, (I) Letters and Treaties from Mari, El-Amarna and Boğazköy.

Dr. Böhl intended this book "to be of use to beginners as well as to advanced students" (p. v). In the reviewer's opinion, the book can be used effectively only by advanced students. Even intermediate students will not readily be able to cope with it before the appearance of the second volume which is to contain sign lists, vocabulary and grammar as well as explanatory notes on the texts. Confronting the beginner with a variety of texts, which span two thousand years and many of which are poetic, is not a practical procedure. On the other hand, I have nothing but the highest praise for the Chrestomathy as a collection of well-chosen texts to broaden the knowledge of the advanced student, who already has a solid training in elementary and intermediate Akkadian and needs to be rounded out by reading a cross-section of Akkadian literature.

My experience in teaching Akkadian convinces me that it is desirable to confine the beginner's reading to interesting but homogeneous subject matter, in which the student can build up a sight-reading knowledge of that particular type of text within as short a time as possible. For linguistic considerations, as well as subject matter, Hammurabi's Code, with its precise grammar, and with its repetitious wording though ever changing subject matter, is best suited to form the basis of beginner's Akkadian. In the intermediate course, the royal inscriptions of the Sargonid kings of Assyria have much in their favor. But I would rather base an intermediate course even on peripheral (or "barbaric") Akkadian texts of a homogeneous nature than confuse the student with a more elegant selection in a Chrestomathy that jumps from one style (and/or script) to another before the student has had time to digest anything. I have found it easy, for example, to build up a sight-reading knowledge of the Nuzu tablets (starting with *mârûtu* texts,

and when their style is mastered, going on to other types, one by one); with the result that the student gets the satisfaction of being able to work on his own in a field of great research possibilities. However, the student can hardly be called a balanced Akkadologist with only a few kinds of specialized texts at his command. I know of no better book than the Chrestomathy before us, for rounding out the advanced student, not only in types of cuneiform documents but also in the scientific literature on the subject to which the student's attention is directed in the important table of contents (pp. VII-XVI).

We congratulate Professor Böhl, and his able assistant Miss Verstijnen, for a useful book well-done; and we hope that the second volume will soon follow.

Philadelphia, Pa. Cyrus H. Gordon.

Ekrem Akurgal, *Späthethitische Kunst* (*Ankara Üniversitesi. Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayımları*, No. 60, *Arkeoloji Enstitüsü*, No. 4). Istanbul 1949. XV, 166 pp., 58 figs., 50 pls.

Dr. Ekrem Akurgal's detailed study of the stylistic qualities of the Malatya reliefs (1) led to such interesting conclusions that, in pursuance of equally rewarding results, he now offers us a critical analysis of Late Hittite art of which the book under discussion will be the first part. He therefore divides Late Hittite art into three phases, the characteristics of which can be clearly traced although each part overlapped or interpenetrated the succeeding sections. These divisions he entitles the "alt-, mittel- und jungspäthethitische Stilstufen" which, for the sake of convenience, will be referred to here as LHA *a, b, c*. In each phase he discusses in minute detail the figures of gods and men, of lions and fantastic beings, the dress and accoutrements of the Hittites, the distinguishing features of the various divinities as well as their symbols. Furthermore, he examines the composition of scenes of libation, offering and banqueting, pointing out specifically Hittite peculiarities and the details which are a chronological index and indicate to which phase of art that particular scene belonged. In order to give a comprehensive picture of Late Hittite art he investigates the various sources of cultural influence in the art history of the Near East of the second millennium B. C., and comes to the conclusion that Late Hittite art derived something from the Cappadocians, but less from Mitannian art than is generally supposed. The chief source of inspiration was the culture of the Central Anatolian region which formed the foundation for the Anatolian-Hittite manifestation known as Early Hittite art. This art shared elements with, or derived from the same sources as Middle Assyrian art, and Dr.

(1) Ekrem Akurgal, *Remarques stylistiques sur les reliefs de Malatya*. (*Ankara Üniversitesi. Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları*, No. 53, *Arkeoloji Enstitüsü*, No. 3). Istanbul 1946.

Akurgal's discussions of the characteristics of these various aesthetic manifestations are most illuminating.

The characteristics of the various phases of Late Hittite art may be succinctly summarized as follows: LHA *a* shows no details due to Assyrian influence. LHA *b* shows various Assyrianizing stylistic elements; details of dress, coiffure, and especially of war-chariots are drawn from Assyrian models. In LHA *c* the Assyrianization is complete.

It might be thought that such an extremely detailed dissection would make tedious reading, but that is not the case, for in every itemized account little-known details are brought to light, and points which might otherwise have escaped o' servation are explained. Thus the art history of the second and first millennia is established on a firmer basis.

After describing the horned caps of the gods, the *polos* of goddesses, the head-gear of genii and the helmets of warriors, the author demonstrates that in all phases of Late Hittite art the principal garment for men and women alike was a shift worn, in the case of men, either long or short, and often girded above the hips with a broad belt, apparently of metal, which varied slightly in detail in successive periods. There is no illustration extant of how it was fastened; presumably it was held together with metal hooks or a buckle. Over the shift men of the more northerly regions sometimes wore a long, wide strip of cloth draped round the body, the edges of which, instead of running in diagonal lines like Assyrian examples, hung in vertical or horizontal lines. Women and goddesses swathed themselves in a mantle, and wore a *polos* over which a veil was occasionally draped.

It is a distictive feature of the Hittites of all periods that, although men were often bearded, they shaved their lips. Another Hittite characteristic of LHA *a* is that the hair on the head was depicted in separate locks or tufts which each ended in a half-curl, and these locks were arranged in concentric rows round the head. At a later period owing to Assyrian influence spiral locks began to take the place of the Hittite curled tuft, and finally a more naturalistic rendering was introduced.

The manes of lions in Early Hittite art were often left smooth without any detailed treatment, or were rendered by stylized locks curling at the end like those on the heads of men. This style continued into LHA *a* as the lions of the gateway at Aslan testify. At that period the lion's mask was schematized into a geometric design. In LHA *b* the stylization of the mask was less rigid. In LHA *c* the stylizing of the mane came under Assyrian influence; yet, alongside the new Assyrian fashion, the ancient method of the smooth mane still existed. The hair-star, often seen on the shoulders of Assyrian lions of the ninth and eighth centuries, played no rôle in Hittite art. Instead of it a big St. Andrew's cross was sometimes incised on the shoulders of lions of LHA *c*.

Statues of lions were always represented with the tongue hanging out and covering part of the chin, whereas the tongue of lions carved in relief projected more or less straight out of the mouth. The tongues of Assyrian lions, on the contrary, never protrude.

Bird-headed genii were of two types. Those belonging to LHA *a* and *b* had the head of a griffin drawn with bold outlines and no inner markings.

The beak was always closed. The crest and side-lock of the later type of LHA *c* were marked with diagonal or horizontal strokes, and the beak was invariably open to allow the pointed tongue to protrude. To emphasize the distinctive characteristics of the Late Hittite examples the author gives a most useful appraisal of the griffin-headed genii in Syrian, Mitannian and Assyrian art, and enumerates examples in glyptic art of the earlier and later types of the Middle Assyrian as well as of the Late Assyrian periods; he also studies the related fantastic beings of Cretan and Mycenaean art.

The numerous representations of the Weather-god are of four distinct types according to whether he is portrayed standing (*a*) on a bull; (*b*) on a lion; (*c*) on the ground; or (*d*) in a chariot. These types, as well as the main characteristics of other divinities and cult scenes are tabulated at the end of the book; an indication as to whether the number described belonged to LHA *a*, *b*, or *c* would have been welcome, for many readers are not so familiar with the material as Dr. Akurgal is.

Perhaps more interesting than the attempt to identify individual divinities are the observations concerning the motive of the Divine Couple who in Late Hittite art always turn towards one another; the god is placed *without exception* on the left (from the spectator's point of view), the goddess on the right. This rule applied not only to the Weather-god and his consort, the goddess Kupaba (Ḫepatu), but also to other divine couples, to the king and his queen, and even to a man and his wife when depicted as a married pair.

The rule extended also to the motive of the banqueting scene, two types of which exist and are fundamentally different one from the other. In the first type a figure is seated at a table laden with food, and is ministered to by an attendant or adorant. There are many variants of this scheme which has been thought to go back to a Cappadocian prototype. The second type pictured two figures seated opposite one another and they also partake of food or drink. The first type, like its prototype, signified an act of worship or offering. In Late Hittite times, however, the subject acquired a new meaning under Aramaic influence, that of a funerary feast. The question of the significance of these reliefs is a difficult one, and some of the arguments brought forward in support of the thesis stated above, for instance, the winged disk above the female figure in the relief from Sendschirli, may be double-edged, and the thesis itself may not be accepted without reserve by everybody.

The gesture of adoration or reverence, very often found in Early Hittite art, is represented only once in the Late Hittite period. For the gesture of reverence the art of the period seems to have substituted the motive of libation, although even that is illustrated at three sites only.

The systematic investigation of details in this large complex of materials and their classification on stylistic and chronological grounds not only lead to a better understanding of Late Hittite art, but occasionally shed unexpected light upon other problems. Among the latter is the question of the period to which the "Kapara" sculptures from Tell Halaf should be attributed. The investigation reveals innumerable details in the sculpture in the round and in the reliefs also, such as the use of the shift, the inserted eyes and

protruding tongues of the lions, as well as the treatment of their masks and manes, the type of griffin-headed beings, which are all characteristic Late Hittite or Assyrianized-Hittite traits. The evidence of one detail controls and confirms that of the others, and Dr. Akurgal therefore places the Tell Halaf sculptures in the second half of the ninth century instead of in the eleventh century to which they have generally been assigned, thus classifying them in LHA *b*.

The results of Dr. Akurgal's investigation have such far-reaching consequences that we shall await with interest the publication of the second part of his work which will treat questions of chronology and art criticism, and the significance of the individual monuments of Late Hittite art.

Rome. E. Douglas Van Buren.

Heinz Lenzen, *Die Sumerer*. 63 pp., 39 figs., 1 map. — Friedrich Wetzel, *Assur und Babylon*. 72 pp., 36 figs., 1 map. — Rudolf Naumann, *Die Hethiter*. 69 pp., 51 figs., 1 map. (*Kunstwerke aus den Berliner Sammlungen*). Berlin, 1948-49, Verlag Gebr. Mann. In-8°.

These three little books form a series designed to give an appreciation of the whole range of the art and culture of the ancient Near East, and in this aim they succeed admirably. The publishers deserve the highest praise for their enterprise in bringing out such useful and attractive hand-books, well printed and illustrated by at least one masterpiece of every phase of art discussed. The authors of the text are specialists, each one well known in his own field, and they have succeeded in conveying a vast amount of knowledge in such a pleasant, easy style that all three books can be read with pleasure and profit by the learned and the unlearned alike. They give a succinct account of the development of ancient Near Eastern art, occasionally treating it from an unusual standpoint which at once stimulates our interest.

Perhaps Dr. Lenzen's task was the most difficult, for he had to introduce the reader to an art which was not yet fully developed, and which was inspired by ideas which to us are often incomprehensible. His theme is the Sumerians. Therefore he begins with the Ubaid culture as being the earliest authenticated Sumerian manifestation, and attempts to explain not only the outward forms, but also the inner meaning which motivated them. To demonstrate the mysticism underlying early Sumerian art he dissects the decoration of a fine painted pot from Nihavand which, although it belongs to the Iranian zone of culture and is not a very early specimen of painted ceramics (Giyan IV = Third Early Dynastic period), illustrates the points he wishes to stress. In this sense he interprets the art of the Uruk, Jamdat Nasr and Early Dynastic periods, and in less detail the Akkadian and Neo-Sumerian epochs. Having mentioned the magnificent mosaic wall decoration he passes to the architectural inlaid friezes which, he states,

related nothing, but consisted of a single motive endlessly reiterated. That is only partly true, for other contemporary friezes, such as the one from Kish or the "milking" frieze from Tell al Ubaid, were more animated; even from Uruk the fragments of clay inlay showing calves and gate-posts hint at a similar composition.

The sculpture in the round is treated in masterly fashion, and attention is drawn to the subtle delicacy of the rendering of many of the stone animal figurines and to the characteristics of the human figures, and why some parts of them were disproportionately emphasized. The author believes that there was never any attempt to portray an individual in the figurines found in the Diyala region and elsewhere, which are not indicated as divinities by any distinctive signs, but that the sculptor, by creating a type and restricting himself to the essential, sought to formulate his conception of the ideal man, made in the image and likeness of the god. But man is subservient upon the divine will, and Gudea in his stele and Ur-Ningirsu in his statue are shown as humble suppliants of the divine clemency and favour.

The book on Assur and Babylon is written by one who for many years took part in the excavations of those sites and consequently has an unrivalled knowledge of the objects found there. He begins with the statue of Puzur-Ishtar of Mari which had been carried off as booty to Babylon, and then shows how a mediocre clay relief perfectly illustrates an episode in the Epic of Gilgamesh. It is interesting to note the recurrence of those vital symbols, the flowing vase and the sacred tree, on the walls of the temple erected by Karaindash at Warka, the cult relief from Assur, a cylinder seal, the ivory inlay of a piece of palace furniture, and, lastly, the water-basin of Sennacherib. The long series of wall reliefs which adorned the palaces of Assyrian kings are initiated with those of Ashurnasirpal II; the success of the monarch in war, his prowess in the chase are commemorated, and a great basalt sarcophagus testifies to his sumptuous entombment. The frontispiece shows the reconstruction of the glazed brick decoration of the "Ischtar-Tor", and the book appropriately ends with the splendid frieze of lions in the same medium which flanked the Processional Way, and the similar decoration of the throne-room of Nebuchadnezzar.

Hittite art always seems to have something mysterious about it, so that we are impressed rather than attracted. The massive, cubic monuments are imposing, and the images of the gods are so forceful that they are awe-inspiring through sheer ponderousness. The motives employed are known to us, but they are interpreted in an unfamiliar language which makes them seem strange in appearance and significance. Therefore Dr. Naumann's handy guide-book is especially welcome. He introduces his subject by a discussion of a pre-Hittite clay figurine of a female with pierced head-dress found at Sendschirli, and explains that it was not the image of a divinity, but a votive offering which may have played a rôle in a fertility rite. He then passes to one of the earliest human figures produced by toreutic art, an art in which the Hittites excelled, and shows examples of several types of figurines, stamp seals, weapons, and bowls, leading up to the superb griffin from the region of Lake Van. The stone monuments range from the beautifully rendered details of the colossal sphinxes which guarded the

City-gate at Boghazköi to the later sphinxes from Sendschirli, the mighty figure of the god Hadad, the lions in their absolute invincibility. After the overwhelming forcefulness of these stupendous creations the grave reliefs portraying a king and his queen seem almost insipid. But with the orthostates from various sites, carved in low relief with representations of the most diverse subjects, we step down from the sublime to the ridiculous, for they often introduce an element of somewhat wry humour. They assure us that the Hittites, in spite of their preoccupation with the terrifying and crushing potency of the superhuman powers, were human and could busy themselves with the doings of the everyday world.

Rome. E. Douglas Van Buren.

Georges Contenau, *Arts et Styles de l'Asie Antérieure (d'Alexandre le Grand à l'Islam)*. Paris 1948. Librairie Larousse. In-16°, 128 pp., 1 carte et 1 tableau chronologique, 48 planches hors texte.

This is a delightful little book and one of real merit. To present in attractive and thoroughly comprehensive form a study of the art life of hither Asia during a round millennium, from the time of the Seleucid Greeks to the dawn of Islam, is in itself no small achievement of the author. And even here, his illustrations of architecture, statuary, vases, painting and glyptic art, varied and excellent as they are, exemplify only a part of the many objects he discusses. He endeavours, where possible, not only to give us the prehistory of individual art motifs as such, but also never fails to place his themes beforehand in their larger historical setting.

However, what is most significant is the conclusion that the Greek culture, which from the days of Alexander's conquests was imposed on the Near East, was in reality only a thin veneer which never penetrated to the heart of the Orient, as seen from its art. This is of capital importance for, as Ruskin has put it, the policy of a nation may be compelled, its words may be false, but its art is always instinctive, and the honesty or pretence of it, therefore, is open to the day. And so our author shows us the inner soul of the Orient as anything but Greek. We see how, not only in Seleucid Babylonia, but even several centuries earlier in the Greek colonies of the Black Sea, western themes and techniques were soon being assimilated to the Orient. Of the great caravan centres, Petra did not yield to the West, except in monumental architecture and when fully engulfed by it, and Palmyra, which is treated at some length (pp. 34-53), though accommodating to the conqueror, still kept its own Oriental gods, dress, temple plans and tombs. Hellenistic influences are likewise absent from the paintings of Dura-Europos. With the rising nationalism and open rebellion of the Parthians, the process of emancipation from the West is more clearly marked and is especially discerned in their architecture and metal work (pp. 64-80). Finally, a fuller flowering of this artistic independence is preserved to us in

the Sassanian dynasties (224-642 A. D.). Their extraordinarily rich culture, as seen in sculpture, metal work, mosaics, etc., is well presented by the author (pp. 81-103), who also shows that the coming of Islam prevented its complete evolution.

The reviewer has noticed only two misprints. — On p. 20 the *maryanni* are spoken of as being of Indo-European stock. The fact that some of them, however, bore clear Hurrian names requires modification of this statement. Recent studies have made it inescapable that there was rather a symbiosis of many peoples in the Mitanni kingdom, particularly of Hurrians and Indo-Aryans. With regard to the *maryanni,* the reviewer hopes to show soon from new evidence that there is no longer any doubt that they were nobles who served as chariot-warriors.

On p. 29 we are told that the use of the camel dates from the first millennium B. C. Although such use is recorded first under Tiglathpileser I near the end of the twelfth century B. C., still small finds, figurines, etc., from even earlier periods in the Near East (cf. *Revue biblique* LVI, 1949, pp. 7-10) must be taken into account, besides the written records, when forming any judgement, e. g., regarding the occurrences of the camel in the patriarchal accounts of Genesis.

On p. 39 f. the author might have brought out that it was not only by commerce but also by intensive agriculture that the Nabateans spread, and he has omitted all mention of their pottery, often of the most delicate workmanship.

In pl. XII we may look upon the central figure of the Palmyrene triad, which the author calls Bêl (p. 41), as being more precisely Baalshamin. This latter name, to judge from dedicatory inscriptions, seems to have been replaced in the first half of the second century A. D. by " the unknown god ".

On p. 55 there seems no reason for the author's retaining the initial erroneous dating of c. 2000 B. C. for the chalcolithic culture of Teleilat Ghassul. Following the majority of competent archaeologists, Fr. R. Koeppel, successor to Père A. Mallon, the excavator (both of happy memory), abandoned this date over ten years ago, and it appears to be most secure at present to say that this culture terminated not later than c. 3500 B. C.

To pp. 95 ff. we may add by way of supplement the notice of a gold cup, with three lions embossed in low relief, found in a tomb at Kalar-Dasht, in Mazanderan in northern Iran, and dating from the eleventh century B. C., as well as of a silver dish, with an engraved bird and palmettes, also from Mazanderan, and dating from the seventh century A. D. (1). In conclusion we may say that the character of this book, as an introduction into the art periods considered, is enhanced by the select bibliography, divided according to these periods, which the author has provided on pp. 115-117 for further reading.

Rome. R. T. O'Callaghan.

(1) Cf. Maurice S. Dinand, "Treasures of Iranian Art", *The Metropolitan Museum of Art Bulletin,* January 1950, pp. 146-7.

Richard HARTMANN, *Zur Vorgeschichte des ʿabbāsidischen Schein-Chalifates von Cairo* (= *Abhandlungen der Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin.* Phil.-hist. Kl. 1947, Nr. 9). Berlin 1950. Akademie-Verlag. In-8°, 10 pp.

L'oscuro problema delle origini del preteso califfato ʿabbāside del Cairo viene illuminato dal presente lavoro del Hartmann in alcuni punti particolari.

Come è noto, nel 1251, tre anni dopo la tragica fine del califfato di Baġdād, si presentarono in Siria due uomini che pretendevano di appartenere alla famiglia ʿabbāside e di essere sfuggiti all'eccidio. Il sultano Baybars li fece venire al Cairo e riconobbe uno dei due, che asseriva di essere figlio di aẓ-Ẓāhir, come califfo con il titolo di al-Mustanṣir. Questo nome è molto strano, se si pensa che già lo aveva portato un figlio di aẓ-Ẓāhir, califfo dal 1226 al 1242; non era sfuggito neppure alle fonti orientali il fatto senza precedenti che il secondo preteso figlio di aẓ-Ẓāhir assumesse come califfo il nome del primo, nè se ne era trovata alcuna spiegazione plausibile.

La pubblicazione del libro di R. Brunschvig, *La Berbérie orientale sous les Ḥafṣides des origines à la fin du XVe siècle* (Paris 1940), fondata sull'esame di materiale in parte inedito, fornisce elementi importanti per illuminare la questione: in primo luogo, viene stabilito che il ḥafṣide Abū ʿAbdallāh Muḥammad assunse il titolo di *amīr al-mu'minīn* con il nome di al-Mustanṣir nel 1253; in secondo luogo, la cronaca di Ibn Qunfuḏ informa che la comunicazione egiziana della vittoria di Quṭuz sui Mongoli ad ʿAyn Ǧālūd (1260) fu fatta al sovrano ḥafṣide appunto con il titolo di *amīr al-mu'minīn.*

Da queste notizie, il Hartmann deduce che il desiderio e la necessità di trovare una legittimazione ufficiale al suo governo indussero Quṭuz a prestare omaggio formale al ḥafṣide, che già portava il titolo di *amīr al-mu'minīn* e che d'altronde, per la distanza e la difficoltà delle comunicazioni, non poteva costituire un grave pericolo per gli Ayyūbidi. Poi a Baybars si presentò un'occasione ancor meno pericolosa e più favorevole di raggiungere lo scopo: quella dei due pretesi ʿabbāsidi. Poichè però già il nome di al-Mustanṣir era stato fatto nella *ḫuṭba,* scelse per il primo ʿabbāside lo stesso, onde non far accorgere la maggior parte del popolo della sostituzione: non dunque ad al-Mustanṣir ʿabbāside, ma ad al-Mustanṣir ḥafṣide dovrà considerarsi ispirato il nome del primo califfo del Cairo.

La tesi del Hartmann è interessante e la dimostrazione basata su documenti attendibili. Nel chiarire alcuni aspetti particolari del problema delle origini del califfato cairino, l'autore illumina i rapporti e le tendenze politiche di un periodo particolarmente critico e significativo della storia islamica.

Roma Sabatino MOSCATI.

The Oxyrhynchus Papyri, Part XIX. Edited with Translations and Notes by E. Lobel, E. P. Wegener, C. H. Roberts and H. I. Bell. London 1948. Egypt Exploration Society. In-4°, xiv-180 pp., 13 pls., Sh. 50.

Parmi les *fragments classiques nouveaux,* ceux de Callimaque (2208-2218) occupent les quarante-six premières pages du volume, et la liste des fragments ainsi édités forme le tiers du Conspectus IV (" papyrorum ") de la nouvelle édition de R. Pfeiffer (*Callimachus,* vol. I, *Fragmenta,* Oxford, 1949). R. Pfeiffer a communiqué de nombreuses suggestions à l'éditeur de la partie correspondante d'*O. P.* XIX, mais celui-ci a voulu laisser à l'éditeur de Callimaque la primeur des lectures les plus remarquables. Les *Aetia* sont le principal bénéficiaire ; *Hécalé* retrouve deux morceaux importants (2216-2217). Les autres textes littéraires nouveaux appartiennent à Euphorion (2219-2220) et à un commentaire aux *Thériaca* de Nicandre, œuvre probable de Théon (2221) ; à propos de ce dernier fragment, une note de M. Lobel intéressera les exégètes du N. T. : la glose ξανάηι-κνα[πτηται, " are tormented " (col. 2, l. 8), est rapprochée de l'οὐ ξανῶσιν que suppose οὐ κοπιῶσιν Mt. 6, 28 (p. 60, n. 1 ; dans la référence à l'article de Skeat, ZNTW, 1938, corriger 73 en 37).

Viennent ensuite les fragments d'auteurs déjà connus. *Bacchantes* d'Euripide, 1070-1136 (2223, IIe s.), avec au moins deux leçons excellentes : βρόμον pour βόην au v. 1085 ; δ' ἄρ' pour γάρ au v. 1113, et d'autant plus intéressantes que dans cette partie de la pièce le texte repose sur le seul *Palatinus* 287. *Hippolyte* du même poète, 579-604 (2224, IIe s.), où le ἰάν de 585 confirme la conjecture de H. Weil corrigeant le ἰωὰν de la scolie (ἰαχὰν codd.) ; mais un signe dans la marge indique peut-être un doute du correcteur. *Hymnes* IV et VI de Callimaque (2225-2226), avec des lacunes mais aussi des progrès notables sur le texte des mss. ; plusieurs de ces améliorations avaient déjà été conjecturées.

Documents des périodes romaine et byzantine. *a*) Officiels : lettre d'un préfet ? (2227, A. D. 215-16 ?), d'une belle écriture de chancellerie, avec signature en cursive ; mais la mutilation du document n'en laisse pas reconnaître le contenu. Copies de la correspondance d'un stratège (2228, A. D. 283 ?). Ordre d'amener à la ville un prisonnier (2229, A. D. 346-50). *b*) Déclarations à des officiels : déclaration de marchands d'habits (2230, A. D. 119), notification d'une succession (2231, A. D. 241 ; premier exemple de παράθεσις) ; nomination de deux collecteurs, l'un pour la viande, l'autre pour la paille (2232, A. D. 316) ; déclaration aux riparii (2233, A. D. 350). *c*) Pétitions : à un centurion (2234, A. D. 31), au riparius (2235, c. A. D. 346, document intéressant sur les difficultés économiques de l'époque et les taxes croissantes, et appel à la pitié pour les orphelins). *d*) Contrats : vente d'une partie de maison (2236, début du IIIe s.), reçu d'un prêt en argent (2237, A. D. 498), caution (2238, A. D. 551). *e*) Comptes (2240-44).

Rome. Edouard des Places.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Compte rendu des fouilles et travaux menés en Égypte durant les campagnes 1948-1950 (*)

Jean LECLANT – Le Caire

1. Ouadi Hammâmât et grande route du désert oriental, de Keft à Kosseir. Il sera rendu compte dans un prochain rapport des importantes découvertes de MM. G. Goyon et F. Debono, au cours de récentes missions: inscriptions et graffiti d'une part, trouvailles préhistoriques d'autre part.

2. Abydos (1). Le Service des Antiquités poursuit ses travaux destinés d'une part à drainer l'eau qui tend à envahir les galeries de l'Osireion, d'autre part à consolider le fond du temple de Séti, en vue d'éviter un glissement général des terrains vers l'Osireion ; un grand mur de ciment armé est construit à cet effet.

On a le regret d'annoncer l'interruption des travaux de relevé de Miss A. Calverley, depuis janvier 1949.

3. Meir (2). De novembre 1949 à mai 1950, le Professeur A. M. Blackman et M. Apted, en mission de l'Egypt Exploration Society, ont travaillé, avec l'aide de la Section des Restaurations du Service des Antiquités, au

(*) Cf. *Orientalia,* 19 (1950), 360-373 et pl. XXXI-LII. Je remercie les savants qui m'ont aidé à rassembler les matériaux ici mis en œuvre et qui m'ont libéralement donné toutes indications sur les travaux en cours, en particulier MM. É. Drioton, Directeur général du Service des Antiquités en Égypte ; Dr. Aboul Naga Abdallah, A. M. Blackman, F. Debono, Pr Sami Gabra, Abdel Hadi Hamada, J.-P. Lauer, A. Lézine, P. Montet, R. Rémondon, A. Stoppelaëre.

Je tiens à exprimer particulièrement ma reconnaissance aux fouilleurs et collègues qui très généreusement m'ont communiqué leurs clichés (Dr. Aboul Naga Abdallah, nos 4, 5, 14-17 ; F. Debono, nos 7-10 ; Abdel Hadi Hamada, nos 11-13 ; J.-P. Lauer, nos 3, 6 ; Mlle Cl. Préaux, nos 1-2). Les photos 18-37 ont été publiées avec l'autorisation de M. P. Montet.

(1) D'après les renseignements donnés par le Dr Aboul Naga Abdallah, Directeur de la Section des Fouilles du Service des Antiquités.

(2) D'après les renseignements fournis par MM. A. M. Blackman et A. Stoppelaëre.

nettoyage et à la copie des tombes A1 (Ni-ankh-Pepi) et A2 (Pepi-ankh), de l'Ancien Empire.

Leur état de dégradation en avait empêché le relevé lors des précédentes missions du Prof. Blackman (1911-1914 et 1921). Elles ont souffert considérablement des violences des hommes et du temps ; leurs parois étaient couvertes d'épais dépôts de carbonate de chaux dus aux infiltrations d'eau et de déjections de chauves-souris. La restauration effectuée par MM. A. Stoppelaëre et Youssef Khafaga Eff. a consisté dans un lavage général des parois, qui a dissous le plus gros des cristallisations de sels ; une mince couche blanchâtre subsistait, ne laissant apparaître que les reliefs, et non les inscriptions ; il a été procédé alors à des applications locales de beurre, qui l'on rendue transparente et ont permis de lire les textes et de les photographier. Le travail considérable de la mission de l'Egypt Exploration Society et de la Section des restaurations du Service des Antiquités a dû être effectué dans des conditions pénibles, l'éclairage ne pouvant être obtenu le plus souvent qu'au globe ou au réflecteur. Pour les relevés, la mission anglaise a profité de l'aide de Maurice Farid Eff. et Ismail Sadek Eff., dessinateurs mis à sa disposition par le Service des Antiquités.

Dans la tombe de Ni-ankh-Pepi, décorée seulement de peintures, certaines des scènes n'ont pu être interprétées qu'à grand peine. Dans celle de Pepi-ankh en revanche se trouvent plusieurs excellents reliefs. Le défunt inspecte le travail des paysans et artisans de son domaine ; il parcourt ses terres en un palanquin finement décoré, porté sur les épaules de douze serviteurs. Une remarquable série de dessins à l'encre offre les scènes du Rituel de l'Embaumement, avec représentations de l'atelier d'embaumement et la " tente de purification ".

L'art du Moyen Empire à Meir, libéré de conventions, d'un dessin très expressif, si riche de couleurs, s'est encore enrichi cette année par le relevé de la tombe de Ukh-hotep III. Les scènes ont beaucoup souffert, mais il est possible d'en goûter encore les raffinements de dessin et de coloris. Elle appartient à un nomarque de Cusae qui était aussi grand-prêtre d'Hathor. Les servantes de la déesse y accomplissent les divers rites de leur culte. Certains indices inviteraient à reculer la date de cette sépulture jusqu'à la IIe période intermédiaire.

Avec l'édition de ces trois tombes, pour lesquelles le Pr. Blackman prévoit deux volumes (*Meir* V et VI), se trouvera achevée la publication de la nécropole de Meir.

4. Tounah el Gebel[1]. Les importants travaux de l'Université Fouad Ier du Caire ont été poursuivis sous la direction du Pr. Sami Gabra.

L'exploration de la nécropole des singes et des ibis, — 12 hectares de souterrains avec 4 entrées —, a été poursuivie. Les sarcophages et les jarres qui renferment les momies de ces animaux sacrés du dieu Thoth, ainsi que les momies animales elles-mêmes recélaient une multitude d'objets divers, recueillis désormais et classés au Musée de Tounah. Parmi ces documents, qui s'échelonnent d'Aménophis III au IIIme siècle ap. J.-C., il convient de

[1] D'après les renseignements fournis par M. le Pr. Sami Gabra et par R. Rémondon, de l'I. F. A. O. du Caire.

signaler un morceau de coudée royale, un coffret de bois portant le cartouche de Darius, une jarre offrant la mention hiéroglyphique de *Thoth trois fois grand* (l'Hermès Trismégiste des Grecs).

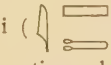
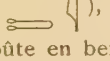
Près de ces souterrains se dresse la nécropole de basse époque, que le tombeau de Pétosiris, publié et étudié par G. Lefebvre, a rendue célèbre. C'est une véritable "ville des morts"; les petits édifices hellénistiques, surtout d'époque romaine, sont dégagés par les fouilles du Pr. Sami Gabra; leur décoration allie les thèmes alexandrins aux vestiges de la tradition pharaonique (fig. 1 et 2). Sur les montants de porte d'une de ces maisons funéraires se trouvent des inscriptions grecques à l'encre rouge, qui donnent les noms des défunts précédés de l'appellation "Osiris", leur âge, la date de leur décès; elles ont été relevées à Pâques 1950 par Mlle Cl. Préaux et M. R. Rémondon. Ceux-ci ont étudié aussi le pyramidion d'"Hermocratès, fils d'Hermaios, maître de gymnastique". Une importante collection de masques funéraires, d'un style plus proche de ceux d'Antinoé que de l'"art du Fayoum", a été rassemblé au Musée de Tounah.

5. Ashmounein. Les travaux de l'Université Farouk Ier d'Alexandrie ont continué d'être dirigés sur ce site par le Pr. Abou Bakr.

6. Nécropole de Moyenne Égypte (?). Il est apparu sur le marché, en automne 1949, un lot d'environ 400 petits sarcophages de Sokaris à tête de faucon, remplis de momies bourrées d'orge; elles ont de petits masques d'Osiris en cire et des couronnes de justification. Les sarcophages portent des hymnes à Sokaris, généralement fort mal copiés. L'ensemble du lot semble des Ier-IIe siècle de notre ère. (Cf. les découvertes de la nécropole de Tehneh, G. Lefebvre *A.S.A.E.*, IV (1903), p. 227-231, 2 pl.).

7. Saqqarah [1].

a) Enceinte de Djeser. Durant les deux dernières campagnes, M. J.-P. Lauer a continué l'anastylose de l'enceinte de Djeser, en concentrant son effort sur le remontage de la porte, près de l'angle Sud-Est (fig. 3); ainsi se trouvera bientôt masqué le toit de ciment qui protège la "colonnade" du couloir d'entrée. Pour ce travail, M. Lauer utilise des blocs tombés dans les secteurs particulièrement ruinés du mur d'enceinte, et il les dispose selon les principes qu'il a récemment exposés dans les *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte,* XLVIII (1948), p. 351-366, 4 fig. et 3 pl.

En explorant le secteur Ouest de l'enceinte, à environ une centaine de mètres de l'angle N.-O., M. Lauer avait trouvé en 1948, le long du mur, le puits et le serdab d'une chapelle funéraire au nom d'Ishetji (); celle-ci était adossée à un mastaba de la fin de la VIe dynastie, celui de Tjetji (), dont la chapelle est une petite construction de briques, avec voûte en berceau à lits inclinés. Quelques restes de peintures sur enduit recouvrent encore les murs par endroits. Le fond de la chapelle est occupé par une belle stèle de pierre peinte en imitation de granit rose; elle contient un tableau, dont les couleurs sont demeurées vives et plaisantes.

[1] D'après les renseignements fournis par le Dr Aboul Naga Abdallah et M. J.-P. Lauer et des notes personnelles prises sur le terrain.

En cherchant le puits de ce dernier mastaba et en procédant à des dégagements complémentaires, M. Lauer a découvert au cours de cette dernière campagne un important fragment de la stèle d'Ishetji et un puits, dont le déblaiement, partiel à ce jour, a livré un linteau et une grande stèle au nom de (Sebek-em-khent), appelé encore (Sebeky) (fig. 6). Près de là, une cachette récente, à même le sable de surface, vraisemblablement celle d'un ouvrier employé aux fouilles du siècle dernier, contenait un lot d'une trentaine de statuettes de divinités en bronze, parmi lesquelles se trouvent quelques bonnes pièces.

L'exploration des souterrains du Nord de l'enceinte de Djeser avait livré, en 1927 et 1933, de grandes quantités d'approvisionnements : grains (blé et orge) et fruits (figues de sycomore, raisins, baies de genièvre). Un nouvel examen de ce matériel, entrepris récemment par Mme Vivi Tackholm, lui a permis d'identifier près d'une trentaine de plantes sauvages mêlées au blé et à l'orge ; certaines n'avaient pas encore été signalées en Égypte ; elle a aussi retrouvé des specimens du blé dit *monococcum*, dont un épi datant du néolithique avait été découvert d'autre part depuis peu à El-Omari par F. Debono.

b) Travaux le long de la chaussée d'Ounas. Le déblaiement d'une seconde barque taillée dans le roc et accolée à celle déjà connue d'Ounas a été signalé dans un précédent rapport par Mlle U. Schweitzer (*Orientalia*, 19 [1950], 119-120) ainsi que la découverte d'un groupe de chambres contenant les sarcophages en bois de scribes de la XXVIe dynastie avec l'habituel matériel funéraire.

En 1950, le Dr Aboul Naga Abdallah, Directeur de la Section des Fouilles du Service des Antiquités, qui a repris le chantier d'Abd Essalam M. Hussein, décédé, a continué le travail plus à l'Est, à l'angle de l'actuelle route d'accès au plateau de Saqqarah, près du couvent de Saint Jérémie. Les fouilles actuellement en cours ont dégagé, à plusieurs mètres au-dessus du niveau de la chaussée d'Ounas, des constructions d'époque copte, utilisant de nombreux blocs de remploi (fig. 4). Plusieurs sont au nom de , Pa-hem-neter, grand prêtre de Ptah, déjà connu, et semblent provenir de la chapelle de ce personnage. On remarque surtout de ce dernier une belle statue de calcaire, en relief engagé, remployée à l'envers, tête en bas : le "grand des chefs des artisans" est paré de tous les insignes de sa fonction : grande mèche retombant sur l'épaule, collier aux multiples pendeloques couvrant toute la poitrine, petit écrin qu'il tient des deux mains devant lui ; la face, d'un joli travail, a été fendue en deux verticalement (fig. 5).

c) Temple funéraire d'Ouserkaf. Entreprise en 1949, l'étude du temple funéraire d'Ouserkaf, qui se trouve en position anormale au Sud de la pyramide du roi, a été continuée durant la campagne 1950 par M. Lauer. Le travail a été compliqué par la présence de deux grands puits saïtes, qui ont complètement coupé le plan primitif. M. Lauer a retrouvé pourtant les traces des murs Nord et Sud et déterminé le plan de deux antichambres situées

à angle droit l'une par rapport à l'autre ; elles mènent à la cour à piliers déblayée autrefois par Firth. L'axe général a pu être déterminé : il passe par une succession de seuils de granit. M. Lauer vient de parvenir à préciser l'alignement de la façade orientale par son étude de l'angle Sud-Est. Plusieurs fragments de bas-reliefs, d'une très belle facture, ont aussi été retrouvés.

d) Tombeau de Ti. Le travail de relevé de l'Institut français d'Archéologie orientale a été continué par M. Wild durant ces dernières années. Un grave accident, la chute d'une poutre, en février 1950, a interrompu momentanément le travail de notre collègue, dont l'état de santé, après avoir causé de très vives inquiétudes, s'améliore.

8. Gîza. Les importants travaux du Pr. Abou Bakr et de l'Université Farouk 1er d'Alexandrie seront résumés dans un prochain bulletin.

9. El-Omari (Hélouan). Durant la campagne 1949-1950, M. F. Debono, retenu par les découvertes d'Héliopolis, a dû suspendre momentanément son travail sur le chantier prédynastique d'El-Omari.

10. Ezbet el Walda (Hélouan). Les fouilles royales dirigées par Zaki Y. Saad ont amené dans la nécropole archaïque d'importantes découvertes, dont il sera rendu compte prochainement.

11. Héliopolis (1). Au cours de travaux de construction, entrepris au Nord du champ de courses d'Héliopolis, furent mis au jour, en avril 1950, des squelettes humains et des vases de terre cuite ; le Service des Antiquités délégua M. F. Debono, qui reconnut là une nécropole prédynastique, de date plus récente que celle d'El-Omari (près d'Hélouan), étudiée par lui au cours des récentes années.

Une soixantaine de tombes ont été dégagées à ce jour et les observations provisoires suivantes peuvent être présentées. Les sépultures sont rangées en files parallèles, d'orientation générale Est-Ouest. Elles ont une forme ovale ; aucune trace de constructions de briques crues (comme on en trouve par exemple à l'époque archaïque) n'a pu être identifiée. Les corps sont couchés sur le côté droit, membres repliés (fig. 7 et 8) ; la tête est au Sud et le visage tourné à l'Est, vers le soleil levant (à El-Omari, les squelettes, tête au Sud, regardent au contraire vers l'Ouest). Les morts étaient couverts de nattes et de peaux de bêtes. Quelques-uns étaient des enfants ; femmes et hommes semblent avoir été inhumés séparément, leurs tombes constituant des files différentes. Les défunts étaient accompagnés d'une vaisselle de vases en terre cuite, de formes et de grosseurs diverses ; façonnés à la main, sans l'aide de tour, ces vases étaient lissés et colorés en noir, brun ou rouge ; un très beau vase en basalte et un autre en albâtre ont été recueillis, munis chacun de deux petites anses, d'une très belle facture. La valve d'un coquillage se trouvait appliquée contre les mâchoires d'un squelette.

Dans cette nécropole se rencontrent aussi des sépultures d'animaux : cavicornes et chiens. Les cavicornes (des gazelles peut-être ?) ont été inhumés comme les humains : même position et même orientation ; ils étaient dotés

(1) D'après les renseignements fournis par M. F. Debono et visite du site.

de plusieurs vases placés devant le corps et la tête (fig. 10). Les squelettes des chiens au contraire ne sont pas orientés et ils ne sont accompagnés d'aucun vase (fig. 9). Les cavicornes semblent donc avoir été l'objet d'une attention spéciale, voire d'un culte.

La fouille de la nécropole d'Héliopolis qui n'est qu'à ses débuts semble devoir se révéler fructueuse. C'est le quatrième site prédynastique du Nord de l'Égypte, venant ajouter sa documentation à ceux de Merimde Beni Salame (Pr. H. Junker), El-Omari (F. Debono) et Meadi (Mustafa Amer Bey). La nécropole d'Héliopolis pourrait être soit contemporaine de Meadi, soit peut-être plus récente. Elle atteste de plus que l'ancienne Héliopolis remonte au moins à l'époque protodynastique.

12. Lisière occidentale du Delta (Fouilles du Service des Antiquités) (1). Au cours des récentes années, M. Abdel Hadi Hamada, Conservateur du Musée égyptien, assisté de Shafik Farid Eff., a entrepris une série de fouilles à la lisière occidentale du Delta, en bordure du désert ; elles sont destinées à éclairer la topographie et l'histoire du IIIe nome, dit "libyque". Les sites étudiés sont du Nord au Sud : Kom Trouga, à une trentaine de kms au Sud-Est de Damanhour (fouilles de l'hiver 1948 ; cf. U. Schweitzer, *Orientalia,* 19 [1950] 120-121) ; Kôm Firîn, Kôm el-Hisn et Kôm el-Kharaz au sud de Naucratis (Kôm el-Hisn a été l'objet de six campagnes de 1943 à 1949 ; sur la 3e saison 1946, cf. rapport dans les *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte,* XLVIII (1948), p. 299-308, 11 pl. ; sur Kôm el-Kharaz, cf. id., *ibid.,* p. 327-332, 9 pl.) ; El Qatta enfin, à une trentaine de kms au Nord-Ouest de Gîza.

En 1950, il n'a été effectué que quelques sondages à Kôm Firîn, (le Kôm Afrîn de Fl. Petrie et Gardner, *Naucratis,* I, p. 94-95) ; un cimetière de la XXVIe dynastie y a été repéré ainsi que des inhumations de Grecs (cf. proximité de Naucratis).

La campagne de l'hiver 1949-1950 a surtout été consacrée à El Qatta, objet jadis d'une étude de Chassinat, Gauthier et Piéron (Mém. I. F. A. O., XIV, 1906). Le site consiste en deux tells assez élevés au-dessus des terres inondées et séparés par un canal de drainage.

Le premier de ces tells porte un vaste cimetière de l'Ancien Empire avec des tombes de divers types (fig. 11). Ce sont d'abord des mastabas de briques avec fausses portes et puits donnant accès aux chambres funéraires qui se trouvent pour la plupart du côté Ouest, à une profondeur de 3 à 7 m. au-dessous de la surface du Gebel. Souvent les superstructures ont disparu ; les entrées des chambres intactes furent trouvées murées par une cloison de briques crues. Certaines des tombes furent ouvertes de nouveau après une première inhumation et réutilisées.

Dans la partie Sud de ce tell, les tombes de briques sont rectangulaires, ayant la forme d'un sarcophage à couvercle cintré ; elles ont été construites dans le fond de puits, creusées à même le rocher. Malheureusement toutes les tombes de ce secteur ont été pillées, les voleurs ayant pénétré par un trou percé au-dessus de l'entrée. Des dalles de calcaire décorées au nom

(1) D'après les renseignements communiqués par M. Abdel Hadi Hamada.

d'" Ity " laissent espérer la découverte d'une belle tombe au cours des fouilles prochaines.

La position des corps variait selon les cas : ils étaient parfois complètement étendus ; quelquefois les genoux étaient pliés ; il y avait aussi des cadavres dans la position dite contractée.

La plupart des morts étaient ensevelis dans des sarcophages de bois, dont l'intérieur était enduit primitivement d'une couche de plâtre peint dont il ne reste que quelques lambeaux ; plusieurs sarcophages étaient faits en tige de papyrus.

Un riche matériel funéraire a été recueilli : amulettes et bijoux en or, cornaline, cristal, améthyste et faïence ; vases en calcaire, albâtre et poterie, remplis de blé et d'orge, chevets, miroirs, tables d'offrandes. Il faut signaler une belle palette de scribe en schiste : deux colonnes verticales d'hiéroglyphes donnent les noms et titres du propriétaire, le " régent de château, chef des scribes du grand château (ou du Château du Grand) Aakaou " ( ), de l'époque de Pépi (VIe dynastie) ; à celui-ci appartient encore un joli chevet en calcaire (fig. 13). On a retrouvé aussi quelques pains et des disques de produits odoriférants.

Plusieurs des tombes semblent plus anciennes ; avec leurs vases d'albâtre elles doivent sans doute être attribuées à la période archaïque.

Le second tell, plus au Nord, est caractérisé par une série de tombes d'époque romaine aménagées au milieu de sépultures plus anciennes. Le corps était souvent contenu dans deux grandes jarres cylindriques rapprochées l'une de l'autre (fig. 12 ; cf. à Kôm el-Kharaz, *A. S. A. E.*, XLVIII (1948) p. 332 et pl. IX) ; parfois il n'y avait qu'un seul cylindre. Placé dans un sarcophage anthropoïde en carton, le corps était momifié, les membres étant maintenus rigides par des branches d'arbres. Les sourcils, les yeux, la bouche, les ongles des mains et des pieds étaient recouverts de feuilles d'or. Les chevelures des femmes, bien conservées, s'ornaient de fleurettes d'or. Quelques enfants tenaient en main des pièces de monnaie en argent ou en bronze, prix du passage sur le fleuve de l'au-delà.

13. Abousir (Taposiris Magna). Le Dr Aboul Naga et Kamel el-Maleh, architecte du Service des Antiquités, ont continué leurs travaux de dégagement et de consolidation (fig. 14).

14. Tell Atrib (1). En avril 1950, la presse égyptienne a annoncé la découverte par un fellah, à la limite des cultures et du Tell Atrib, d'un sarcophage en quartzite blanc, qu'une grande colonne d'inscriptions désigne comme celui de Takhout, , l'épouse de Psammétique II (fig. 16).

A l'intérieur se trouvait un cercueil en bois, pourri par l'humidité ; la momie de la reine elle-même était en décomposition (fig. 17).

Un riche matériel a été recueilli (fig. 15) : un petit masque en or, avec des trous permettant de le coudre sur le linceul ; un diadème ; sur le corps,

(1) D'après les renseignements communiqués par M. le Directeur Général Ét. Drioton et les extraits de la presse locale.

à la hauteur de la poitrine, de petits bijoux d'âmes ailées ; un beau scarabée de cœur en jadéite vert sombre ; un scarabée au prénom de Psammétique Ier, bijou de famille précise le Dr Drioton ; une chalcédoine d'une gravure magnifique décorée d'un Bès, en intaille ; une série d'amulettes, avec têtes d'Hathor et fleurs héraldiques de Haute-Égypte ; un Bès ; plusieurs bijoux d'améthyste dont l'un taillé dans une pierre regravée, primitivement au nom de Chepepenoupet ; à la hauteur du bassin, des fleurettes plates sont percées de quatre trous : elles constituaient un semis cousu sur une étoffe. Les doigts étaient parés de doigtiers en or ; près des pieds étaient déposées deux mignonnes sandales votives en or (7 cms. de long).

15. Behbet el Hagar (1). En 1949, le Pr. P. Montet, assisté de MM. S. Sauneron et J. Leclant, a continué, en une courte campagne, les travaux de dégagement des blocs de l'Iseum, (à une dizaine de kms au Sud-Ouest de Mansourah), tâche entreprise en 1947 (fig. 18). Parmi les blocs étudiés, il faut mentionner (fig. 19) un montant de porte décoré sur trois faces (n° 38) : on y voit sur un côté le souverain faisant offrande de la prairie à une divinité à tête de vache (fig. 20) ; la face opposée montre Ptolémée adorant Osiris maître de Hebt, suivi de sa mère Nout (fig. 21) ; derrière, dans son naos, Ptah au sud de son mur maître de vie (fig. 23) ; dans l'embrasure sont figurés divers génies chargés de veiller sur Osiris (fig. 22), ils sont accompagnés de textes de protection (mention d'Osiris *ḥmɜg*). Un autre bloc dégagé au cours de cette campagne (n° 82) montre le roi, qui, le petit doigt pointant vers l'avant, s'apprête à faire l'onction de fard à une Isis d'un joli modelé (fig. 24) ; le bloc n° 85 représente l'offrande de Maât à Thoth et de vin à Onouris (fig. 25). Le style de ces reliefs — d'un ptolémaïque dans sa fleur — est excellent ; leur finesse n'exclut par une certaine vigueur.

16. Tanis. Mission du Professeur P. Montet, assisté en 1949 de Mlle Pernette Montet et S. Sauneron ; en 1950 de Mme Pernette Lézine-Montet, dessinatrice, de Mme Camille Beaucour-Montet, photographe et A. Lézine, architecte. P. Barguet, en 1949, et J. Leclant, en 1949 et 1950, ont travaillé plusieurs semaines à Tanis.

Au cours des deux campagnes 1949 et 1950 (2), M. P. Montet a dirigé le travail de la Mission de Tanis sur plusieurs points de ce vaste site (3).

a) La canalisation de l'Est (dite "*masoura*"). A l'Est du grand temple a été mise au jour, sur près de 300 mètres, la grande conduite d'eau, faite d'éléments de poterie tronconiques, longs d'environ 0 m. 80 et mesurant 0 m. 50 à 0 m. 80 de diamètre, imbriqués et enrobés de glaise, dont

(1) Cf. P. Montet in *Bulletin de la Société Française d'Égyptologie*, n° 2 (oct. 1949), pp. 41-42, 1 planche et *A. S. A. E.*, L, 1950, p. 44.

(2) Pour la campagne 1949, cf. P. Montet in *Bulletin de la Société Française d'Égyptologie*, n° 2 (octobre 1949), pp. 29-41, 1 pl. ; repris avec un complément de figures et de planches dans *A. S. A. E.*, L, 1950, p. 31-43 et pl. 1. Pour la campagne 1950, information des fouilleurs et notes personnelles sur le chantier.

(3) Plans récents de Tanis in P. Montet, *La nécropole royale de Tanis*, t. I : *Osorkon II* (Paris 1947), pl. I et P. Montet-A. Lézine, *Mélanges Ch. Picard* (Paris 1949), p. 753, fig. 1.

un segment avait été découvert dès 1935 (cf. P. Montet, *Tanis,* Paris 1942, pp. 184-185).

Venant de l'extérieur, cette "masoura" pénètre sous le grand mur d'enceinte du Nord, à une cinquantaine de mètres à l'Ouest de son angle Nord-Est ; elle se dirige vers le Sud, Sud-Ouest, selon un axe général incliné de 20° sur la direction Nord-Sud et en subissant de nombreuses déviations de détail. Très profonde (elle a dû être cherchée partout sous une épaisseur de 7-9 mètres de "tourab" ; fig. 26), elle longe sur une bonne partie de son parcours un grand mur (17 mètres d'épaisseur) formé de briques crues (de 46 cms × 23 cms × 14 cms), qui borde à l'Est le "temple de l'Est". Elle aboutit à un puits de pierre, situé entre le temple d'Horus et la porte de l'Est.

La "masoura" est accompagnée, en plusieurs points, de dépôts de poteries, établis dans son voisinage immédiat ; ceux étudiés au cours des fouilles sont un peu au-dessus du niveau de la conduite, à une distance inférieure à 5 mètres, généralement du côté de l'Est. Ce sont d'abord, près du mur d'enceinte du Nord, de grands vases de plus de 1 mètre de haut, fichés verticalement. Puis, à une distance d'une cinquantaine de mètres du mur du Nord, plusieurs dépôts de nombreuses marmites et d'assiettes (coupelles bombées de 27 cms. de diamètre), qui généralement étaient posées se recouvrant face contre face ; elles contenaient des débris d'os calcinés et de graines, restes probables d'offrandes alimentaires (fig. 27). A l'extrémité Nord du "gisement" des colonnes de l'Est, la "masoura" passait près d'une sorte de grand "cigare" de poterie, contenant des ossements humains ; cette inhumation était peut être en rapport avec une porte, dont il subsistait la crapaudine de calcaire (sur les sacrifices de fondation, cf. *infra* p. 00). Dans cette région et plus au Sud, on a rencontré aussi des jarres de types divers et plusieurs grands fours à évents (cylindres de terre cuite, d'environ 50 cms de diamètre et 30 cms de hauteur, avec large rebord et de petites fenêtres pour l'aération).

Enfin la "masoura", avant d'atteindre le puits, était surmontée sur une vingtaine de mètres d'un champ de jarres. Sous une épaisse banquette de briques, que surmonte la chaussée menant du temple d'Horus à la porte de l'Est, fut découverte en 1949, plantée sur trois ou quatre files selon les endroits, une "forêt" de hautes jarres (hauteur 1 m. environ) de poterie rouge, les unes cylindriques, les autres renflées au bout (diam. jusqu'à 35 cms), avec généralement deux anses près du col à bourrelet (diam. de l'orifice, environ 20 cms). Toutes ces jarres étaient systématiquement sectionnées à la base ; quelques-unes, peu nombreuses, posées à l'envers, avaient le fond percé d'un petit trou (fig. 28 et 31). La reprise de la fouille en 1950 a montré que sous ce champ et plus au Sud, jusqu'au puits, étaient rangées d'autres jarres percées, en deux files parallèles, distantes d'au moins un mètre ; elles étaient calées par de grandes dalles de calcaire posées sur champ (fig. 21 et 32) ; dans certains points, elles étaient posées sur d'autres jarres formant elles-mêmes des éléments de files. Cette procession de jarres contourne le puits par l'Ouest et dépasse son côté Sud (fig. 30).

D'autres jarres sans fond, dont certaines superposées, avaient déjà été trouvées au Nord du tombeau V et devant la façade du grand temple, ainsi

qu'en 1948 dans l'angle Nord-Ouest de l'enceinte de Psousennès. Faut-il comparer ces jarres volontairement cassées et percées à celles signalées à Ras-Shamra par Cl. F. A. Schaeffer (*Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions,* 1939, p. 307)? Dans le milieu naturel si différent du Delta, la signification d'une telle pratique serait évidemment autre. A-t-elle quelque rapport avec le mythe des Danaïdes, elles aussi Égyptiennes? En tout cas, l'archéologie fournit ici l'exemple, en Égypte, du "holed vessel" (A. B. Cook, *Zeus,* III (1940), pp. 338-354), dont Diodore donne témoignage en un passage dont l'interprétation mériterait d'être discutée (I, 97, 2): ἐν μὲν γὰρ Ἀκανθῶν πόλει πέραν τοῦ Νείλου κατὰ τὴν Λιβύην ἀπὸ σταδίων ἑκατὸν καὶ εἴκοσι τῆς Μέμφεως, πίθον εἶναι τετρημένον, εἰς ὃν τῶν ἱερέων ἑξήκοντα καὶ τριακοσίους καθ' ἑκάστην ἡμέραν ὕδωρ φέρειν εἰς αὐτὸν ἐκ τοῦ Νείλου (sur Akanthos, cf. Pietschmann, in PW., RE., I, 1448 et A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica,* II, 118; R. W. Sloley a récemment proposé de voir dans cette "jarre percée" une sorte de clepsydre (*A. S. A. E.*, XLVIII (1948), p. 261).

A un niveau inférieur d'environ 3 mètres à celui des jarres et légèrement décalée vers l'Est par rapport à ces dernières, la "masoura" continue son chemin jusqu'à un puits en blocs de calcaire, de 2 m. × 2 m. de côté et d'une profondeur de plus de 6 mètres (fig. 29-30).

A la partie supérieure du puits, vers le Sud-Est, se remarque le début d'un caniveau de pierre, que les travaux des prochaines campagnes étudieront. Le puits jouait donc, semble-t-il, le rôle de relais, servant à emmagasiner et à monter l'eau fournie par la "masoura".

Plusieurs pierres de remploi doivent être notées; elles fournissent les noms de Psousennès et de Pinedjem, entourés du cartouche royal. La présence de ce dernier roi à Tanis est un élément nouveau; de plus, ces blocs donnent un terminus *post quem* pour la date de construction du puits, qui ne peut cependant être précisée davantage non plus qu'à l'heure actuelle celle de la grande canalisation de l'Est.

b) Secteur du Temple de l'Est. Les abords du temple de l'Est ont été dégagés en 1948 et 1949. Au Nord, a été mise au jour la porte de calcaire d'un petit édifice avec colonnes et pilastres de briques cuites.

Près d'elle, plusieurs éléments de sculpture et des carrelages de modèles ont été retrouvés.

Sous l'angle de la porte Est de l'enceinte de Psousennès, dont le contour a été précisé, se trouvait, au niveau de sable, une grande poterie contenant des restes humains; une inhumation de ce type avait déjà été signalée dans cet endroit. (P. Montet, *Tanis,* p. 55 et *A. S. A. E.*, L, 1950, p. 36 et fig. 2). Avec le "cigare" mentionné *supra,* près de la "masoura", se complète la documentation relative à la coutume sémitique des sacrifices de fondation, rencontrée depuis longtemps à Tanis, sous la porte Nord de la grande enceinte du Nord (P. Montet, *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg,* 8e année, nov. 1929, pp. 2 et 5; *Les nouvelles fouilles de Tanis* (Paris 1933), p. 43-44 et pl. IX et *Tanis,* (1942), p. 44) ainsi qu'aux angles du grand massif de briques crues du Nord du grand temple (J. L. Fougerousse, dans P. Montet, *Les nouvelles fouilles,* pp. 78-79 et pl. XXXVIII, et P. Montet, *Tanis,* p. 175).

c) Lac Sacré. Au cours des deux campagnes, le Pr. Montet a continué le dégagement du mur de pourtour du Lac Sacré, grand rectangle de 50 × 60 mètres, découvert en 1948 dans l'angle Nord-Est de l'enceinte de Psousennès ; formé par l'assemblage de blocs de calcaire remployés, enveloppé de murs-caissons de briques crues, il est large d'environ 2 m. 50 (fig. 35). La paroi Est avec ses deux angles (fig. 33) a été mise au jour ainsi qu'un tronçon de la paroi Ouest ; le côté Sud reste entièrement à dégager.

En même temps M. P. Montet a continué le démontage et l'étude des blocs remployés ; ils avaient déjà été l'objet d'une exploitation intense de la part des chaufourniers, en particulier sur le côté Nord ; l'enlèvement des blocs est limité en profondeur par la présence de la nappe aquifère, assez vite atteinte.

Ces fragments de calcaire proviennent de plusieurs édifices de différents rois, de l'Ancien Empire à l'époque Saïte : blocs divers de Ramsès II, dont plusieurs portent trace d'une réutilisation postérieure ; l'un mentionne " (sa) mère Anta (*plutôt que :* Mout Anta) de Ramsès-Miamon " ; un tambour de colonne de Séti II ; des fragments d'une stèle de calcaire de l'an 22 (?) de Ramsès III ; un bloc au nom du " Roi de Haute et Basse-Égypte, premier prophète d'Amonrasonther Psousennès-Miamon " (fig. 36) ; des fragments de Pamaï, gravés en un relief assez lourdeau, et des blocs nombreux, plus de 200 actuellement (fig. 34), de Chéchanq IV " Aa-Kheper-Rê-Setepen-Rê-Chechanq Sa-Bastet Neter-Heqa Ouaset-Miamon " ; des blocs au nom de Petoubastis : il est impossible pour ce dernier roi de décider s'il s'agit du contemporain de Chechanq IV ou bien du roitelet de l'invasion assyrienne ; c'est à lui encore que P. Montet serait tenté d'attribuer aussi un fragment portant un cartouche au nom de Sehetep-'ib... (?) -Rê (ou Sehetep-'ib- (taoui ?) -Rê (cf. P. Montet, *A. S. A. E.*, L, 1950, p. 34-35, fig 1) ; de nombreux fragments portent le nom de Psammétique Ier, d'un style élégant : détails d'une suite de nomes d'une part, qui étaient précédés chacun de courtes mais substantielles légendes (HE : X^e^, XVe, XXIIe ; BE : XIIIe (?)), morceaux portant mention de la fête — Sed d'autre part et enfin des fragments de tambours de colonnes en calcaire, de 1 m. 17 de diamètre avec bande de texte vertical à gros hiéroglyphes, en creux. On a trouvé aussi de nombreux éléments de colonnes de calcaire, palmiformes, avec 9 palmes à nervure médiane, ceinturées de 5 liens horizontaux, ainsi que des morceaux de colonnes papyriformes, de calcaire, de divers types. Plusieurs de ces blocs du Lac sont d'une haute qualité artistique ; outre les intéressantes mentions déjà signalées, il faut noter, sur trois d'entre eux, le nom de *ḥ(w)t bnbn* : " le château du Pyramidion ".

Les plus importants des blocs fournis par le Lac Sacré sont cependant ceux de l'Ancien Empire : les uns ne se distinguent que par la noble simplicité de leur travail (bloc avec beau portrait de roi ; relief d'une splendide tête de faucon, avec coiffure à courtes cornes et uraeus ; fragment d'inscription où deux corbeilles *nb*, fort joliment gravées selon deux dessins différents, témoignent d'une dissimilation graphique par modification dans la stylisation des signes) ; d'autres blocs apportent à Tanis la présence de noms

royaux de Ve et VIe dynastie : Shepses-[ka]-rê et Neferkarê Pepi II (pour ce dernier roi, plusieurs fragments d'une grande distinction, avec divers éléments du cartouche ainsi que deux blocs montrant le Ka royal portant en bannière (sic) ; lire *ntrt ḥe*) ; un fragment de l'Ancien Empire, dont le cartouche est malheureusement illisible, mentionne " les offrandes qui sont en (*ou* proviennent de) Haute Égypte ".

d) Grand temple. En 1949, des travaux de nettoyage dans le Grand Temple, à l'Est du puits carré, ont amené la découverte de la partie supérieure d'une statue-cube, en pierre dure, d'un certain Gerou, (" le Silencieux "), qui invoque " Min, Maître de Ra-ahout (la lisière de terres cultivées) " ; le style, assez fin, pourrait être de la XXIIe dynastie.

Des éléments de corniche en calcaire au nom de Chechanq ont aussi été dégagés : ils peuvent être les restes d'une chapelle édifiée dans la première cour.

En 1950, près des tombeaux, a été trouvé un petit fragment de sculpture représentant des porteuses d'offrandes, d'un style assez chargé, proche du relief Tigrane Pacha.

En fin de campagne 1950, a été commencé le vidage du puits carré au-dessous du niveau d'eau précédemment atteint : au niveau inférieur de la porte qui y donne accès, quatre " liens ", aux angles, sont destinés à renforcer l'ouvrage ; les assises inférieures du puits semblent d'une construction différente.

e) Enceinte d'Anta. Le travail des campagnes 1929-1932 de la mission Montet avait mis au jour un certain nombre d'éléments des constructions de l'enceinte d'Anta. (Cf. plan in P. Montet, *Les nouvelles fouilles de Tanis,* pl. XXXIX et *Tanis,* p. 189). Dans le secteur méridional, en 1932, avaient été trouvés des dépôts de fondation de Ptolémée IV (*Les nouvelles fouilles,* pp. 146-149 et pl. LXXXIV-LXXXVI et *Tanis,* pp. 207-211) ; c'étaient les dépôts N.E. et N.O. d'une construction de ce pharaon, dont la partie antérieure du soubassement et certains éléments des murs-caissons avaient été alors étudiés.

La campagne 1950 a permis plus au Sud le dégagement de la partie arrière de cet édifice. La partie postérieure de son mur-caisson, de briques crues, a été mise au jour ; elle repose sur des assises de pierre, restes vraisemblablement d'une autre construction. La fouille a mis en évidence les deux angles Sud-Est et Sud-Ouest ; ils sont entaillés chacun par une logette rectangulaire orientée Sud à l'angle S.O. et Est à l'angle S.E. (fig. 37) ; (cf. les logettes orientées Nord à l'angle Nord-Est et Ouest à l'angle Nord-Ouest, dans P. Montet, *Nouvelles fouilles,* pl. XXXIX et LXXIX).

A un niveau de 40 cms au-dessous des logettes et tout près d'elles, vers l'intérieur du temple, ont été trouvés deux nouveaux dépôts de fondation de Ptolémée IV, qui complètent la trouvaille de ceux des deux angles Nord-Est et Nord-Ouest, mentionnés ci-dessus : chacun de ces dépôts comportait une plaquette d'or portant les deux cartouches de Ptolémée IV Philopator " aimé de Mout et Chonsou l'enfant, des dieux Philadelphes, des dieux Evergètes, des dieux Philopators ", une plaquette d'argent, une de cuivre, une de plomb, une de fer rouillé ; des plaquettes de faïence ver-

nissée verte, avec la même légende ; une plaquette de matière rouge portant le même texte, tracé à l'encre en hiéroglyphes cursifs ; une plaque de matière verte, très fragile, une plaque d'albâtre, un petit bloc de lapis lazulis, un de cornaline ; une petite brique crue, une briquette de résine ; un bloc de grès à section triangulaire ; des fragments de métal, bronze ou fer, plus ou moins rouillés : assiette, petite bassine, modèles d'outils, ciseaux, etc. ; différents objets : *menat* de faïence, petits vases d'argile cuite rouge et godets de faïence verte ; dans le dépôt du Sud-Ouest, un petit mortier de calcaire. Il faut noter l'état exceptionnel de conservation de ce matériel et se réjouir de ce que la mission Montet ait retrouvé, par les découvertes de 1932 et 1950, l'ensemble des quatre dépôts du monument, ce qui est assez rare.

Derrière le mur arrière du temple d'Anta, à un niveau supérieur, se trouvait une sorte d'exèdre avec plateforme et installation hydraulique : des conduites amenaient l'eau de la direction du temple ; de gros tuyaux de poterie s'enfonçant verticalement (certains criblés latéralement de trous) devaient servir à son évacuation.

Die Geschäftsurkunden der Reichshauptstadt Ur (Urí^{k1}-ma) zur Zeit der 3. Dynastie von Ur. I (1)

N. Schneider – Luxemburg

I. Allgemeine Charakterisierung der Muqajjartexte und ihre Bearbeitung durch L. Legrain

Lange haben wir auf die Veröffentlichung der Urkunden aus dem Muqajjararchiv warten müssen. Dazu war der erste Band laut Angabe des Titelblattes bereits im Jahre 1937 fertig gedruckt, während der 2. Band erst 1947 die Presse verliess. Im Buchhandel jedoch waren beide Bände erst 1949 erhältlich. Habent sua fata libelli ! Was uns aber hier geboten wird, ist eine beinahe erdrückende Textmasse, 1803 Nummern auf einmal !

Die Verzögerung in der öffentlichen Bekanntmachung der in Ur ausgegrabenen schriftlichen Urkunden findet aber nicht nur in den unterdessen eingetretenen ungünstigen materiellen Verhältnissen ihre einzige Begründung. Die Ausgrabungen im Ruinenhügel el Muqajjar waren nämlich in syste-

(1) L. Legrain, *Business Documents of the Third Dynasty of Ur* (= *Ur Excavations, Texts* III). London 1947. British Museum. In-4°. 207 pls. ; Indixes, Vocabulary, Catalogue, Lists 288 pp.

matischer Weise unter der einheitlichen Leitung von Sir Leonard Woolley getätigt worden und die aufgefundenen Gegenstände und Tontafeln verblieben unter der Obhut der Joint Expedition. Sie wurden auf die drei Museen: das Iraq Museum (Baghdad), das British Museum (London) und das University Museum (Philadelphia) verteilt. Eigentliche klandestine Ausgrabungen blieben somit ausgeschlossen, und die Veröffentlichung der ausgegrabenen Antiquitäten blieb ausschliesslich unter der Leitung der genannten Museen. In der Serie *Texts* sind bis jetzt vier Textsammlungen im Buchhandel erschienen, wovon für den 3. Band *Business Documents of the Third Dynasty of Ur* Léon Legrain, Kurator der Babylonian Section of the University Museum Philadelphia, als Bearbeiter bestimmt worden war. Im Gegensatz dazu waren die zeitgenössischen Keilschrifturkunden der Ruinenstätten Tello, Djoha, Drehem und Niffer in klandestinen Ausgrabungen zutage gefördert worden und kamen nicht nur in den Besitz der verschiedenen Museen in Asien, Europa und Amerika, sondern konnten auch von privaten Liebhabern orientalischer Antiquitäten erworben werden. Viele Tausende dieser Urkunden sind bis heute durch entsprechende Ausgaben der Öffentlichkeit bekannt gemacht worden, obschon die Ausgaben von ungleichem Umfang und von ungleichem wissenschaftlichem Werte sind. Unter ihnen darf aber die Textausgabe und die Textinterpretation durch Legrain in vielen Punkten als beispielhaft angesehen werden, nicht bloss in der rein äusserlichen technischen Ausführung, sondern auch in der aufgeklärten und sachkundigen Textanalyse.

Damit soll nicht gesagt sein, dass uns alle gewünschten Angaben und Auskünfte in diesem umfangreichen Werk in allseitig zufriedenstellender Weise geboten werden. Aber was wir vermissen, hätte Legrain so leicht und mit seiner anerkannten Kompetenz in der Behandlung dieser Textarten hinzufügen können. So wäre in erster Linie das Fehlen einer orientierenden Einleitung zu vermerken. Legrain sagt kein Wort darüber, wie gross überhaupt das Archiv von Muqajjar ist, und unter welchen Gesichtspunkten er die Auswahl getroffen hat. Sind alle Arten von *Business Documents* vertreten, so dass das Gesamtbild, das uns hier vermittelt wird, nicht etwa durch weitere Texte umgeändert werden müsste? Ob noch andere Veröffentlichungen ähnlicher Urkunden erwartet werden können? Gab es auch eine Gruppe von Urkunden in akkadischer Sprache? Ganz besonders hätten wir gerne eine Andeutung darüber gelesen, ob in der Reichshauptstadt gleich bei Beginn der Herrschaft durch Ur-Nammu jener Glanzpunkt von Kultur in profaner und religiöser Beziehung vorhanden war, wie er durch die Gesamtheit des vorliegenden Textmaterials so überzeugend dokumentiert ist. Der älteste Text der Sammlung ist aus dem 22. Regierungsjahr Šulgis datiert, so dass aus diesen 21 ersten Jahren des Nachfolgers Ur-Nammus ebenfalls nichts zu erfahren ist. Um so dankbarer sind wir dem Herausgeber, dass er den Schwerpunkt auf die Regierungszeit des letzten Königs verlegt und uns bis zu dem 24. Regierungsjahr Ibbi-Sins viele Hunderte von Urkunden bekannt gegeben hat. Dies ist um so bedeutungsvoller, als die Urkunden der Städte Lagaš, Umma, Puzurišdagan und Nippur mit dem 3. Jahr Ibbi-Sins abbrechen, wohl deshalb, weil sie etwa zwanzig Jahre eher als die Reichshauptstadt un-

ter fremde Herrschaft gekommen waren, so dass das ebendort blühende Wirtschaftsleben radikal zum Stillstand kam, während es sich in Ur ungestört weiter entwickeln konnte. Damit dürfte aber auch schon der hohe Wert dieser Sammlung von allen Orientforschern ohne weiteres erkannt werden, die überdies noch den Ansporn zu einer eingehenderen Berücksichtigung der Ur III-Literatur geben dürfte, die bisher sonderbarer Weise unterlassen wurde, so dass L. Oppenheim in dem Vorwort zu seiner Ausgabe von Ur III-Texten (S. VIII) feststellen musste: "The domain of the Ur III texts is in many import respects almost virgin territory neglected by both Sumeriologists and Assyriologists". Wir dürfen uns wohl der Hoffnung hingeben, dass die Veröffentlichung dieser *Business Documents* zu derartigen Forschungen neuen Antrieb geben wird und dass diesem Textband eine besondere Aufmerksamkeit geschenkt wird, da er eine allumfassende Fülle von Lebensrealitäten beurkundet, dabei ein grosser Wortschatz der sumerischen Sprache vorliegt, so dass er nicht mehr von den Erklärern späterer sumerischer Literatur unbestraft übersehen werden kann.

Unsere vorläufige Aufgabe sehen wir nun darin, in den folgenden Zeilen einige weitere Charakteristiken über jeden der beiden Bände hinzuzufügen, um später daran anschliessend bei jedem Kapitel des 2. Bandes noch eingehendere Bemerkungen und Kritiken (besonders zur Textinterpretation) folgen zu lassen.

A. Plates. Der Textband enthält ausschliesslich die handschriftlich gezeichnete Wiedergabe der einzelnen, auch der kleinsten Dokumente. Kein einziges Photobild ist zur Veranschaulichung der ursprünglichen Form der Tontafel und der Anordnung des Textinhaltes beigefügt. Auch über die genaue Grösse der Tafel, über Material und Farbe fehlen alle Andeutungen. Es fehlt desgleichen der übliche Vermerk der Zeilen, selbst bei den grösseren Exemplaren. Wenn dies bei letzteren zur Erleichterung der Auffindung eines Ideogramms erwünscht wäre, so kann es bei den kleinen Texten ohne irgend einen Nachteil unterbleiben. Auch alle Siegeltexte sind sorgfältig nachgezeichnet, nur wurde vom Siegelbild Abstand genommen. Bei keinem Text hat sich Legrain in sehr anerkennenswerter Weise mit der Umschrift begnügt, eine Forderung, die wir neulich gelegentlich unserer Besprechung des *Catalogue* von Oppenheim (Or. 19 [1950] S. 352) erneut empfohlen und begründet haben. Nur wenige Fragmente sind in die Sammlung aufgenommen worden. Sicher waren auch solche in hinreichender Menge vorhanden, konnten aber wegen der vielen gut erhaltenen Tafeln unberücksichtigt bleiben. Wenn Legrain bei ihnen irgend ein philologisch oder archäologisch bedeutendes Element wahrgenommen hätte, hätte er zweifellos trotz des etwaigen fragmentarischen Zustandes auch sie den wissbegierigen Sumerologen nicht vorenthalten.

Alle Dokumente sind im klassischen Sumerisch abgefasst, keine akkadische Urkunde findet sich in unserer Textmasse, was um so bemerkenswerter ist, als Ur die Residenzstadt der Landesherrscher und somit das Verwaltungszentrum des ganzen Reiches war, das zu seinen Unterta-

nen nicht nur Sumerer, sondern auch Bürger des früheren akkadischen Gebietes zählte. Dass sich auch akkadische Arbeiter, Soldaten, Handelsleute, Handwerker, Dienstboten in Ur selbst dauernd oder vorübergehend niedergelassen hatten, bezeugen vor allem die vielen akkadischen Personennamen, von denen wir als alleiniges Zeugenmaterial die damalige akkadische Sprachform und, wenn auch in beschränktem Masse, etwas vom Wortschatz und von der Wortbildung des Akkadischen jener Zeit erschliessen können. Das soll der Beitrag der sumerisch geschriebenen Wirtschaftstexte zur akkadischen Sprachforschung sein, der unter keinen Umständen ausser Acht gelassen werden kann.

Im grossen Ganzen sind der Inhalt und die sprachliche Gestaltung sowie die Textanordnung der Muqajjartafeln denen der Urkunden aus Tello, Djoha, Drehem und Niffer gleich. Die etwaigen lokalen Sonderheiten werden wir in unserer nachfolgenden Berichterstattung näher zu bestimmen versuchen, Schon jetzt aber möge darauf hingewiesen werden, dass Ur als vorwiegende Industriestadt zu charakterisieren ist, in welcher besonders das Kunsthandwerk im Vordergrund steht. Kunst- und Luxusgegenstände aus Edelmetall, Elfenbein, Edelsteinen, exotischen Holzarten, Wolle und Kleiderfabrikate werden in solcher Menge von erfahrenen Handwerkern hergestellt und in die Warenhäuser abgeliefert, dass wir nicht mehr zu staunen brauchen über die Fülle und die künstlerische Ausführung der Gegenstände, die aus früheren Zeiten in den Königsgräbern ans Tageslicht gefördert worden sind. Wo kam nur die grosse Menge von Gold her, die in den Werkstätten zu kunstreichen Kultusgeräten und sonstigen Luxus- und Schmuckgegenständen verarbeitet wurde? Daraus darf aber auch ersehen werden, wie der sumerische Wortschatz besonders nach dieser Richtung hin durch die *Business Documents* bereichert wird und warum das von Legrain aufgestellte *Vocabulary* ausser den anderen Listen über Personen- Götter- und Ortsnamen nicht weniger als 134 zweikolumnige Seiten umfassen konnte.

Eine ganz wichtige Feststellung muss noch erwähnt werden. Unter den vielen Tausenden von Texten der bisher bekannten Urkunden aus der Ur III-Zeit fand man keine andere literarische Gattung vertreten als "Königsinschriften" und "Wirtschaftstexte". Wenn dies schon früher auffiel, so noch mehr beim Muqajjararchiv. Man hätte voraussetzen dürfen, dass das intellektuelle Leben in der königlichen Residenzstadt intensiver und vielgestaltiger war als in den Provinzstädten. Aber auch keine sogenannten literarischen Texte, wie sie aus der späteren Zeit, auch in sumerischer Sprache, hinreichend bekannt sind (Epen, Hymnen uud dgl), sind hier aufgefunden worden. Aus dieser archäologischen Tatsache muss der Schluss gezogen werden, dass bis zum 20. vorchristlichen Jahrhundert derartige literarische Schriftwerke nicht bestanden, also auch nicht als Vorlage zu späteren Werken dienen konnten, wie das bisher allgemein angenommen und auch ausgesprochen wurde, ohne ein positives Dokument vorlegen zu können. Diese Tatsache muss nun ein für allemal beachtet werden.

Was nun das graphische Moment angeht, so können wir auch in dieser Hinsicht die Feststellung machen, dass die Zeichenformen die

gleichen sind, wie bei den Urkunden der anderen zeitgenössischen Archive, nur dass der Schriftduktus uns etwas besorgter und wenig kursorisch erscheint. Einige Varianten wird unsere demnächstige Zeichenliste veranschaulichen, wo eine zweite Reihe von Zeichen beigefügt wird, bei denen nach dem Kontext ein Schreibversehen vorausgesetzt werden muss.

B. Indexes, Vocabulary, Catalogue, Lists. Der zweite Band enthält die Interpretation sämtlicher im ersten Band autographierten Texte durch den Herausgeber, eine Interpretation, die äusserst aufschlussreich und anregend genannt werden muss. Da auch diesem Band kein Inhaltsverzeichnis beigegeben wurde, geben wir hier die Überschriften der einzelnen Abschnitte wieder: Personal Names (p. 3-35); Divine Names (p. 36-42); Lands and Cities (p. 43-46); Fields, Canals and Marshes (p. 47-49); Buildings (p. 50-57); Vocabulary (p. 58-192); Descriptive Catalogue (p. 193-275); Dating of the Tablets (p. 276-279); Lists: Excavation and Publication Numbers (p. 280-283); Division on the Tablets (p. 284-288).

Da wir, wie wir bereits ankündigten, über die einzelnen Kapitel besondere Berichte und Kritiken folgen lassen werden, mögen vorläufig einige Bemerkungen über die Methode genügen. Sowohl bei den Listen als hauptsächlich auch beim *Descriptive Catalogue* gibt Legrain ausschliesslich seine eigene Übersetzung und Erklärung neuer Wörter und Wortverbindungen. Er tut es in kurzgefasster, aber peinlich objektiver Darstellung ohne irgend ein Zitat aus anderen Textsammlungen. Nicht ein einziges Mal beruft er sich auf seine eigene Bearbeitung von Drehemtexten in *Les temps des rois d'Ur*. Ebensowenig finden wir hier Polemik oder sonstige Auseinandersetzung mit anderen Autoren, nicht einmal Lexika oder sumerische Grammatiken werden zu Rate gezogen. Das dürfte manchem lückenhaft und einseitig vorkommen, und das ist es auch. Andererseits wäre damit das Werk noch viel umfangreicher geworden, und seine durchsichtige, leidenschaftslose und sachkundige Darstellungsweise wäre weniger günstig hervorgetreten.

Weiter könnte Legrain bei den Umschriften und den Deutungen der Vorwurf gemacht werden, er würde allzu sehr an manchen alten Formen festhalten und sich etwas zu selbstbewusst der Hast, der Unruhe und der Neuerungssucht zeitgenössischer Kollegen verschliessen. Wir sind der Meinung, dass diese jeder geistreichelnden Neuerungssucht abholde Objektivität beispielhaft auf jene wirken wird, die glaubten, sich einer Richtung verschreiben zu sollen, wo Textlücken und Interpretationsschwierigkeiten durch Voraussetzungen und durch Intuition zu ergänzen und zu klären wären, so dass Wucherungen entstehen können, die ausserhalb des historisch dokumentierten Tatbestandes liegen.

Reisebericht aus Anatolien

H. Th. Bossert – Istanbul

Am 20. August begab sich Prof. Dr. H. Th. Bossert von der Universität Istanbul mit seinen Schülern Herrn Dozent Dr. Bahadır Alkım, Herrn Dr. Franz Steinherr, Frau Dr. Muhibbe Anstock-Darga und Herrn Mustafa Kalaç auf eine wissenschaftliche Reise nach Anatolien. Diese führte über Ankara zunächst nach Kırşehir. In etwa 15 km nordwestlicher Richtung von Kırşehir entfernt liegt ein von den Hirten "Malkaya" genannter Felsblock, der mit einer hieroglyphenhethitischen Inschrift versehen ist. Diese Inschrift wurde im September 1947 von Herrn v. Aulock (Istanbul) auf einem Jagdausflug entdeckt. H. G. Güterbock hatte dann diese Entdeckung in *Ankara Universitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Dergisi*, Bd. V Nr. 4 kurz angezeigt, ohne eine Veröffentlichung der Inschrift vorzunehmen. Er versprach diese nach persönlicher Besichtigung des Inschriftensteines. In der Tat hat Güterbock auch 1948 die Inschrift kurz besichtigt, fand aber infolge seiner Abreise nach Schweden keine Zeit mehr, die Inschrift gründlich zu studieren und publikationsfertig zu machen. Die Expedition hat eine Woche auf die Inschrift, die sehr verwittert und auf den vier Seiten des Felsblocks eingeritzt ist, verwendet. Die Inschrift stammt von einem Königssohn, dessen Namen auch auf Boğazköy-Siegeln vorkommt, ohne dass natürlich die gleiche Persönlichkeit vorzuliegen braucht. Jedenfalls handelt es sich bei der Malkaya-Inschrift um ein Monument des 14. oder 13. Jahrhunderts v. d. Z. Nebenher wurde der mächtige, in der Stadt von Kırşehir selbst liegende Hüyük untersucht, weil diese Siedlung dem Felsblock am nächsten liegt. In der Tat ist im Hüyük von Kırşehir eine reiche Schicht aus der Grossreichszeit festgestellt worden; doch reicht die Keramik tief in die frühe Bronzezeit, vielleicht sogar in das Chalkolithikum zurück.

Die Expedition begab sich dann nach Kayseri und fand bei dem Ort Taçin (etwa 20 km nordwestlich von Pazarören) eine Felsinschrift, die wohl als Quellinschrift aufzufassen ist; denn unmittelbar an ihrem Fuss entspringt eine auch im Sommer reich fliessende Quelle. Leider ist die Inschrift, die zwei Königsnamen enthält und in erhabener Technik ausgeführt ist, stark zerstört. Vielleicht gehört sie ebenfalls noch dem 2. Jahrtausend an. Der Stein selbst wird von den Bewohnern "Beşiktaş" genannt. Anschliessend wurde der Hüyük von Egriköy besucht, von dem schon vor Jahren ein Bruchstück einer späthethitischen Hieroglypheninschrift ins Museum nach Kayseri gebracht worden war. Der Hüyük, der sich unmittelbar hinter dem Dorfe erhebt, ist noch durch Raubgrabung unbeschädigt und enthält Keramik, die bis mindestens in den Anfang des 2. Jahrtausends führt. Reich vertreten ist späthethitische, Grossreichs- und sogenannte bemalte kappadokische Keramik, wie wir sie jetzt durch die Grabung von Kültepe besonders gut kennen.

In Karataş (Magarsos) wurde der antike Stadtplan, soweit er nach den aus dem Boden herausragenden Mauerresten ersichtlich ist, in vierwöchentlicher Arbeit (Anfang August – Anfang September 1950) aufgenommen. Da Geld zu einer Grabung nicht zur Verfügung stand, beschränkte sich die Arbeit auf einige kleine Sondagen.

Wie im vorigen Jahr wurden die Hüyüks in der Umgebung untersucht und deren Keramik gesammelt. Die Nachforschungen nach der antiken Stadt Mallos wurden fortgesetzt und führten auf Grund einer neugefundenen Inschrift zur endgültigen Lokalisierung dieser bis jetzt vergebens gesuchten kilikischen Stadt. Mallos liegt südwestlich des Dededağ am rechten Ufer des Pyramos (Ceyhan) in der Nähe des heutigen Dorfes Kızıltahta. Mit der Auffindung von Mallos ist eines der wichtigsten geographischen Probleme Kilikiens gelöst.

Anfang September begibt sich die Expedition nach Karatepe, um die Grabung fortzusetzen. Dupont-Sommer (Paris) wird Karatepe Ende September besuchen, um an Ort und Stelle die phönizischen Inschriften zu studieren.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Dr. Robert Eisler ist am 17. XII. 1949 in England an den Folgen einer Angina pectoris, die er sich in den Konzentrationslagern Dachau und Buchenwald zugezogen hatte, gestorben

Prof. Dr. A. Falkenstein (Heidelberg) ist zum Dekan der philosophischen Fakultät gewählt worden.

Prof. Dr. F. W. Geers (Chicago, Oriental Institute) ist am 1. Juli d. J. in den Ruhestand getreten

P. Louis Hartman C. Ss. R. ist zum Assistant Professor im Department of Semitic and Egyptian Languages and Literatures der Catholic University of America (Washington) für das akademische Jahr 1950-51 ernannt worden.

Dr. Jörg Krämer hat sich an der Universität Tübingen für Arabistik und Islamwissenschaft habilitiert.

Der bekannte Archäologe Ugo Monneret de Villard ist zum ordentlichen Mitglied der Accademia Nazionale dei Lincei (Rom) gewählt worden.

Dr. A. L. Oppenheim ist zum Associate Professor für Assyriologie am Oriental Institute (Chicago) ernannt worden.

Frl. Dr. Ursula Schweitzer hat sich am 29. VI. an der Universität Basel (Schweiz) für Ägyptologie habilitiert.

Dr. Hans Wehr ist zum ordentlichen Professor für orientalische Philologie und Islamkunde an der Universität Erlangen ernannt worden.

Der bekannte Ägyptologe H. E. Winlock ist am 6. I. d. J. in Florida gestorben.

Deutschland. Berlin. In der Vorderasiatischen Abteilung der Berliner Staatlichen Museen ist sowohl die Tontafelsammlung als auch die Bibliothek ganz erhalten geblieben.

An der Berliner Akademie der Wissenschaften (Ostsektor) besteht ein Institut für Orientforschung, dessen Leitung in den Händen von Prof. Dr. R. Hartmann liegt. Dieses Institut gibt eine wissenschaftliche Reihe heraus, von der die ersten Nummern soeben erschienen sind.

Dem Institut für Semitistik der Universität Freiburg Br. (Prof. Dr. O. Krückmann) ist es gelungen, einen Teil der in Jena (Sowjet. Zone) befindlichen Tontafeln und Plastiken der Hilprecht-Collection zu erhalten. Der Rest soll auch noch folgen (vgl. Or 19 [1950] 244).

Zeitschriften. Das erste Heft der neugegründeten Zeitschrift *Jahrbuch für kleinasiatische Forschung* (Leitung H. Th. Bossert und Fr. Steinherr) ist im Verlag C. Winter (Heidelberg) erschienen. Jährlich sollen 3 Hefte von je etwa 112 S. Text und 16 Tafeln herauskommen. Besonders wird die Vorgeschichte, Geschichte, Archäologie, Kultur, Religion, Rechtswissenschaft und Schriftgeschichte Kleinasiens berücksichtigt, ohne dass jedoch die Nachbarkulturen ausgeschlossen wären. Die besonderen Funde des Karatepe mit den hieroglyphenhethitischen Fragen sollen vor allem hier untersucht werden. Der neuen Zeitschrift wünschen wir von ganzem Herzen Glück, zumal damit die dringende Forschung um den Karatepe eine neue Heimstatt gefunden hat.

Der Jahresband 49 (1950) der *Zeitschrift für Assyriologie* (ZA) ist im Verlag de Gruyter (Berlin) (mit einer Druckunterstützung der Notgemeinschaft der Deutschen Wissenschaft) erschienen. Als Herausgeber zeichnen A. Falkenstein, J. Friedrich, P. Koschaker und A. Moortgat (Die Titel der Artikel und Besprechungen s. in der nächsten *Keilschriftbibliographie* 13).

Zu dem Assyriologen-Treffen in Paris (26.-28. VI.) waren etwa 65 Assyriologen und Archäologen erschienen (aus England [3], Luxemburg [1], Deutschland [1], Italien [2], der Rest aus Belgien, Holland, Frankreich). Montag (26. VI.) Vorm. (Collège de France). Begrüssung des Präsidenten (E. Dhorme); Mitteilung, dass der Verlag Brill (Leiden) die Akten des jährlich stattfindenden Treffens drucken will. Vorträge M. Lambert: Sumerische Städte und Dialekte; E. Cavaignac: Ein Datum der seleukidischen Geschichte (auf Grund von 2 unveröff. Rechtsurkunden). Nachm. (Präsident G. Dossin). Labat eröffnet die Diskussion über die Frage, ob die Akkader im Recht, in der Mathematik und Mythologie abstrakte Grundsätze oder nur praktische Anwendungen gekannt haben. Die ungemein anregende Diskussion der Juristen (G. Boyer) und der Mathematiker (Bruins, Caratini) zeigt die Kenntnis von abstrakten Grundsätzen, obwohl diese uns nicht als solche überliefert sind. Das Gebiet der Mythologie ist noch zu wenig gründlich studiert, um Schlüsse zu ermöglichen. — Dienstag (27. VI.) Vorm. (École du Louvre). (Präs. C. J. Gadd). Lebreton: Die Einteilung der be-

malten Keramik von Susa; de Mecquenem: Die Ergebnisse der Ausgrabungen in Tschogha-Zembil; Bruins: Methoden der Elamiter zur Lösung geometrischer Probleme. Nachm. Besuch in den neuen Sälen des Louvre. Anschliessend daran Sitzung in der École du Louvre (Präs. A. Pohl). A. Parrot: Die kultische Bedeutung der Ziqqurats (mit Diskussion [Hillen, Labat, Falkenstein, Dhorme, Dossin]). Am Abend war ein geselliges Beisammensein in der Cité Universitaire, das die Pariser Gruppe ihren Gästen bot. — Mittwoch (28. VI.) Vorm. (École de France). (Präs. Van Proosdij). Auf Vorschlag Dossins wird ein Glückwunschtelegramm an B. S. Ingram (Direktor der ILN) zum 50jährigen Direktorjubiläum gesandt. Dann Vortrag Finet über drei Punkte der Syntax der Mari-Briefe (Gebrauch des Infinitivs, *-ma* als Bedingungspartikel). Anschliessend bietet G. Dossin äusserst interessante Proben aus unveröffentlichten Mari-Texten (nicht nur aus Briefen), die wir ausführlicher geben: Elamische Chronologie: a) *Ṣi-wi-pa-la-ar-ḫu-uḫ-pak* (Herrscher von Susa [Zeitgenosse Zimri-Lims]); b) *Še-ep-la-ar-pa-ak* (*šar Anšan*^{ki}); c) *Ku-du-šu-lu-úš* (*šar Šušim*^{ki}); d) *Šu-ul-ši-ku-du-ur* (*šar Šušim*^{ki}) (aus dem gleichen Jahr wie c). c = d (Umstellung der beiden Elemente!), wahrscheinlich auch a = b. — Zur Geschichte von Tadmar (Palmyra): [vgl. kappad. Tafel MVAeG 35, Heft 3, S. 21 Anm. a, Nisbe: *Ta-ad-mu-ri-im*] In Mari sprechen 2 Briefe von Palmyra, einer: *4 awîlú Ta-ad-ma-ra-ia* "sind angekommen", der andere (Zeit Jasmaḫ-Addus) sagt, dass 1000 Sutäer die Stadt *Ta-ad-mé-er*^{ki} und die Stadt *Na-ša-la* plündern wollten, sie seien aber mit leeren Händen zurückgekommen. — Die biblische Stadt Ḥaṣor: [vgl. El-Amarna 148 : 41; 227 : 3; 228 : 4, 15, 21 ^{âl}*Ḫa-zu-ri/ra*^{ki}; Iosue 11 : 1 ff.; 12 : 19; 19 : 36; Ri 4 : 2 ff.; I Sam. 12 : 9; I Kö 9 : 15; II Kö 15 : 29] *Ḫa-ṣú-ra-a*^{ki} ist Hauptstadt eines Königreiches, liegt im Süden von Qatna, im Lande Amurru (Botschafter von Haṣura und von vier amoritischen Königreichen), sein König ist Ibni-Addu (*šar Ḫa-ṣu-ra-a*^{ki}). In einem Wirtschaftstexte werden Geschenke Ibni-Addus genannt: *a-na Kap-ta-ra-i-im,* dann *a-na Ka-ra-i ina Ugaritim*^{ki} (handelt es sich um Karer?). — Der Briefwechsel zwischen Iasmaḫ-Addu und Išme-Dagan bietet interessante Einzelzüge. — Bronze in den Tafeln von Mari. — C. J. Gadd: Wichtiges sumerisches Dokument Rim-Sins (vom British Museum erworben), das eine Inschrift Nabonids über den Tempel in Ur ergänzt. — Nachm. (Präs. A. Falkenstein). Virolleaud berichtet, dass Schaeffer 1948-49 einige Wochen in Ras-Schamra gegraben hat. Etwa 40 Bruchstücke alphabetischer Tafeln sind gefunden, einige akkadische Briefe (einer adressiert an: *Am-mu-ra-bi šar* [...]). Ein anderer (an ^{f}*Ne-e-še-ti bêlit* ^{mât}*Ug*[*arit*]) spricht von *1 me-at šipâtu ta-kil-tu* (und parallel dazu *ḫu-us-ma-ni* [= *ḫas-ma-nu*?]). In einer gut erhaltenen Liste mit dem Titel *tup-pu* ^{iš}*nar-kab-ti* ^{âl}*BE-ka-ni* finden sich neben vielen nicht-semitischen Namen auch Berufsnamen (*3* ^{awîl}*mar-ia-nu, 2* ^{iš}*narkabtu*). — Dann spricht J. Nougayrol kurz über die Aufgaben, Bedürfnisse und Organisation unserer assyriologischen Arbeiten und Studien. Daran schliesst sich eine herzliche und offene Aussprache über die Pläne der Institute und der Einzelnen. Van Proosdij wünscht eine akkadische Bibliographie in Buchform, ähnlich der ägyptischen Janssens. Der Plan wird an eine Kommission verwiesen (Van Proosdij, Kampman, Pohl, Dossin, Nougayrol,

Parrot, Falkenstein). — Nougayrol schlägt eine Rubrik "Briefkasten" in den Personalnachrichten der *Orientalia* vor, wo jeder seine Wünsche vorbringen kann (vom Schriftleiter gern angenommen). — Dann folgen die Pläne : Mari : Bd. IV (= Fortsetzung von I, besonders die Korrespondenz zwischen den beiden Brüdern) etwa im Oktober d. J.; Bd. V: Briefwechsel der Beamten Jasmaḫ-Addus ; Bd. VI (Kupper) Briefe ; Bd. VII (Bottéro) Wirtschaftstexte ; Bd. VIII (Birot). Die Korrespondenz der Königin Šiptu dürfte einen eigenen Band ausmachen (bes. viel Stoff für Prophetismus u. ä.). — C. J. Gadd : von den Texten aus Ur sind noch 2 Bände vorgesehen (kassitische Texte [Gurney]). — Päpstl. Bibelinstitut (vgl. darüber den Bericht beim Deutschen Orientalistentag [Marburg] S. 510). — Falkenstein gibt einen kurzen Bericht über das geplante akkad. Kurzwörterbuch (vgl. S. 512). Er selbst bereitet (für Brill) eine Neuauflage von Thureau-Dangins SAK vor. — Sollberger (Genf) arbeitet über das Verbum in den vorsargonischen Königsinschriften. — Laroche (Strassburg) stellt ein Onomastikon der Boghazköy-Texte zusammen. — M. Lambert bereitet eine Übersetzung von Gudea Statue B vor, arbeitet an vorsargonischen Texten. — Caratini ist mit babyl. Mathematik beschäftigt, Leemans ist an einer Arbeit über den *tamkarum* in den frühen babyl. Texten, Finet an der akkad. Grammatik der Mari-Tafeln. — Der Vorsitzende liest noch zwei Briefe vor, einen von Celada über die Assyriologie in Spanien, den anderen von Prof. E. Weidner (Graz), wonach der neue Band des AfO noch in diesem Jahre erscheinen soll. Ebenso wird auch die Serie der *Beihefte* weitergeführt werden, das nächste über Tukulti-Ninurta. — Als Ort des nächsten Treffens (1951) wird (auf Vorschlag Kampmans) Paris vorgesehen (kurz vor dem internat. Kongress in Stambul) und für 1952 Leiden (70. Geburtstag Böhls). Nach dem Schlusswort des Vorsitzenden E. Dhorme spricht C. J. Gadd den Dank der Gäste aus, die alle restlos mit den Ergebnissen zufrieden waren und den französischen Kollegen für ihre herzliche Gastlichkeit, die gute Organisation und das bereite Entgegenkommen danken.

Der deutsche Orientalistentag 1950 fand aus Anlass der Übergabe des Schlosses an die Universität und der Eröffnung der religionswissenschaftlichen Sammlung daselbst von Montag 28. VIII. — Freitag 1. IX. in Marburg (Lahn) statt (zusammen mit dem religionswissenschaftlichen Kongress). Ausser einigen ausländischen Gästen waren etwa 250 deutsche Orientalisten (einige auch aus der Ostzone) erschienen. Die feierliche Eröffnung des Doppelkongresses fand Dienstag (29. VIII.) früh statt, in der u. a. der Vorsitzende der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (DMG) E. Littmann (Tübingen) Gruss- und Dankesworte sprach. Die unsere Leser interessierenden Vorträge ordnen wir der Übersicht halber nicht nach ihrer Reihenfolge, sondern nach Fächern. Assyriologie: Potratz (Mainz), Die Dreierkomposition in der Luristankunst; Pohl (Rom), Die Pläne des Päpstlichen Bibelinstituts auf dem Gebiete der Orientalistik [MSL II Ur-e-a = *nâqu* im nächsten Jahre; Sammlung wird weitergeführt. — AnOr 32 J. Friedrich, *Phönizisch-punische Grammatik* (Ende des Jahres) — AnOr 33 W. von Soden, *Akkadische Grammatik* ist in Druck gegangen, Erscheinen voraussichtlich Herbst 1951 — AnOr 34 E. Edel, *Grammatik des Ägyptischen des Alten Reiches* wird Anfang 1951 in Druck gehen — ŠL A. Deimel-P.

Gössmann, *Götternamen* (nach den Keilschriftzeichen geordnet) wird voraussichtlich Ende 1950 erscheinen]; Otten (Berlin), Über den Stand der Arbeiten zu den Boğazköy-Texten [Mythen vom Gotte Kumarbi (Neue Fragmente) bereits erschienen — ein Heft luwischer Texte nebst Umschrift in Vorbereitung — der heth. Thesaurus Ehelolfs (bis KUB 23) ist erhalten]; F. R. Kraus (Wien), Aus den Istanbuler Tontafelsammlungen; W. von Soden (Göttingen), Zweikonsonantige Verbalwurzeln im Semitischen; Spitaler (München), Zum Problem von Aussprache und Orthographie im Semitischen; Rössler (Tübingen), Akkadisches und lybisches Verbum [im lyb. Verbum eine Präfixkonjugation u. eine statische Suffixkonjugation; ebenso überraschende Gleichheit in der Bildung der Verbalnomina]. — Ägyptologie: H. Stock (München), *ntr nfr* = der gute Gott?; Schott (Mainz) u. Ricke (Zürich), Pyramidenkult und Pyramidentempel; E. Otto (Göttingen), Der Vorwurf an Gott; U. Schweitzer (Basel), Forschungsergebnisse in Ägypten in den Nachkriegsjahren [vgl. Or 17 (1948) 119-22; 262-8; 536-45; Or 18 (1949) 357-63; Or 19 (1950) 233-42]; Grapow (Berlin), Probleme der ägyptischen Literatur- und Stilgeschichte; Jacobsohn (Marburg), Die Bewusstwerdung des Menschen in der ägyptischen Religion; Helck (Göttingen), Die Bedeutung der Grenze bei den ältesten Ägyptern. — Altes Testament; O. Eissfeldt, Die älteste Reihenfolge der semitischen Alphabetbuchstaben [vgl. Or 19 (1950) 374-6]; Meyer (Jena), Probleme der hebräischen Grammatik; Fohrer (Marburg), Die Arten der Glossen im Alten Test. — Islamistik: Frau Otto-Dorn (Heidelberg), Figurendarstellung in der islamischen Kunst; Schimmel (Marburg), Das mystische Gebet im Islam; Munzel (Köln), Zur Wortstellung der Ergänzungsfragen im Arabischen; Spies (Bonn), Über die Entstehung des Freitags im Islam; Paret (Bonn), Arabische Stammesmarken; Walz (Gladenbach bei Marburg), Zur Geschichte der Domestikation des Kamels [frühestens 11. Jahrh.; vgl. aber Or 19 (1950) 251-3; PEQ 82 (1950) 53; QDAP 12 (1946) 33; RB 56 (1949) 8 ff.; Or 19 (1950) 509 (Tadmar)]. Die Mitgliederversammlung der DMG (Mittwoch, 30. VIII.) setzte als Ort des nächsten Orientalistentages (1952) Bonn fest. — Aus Anlass des 100 jährigen Bestehens der DMG wurden 6 neue Ehrenmitglieder ernannt, darunter R. Hartmann, L. Massignon. — Für die Umschrift fernöstlicher Sprachen (für Bibliothekszwecke) werden einige Sachverständige gewählt. Besondere Aufmerksamkeit will die DMG auch der Nachfolge-Organisation des Orientalischen Seminars in Berlin schenken, damit die Fehler der Vergangenheit vermieden werden und die Ausbildung auf wissenschaftlicher Grundlage erfolge. — Von den 22.000 oriental. Handschriften der früheren Staatsbibliothek Berlin befinden sich etwa 14.000 in Tübingen, 5.200 in Marburg, der Rest in der Öffentlichen wissenschaftlichen Bibliothek in Berlin. Die Kataloge sind in Berlin geblieben. Dank einer freundschaftlichen Zusammenarbeit ist der Gebrauch der Handschriften, wenn auch mit Verzögerung, gesichert.

In Amsterdam tagte vom Montag (4. IX.) bis zum Sonnabend (9. IX.) der VII. Internationale Kongress für Religionswissenschaft. Unter den Vorträgen seien nur die unsere Leser interessierenden orientalistischen der Sektion II (Ägypten und Naher Osten) erwähnt: H. Frankfort, The absence of a pattern in the religions of the

Ancient Near East; R. de Langhe, Mythes et rites dans les textes de Ras Shamra-Ugarit; F. M. Böhl, Gilgamesch und Adapa als Beispiel einer Historisierung des Mythus; G. Widengreen, The Myth and Ritual Pattern in Ancient Civilization; O. Eissfeldt, Gott und Götter; H. Jacobsohn, Der Papyrus des Lebensmüden.

Der Internationale Alttestamentler-Kongress in Leiden fand vom 30. VIII. (Mittwoch) bis zum 2. IX. (Sonnabend) statt. Unter den zum Teil sehr speziellen Themen der Vorträge seien nur wenige hervorgehoben: L. Koehler (Zürich), Vom hebräischen Lexikon; M. Noth (Bonn), Jerusalem und die israelitische Tradition; J. Simons (Leiden), Jerusalem-exploration: past and future.

Akkadisches Kurzwörterbuch. Nach langen Bemühungen ist es gelungen, den handschriftlichen Nachlass zum assyrischen Wörterbuch des am 13. III. 1947 verstorbenen Prof. Dr. Br. Meissner, der sich bisher in der Hand der "Inneren Mission" befand, Prof. Dr. W. von Soden zur Abfassung eines "akkadischen Kurzwörterbuches" zur Verfügung zu stellen. Bereits in den letzten Monaten vor seinem Tode hat Meissner selbst auf Anraten P. A. Deimels an einem solchen "Kurzwörterbuch" (= Delitzsch in 2. Auflage) gearbeitet, wie ganz klar aus dem Briefwechsel Meissners mit P. Deimel hervorgeht. Da von den Materialien Meissners nur 11 Buchstaben (bis Anfang Lamed, aber ohne Aleph) vorliegen, muss die andere Arbeit von dem neuen Herausgeber geleistet werden. Zur Sicherung der auf 3 Jahre eingestellten Ausarbeitung haben die Akademien von Berlin, Göttingen, Heidelberg und München die finanzielle Unterstützung übernommen. Das neue "Kurzwörterbuch" ist in erster Linie auch für Semitisten gedacht, die sich schnell über eine akkadische Wurzel oder Bedeutung unterrichten wollen (vgl. Or 16 [1947] 552; 17 [1948] 389-90; 18 [1949] 502). Wir werden später noch Näheres über dieses Unternehmen und seine Beziehung zum Assyrian Dictionnary von Chicago bekanntgeben.

Das zur zeitlichen Datierung von Artefakten benutzte Instrument (Carbon 14) gründet sich auf die Tatsache, dass in 3.500 Jahren die Hälfte der ursprünglich in dem zu untersuchenden Stoff vorhandenen radioaktiven Atome verschwindet. Damit lässt sich das Alter des Stoffes (z. B. Holz usw.) feststellen. Die Fehlerquelle beträgt jetzt noch höchstens 10 Prozent.

Imprimi potest: Romae, 4. X. 1950 - E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 5. X. 1950 - A. Traglia. Arch. Caes., *Vic. Ger.*

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA

Fig. 1. Tounah el Gebel. Maison funéraire. Remarquer les restes de peinture murale.

Fig. 2. Tounah el Gebel. Nécropole.

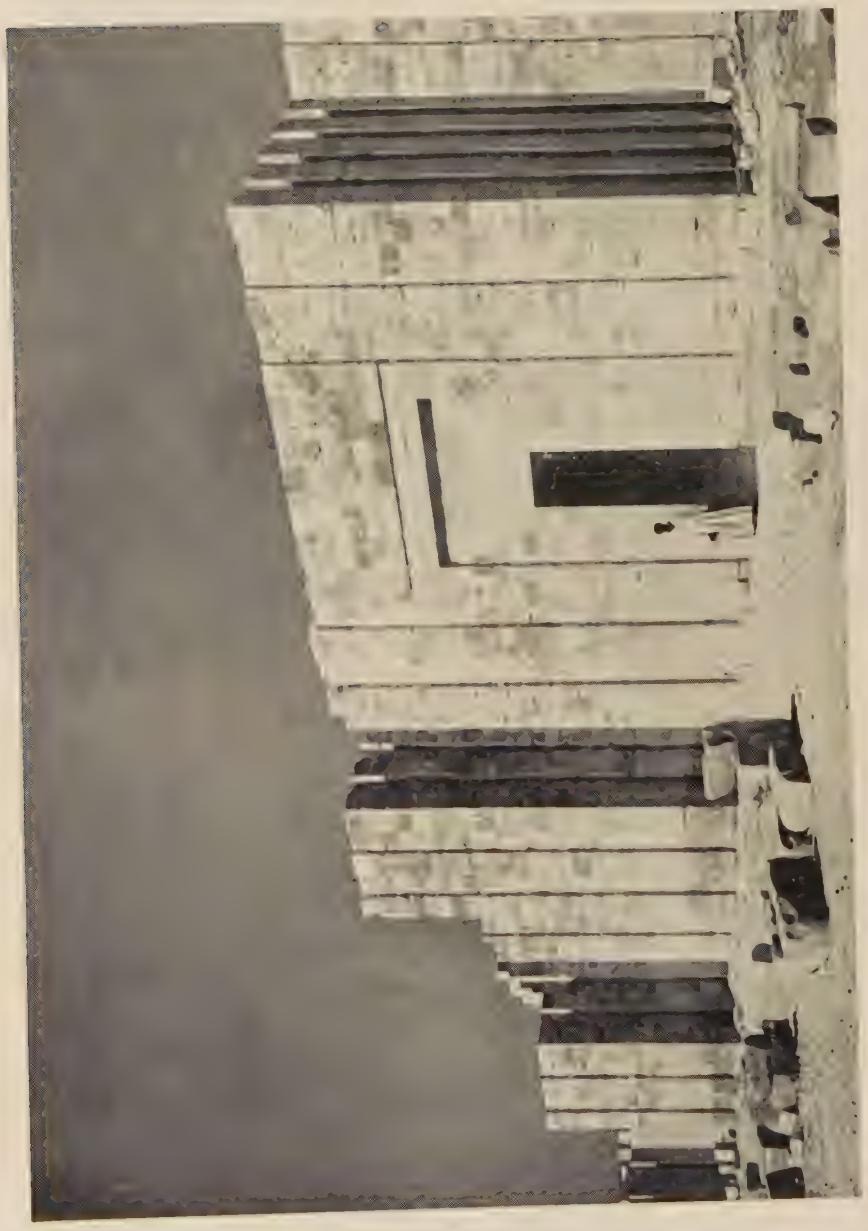


Fig. 3. Saqqarah (Juin 1950). Anastylose de l'enceinte de Djeser ; secteur de la porte (Sud-Est).

Fig. 4. Saqqarah. Constructions coptes de la chaussée d'Ounas ; à gauche de l'escalier, bloc de remploi du grand-prêtre Pa-hem-neter.

Fig. 5 Saqqarah. Statue remployée du grand prêtre Pa-hem-neter.

Fig. 6. Saqqarah. Stèle de Sebekemkhent.

Fig. 7. Héliopolis. Fouilles prédynastiques.

Fig. 8. Héliopolis. Squelette humain et vases.

Fig. 9. Héliopolis. Squelette de chien.

Fig. 10. Héliopolis. Squelette d'herbivore (gazelle ?), entouré de grands vases.

Fig. 11. El Qatta. Sépultures de l'Ancien Empire. Remarquer les fausses-portes de pierre.

Fig. 12. El Qatta. Inhumation dans une double-jarre, époque romaine.

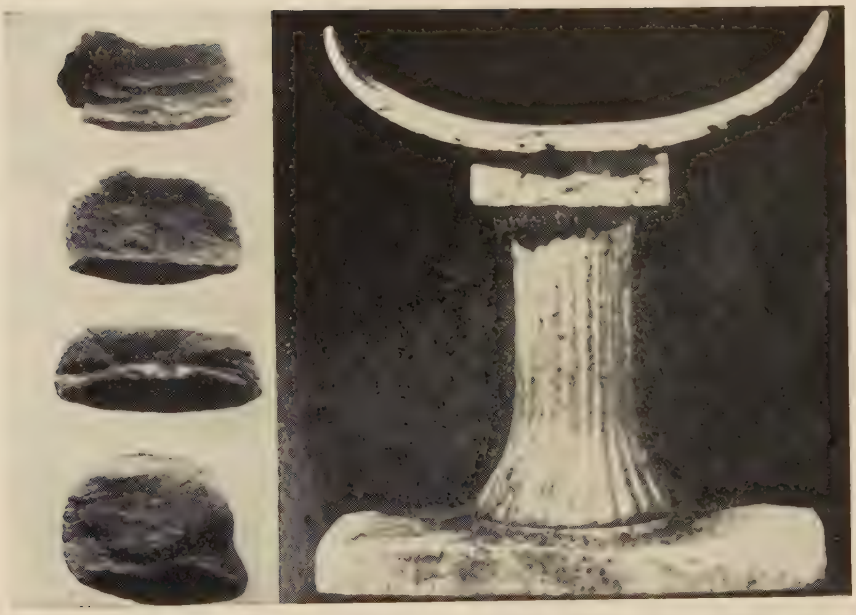


Fig. 13. El Qatta. À gauche, pains ; à droite, chevet (VIe dyn.).

Fig. 14. Abousir (Taposiris Magna). Consolidation du massif Nord du pylône d'entrée de la grande enceinte du temple.

Fig. 15. Tell Atrib. Le trésor funéraire de la reine Takhout.

Fig. 16. Tell Atrib. Le sarcophage de la reine Takhout.

Fig. 17. Tell Atrib. La momie de la reine Takhout.

Fig. 18. Behbet el Hagar. Le chaos de l'Iseum, vu du cimetière arabe.

Fig. 19. Behbet el Hagar. Au centre, le bloc nº 38.

Fig. 20. Behbet el Hagar. Bloc n° 38 : offrande de la prairie.

Fig. 21. Behbet el Bagar. Bloc n° 38 : Nout et Osiris.

Fig. 22. Behbet el Hagar. Bloc nº 38 : les génies protecteurs d'Osiris.

Fig. 23. Behbet el Hagar. Bloc nº 38 : Ptah au Sud de son mur, maître de vie.

Fig. 24. Behbet el Hagar. Bloc n° 82 : onction du fard et offrande.

Fig. 25. Behbet el Hagar. Bloc n° 85 : offrande de vin à Onouris et de Maât à Thoth.

Fig. 26. Tanis (Mars 1949). La "masoura".

Fig. 27. Tanis (Mars 1949) Vaisselle avec débris alimentaires, près de la "masoura".

Fig. 28. Tanis (Avril 1949). La "forêt" de jarres.

Fig. 29. Tanis (Avril 1950). La "procession" de jarres et le puits ; au fond, à gauche, le caniveau.

Fig. 30. Tanis (Avril 1950). Le puits d'aboutissement de la "masoura".

Fig. 31. Tanis (Avril 1949). Jarres au fond sectionné ; au-dessus, en coupe, remarquer l'épais caisson de briques.

Fig. 32. Tanis (Avril 1950). Jarres et blocs de calcaire de la "procession" conduisant au puits.

Fig. 33. Tanis. Lac Sacré. Angle Nord-Est (vu du Sud).

Fig. 34. Tanis. Bloc de remploi du Lac Sacré. Avant de barque sacrée ; (Chechanq IV).

Fig. 35 Tanis. Lac Sacré. Côté Est.

Fig. 36. Tanis. Lac Sacré. Bloc remployé, avec titulature de Psousennès.

Fig. 37. Tanis (Avril 1950). Angle Sud-Ouest du mur-caisson de l'"enceinte d'Anta". Remarquer la logette orientée vers le Sud.

FOR REFERENCE
Do Not Take From This Room
DEMCO